TIRUMALAI-TIRUPATI DEVASTHANAM EPIGRAPHICAL SERIES.

Vol. IV—INSCRIPTIONS

OF

ACHYUTARAYA'S TIME

(From 1530 A.D. to 1542 A.D.)

PUBLISHED UNDER THE AUTHORITY OF

M. R. Ry., A. RANGANATHA MUDALIYAR Avargal, B. A., B. L.,
Commissioner, on behalf of the Tirumalai–Tirupati
Dēvasthānams Committee, Tirupati.

TRANSLATED AND EDITED BY
PANDIT. V. VIJAYARAGHAVACHARYA,
Dēvasthānam Epigraphist,

ASSISTED BY
G. A. NARAYAN, B.A.,
Dēvasthānam Archaeological Assistant.

WITH A SUMMARY OF INSCRIPTIONS, INDEX ETC.,

PRINTED AT
TIRUMALAI TIRUPATI DEVASTHANAMS PRESS,
13-14, SECOND LINE BEACH,
MADRAS.
1936

All Rights Reserved

EXPLANATION OF ABBREVIATIONS USED IN VOL. IV.

T. T. = Inscriptions of the Dēvasthānam collection from Śrī Vēṅkaṭēśvara's Temple at Tirumalai.

G. T. = Inscriptions of the Dēvasthānam collection from Śrī Gōvindarāja's Temple in Tirupati, Śrī Rāma's Temple in Tirupati, Śrī Kapilēśvarasvami's Temple at Kapilatīrtham, Śrī Padmāvatiamman's (Alamēlumaṅgamma's) Temple in Tiruchānūr and Śrī Kalyāṇa Vēṅkaṭēśvarasvāmi's Temple at Maṅgāpuram, near Chandragiri.

Dev. Epi. Re. = Tirupati Dēvasthānam Epigraphical Report.

SOME RARE WORDS (USED IN THIS VOLUME) WITH THE MODERN MEANINGS.

I

Śrīnivāsan Tiruvēṅkaṭamuḍaiyān Periya Perumāḷ Mūla-Mūrti	=	Śrī Vēṅkaṭēśa abiding in Tirumalai Temple.
Malaikuniyaninṟa-Perumāḷ Malaikkiniyaninṟa-Perumāḷ Malai Perumāḷ Malayappa Svāmi Utsava Mūrti	=	Processional deity of Śrī Vēṅkaṭēśa.
Vēṅkaṭattuṟaivār	=	Ugra Śrīnivāsasvāmi in Tirumalai Temple.
Alarmēlmaṅgai-Nāchchiyār Śrī Padmāvatīdēvī Lakshmīdēvī	=	Divine consort of Śrī Vēṅkaṭēśa.
Gōvindapperumāḷ Gōvindarājan	=	Śri Gōvindarājan abiding in Tirupati Temple.
Kṛishṇan Yādava Nārāyaṇan	=	Śrī Kṛishṇa.
Raghunādhan Periya Raghunādhan	=	Śrī Rāma.
Kaiyār-chakram Tiruvāḷi Āḻvān	=	Śrī Sudarśana = Chakrattāḻvān.
Nāraśiṅgapperumāḷ Aḻagiya-Śiṅgar	=	Śrī Narasiṁha.
Nāchchimār	=	Divine consorts of Processional deity.
Gñānappirān	=	Śrī Varāhasvāmi at Tirumalai.

Achyuta-Perumāḷ	=	Śrī Achyutasvāmi in Tirupati.
Aḻagiya-Perumāḷ	=	Śrī Sundararājasvāmi in Tiruchānūr.
Varadarāja-Perumāḷ	=	Śrī Varadarājasvāmi in Tiruchānūr.
Sēnai Mudaliyār	=	Śrī Vishvaksēna.
Tirukkoḍi-Āḻvān	=	Flag Garuḍa = Garuḍāḻvān.
Śūḍikkoḍutta-Nāchchiyār Āṇḍāḷ Śrī Gōdādēvī	=	Divine consort of Lord = Āṇḍāḷ.
Āḻvārs	=	Śrīvaishṇava Saints.
Uḍaiyavar Emperumānār Rāmānujan	=	Śrī Rāmānujan.
Āchāryas Pūrvāchāryas	=	Spiritual teachers.

II

Sthānattār	=	Trustees or Managers of Tirumalai Temple.
Sabhaiyār	=	Members of the Temple assembly.
Tirumalai	=	Upper Tirupati and abode of Lord Śr Vēṅkaṭēśa.
Śrī-Bhaṇḍāram Śālai	=	Temple-treasury and Temple stores.
Saṅkīrtana-Bhaṇḍāram	=	Treasury of Songs or a room in which the copper-plates of Saṅkīrtanas of the Tāḷḷapākam poets are preserved in the first prākāra of Tirumalai-Temple.
Poṉ-Bhaṇḍāram	=	Gold-treasury and Jewellery stores of the Temple.
Tiruppaṇi-Bhaṇḍāram	=	Treasury for public works.
Āsthānam or Tiruvōlakkam	=	Durbar or levee.
Tirumāla-Sēvai	=	Modern Tōmālasēvā or Archanā.
Avasaram	=	Worship.
Uttarāyam	=	Revenue or income.
Rāyasam	=	Royal order.
Nāmārchanā	=	Worship with 1000 appellations.
Puḻugukkāppu	=	Friday abhishēkam or civet-oil ablution
Malaikuniyaninṟān-kāl	=	Tirumalai-temple measure.
Chāḷukya-Nārāyaṇan-kāl	=	Tirupati-temple measure.

SOME RARE WORDS WITH THE MODERN MEANINGS

Tiruppaṇippiḷḷai	=	Officer of Public works.
Jīyar	=	Performer of religious duties in temples
Ēkāṅgi Śrīvaishṇavas	=	do. do.
Āchārya-Purushas	=	Spiritual teachers.
Nambimār	=	Vaikhānasa-worshippers (Archakas).
Dāsanambi	=	Śāttāda Śrīvaishṇavas.
Tiruninṟa-ūr-uḍaiyān	=	Temple-accountants.
Kaikkōḷar	=	Temple servants.
Kōyil-kēḷvi Periya-kōyil-kēḷvi	} =	Priests for religious functions.
Tēvai Tēvaiyāḷ	} =	Temple-cooks.
Śippiyar	=	Artisan.
Uvachchar	=	Temple servants.
Tiruppaṇiyāḷ	=	Temple servants.
Kaṅgāṇippān	=	Inspectors.
Siṅgamuṟai	=	Fuel suppliers.
Mēl-nāyam or nāyakam	=	Supervisor.
Anusandhānam	=	Performer.
Mēkarai-svarūpam	=	Suppliers of brass vessels.
Kummara-svarūpam	=	Potters.
Paradēśi	=	Out siders.
Nirvāham	=	Managements.
Vagai	=	Temple Officials.
Nandavanam Tirunandavanam	} =	Flower-gardens of the temple.
Dēśāntaris	=	Pilgrims.
Iyal	=	Works of Āḻvārs.
Tiru-viḷakku Nandā-viḷakku Kaṭṭi-viḷakku Akhaṇḍa-dīpam	} =	Evening lights and incessant light.
Maṭha-śēsham	=	Offered prasādam to be delivered to Mutt.
Aḍaippu	=	Time for distribution of offered prasādam etc.
Tirumañjanam Snapana-tirumañjaṉam	} =	Ablution.

Jīvitam	=	Salary.
Śirmai	=	District and Sub-district.
Nāḍu	=	District.
Rājyam	=	Province.
Tonmai	=	Free gift.
Tiruppaḷi-dāmam	=	Flowers.
Parivaṭṭam	=	Sacred cloth = front lets.
Tirumun-kāṇikkai	=	Cash-offering.
Tirukkai-vaḷakkam	=	Sundry expenses.
Pañchadhārai	=	Refined sugur.
Kaḷabham	=	Perfumed chandanam.
Māviḷakku	=	Piṇḍi-dīpamu or flour-lights.

III

Śilāśāsanam Dharma-śāsanam	=	Record or document on stones.
Poliyūṭṭu	=	Interest on the money or lands.
Kaiṅkaryam Ubhaiyam	=	Charity, service or donation.
Tiruviḍaiyāṭṭam	=	Villages or lands granted to the temple.
Sarvamānyam	=	Tax free villages or lands.
Paṇam, Naṟ-paṇam, Rēkhai-pon and Rēkhai-Varāhan	=	Coins and gold-coins.
Viṭṭavar-viḷukkāḍu	=	A portion of the prasādam offered to Gods.

IV

Sandhi	=	Prasādam (food) offerings.
Sandhi-tirupōnakam	=	"
Tiruppōnakam	=	"
Rājāna-tiruppōnakam	=	"
Veḷḷai-tiruppōnakam	=	"
Ardha-nāyaka-taḷigai	=	"
Nāyaka-taḷigai	=	"
Dadhyōdanam	=	"
Māttirai-taḷigai	=	"
Tiruppāvāḍai	=	"

Tiruvōlakkam	=	Prasādam (food) offering.
Kaḍugu-ōgarai	=	„
Uḷundu-ōgarai	=	„
Akkāḷi-maṇḍai	=	„
Appa-paḍi	=	„
Atirasa-paḍi	=	A kind of cake (cake-offerings).
Vaḍai-paḍi	=	„
Gōdhi-paḍi	=	„
Sukhiyan-paḍi	=	„
Iḍḍali-paḍi	=	„
Śīḍai-paḍi	=	„
Poriviḷāṅgāy-paḍi	=	„
Pori-paḍi	=	Parched rice.
Tirukkaṇāmaḍai (modern Manōhara-paḍi)	=	A kind of cake (cake-offerings).
Paruppuviyal	=	Modern Śuṇḍal=Kaḍalai-śuṇḍal.
Tiruppaṇyāram / Paṇyāram	=	Modern Vaḍai-paruppu.
Aval-paḍi	=	Flattened rice.

V

Tirunāḷ=Brahmōtsavam	=	Annual festival.
Tirukkoḍi-tirunāḷ	=	Brahmōtsavam.
Tiṅgaḷ divasam	=	Monthly festival.
Viśēsha-divasam	=	Special festival.
Tiruvanantal	=	Śēsha-vāhanam festival.
Tirunakshatram	=	Monthly birth-star festival.
Āṭṭai-tirunakshatram	=	Annual birth-star festival.
Aṅkurārpaṇam	=	Commencement of festival etc.,
Adhivāsam	=	Auspicious day.
Āḍi-Ayanam / Āṇivarai-Āsthānam	=	Āṇivarai-Āsthānam festival.
Anna-ūñjaḷ-tirunāḷ	=	Swing festival.
Tiruppaḷi-ōḍam=Jala-krīḍā	=	Floating festival.
Tōṭṭa-tirunāḷ	=	Garden festival.
Vanabhōjanam	=	Picnic festival.
Nāvalūṟṟu-tirunāḷ	=	Spring channel festival.
Pāḍiyavēṭṭai	=	Hunting festival.

Pushpa-yāgam	=	Dvādaśārādhanam festival.
Śamī or Vannimaram	=	Vijaya-Daśamī festival.
Kōḍai-tirunāḷ	=	Summer festival.
Tiruppaḷḷi-eḻuchchi	=	Dhanurmāsa-pūjā.
Saṅkramam	=	Makara-Saṅkrānti festival.
Tiruppudiyadu	=	New harvest festival.
Tirukkalyāṇam	=	Kalyāṇa-Utsavam or Marriage festival.
Tiru-dvādaśi	=	Mukkōṭi-dvādaśī.
Yugādi	=	Telugu New year's day festival.
Vishu	=	Tamil New year's day festival.
Vasanta-pūrṇimā	=	Narasiṁha-Jayanti festival.

VI

Tirumāmaṇi-maṇṭapam	=	Front maṇṭapam (near Baṅgāru-vākili) in Tirumalai temple.
Chitrakūṭa-maṇṭapam Tillaikkuvāyttān-maṇṭapam	=	Front maṇṭapam (near Dvārapālaka-entrance) in Tirupati temple.
Chakra-Tīrtham Āḻvār-Tīrtham	=	Holy tank in Tirupati.
Yānai-nambirān	=	Elephant vehicle.
Gajēndrāḻvān	=	Elephant devotee.
Garuḍa-Vāhanam	=	Garuḍa-Vāhanam.
Vaikuṇṭha-Vimānam	=	Vimāna-Vāhanam.
Chivikai Pallayan-tulām	=	Palanquin.
Kōnēri	=	Achutarāya's tank at Tirumalai.
Tirukkōnēri	=	Svāmi-pushkariṇī (holy tank) at Tirumalai.
Rāmānujakūṭam	=	Sacred feeding house.
Satram	=	Choultry.

Classified list of donors.

(I)

No.	Class.		Serial No. of Inscriptions.
1.	Emperor of Vijayanagara	...	8, 9, 10, 16, 17, 54, 58, 123
2.	Prince and Queen	...	16, 17, 29, 97
3.	Viceroy	...	18, 61, 80, 84, 94, 154
4.	Chief Minister	...	72, 74, 93
5.	Commander-in-chief	...	153
6.	Generals	...	38, 53, 79, 81, 82, 86, 110, 152, 159
7.	Palace Officer	...	89
8.	State Officers	...	13, 23, 24, 32, 35, 36, 59, 63, 64, 77, 78, 83, 101, 102, 111, 119, 141, 143, 149, 158, 166, 167, 172, 177
9.	Tributary chiefs.	...	25, 31, 66, 88, 125, 168, 170
10.	Palace Servants	...	42, 47, 56, 57
11.	Jīyar	...	45, 46, 137, 151, 163
12.	Āchārya-Purushas and Sabhaiyār.		1, 3, 4, 34, 114, 162
13.	Vaidika-Brāhmaṇas	...	7, 30, 50, 52, 60, 62, 69, 70, 71, 96, 134, 140, 147, 148, 160
14.	Musician Poets	...	6, 14, 20, 40, 41, 100, 122, 129, 144, 145, 155
15.	Scholars	...	107, 109, 113, 115, 121
16.	Nambimārs and Ēkāṅgis	...	136, 138, 156, 157, 175
17.	Temple Accountants.	...	28, 51, 90, 118, 127, 135, 150, 169, 218, 221, 250
18.	Citizens and Merchants	...	12, 15, 26, 27, 37, 43, 48, 67, 73, 87, 92, 95, 99, 103, 165
19.	Private (devoted) persons	...	2, 65, 75, 76, 91, 98, 104, 106, 117, 120, 128, 130, 132, 139, 173, 174, 182, 196, 217, 219, 220, 222, 223, 227 228, 230, 243
20.	Temple-damsels	...	5, 11, 21, 33, 39, 44, 49, 116, 142, 146, 185, 233

List of donors and their periods

(II)

No.	Class.	Serial No. of Inscriptions.	Donor's Name.	Date.
1	Emperor of Vijayanagara.	8	Achyutarāya Mahārāya.	25- 6-1531 A.D.
		9	do.	do.
		10	do.	do.
		16	do.	21- 1-1533 A.D.
		17	do.	.. ...
		54	do.	23-12-1535 A.D.
		58	do.	do.
		123	do.	8- 2-1539 A.D.
2	Prince and Queen.	16	Kumāra Veṅkaṭāḍri Uḍaiyar (prince).	31- 1-1533 A.D.
		17	do.	do.
		29	Varadāji-amman (queen).	5- 4-1534 A.D.
		97	do.	.. ...
3	Viceroy.	18	Rāmābhaṭṭar of Chandragiri.	18- 2-1532 A.D.
		61	do.	26-12-1535 A.D.
		80	do.	15-12-1536 A.D.
		94	do.	7- 1-1537 A.D.
		84	do.	12- 1-1537 A.D.
		154	do.	25- 1-1541 A.D.
4	Chief Minister.	72	Sāḷuva Timmarasa	26- 2-1536 A.D.
		93	do.	28-12-1536 A,D.
		74	do.	......

No.	Class.	Serial No. of Inscriptions.	Donor's Name.	Date.
5	Commander in-chief.	153	Daḷavāy Timmarasayyar.	31-12-1540 A.D.
6	Generals.	38	Ellappa Nāyakkar.	13- 4-15 5 A.D.
		53	Aḍaippam Bhaiyappa Nāyakkar.	9-11-1535 A.D.
		110	do.	6- 9-1538 A.D.
		79	Śrīraṅga Nāyakkar.	15-12-1535 A.D.
		81	Aḍaippam Viśvanātha Nāyakkar.	12- 1-1536 A.D.
		82	Krishṇappa Nāyakkar.	do.
		86	Immaḍi Ellappa Uḍaiyar.	do.
		152	Periya Timmappan and Chinna Rāmappan.	31- 2-1540 A.D.
		159	Aṅgarāja Nāgappayya.	27- 1-1541 A.D.
7	Palace Officer.	89	Sāḷuva Timmayyaṅgār.	12- 1-1537 A.D.
8	State Officer.	13	Bhaṇḍāram Tammappan.	14- 3-1532 A.D.
		23	Rāyasam Rāmachandra Dīkshitar.	1- 7-1532 A.D.
		24	do.	13- 8-1533 A.D.
		59	do.	26-12-1535 A.D.
		32	Bhāchcharasayyar.	20- 7-1534 A.D.
		83	do.	12- 1-1537 A.D.
		35	Karaṇika Bhasavarasar.	16- 8-1534 A.D.
		36	Bhaṇḍāṛam Śiṛu Timmayyar.	23- 8-1534 A.D.
		63	Nōṭṭam Nāgappan.	7- 1-1536 A.D.
		149	do.	7- 6-1540 A.D.
		64	Chaṇḍikai Bhasavarasar.	8- 1-1536 A.D.

No.	Class.	Serial No. of Inscriptions.	Donor's Name.	Date.
		77	Penukoṇḍa Vīrappaṇṇan.	15-12-1536 A.D.
		78	do.	......
		101	do.	22- 1-1538 A.D.
		102	do.	......
		119	do.	4- 1-1539 A.D.
		141	do.	21- 1-1541 A.D.
		158	do.	27- 1-1541 A.D.
		172	d .	23- 2-1542 A.D.
		111	Rāyasam Timmarasayyar.	18- 9-1538 A.D.
		143	Aḍaippam Mallappa Nāyakkar.	26- 2-1540 A.D.
		166	Sāḷua Gōvindarāja.	5-11-1541 A.D.
		167	Ellappayyan.	8-12-1541 A.D.
		177	Piḷaipoṟuttār.	......
9	Tributary chiefs.	25	Śrīmān Mahāmaṇḍalēśvara Salakarāja.	21- 8-1533 A.D.
		31	Salakarāja Periya Tirumalayyadēva Mahārāja.	3- 7-1534 A.D.
		66	Queen Tathukkōnamman.	17- 2-1536 A.D.
		88	Salakarāja Siṅgarāja.	12- 1-1537 A.D.
		170	do.	10- 2-1542 A.D.
		125	Āravīḍu Lakshmī amman.	......
		168	Salakarāja Śiṟu Tirumalarāja.	21-12-1541 A.D.
10	Palace servants.	42	Ūḍigam Timmakka (maid servant).	......
		47	Ūḍiyam (Personal staff).	......
		56	Aḍaippam Parn ādamman.	26-12-1535 A.D.

No.	Class.	Serial No. of Inscriptions.	Donor's Name.	Date.
		57	Adaippam Rukmiṇi-amman.	26-12-1535 A.D.
11	Jīyar.	45	Periya-kōyil-kēḷvi Yatirāja Jīyar.	19- 6-1536 A.D.
		151	do.	14-10-1540 A.D.
		163	do.	21- 6-1541 A.D.
		46	Kōyil-kēḷvi Vaḍa Tiruvēṅkaṭa Jīyar.	7- 7-1535 A.D.
		137	do.	8-11-1539 A.D.
12	Āchāryapurushas and Sabhaiyār.	1	Kumāra Rāmānujayyaṅgār (Āchārya-purusha).	14- 1-1530 A.D.
		3	do.	31- 3-1530 A.D.
		4	Śiṟṟaiyyaṅgār (Āchārya-purusha).	11- 5-1530 A.D.
		34	Ariya Rāmānujayyaṅgār (Āchārya-purusha).	16- 8-1534 A.D.
		162	Tirvēṅkaṭattār (Āchārya-purusha).	8- 6-1541 A.D.
		114	Malaiyaṇṇan and Rāmayyan (Members of Assembly).	27-11-1538 A.D.
13	Vaidika-Brāhmaṇas.	7	Śālaipākkam Nāgaiyyar.	29-12-1530 A.D.
		30	Trivēdī Mahādēva Sōmayāji.	17- 6-1534 A.D.
		50	Āttakkūr Veṅgaḷayyar.	25- 8-1535 A.D.
		52	Mallarasar Nāgaragaḷ=Nāgara Paṇḍitar.	4-11-1535 A.D.
		140	do.	6-12-1539 A.D.
		60	Yaṇḍalūr Malayapparayyan.	26-12-1535 A.D.
		62	Vēdakkōṭṭai Gōvinda Paṇḍitar.	6- 1-1536 A.D.

No.	Class.	Serial No. of Inscriptions.	Donor's Name.	Date.
		69	Umbarkōṇai Rāmānujadāsar.	16- 3-1536 A.D.
		70	Prāntūr Maṇḍalam Ayyaṅgār.	19- 3-1536 A.D.
		71	Prantūr Tirumalaiyappan.	16- 3-1536 A.D.
		96	Paradēśi Tiruveṅkaṭayyan.	2- 2-1537 A.D.
		134	Āḻvān-kōyil Tiruvēṅkaṭayyan.	7- 6-1539 A.D.
		147	Yaṉ:alūr Vēṅkaṭādri Bhaṭṭar (at Tirumalai).	1- 5-1540 A.D.
		148	do. (in Tirupati)	do.
		160	Ulagappan.	......
14	Musician Poets.	6	Tāḷḷapākam Peda Tirumalayyaṅgār.	13-10-1530 A.D.
		14	do.	27- 3-1532 A.D.
		20	do.	......
		40	do.	17- 5-1535 A.D.
		41	do.	do.
		100	do.	25-10-1537 A.D.
		122	do.	15- 1-1539 A.D.
		129	do.	17- 3-1539 A.D.
		155	do.	12- 2-1541 A.D.
		144	Tāḷḷapākam China Tirumalayyaṅgār.	22- 3-1540 A.D.
		145	do.	do.
15	Scholars.	107	Vidyārthi Kṛishṇayyan.	16- 7-1538 A.D.
		109	Nāgara Paṇḍitar.	6- 9-1538 A.D.
		113	Kāḷahasti Dikshitar.	13-10-1538 A.D.

No.	Class.	Serial No. of Inscriptions.	Donor's Name.	Date.
		115	Yaṇḍalūr Vēṅkaṭādri Ayyan.	24-11-1538 A.D.
		121	do.	6- 1-1539 A.D
16	Nambimār and Ēkāṅgi.	136	Vaikhānasa Vēṅkaṭatturaivār.	17- 9-1539 A.D.
		138	do.	9-11-1539 A.D.
		138	Vaikhānasa Malaininṟaperumāḷ.	do.
		156	Ēkāṅgi Pēraruḷāḷayyan.	13- 2-1541 A.D.
		157	Ēkāṅgi Śrīnivāsayyan.	do.
		175	Ēkāṅgi Tiruvēṅkaṭayyan.	......
17	Temple-accountants.	28	Ānai-Śārdaṇar.	26-11-1533 A.D.
		51	Ulagappar.	25- 8-1535 A.D.
		90	Venṟumālaiyiṭṭār and Vēṅkaṭatturaivār.	16- 1-1537 A.D.
		118	Tiruvanantāḷvān Kuppayyan.	2- 1-1539 A.D.
		135	do.	9- 6-1539 A.D.
		127	Periyaśōlai.	6- 1-1539 A.D.
		150	Vēṅkaṭattaraśu and Vēṅkaṭatuṟaivār Siddhayyan.	27- 8-1540 A.D.
		169	Śrīnivāsayyaṅgār.	20- 1-1542 A.D.
		218	Rāman.	......
		221	Gōvindarājan and Śrīvaishṇavadāsan.	......
		250	Gōvindadāsan.	......
18	Citizens and Merchants.	15	Piḷaiporuttār (Neḍuṅguṉṟam citizen).	30- 4-1532 A.D.
		43	do.	......

No.	Class.	Serial No. of Inscriptions.	Donor's Name.	Date.
		48	Pilaiporuttār.	......
		99	Tirumalainādhar Pillai (Nedungunram citizen)	11- 7-1537 A.D.
		26	Ellappā-Pillai (Tiruvakkari citizen)	6-10-1533 A.D.
		67	do.	23- 3-1536 A.D.
		167	do.	8-12-1541 A.D.
		37	Gangu Reddi (Ōgamapādi-citizen).	19- 2-1535 A.D.
		73	Rāmayyan (Matla citizen).	6- 3-1536 A.D.
		12	Śaranu-settiyār (Tirupati merchant.)	10-11-1531 A.D.
		27	Nārāyana-settiyūr (Tirupati merchant)	11-11-1533 A.D.
		103	Periya Sāmu-settiyār (Tirupati merchant).	23- 5-1538 A.D.
		87	Krishnapa-setti (Chandragiri merchant).	12- 1-1537 A.D.
		92	Sādayapalli Nāmi-settiyār (Chandragiri merchant).	17- 1-1537 A.D.
		95	do.	31- 1-1537 A.D.
19	Private (devoted) persons.	2	Nerattūr Nārāyanan.	......
		65	Ellamman.	8- 1-1536 A.D.
		75	Kōnēri of Palavērkādu village.	1-10-1536 A.D.
		76	Panditar Purushōttamayyan.	24-11-1536 A.D.
		91	Narasayyan.	......
		98	Rāmayyan.	......
		104	Vadamalai Bhattar	7- 5-1538 A.D.

No.	Class.	Serial No. of Inscriptions.	Donor's Name.	Date.
		106	Gōvindan.	18-11-1538 A.D.
		11[illegible]	Ellamman.	25-12-1538 A.D.
		120	Tatvavādi Timmaṇagaḷ.	......
		128	Periyān of Paramēśvara-maṅgalam.	......
		130	Hastigirinādhar.	17- 3-1539 A.D.
		132	Ayyan.	......
		139	Bhīmanāthar of Paramēśvaramaṅgalam.	9-11-1539 A.D.
		173	Appayyan.	23- 2-1542 A.D.
		174	Malaiperumāḷ.	do.
		182	Appan.	......
		196	Puḍōliyār of Mechchaḷam village.	......
		217	Timmarasayyar of Tamappūr.	......
		219	Kanni.	......
		220	Piḷḷai Narasi.	......
		222	Nallān of Siṟṟāṟṟūr.	......
		223	Vēndaiyan.	......
		227	Gōvindan.	......
		228	Srīraṅgarājar Rāmayyan.	......
		230	Mallappaiyyar.	......
		243	Tirumalamma and Vēṅkaṭādri.	......
20	Temple damsels.	5	Gōvindasāni.	8- 7-1530 A.D.
		33	do.	2- 8-1534 A.D.
		39	Chikkayasavāyi.	11- 4-1535 A.D.

No.	Class.	Serial No. of Inscriptions.	Donor's Name.	Date.
		11	Muddukuppāyi.	6- 6-1531 A.D.
		21	Liṅgasāni and Tiruvēṅkaṭamāṇikkam.	9- 7-1533 A.D.
		49	do.	13- 7-1535 A.D.
		146	do.	30- 4-1540 A.D.
		233	do.	......
		44	Tirupati Peruchchi.	19- 6-1535 A D.
		116	do.	23-12-1538 A.D.
		142	Hanumasāni.	30- 1-1540 A.D.
		185	Ekku.	......

Summary of Inscriptions.

(III)

Page No.	Serial and proper Nos. of Inscriptions	Śaka era and English date.	Donor's name and historical reference.	Gifts, donations etc.,
1	No. 1. (No. 318-G.T.,	Virōdhi 14-1-1530 A.D.	Kumāra Rāmānujayyaṅgār, the manager of the Rāmānujakūṭams at Tirumalai and in Tirupati and the guardian (kartar) of the gold-treasury of Śrī Vēṅkaṭēśa.	He constructed a wooden car for Śrī Rāma enshrined in Tirupati for the merit of the emperor Śrīman Mahārājādhirāja Rājaparamēśvara Śrī Vīrapratāpa Śrī Vīra Achyutarāya Mahārāya.
2	No. 2. (No. 319-G.T.)	1452 1530 A.D.	Nārāyaṇan, son of Periyaperumāḷ residing in Neraṭṭūr village.	He provided a big stone pot for the use of the temple kitchen.
2	No. 3. (No. 608-T.T.)	1452 31-3-1530 A.D.	Kandāḍai Kumāra Rāmānujayyaṅgār, the manager of gold-treasury of Śrī Vēṅkaṭēśa and the agent of Rāmānujakūṭams (free feeding house).	Arrangements were made by a cash deposit of 8770 naṟ paṇam for the occasional offerings to Śrī Vēṅkaṭēśa, Śrī Gōvindarājan and Āḷvārs abiding in Tirupati as his ubhaiyam.
12	No. 4. (No. 183-T.T)	1452 11-5-1530 A.D.	Śiṟṟaiyyaṅgār, son of Śiṟu-Tiruvēṅkaṭa - Chakravarti Ayyaṅgār, one of the Tirupati Āchāryapurushas (religious teachers).	A cash deposit of 400 paṇam was made for certain offerings to be made to Śrī Vēṅkaṭēśa while seated in the temple car during 9 Brahmōtsavam.
13	No. 5. (No. 263-G.T)	1452 8-7-1530 A.D.	Gōvindasāni, one of the temple-damsels, residing in Tirupati.	Registers the gift of money for offerings to Śrī Gōvindarājan on the festival days of Māśi-Makham, Paṅguni-Uttiram etc.,
14	No. 6 (No. 589-T.T.)	1452 31-10-1530 A.D.	Tāḷḷapākkam Tirumalai Ayyaṅgār, son of Annamaiyyaṅgār and author of nine Telugu works.	He granted 4½ villages for daily and occasional offerings to Śrī Vēṅkaṭēśa on the prescribed days as his ubhaiyam.
20	No. 7. (No. 279-T.T.)	1452 29-12-1530 A.D.	Śālaipākkam Nāgaiyar, son of Mantravādi Mādarasar of Kāśyapa gōtra.	He granted Muttukkūr village in Gaṇḍikōṭṭaiśīrmai for the purpose of propitiating Śrī Vēṅkaṭēśa with 7 tiruppōnakam daily.

Page No.	Serial and proper Nos. of Inscriptions.	Śaka era and English date.	Donor's name and historical reference.	Gifts, donations etc.,
21	No. 8. (No. 206-G.T.)	1453 25-6-1531 A.D.	Śrī Vīra Achyutarāya Mahārāya, the half-brother and successor of Kṛishṇarāya.	The emperor Achyutarāya had provided with steps of granite stone the sacred Chakra-tīrtham (Āḷvār-tīrtham) situated in Tirupati and also constructed Sandhyāvandana-maṇṭapam.
22	No. 9 (No. 207-G.T.)	do.	do.	Extract in Kanarese language of item No. 8
23	No. 10. (No. 208-G.T.)	do.	do.	Extract in Tamil language of item No. 8.
23	No. 11. (No. 1-G.T.)	1453 6-6-1531 A.D.	Muddukuppāyi, daughter of Rañjakam Kuppasāni.	The emperor Achyutarāya ordered Muddukuppāyi to serve as the dancer in the temple of Śrī Vēṅkaṭēśa at Tirumalai.
25	No. 12. (No. 281-T.T.)	1453 10-11-1531 A.D.	Śaraṇu śeṭṭiyār, one of the merchants residing in Tirupati.	He granted one share of wet land and deposited the sum of 1000 naṟ-paṇam into the temple-treasury with the object of propitiating Śrī Gōvindarājan with 100 deśai-paḍi yearly as his ubhaiyam.
27	No. 13. (No. 62-T.T.)	1453 14-3-1532 A.D.	Bhaṇḍāram Tammappan, son of Apparasar and the treasury Officer of Emperor Achyutarāya	Records the gift of 3000 paṇam towards two tiruppōnaka-taḷigai required to be offered daily to Śrī Vēṅkaṭēśa.
28	No. 14. (No. 588-T.T.)	1454 27-3-1532 A.D.	Tāḷḷapākam Periya Tirumalayyaṅgār, son of Annamayyaṅgār, the famous musician poet of the Temple of Śrī Vēṅkaṭēśa at Tirumalai.	He granted 2 villages, yielding an annual income of 1000 gold-coins for daily propitiation with 40 tiruppōnaka - taḷigai, 1 atirasa-paḍi etc., to Śrī Vēṅkaṭēśa. Arrangements were also made for the daily supply of 3 yagñyōpavītam (sacred threads) and 52 rose-water pots during civet-oil ablution to be conducted for Śrī Vēṅkaṭēśa on 52 Fridays every year.

Page No.	Serial and proper Nos. of Inscriptions.	Śaka era and English date.	Donor's name and historical reference.	Gifts, donations etc.,
31	No. 15. (No. 14–T.T.)	1454 30-4-1532 A.D.	Piḷaiporuttār, son of Dvārāpativēḷār Malai-perumāḷ, residing in the village of Neduṅ-gunṟam.	He inaugurated a festival on the day of his monthly birth-star. Appam, vaḍai and other offerings to Śrī Vēṅkaṭēśa were arranged to be made in the maṇṭapam built by him.
34	No. 16. (No. 453-T.T.)	1454 31-1-1533 A.D.	Emperor Achyutarāya Mahārāya.	Emperor Achyutarāya presented valuable ornaments to Śrī Vēṅkaṭēśa as his ubhaiyam while he himself was performing the archanā (worship) for Śrī Vēṅkaṭēśa and while the archakas (temple-priests) were reciting the Śrīnivāsa-Sahasra- nāmam (1008 appellations of God) in the presence of the queen Varadāji-amman and her son Kumāra Vēṅ-kaṭādri on his first visit to Tirumalai temple.
36	No. 17. (No. 460-T.T.)	1454 31-1-1533 A.D.	do.	Extract in Telugu language of item No. 16.
37	No. 18. (No. 251-G.T.)	1454 18-2-1532 A.D.	Chandragiri Rāmā-Bhaṭṭar. He was an able general, a viceroy and a skilful administrator in the empire of Achyutarāya. (For further donations made by him vide Nos. 61, 80, 84, 94 and 154).	He paid the sum of 3500 paṇam into the temple-treasury for certain offerings and conducting Paṅguni-Uttiram festival to Śrī Gōvindarājan and floating festival to Śrī Rāma abiding in Tirupati.
41	No. 19. (No. 289-G.T.)	1454	......	Much damaged and incomplete.
42	No. 20. (No. 641-T.T.)	1454	Tāḷḷapākam Periya Tirumalayyaṅgār, son of Annamayyaṅgār of Bhāradvāja-gōtra, Āśva-lāyana-sūtra and Ṛik-śākhā.	[Incomplete]. As per the order of emperor Achyutarāya, he sung varios Śṛiṅgāra-Saṅkīrtanas in praise of Śrī Vēṅkaṭēśa, reconstructed the old tank at Tirumalai, erected maṇṭapam around it and also raised prākāra walls for the shrines.

Page No.	Serial and proper Nos. of Inscriptions.	Śaka era and English date.	Donor's name and historical reference.	Gifts, donations etc.,
42	No. 21. (No. 65-T.T.)	1455 9-7-1533 A.D.	Liṅgasāni and Tiruvēṅkaṭa-māṇikkam, daughters of Tippasāni, one of the temple-damsels (Emperumānaḍiyār) residing in Tirupati.	Provision was made for offerings to Śrī Utsava-Mūrti while seated in her garden maṇṭapam during Brahmōtsavam at Tirumalai.
44	No. 22. (No. 166-T.T.)	1455	......	Much damaged.
46	No. 23. (No. 83-T.T.)	1455 1-7-1533 A.D.	Rāyasam Rāmachandra Dīkshitar, son of Nāgara-Bhaṭṭar, one of the residents of Agaram Kaḍalāḍi alias Kumāra Vēṅkāṭādri-samudram.	He granted Tāmaraipākkam village yielding an annual income of 200 gold-coins to meet the expenses for 8 tirup-pōnaka-taḷigai daily and 32 appa-paḍi yearly to be made to Śrī Vēṅkaṭēśa on the prescribed days as his ubhaiyam.
49	No. 24. (No. 58-T.T.)	1455 13-8-1533 A.D.	do.	He made further endowment of 5000 naṟpaṇam towards certain offerings to Śrī Vēṅkaṭēśa.
51	No. 25. (No. 262-G.T.)	1455 21-8-1533 A.D.	Śrīman Mahāmaṇḍalēśvara Timmarāja Salakarāja.	Incomplete. Registers the gift of 600 paṇam for maintaining a water-shed in the maṇṭapam constructed by him on the way to Tirumalai Hills.
52	No. 26. (No. 568-T.T.)	1455 6-10-1533 A.D.	Ellappā Piḷḷai, son of Kachchirāyakkōnār Andhakālam tīrtār, one of the citizens of Tiruvakkarai village.	He transferred a document for 2500 paṇam, being the value of certain lands and granted 4000 kuḷi of wet land including its irrigation channel in Avilāli village for certain offerings to be made to Śrī Vaṅkaṭēśa while seated in his garden maṇṭapam on the prescribed days at Tirumalai.

Page No.	Serial and proper Nos. of Inscriptions.	Śaka era and English date.	Donor's name and historical reference.	Gifts, donations etc.,
54	No. 27. (No. 51-T.T.)	1455 11-11-1533 A.D.	Nārāyaṇa-Śeṭṭiyār, son of Vaṇigar Nāgu-Śeṭṭi, one of the Tirupati merchants.	21,430 paṇam was paid by him into the temple-treasury as capital for certain offerings during Tōmala-sēvai, celebrated in Tirumalai Temple for Srī Vēṅkaṭēśa. He also arranged certain offerings to be made to Śrī Gōvindrājan on the important festival days to be conducted in Tirupati temple.
58	No. 28. (No. 256-G.T.)	...... 26-11-1533 A.D.	Ānai-Śāndaṇar, one of the accountants residing in Pulavaḷūr village.	Damaged. He made provision for 60 Tiruppōnakam and 16 appa-paḍi to be presented to Śrī Gōvindarājan as his ubhaiyam.
59	No. 29. (No. 49-T.T.)	1456 5-4-1534 A.D.	Varadājidēvī-amman, the Queen of Emperor Achyutarāya Mahārāya.	She granted 6 villages yielding an annual income of 920 rēkhai-pon for the benefit of the Śrī-Bhaṇḍāram (Tirumalai temple-treasury) for the purpose propitiating Śrī Vēṅkaṭeśa with 20 tiruppōnakam (veṇ-poṅgal taḷigai) daily as her ubhaiyam known as Varadājidēvi-amman avasaram (offering) to be performed after conducting the Achyutarāya's ava saram and Kṛishṇarāya's avasaram at Tirumalai.
62	No. 30. (No. 447-T.T.)	1456 17-6-1534 A.D.	Trivēdī Mahādēva Sōmayājī, son of Liṅgama-Bhaṭṭar of Harita-gōtra, residing in Rēvaṇūr village.	He granted vaḷitiraṭṭi village situated in Viḷuppura-śīrmai, yielding an annual income of 250 rēkhai-pon for 14 veḷḷai-tiruppōnaka-taḷigai to be presented daily to Śrī Vēṅkaṭēśa in his name.
64	No. 31. (No. 646-T.T.)	1456 3-7-1534 A.D.	Periya Kommaman, queen of Śrīman Mahāmaṇḍalēśvara Salakarāja Periya Tirumalayyadēvā Mahārāja.	She deposited the sum of 1300 naṛ-paṇam for certain offerings to be made to Malaininṛa-Perumāḷ, Śrī Gōvindarājan and Āḻvārs as the kaiṅkaryam (service) of her priest Kōyil Kandāḍai Aṇṇan.

Page No.	Serial and proper Nos. of Inscriptions.	Śaka era and English date.	Donor's name and historical reference.	Gifts, donations etc.,
67	No. 32. (No. 439-T,T.)	1456 20-7-1534 A.D.	Bhāchcharasayyan, (or Rāmaya Bhāskara), son of Pādirikuppam Śrī rāmayyan.	States that he alone shall receive the donor's quarter share of the 7 tiruppōnaka-prasādam offered for the merit of Chikka Vēṅkaṭādrirāya (prince).
68	No. 33. (No. 114-G.T.)	1456 2-8-1534 A.D.	Gōvindasāni, one of the temple damsels, residing in Tirupati.	She made a gift of 1620 naṟ-paṇan for offering one tiruppōnaka-taḷigai daily and 30 tiruppōnaka-taḷigai during Dhanurmāsa-pūjā.
70	No. 34. (No. 339-T.T.)	1456 16-8-1534 A.D.	Kandāḍai Ariya Rāmānujayyaṅgār.	Records that he paid the sum of 1200 pon (gold-coins) as the capital for propitiating Srī Vēṅkaṭēśa with 2 tiruppōnaka-taḷigai and Śrī Gōvindarājan with 6 tiruppōnaka-taḷigai daily as his ubhaiyam.
71	No. 35. (No. 275-T.T.)	1456 16-8-1534 A.D.	Karaṇika Bhasavarasar, the revenue officer under Achyutarāya. He served both Kṛishṇarāya and Achyutarāya and provided offerings for Gods during the reign of Kṛishṇarāya also. (Vide. Nos. 148 and 177 of Vol. III of Tirupati Dev. Inscriptions.)	Paid 3000 naṟ-paṇam into the temple-treasury for providing 2 tiruppōnaka-taḷigai daily to Śrī Vēṅkaṭēśa from the interest on the capital paid by him.
73	No. 36. (No. 331-T.T.)	1456 23-8-1534 A.D.	Bhaṇḍāram Śiṟu-Timmayyar, son of Bhaṇḍāram Apparasar, the treasury Officers under Śrī Vīra Kṛishṇarāya and Achyutarāya.	A donation of 4000 naṟ-paṇam was made with the stipulation of presenting 66 vaḍai-paḍi to Śrī Vēṅkaṭēśa during Friday ablutions and on the days of monthly birth-star of emperor Achyutarāya.
75	No. 37. (No. 475-T.T.)	1456 19-2-1935 A.D.	Gaṅgu Reḍḍi, son of Tappaḍa Bhasava Reḍḍi, residing in Ōgamapāḍi village.	A contribution of 1500 paṇan was made for one tiruppōnakam to be offered daily to Śrī Vēṅkaṭēśa in his name.

Page No.	Serial and proper Nos. of Inscriptions.	Śaka era and English date.	Donor's name and historical reference.	Gifts, donations etc.,
76	No. 38. (No. 548-T T.)	1457 13-4-1535 A.D.	Ellappa Nāyakkar, son of Śaṭṭaiyappanāyakkar, one of the officers of Achyutarāya Mahāraya.	Provision was made by depositing 600 naṟ-paṇam with the stipulation of presenting 12 iḍḍali-paḍi offerings to Śrī Vēṅkaṭēśa during Brahmōtsavam and on the day of his annual birth-star.
78	No 39. (No 257-G.T.)	1457 11-4-1535 A D.	Chikkayasavāyi and her younger sister Gōvindasāni, daughters of Pōlunāyakkar, and two of the temple damsels, residing in Tirupati.	She inaugurated a festival called Chittirai-Vishu (Tamil New yerar's day) in Tirupati temple which was arranged to be conducted by depositing 1750 paṇam in to the temple treasury.
82	No. 40. (No. 497-T.T.)	1457 17-5-1535 A.D.	Tāḷḷapākākam Tirumalayyaṅgār, the author of 9 famous works.	Damaged. Speaks the glory of Tāḷḷapākam Tirumalayyaṅgār. He reconstructed the holy tank at Tirumalai-Hills, erected Nīrāḷi-maṇṭapam, gōpuram and other edifices for Śrī Varāhasvāmi at Tirumalai.
83	No. 41 (No. 372-T.T.)	do.	do.	Fragmentary Refers to the same gift as noted in item No. 40 above
83	No. 42. (No. 60-A-T.T)	......	Ūḍiyam Timmkka	This is an extract from the inscription of Timmakka, the maid servant in the palace of Kṛishṇarāya and Achyutarāya.
83	No. 43. (No. 385-T.T.)	......	Piḷai-Poṟuttār	Damaged. Registers the gift of money for providing an offering to Śrī Vēṅkaṭēśa at Tirumalai as his ubhaiyam.
84	No. 44. (No. 141-G.T.)	1457 19-6-1535 A.D.	Peruchchi, one of the Emperumānaḍiyār (temple damsels) residing in Tirupati.	She deposited the sum of 230 paṇam for one Tiruvōlakkam offering on the day of Makara-Saṅkramam festival, celebrated in Tirupati temple.
86	No. 45. (No. 324-G.T.)	1457 19-6-1535 A.D.	Kōyil-Kēḷvi Yatirāja Jīyar, the manager of Pēraruḷāḷan flower garden at Tirumalai.	Damaged. He provided for certain offerings required to be offered to Śrī Vēṅkaṭēśa, Śrī Gōvindarājan and other deities in the maṇṭapam constructed by him as his ubhaiyam.

Page No.	Serial and proper Nos. of Inscriptions.	Śaka era and English date.	Donor's name and historical reference.	Gifts, donations etc.,
88	No. 46. (No. 472-T.T.)	1457 7-7-1535 A.D.	Kōyil-Kēḷvi Vaḍa Tiruvēṅkaṭa Jīyar, the manager of Paṅkayachchelli flower garden at Tirumalai.	Records the sum of 1385 paṇam desposited by him to be utilised for providing certain offerings to Śrī Vēṅkaṭēśa, Śrī Kṛshṇan, Uḍaiyavar, Śrī Rāma and other deities on the prescribed days as his ubhaiyam.
93	No. 47. (No. 368-T.T.)	1457	Ūḍiyam Officer......	Damaged and incomplete. Seems to register a gift of 650 paṇam for the preparation of 11 iḍḍali-paḍi to be offered during Brahmōtsavam at Tirumalai.
94	No 48. (No. 480-T.T.)	1457	Piḷḷai-Poruttār, son of Malaiperumāḷ.	He granted 5 villages yielding an annual income of 360 rākhai-pon (gold-coins) for the benefit of the temple treasury towards the 20 tiruppōnakam (poṅgal-taḷigai) to be offered daily to Śrī Vēṅkaṭēśa in his name.
95	No. 49. (No. 137-G.T.)	1457 13-7-1535 A D.	Liṅgi and Tiruvēṅkaṭamāṇikkam, the famous temple damsels residing in Tirupati.	On the day of the Tīrthavāri festival during Vaikāśi and Āni-Brahmōtsavam, provision was made for certain offerings to be made to Śrī Gōvindarājan, abiding in Tirupati temple.
97	No. 50. (No. 194-T.T.)	1457 25-8-1535 A.D.	Veṅgaḷayyar, son of Āttakkūr Yagñēśan.	A sum of 1,500 paṇam was paid into the temple-treasury for the daily offering of one tiruppōnakam to Śrī Vēṅkaṭēśa at Tirumalai.
99	No. 51. (No. 571-T.T.)	1457 25-8-1535 A.D.	Ulagappar, one of the Tirumalai temple-accountants.	A sum of 1,320 paṇam was entrusted to the temple treasury for the supply of articles for 44 dōśai-paḍi to be offered to Malaikuniyaninṛa-Perumāḷ and other deities on the prescribed festival days both at Tirumalai and in Tirupati.

Page No.	Serial and proper Nos. of Inscriptions	Śaka era and English date.	Donor's name and historical reference.	Gifts, donations etc.,
102	No 52. (No. 470-T.T.	1457 4-11-1535 A.D.	Mallarasar Nāgaragal Nāgara Panditar, son of Anantarasar and disciple of Pāpavināśam Śrī Rāmayyangār, residing in Vijayāpuram (Bijapur).	1,365 gaṭṭi-varāhan (gold-coins) is the sum deposited into the Śrī Bhandāram for daily propitiation with 4 tiruppōnakan to Śrī Vēṅkaṭēśa and 12 appa-padi yearly to Śrī Malaiyappasvāmi while seated in his maṇṭapam during 10 Brahmōtsavam at Tirumalai.
104	No. 53. (No. 469-T.T.)	1457 9-11-1535 A.D.	Adaippam Bhaiyappa-Nāyakkar, son of Adaippam Timmappa-Nāyakkar, the Adaippam Officer of Achyutarāya.	53,320 nar-paṇam was deposited towards 20 tiruppōnaka talikai to be offered daily to Śrī Vēṅkaṭēśa as his ubhaiyam. He also made arrangements for festivals to be conducted on the day of the star Mūlam, occurring in every month, being his monthly birth-star.
106	No. 54. (No. 544-T.T.)	1457 26-12-1535 A.D.	Achyutarāya Mahārāyar, the Emperor of Vijayanagara.	He inaugurated a festival, viz, Lakshmīdēvi-Mahōtsavam to be celebrated for Tiruvēṅkaṭamudaiyān (Śrī Vēṅkaṭēśa) and Alarmēlmangai-Nāchchiyār (His divine consort Śrī Padmāvatīdēvi), for 5 days as his ubhaiyam at Tirumalai; and granted the income (uttarāyam) of 300 rēkhai-pon from the villages situated in Koṇḍavīdu district for the celebration of the same festival.
110	No. 55. (No. 545-T.T)	.. ...	do.	The above - mentioned Lakshmīdēvi Mahōtsavam (annual festival for Goddess Śrī Padmāvatidēvi) is ordered to be performed for 7 days.
111	No. 56. (No. 541-T.T.)	1457 26-12-1535 A D.	Adaippam Parmādamman, the betel-bearer of Achyutarāya Mahārāya.	The trustees of Tirumalai temple have undertaken to perform certain charities in the name of the donor as desired by the emperor Achyutarāya.

Page No.	Serial and proper Nos. of Inscriptions.	Śaka era and English date.	Donor's name and historical reference.	Gifts, donations etc.,
112	No. 57 (No. 540-T.T.)	1457 26-12-1535 A.D.	Aḍaippam Rukmiṇī-amman, the betel-bearer of Achyutarāya Mahārāya.	Refers to the same arrangement as noted in item No. 56 above.
113	No. 58 (No. 546-T.T.)	1457 26-12-1535 A.D.	Achyutarāya Mahārāya, the emperor of Vijayanagara.	He made further endowment of 60 uttarāyam rēkhai pon to be collected from the villages situated in the province of Koṇḍaviḍu for the celebration of monthly birth-star festival for Srī Rāma, Sītā and Lakshmaṇa, abiding in Tirumalai temple as his ubhaiyam (service).
115	No. 58 A. No.556A-T.T.)	......	do.	Damaged. Seems to register an additional gift for the festival described in No. 58 above.
115	No. 59. No. 538-T.T.)	1457 26-12-1535 A.D.	Rāyasam Rāmachandra- Dīkshitar, son of Nāgara-Bhaṭṭar and one of the Officers of Achyutarāya, residing at Kumāra-Vēṅkaṭādri-samudram alias Agaram Kaḍalāḍi.	From the interest on the capital 5,000 naṟ-paṇam paid into the temple-treasury, certain offerings are to be made to Śrī. Vēṅkaṭeśa while seated in his maṇṭapam on the prescribed days.
119	No. 60. (No. 537-T.T.)	1457 26-12-1535 A.D.	Malaiyapparayyan, son of Tirumalai Bhaṭṭar, residing at Yaṇḍalūr.	He granted Pañchavanmādēvi village situated in Tiruvaḍirājyam, yielding an annual income of 140 rēkhai-pon (gold coins) for the daily offering of one veḷḷaitiruppōnakam taḷigai to Śrī Vēṅkaṭēśa as his ubhaiyam.
121	No 61. (No. 515-T.T.)	1457 26-12-1535 A.D.	Rāmābhaṭṭarayyan, one of the chief Officers of Achyutarāya, residing in Chandragiri. [For other donations made by him, vide Nos. 16, 80, 84, 94 and 154 of this volume.]	He prepared and installed Raghunāthan, (an image of Śrī Rāma, now called Aviḷāli Rāman) in the shrine constructed by him at his own cost in his agrahāram (known as Tiruvēṅkaṭapuram, a western suburb of Tirupati). Arrangements were also made for daily offerings.

Page No.	Serial and proper Nos. of Inscriptions.	Śaka era and English date.	Donor's name and historical reference.	Gifts, donations etc.,
124	No. 62. (No. 532-T.T.)	1457 6-1-1536 A D	Gōvinda Paṇḍitar, son of Viṭṭhōji Paṇḍitar of Sahavasi family, residing at Vēḍakkōṭṭai village.	He granted Achyuta-rāyapuram situated in Gaṇḍikōṭṭai sīrmai yielding an annual income of 600 rēkhai-pon for the purpose of providing 3 veḷḷai-tiruppōnakam daily to Śrī Vēṅkaṭēśa and 9 appa-paḍi to the processional deity while seated in his maṇṭapam at Tirumalai.
125	No. 63. (No. 534-T.T.)	1457 7-1-1536 A.D.	Nōṭṭam (examiner) Nāgappan, son of Rāmarasayyar, one of the residents of Kuñjappalli.	A donation of 1,600 paṇam was made for the daily offering of one tiruppōnaka-taḷigai to Śrī Vēṅkaṭēśa.
127	No. 64. (No, 616-T.T.)	1457 8-1-1536 A.D.	Bhasavarasar, son of Chaṇḍikai Ōbhaḷadēvar.	1200 paṇam was deposited for the purpose of providing 30 iḍḍali-paḍi yearly in his maṇṭapam at Tirumalai.
128	No. 65. (No. 315-T.T.)	1457 8-1-1536 A.D.	Ellamman, daughter of Koṭṭiya Mallayyan.	She paid 1600 naṛpaṇam for propitiating Śrī Vēṅkaṭēśa every day with one tiruppōnaka-taḷigai.
130	No. 66. (No. 542-T.T.)	1457 17-2-1536 A.D.	Tathukkōn a m m a n, queen of Salakarāja Periya Tirumalairājā.	Registers a gift of 150 varāhan (gold coins) for the purpose of providing an offering of 1 tiruppōnakam (poṅgal taḷigai) to Śrī Vēṅkaṭēśa daily as her ubhaiyam.
131	No. 67. (No. 570-T.T.)	1457 23-3-1536 A.D.	Ellappā Piḷḷai, son of Andhakālam Tīrtār one of the Gōpāla-śeṭṭis, residing in Tiruvakkarai village.	In commemoration of the 10th day festival of Chittirai Brahmōtsavam (in every year) in his garden maṇṭapam at Tirumalai, dadhyōdanam, veḷḷai-tiruvōlakkam, appa-paḍi etc, were arranged to be offered to Malaikuniyaninṛaperumāḷ, Nāchchimār and Sēnai Mudaliyār.
133	No. 68. (No. 570-T.T.)	......	do.	A further arrangement was made regarding the distribution of the prasādam offered mentioned in No. 67 above.

Page No.	Serial and proper Nos. of Inscriptions.	Śaka era and English date.	Donor's name and historical reference.	Gifts, donations etc.,
134	No. 69. (No. 547-T.T.)	1457 16-3-1536 A D.	Rāmānujadāsar, the disciple of Kāṇḍūr Appayyaṅgār, residing at Umberkōṇai village	For the presentation of 20 iḍḍali-paḍi to Śrī Vēṅkaṭēśa and Gōvindarājan yearly the sum of 1,200 paṇam is the sum he paid into the temple treasury at Tirumalai.
136	No. 70. (No. 412-T.T.)	1457 19-3-1536 A.D.	Maṇḍalam Ayyaṅgār, son of Vēṅkaṭatturaivār, residing in Parandūr village.	710 naṟ-paṇam is the sum deposited into the Śrī Bhaṇḍāram for making 13 iḍḍali-paḍi offerings to Śrī Vēṅkaṭēśa on all the days of his monthly birth-star and 12 tiruppōnakam to Śrī Rāman abiding in Tirupati, on the day of Śrī Rāma Navami festival.
138	No. 71. (No. 139-G.T.)	1457 16-3-1536 A.D.	Tirumalai Appar, son of Aḷagiya Maṇavāḷ-ayyan and the disciple of Aḷagiya Maṇavāḷa Jīyar, residing in Parandūr village.	For propitiating Śrī Vēṅkaṭēśa, Rāmānuja, Śrī Gōvindarājan, and Śrī Āṇḍāḷ with certain offerings on the days prescribed, the capital invested 330 naṟ paṇam.
140	No. 72. (No. 278-T.T.)	1457 26-2-1536 A.D.	Sāḷuva Timmarasa, son of Rāchirāja. [He was Prime Minister and commander of the army of Kṛishṇarāya, married Lakshmī-amman, took prominent part in all Kṛishṇarāya's military campaigns against the Gajapati king of Orissa, mainly responsible for the capture of Koṇḍa-vēḍu, Udayagiri, Koṇḍa-palli etc., a scholar and a commentator upon Agastya's Bāla-Bhārata.]	Registers the sale deed for prasādam offered to Śrī Vēṅkaṭēśa in the name of Sāḷuva Timmarasa for the sum of 4600 paṇam in favour of Tāḷḷpākkam Tirumalayyaṅgār.
141	No. 73. (No. 553-T.T.)	1457 6-3-1536 A.D.	Rāmayyan, son of Maṭla Mallayyar and disciple of Śrī Parāśara Bhaṭṭāchārya of Harita-gōtra.	Provision was made by depositing 420 paṇam for certain offerings to Malai-kiniyaninṟa Perumāḷ on the prescribed days as his ubhaiyam at Tirumalai.

Page No.	Serial and proper Nos. of Inscriptions.	Śaka era and English date.	Donor's name and historical reference.	Gifts, donations etc.,
143	No. 74. (No. 102-G T.)	....	Sāḷuva Timmarasa and his younger brother Sāḷuva Gōvindarāja.	Records the similar sale deed for prasādam offered to Śrī Gōvindarājan abiding in Tirupati for the sum of 5,203 paṇam in favour of Tāḷilpākkam Tirumalayyaṅgār.
144	No. 75. (No. 489-T.T.)	1458 1-10-1536 A.D.	Kōnēri, son of Śellan, residing in Paḷavērkāḍu village.	3,200 paṇam was paid into the temple-treasury for the purpose of propitiating Śrī Vēṅkaṭēśa daily with 2 tiruppōnakam taḷigai as his ubhaiyam.
145	No. 76. (No. 424-T.T.)	1458 24-11-1536 A.D.	Paṇḍitar Purushōttamayyan, son of Vēṅkaṭatturaivār of Bhāradvāja-gōtra.	He provided for 30 veḷḷai-tiruppōnaka - taḷigai and 1 dōśai-paḍi as Dhanurmāsa-pūjā offerings for all the 30 days to be offered to Śrī Vēṅkaṭēśa at Tirumalai and 2 dōśai-paḍi to Śrī Gōvindarājan on certain festival days in Tirupati.
147	No. 77. (No. 21-T.T.)	1458 15-12-1536 A.D.	Penukoṇḍa Vīrappaṇṇan, son of Muddamma and Lēpākshi Nandi-Lakki śeṭṭi. He was a royal officer belonging to the personal staff of Achyutarāya. [For further donation made by him vide Nos. 78, 101, 102, 119, 141, 158 and 172 in this volume.]	He granted Pāśikalpāḍu village situated in Gaṇḍikōṭṭai śīrmai, yielding an annual income of 120 rākhai-pon and made this day a donation of 200 rākhai-pon into the temple-treasury for the merit of Emperor Achyutarāya with the stipulation of offering 8 tiruppōnaka-taḷigai daily to Śrī Vēṅkaṭēśa as his ubhaiyam at Tirumalai.
149	No. 78. (No. 21A-T,T.)	....	do.	He presented a vaṭṭil (cup) of pure gold of 10 carats weighing 330 pagodas valued at 5000 paṇam for Tiruvēṅkaṭamuḍaiyān.
149	No. 79. (No. 543-T.T.)	1458 15-12-1536 A.D.	Śrīraṅga Nāyakkar, son of Veṅgaḷu Nāyakkar of Tuḷuva family, residing in Paḍaivīḍu Fort.	For the merit of Achyutarāya, Varadāji-amman, and Chikka Vēṅkaṭādri Udaiyar a cash deposit of 650 paṇam was made for the purpose of propitiating Śrī Vēṅkaṭēśa with certain offerings.

Page No.	Serial and proper Nos. of Inscriptions.	Śaka era and English date.	Donor's name and historical reference.	Gifts, donations etc.,
151	No. 80. (No. 549-T.T.)	1458 15-12-1536 A.D.	Rāmābhaṭṭarayan of Gautama-gōtra, residing in Kṛishṇarāyapuram, a suburb of Fort Chandragiri.	He made an additional gift of 225 chakran-pon (gold coins) for providing 1 tiruppōnakam daily and 13 iḍḍali-paḍi on the 13 days of his monthly birth-star to Śrī Vēṅkaṭēśa, and 1 appa-paḍi to Śrī Gōvindarājan in his garden-maṇṭapam in Tirupati on the day of Māśi-Makham festival.
152	No. 81. (No. 451-T.T.)	1458 12-1-1537 A.D.	Aḍaippam Viśvanātha Nāyakkar, son of Nāgama Nāyakkar, the able general of Sāḷuva Narasiṁha.	Like Penukoṇḍa Vīrappaṇṇan, Aṅgarāja Nāgappayyar and other officers he also deposited 15,000 paṇam into the temple-treasury for the presentation of 300 appa-paḍi yearly at his maṇṭapam built on the bank of Achyutarāya's tank at Tirumalai, when he accompanied the king along with some of his officers, viz., Rāmābhaṭṭar, Salakarāja, Immaḍi Ellappayya and Kṛishṇapa-Nāyaka to Tirumalai on this day.
155	No. 82. (No. 441-T.T.)	1458 12-1-1537 A.D.	Kṛishṇappa Nāyakkar, son of .... Chinnappa Nāyakkar, one of the Officers of Achyutarāya.	For the purpose of Presenting 300 appa-paḍi yearly to Śrī Vēṅkaṭēśa and other deities on the stipulated days, he also paid 15,000 naṟ-paṇam as capital
158	No. 83. (No. 440-T.T.)	1458 12-1-1537 A.D.	Bhāchcharasayyar, son of Śrīrāmayyaṅgār of Parāśara-gōtra, residing at Pādirikuppam. This Bhāchcharasayya is identical with Bhāskara or Rāmaya Bhāskara, the fourth son of Rāmamantri. [For his brief history vide Dev. Epi. Report page 235.]	A maṇṭapam was constructed by him on the bank of Achyutarāya's tank at Tirumalai and a sum of 15,000 paṇam was paid for 300 appa-paḍi offerings while the Processional deity of Śrī Vēṅkaṭēśa visits this maṇṭapam on the prescribed days.

Page No.	Serial and proper Nos. of Inscriptions.	Śaka era and English date.	Donor's name and historical reference.	Gifts, donations etc.,
161	No. 84. (No. 425-T.T.)	1458 12-1-1537 A.D.	Rāmābhaṭṭar Ayyan, son of Bhūtanātha Siṭṭa Bhaṭṭar of Gautama-gōtra, Āśvalāyana-sūtra and Ṛik-śākhā, residing at Chandragiri [For further donation made by him vide Nos 18, 61, 80, 94, and 154 of this volume.]	Registers a contribution of 15,000 paṇam made by him for the purpose of propitiating Śrī Vēṅkaṭēśa and other deities with 300 appa-paḍi yearly in his maṇṭapam on the prescribed days as his ubhaiyam.
163	No. 85 (No. 423-T.T.)	......	do.	Arrangement was made for distribution of the offered prasādam of the donor.
163	No. 86. (No. 426-T.T.)	1458 12-1-1537 A.D.	Immaḍi Ellappa Uḍaiyar, son of Timmaṇa Uḍaiyar residing in Vaṅgāpuram.	Like other officers of Achyutarāya, he also constructed a maṇṭapam at Tirumalai and made a further endowment of 15,000 paṇam towards 300 appa-paḍi on all the festival occasions while the deity of Śrī Vēṅkaṭēśa is seated there.
166	No. 87. (No. 419-T.T.)	1458 12-1-1537 A.D.	Kṛishṇapa-śeṭṭi, son of Kommūr Śevvu śeṭṭi of Vēnandi-gōtra, one of the merchants residing at Chandragiri.	16 dōśai-paḍi offerings to be offered to Śrī Vēṅkaṭēśa as his ubhaiyam on the days of Summer festival, Car festival etc., he deposited the sum of 640 paṇam as capital.
168	No. 88. (No. 455-T.T.)	1458 12-1-1537 A.D.	Siṅgarāja, son of Salakarāja.	When the Processional deity of Śrī Vēṅkaṭēśa visits the maṇṭapam, constructed by him on the bank of Achyutarāya's tank at Tirumalai on the days of Car festival, summer festival etc., he made provision for 300 appa-paḍi offerings yearly through a deposit of 15,000 paṇam as his ubhaiyam.
170	No. 89. (No. 396-T.T.)	1458 12-1-1537 A.D.	Sāḷuva Timmayyaṅgār. [For his further transactions vide Nos. 72, 74 and 93 of this volume.]	Incomplete. States that he granted Mallāpuram village for certain offerings required to be offered to Śrī Vēṅkaṭēśa.

Page No.	Serial and proper Nos. of Inscriptions.	Śaka era and English date.	Donor's name and historical reference.	Gifts, donations etc.,
171	No. 90. (No. 57-G.T.)	1458 16-1-1537 A.D.	Kuppā Venṟumālaiyittār and Kuppā Vēṅkaṭatturaivār, the Tirumalai temple accountants.	Fragment. Records the gift of 100 paṇam towards worship and offerings to be made to Śrī Gōvindarājan and Uḍaiyavar (Śrī Rāmānuja) during Adhyayanōtsavam.
173	No. 91. (No. 551-T.T.)	......	Narasayyan, son of Anantayyan of Uṟupputtūr family, residing in Nāraṇamaṅgalam village.	The donor bows before His divine presence at Tirumalai.
173	No. 92. (No. 140-G.T.)	1458 17-1-1537 A.D.	Nāmi śeṭṭiyar, son of Sādayapalli Tippu śeṭṭiyār, one of the merchants residing at Chandragiri.	Registers the gifts of 1230 paṇam, for the purpose of conducting Pāḍiyavēṭṭai (Hunting) festival for Śrī Gōvindarājan and Śrī Achyutaperumāḷ abiding in Tirupati and presenting certain offerings in his maṇṭapam.
176	No. 93. No. 270-T.T.)	1458 28-12-1537 A.D.	Sāḷuva Timmarasa, son of Rāchirāja. Śirappradhāni Sāḷuva Timmarasa or Timmaṇa-Daṇḍanātha had successively served the first three kings of the Tuḷuva dynasty, viz.. Vīra Narasiṁha, Kṛishṇarāya and Achyutarāya as their pradhāni for a period of over 30 years until about 1335 A.D. He took a prominent part in Kṛishṇarāya's wars against the Gajapati king and Bijapur Sultan. The successful termination of the wars as well as the prosperous rule of Kṛishṇarāya are attributable to the wise statemanship of this able minister Sāḷuva Timma. [For his brief history and gifts vide Nos. 72 and 73 of this volume, Nos. 21 and 22 of volume III of Tirupati Dēvasthānam Inscriptions and page 194 of Dēv. Epi. Report.]	Refers to a similar sale deed for prasādam offered to Śrī Vēṅkaṭēśa issued by Sāḷuva Timmarasa for the sum of 1900 paṇam in favour of Tāḷḷpākkam Tirumalayyaṅgār. Further in addition to the sold prasādam, the donee (Tāḷḷapākkam Tirumalayyaṅgār) is permitted to collect again a second quarter share of the donor's various prasādam offered occasionally, viz., 34 atirasa-paḍi, 1 appa-paḍi and 1 vaḍai-paḍi throughout the succession of the heirs of the donee (Tirumalayyaṅgār). Besides, Tāḷḷapākkam Tirumalayyaṅgār is empowered to sell, transfer and grant as charity the said prasādam provided he resides at Tirumalai and do divine services before Lord Śrī Vēṅkaṭēśa.

Page No.	Serial and proper Nos. of Inscriptions	Śaka era and English date.	Donor's name and historical reference.	Gifts, donations etc.,
177	No. 94. (No. 135-G.T.)	1458 7-1-1537 A.D.	Rāmābhaṭṭarayyan, son of Bhūtanātha Śiṭṭabhaṭṭar. [For his other contributions vide Nos. 18, 61, 80, 84 and 154 of this volume.]	The sum of 1700 paṇam is the fund which he paid into the temple-treasury of Śrī Vēṅkaṭēśa for 1 tiruppōnaka-taligai to be offered daily to Śri Gōpālakṛishṇan installed by him in Tiruchānūr, known as Vādirājapuram as his ubhaiyam.
179	No. 95. (No. 258-G.T.)	1458 31-1-1537 A.D.	Nāmi śeṭṭi, son of Sādayapalli Tippu-śeṭṭi of Vaṭṭanagai - Rishi-gōtra, one of the merchants residing in Kṛishṇarāyapaṭṭaṇam, a suburb of Chandragiri [For his other donations made by him vide No. 92 above.]	He deposited the sum of 1575 paṇam into the Śrī Bhaṇḍāram at Tirumalai for certain offerings to be made to Śrī Gōvindarājan while visiting the Śamī tree from his garden maṇṭapam, on the day of Daśamī, occurring on the very next day of Śāttumuṛai of Śrī Lakshmīdēvi festival celebrated in Tirupati.
181	No. 96. (No. 118-G.T.)	1458 2-2-1537 A.D.	Paradēśi Tiruvēṅkaṭayyan, the disciple of Aḻagiya Maṇavāḷa Jīyar.	In commemoration of the Adhyayanōtsavam for five Āḻvārs (in every year) 5 appa-paḍi, 5 parivaṭṭam (sacred cloths) etc., were provided for to be offered to Śrī Vēṅkaṭēśa first and then to these 5 Āḻvārs and Uḍaiyavar abiding in Tirupati temple through a contribution of 460 naṟ-paṇam. Mentions also that provision was made for certain offerings to Tiruvāḻi-Āḻvān (Chakrattāḻvān) during Vaikāśi and Āni Brahmōtsavam in Tirupati.
184	No. 97. (No. 149-G.T.)	....	Varadāji-amman, the queen of Achyutarāya Mahārāya.	Much damaged.
188	No. 98. (No. 467-T.T.)	....	Rāmayyan, son of Periyaperumāḷ.	Fragmentary. Mentions the name of Pushpa-Yāgam (Dvādaśārādhanam festival day) at Tirumalai and the offerings to be prepared on that day.

Page No.	Serial and proper Nos. of Inscriptions.	Śaka era and English date.	Donor's name and historical reference.	Gifts, donations etc.,
188	No. 99. (No. 33-T.T.)	1459 11-7-1537 A.D.	Tirumalainātha Piḷḷai, son of Dvārāpati-vēḷār Malaiperumāḷ of Gōpalaśeṭṭi class, residing in Neduṅgunṟam village.	For the celebration of Śravaṇam star festival, occurring in every month, (being the monthly birth-star of Lord Śrī Vēṅkaṭēśa) he deposited the sum of 5700 paṇam as the capital for certain offerings to be presented in his maṇṭapam at Tirumalai as his ubhaiyam.
191	No. 100. (No. 683-T.T.)	1459 25-10-1537 A.D.	Tāḷḷapākkam Tirumalayyaṅgār, son of Annamayyaṅgār, the famous musician poet of the Temple of Śrī Vēṅkaṭēśa. [For other contributions made by him vide Nos. 6, 14, 20, 40, 41, 122, 129 and 155 of this volume ; No. 122 of volume III of Dēvasthānam Inscriptions and pages 279-291 of Tirupati Dēvasthānam Epigraphical Report.]	[Incomplete and damaged.] He inaugurated a festival called Vanabhōjanam (picnic festival) to be conducted in the month of Kārtikai at Tirumalai. Sukhiyan-paḍi and other offerings to Śrī Vēṅkaṭēśa and other deities were arranged to be offered through the grant of two villages. Mentions that he reconstructed the Nīrāḷi-maṇṭapam at Tirumalai.
194	No. 101. (No. 22-T.T.)	22-1-1538 A.D.	Penukoṇḍai Vīrappaṇṇan, son of Lēpākshi Nandi - Lakki śeṭṭiyār. [For his other gifts vide Nos. 77, 78, 119, 158 and 172 of this volume.]	For the merit of Achyutarāya Mahārāya he deposited the sum of 6,000 paṇam into the temple-treasury for the efferings of 4 veḷḷai-tiruppōnakam (veṇ-poṅgal taḷigai) to be offered to Śrī Vēṅkaṭēśa daily in his name.
195	No. 102. (No. 22A-T.T)	....	do.	States that the Rōhiṇī is the birth-star of Vīrappaṇṇan (the donor mentioned in No. 101 above).
195	No. 103. (No. 94-T.T.)	1460 23-5-1538 A.D.	Periya-Sāmu-śeṭṭiyār, son of Mummaḍi-śeṭṭi of Vaṭṭanidhi Ṛishi-gōtra, one of the merchants, residing in Tirupati.	Registers the grant of Uttamanallūr village situated in Paḍaivīḍu district for the daily offerings to Śrī Vēṅkaṭēśa. He also arranged for 13 appa-paḍi offerings on the 13 days of Śravaṇam star festival, being the monthly birth-star of Śrī Vēṅkaṭēśa to be celebrated in the shrine of Śrī Rāmānuja abiding in Tirumalai temple.

Page No.	Serial and proper Nos. of Inscriptions.	Śaka era and English date.	Donor's name and historical reference.	Gifts, donations etc.,
197	No. 104. (No. 442-T.T.)	1460 7-5-1538 A.D.	Vaḍamalai Bhaṭṭar, son of Erṛama Bhaṭṭar of Harita-gōtra, residing in Kṛishṇarāyapuram at Chandragiri.	For the presentation of 1 sukhiyan-paḍi to Śrī Vēṅkaṭēśa on the day of floating festival the sum of 40 paṇam is the fund which he paid into the temple treasury at Tirumalai.
198	No. 105. (No. 253-G.T.)	7-5-1538 A.D.	Kandāḍai......	Damaged and incomplete. States that he (donor) deposited 250 paṇam for certain offerings to be made to Śrī Gōvindarājan on the festival day at Bābupāḷaiyam village.
199	No. 106. (No. 107-G.I.)	1460 18-11-1538 A.D.	Gōvindar, one of the Tirumalai temple accountants, residing at Tirumalai.	Damaged. Records that the donor made a gift of 600 naṛ-paṇam for certain offerings required to be offered to Śrī Gōvindarājan and His consorts on the day of Chitrāpūrṇimā festival.
200	No. 107. (No. 130-G.T.)	1460 16-1-1538 A.D.	Vidyārthi Kṛishṇayyan, son of.. of Ātrēya-gōtra and Āpastamba-sūtra, one of the Tirupati Śrīvaishṇavas.	He granted 20 kuḷi of wet lands in Taṇḍalam village and arranged for 2 appa-paḍi offerings on the occasion of Puraṭṭāśi-Tīrthavāri and Māśi Tīrthavāri to be conducted at Tirumalai as his ubhaiyam.
202	No. 108. (No. 317-T.T.)	15-8-1538 A.D.	....	Much damaged. For the benefit of the Achyutarāya's choultry at Tirumalai and for the temple of Achyutaperumāḷ situated in Tirupati provision was made for certain offering by the donor.
202	No. 109. (No. 415-T.T.)	1460 6-9-1538 A.D.	Nāgara-Paṇḍitar (Mallarasar Nāgaragaḷ), son of Ananta Paṇḍitar (Anantarasar) of Vāsishṭha-gōtra, residing in Vijayāpuram (Bijapur) and disciple of Pāpavināśam Śrīrāmayyaṅgār. [For other contributions made by him vide Nos. 52 and 140 of this vol.]	Made provision for 1 tiruppāvāḍai offering (comprising 100 poṅgal taḷigai and 6 kinds of vagai-paḍi) to Śrī Vēṅkaṭēśa on the day of Pāpavināśam Ayyagaḷ śiṛappu to be conducted during tiruppaḷḷi-eḻuchchi (Dhanurmāsa-pūjā) by a cash deposit of 1885 paṇam.

Page No	Serial and proper Nos. of Inscriptions.	Śaka era and English date.	Donor's name and historical reference.	Gifts, donations etc.,
204	No. 110. (No. 471-T.T.)	1460 6-9-1538 A D.	Aḍaippam Bhaiyappa Nāyakkar, son of Timmappa Nāyakkar.	He made further endowment of 15,639 paṇam towards 300 appa-paḍi offerings to be made to Malaikuṉiyaniṉṟa Perumāḷ during Brahmōtsavam when He visits the maṇṭapam constructed by him on the bank of Achyutarāya-kōnēri at Tirumalai.
207	No. 111. (No. 254-G.T.)	1460 18-9-1538 A.D.	Rāyasam Timmarasayyar, one of the officers of Achyutarāya	He granted 3 villages, viz., Chīrāla, Pērāla and Āṇḍupalli situated in Addaṅki sīrmai in the province of Koṇḍavīḍu yielding an annual income of 500 rēkhai-pon (gold coins) in favour of temple-treasury for the purpose of propitiating Srī Gōvindapperumāḷ with 16 veḷḷai-tiruppōnakam (veṇ-poṅgal taḷigai) and 1 atirasa-paḍi daily as his ubhaiyam.
267	No. 112. (No. 148-G.T.)	1460 9-10-1538 A.D.	Cloth and yarn merchants of Toṇḍaimaṇḍalam and Puṟamaṇḍalam on one side and the lease-holders of Vijayanagaram, Magadhapaṭṭaṇam, Vidurapaṭṭaṇam and Pūraṇappūr.	Registers an agreement made between these two parties regarding weaving of cloths. Further, states that a fine of 12 gold varāhan will be imposed upon anyone violating this rule and paid into the temple-treasury of Srī Vēṅkatesa.
210	No. 113. (No. 552-T.T.)	1460 13-10-1538 A.D.	Kāḷahasti Dīkshitar, son of Nārāyaṇa Bhaṭṭar Upādhyāya Sōmayājiyār of Bhāradvāja-gōtra, Āpastamba-sūtra and Yajuś-śākhā, residing at Rāyaprōli village.	A contribution of 150 chakram-pon (gold coins) was made for the purpose of propitiating Srī Vēṅkaṭēśa with 1 tiruppōnakam daily as his ubhaiyam. This inscription indicates that this 150 chakram-pon herein invested as the capital must be equal to 1500 naṟ-paṇam which would give a value of 10 naṟ-paṇam for a chakram-pon ; consequently the chakram-pon and gold varāhan must be one and the same coin at this time of Vijayanagaram Govt.

Page No.	Serial and proper Nos. of Inscriptions.	Śaka era and English date.	Donor's name and historical reference.	Gifts. donations etc.,
211	No. 114 (No. 343-T.T.)	1460 27-11-1538 A.D	Malayaṇṇan, son of Vēlaikkaḍainda perumāḷ Śrīnivāsar and Rāmayyan, son of Periya Perumāḷ of Ōgari village, both belonging to Kāsyapa-gōtra and Bōdhāyana-sūtra and members of the assembly consisting 108 noblemen of Tiruchānūr.	For certain offerings to be offered to Śrī Vēṅkaṭēśa, Śrī Gōvindarājan and Tiruvāḷi-Āḷvān or Chakrattāḷvān on the days prescribed the sum of 485½ paṇam was paid into the temple-treasury of Śrī Vēṅkaṭēśa.
213	No. 115. (No. 399-T.T.)	1460 24-11-1538 A.D.	Yaṇḍalūr Vēṅkaṭādri Ayyan, son of Tirumalai Jōsyar of Vishṇuvardhana-gōtra, Āśvalāyana-sūtra and Ṛik-śākhā and younger brother of Yaṇḍalūr Malayapparayyan. [For further gifts made by him vide Nos. 121, 147, and 148 of this volume.]	For the purpose of providing 24 veḷḷai-tiruppōnakam and 24 nāyakaṭaḷigai to Śrī Vēṅkaṭēśa daily and 1 akhaṇḍa-dīpam before the divine presence of Tiruvēṅkaṭamuḍaiyān as his ubhaiyam he granted two villages yielding an annual income of 700 rēkhai-pon.
215	No. 116. (No. 138-G.T.)	1460 23-12-1538 A.D.	Bejji or Peruchchi, daughter of Malaghana Vēṅkaṭatturaivār Śelvi, one of the temple damsels residing in Tirupati.	She deposited the sum of 200 paṇam for the purpose of offering 1 dōsai-paḍi and 1 tiruppaṇyāram to Śrī Gōvindapperumāḷ along with the 1 tiruvōlakkam offering previously arranged by her as her ubhaiyam on every Makara-Saṅkraman day while seated in the maṇṭapam built by the mahouts.
216	No. 117. (No. 323-G.T.)	1460 25-12-1538 A.D.	Ellamman, daughter of Kōvai.	A contribution of 440 naṟ-paṇam was made for 30 tiruppōnakam to Śrī Vēṅkaṭēśa as Dhanurmāsa-pūjā offerings, 30 tiruppōnakam to Śrī Gōvindarājan as Dhanurmāsa-pūjā offerings and 2 atirasa-paḍi for Flag Garuḍāḷvān as her ubhaiyam.
218	No. 118. (No. 321-G.T.)	1460 2-1-1539 A.D.	Tiruvanantāḷvān Kuppayyan, one of the Tirumalai temple-accountants.	He inaugurated Rathasaptamī festival for Śrī Gōvindapperumāḷ. Certain offerings were also arranged to be offered through a cash deposit of 700 paṇam.

Page No.	Serial and proper Nos. of Inscriptions.	Śaka era and English date.	Donor's name and historical reference.	Gifts, donations etc.,
220	No. 119 (No. 24-T.T.)	1460 4-1-1539 A.D.	Penukoṇḍa Vīrappaṇṇan, son of Lēpākshi Nandi Lakki-śeṭṭi.	Additional provision was made for 1 atirasa-padi to be offered to Śrī Vēṅkaṭēśa daily in his name by a cash deposit of 2000 pon.
221	No. 120. (No. 344-T.T.)	......	Tatvavādi Timmaṇagaḷ (a devotee).	Refers to the salutation of this devoted person before the divine presence of Śrī Vēṅkaṭēśa.
221	No. 121. (No. 516-T.T.)	1460 6-1-1539 A.D.	Yaṇḍalūr Vēṅkaṭādri Ayyan, son of Tirumalai Jōsyar (temple astrologer, residing at Tirumalai) of Vishṇuvardhana-gōtra, Āśvalāyanasūtra and Ṛik-Śākhā.	For 11 atirasa-p a ḍ i yearly to be offered to God while He visits the maṇṭapam constructed by him on all the 7th festival days of 9 Brahmōtsavam, the donor made a gift of 800 paṇam.
223	No. 122. (No. 587-T.T.)	1460 15-1-1539 A.D.	Tāḷilpākkam Periya-Tirumalai Ayyaṅgār, son of Annamayyaṅgār of Bhāradvāja-gōtra.	The Sthānattār or trustees of Tirumalai temple were empowered to collect the income of 133 varāhan from the Pallipuram village which was granted this day by the donor Periya Tirumalai Ayyaṅgār for the benefit of the temple-treasury for the purpose of providing 1 gōdhūmai-tiruppaṇyāra-paḍi (wheet cake) to Śrī Vēṅkaṭēśa daily as his ubhaiyam in Tirumalai temple.
224	No. 123. (No. 355-G.T.)	1460 8-1-1539 A.D.	Emperor Achyutarāya Mahārāya.	Emperor Achyutarāya erected the temple for Śrī Achyuta Perumāḷ in Tirupati and 120 houses around the temple which were granted to the Brāhmaṇas for their services in the temple ; and paid into the temple-treasury the sum of 2400 paṇam as a compensation for temple-site, and to facilitate the daily worship of this deity (Śrī Achyutaperumāḷ) he granted the village of Parittipputtūr.

Page No.	Serial and proper Nos. of Inscriptions.	Śaka era and English date.	Donor's name and historical reference.	Gifts, donations etc.,
226	No. 124. (No. 315-T.T.)	......	......	Fragmentary.
226	No. 125. (No. 328-T.T.)	......	Āraviḍu Lakshmī amman, one of the ladies in waiting in the royal harem of Achyutarāya.	Much damaged and incomplete. When the processional deity of Śrī Vēṅkaṭēśa visits the maṇṭapam constructed in her garden at Tirumalai provision was made towards 10 appapaḍi offerings. Further states that the yearly salary for the servants cultivating this flower garden shall be paid from the temple funds
227	No. 126. (No. 322-G.T.)	......	......	Damaged.
228	No. 127. (No. 345-G.T.)	1460 6-1-1539 A.D.	Periyaśōlai, son of Samaiyar Gōvindarājan of Tiruninṟaiyūr family, one of the Tirumalai templea-ccountants.	For the celebration of Vasantōtsavam (spring festival) for Śrī Gōvindarājan in Tirupati temple which was arranged to be conducted for 5 days in the month of of Paṅguni, he deposited 3,000 naṟpaṇam into the temple treasury as his ubhaiyam.
231	No. 128. (No. 346-G.T.)	......	Periyān (a devoted person) residing in Paramēśvaramaṅgalam.	He always bows before the divine presence of Lord Śrī Vēṅkaṭēśa.
232	No. 129. (No. 457-T.T.)	1458 17-3-1539 A D.	Taḷilpākkam Periya Tirumalai Ayyaṅgār. [For various donations made by him vide Nos. 6, 14, 20,40, 41, 100, 122 and 155 in this volume and No. 122 of Vol. III of Tirupati Dēvasthānam Inscriptions]	For the purpose of conducting a Brahmōtsavam to Śrī Vēṅkaṭēśa in his name for a period of 13 days in the month of Āni commencing from the day of the star Śravaṇam and ending with the day of star Mṛigaśirsham on which day he (the donor Tirumalayyaṅgār) was born, the sum of 2000 varāhan was deposited into the temple-treasury as the capital.

Page No.	Serial and proper Nos. of Inscriptions.	Śaka era and English date.	Donor's name and historical reference.	Gifts, donations etc.,
236	No. 130. (No. 195-G.T.)	1460 17-3-1539 A D.	Hastigirināthar, son of Hastigirināyakkar Aṇṇāchchiyār residing in Puduppākkam village.	Incomplete. States that he paid the sum of 240 naṟ-paṇam for certain offerings required to be offered to Śrī Vēṅkaṭēśa and Śrī Gōvindarājan on the days of Āṇivarai-Āsthānam festival as the ubhaiyam of his daughter Vayambūṇi. Provision was also made for certain offerings to Flag-Garuḍāḻvān and Chakrattāḻvān.
238	No. 131. (No. 158-G.T.)	1460 11-4-1539 A.D.	Tirumalai Appan, the disciple of Aḻagiya Maṇavāḷa Jīyar.	Much damaged and incomplete. States that Tirumalai Appan and others arranged for certain offerings during Āni-Brahmōtsavam and on other festival occasions to Śrī Gōvindarājan, Nāchchimār, Śrī Kṛishṇan and Sēnai Mudaliyār abiding in Tirupati temple.
240	No. 132. (No. 392-T.T.)	....	Ayyan......	Much damaged and incomplete. Mentions the name of the donor's priest (i.e. Tāḷilpākkam Tirumalai Ayyaṅgār. (Further, records the provision made by the donor towards the expenses of Dhanurmāsa-pūjā-offerings to Śrī Naraśiṅgapperumāḷ, atirasa-paḍi, bheṭaṇikai-paḍi and other kinds of offerings to Śrī Malaikuniya-niṉṟa Perumāḷ while seated in the garden of the donor at Tirumalai.
241	No. 133. (No. 154-G.T.)	1461 14-4-1539 A.D.	.........of Vasishṭha-gōtra and Traivarṇika-sūtra.	Much damaged and incomplete. States that the donor constructed a maṇṭapam in Tirupati and paid 250 naṟ-paṇam for certain offerings to Srī Gōvindarājan while He visits this maṇṭapam during festival occasions.

Page No.	Serial and proper Nos. of Inscriptions	Śaka era and English date.	Donor's name and historical reference.	Gifts, donations etc.,
243	No. 134. (No. 508-T.T.)	1461 7-6-1539 A.D.	Āḷvān-kōyil Tiruvēṅkaṭa Ayyan, disciple of Appā, who was the manager of Malaikiniyaninṟān flower garden at Tirumalai.	Damaged. A donation of 2,300 paṇam was made for the daily offering of one nāyaka-taḷigai etc., to Śrī Vēṅkaṭēśa and other deities on the prescribed days.
248	No. 135. (No. 344-G.T.)	1461 9-6-1539 A.D.	Tiruvanantāḷvān Kuppayyan alias Śiṭṭayan, one of the Tirumalai temple-accountants.	He inaugurated a festival called by name Gajēndramōksham festival for Śrī Gōvindarājan in Tirupati temple, which was arranged to be conducted in the month of Āvaṇi. For certain offerings and blessing of Gajēndrāḷvān (elephant devotee) in front of the temple he (donor) paid the sum of 1,150 paṇam into the temple treasury as his ubhaiyam.
251	No. 136. (No. 446-T.T.)	1461 17-9-1539 A.D.	Vēṅkaṭatturaivār, son of Malaininṟām-Bhaṭṭar alias Appayan of Kāś-yapa-gōtra, Vaikhānasa-sūtra and Yajuś-śākhā, one of the Nambimārs (Archakās or temple priests).	For the purpose of presenting certain offerings to Śrī Kṛishṇan and other deities on the stipulated days, he paid 50 paṇam and arranged to collect 60 paṇam due to him as a remuneration for his services in the temple.
253	No. 137. (No. 157-G.T.)	1461 8-11-1539 A.D.	Kōyil-Keḷvi Tiruvēṅkaṭa Jīyar, the manager of Pēraruḷāḷan flower garden at Tirumalai.	Much damaged. For propitiating Periya Perumaḷ (Śrī Vēṅkaṭēśa) with certain offerings during Adhyayanōtsavam a cash deposit of 1,230 paṇam was made as his ubhaiyam.
255	No. 138. (No. 448-T.T.)	1461 9-11-1539 A.D.	Vēṅkatturaivār, son of Malaininṟān Bhaṭṭar Appayan of Kāśyapa-gōtra, Vaikhānasa-sūtra and Yajuś-sākhā, one of the Nambimār (temple priests) and Malaininṟa Perumāḷ, son of Karuṇākara-bhaṭṭar Gōvindayyan of Bhāradvāja-gōtra and of the same Nambimār caste	Registers the provision of 195 paṇam for the purpose of propitiating Śrī Varāhasvāmi enshrined at Tirumalai with 30 Dhanurmāsa-pūjā offerings. Further, arrangements were also made for certain offerings on the day of Mukkōṭi-dvādaśi, Utthānadvādaśī and other festival days during Kārtikai, Tai and Āni Brahmōtsavam at Tirumalai.

Page No.	Serial and proper Nos. of Inscriptions.	Śaka era and English date.	Donor's name and historical reference.	Gifts, donations etc.,
258	No. 139. (No. 445-T.T.)	1461 9-11-1539 A.D.	Bhīmanāthar, son of Chēdirāya Mahārāyar, residing in Paramēśvara-maṅgalam, one of the temple accountants.	Records the gift of 300 paṇam for certain offerings to be offered to Śrī Vēṅkaṭēśa, Śrī Gōvinda-rājan and Tirukkoḍi Āḻvān, (Garuḍāḻvān) on the prescribed days as his ubhaiyam.
259	No. 140. (No. 416-T.T.)	1461 6-12-1539 A.D.	Nāgara Paṇḍitar, son of Ananta Paṇḍitar of Vasishṭha-gōtra, Āśvalāyana-sūtra and Rik-śākhā, residing at Vijayāpuram (Bijapur), disciple of Pāpavināśam Ayyagaḷ (Pāpavināśam Śrīrāmayyaṅgār). [For further contribution made by him vide Nos. 52 and 109 in this volume.]	He made further endowment of 3,240 paṇam for 22 appa-paḍi offerings to be made to Śrī Vēṅkaṭēśa during Āni-Brahmōtsavam, Floating festival and on the day of Śrī Jayanti at Tirumalai, and 14 appa-paḍi to Śrī Raghunāthan abiding in Tirupati on the days of Punarvasu-star festival and Śrī Rāmanavamī festival as his ubhaiyam.
261	No. 141. (No. 26-T.T.)	27-1-1540 A.D.	Penukoṇḍa Vīrappaṇṇan, son of Nandi-lakki Seṭṭiyār. [For his other donations vide Nos. 77, 78, 101, 102, 119, 158 and 172 of this volume].	Presented a silver plate weighing 1010 pagodas and a silver vaṭṭil (tray) weighing 900 pagodas, in the name of Tiruvēṅkaṭa-muḍaiyān (Śrī Vēṅkaṭēśa).
262	No. 142. (No. 422-T.T.)	1461 30-1-1540 A.D.	Hanumasāni, daughter of Uḍḍida Timmayyan, one of the damsels residing in Tirupati, sent by Achyutarāya Mahāraya, to serve Śrī Vēṅkaṭēśa.	She constructed a maṇṭapam in her garden at Tirumalai and here made arrangement for 13 appa-paḍi offering to Śri Vēṅkaṭēśa during Brahmōtsavam etc., provision was also made for 1 dōśai-paḍi offering to Chakrattāḻvān abiding in the temple tower of Śrī Gōvinda-rājan in Tirupati for which the sum of 820 paṇam was deposited into the temple-treasury as her ubhaiyam.
264	No. 143. (No. 401-T.T.)	1461 26-2-1540 A.D.	Aḍaippam Mallappa Nāyakkar, son of Timmappa Nāyakkar, residing in Neduṅguṉṟam village.	For the purpose of providing 4 veḷḷai-tiruppōnakam daily to Śrī Vēṅkaṭēśa as his ubhaiyam, he paid the sum of 656 rēkhai-pon (gold-coins) into the temple-treasury as the capital.

Page No.	Serial and proper Nos. of Inscriptions.	Śaka era and English date.	Donor's name and historical reference.	Gifts, donations etc.,
265	No. 144. (No. 429-G.T.)	22-3-1540 A.D.	Śrī China Tirumalāchārya, son of Tāḷḷapākam Peda Tirumalayyaṅgāru, entitled Śrīmadvēdamārga- pratishṭhāpanāchārya, Śrī Rāmānuja - siddhānta - sthāpanāchārya, Śrī Vēdāntāchārya, Kavi tārkikakēsari and Śaraṇāgata-vajra-pañjara.	He constructed the ruined temple and reinstalled old images of Śrī Kalyāṇa Vēṅkaṭēśvarasvāmi, Nāchchimār, Ananta, Garuḍa, Vishvaksēna, Āḷvārs, Uḍaiyavar, Pūrvāchāryas and Annamāchārya, his own grandfather at Alamēlumaṅgāpuram (situated in Chandragiri) which was granted to the Taḷḷapākam family by the emperors of Vijayanagara as sarvamānya agrahāra (tax free village). Further states that with the income derived from this village daily efferings were also arranged in that temple.
267	No. 145. (No. 430-G.T.)	......	do.	The donor Tāḷḷapākam Chinna Tirumalayyaṅgāru arranged monthly birth-star celebrations of Āḷvārs, and Āchāryas (installed by him in the temple at Maṅgāpuram).
268	No. 146. (No. 461-T.T.)	1462 30-4-1540 A.D.	Liṅgasāni and Tirnvēṅkaṭamāṇikkam, daughters of Tippasāni, belonging to the caste of Temple damsels residing in Tirupati. [For further gifts made by these two sisters vide Nos. 21 and 49 of this volume.]	For the purpose of presenting 20 rose-water vessels and 20 weights of refined camphor to the Processional deity of Śrī Vēṅkaṭēśa while on a pleasant walk during the 20 days of Summer festival at Tirumalai as their ubhaiyam a cash deposit of 1,650 paṇam was made. They also arranged for 1 dōśai-paḍi offerings to Tiruvāḷi Āḷvān (Chakrattāḷvān) enshrined in the tower of the temple of Śrī Gōvindarajan in Tirupati.
269	No. 147. (No. 517-T.T.)	1462 1-5-1540 A.D.	Vēṅkaṭādri - Bhaṭṭar, son of Yaṇḍalūr Tirumalai Bhaṭṭar of Vishṇu vardhana-gōtra, Āśvalāyana-sūtra and Ṛik-Śākhā. [For his other donations vide Nos. 115 and 121 of this volume.]	Paid 6,000 paṇam into the temple-treasury for the purpose of propitiating Śrī Vēṅkaṭēśa with 4 tirup-pōnakam daily as his ubhaiyam.

Page No	Serial and proper Nos. of Inscriptions.	Śaka era and English date.	Donor's name and historical reference.	Gifts, donations etc.,
271	No. 148. (No. 194-G.T.)	1462 1-5-1540 A.D.	Vēṅkaṭādri Bhaṭṭar son of Yaṇḍalūr Tirumalai Bhaṭṭar of Vishṇu vardhana-gōtra.	He granted Gollappalli village situated in Rāmāpura-śīrmai, belonging to Pāṅga-nāḍu in the province of Udayagiri, yielding an annual income of 120 rēkhai-pon for the purpose of propitiating Śrī Gōvindapperumāḷ with 8 veḷḷai - tiruppōnakam daily as his ubhaiyam.
273	No 149. (No. 530-T.T.)	1462 7-6-1540 A.D.	Nōṭṭakkārar (examiner) Nāgappan, son of Rāmarasayyar, residing at Kuñjappalli village.	He constructed a maṇṭapam in his garden at Tirumalai and made provision for 24 atirasa-paḍi to be offered to Śrī Malaikuniyaninṟa-Perumāḷ while seated in that maṇṭapam on Śesha-vāhanam and other festival days during 10 Brahmōtsavam, celebrated for Śrī Vēṅkaṭēśa every year at Tirumalai. [For further gifts made by him vide No. 63 above.]
274	No. 150. (No. 192-G.T.)	1462 27-8-1540 A.D.	Kuppā Vēṅkaṭattaraśa and Vēṅkaṭatturaivār Siddhayyan, the Tirumalai temple-accountants, belonging to Tiruninṟai - ūr - uḍaiyār family.	He arranged for a daily offering to Śrī Tiruvāḷi-Āḷvān (Śrī Sudarśana or Chakrattāḷvān) enshrined in the big temple tower of Śrī Gōvindarājan in Tirupati through a cash deposit of 1,500 naṟ-paṇam as his ubhaiyam.
276	No. 151. (No. 252-G.T.)	1462 14-10-1540 A.D.	Periya-kōyil - kēḷvi Yatirāja Jīyar, the disciple of Aḷagiya Maṇavāḷa Jīyar.	Much damaged. Certain offerings were arranged to Śrī Śūḍikkoḍutta Nāchchiyār (Āṇḍāḷ) in Tirupati.
277	No 152. (No. 562-T.T.)	1462 31-12-1540 A.D.	Periya Timmappan and Chinna Rāmappan, the sons of Bhasava Nāyakkar who was the son of Koḷuva Tippu Nāyakkar of Vaimāli-gōtra.	15,000 naṟ-paṇam were paid by these two brothers jointly for the sake of 300 appa-paḍi offerings to Śrī Malaikuniyaninṟa-Perumāḷ and other deities on the prescribed days while seated in the maṇṭapam constructed by them in the Narasānāyakkar street at Tirumalai as their ubhaiyam.

Page No.	Serial and proper Nos. of Inscriptions.	Śaka era and English date.	Donor's name and historical reference.	Gifts, donations etc.,
281	No. 153. (No. 558-T.T.)	1462 31-12-1540 A.D.	Daḷavāy Timmarasayyar (the commander of the army of Achyutarāya Mahārāya, stationed at Chandragiri Fort), son of Pradhāni Sōmarasayyar of Kāśyapa-gōtra, Āśvalāyana-sūtra and Ṛik-śākhā.	He granted Samapuram Tinnai village situated in Gōkulaguṇṭa-śīrmai yielding an annual income of 150 rēkhai-pon(gold coins) for the purpose of propitiating Śrī Vēṅkaṭēśa with 28 tiruppōnakam daily as his ubhaiyam. Additional provision was also made for 300 appa-paḍi offerings to be made to Śrī Vēṅkaṭēśa yearly during Brahmōtsavam and other festival days while seated in the maṇṭapam constructed by him in Narasānāyakkar street at Tirumalai.
284	No. 154. (No. 531-T.T.)	1462 25-1-1541 A.D.	Rāmābhaṭṭar Ayyan, son of Bhūtanātha Śiṭṭabhaṭṭar of Gautama-gōtra, Āśvalāyana-sūtra and Ṛik-śākhā.	He paid 3,600 narpaṇam into the temple-treasury for offering to offer 2 tiruppōnaka-taḷigai daily to Śrī Vēṅkaṭēśa from the interest on the capital paid by him. As a further donation, he (donor) granted Ālambākkam village yielding an annual income of 150 rēkhai-pon for the purpose of providing 1 dōśai-paḍi daily to Śrī Vēṅkaṭēśa at Tirumalai.
285	No. 155. (No. 406-T.T.)	1462 12-2-1541 A.D.	Tāḷḷapākkam Periya Tirumalayyaṅgār, son of Annamayyaṅgār of Bhāradvāja-gōtra. [For his other gifts vide 6, 14, 20, 40, 41, 100, 122 and 129 mentioned above.]	He granted 2 villages, viz., Kuppam and Kīḻaṅkunṟam situated near Kāvanūr yielding an annual income of 300 rēkhai-pon for the purpose of propitiating Śrī Vēṅkaṭēśa first with 4 tiruppōnaka-taḷigai and then to the Saṅkīrtana-Bhaṇḍāram (a stone room in which the copper-plates of Saṅkīrtanas of the Tāḷḷapākam poets are preserved in the first prākāra of Tirumalai temple). He made a further gift of 450 paṇam for 30 tiruppōnaka-taḷigai to this Saṅkīrtana-Bhaṇḍāram during Dhanurmāsa-pūjā as his service.

Page No.	Serial and proper Nos. of Inscriptions.	Śaka era and English date.	Donor's name and historical reference.	Gifts, donations etc.,
288	No. 156. (No. 406-T.T.)	1462 13-2-1541 A.D.	Pēraruḷāḷayyan, one of the Ēkāṅgi Śrīvaishṇavās residing at Tirumalai, menager of Tiruvēṅkaṭanādhan flower garden at Tirumalai and a disciple of Emperumānār Appā, who was the grandson of Prativādi Bhayaṅkaram Aṇṇan, entitled Vēdāntāchārya.	The sum of 675 paṇam was paid into the Śrī-Bhaṇḍāram (temple-treasury) for certain offerings to be made on the stipulated days, viz., Brahmōtsavam, Uṛi-aḍi festival, Adhyayanōtsavam etc.,
291	No. 157. (No. 404-T.T.)	1462 13-2-1541 A.D.	Śeṭṭalūr Śrīnivāsayyan, son of Śeṭṭalūr Āchchārayyan of Kauśika-gōtra, Āpastamba-sūtra and Yajuś-śākhā, one of the Tirumalai Ēkāṅgi Śrīvaishṇavas.	An amount of 2,770 naṛ-paṇam was entrusted into the temple-treasury for the propitiation of Śrī Vēṅkaṭēśa, Śrī Gōvindarāja, Śrī Kṛishṇa, Śrī Rāma and other deities with certain offerings on the prescribed days in his name
298	No. 158. (No. 414-T.T.)	1462 27-1-1541 A.D.	Penukoṇḍa Vīrappaṇṇagaḷ, son of Lēpākshi Nandi Lakku-śeṭṭiyār. [For his various gifts vide Nos. 77, 78, 131, 102, 119, 141 and 172 in this Vol.]	A contribution of 15,000 naṛ-paṇam was made for 300 appa-paḍi to be presented to Śrī Vēṅkaṭēśa and other deities yearly while seated in his maṇṭapam constructed in Narasānāyakkar street at Tirumalai on the prescribed days as his ubhaiyam.
300	No. 159. (No. 559-T.T.)	1462 27-1-1541 A.D.	Aṅgarāja Nāgappayyar, the body-guard of the emperor Achyutarāya Mahārāya.	Like other officers, viz., Viśvanātha Nāyakkar (No. 81), Kṛishnappa Nāyakkar (No. 82), Bhāchcharasayyar (No. 83), Rāmābhaṭṭar (No. 84), Immaḍi Ellappayya (No. 86), Salakarāja Siṅgarāja (No. 88), Aḍaippam Bhaiyyappa Nāyakkar (No. 110), Periya Timmappan and Chinna Rāmappan (No. 152), Daḷavāyi Timmarasayyar (No. 153) and Penukoṇḍa Vīrappaṇṇan (No. 158) he (Aṅgarāja Nāgappayyar) also paid the sum of 15,000 naṛ-paṇam into the temple-

Page No.	Serial and proper Nos. of Inscriptions.	Śaka era and English date.	Donor's name and historical reference.	Gifts, donations etc.,
				treasury for the purpose of propitiating Śrī Vēṅkaṭēśa and other deities with 300 appa-paḍi yearly while seated in the maṇṭapam constructed by him in Narasānāyakkar street at Tirumalai on the prescribed days as his ubhaiyam.
303	No. 160. (No. 639-T.T.)	1462	Ulagappan, son of Seṭṭalūr Ponnambala-ādhar of Kauśika-gōtra, Āpastamba-sūtra and Yajuś-śākhā.	He deposited 800 naṟ-paṇam for the expenses connected with worship and Dhanurmāsa-pūjā offerings for Śrī Vēṅkaṭēśa, Śrī Varāhasvāmi, Śrī Gōvindarājan and Śrī Tiruvāḻi Āḻvan (Śrī Chakrattāḻvān).
305	No. 161. (No. 110-G.T.)	1463 28-5-1541 A.D.	Rāyasam Koṇḍamarasayyar, son of Timmarasayyar of Bhāradvāja-gōtra, Āśvalāyana-sūtra and Ṛik-śākhā. He was a capable military officer and first general of Udayagiri Fort, soon after its capture by Kṛishṇarāya on 9th June 1514 A.D, [For further particulars vide note No. 2 on page 306 of this volume and pages 195-197 of Tirupati Dēvasthānam Epigraphical Report.]	Damaged. He purchased 3¾ share of wet lands in the Kārvēṭu village for the sum of 233 rēkhai-pon for the benefit of the temple-treasury previously and a sum of 1200 paṇam paid by him this day for the purpose of propitiating Śrī Gōvindarājan, Nāchchimār and Sēnai Mudaliyār with certain offerings daily and occasionally as his ubhaiyam in Tirupati.
308	No. 162. (No. 411-T.T.)	1463 8-6-1541 A.D.	Tiruvēṅkaṭattār, daughter of Siṟu-Tiruvēṅkaṭa-Chakravarti Ayyaṅgār of Vatsa-gōtra, Āpastamba-sūtra and Yajuś-śākhā, one of the Tirumalai Āchārya-purushas (religious-teachers).	She provided for Dhanurmāsa-pūjā offerings for all the 30 days required to be conducted as her ubhaiyam to Śrī Vēṅkaṭēśa and Śrī Gōvindarājan by a cash depoit of 300 naṟ-paṇam.
309	No. 163. (No. 410-T.T.)	1463 21-6-1541 A.D.	Periya-Kōyil-Kēḻvi Yatirāja Jīyar, disciple of Aḻagiya Maṇavāḷa Jīyar and manager of Peraruḷāḷan maṭham at Tirumalai.	A donation of 820 naṟ-paṇam was made for occasional offerings to Śrī Vēṅkaṭēśa at Tirumalai.

Page No.	Serial and proper Nos. of Inscriptions.	Śaka era and English date.	Donor's name and historical reference.	Gifts, donations etc.,
312	No. 164. (No. 325-T.T.)	1463 24-7-1541 A.D.	Mallayyar..... serving in the Palace of Achyutarāya Mahārāyar.	Incomplete.
313	No. 165. (No. 465-T.T.)	1463 3-8-1541 A.D.	Ellappā Piḷḷai, son of Kachchirāyakkōnār Piṟavikku-Nallār Andhakālam tīrttār of Gōpāla-gōtra, one of the Gōpāla-śeṭṭis, residing in Tiruvakkarai village. [Vide Nos. 26 and 67 above for further gifts made by him].	Damaged and incomplete For the celebration of Mukkōṭi ēkādaśi festival to Śrī Vēṅkaṭēśa at Tirumalai for 3 days he deposited some paṇam into the temple-treasury. Further provision was also made for certain offerings to be presented after Tīrthavāri while Śrī Malayappasvāmi and His consorts seated in the shrine of Śrī Varāhasvāmi in the early morning on all the Tīrthavāri days during 9 Brahmōtsavam at Tirumalai.
315	No. 166. (No. 85-G.T.)	1463 5-11-1541 A.D.	Sāḷuva Gōvindarājā, son of Sāḷuva Rāchirāja of Kauṇḍinya - gōtra. Āpastamba - sūtra and Yajuś-śākhā, the younger brother of Sāḷuva Timmaṇa who was the Prime Minister of Kṛishṇadēvarāya. [On 27-8-1522 A.D, this Sāḷuva Gōvindarājā granted Mēlpāḍi village for the merit of Kṛishṇarāya Mahārāya and arranged to utilise the income from the above village for the purpose of propitiating Śrī Vēṅkaṭēśa with 20 tirupōnaka-taḷigai daily. He prepared and installed the deity Śrī Gōpāla Kṛishṇan in Tirupati and made provision for certain offerings to Him and other deities, Vide No. 154 of Vol. III of Tirupati Dēvasthānam Inscriptions and pages 193-195 Tirupati Dev' Epigraphical Report.]	Much damaged and incomplete. Records the arrangement of two tirupōnaka-taḷigai to be presented to Śrī Gōvindarājan daily. It is understood that the donor constructed a maṇṭapam in Tirupati and made provision for certain offerings in this maṇṭapam on the days of Tai-Amāvāsai, Swing festival, Brahmōtsavam, Nammāḻvār'sAdhyayanōtsavam, Uṟi-aḍi festival, Summer festival etc., through the grant of a village......

Page No.	Serial and proper Nos. of Inscriptions.	Śaka era and English date.	Donor's name and historical reference.	Gifts, donations etc.,
317	No. 167. (No. 405-T.T.)	1463 8-12-1541 A.D.	Ellappayyan, son of Bhūtanātha Ellappa Bhaṭṭar of Gautama-gōtra, Āśvalāyana-sūtra and Ṛik-śākhā, residing at Chandragiri.	He granted two villages, viz., Rathagevuḷḷi yielding an annual income of 200 rēkhai-varāhan and Uttamapalli yielding an annual income of 100 rēkhai-varāhan situated in Adināḍu śīrmai in favour of temple-treasury for the purpose of propitiating Śrī Vēṅkaṭēśa with 18 tiruppōnaka-taḷigai daily. Arrangements were also made for 13 appa-paḍi to be presented on the 13 days of his monthly birth-star, Chittirai as his ubhaiyam.
318	No. 168. (No. 360-T.T.)	1463 21-12-1541 A.D.	Salakarāja Śiṛu-Tirumalarāja.	States that he erected a street called by name Varadāji-amman- aṅgaṇa-tiruvīdhi, dedicated in the name of queen Varadāji-amman in the West Māḍa Street at Tirumalai for the merit of Varadāji-amman by paying a sum of 120 pon in favour of the Śrī-Bhaṇḍāram (temple-treasury of Śrī Vēṅkaṭēśa).
319	No. 169. (No. 2-G.T.)	1463 20-1-1542 A.D.	Śrīrāmayyaṅgār, son of Śrīrāmappiḷḷai alias Adanandi Kṛishṇayyan.	Much damaged. For the purpose of providing certain offerings to Śrī Gōvindarājan, Nāchchimār, Śrī Kṛishṇan, Śrī Sudarśana and Āḻvārs, the sum of 56 pon was paid into the Śrī Bhaṇḍāram.
323	No. 170. (No. 421-T.T.)	1463 10-2-1542 A.D.	Siṅgarājā, son of Salakayyadēva Mahārājā.	When Śrī Malaikuniya-ninṛa Perumāḷ visits the maṇṭapam constructed by him at Tirumalai during Brahmōtsavam, Summer festival etc., he arranged for 300 appa-paḍi to be offered along with 300 palam of chandanam, 15,000 areca-nuts and 30,000 betels as his ubhaiyam through a cash deposit of 15,000 paṇam.

Page No.	Serial and proper Nos. of Inscriptions.	Śaka era and English date.	Donor's name and historical reference.	Gifts, donations etc.,
325	No. 171. (No. 68-T.T.)	1463	,...........	Damaged and incomplete. Paid 500 naṟ-paṇam as the capital for certain offerings to be presented in his mantapam.
325	No. 172. (No. 25-T.T.)	1463 23-2-1542 A.D.	Penukoṇḍa Vīrappaṇṇan, son of Lēpākshi N a n d i-Lakkiśeṭṭiyār. [For various gifts made by him vide Nos. 77, 78,101,102,119,142 and 158 in this volume.]	The sum of 600 rēkhaipon is the capital for the purpose of providing 5 tiruppōnaka-taḷigai daily to Srī Vēṅkaṭēśa as his ubhaiyam.
326	No. 173. (No. 327-T.T.)	1463	Appayyan......	Damaged and incomplete. Records that he made provision for certain offerings in the maṇṭapam built by him at Tirumalai through a cash deposit of 300 paṇam.
327	No. 174. (No. 504-T.T.)	1463 23-3-1542 A.D.	Malai Perumāḷ, son of.........	Registers the gift of 1,600 naṟ-paṇam for the purpose of presenting 10 appa-paḍi to Processional deity of Śrī V ē ṅ k a ṭ ē ś a while seated in his garden maṇṭapam w h i c h was previously granted by him to his preceptor, Śrī Vaṇ-Śaṭhakōpa Jīyar, on every 7th festival day of each Brahmōtsavam celebrated at Tirumalai in the month of Āḍi, Āvaṇi, Puraṭṭāśi, Aṟpaśi, Kārtikai,Tai, Māśi, Paṅguni, Chittirai and Āni.
329	No. 175. (No, 404A-T.T.)	......	Appā Tiruvēṅkaṭayyar, the manager of Tiruvāḷi-parappinān flower garden at Tirumalai and one of the Tirumalai Ēkāṅgi Śrīvaishṇavas.	He made provision for certain offerings in his garden maṇṭapam on the 7th festival day of Āni-Brahmōtsavam at Tirumalai.
330	No. 176. (No. 287-G.T.)	......	....	Much damaged and incomplete. In commemoration of Śrī Rāmānuja's Adhyayanōtsavam for 12 days every year, dōśai-paḍi offerings etc., were arranged.

Page No.	Serial and proper Nos. of Inscriptions.	Śaka era and English date.	Donor's name and historical reference.	Gifts, donations etc.,
331	No. 177. (No. 383-T.T.)	......	Piḷai-Poṟuttār, son of Dvārāpativēḷār Malai-perumāḷ. [For other gifts made by him vide Nos. 15, 43 and 48 above.]	Incomplete. A cash deposit of 1,500 naṟ-paṇam was entrusted into the temple-treasury, for 1 tiruppōnaka-taḷigai to be offered to Śrī Vēṅkaṭēśa daily in his name.
332	No. 178. (No. 482-T.T.)	......	....	Incomplete. States that 28 dōśai-paḍi offerings required to be presented to Śrī Vēṅkaṭēśa on the prescribed days yearly as he paid 840 naṟ-paṇam as the capital.
333	No. 179. (No. 168-T.T.)	......	....	Incomplete. Registers the gift of 1070 paṇam into the temple-treasury for the purpose of presenting 20 iḍḍali-paḍi and 20 pots of pānakam to Śrī Vēṅkaṭēśa on the 20 days of summer festival at Tirumalai as his ubhaiyam,
334	No. 180. (No. 458-T.T.)	......	....	Much damaged. Towards the 1 rose-water vessel to be presented while seated in the shrine of Śrī Rāmānuja during Āṇi-Brahmôtsavam at Tirumalai and other offerings he made an arrangement with the trustees of Tirumalai Temple.
335	No. 181. (No. 609-T.T.)	......	....	Additional provision was made for certain offerings to Śrī Gōvindarājan on the days of Tai-Pūśam festival, Māśi-Makham, Paṅguni-Uttiram, Yugādi and Dīpāvaḷi festivals.
336	No. 182. (No. 426-T.T.)	......	Appan.	Incomplete. One iḍḍali-paḍi offering was made in his maṇṭapam on the day of Hunting festival at Tirumalai as his ubhaiyam.
336	No. 183. (No. 169-T.T.)	......	....	Incomplete and damaged.

Page No.	Serial and proper Nos. of Inscriptions.	Śaka era and English date.	Donor's name and historical reference.	Gifts, donations etc.,
337	No. 184. (No. 220-T.T.)	......	Gōvindadāsan Muttan, one of the Temple-accountants residing at Tirumalai.	Incomplete. Made provision for Dhanurmāsa-pūjā-offerings to be made to Vēṅkaṭatturaivār (Śrī Ugra Śrīnivāsa Svāmi, abiding in Tirumalai temple).
337	No. 185. (No. 219-T.T.)	......	Nāchchi, daughter of Ekku, one of the temple damsels residing at Tirumalai and in Tirupati.	Incomplete.
338	No. 186. (No. 319-T.T.)	......	....	Incomplete. Registers a cash deposit of 4,000 paṇam for certain offerings to be made to Śrī Vēṅkaṭēśa on the days prescribed.
339	No. 187. (No. 316-T.T.)	......	Tippayyan, one of the Palace Officers of Srī Vīrapratāpa Śrī Vīra Achyutarāya Mahārāya.	Damaged and incomplete. For the preparation of 2 pāyasam taligai to be presented to Śrī Vēṅkaṭēśa he paid 20 rēkhai-pon as capital.
339	No. 188. (No. 322-T.T.)	......	....	Incomplete. Registers the donation of 557 rēkhai-pon for the purchase of a garden site at Tirumalai, for the construction of a maṇṭapam within the garden and some other useful services. Further provision was also made towards the offerings of 15 appa-paḍi and 10 atirasa-paḍi to Gods in this maṇṭapam.
340	No. 189. (No. 323-T.T.)	......	The Villagers of Avilāli,	Incomplete. The villagers of Avilāli granted some lands to the temple of Śrī Vēṅkaṭēśa.
341	No. 190. (No. 320-T.T.)	......	....	Incomplete. Records the donation of 1800 paṇam for certain offerings to be made to Gods while seated in the maṇṭapam built by him, as his ubhaiyam during 10 Brahmōtsavam at Tirumalai.

Page No.	Serial and proper Nos. of Inscriptions	Śaka era and English date.	Donor's name and historical reference.	Gifts, donations etc.,
342	No. 191. (No. 329-T.T.)	......	....	Incomplete. For the presentation of 10 atirasa-paḍi, 500 areca-nuts, 1000 betels and 10 palam of chandanam to Śrī Malai-kiniyaninṟa Perumāḷ while seated in his maṇṭapam on all the 7th festival days of 10 Brahmōtsavam at Tiru-malai, he paid 2800 paṇam into the temple-Treasury.
344	No. 192. (No. 306-G.T.)	......	....	Incomplete.
344	No. 193 (No. 307-G.T.)	......	....	Incomplete.
345	No. 194. (No. 308-G.T.)	....	....	Fragmentary.
345	No. 195. (No. 309-G.T.)	....	....	Incomplete.
346	No. 196. (No. 228-T.T.)	....	Mechchaḷam Puḍōli-yār.	He paid the sum of 1,400 paṇam into the temple-treasury for certain offerings to be made to Śrī Vēṅkaṭēśa as his ub-haiyam.
347	No. 197. (No. 77-G.T.)	....	....	Incomplete. Provision was made for certain off-erings to be made to Śrī Gōvinda-Perumāḷ while seated in Vasanta-maṇṭa-pam constructed by him on the day of......Further arrangements were also made for 2 paruppuviyal offerings to Śrī Sudarśana or Chakrattāḷvān.
347	No. 198. (No. 78-G.T.)	....	Nārāyaṇa - Perumāḷ, son of......	Incomplete. He also arranged for certain offer-ings to be made to Śrī Sudarśana enshrined in the big tower of the tem-ple in Tirupati and Śrī Gōvindarājan.
348	No. 199. (No. 99-G.T.)	....	....	Incomplete.

Page No.	Serial and proper Nos. of Inscriptions.	Śaka era and English date.	Donor's name and historical reference.	Gifts, donations etc.,
348	No. 200. (No. 93-G.T.)	....	....	Incomplete.
349	No. 201. (No. 78-T.T.)	....	....	Incomplete. He arranged to deliver the donor's quarter share of the prasādam for distribution in his choultry at Tirumalai.
350	No. 202. (No. 462-T.T.)	....	....	Incomplete and damaged. Provision was made for maintaining Kaṭṭi-viḷakku (perpetual lamps) in the divine presence of Śrī Vēṅkaṭēśa.
350	No. 203. (No. 161-G.T.)	....	....	Fragmentary. Provision was made for certain offerings and tirumañjanam to be conducted on the day of the star Śravaṇam, being the monthly birth-star of Śrī Vēṅkaṭēśa.
351	No. 204. (No. 568-T.T.)	....	....	Fragmentary.
351	No. 205. (No. 629-T.T.)	....	Lakshmīpatiyār.	Incomplete. He excavated an irrigation channel with its fountain-head near Bhīmapuram village for the sum of 154 pon, so as to utilise the income for certain offerings to be made on the prescribed days.
352	No. 206. (No. 623-T.T.)	....	....	Incomplete. In commemoration of the birth-star festival of Śrī Rāmānuja (every month) atirasa-paḍi etc., were provided for to be offered to Śrī Vēṅkaṭēśa first and then to Śrī Rāmānuja. Provision was also made for certain offerings to be made to Śrī Gōvindarājan.
353	No. 207. (No. 332-G.T.)	....	....	Fragmentary.

Page No.	Serial and proper Nos. of Inscriptions.	Śaka era and English date.	Donor's name and historical reference.	Gifts, donations etc.,
354	No. 208. (No. 413-T.T.)	......	......	Incomplete. Made provision for 13 iḍḍali-paḍi, 650 areca-nuts, 1,300 betels and 13 palam of chandanam to be presented to God at Tirumalai on the days prescribed. Arrangements were also made for the donor's portion of the offered prasādam.
354	No. 209. (No. 193-G.T.)	......	......	Fragmentary. For the presentation of Dhanurmāsa-pūjā offerings provision was made.
355	No. 210. (No. 481-T.T.)	......	......	Fragmentary. Mentions the birth-star celebration of Kṛishṇa and the daily offerings to Śrī Vēṅkaṭēśa.
355	No. 211. (No. 166-G.T.)	......	......	Fragmentary.
356	No. 212. (No. 297-G.T.)	......	......	Fragmentary. For certain offerings to be made to Śrī Rāmānuja, the donor paid some money into the temple-treasury as capital.
357	No. 213. (No. 523-T.T.)	......	......	Fragmentary. States that Timmaiyyan is authorised to supervise the maṭham of......and cultivate the garden at Tirumalai.
357	No. 214. (No. 524-T.T.)	......	......	Fragmentary.
357	No. 215. (No. 525-T.T.)	......	......	Fragmentary. Registers the provision made by the donor for the purpose of conducting Friday-ablution to Śrī Alarmēlmaṅgai Nāchchiyār and Tiruvēṅkaṭamuḍaiyān at Tirumalai.
358	No. 216. (No. 287-T.T.)	......	......	Fragmentary.

Page No.	Serial and proper Nos. of Inscriptions.	Śaka era and English date.	Donor's name and historical reference.	Gifts, donations etc.,
358	No. 217. (No. 560-T.T.)	......	......	Speaks that Timmarasayyan, residing in Tamappūr village always bows before His divine presence.
359	No. 218. (No. 286-T.T.)	......	......	Records that Rāman, residing in Ādiyūr village is appointed as Tirumalai temple-accountant.
359	No. 219. (No. 228-T.T.)	......	......	Records that Kanni, son of Āṇḍaperumāḷ always bows before His divine presence at Tirumalai.
359	No. 220. (No. 289-T.T.)	......	......	Refers to the solutation of Piḷḷai Narasi (Narasayyan) and his younger brother Āchchāperumāḷ before His divine presence.
359	No. 221. (No. 432-T.T.)	.. ...	......	Speaks that Tirumalai-temple accountant, Śrīnivāsapriyan alias Gōvindarājan and his younger brother Srīvaishṇavadāsan, entitled Tiruninṟa-ūr-uḍaiyān always bows before His divine presence at Tirumalai.
360	No. 222. (No. 435-T.T.)	......	......	States that Nallān, a resident of Śiṟṟāṟṟūr village always bows before His divine presence at Tirumalai.
360	No. 223. (No. 408-T.T.)	......	......	Refers that Vēndaiyān, son of Peṟṟayan presented mā-viḷakku (piṇḍi-dīpamu) flour-lights and always bows before Appan's (Śrī Vēṅkaṭēśa's) divine presence.
360	No. 224. (No. 409-T.T.)	......	......	Fragmentary.
361	No. 225. No. 409-A-T.T.	......	Anantappar Tiruvanantāḻvān, the temple-accountant, belonging to the family of Tiruninṟai-ūr (modern Tinnanūr, near Madras.)	Fragmentary. Registers the gift of Anantappar Tiruvanantāḻvān Aṅgāṇḍaiyār for a perpetual lamp to be maintained before the divine presence of Śrī Vēṅkaṭēśa at Tirumalai.

Page No.	Serial and proper Nos. of Inscriptions.	Śaka era and English date.	Donor's name and historical reference.	Gifts, donations etc.,
361	No. 226. (No. 379-T.T.)	......	......	Fragmentary.
362	No. 227. (No. 372-G.T.)	......	......	Records that Gōvindan always bows before His divine presence at the foot of Tirumalai Hills in Tirupati.
362	No. 228. (No. 566-T.T.)	......	......	Speaks that Śrīraṅgarājar Rāmmayyan always bows before His divine presence in the temple at Tirumalai Hills.
362	No. 229. (No. 490-T.T.)	......	Ādiyappayyar, son of ...and the palace door-keeper of Achyutarāya Mahārāya.	Fragmentary. Provision was made for certain offerings to be made in front of the house of Rāmayyan.
363	No. 230. (No. 491-T.T.)	......	Mallappayyar.	Fragmentary. States that he made certain offerings to Śrī Malaikuniyaniṉṟa-Perumāḷ while seated in Malaininrān flower garden at Tirumalai on 20 days of Summer festival etc.
363	No 231. (No. 161-G.T.)	......	......	Fragmentary.
364	No. 232. (No. 164-G.T.)	... ..	......	Fragmentary. Arrangement was made for the donor's portion of the offered prasādam. Mentions the name of Vādakēsari (great scholar) as the donee.
364	No. 233. (No. 174-T.T.)	......	Liṅgasāni and Tiruvēṅkaṭa-māṇikkam, daughters of Tippasāni, belonging to the temple dancer's caste, residing at Tirumalai and in Tirupati. [For the various gifts made by these two sisters vide Nos. 21, 49 and 146 above].	Incomplete. For the purpose of providing 5 rose-water vessels and certain paḍi offerings to Śrī Vēṅkaṭēśa on the prescribed days, the sum of 900 naṟ-paṇam paid into the temple-treasury of Śrī Vēṅkaṭēśa as their ubhaiyam.

Page No.	Serial and proper Nos. of Inscriptions.	Śaka era and English date.	Donor's name and historical reference.	Gifts, donations etc.,
365	No 234. (No. 81-T.T.)	......	Venṛu-mālaiyiṭṭār Paḷḷikoṇḍān.	Fragmentary. He provided for Dhanurmāsa-pūjā-offerings for all the 30 days to Śrī Vēṅkaṭēśa. Provision was made for certain offerings for Śrī Gōvindarājan during Brahmōtsavam, Adhyayanōtsavam etc.,
365	No. 235. (No. 207-T.T.)	......	Nārāyaṇa Perumāḷ.	Fragmentary. He paid 1,200 paṇam into the temple-treasury for certain offerings to be made to Śrī Vaikuṇṭanāthan during Vaikāśi-Brahmōtsavam in Tirupati.
366	No. 236 (No. 171-T.T.)	......	......	Fragmentary. Excavated a channel at a cost of 100 varāhan for the benefit of the temple-treasury and arrangement was made for 30 tiruppōnakam-taḷigai to be offered as Dhanurmāsa - pūjā offerings.
366	No. 237. (No. 495-T.T.)	......	......	Fragmentary. Provision was made for certain offerings to be made to Emperumānār (Śrī Rāmānuja) while seated in Tiruchchi vehicle on the day of......
367	No. 238. (No. 121-G.T.)	......	......	Fragmentary.
367	No. 239. (No. 122-G.T.)	......	......	Fragmentary. Registers the gift of 1,500 paṇam for 1 tiruppōnaka-taḷigai to be offered to Śrī Gōvindarājan daily.
368	No. 240. (No. 123-G.T.)	......	......	Fragmentary. Arrangements were made by a cash deposit of 400 naṟpaṇam for Dhanurmāsa-pūja and other occasional offerings.
368	No. 241. (No. 230-T.T.)	......	......	Incomplete. States that the donor granted certain lands situated in Nārāyaṇapuram for the presentation of atirasa-paḍi etc., as his poliyūṭṭu-charity.

Page No.	Serial and proper Nos. of Inscriptions	Śaka era and English date.	Donor's name and historical reference.	Gifts, donations etc.,
369	No. 242 (No. 675-T.T.)	......	Kandāḏai Appayyaṅgār and Āṇḍappan.	Fragmentary. Provision was made for certain offerings to Śrī Vēṅkaṭēśa while seated in the maṇṭapam constructed in the name of Sundarattōḷuḍaiyān on all the 9th festival days during 10 Brahmōtsavam at Tirumalai. Further states that some other offerings were also arranged to Tirukkoḍi-Āḻvān (Flag Garuḍa) while raised to the top of the Flag-staff during Vaikāśi and Āni-Brahmōtsavam in Tirupati.
370	No. 243. (No. 204-T.T.)	......	.. ...	Incomplete. Records that Tirumalamma always bows before His (Śrī Rāmachandra's) divine presence. Vēṅkaṭādri also always bows on the day of their visit at Tirumalai.
370	No. 244. (No. 533-T.T.)	......	......	This is the stone record issued in favour of Gōvinda-Paṇḍitulu.
371	No. 245 (No. 177-G.T.)	......	Kumāra Tāttayyaṅgār, son of······one of the Achārya-Purushas.	Fragmentary. He paid 3,000 paṇam for certain charities to be made as his ubhaiyam.
371	No. 246. (No. 309-G.T.)	......	......	Fragmentary. A contribution of 400 paṇam was made towards the expenditure to be incurred for repairing the irrigation channel of the temple-village for the benefit of the Rājatimmaṇan-Bhaṭṭavṛitti lands granted to the temple and arranged for certain offerings [Śrī Rāma.]
872	No. 247. (No. 213-T.T.)	......	......	Fragmentary.
372	No. 248. (No. 214-T.T.)	....	......	Fragmentary.

Page No.	Serial and proper Nos. of Inscriptions.	Śaka era and English date.	Donor's name and historical reference.	Gifts, donations etc.,
373	No. 249. (No. 215-T.T.)	......	......	Fragmentary.
373	No. 250. (No. 294-T.T.)	......	.....	States that Gōvindadāsan, son of Eṟṟappar, one of the temple-accountants, belonging to the Tiru-ninṟaiyūr family always bows before His divine presence at Tirumalai.
373	No. 251. (No. 211-G.T.)	1463	......	Fragmentary. Mentions the names of the year and the titles of the emperor Achyutarāya Mahārāya.

Stone Statues of the Vijayanagara King Achyutarāya and his Queen Varadāji-amman stationed in Śrī Vēṅkaṭēśvara's Temple at Tirumalai.

TEXT AND TRANSLATION OF INSCRIPTIONS.

Vol. IV

INSCRIPTIONS OF ACHYUTARAYA'S TIME.

No. 1.

(No. 318—G. T.)

[On the right door-jamb wall (inner side) of the first gōpuram known as paḍikāvali gōpuram of the Temple of Śrī Rāmasvāmi in Tirupati.]

Text

1 ஸ்வஸ்தி விரோதிவருஷத்து
2 தை(ம்)மாஸம் ௰௮ உ ரகு-
3 நாதனுக்கு ஸ்வஸ்தி ¹ஸ்ரீமநுமஹ[ா*]ரா-
4 ஜாதிராஜ ராஜபரமெஸ்வர
5 ஸ்ரீவிரப்ரதாப ஸ்ரீவிர ²அச்யு-
6 தெவமஹாராயர்க்கு ³புண்ய-
7 மாக குமார ராமானுஜஅய்யங்-
8 கார் கட்டிவித்த
9 திருத்தெர் உ

Translation

1–9. Hail, Prosperity! On the 18th day[4] of the month of Tai in the cyclic year Virōdhi, Kumāra Rāmānujayyaṅgār constructed a wooden car for Śrī Raghunāthan (Śrī Rāma) for the merit of Śrīman Mahārājādhirāja Rājaparamēśvara Śrī Vīrapratāpa Śrī Vīra [5]Achyutarāya Mahārāyar.

---

1. Read ஸ்ரீமந்மஹாராஜாதிராஜ.
2. Read அச்யுததேவமஹாராயற்கு.
3. Read புண்யமாக.

NOTE 4 :—This day corresponds to 14th January 1530 A.D.

NOTE 5 :—Achyutarāya Mahārāya, the half-brother and successor of Kṛishṇarāya began to rule the kingdom when his 'coronation was first celebrated at Tirupati (Tirumalai) where he bathed in the water poured out of the conch in the hand of the Śrī Vēṅkaṭēśa' as described by the famous poet Śrī Rājanātha in his Achyutarāya. Abhyudayam canto 3, verse 23—

"प्रणामशीलः फणिशैलशासितुः कदाचिदग्रे करशंखवारिणा ।
पयोधिकाञ्चीपरिणेतृतास्पदे पदेऽभिषिक्तः स परम्परागते ॥"

and again for a second time at his capital Vidyānagara (=Vijayanagara). For further reference vide Tirupati Dēvasthānam Epigraphical Report page 220.

No. 2.

(No. 319—G. T.)

[On the face of a stone pot situated in the verandah of the kitchen in the Temple of Śrī Rāmasvāmi in Tirupati.]

Text

1 உ ஶுபமஸ்து ஸ்வஸ்திஸ்ரீ ஸகாப்தம் ௲௪௱-
2 ௫௰௨ ன்மெல் செல்லாநின்ற விக்ருதிஸம்-
3 வத்ஸரத்து நெரட்டூர் பெரிய பெருமாள்
4 புத்ரன்........நாராயணன்
5 வெ(யி)த்தத் தொட்டி உ

Translation

1–5. Hail, May it be prosperous ! In the cyclic year of [1]Vikṛiti, corresponding to the illustrious Śaka year 1452,.........Nārāyaṇan, son of Periyaperumāḷ residing in Neraṭṭūr village placed this stone pot.

No. 3.

(No. 608—T. T.)

[On the west wall of the second prākāra in Tirumalai Temple.]

Text

1 உ ஶுபமஸ்து [2]ஸ்வஸ்திஸ்ரீ ஸகாப்தம் ௲௪௱௫௰௨ன்மெல் செல்லாநின்ற
விகிறுதிஸம்வத்ஸரத்து மெஷஞாயற்று அபரபக்ஷத்து த்ரிதியையும்
புதவாரமும் பெற்ற ரெவதிநக்ஷத்ரத்துநாள் திருமலையில் [3]ஸ்தானத்தா-
ரொம் திருமலை திருப்பதி ராமானுஜகூடத்துக்கும் பொற்பண்டாரத்-
துக்கும் கற்தான கந்தாடை ராமானுஜ[அ*]ய்யங்காற்கு ஸிலா-
ஸாஸநம் பண்ணிக்குடுத்தபடி [4]தம்மிடைய உபயமாக திருவெங்கட-
முடையான் திருக்கொடித்திருநாள் ௯ ௳ முன்னாள் திருத்தெரில்
எழுந்தருளும் புரட்டாசித்திருநாள் தைத்திருநாள்களில் திருமலையில்
ராமானுஜகூடத்துவாசலிலும் ராமானுஜன்வீதியில் அய்யன் திருவாச-
லிலும் அமுதுசெய்தருளும் [5]படியள் நிங்கலாக அச்சுதராயதிருநாளில்
திருத்தெர் ஒன்றும் நாம் இந்த வருஷம் முதலாக எழுந்தருளும்படி
கட்டளை பண்ணின ஆடித்திருநாள் ஆவணித்திருநாள் அற்பசித்-
திருநாள்

2 மாசித்திருநாள் சித்திரைத்திருநாள் ஆக திருத்தெரில் யிந்த வருஷம்
முதல் எழுந்தருளும் திருநாள் ஆறுக்கு திருத்தெர் ஆறுக்கு ராமா-
னுஜகூடத்து வாசலில் அமுதுசெய்தருளும் அப்பபடி ௬ பானகத்-
துக்கு சக்கரைஅமுது [6]ல ௬ா ராமானுஜ[ந்]திருவிதியில் அய்யன்

Note 1 :—This year corresponds to 1530 A.D.

2. Read ஸ்வஸ்திஸ்ரீ.
3. Read ஸ்தானத்தாரோம்.
4. Read தம்முடைய.
5. Read படிகள்.
6. This letter stands for பலம்.

திருவாசலில் அமுதுசெய்தருளும் சுகியன்படி ௬ பானகத்துக்கு சக்கரைஅமுது பலம் ௩ா ஒன்பதாந்திருனாள்தொறும் பொற்பண்டார-அறைவாசலில் அமுதுசெய்தருளும் அதிரசப்படி ௯ துவா(தெ)தசி-தொறும் மலைகுனியநின்றபெருமாளும் னாச்சிமாரும் திருமஞ்சனம் கொண்டருளும் வருஷம் ஒன்றுக்கு னாள் ௨௰௫ ஞ திருப்பொனகம் ௱ திருப்பதி ராமாநுஜகூடத்துவாசலில் தாம் கட்டிவித்த மண்டபத்-தில் ஸ்ரீ(கொ)விந்தபெருமாள் எறிஅருளி அமுதுசெய்தருளும் வைய்யாசி ஆனித்திருனாள் னாள் ௨௰௪ ஞ

3 அப்பபடி ௨௰௪ கொடைத்திருனாள் னாள் ௨௰ ஞ தொசைப்படி ௨௰ அஙூஉஞ்சல்திருனாள் னாள் ௫ க்கு தொசைப்படி ௫ [1]திருப்பவுத்-திருனாள் னாள் ௫ க்கு தொசைப்படி ௫ [2]மகாலக்ஷ்மிதெவித்திருனாள் [னாள்*] ௰௬ க்கு தொசைப்படி ௰௬ [3]திருவதெயநம் னாள் ௨௰௨ க்கு ராமாநுஜகூடத்துவாசலில் அமுதுசெய்தருளும் னாள் ௰௨ க்கு அதி-ரசப்படி ௰௨ யெகாதெசி னாள் ௨௰௫ க்கு தொசைப்படி ௨௰௫ (தெ)ரசமி நாள் ௨௰௫ க்கு தொசைப்படி ௨௰௫ துவா(தெ)தசினாள் ௨௰௫ க்கு (கொ)விந்தராஜன் நாச்சிமார் திருமஞ்சனம் கொண்டருளி திருமஞ்சனப்படி திருப்பொனகம் ௱ தொசைப்படி ௨௰௫ மாசப்-பிறப்பு னாள் ௰௨ க்கு தொசைப்படி ௰௨ அமாவாசை ௰௩ க்கு தொசைப்படி ௰௩ [4]பவுன்றமை ௰௩ க்கு தொசைப்படி ௰௩ ஆடி-அயநம் அதிரச-

4 ப்படி ௧ ஸ்ரீ(செ)ஜயஙீனாள் தொசைப்படி ௧ [5]சங்கறமத்துநாள் அதிரசப்-படி ௧ திருக்காற்திகைனாள் அதிரசப்படி ௧ வைய்யாசி ஆனித்திரு-னாள்களில் எழாந்திருனாள்களில் மல்லுராஜாவின் குளக்கரை மண்ட-பத்தில் அப்பப்படி ௨ எரிகிழ் தொட்டத்தில் மண்டபத்தில் அப்பப்-படி ௨ யிந்த மண்டபத்தில் பாடியவெட்டைனாள் அதிரசப்படி ௧ தைஅமாவாசைனாள் அதிரசப்படி ௧ (கொ)விந்தராஜன் கொடைத்திரு-னாள் ரெண்டாந்திருனாளில் அய்யன் தொட்டத்து மண்டபத்தில் எழுந்தருளி திருமஞ்சனம் கொண்டருளி அமுதுசெய்தருளும் திரு-மஞ்சனப்படி திருப்பொனகம் ௪ ஆறு வகைப்படியும் திருப்பணியார-வகையளும் சூடிக்குடுத்தநாச்சியார் மார்கழிநிர் திருக்கல்லியாணம் னாள் ௯ க்கு தொசைப்படி ௯ திருவாடிபூரத்துநாள் ராமாநுஜ-கூடத்துவாசலில் தாம் கட்டிவித்த மண்டபத்தில்

5 (கொ)விந்தராஜனும் நாச்சிமாரும் சூடிக்குடுத்தநாச்சியாரும் எறிஅருளி அமுதுசெய்தருளும் வகைப்படி ௬ கரும்பு யிளநிர் தெங்காய் வாழைப்பழவகையும் மாசி சித்திரைநக்ஷத்ரத்துநாள் யிந்த மண்டபத்தில்

---

1. Read திருப்பவித்ரதிருனாள்.
2. Read மஹாலக்ஷ்மீதேவித்திருனாள்.
3. Read திருவத்யயநம்.
4. Read பௌர்ணமை.
5. Read ஸங்க்ரமத்துநாள்.

அமுதுசெய்தருளும் வகைப்படி சு கரும்பு யிளநிர் தெங்காய் வாழைப்பழம் வகையும் திருப்பதி ரகுநாதன் [1]சிராமநவமிநாள் [யிந்த] மண்டபத்தில் தொசைப்படி க திருச்சுகனூரில் அழகியபெருமாள் விடாயாற்றினுள் [யிந்த] மண்டபத்தில் தொசைப்படி க திருச்சுக-னூரில் எழாந்திருநாளில் அலமெல்மங்கை திருநந்தவனத்தில் தொசைப்படி க [2]செனமுதலியார் ஆட்டை திருநக்ஷத்ரம் அற்பசி பூராடத்துநாள் தொசைப்படி க நம்மாழ்வார் [3]திருவசெஷ்நம் சாத்து-முறைனுள் ரு க்கு தொசைப்படி ரு திருமங்கைஆழ்வார் சாத்து-முறை ரு க்கு தொசைப்படி ரு குலசெகராழ்வார் சாத்துமுறை னுள் ரு க்கு தொசைப்படி ரு மா[த]நக்ஷத்ரம் புனர்பூசம்தொறும் [4]உற்சவபெறம் குலசெகா-

6 ஆழ்வாற்கு திருக்கணுமடை க [5]முலபொரத்தில் ஆழ்வாற்குத் திருக்கணு-மடை க உடையவர் சாத்துமுறை ரு க்கு தொசைப்படி ரு [6]சிநி-வாசபுரம் அழகியசிங்கர் [7]வசந்தபவுன்றமைனுள் திருமஞ்சனம் கொண்டருளி அமுதுசெய்தருளும் திருப்பொனகம் ச திருக்கணு-மடை க அதிரசப்படி க திருப்பணியார[8]வகையளும் ஆக யிந்த வகைப்படி எல்லாம் ஸ்ரீபண்டாரத்திலெ விட்டு அமுதுசெய்தருளும்-படிக்கு இற்றைனுள் தாம் ஸ்ரீபண்டாரத்துக்கு ஒடுக்கின நற் பு அசுளாளஎ இப்பணம் எண்ணுயிரத்து எழுனூற்றெழுபதும் திருவிடை-யாட்டம் [9]எரிகால்வாயளில் யிட்டு யிதில் விளைந்த முதல் கொண்டு மலைகுநியநின்றபெருமாள் அமுதுசெய்தருளும் திருப்பொனகம் ள அப்பபடி சு அதிரசப்படி சு சுகியன்படி சு பானகத்துக்கும் விடும் மலைகுநியநின்ருன்காலால் அமுதுபடி சு பு யசு ┘ பயற்றமுது சு ┘ உரி நெய்அமு சுயசு வ உரி எண்ணைக்காப்பு [10]நுமு செ [11]சக்கரைஅமு [12]பல உதகுசாசய மிளகுஅமு ரூ

7 உப்புஅமு கறிஅமு தயிர்அமு அடைக்காய்அமு உதா இலைஅமு சதஉா சந்தனம் பல நுயச ? திருப்பதியில் ஸ்ரீகொவிந்தப்பெருமாள் அமுது-செய்தருளும் வகை திருப்பதி ராமானுஜகூடத்து வாசலில் தாம் கட்டிவித்த மண்டபத்தில் அமுதுசெய்தருளும் அப்பபடி உயஅ அதி-ரஸப்படி யரு தொசைப்படி ாசுய க்கு விடும் சாளுக்கிஞராயணன்-காலால் [13]அமுபடி யரு பு [14]உழுந்து ச பு நெய்அமுது உாருய வ

1. Read ஸ்ரீராமநவமினுள்.
2. Read ஸேனைமுதலியார்.
3. Read திருவத்யயநம்.
4. Read உத்ஸவபேரம்.
5. Read மூலபேரத்தில்.
6. Read ஸ்ரீநிவாஸபுரம்.
7. Read வஸந்தபௌர்ணமைனுள்.
8. Read—வகைகளும்.
9. Read எரிகால்வாய்களில்.
10. Read முன்னுழிஆழாக்கு.
11. Read சற்கரைஅமுது.
12. Read பலம்.
13. Read அமுதுபடி.
14. உழுந்து=உளுந்து.

சக்கரைஆ ல ருகூசா மிளகுஆ ச வ ௵ அடைக்காய்ஆ
மிகூ இலைஆ உமிகூ சந்தனம் ல உாகூமி கொவிந்தராஜன்
துவா(ெ)தசிநாள் உமிரு க்கு திருமஞ்சனத்துக்கு எண்ணெக்காப்பு
ரூ ௵ சந்தனம் ல மிஉ ? திருப்பொனகம் ா க்கு [1]௵ ரு
பு நெய்ஆ மி ரூ உரி பயற்றமுது மிஉ ௳ ரூ உரி உப்புஆ
மிளகுஆ தயிர்ஆ திருவாடிப்பூரத்துனுள் ராமானுஜகூடத்துவாசலில்
மண்டபத்தில் கொவிந்தராஜனும் நுச்சிமாரும் சூடிக்குடுத்தநுச்சியாரும்
திருமஞ்சனம் கொண்டருளி

8 அமுதுசெய்தருளும் அப்பபடி க அதிரசப்படி க வடைப்படி க தொதிப்-
படி க சுகியன்படி க தொசைப்படி க க்கு விடும் அமுதுபடி கூ ௳
உழுந்து உ ௳ ரூ தொதி உ ௳ பயற்றமுது உ ௳ சக்கரைஆ
.....நெய்ஆ உரி [௵] அடைக்காய்ஆ ருமி இலைஆ ா சந்தனம்
ல க கரும்பு உா யிளநிர் உா தெங்காய் ருமி வாழைப்பழம் உா
தட்டு உா அவல்ஆ க ௳ பயறு ச ௳ பானகத்துக்கு சக்கரைஆ
ல ா மண்டபம் விதானிக்க பூவுக்கு ௳ உ கைக்கொளனுக்கு பணம்
க சிப்பியனுக்கு பணம் ? நுர்னூலுக்கு பணம் வ மாசிசித்திரை-
நக்ஷத்துனுள் கொவிந்தராஜனும் நுச்சிமாரும் சூடிக்குடுத்தநுச்சி-
யாரும் யிந்த மண்டபத்தில் அமுதுசெய்தருளும் அதிரசப்படி க
வடைப்படி க

9 தொதிப்படி க சுகியன்படி க ஆக தொசைப்படி [க] க்கு விடும் ஆபடி
ச ௳ உழுந்து உ ௳ கொதி உ ௳ பயறு உ ௳ சக்கரைஆ பலம்
ஙாசமி மிளகுஆ ஷ நெய்ஆ மிரு வ உரி அடைக்காய்ஆ உா
யிலைஆ சா சந்தனம் பலம் [ச] கரும்பு உா யிளநிர் ா தெங்காய்
ருமி வாழைப்பழம் உா தட்டு உா அவல்ஆ ச ௳ பயறு ச ௳
மண்டபம் விதாநிக்க பூவுக்கு பணம் [ச] கைக்கொளனுக்கு பணம்
க சிப்பியனுக்கு பணம் ? நுர்னூலுக்கு பணம் வ திருவிதி ஆளின்
பல்லக்கில் எழுந்தருளப்பண்ண கைக்கொளனுக்கு பணம் ரு
[2]கொவுந்தராஜன் கொடைத்திருனுள் [3]ரெண்டாந்திருநாளில் அய்யன்
தொட்டத்தில் மண்டபத்தில் எழுந்தருளி அமுதுசெய்தருளும் திரு-
மஞ்சனப்படி திருப்பொனகம் ச அப்பபடி க அதிரசப்படி க
வடைப்படி க தொதிப்படி க சுகியன்படி க தொசைப்படி க ரு
விடும் அமுதுபடி மி ௳

10 உழுந்து உ ௳ ரூ தொதி உ ௳ பயறு உ ௳ உரி நெய்ஆ (பணம்)
கூ வ சக்கரைஆ பலம் ஙாசமி மிளகுஆ ஷ அவல்ஆ ச ௳
பயறு ச ௳ கரும்பு உா தெங்காய் ருமி யிளநிர் ா வாழைப்பழம்
உா தட்டு உா அடைக்காய்ஆ உா யிலைஆ சா சந்தணம் பலம்

1. This figure stands for அமுதுபடி.

2. Read கோவிந்தராஜன்.

3. Read இரண்டாந்திருநாளில்.

ச மண்டபம் விதானிக்க பூவுக்கு பணம் உ கைக்கொளனுக்கு பணம்
க சிப்பியனுக்கு பணம் ? ஞார்ஞாலுக்கு பணம் வ சூடிக்குடுத்த-
ஞச்சியார் மார்கழி திருக்கல்லியாணத்துக்கு தோசைப்படி கூ க்கு
ஆூபடி கூ ㄣ உழுந்து கூ ㄣ நெய்ஆூ ச ௳ உரி அடைக்காய்ஆூ
சாருய யிலைஆூ கூா சந்தனம் பலம் கூ ரகுநாதன் சிராமநவமிநாள்
தோசைப்படி க க்கு ஆூபடி க மாக்கால் உழுந்து ஒூ நெய்-
அமுது உரி அடைக்காய்ஆூ ருய யிலைஆூ ா சந்தனம் பலம் க
திருச்சு[க*]னூர் அழகியபெருமாள் விடாயாற்றி தோசைப்படி க க்கு
அமுதபடி க மாக்கால் நெய்ஆூ உரி உழுந்து ஒூ அடைக்காய்ஆூ
ருய யிலைஅமுது ா சந்தனம் பலம் க

11 எழாந்திருநாள் அலேமெல்மங்கை திருநந்தவனத்தில் தோசைப்படி க க்கு
ஆூயீ க மாக்கால் உழுந்து ஒூ நெய்அமுது உரி அடைக்காய்-
அமுது ருய யிலைஅமுது ா சந்தனம் பலம் க சேனமுதலியார்
ஆட்டைதிருநக்ஷத்ரம் அற்பசிபூராடத்துநாள் தோசைப்படி க க்கு
ஆூபடி க மாக்கால் உழுந்து இருநாழி நெய்அமுது உரி அடைக்-
காய்அமுது ருய யிலைஅமுது ா சந்தனம் பலம் க நம்மாழ்வார்
சாத்துமுறை ந க்கு தோசைப்படி ந க்கு அமுதுபடி ந மாக்கால்
உழுந்து க மாக்கால் இருநாழி நெய்அமுது ௳ உரி அடைக்காய்-
அமுது ாருய யிலைஅமுது நா சந்தனம் பலம் ந திருமங்கைஆழ்-
வார் தோசைப்படி ந க்கு ஆூபடி ந மாக்கால் உழுந்து க மாக்-
கால் இருநாழி நெய்அமுது ௳ உரி அடைக்காய்அமுது ாருய யிலே-
யமுது நா சந்தனம் பலம் ந குலசெகாழ்வார் மாசநக்ஷத்ரம்
புணர்பூசம் ஞூ க்கு நக்ஷத்ரம் யந க்கு [1]முலபெறம் [2]உற்சவ-
பெறம் குலசெகாழ்வார் சந்நிதியில் அனுசந்திரூ ஸ்ரீவைஷ்ணவர்களுக்கு
ஆூசாதிக்க திருக்கணமடை உயகூ க்கு

12 ஆூபடி க பு சூ மாக்கால் நெய்அமுது [நயகூ ௳] சக்கரைஅமுது
பலம் சூருாகூய உடையவர் தோசைப்படி ந க்கு ஆூபடி ந மாக்-
கால் உழுந்து க மாக்கால் இருநாழி நெய்அமுது ௳ உரி அடைக்-
காய்அமுது ாருய யிலைஅமுது நா சந்தனம் பலம் ந சினிவாசபுரம்
அழகியசிங்கர் வசந்தபவுன்றமைநாள் திருமஞ்சனங்கொண்டருளி
அமுதுசெய்தருளும் திருப்பொனகம் ச திருக்கணமடை ங அதிரசப்-
படி க ரூ விடும் ஆூபடி சூ மாக்கால் பயற்றமுது உ ௳ நெய்-
அமுது ரு ௳ சக்கரைஅமுது பலம் [ாஅய] மிளகு ஒூ திருப்-
பணியாரத்துக்கு அவல்அமுது உ மாக்கால் பயறு உ மாக்கால்
கரும்பு ா யிளநிர் ா தெங்காய் ருய வாழைப்பழம் உா தட்டு உா
அடைக்காய்அமுது உா யிலைஅமுது சா சந்தனம் பலம் ச ஆக
யிந்த வகையள் எல்லாம் ஸ்ரீபண்டாரத்திலெ விட்டுப்பொதக்கடவ-

1. Read மூலபேரம்.
2. Read உத்ஸவபேரம்.

தாகவும் அமுதுசெய்தருளின ப்ரசாதத்தில் விட்டவன் விழுக்காடு
ஞலில் ஒன்றும் திருமலை திருப்பதி ராமாநுஜகூடத்து தற்மகற்தாவெ
பெறக்கடவராகவும் நின்றது பூற்வத்தில் அடைப்பிலெ
13 பெறக்கடவொமாகவும் யிப்படிக்கு தம்மு[ை*]டய சிஷ்யபரம்பரை சந்த்ரா-
தித்யவரை நடக்கக்கடவதாகவும் யிப்படிக்கு ஸ்ரீவைஷ்ணவர்கள் பணி-
யால் கொயில்கணக்கு திருநின்றவூருடையான் எழுத்து இவை
ஸ்ரீவைஷ்ணவரக்ஷை உ

Translation

1. May there be prosperity, Hail! On Wednesday,[1] combined with the star Rēvatī, being the 3rd lunar day of the dark fortnight of the Mēsha month in the cyclic year Vikṛiti, current with Śālivāhana Śaka year 1452, We, the Sthānattār (Trustees) of Tirumalai registered this śilāśāsanam in favour of Kandāḍai[2] Rāmānujayyaṅgār, the manager of gold treasury of Śrī Vēnkaṭēśa and the agent of Rāmānujakūṭams (free feeding houses) established both at Tirumalai and in Tirupati, to wit,

1–6. the money paid by you into the Śrī-Bhaṇḍāram (temple treasury) this day for the following offerings to be made on the stipulated days as your ubhaiyam is 8,770 naṟ-paṇam.

6 appa-paḍi and 6 pots full of pānakam prepared with 300 palam of sugar to be offered in front of the Rāmānujakūṭam and 6 sukhiyan-paḍi and 6 pots full of pānakam prepared with 300 palam of sugar to be presented in front of the house of Rāmānujayyan situated in the Rāmānujan street to Malai-kiniyaninṟa-Perumāḷ (processional deity of Śrī Vēnkaṭēśa) on the 6 car festival days, comprising the car festival days of Āḍi-Brahmōtsavam, Āvaṇi-Brahmōtsavam, Aṟpaśi-Brahmōtsavam, Māśi-Brahmōtsavam and Chittirai-Brahmōtsavam to be celebrated at Tirumalai from this year and onwards according to your arrangements, in addition to the offerings previously arranged in front of the house of Rāmānujayyan situated in the Rāmānujan street and in front of the Rāmānuja-kūṭams on the 2 car festival days of Puraṭṭāśi-Brahmōtsavam

NOTE 1 :—31st March 1530 A.D. is the corresponding date.

NOTE 2 :—This Rāmānujayyaṅgār is the same as Kumāra Rāmānujayyaṅgār, son of the famous Kandāḍai Rāmānujayyaṅgār whom Sāḷuva Narasiṁha held in high esteem and appointed as the Manager of his Rāmānujakūṭams at Tirumalai and in Tirupati. As the disciple of the above-said Kandāḍai Rāmānujayyaṅgār, Mādhavaiyaṅgār occupied the post of guardian (Kartar) of the gold-treasury (Poṟ-Bhaṇḍāram) i.e., the jewellery and other gold and silver articles belonging to the temple along with the management of Rāmānujakūṭams. (For further reference vide No. 142 of Vol. III of the Tirupati Devasthānam Inscriptions.)

After the death of Kandāḍai Mādhavayyaṅgār, Kumāra Rāmānujayyaṅgār, the successor and donor of this record also managed the same gold treasury of Śrī Vēnkaṭēśa.

and Tai-Brahmōtsavam to be celebrated at Tirumalai for Śri Vēṅkaṭēśa,

9 atirasa-paḍi to be presented on each of the 9th festival day during the 9 Brahmōtsavam in front of the gold-treasury and

100 tiruppōnakam to be offered to the processional deity and His consorts immediately after receiving tirumañjanam (holy bath) on 25 dvādaśī days occurring in every year;

24 appa-paḍi to be presented to Śrī Gōvindarājan while seated in your maṇṭapam constructed by you in front of the Rāmānuja-kūṭam in Tirupati on the 24 days of Vaikāśi-Brahmōtsavam and Āni-Brahmōtsavam,

20 dōśai-paḍi on the 20 days of summer festival,

5 dōśai-paḍi on the 5 days of swing festival,

5 dōśai-paḍi on the 5 days of Pavitrōtsavam,

16 dōśai-paḍi on the 16 days of Mahālakshmī-dēvi festival,

12 atirasa-paḍi to be offered in front of the Rāmānujakūṭam during the 22 days of Adhyayanōtsavam,

25 dōśai-paḍi on the 25 days of ēkādaśī in every year,

25 dōśai-paḍi on the 25 days of daśamī,

100 tiruppōnakam and 25 dōśai-paḍi to be offered to Śrī Gōvinda-rājan and His consorts immediately after receiving tiru-mañjanam on the 25 days of dvādaśī,

12 dōśai-paḍi on every first day of the 12 months,

13 dōśai-paḍi on the 13 new moon days occurring in every year,

13 dōśai-paḍi on the 13 full moon days in every year,

1 atirasa-paḍi on the day of Āḍi-ayanam (Dakshiṇāyana-puṇya-kālam day or the first day of Āḍi month),

1 dōśai-paḍi on the day of Śrī Jayantī,

1 atirasa-paḍi on the day of Makara-saṅkramam,

1 atirasa-paḍi on the day of Kārtikai festival,

2 appa-paḍi on every 7th festival day during the Vaikāśi-Brahmōtsavam and Āni-Brahmōtsavam while seated in the maṇṭapam constructed on the bank of Mallurāja's tank,

2 appa-paḍi on the above-mentioned two days while seated in the garden-maṇṭapam situated below the irrigation-tank,

1 atirasa-paḍi in this maṇṭapam on the day of hunting festival,

1 atirasa-paḍi in this maṇṭapam on the day of Tai-Amāvāsyā,

4 tirumañjana-paḍi-tiruppōnakam, 6 vagai-paḍi and 1 tiruppaṇ-yāram to be offered to Śrī Gōvindarājan immediately after receiving tirumañjanam (holy bath) in the maṇṭapam situated in the garden of Rāmānujayyan on the 2nd festival day of summer festival,

9 dōśai-paḍi to be presented to Śūḍikkoḍutta-Nāchchiyār (Gōdā-dēvī, divine consort of the Lord) on the 9 days of Mārgaḷi-nīr-festival,

6 vagai-paḍi, sugar-canes, tender cocoanuts, cocoanuts and plantains to be presented to Śrī Gōvindarājan, Nāchchimār and Śūḍikkoḍutta-Nāchchiyār (Āṇḍāḷ) while seated in your maṇṭapam constructed by you in front of the Rāmānuja-kūṭam on the day of Tiruvāḍi-pūram (annual birth-star festival of Āṇḍāḷ),

6 vagai-paḍi, sugar-canes, tender cocoanuts, cocoanuts and plantains to be presented in this maṇṭapam on the day of the star Chittirai, occurring in the month of Māśi,

1 dōśai-paḍi to be offered to Śrī Rāma enshrined in Tirupati while seated in this maṇṭapam on the day of Śrī Rāma Navamī,

1 dōśai-paḍi to be presented to Śrī Aḷagiya-Perumāḷ (Śrī Sundararājan) enshrined at Tiruchchukanūr (Tiruchānūr) while seated in this maṇṭapam on the day of Viḍāyāṟṟi festival,

1 dōśai-paḍi to be offered in the Alarmēl-maṅgai flower garden at Tiruchchukanūr on the 7th festival day,

1 dōśai-paḍi on the day of Aṟpaśi-Pūrāḍam, being the annual birth-star of Sēnai Mudaliyār (Vishvak-sēna),

3 dōśai-paḍi to be offered to Nammāḷvār during the Adhyayanōtsavam celebrated for Him,

3 dōśai-paḍi to be offered to Tirumaṅgai-Āḷvār during the Adhyayanōtsavam celebrated for Him,

3 dōśai-paḍi to be presented to Kulaśēkhara Āḷvār during the Adhyayanōtsavam celebrated for Him,

1 tirukkaṇāmaḍai to be offered to the processional deity (Utsava-Bēram of Kulaśēkharāḷvār) and 1 tirukkaṇāmaḍai to be presented to stationary deity (Mūla-Bēram) of Kulaśēkharāḷvār on every Punarvasu day, occurring in every month, being the monthly birth-star for Him,

3 dōśai-paḍi to be presented to Uḍaiyavar (Śrī Rāmānuja) during the Adhyayanōtsavam celebrated for Him, and

4 tiruppōnakam, 1 tirukkaṇāmaḍai, 1 atirasa-paḍi and tiruppaṇyāram to be offered to Aḷagiya-Śiṅgar (Śrī Narasiṁhasvāmi) enshrined in Śrīnivāsapuram (one of the suburbs of Tirupati) immediately after receiving tirumañjanam (holy bath) on the day of Vasanta-Pūrṇimai, being His annual birth-star;

all the above-mentioned offerings to be prepared and offered on the prescribed days as detailed above.

6–12. This sum of 8,770 paṇam shall be invested for the improvement of the tanks and channels in temple villages and with the produce reaped thereby, we shall supply the following articles from the temple store on the undermentioned scale, viz.,

for the preparation of 100 tiruppōnakam, 6 appa-paḍi, 9 atirasa-paḍi, 9 sukhiyan-paḍi and pānakam 6 vaṭṭi and 16 marakkāl of rice measured with the Malaikiniyaninṛān-kāl (Tirumalai temple measure), 9 marakkāl and 1 uri of green gram, 66 nāḷi and 1 uri of ghee, 3 nāḷi and 1 āḷākku of oil, 2,640 palam of sugar, 2 nāḷi of pepper, salt, vegetables, and curds; 2,100 areca-nuts 4,200 betels and 54½ palam of chandanam for distribution during Āsthānam or levee; towards 28 appa-paḍi, 15 atirasa-padi and 160 dōśai-paḍi to be presented to Śrī Gōvindarājan while seated in your maṇṭapam constructed by you in front of the Rāmānujakūṭam in Tirupati, 13 vaṭṭi of rice measured with the Chāḷukya-Nārāyaṇan-kāl (Tirupati temple measure), 4 vaṭṭi of black gram, 230 nāḷi of ghee, 5,400 palam of sugar, 4 nāḷi and 1 āḷākku of pepper; 13,000 areca-nuts, 26,000 betels and 260 palam of chandanam for distribution; 3 nāḷi and 1 āḷākku of oil and 12½ palam of chandanam for tirumañjanam (holy bath) to be conducted on the 25 days of dvādaśī, occurring every year; for the preparation of 100 tiruppōnakam 5 vaṭṭi of rice, 12 nāḷi and 1 uri of ghee, 12 marakkāl, 2 nāḷi and 1 uri of green gram, salt, pepper and curds; for the 1 appa-paḍi, 1 atirasa-paḍi, 1 vaḍai-paḍi, 1 gōdhi-paḍi, 1 sukhiyan-paḍi and 1 dōśai-paḍi to be offered to Śrī Gōvindarājan, consorts and Āṇḍāḷ on the day of Tiruvāḍippūram festival while the tirumañjanam was over in the maṇṭapam constructed in front of the Rāmānujakūṭam, 6 marakkāl of rice, 2 marakkāl and 2 nāḷi of black gram, 2 marakkāl of wheat, 2 marakkāl of green gram,.........palam of sugar, 1 uri and 1 āḷākku of ghee, 50 areca-nuts, 100 betels and 1 palam of chandanam, 200 sugar-canes, 200 tender-cocoanuts, 50 cocoanuts, 200 plantains, 200 baskets, 1 marakkāl of flattened rice, 4 marakkāl of green gram, 100 palam of sugar for pānakam; 2 paṇam for flowers for the decoration of the maṇṭapam, 1 paṇam for Kaikkōḷan (servants), ½ paṇam for the artisan and ¼ paṇam for fibre;

for 1 atirasa-paḍi, 1 vaḍai-paḍi, 1 gōdhi-paḍi, 1 sukhiyan-paḍi and 1 dōśai-paḍi to be offered to Śrī Gōvindarājan, Nāchchimār (divine consorts) and Āṇḍāḷ while seated in this maṇṭapam on the day of the star Chittirai, occurring in the month of Māśi, 4 marakkāl of rice, 2 marakkāl of black gram, 2 marakkāl of wheat, 2 marakkāl of green gram, 340 palam of sugar, 1 uḷakku of pepper, 15 nāḷi and 1 uri of ghee, 200 areca-nuts, 400 betels, 4 palam of chandanam, 200 sugar-canes, 100 tender cocoanuts, 50 cocoanuts, 200 plantains, 200 baskets, 4 marakkāl of flattened rice, 4 marakkāl of green gram, 4 paṇam for flowers for the decoration of maṇṭapam, 1 paṇam for Kaikkōḷan (servants), ½ paṇam for artisan, ¼ paṇam for fibre and 5 paṇam for the bearers of palanquin for procession through the streets; towards the 4 tirumañjanappaḍi-tiruppōnakam, 1 appa-paḍi, 1 atirasa-paḍi, 1 vaḍai-paḍi, 1 gōdhi-paḍi, 1 sukhiyan-paḍi and 1 dōśai-paḍi to be presented to Śrī Gōvindarājan while seated in the garden maṇṭapam of Ayyan on the 2nd festival day of summer festival, 10 marakkāl of rice, 2 marakkāl and 2 nāḷi of black gram, 2 marakkāl of wheat, 2 marakkāl and 1 uri of green gram, 6 nāḷi of ghee, 340 palam of sugar, 1 uḷakku of pepper, 4 marakkāl of flattened rice, 4 marakkāl of green gram, 200 sugar-canes, 50 cocoanuts, 100 tender

cocoanuts, 200 plantains, 200 baskets, 200 areca-nuts, 400 betels, 4 palam of chandanam, 2 paṇam for flowers for the decoration of maṇṭapam, 1 paṇam for Kaikkōḷan (servants) ½ paṇam for artisan, and ¼ paṇam for fibre ; for the 9 dōśai-paḍi to be offered to Śūḍikkoḍuttanāchchiyār (Āṇḍāḷ) during Mārgaḷinīr-festival, 9 marakkāl of rice, 9 marakkāl of black gram, 4 nāḻi and 1 uri of ghee, 450 areca-nuts, 900 betels and 9 palam of chandanam ; for the 1 dōśai-paḍi to be offered to Śrī Rāma on the day of Śrī Rāmanavamī 1 marakkāl of rice, 2 nāḻi of black gram, 1 uri of ghee, 50 areca-nuts, 100 betels and 1 palam of chandanam ;

for the 1 dōśai-paḍi to be offered to Aḻagiya-Perumāḷ (Sundararājan) enshrined at Tiruchchukanūr (Tiruchānūr) on the day of Viḍāyāṟṟi 1 marakkāl of rice, 2 nāḻi of black gram, 1 uri of ghee, 50 areca-nuts, 100 betels and 1 palam of chandanam; for the 1 dōśai-paḍi to be offered in the Alarmēl-maṅgai-garden on the 7th festival day 1 marakkāl of rice, 2 nāḻi of black gram, 1 uri of ghee, 50 areca-nuts, 100 betels and 1 palam of chandanam; for the 1 dōśai-paḍi to be offered to Sēnai Mudaliyār on the day of the star Pūrāḍham, being His annual birth-star 1 marakkāl of rice, 2 nāḻi of black gram, 1 uri of ghee, 50 areca-nuts, 100 betels and 1 palam of chandanam ; for the 3 dōśai-paḍi to be offered to Nammāḻvār 3 marakkāl of rice, 1 marakkāl and 2 nāḻi of black gram, 1 nāḻi and 1 uri of ghee, 150 areca-nuts, 300 betels and 3 palam of chandanam ; for the 3 dōśai-paḍi to be offered to Tirumaṅgaiyāḻvār 3 marakkāl of rice, 1 marakkāl and 2 nāḻi of black gram, 1 nāḻi and 1 uri of ghee, 150 areca-nuts, 300 betels and 3 palam of chandanam ; for the 26 tirukkaṇāmaḍai to be prepared for distribution among the Śrīvaishṇavas chanting the Prabandham of Āḻvārs in the shrine of Śrī Kulaśēkharāḻvār on the 13 days of Punarvasu star, being His monthly birth star, 1 vaṭṭi and 6 marakkāl of rice, 39 nāḻi of ghee and 1,560 palam of sugar ; for the 3 dōśai-paḍi to be offered to Śrī Rāmānuja 3 marakkāl of rice, 1 marakkāl and 2 nāḻi of black gram, 1 nāḻi and 1 uri of ghee, 150 areca-nuts, 300 betels and 3 palam of chandanam ;

for the preparation of 4 tiruppōnakam, 1 tirukkaṇāmaḍai and 1 atirasa-paḍi 6 marakkāl of rice, 2 nāḻi of green gram, 5 nāḻi of ghee, 180 palam of sugar and 1 āḻākku of pepper ; for tiruppaṇyāram 2 marakkāl of flattened rice and 2 marakkāl of green gram ; In addition to these offerings 100 sugar-canes, 100 tender cocoanuts, 50 cocoanuts, 200 plantains, 200 baskets, 200 areca-nuts, 400 betels and 4 palam of chandanam for distribution.

The quarter share of the prasādam, paḍi and paṇyāram due to the donor out of the preparations offered shall be delivered to Dharmakartā (agent or manager) of the Rāmānujakūṭams established both at Tirumalai and in Tirupati. The remaining portion of prasādam we are entitled to receive at the time of early distribution.

13. In this manner this charity shall continue to be in force throughout the succession of your desciples as long as the moon and the sun shine.

This was written by the temple accountant Tiruninṟa-ūr-uḍaiyān with the permission of the Śrīvaishṇavas. The protection of the Śrīvaishṇavas is sought for these arrangements.

No. 4.

(No. 183—T. T.)

[On the east wall (inner side) south of first gōpuram in the second prākāra of Tirumalai Temple.]

Text

1—[1]ருமஉ[2] நமெல் செல்லாநின்ற [3]விகிறுதிஸ௦வக்ஷரத்து [4]ரிஷபனுயற்று பூற்வபக்ஷத்து சதுற்தெசியும் புதவாரமும் பெற்ற விசாகநக்ஷத்த்து-ளுள் திருமலையில் [5]ஸநானத்தாரொம் திருப்பதியில் [6]ஆசாரியபுருஷா-ளில் [7]சிறுத்திரு-

2—குமாரர் சிற்ற[ய்*]யங்காற்கு ஸிலாஸாஸநம் பண்ணிக்குடுத்தபடி தம்-முடைய உபயமாக மலைகிநியநின்றபெருமாள் அமுதுசெய்தருளும் திருக்கொடித்திருநாள் ஒன்பதுக்கு எட்டாந்திருநாள்களில் திருத்தெரில்

3—[8]தம்மிட திருமாளிகை வாசலில் அமுதுசெய்தருளும் அப்பபடி கூ...... கொமாண்டூர் சிறுத்திருவெங்கடச் சக்கரவற்தி அய்யங்கார் ஆட்டைத்-திருநக்ஷத்ரம் ஆடிமாதத்தில் மிறுகசிருஷத்துநாள் அமுது-

4—ஆக யிந்த வகைகயள் எல்லாம் ஸ்ரீபண்டாரத்திலெ விட்டு அமுதுசெய்-தருளும்படிக்கு இற்றைநாள் தாம் ஸ்ரீபண்டாரத்துக்கு ஒடுக்கின நற் பு சா இப்பணம் ஞுனூறும் திருவிடையாட்ட ஊர்களில்

5—யிதில் விளைந்த முதல் கொண்டு மலைகுநியநின்றபெருமாள் அமுதுசெய்-தருளும் திருக்கொடித்திருநாள் கூ க்கு அப்பபடி கூ ௭ ஆடிமாதத்-தில் மிறுகசிருஷத்துநாள் அப்பபடி -க- ஆக ஞு க க்கு அப்பபடி ய

6—[9]காலால் அமுதுபடி க பு நெய்ஆ [நாழி உ] சக்கரைஆ [பலம் ௩] மிளகுஆ [10]உ ஞ அடைக்காய்ஆ ரூா - யிலைஅமுது ௩ - சந்தனம் பலம் ய ஆக யிந்த வகையள் எல்லாம் ஸ்ரீபண்டாரத்திலெ விட்டுப்-பொதக்கடவதாகவும் அமுதுசெய்-

7—விட்டவன் விழுக்காடு நாலிலொன்றும் தாமெ பெறக்கடவாராகவும் நின்-றது பூற்வத்தில் அடைப்பிலெ பெறக்கடவொம்ஆகவும் இப்படிக்கு தம்முடைய சந்தானபரம்பரை சந்த்ராதித்தவரை நடக்கக்கடவதாகவும் யிப்படிக்கு ஸ்ரீவைஷ்ணவர்கள்

8—[11]க்கு திருநின்றஊருடையான் எழுத்து இவை ஸ்ரீவைஷ்ணவரக்ஷை உ

---

1. The beginning of the inscription in each line is lost.
2. This may be read as ஆசாருமஉ.
3. Read விக்ருதிஸம்வத்ஸரத்து
4. Read ரிஷபநாயிற்று.
5. Read ஸ்தாநத்தாரோம்.
6. Read—புருஷர்களில்.
7. This may be read as சிறு-திரு-வேங்கடஅகூவதி-உஅய்யங்கார்.
8. Read தம்முடைய.
9. This may be read as மலைகுனியநின்றாங்காலால்.
10. Read நாழி உழக்கு.
11. This may also be read as கோயில்கணக்கு.

Translation

1–2. May there be prosperity, Hail! This is the śilāśāsanam executed by the Sthānattār of Tirumalai on Wednesday,[1] combined with the star Viśākhā, being the 14th lunar day of the bright fortnight of the Ṛishabha (Vaikāśi) month in the year Vikṛiti, current with the Śaka year 1452, in favour of Siṟṟaiyyaṅgār, son of Śiṟu-Tiruvēṅkaṭa-Chakravarti Ayyaṅgār, one of the Tirupati Āchārya-purushas (religious teachers), to wit,

2–4. 9 appa-paḍi to be offered to Malaikiniyaninṟa-Perumāḷ in front of your house on the 8th festival day during 9 Brahmōtsavam in every year while seated in the car, and 1 appa-paḍi to be presented on the day of the star Mṛigaśīrsham, occurring in the month of Āḍi, being the annual birth-star of Komāṇḍūr Śiṟu-Tiruvēṅkaṭa-Chakravarti Ayyaṅgār, thus in all 10 appa-paḍi to be prepared and offered as your ubhaiyam; for which the sum of money you have paid this day into the Śrī-Bhaṇḍāram (temple treasury) is 400 naṟ-paṇam as the capital.

4–8. This sum of 400 paṇam shall be invested for the improvement of the tanks and channels in temple villages and with the harvest reaped therefrom, shall be supplied from the temple store towards the 10 appa-paḍi to be prepared and offered, 1 vaṭṭi of rice measured with the Tirumalai temple measure (known as Malaikuniyaninṟān-kāl), 30 nāḻi of ghee, 1,000 palam of sugar, 1 nāḻi and 1 uḻakku of pepper, 500-areca-nuts, 1,000 betels and 10 palam of chandanam for distribution.

You are entitled to receive the quarter share of the appa-prasādam due to the donor out of the preparations offered. The remaining portion of the appa-prasādam shall be set apart for distribution during early sandhi-aḍaippu.

This practice shall continue to be in force throughout the succession of your heirs as long as the moon and the sun endure.

With the permission of the Śrīvaishṇavas this deed of charity was composed by the temple accountant Tiruninṟa-ūr-uḍaiyān. The protection of the Śrīvaishṇavas is sought for these arrangements.

No. 5.

(No. 263—G. T.)

[On the east base (left side) of the verandah of P.W.D. store room in the Temple of Śrī Gōvindarājasvāmi in Tirupati.]

Text

1 உ ஸாஹஸ்ரெ ஸ்வஸ்திஸ்ரீ ²ஸவாப்தூ ௲௪௱௫௰௨ ஙமேல் செல்லாநின்ற
³விக்றிதிஸம்வத்ஸரத்து கற்கடகஞாயற்று பூர்வபக்ஷத்து சதுர்த்தெசியும்
சுக்கிரவாரமும் பெற்ற மூலநக்ஷத்த்துநாள் திருமலையிற் ⁴ஸ்தானத்தா-
ரொழ திரு-

NOTE 1:—The date is 11th May 1530 A.D.

2. Read ஸகாப்தூ.

3. Read விக்ரதிஸம்வத்ஸரத்து.

4. Read ஸ்தாநத்தாரோம்.

2 ப்பதியிலிருக்கும் சச்சரௌத்து பொலயன் மகள் கொவிந்தசாநிக்கு ஸிலாஸாஸநம் பண்ணிக்குடுத்தபடி தன்னிட உபையமாகத் திருப்பதியில் கொவிந்தபுஷ்கரணிக்கரையில் தான் கட்டுவித்த மண்டபத்தில் கொவிந்தரா-

3 ஜன் அமுதுசெய்தருளும் மாசிமகத்துனாள் அதிரசப்படி க பங்குநிஉத்திரத்துனாள் அதிரசப்படி க........பாடியவெட்டைனாள் அதிரசப்படி க ஆக ௵ க க்கு கொ-

4 விந்தராஜன் அமுதுசெய்தருளும் அதிரசப்படி சு க்கு இற்றைனாள் தாங் ஸ்ரீபண்டாரத்துக்கு ஒடுக்கிந நற் ௳ ௩௱ இப்பணம் முன்னூறும் திருவிடையாட்டம் எரிகால்வாயிலிட்டு[1]

Translation

1–2. Hail, Prosperity ! On Friday,[2] combined with the star Mūlā, being the 14th lunar day of the bright fortnight of the Kaṭaka month in the year Vikṛiti, current with the Śaka year 1452, We, the trustees of Tirumalai registered this document on stone in favour of Gōvindasāni, daughter of Sajjarautu Polaiyan, residing in Tirupati, viz ,

2–4. the money which you deposited this day into the Śrī-Bhaṇḍāram (temple treasury) for the purpose of providing for Śrī Gōvindarājan an offering of 1 atirasa-paḍi on the day of Māśi-Makham, 1 atirasa-paḍi on the day of Paṅguni-Uttiram,...............and 1 atirasa-paḍi on the day of Pāḍiya-vēṭṭai (hunting festival), altogether 6 atirasa-paḍi in each year while seated in your maṇṭapam constructed by you on the bank of the Gōvindapushkariṇī, is 300 naṟ-paṇam.

This sum of 300 paṇam shall be utilised for the improvement and excavation of the irrigation tanks and channels in the temple villages and with the produce derived therefrom—

No. 6.

(No. 589—T. T.)

[On the north wall of the second prākāra in Tirumalai Temple.]

Text

1 ஸுபமஸ்து ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [3]ஸவாப்தம் ௲சா௱ருயஉ ௱மெல் செல்லாநின்ற [4]விகிறிதிஸம்வஸ்ரத்து [5]விற்சிகநாயற்று பூவ-பக்ஷத்து எகா(தெ)தசியும் சொமவாரமும் பெற்ற உத்திரட்டாதினாள் திருமலையில் [6]ஸ்தானத்தா-ரொம் [7]ஹாரஅஜஜொதத்து [8]ஆஸ்லாயநகூத [9]ருக்குஸா[வா*]த்தாய-ரான தாள்ளப்பாக்கம் அஙம[ய்*]யங்கார் புத்ர

---

1. The rest of the inscription is covered by an altar.

NOTE 2 :—It corresponds to 8th July 1530 A.D.

3. Read ஸகாப்தம்.
4. Read விகரதிஸம்வத்ஸரத்து.
5. Read வரஸ்சிக—
6. Read ஸ்தானத்தாரோம்.
7. Read ஹாரஅஜஜோதத்து.
8. Read ஆஸ்வலாயநஸூத்ரத்து.
9. Read ஜக்ஸாவாயஸ்ரீயான.

2 திருமலை[அய்*]யங்காற்கு ஸிலாஸாஸநம் பண்ணிக்குடுத்தபடி திருவெங்கடமுடையானுக்கு தம்முடைய உபையமாக னாள்வழி திருப்பொனகம் - ச ௵ அடைக்காயமுது - ௱ ௵ இலையமுது - உ௱ ௵ சந்தனம் பலம் - உ ௵ திருக்கொடித்திருனாள் திங்கள்திவஸம் விசெஷதிவஸம் தி-

3 [1]ருவத்யயநத்திலும் கொயிலுக்கு[ள்*]ளிலும் தம்முடைய மண்டபத்திலும் அமுதுசெய்தருளும் அதிரஸப்படி - ௲௱௯௫ ௵ தம்முடைய பொலெ பொலியூட்டாக நடக்கும்படிக்குக் கட்டளை பண்ணி தாம் இற்றைனாள் ஸ்ரீபண்டாரத்துக்கு விட்ட அவுக்குச்சிர்மையில் [2]ஞயிலப்பாடு க்ராமம் - க - முத்தனூரில் கால-

4 வைச்சிர்மையில் [3]ஸொமயாதுலப்பல்லி க்ராமம் - க - முலிக்கினட்டில் தாவூர் கஞ்[சி]குண்டைச்சிர்மையில் கட்டமுவாரிப்பள்ளி க்ராமம் - க - திப்பணப்பல்லி க்ராமம் - க - சிருவொளு[ர்*]சிர்மையில் எற்றகுண்டயப்பல்லி க்ராமம் - ௫ ௵ ஆக க்ராமம் ச௫ இந்த க்ராமம் னலரை-யில் விளைந்த முதல் கொண்டு திருவெங்கடமுடையான்

5 அமுதுசெய்தருளும் னாள்வழி திருப்பொனகம் ச க்கு மலைகுனியநின்-ருன்காலால் அமுதுபடி ச ௳ நெய்யமுது உரி பயற்றமுது உப்பமுது மிளகமுது கறியமுது தயிரமுது அடைக்காயமுது - ௱ இலையமுது - உ௱ சந்தனம் பலம் - உ ௵ ஆக வருஷ க க்கு னாள் ௲௱௯௫ க்கு அமுதுபடி எ௰௲ [4]பு நெய்யமுது - ௱அ௰ [5]ரூ உரி பயற்றமு-

6 து [6]உ புரு ௳ இருநாழி உரி உப்பமுது மிளகமுது கறியமுது தயிரமுது அடைக்காயமுது ௲௰௬௲௫௱ இலையமுது எ௰௲௲ சந்தனம் பலம் எ௱௲௰ ௵ - தம்முடைய வாசலில் மண்டபத்தில் அமுதுசெய்தருளும் திருக்கொடித்திருனாள் கூ க்கு அதிரஸப்படி ௱அ [7]ரு ௵ திருனாள் [8]கிஷ்ணு [9]ஆ செய்தருளும் படி கூ - ரு ௵ திருனாள் (ெ)கருடன்மெலில் எறிஅருளும்பொது கொயில்வா-

7 சலில் படி கூ - எ ௵ திருனாள் [10]கூ ரு படி கூ திருத்தெர் ச க்கு படி ச அச்சுதராயர்திருனாளில் [11]ஸங்கிறதனபண்டாரவாசலில் படி க - கொடைத்திருனாள் உ௰ க்கு படி - உ௰ [12]திருவத்யயநம் னாள் - உ௰ச

1. Read திருவத்யயநத்திலும்.
2. This may be read as ராயலப்பாடு.
3. This may also be read as ஸோமயாஜுலுப்பள்ளி.
4. Read வட்டி=புட்டி.
5. Read இருநாழி.
6. Read இரண்டு-புட்டி-ஐந்து-மரக்கால்.
7. Read ஐந்தாந்திருனாள்.
8. Read க்ருஷ்ணன்.
9. Read அமுதுசெய்தருளும்.
10. Read ஒன்பதுக்கு.
11. Read ஸங்கீர்த்தநபண்டாரவாச-லில்.
12. Read திருவத்யயநம்.

க்கு படி - ௨௰௪ உஞ்சல்திருநாள் ௫ க்கு படி - ௫ [1]திருப்பவுத்த்-
திருநாள் ௫ க்கு படி ௫ ஸஹஸ்ர கலசாபிஷேகத்திருநாள் ௧ க்கு
படி ௧ [2]வசந்தொற்ச்சவத்திருநாள் ௫ க்கு படி ௫

8 மாஸப்பிறப்பு ௰௨ க்கு படி ௰௨ அமாவாஸெ ௰௩ க்கு படி ௰௩
[3]பவுன்றமை ௰௩ க்கு படி ௰௩ (ஏ)தசமி ௨௰௫ க்கு படி ௨௰௫
எகாதெசி ௨௰௫ க்கு படி ௨௰௫ [4]துவாதெசி ௨௰௫ க்கு படி
௨௰௫ திருவெங்கடமுடையான் திருநக்ஷத்ரம் திருவெணம் ௰௩ க்கு
படி ௰௩ அலமெல்மங்கைநாச்சியார் திருநக்ஷத்ரம் உத்திரம் ௰௩ க்கு
படி ௰௩ [5]உகாதி [6]திவளிகை ௨ க்கு படி ௨

9 ஸ்ரீஜயந்தி உறியடி படி ௨ திருக்காற்திகை படி ௧ பாடியவெட்டை-
நாள் படி ௧ கனுவுநாள் படி ௧ [7]அச்சுதாயர் [8]செந்மநக்ஷத்ரம்
[9]மிறுகசிறுஷம் ௰௩ க்கு படி ௰௩ - [10]உத்தானஎகாதசிநாள்
வெங்கடத்துறைவார் அமுதுசெய்தருளும் படி - ௧ திருத்துவா(ஏ)தசி-
நாள் படி ௧ - செனைமுதலியார் ஆட்டைத்திருநக்ஷத்ரம் அற்பசிப்-
பூராடத்துநாள் படி ௧ உடையவர் திருவெ-

10 ஜெஷ்டம் நாள் ௩ க்கு படி ௩ ஆக அதிரஸப்படி ௩௱௬௰௫ க்கு படி
௧ க்கு அமுதுபடி ௨ மரக்கால் நெய்அமுது இருநாழி சற்கரைஅமுது
விசை ௧ மிளகுஅமுது [11]ஆந ப்ரஸாதிக்க சந்தனம் பலம் ௧
அடைக்காய்அமுது ௫௰ இலைஅமுது ௱ ஆக அமுதுபடி ௩௰௬ பு
௰ மரக்கால் நெய்அமுது ௭௱௩௰ [12]ந சக்கரை விசை ௩௱௬௰௫
மிளகுஅமுது ௰௧ மரக்கால் ௩ ந ஆழாக்கு அடைக்காய்அமுது
௰அ௲௨௱௫௰ இலைஅமுது ௩௰௬௲௫௱

11 சந்தனம் பலம் ௩௱௬௰௫ ஆக இந்த வகைப்படி யெல்லாம் ஸ்ரீபண்டா-
ரத்திலெ விட்டுப்பொதக்கடவதாகவும் அமுதுசெய்தருளின ப்ரஸா-
தத்தில் விட்டவர் விழுக்காடு நாலிலொன்றுக்கு வரும் ப்ரஸாதம்
ஒரு தளிகையும் சந்தனம் பலர் [13]௭ ௳ பாக்கு ௨௰௫ ௳ வெற்றிலை
௫௰ ௳ அதிரஸப்படி ௩௱௬௰௫......வாசலில் அமுதுசெய்த-

12 ருளும் அதிரசப்படி ௩௱௬௰௫ க்கு படி ௧ க்கு அதிரசம் ௰௩ ஆகவும்
தம்பிட மண்டபத்தில் அமுதுசெய்தருளும் படி ௩௱௬௰௫ க்கு படி
௧ க்கு அதிரசம் ௰௩ க்கு இயலநுஸந்திக்கும் ஸ்ரீவைஷ்ணவர்களுக்கு
அதிரஸம் ௨ ௳ நிக்கி அதிரஸம் - ௰௧ ௳ தாமெ பெறக்கடவாகவும்

---

1. Read திருப்பவித்ரதிருநாள்.
2. Read வஸந்தோத்ஸவதிருநாள்.
3. Read வெளணமை.
4. Read த்வாதசி.
5. Read யுகாதி.
6. Read தீவாவளி.
7. Read அச்யுதராயர்.
8. Read ஜந்மநக்ஷத்ரம்.
9. Read ம்ருகசீர்ஷம்.
10. Read உத்தாநஏகாதசி.
11. Read ஆழாக்கு.
12. Read நாழி.
13. Read அரையும்.

நின்றது பூவர்த்தில் அடைப்பிலெ பெறக்கடவொமாகவும் இப்படிக்கு
தம்முடைய ஸந்தானபரம்பரை சந்த்ராதித்யவரை

13 ஸ்ரீபண்டாரத்திலெ னடக்கக்கடவதாகவும் யிப்படிக்கு ஸ்ரீவெஷ்ணவர்கள்
பணியால் கொயில்கணக்கு திருநின்றவூருடையான் எழுத்து இவெ
ஸ்ரீவெஷ்ணவரக்ஷை உ

Translation

1–2. May it be prosperous, Hail ! This is the śilāśāsanam issued by the Sthānattār of Tirumalai in favour of Tāḷḷapākkam Tirumalai Ayyaṅgār,[1] son of Annamaiyyaṅgār of Bhāradvāja-gōtra, Āśvalāyana sūtra and Ṛikśākhā, on Monday,[2] combined with the star Uttiraṭṭādi (Uttarābhādrā), being the 11th lunar day of the bright fortnight of the Vṛiśchika month in the year Vikṛiti, current with the Śālivāhana Śaka year 1452, to wit,

2–10. since you have granted the 4½ villages, viz.,

(1) Rāyalappāḍu village situated in Avukku-śīrmai,

(2) Sōmayājulappalli village situated in the Kālava-śīrmai attached to the Muttalūr village,

(3) Kaṭṭamuvāripalli village situated in Tūvūr Kañchiguṇṭa-śīrmai in the sub-district of Mulikkināḍu,

(4) Tippaṇappalli village situated in the above-mentioned Tūvūr Kañchi-guṇṭa-śīrmai and

(5) the half village of Erraguṇṭayappalli situated in Śiruvoḷūr-śīrmai,

this day into the temple treasury for the purpose of propitiating Tiruvēṅkaṭamuḍaiyān (Śrī Vēṅkaṭēśa) and Malaikuniyaninṟa-Perumāḷ (processional deity of Śrī Vēṅkaṭēśa) with the following offerings on the prescribed days as detailed below, We shall collect the income from the above-said villages and supply the required articles from the temple-store as your ubhaiyam.

4 tiruppōnakam, 100 areca-nuts, 200 betels and 2 palam of chandanam to be presented daily to Tiruvēṅkaṭamuḍaiyān (Śrī Vēṅkaṭēśa), and

365 atirasa-paḍi to be offered yearly as detailed below to Malaikuniyaninṟa-Perumāḷ (processional deity of Śrī Vēṅkaṭēśa) in your maṇṭapam and other maṇṭapams constructed within the temple at Tirumalai during the Brahmōtsavam, monthly occurrence and yearly occurrence including Adhyayanōtsavam as your ubhaiyam as described below :—

108 atirasa-paḍi to be offered in your maṇṭapam constructed in front of your house during the 9 Brahmōtsavam celebrated yearly at Tirumalai,

---

NOTE 1 :—For his short history and merits of his works refer to page 266 of Vol. III of Tirupati Dēvasthānam Inscriptions.

NOTE 2 :—The date corresponds to 31st October 1530 A.D.

9 atirasa-padi to be presented to Śrī Krishṇa on all the 5th festival days during the 9 Brahmōtsavam,

9 atirasa-padi to be offered in front of the temple entrance (Kōyil-vāśal) while seated in Garuḍavāhanam and goes on through the streets on all the 5th festival days during the 9 Brahmōtsavam,

9 paḍi to be offered on all the 7th festival days during the 9 Brahmōtsavam,

4 paḍi to be offered on the 4 car festivals celebrated during the 9 Brahmōtsavam,

1 paḍi to be offered in front of the Sankīrtana-Bhaṇḍāram on one of the days of Achyutarāya's Brahmōtsavam,

20 paḍi on the 20 days of Summer festival,

24 paḍi on the 24 days of Adhyayanōtsavam,

5 paḍi on the 5 days of Swing festival,

5 paḍi on the 5 days of Pavitrōtsavam,

1 paḍi on the day of Sahasra-kalaśābhishēkam (ablution with the water of 1000 silver vessels),

5 paḍi on the 5 days of Vasantōtsavam,

12 paḍi on every first day of the twelve months in a year,

13 paḍi on the 13 new moon days, occurring in every year,

13 paḍi on the 13 full moon days, occurring in every year,

25 paḍi on the 25 daśamī days,

25 paḍi on the 25 days of ēkādaśī,

25 paḍi on the 25 days of dvādaśī,

13 paḍi on the 13 days of the star Tiruvōṇam (Śravaṇam), being the monthly birth-star of Śrī Vēṅkaṭēśa,

13 paḍi on the 13 days of the star Uttiram, being the monthly birth-star of Goddess Alarmēlmaṅgai Nāchchiyār,

2 paḍi on the 2 days of Dīpāvaḷī and Yugādi,

2 paḍi on the 2 days of Śrī Jayantī and Uṟi-aḍi festival,

1 paḍi on the day of Kārtikai festival,

1 paḍi on the day of Hunting festival,

1 paḍi on the day of Kanuvu-festival,

13 paḍi on the 13 days of the star Mṛigaśīrsham, being the monthly birth-star of Achyutarāya,

1 paḍi to be offered to Vēṅkaṭatturaivār (Ugra Śrīnivāsasvāmi) on the day of Utthāna-ēkādaśī,

1 paḍi to be offered to Vēṅkaṭatturaivār on the day of tirudvādaśī (Mukkōṭi-dvādaśī),

1 paḍi on the day of the star Pūrādham, occurring in the month of Aṛpaśi, being the annual birth-star of Sēnai Mudaliyār (Vishvaksēna) and

3 paḍi to be offered to Uḍaiyavar (Śrī Rāmānuja) on the 3 days of Adhyayanōtsavam, celebrated for him; thus in total 365 paḍis to be prepared and offered on the prescribed days as mentioned above.

For the preparation of the above mentioned offerings the following supply of articles shall be made from the temple-store :—towards the 4 tiruppōnakam to be offered to Vēṅkaṭēśa daily 4 marakkāl of rice measured with the Tirumalai temple measure (known as Malaikuniyaninṟān-kāl), 1 uri of ghee, 1 uri of green gram, salt, pepper, vegetables and curds; 100 areca-nuts, 200 betels and 2 palam of chandanam per day; at this rate for the 365 days in a year 73 vaṭṭi of rice, 182 nāḻi and 1 uri of ghee, 2 vaṭṭi, 1 marakkāl, 2 nāḻi and 1 uri of green gram, salt, pepper, vegetables and curds; 36,500 areca-nuts, 73,000 betels and 365 palam of chandanam for distribution during Āsthānam or levee.

Towards the 1 atirasa-paḍi 2 marakkāl of rice, 2 nāḻi of ghee, 1 viśai of sugar, 1 āḻākku of pepper; for distribution 1 palam of chandanam, 50 areca-nuts and 100 betels; at this rate for the preparation of 365 atirasa-paḍi 36 vaṭṭi and 10 marakkāl of rice, 730 nāḻi of ghee, 365 viśai of sugar, 11 marakkāl, 3 nāḻi and 1 āḻākku of pepper, 18,250 areca-nuts, 36,500 betels, and 365 palam of chandanam.

11–13. You are entitled to receive the 1 taḷigai of prasādam, ½ palam of chandanam, 25 areca-nuts and 50 betels, being the quarter share of the donor out of the daily preparations offered. From the 365 atirasa-paḍi offered in your maṇṭapam and other places yearly 13 atirasam is due to the donor per paḍi. Of which 2 atirasam shall be distributed among the Śrīvaishṇavas chanting Iyal-prabandham. The remaining 11 atirasam shall be delivered to you. The balance of the prasādam and atirasam we shall set apart for distribution at the early sandhi.

In the above manner this charity shall continue to be extant throughout the succession of your descendants as long as the moon and the sun endure.

With the permission of the Śrīvaishṇavas this document was written by the temple accountant, Tiruninṟa-ūr-uḍaiyān. The protection of the Śrīvaishṇavas is sought for these arrangements.

No. 7.

(No. 279—T. T.)

[On the west wall of the second prākāra in Tirumalai Temple.]

Text

1 ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ ஸகாப்தம் ௲௪௱௫௰௨ ௵மேல் செல்லாநின்ற [1]விகிறிதி வருஷம் தை [2]௨ [3]௳ திருமலையில் [4]ஸ்தானத்தாரோம் [5]காஸிவமொத்து [6]சூஸ்லாயனஸூத்த்து [7][ருக்]ஸாகையான மந்த்ரவாதி மாதரசர் புத்ரர் சாலைவாக்க[ம்*] [8]ந(ற்)கையற்கு [9]சிலா-ஸாஸனம் பண்ணிக்குடுத்தபடி திருவெங்கடமுடையானுக்குத் தம்-முடைய உபையமாக பொலியூட்டாகக் கட்டளை பண்ணின ளுள்வழி அமுதுசெய்தருளும் திருப்பொனகம் எ க்கு கண்டிக்கொட்டைச்-சிர்மையில் விட்ட முத்துக்கூர் க்ராமம் க- இதில் விளை

2 முதல் கொண்டு திருவெங்கடமுடையான் ளுள்வழி அமுது செய்தருளும் திருப்பொனகம் எ- க்கு மலைகுனியநின்றான்காலால் அமுதுபடி எ மாக்காலும் நெய்அமுது [10]௩ ௵ ௵ பயற்றமுது ௩ ௵ ௵ ௵ உப்-பமுது கறியமுது தயிரமுது மிளகமுது ஆக இந்த வகை எல்லாம் ஸ்ரீபண்டாரத்திலெ விட்டுப்பொதக்கடவதாகவும் அமுதுசெய்தருளின ப்ரஸாதத்தில் விட்டவன் விழுக்காடு ப்ரஸாதம் ளுலிலொன்றும் தாமெ பெறக்கடவாராகவும் நின்ற ப்ரஸாதம் பூறவத்தில் சந்தி-அடைப்பிலெ பெறக்கடவொமாகவும் இப்படிக்கு தம்மிட சந்தான-பாம்பரை சந்த்ராதித்யவரை நடக்கக்கடவதாகவும் இப்படிக்கு ஸ்ரீவெ-

3 (ஷ்ணவ)ர் பணியால் கொயில்(க்)கணக்கு திருநின்றவூருடையான் எழுத்து இவை ஸ்ரீவைஷ்ணவரக்ஷை ௳

Translation

1. Hail, May it be prosperous! On the 2nd day[11] of the Tamil month of Tai in the year Vikṛiti, corresponding with the Śālivāhana Saka year 1452, the Sthānattār (trustees) of Tirumalai registered this document on stone in favour of Śalaipākkam Nāgaiyar,[12] son of Mantravādi Mādarasar of Kāśyapa-gōtra, Āśvalāyana-sūtra and Ṛikśākhā, to wit.,

1–2. whereas you have granted Muttukkūr village situated in Gaṇḍikōṭṭai-śirmai for the purpose of propitiating Śrī Vēṅkaṭēśa daily with

---

1. Read விக்ருதி—
2. Read மாஸம்.
3. Read இரண்டாந்தேதி.
4. Read ஸ்தானத்தாரோம்.
5. Read காஸ்யபகோத்ரத்து.
6. Read ஆஸ்வலாயநஸூத்ரத்து.
7. Read ருக்ஸாகியான.
8. This may be read as நாகையற்கு.
9. Read ஸிலாஸாஸநம்.
10. Read முவ்வுழக்கும்.

NOTE 11 :—29th December 1530 A.D. is the equivalent date.

NOTE 12 :—He was a strōtriya Brāhmana, residing in the agrahāram of Śālaipakkam.

7 tiruppōnakam and we are authorised to collect the income derived by means of harvest raised from this village, the following articles shall be supplied from the temple-store for the preparation of the above-mentioned 7 tiruppōnakam daily as described below :—

towards the 7 tiruppōnakam to be prepared daily 7 marakkāl of rice measured with the Tirumalai temple measure (known as Malaikuniyaninṟān-kāl), 3 uḻakku of ghee, 3 uḻakku and 1 āḻākku of green gram, salt, vegetables, curds and pepper.

2–3. The quarter share of the prasādam due to the donor out of the prasādam offered shall be delivered to you. The balance of the prasādam we are authorised to receive at the time of early distribution.

So this service shall continue to be in force through the succession of your heirs as long as the moon and the sun shine.

This is the writing of the temple accountant, Tiruninṟa-ūr-uḍaiyān with the consent of the Śrīvaishṇavas. This charity is placed under the protection of the Śrīvaishṇavas.

No. 8.

(No. 206—G. T.)

[From a slab on the east verandah of Kapila-Tīrtham Tank (North of Tirupati).]

Text

1. శుభమస్తు స్వస్తి శ్రీమన్మహా-
2. రాజాధిరాజ రాజపరమేశ్వర పూర్వ ద-
3. క్షిణపశ్చిమోత్తర సముద్రాధీశ్వర శ్రీ-
4. వీరప్రతాప శ్రీ వీరఅచ్చుతరాయ మహా-
5. రాయలు పృథివిరాజ్యం-
6. ....౧౪౫౩.........నడచే ఖర-
7. జేష్టశుద్ధ ౧౨ భానువారమున్ను మృగ-
8. శిరనక్షత్రాన శ్రీతిరువేంగళనాథదేవు
9. దివ్యతీర్థ......తిరుపతిచక్రతీర్థం అ-
10. చ్చుతరాయ మహారాయలు తమకు చ-
11. తుర్విధ పురుషార్థాలున్ను అయ్యేట-
12. ట్లుగాను.........శైశి శిలను సోపాన-
13. పంక్తిని కట్టించి చుట్టు సంధ్యావంద-
14. న మంటపమున్ను కట్టించి నాల్గుది-
15. క్కు.........సుదర్శనశిలాస్థాపనమున్ను

16. శేశి ఆచంద్రార్కము-

17. గా............శిలాశాసనం (శ్రీ) [॥*]

Translation

1-17. Hail! Prosperity! This is the śilāśāsanam executed by the emperor Achyutarāya Mahārāya on Sunday,[1] combined with the star Mṛigaśīrsha, being the 12th lunar day of the bright fortnight of the Jyēshṭha month in the year Khara, current with the Śālivāhana Śaka year 1453, while Śrīman Mahārājādhirāja Rājaparamēśvara Pūrva-dakshiṇa-paśchima-uttara-samudrādhīśvara Śrī Vīrapratāpa Śrī Vīra Achyutarāya Mahārāyar was ruling the earth, he (emperor) had provided with steps of granite stone the sacred chakra-tīrtham to God Tiruveṅgaḷanātha (Śrī Vēṅkaṭēśa) situated in Tirupati and also constructed Sandhyāvandana-maṇṭapam on three sides and planted Śrī Sudarśana stones at the four corners of the pond, for the attainment of the four human ends (chaturvidha-purushārtha-siddhi).

This deed of charity shall continue to be in force as long as the moon and the sun shine.

No. 9.

(No. 207—G. T.)

[From a slab on the east verandah of Kapila-Tīrtham Tank (North of Tirupati).]

Text

1. ಶುಭಮಸ್ತು

2. ಸ್ವಸ್ತಿಶ್ರೀಮನ್ ಮಹಾರಾಜಾಧಿರಾಜ ರಾಜ-

3. ಪರಮೇಶ್ವರ ಪೂರ್ವ ದಕ್ಷಿಣ ಪಶ್ಚಿಮೊತ್ತರ-

4. ಸಮುದ್ರಾಧೀಶ್ವರ ಶ್ರೀವೀರಪ್ರತಾಪ ಶ್ರೀವೀರ ಅಚ್ಯುತ-

5. ರಾಯಮಹಾರಾಯರು ಪೃಥುವಿರಾಜ್ಯಂಗೆ ಉ-

6. ತ್ತಿರಲೂ ಶಕಾಬ್ದ ೧೪೫೩ ನಂದು ಮೇಲೆ ನಡೆವ

7. ಖರಸಂವತ್ಸರ ಜ್ಯೆಷ್ಟ ಶುದ್ಧ ೧೨ ಭಾನುವಾರವು

8. ಮೃಗಶಿರ ನಕ್ಷತ್ರದಲು ತಿರುವೆಂಗಳನಾಥದೇವರ-

9. ದಿವ್ಯತೀರ್ಥವಾದ ತಿರುಪತಿ ಚಕ್ರತೀರ್ಥ ಅಚ್ಯುತರಾ-

10. ಯ ಮಹಾರಾಯರು ತಮಗೆ ಚತುರ್ವಿಧಪುರುಷಾರ್ಥ

11. ಸಿದ್ಧಿ ಆಗುವ ಮರಿಯಾದೆಯಲಿ ಪುನಃ ಪ್ರತಿಷ್ಟೆಯ-

12. ಮಾಡಿಸಿ ಶಿಲೆಯಲಿ ಸೋಪಾನಪಂಕ್ತಿಯನುಮಾಡಿಸಿ [ಆ]-

13. ದಳ ಸಂಧ್ಯಾವಂದನೆ ಮಂಟಪವನು ಕಟ್ಟಿಸಿ ನಾಲ್ಕುದಿ-

14. ಕ್ಕಿನಲಿ ಸುದರ್ಶನಶಿಲೆಗಳನ್ನೂ ಸ್ಥಾಪನೆಮಾಡಿಸಿ ಆಚಂದ್ರಾ-

15. ರ್ಕವಾಗಿ................ಧರ್ಮಶಿಲಾಶಾಸನ ಶ್ರೀ—

(for translation see page 21 ante.)

NOTE 1:—This day corresponds to 25th June 1531 A.D.

No. 10.

(No. 208—G. T.)

[On a slab in the western side verandah of Kapila-Tīrtham Tank (North of Tirupati).]

Text

1 ஶுபமஸ்து ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீமந்மஹா-
2 ராஜாதிராஜ ராஜபரமெ-
3 ஶ்வர பூர்வ்வதக்ஷிணபஶ்சி-
4 மொத்தரஸமுத்ராதீஶ்வர ஸ்ரீ-
5 வீரப்ரதாப ஸ்ரீவீர அச்யுத-
6 ராயமஹாராயர் ப்ருதிவி-
7 ராஜ்யம் பண்ணியருளாநின்ற
8 ஶகாப்த ௲௪௱௫௰௩ - ன்
9 மெற் செல்லாநின்ற வரஷ-
10 ஂவத்ஸரத்து ஶிங்ஙஞாயற்று
11 பூர்வ்வபக்ஷத்து த்வாதஶியும்
12 ஹாந்வாரமும் பெற்ற
13 ம்ருகஶிராநக்ஷத்த்ர நாள்
14 திருவெங்கடமுடையா[ந்]
15 திவ்யக்ஷேத்ரமாந திருப்பதியில்
16 ஆழ்வார் தீர்த்தத்தை அச்யுத-
17 ராயமஹாராயர் தமக்கு
18 அத்தவிஜயவர்ரஷாத்ரவி[ஜ்ஞ]-
19 த்ராக வர்ந[: *]ப்ரதிட்டை-
20 பண்ணி கல்லாலெ படிக-
21 ளும் சுற்று ஸந்த்யாமண்ட-
22 பமும் கட்டிவித்து நாலு [1] திக்கு-
23 லும் திருவாழிக்கல்லும் நடு-
24 [வித்து][2]............

(for translation see page 21 ante).

No. 11.

(No. 1—G. T.)

[On the north, west and south tiers round the base of Śrī Pārthasārathisvāmi shrine in the Temple of Śrī Gōvindarājasvāmi in Tirupati.]

Text

1 ஶுபமஸ்து ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீமந்மஹாராஜாதிராஜ ராஜபரமெஶ்வர ஸ்ரீவீர-
ப்ரதாப ஸ்ரீவீர அச்சுதராயமஹாராயர் ப்ருதுவிராஜ்யம் பண்ணி-

---

1. Read திக்குகளிலும்.

2. The rest of the inscription is covered by a stone verandah.

யருளாநின்ற [1]ஸவாஸூழ கூசாருமந ஙூமெல் செல்லாநின்ற [2]கர-
ஸம்ஸூரத்து மிதுநநாயற்று அபரபக்ஷத்து [3]ஸஷியும் ஹௌமவாரமும்
பெற்ற பூராடத்துநாள் திருமலையில் [4]ஸூானத்தாரோம் [5]விஅகஸூஹா-
ராய [6]ரஞ்சகம் குப்பஸாணிமகள் [7]மு ஊ(ழ)குப்பாயிக்கு ஸிலாஸாஸ-
நம் பண்ணிக்குடுத்தபடி அச்சுதராயமஹாராயர் திருவெங்கடமுடை-
யான் ஸந்நி[யி*]லெ ஊடியம் பண்ணிக்கொண்டு இருக்கும்படிக்கு
தன்னைக் கட்டளை பண்ணி அனுப்பியருளுகையில் இராயர் இராய-
ஸப்படிக்கு திருப்பதியிலெ கொவிந்தராஜன் கொயிலிலெ ளுள்வழி
ஒரு தளிகை ப்ரஸாதம் ஸ்ரீபண்டாரத்திலெ நடக்கக்கடவதாகவும்
இப்படிக்கு [8]தன்னிட ஸந்தானபரம்பரை [9]ஸஞ்ராதித்யவரைக்கு திரு-
வெங்கடமுடையான்

2 ஸந்நியிலெ ஊடியம் பண்ணிக்கொண்டு இந்த ஒரு தளிகை ப்ரஸாத-
மும் பெற்றுவாக்கடவாராகவும் இப்படிக்கு [ஸ்ரீ]வைஷ்ணவர்கள் பணி-
யால் கொயில்கணக்கு திருநின்றஊருடையான் எழுத்து இவை
ஸ்ரீவெஷ்ணவரக்ஷை உ

Translation

1-2. May there be prosperity! Hail! We, the trustees of Tirumalai temple have executed this stone record in favour of Muddukuppāyi, daughter of Vidvatsabhārāya Rañjakam Kuppasāni, on Tuesday[10] combined with the star Pūrāḍam, being the 6th lunar day of the dark fortnight of the Mithuna month in the year Khara, corresponding with the Śaka year 1453, while Śrīman Mahārājādhirāja Rājaparamēśvara Śrī Vīrapratāpa Śrī Vīra Achyutarāya Mahārāyar was ruling the earth, to wit,

as you are ordered to serve as the dancer in the temple of Śrī Vēṅkaṭēśa at Tirumalai by Achyutarāya Mahārāya, you are entitled to receive one taḷigai-prasādam daily for your maintenance from this day onwards from the temple of Śrī Gōvindarāja abiding in Tirupati.

In this manner you are authorised to serve through the succession of your descendants in the temple of Śrī Vēṅkaṭēśa and to receive one taḷigai-prasādam as long as the moon and the sun shine.

2. In this manner this deed was composed by the temple accountant, Tiruninṟa-ūr-uḍaiyān with the permission of the Śrīvaishṇavas. May the Śrīvaishṇavas protect this charity!

---

1. Read ஸகாப்த.
2. Read வரஸம்வத்ஸரத்து.
3. Read ஷஷ்டியும்.
4. Read ஸ்தாநத்தாரோம்.
5. Read வித்ஸஹாராயர்.
6. Read ரஞ்ஜகம்.
7. Read உத்துகுப்பாயிக்கு.
8. Read தன்னுடைய.
9. Read அசந்த்ராதித்யவரை.

Note 10:—This date corresponds to 6th June 1531 A.D.

No. 12.

(No. 281—T. T.)

[On the west wall of the second prākāra in Tirumalai Temple.]

Text

1 ஶுபமஸ்து ஸ்வஸ்திஸ்ரீ ஸகாப்தம் ௲௪௱௫௰௩ ன்மேல் செல்லாநின்ற கர வருஷ காற்திகை [மீ ௰ உ] திருமலையில் [1]ஸ்தானத்தாரொம் திருப்பதியில் நகரத்தாரில் வண்ணக்கமொதத்து பெரிய பெங்காண்டைசெட்டி மகன் சறணுசெட்டியார்க்கு[2] ஸிலாசா-

2 ஸநம் பண்ணிக்குடுத்தபடி தம்முடைய உபையமாக ஸ்ரீமொவிந்தப்பெருமாள் [3]ஆூசெய்தருளும் வகை தாம் திருக்கொனெரிக்கரையில் கட்டுவித்த மண்டபத்தில் அமுதுசெ[ய்*]யும் வகை வருஷ ௧ க்கு எகாதெசி நாள் - ௨௰௫ - க்கு தொசை படி - ௨௰௫ - அமாவா-

3 சை - ௰௩ - க்கு தொசை படி - ௰௩ - ஸ்ரீஜயந்திநாள் படி - ௧ - [4]உறிஅ[டி]நாள் படி - ௧ - காற்திகை நாள் படி - ௧ - [5]திபளிகைநாள் படி - ௧ -.........நாள் படி ௰ [6]உகாதி நாள் படி - ௧ - சங்கிறமம் நாள் படி ௧ பாடியவெட்டை படி - ௧ - கொடைத்திருநாள் படி - ௨௰ - திருப்பளிஒடம் படி - ௧ - வைய்யாசி ஆநி-

4 திருநாள் இராத்திருநாளுக்கு எழுந்தருளும் திருவநந்தல் நிங்கலாக .... ௫ க்கு படி - ௫ - வையாசி ஆநித்திருநாள் திருக்கொடியாழ்வா[ன்*] நாள் படி - ௨ - சூடிக்குடுத்தநாச்சியார் மார்கழி-

5 திருநாள் ௯ க்கு படி - ௯ - ஆக வருஷ ௧ க்கு தொசை படி ௱ க்கு தாம் இற்றைநாள் ஸ்ரீபண்டாரத்துக்கு [7]சடகொபதாஸநரஸிம்மராயமுதலியார் கையில் கிறயங்கொண்டு விட்ட .....பங்கு - ௧) - [8]உரக்கம் ஒடுக்கிந நற் பு ௬ ஆக இந்தப் பங்கு ஒன்றும் யிந்தப்பணம் ஆயிரமும் எரிகால்வாயிலிட்டு யி-

6 தில் விளைந்த முதலும் பங்கில் விளைந்த முதலும் கொண்டு இந்த தொசை படி ௱ க்கு விடும் [[9]ஸெல ௫ பு ௧ ம] உழுந்து ௫ பு ௧ மரக்கால் பஞ்சதாரை விஃ ௨௰௫ - [10]அடைஆூ ௫௬ - இலைஆூ ௰௬ - சந்தனம் பலம் ௱ - இந்த வகையெல்லாம் ஸ்ரீபண்டாரத்திலெ விட்டுப்பொதக்கடவதாகவும்

7 [11]ஆூசெய்த தொசை விட்டவன் விழுக்காடு நம்பிமார் நிங்கலாக முன்றரை வகையிலெ பாதியும் நிற்வாகத்திலெ பாதியும் பெறக்கடவொ-

---

1. Read ஸ்தானத்தாரோம்.
2. Read—செட்டியார்க்கு.
3. Read அமுதுசெய்தருளும்.
4. Read உறியடிநாள்.
5. Read தீவாவளிநாள்.
6. Read யுகாதிநாள்.
7. Read ஶடகோபதாஸ—
8. Read உரக்கம்=ரொக்கம்.
9. Read அமுதுபடி ஐந்து புட்டி ஒரு மரக்கால்.
10. Read அடைக்காயமுது.
11. Read அமுதுசெய்த.

மாகவும் நின்றது பூர்வத்து அடைப்பிலெ பெறக்கடவோமாகவும்
யிப்படிக்கு தம்முடைய சந்தானபரம்பரை சந்திராதித்தவரை நட-
8 க்கக்கடவதாகவும் இப்படிக்கு ஸ்ரீவைஷ்ணவர்கள் பணியால் கொயில்கணக்கு
திருநின்றவூருடையான் எழுத்து இவெ ஸ்ரீவைஷ்ணவரக்ஷை உ

Translation

1. Hail, Prosperity! On the 10th day[1] of the Tamil month of Kārtikai in the year Khara, corresponding with the Śālivāhana Śaka year 1453, the Sthānattār of Tirumalai issued this śilāśāsanam in favour of Śaraṇu-śeṭṭiyār; son of Periya Peṅgāṇḍai-śeṭṭi of Vaṇṇakka-gōtra, and one of the merchants residing in Tirupati, to wit,

2–5. since you have granted one share of land situated in the village of......and which was purchased from Śaṭhakōpadāsar Narasiṁha-rāya Mudaliyār, and deposited this day the sum of 1,000 naṟ-paṇam into the temple treasury with the object of propitiating Śrī Gōvindapperumāḷ with 100 dōśai-paḍi yearly as your ubhaiyam on the prescribed days as detailed below, with the income derived from these two sources the following supply of articles shall be made from the temple-store:—

25 dōśai-paḍi to be offered to Śrī Gōvindarājan on the 25 days of Ēkādaśī, occurring every year, while seated in your maṇṭapam constructed by you on the bank of the Tirukkōnēri (Gōvindapushkariṇī),

13 dōśai-paḍi on the 13 days of new moon days, occurring in every year,

1 dōśai-paḍi on the day of Śrī Jayantī,

1 dōśai-paḍi on the day of Uṟi-aḍi festival,

1 dōśai-paḍi on the day of Kārtikai festival,

1 dōśai-paḍi on the day of Dīpāvaḷi,

10 dōśai-paḍi on the 10 days of......festival,

1 dōśai-paḍi on the day of Yugādi,

1 dōśai-paḍi on the day of Makara-saṅkramam,

1 dōśai-paḍi on the day of Pāḍiyavēṭṭai (hunting festival),

20 dōśai-paḍi on the 20 days of Summer festival,

1 dōśai-paḍi on the day of Swing festival,

5 dōśai-paḍi on the 5 days .... deducting Śēshavāhanam festival days at night procession during the Vaikāśi-Brahmōtsavam and Āni Brahmōtsavam,

2 dōśai-paḍi to be offered to Tirukkoḍi-Āḻvān (flag Garuḍa) during the Vaikāśi Brahmōtsavam and Āni Brahmōtsavam and

9 dōśai-paḍi to be offered on the 9 days of Mārgaḻi festival celebrated for Śūḍikkoḍutta-Nāchchiyār (Gōdādēvī or Āṇḍāḷ);

thus in total 100 dōśai-paḍi are to be prepared and offered on the prescribed days in every year.

Note 1:—10th November 1531 A.D. is the equivalent date.

6–8. For the preparation of these 100 dōsai-paḍi 5 vaṭṭi and 1 marakkāl of rice, 5 vaṭṭi and 1 marakkāl of black gram, and 25 vīsai of refined sugar; 5,000 areca-nuts, 10,000 betels and 100 palam of chandanam for distribution among the devotees during the Āsthānam or levee.

The first half of the donor's share for each dōsai-paḍi shall be delivered to the 3½ vagai (officials) excluding Nambimār (temple priests) and the second half to the 12 nirvāham (managements) of the Sthānattār or trustees. The remaining dōsai-prasādam we are entitled to receive at the early distribution time.

This arrangement shall continue to be in force throughout the succession of your heirs as long as the moon and the sun endure.

This document is thus written by the temple accountant, Tiruninṟa-ūr-uḍaiyān with the consent of the Śrīvaishṇavas. The protection of the Śrīvaishṇavas is sought for its perpetuation.

No. 13.

(No. 62—T. T.)

[On the south Kumuda-paṭṭai base on the south side of the first prākāra in Tirumalai Temple.]

Text

1 ஸுஹஸ்த[1]ஸ்வஸ்திஸ்ரீ ஸகாப்தம் ௲சாருயகூ ௫மெல் செல்லாநின்ற
காலயுக்தி ஸம்வத்ஸரத்து மீனஞாயற்று பூர்வபக்ஷத்து பஞ்சமியும் குருவார-
மும் பெற்ற அஸ்வதிநக்ஷத்ரத்துநாள் திருமலையில் ஸ்தானத்தாரோம்
பாரத்துவாஜகோத்ரத்து காத்யாயநஸூத்ரத்து ஹண்டாரம் அப்பாசர்
புத்ரர் தம்மப்பனுக்கு சிலாஸாஸநம் பண்ணிக்குடுத்தபடி தம்மிடைய
உபயமாக திருவெங்கடமுடையாந் ஞள்வழி இரண்டு திருப்பொ-
னகம் அமுதுசெய்தருளும்படிக்கு கட்டளை பண்ணி யிற்றைநாள்
ஸ்ரீபண்டாரத்துக்கு ஒடுக்கிந ௶ ௲௲

2 இப்பணம் முவ்வாயிரமும் தூப்பில் திக்ஷதற்கு கிஷ்ணராயர்மஹாராயர் சிரு-
பாடியில் மாதவங்காலவாயி தாராபூர்வமாக பண்ணிகுடுத்த கால்வாய்
[2]தெசாந்திரியள் க்ஷயம் பண்ணிகொண்டு தெசாந்திரியள் கையில் தாம்
[3]ஹயமாக கொண்டு விடுகையில் இதில் விளைந்த முதல் கொண்டு
திருவெங்கடமுடையாந் ஞள்வழி அமுதுசெய்தருளும் திருப்பொனகம்
- உ - க்கு மலைகுநியநின்றுங்காலால் [4]அமூபடி - உ மாக்கால் - பயற்-
றமுது - ௲ - நெய்அமுது உரி தயிர்அமுது உரி கறிஅமுது மிள-
கமுது உப்பமுது இவையள் எல்லாம் ஸ்ரீஹண்டாரத்திலெ விட்டு-
பொதக்கடவதாகவும் அமுதுசெய்தருளின ப்ரஸாதம்

---

1. Read ஸ்வஸ்திஸ்ரீ.
2. Read தேசாந்திரிகள்.
3. Read க்ஷயமாக.
4. Read அமுதுபடி.

3 விட்டவன் விழுக்காடு நாலில் ஒன்றும் தாமெ பெறக்கடவாராகவும் நின்ற
ப்ரஸாதம் பூவ-ஃத்தில் அடைப்பிலெ பெறக்கடவொமாகவும் இது
தம்மிடைய ஸந்தானபரம்பரை சந்திராதித்யவரை· நடக்கக்கடவதாகவும்
இப்படிக்கு ஸ்ரீவைஷ்ணவர்கள் பணியால் கொயில்கணக்கு திருநின்றை-
ஊருடையான் எழுத்து - இவை ஸ்ரீவைஷ்ணவரக்ஷை உ

Translation

1. Hail, Prosperity! On Thursday,[1] combined with the star Aśvinī, being the 5th lunar day of the bright fortnight of Mīna month in the year Khara, corresponding with the Śaka year 1453, this is the śilāśāsanam executed by the Sthānattār of Tirumalai in favour of Bhaṇḍāram Tammappan,[2] son of Apparasar of Bhāradvāja-gōtra and Kātyāyana-sūtra, to wit,

1-2. whereas you have, with the desire of propitiating Tiruvēṅkaṭamuḍaiyān (Śrī Veṅkaṭēśa) with 2 tiruppōnakam daily, deposited this day the sum of 3,000 paṇam into the temple treasury and arranged for the purchase of Mādhavan-kālvāy-land in the Śirupāḍi village from the Dēśāntaris who purchased (the same land) from the Tūppul Dīkshitar to whom Kṛishṇarāya Mahārāya granted with libations of water previously,—as we are authorised to collect the income derived by means of harvest from this land, the following supply of articles shall be made from the temple-store towards the 2 tiruppōnakam to be offered daily as mentioned above :—

2 marakkāl of rice measured with the Tirumalai temple measure, 1 uḻakku of green gram, 1 uri of ghee, 1 uri of curds, vegetables, pepper and salt.

3. You are entitled to receive the quarter share of the prasādam due to you as donor's share out of the prasādam offered. We shall appropriate the balance of the prasādam at the early sandhi.

This practice shall continue to be observed throughout the succession of your heirs till the lasting of the moon and the sun.

This deed of charity was composed by the temple accountant, Tiruninṟa ūr-uḍaiyān with the assent of the Śrīvaishṇavas. May this the Śrīvaishṇavas protect!

No. 14.

(No. 588—T. T.)

[On the north wall of the second prākāra in Tirumalai Temple.]

Text

1 ஶுபமஸ்து ஸ்வஸ்திஶ்ரீ ஶகாப்த ௲௪௱௫௰௩ இன்மேல் செல்லாநின்ற
நந்தன ஸம்வத்ஸரத்து மெஷஞாயற்று அபரபக்ஷத்து ஸப்தமியும் புத-

NOTE 1 :—'According to Indian Ephemeris' the star Aśvinī and the tithi Pañchamī are not coinciding with Thursday. Therefore, 14th March 1532 A.D. may be taken to be the proper date of the inscription.

NOTE 2 :—This Timmappa or Timmarasa and his younger brother Śiṟu-Timmayya served Achyutarāya as his treasury officers. For further reference, vide Dev. Epi. Report pages 242 and 243.

வாரமும் பெற்ற உத்திரத்துளுள் திருமலையில் ஸ்தானத்தாரோம் ஹாரஉாஜமொதத்து ஆஸ்ராயநஸொதத்து ஐக்யமா.

2 வாசூயரான தாள்ளப்பாக்கம் அன்னமையங்கார் புத்ரர் திருமலையங்காற்கு ஸிலாஸாஸநம் பண்ணிக்குடுத்தபடி தம்முடைய உபயமாக திருவெங்கடமுடையான் ளுள்வழி அமுதுசெய்தருளும் திருப்பொனகம் சம அதிரஸப்படி க ௳ மெதித்த சந்தனம் ல க ௳ அடைக்காய்அமு சம இலைஅமு அம ௳

3 அழகப்பிரானுர் திருமஞ்சநகாலத்தில் [1]திருவெஜ்ஜோவவிதம் [2]பூண்ணூல் - ௩ ௳ - அடைக்காய்அமு ம ௳ இலைஅமு உம ௳ [3]மெதிச்ச சந்தனம் ல ௳ திருவெங்கடமுடையான் எட்டுணை வட்டம் ஸூவாரத்துளுள் சாத்தியருளும் புழுகுக்காப்புளுள் பந்நிர்செம்பு க ௳ ஆக இந்த வகைப்படிக்கு தமக்கு அச்சுதராயமஹாராயர்

4 [4]தாம்வூஸாஸநம் கட்டளைித்தாம் தாம் திருவெங்கடமுடையானுக்கு சமற்பித்த மெறைச்சிர்மையில் பூண்டி ராமம் க ௳ சங்கம(ம)க்கொட்டை ராமம் க ௳ ஆக ராமம் உ க்கு ரெகை [5]ளை௲ இந்த ராமங்களில் விளைந்த முதல் கொண்டு திருவெங்கடமுடையான் ளுள்வழி அமுதுசெய்தருளும்

5 திருப்பொனகம் - சம ௳ அதிரஸப்படி க க்கும் மலைகுனியநின்ருன்காலால் ஆபடி உ பு உ ௳ நெய்அமு ௲ வ பயற்றுஅமு க ௳ ௲ சக்கரைஅமு ௲ ௩ மிளகுஅமு வ ௲ உப்புஅமு க ௳ தயிர்அமு உ ௳ ௲ கறிஅமு சுமை உ மெதிச்ச சந்தனம் ல உ அடைக்காய்அமு ரும இலைஅமு ா திருவெஜ்ஜோபவிதம் க க்கு வடம் ௩ ஆக ௰ க ௱ ளுள் ௩ாகூமரு ௱

6 மலைகுநியநின்ருன்காலால் அமுதுபடி [எாகூமகூ] பு ம ௳ நெய்அமு சமக பு க ௳ பயற்றமுது உமஉ பு மகூ ௳ வ சக்கரைஅமு ௲ கூமரு மிளகுஅமு உ பு மஎ ௳ உப்புஅமு மஅ பு ரு ௳ தயிர்அமு சமரு பு மஉ ௳ ௲ கறிஅமு சுமை எாரு௩ம மெதிச்ச சந்தனம் ல எா௩ம அடைக்காய்அமு மஅகூஉாரும இலைஅமு ௩மகூகூருா திருவெஜ்ஜோவவிதம்

7 சொடு ௩ாகூமரு ஆக ௰ க க்கு புழுகுகாப்புமுறை ருமஉ க்கு பந்நிர்செம்பு ருமஉ ஆக இந்த வகைப்படி எல்லாம் ஸ்ரீபண்டாரத்திலெ விட்டுப்பொதக்கடவதாகவும் ஆசெய்தருளின வூஸாதத்தில் விட்டவர் விழுக்காடு ஞவிலொன்றும் தாமெ பெற்று அழகப்பிரானுர் திருமஞ்சனகாலத்தில் ளுள் க க்கு திருவெஜ்ஜோபவிதம் சொடு க [6]அமுஅமு ம ௳ இலைஅமு உம ௳

---

1. Read திருயஜ்ஜோவவீதழ.
2. Read பூநூல்.
3. Read மெதித்த.
4. Read தாஉஸாஸநழ.
5. Read பொன்.
6. Read அடைக்காய்அமுது.

8 புழுகுகாப்புமுறையில்......பன்னிர்செம்பில் புழுகுகாப்பு சித்தம் [1]செத்து [2]சங்கிற்தநவெளீயில் பெறக்கடவாகவும் நின்றது பூற்வத்தில் அடைப்பிலெ பெறக்கடவொமாகவும் யிப்படிக்கு தம்மிட சந்தானபரம்பரை சந்திராதித்தவரை நடக்கக்கடவதாகவும் இப்படிக்கு ஸ்ரீவெஷ்ணவர்கள் பணியால் கொயில்கணக்கு திருநின்றயூருடையான் எழுத்து இவை ஸ்ரீவைஷ்ணவர ரெக்ஷை உ

Translation

1–2. May there be prosperity, Hail! On Wednesday,[3] combined with the star Uttiram, being the 7th lunar day of the dark-fortnight of the Mēsha month in the year Nandana current with the year 1454 of the Śālivāhana Śaka era, we, the Sthānattār (Trustees) of Tirumalai registered this śilāśāsanam in favour of Tāḷḷappākkam Tirumalai Aiyyaṅgār, son of Annamaiyyaṅgār of Bhāradvāja-gōtra, Āśvalāyana-sūtra and Ṛikśākhā, viz.,

2–7. 40 tiruppōnakam, 1 atirasa-paḍi, 1½ palam of perfumed chandanam, 40 areca-nuts and 80 betels to be offered daily to Tiruvēṅkaṭamuḍaiyān (Śrī Vēṅkaṭēśa) as your ubhaiyam,

3 sacred threads (Yagñyōpavītam), 10 areca-nuts, 20 betels and ½ palam of perfumed chandanam to be presented daily during the time of ablution (known as Aḻagappirārār tirumañjanam) (holy bath) and

1 rose-water pot to be supplied during the time of civet-oil ablution on every Friday;

for which you have granted in favour of Śrī Vēṅkaṭēśa this day the Pūṇḍi village and Saṅgamakkōṭṭai village situated in Mēṟṟi-śīrmai (worth 1000 rēkhai-pon,) which were granted to you by Achyutarāya Mahārāyar according to the copper-plate, we are authorised to collect the income derived by means of harvest from these two villages and the following supply of articles shall be made from the temple-store :—towards the

40 tiruppōnakam and 1 atirasa-paḍi to be offered daily 2 vaṭṭi and 2 marakkāl of rice measured with the Malaikuniyaninṟān-kāl (Tirumalai temple measure), 9 nāḻi of ghee, 1 marakkāl and 2 nāḻi of green gram, 3 vīśai of sugar, 1 nāḻi and 1 āḻākku of pepper, 1 marakkāl of salt, 2 marakkāl and 2 nāḻi of curds, 2 baskets of vegetables, 2 palam of perfumed chandanam, 50 areca-nuts, 100 betels and 3 sacred threads per day;

at this rate for the 365 days per year 766 vaṭṭi and 10 marakkāl of rice, 41 vaṭṭi and 1 marakkāl of ghee, 22 vaṭṭi, 16 marakkāl and 1 nāḻi of green gram, 1095 vīśai of sugar, 2 vaṭṭi and 17 marakkāl of pepper, 18 vaṭṭi and 5 marakkāl of salt, 45 vaṭṭi, 12 marakkāl and 2 nāḻi of curds, 730 baskets

1. Read சேர்த்து. 2. Read ஸங்கீர்த்தநவேளையில்.

NOTE 3 :—The star Uttiram according to 'Indian Ephemeris' does not combine with Wednesday, but the star Mūla is in happy agreement with the day. Therefore, 27th March 1532 A.D. is considered as the correct equivalent date.

of vegetables, 730 palam of perfumed chandanam, 18,250 areca-nuts, 36,500 betels 365 pair of sacred threads and 52 rose-water pots for 52 civet-oil ablution days.

7–8. The quarter portion of the offered prasādam shall be delivered to you as donor's share at the time of Aḻagappirānār-tirumañjanam along with a pair of sacred threads, 10 areca-nuts and 20 betels. You are also entitled to receive at the time of Saṅkīrtanas one rose-water pot supplied by you for civet-oil ablution to be celebrated on every Friday. The balance of the prasādam we shall appropriate for distribution at the early sandhi.

In this manner this charity shall continue to be in force throughout the succession of your heirs as long as the moon and the sun shine.

Under the suggestion of the Śrīvaishṇavas the temple accountant, Tiruninṟa ūr-uḍaiyān has recorded this document and attested his signature Hence, May this the Śrīvaishṇavas protect !

No. 15.

(No. 14—T. T.)

[On the Padma-paṭṭai of the north wall in the first prākāra of Tirumalai Temple.]

Text

1 உ ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ ஸகாப்தம் ௲ச௱ருயச-ன்மேல் செல்லாநின்ற நந்தந ஸம்வத்ஸரத்து மிதுந நாயற்று அபரபக்ஷத்து ஏகா(த)சியும் சோமவாரமும் பெற்ற உத்திராடநக்ஷத்ரத்துநா[ள்*] திருமலையில் தானத்தாரோம் முருகமங்கலப்பற்றில் நெடுங்குன்றத்தில் இருக்கும் கோபாலசெட்டிகளில் ஆராபதிவெளார் மலைப்பெருமாள் புத்ரர் பிழை-பொறுத்தாற்கு ஸிலாஸாஸநம் பண்ணிக்குடுத்தபடி திருவெங்கட-முடையானுக்கு தம்முடைய உபயம் திங்கள்திவஸமாக நடக்கும் தம்-முடைய ஜந்மநக்ஷத்ரம் உத்திரத்துநாள் மலைகினியநின்றபெருமாளும் நாச்சிமாரும் திருமஞ்சநங்கொண்டருளி அமுதுசெய்தருளும் திருமஞ்-சனத்திருப்போனகம் - ௨ - திருக்கணமடை - க - களபத்துக்கு சந்தனம் பலம் கூ இற்றைநாள் திருவீதி எழுந்தருளி கொநேரிக்-கரையில் தென்சிரகில் தாம் கட்டுவித்த மண்டபத்தில் எறியருளி அமுதுசெய்தருளும் அப்பப்படி - க ௳ (ம்) அதிரஸப்படி - க ௳ வடைப்படி - க மொதிப்படி - க ௳ இட்டலிப்படி - க ௳ தொசைப்-படி - க ௳ திருப்பண்ணியாரத்துக்கும் அடைக்காயமுது இலையமுது சந்தனத்துக்கும் திருக்கொடித்திருநாள் ஒன்பதுக்கு அஞ்சாந்திருநாள்-களில் க்ருஷ்ணனுக்கு

2 அதிரசப்படி கூ எ ௳ திரு[நாட்]களில் அதிரசப்படி கூ ஆக இந்த வகைக்கு எல்லாம் ஸ்ரீபண்டாரத்தில் விடும்படிக்குத் தாம் ஸ்ரீபண்-டாரத்துக்கு ஒடுக்கின நற் பு ருஅ - இந்தப் பணம் அய்யாயிரத்துரு அகரம் தூக்கிபாக்கத்தில் கொண்டு விட்ட பங்கு - ச இந்த பங்கு

ஞுவில் [1]விளைன்த முதல் கொண்டு மலைகுனியநின்றபெருமாளும் ஞச்சி-
மாரும் தம்முடைய ஜென்மநக்ஷத்ம் உத்திரத்துனாள் திருமஞ்சனம்
கொண்டருளி அமுதுசெய்தருளும் திருமஞ்சநப்படி திருப்பொனகம்
- ச திருக்கணுமடை - க ௵ திருமஞ்சனத்துக்கு [2]௭ரூடணை - ஊ ௵
களபத்துக்கு சந்தனம் ௰ - கூ ௵ ஞளநு திருவிதி எழுந்தருளி
கொநெரிக்கரை மண்டபத்தில் மலைகுநியநின்றபெருமாளும் ஞச்சிமாரும்
அமுதுசெய்தருளும் அப்பப்படி - க ௵ அதிரசப்படி - க ம் வடைப்-
படி - க ம் கொதிப்படி - க ம் இட்டலிப்படி - க ம் தொசைப்படி
- க ம் திருப்பண்ணியாரத்துக்கு பயறு - க ௳ சக்கரையமுது பலம்
- உ௰ அடைக்காயமுது - உ௱ இலையமுது - சா சந்தனம் பலம்
- ச திருவிதிஎழுந்தருள பந்தத்துக்கு ௭ரூடணை உ௰ ௳ பந்தம்பிடித்த
கூலிக்கு ௴ - உ திருமுன்காணிக்கை சபையார்க்கு ௴ - உ திருக்-
கொடி-

3 திருஞள் - கூ க்கு அஞ்சாந்திருநாள்களில் [3]கிஷ்ணு அமுதுசெய்கருளும்
அதிரசப்படி - கூ - எழாந்திருநாள்களில் [ம]லைநின்றபெருமாள் அமுது-
செய்தருளும் அதிரசப்படி கூ - ஆக வருஷம் க - க்கு உத்திரம்
- ௰௲ க்கும் திருக்கொடித்திருநாள் - கூ க்கு அதிரசப்படி ௰அ க்கும்
விடும் அமுதுபடி க பு ௰உ ௳ பயறு க பு எ ௳ ஷூ உரி -
உழுந்து [க] பு ௰உ ௳ கொதி ௰௲ ௳ நெய்யமுது ரு ௳ ஊ ௵
......௲ பு ரு ௳ ௲ஊ சக்கரை விசை எ௰ள ? பஞ்சதாரை விசை
கூ ? மிளகு ௲ஊ அடைக்காய்அமுது ௲கூரு௱ - யிலைஅமுது - எகூ -
சந்தனம் பலம் ௱உ௰ச ௴ ௲௰உ - தயிர் ௰௲ ௳ ஆக யிவ்வகை
யிப்படி எல்லாம் ஸ்ரீபண்டாரத்திலெ விட்டு அமுதுசெய்தருளக்கடவ-
தாகவும் அமுதுசெய்தருளிந ப்ரசாதம் பணியாரத்தில் விட்டவங்
விழுக்காடு நாலிலொன்றும் தாமெ பெறக்கடவராகவும் நின்றது பூர்-
வத்தில் அடைப்பிலெ பெறக்கடவொமாகவும் யிப்படிக்கு தம்முடைய
சந்தானபரம்பரை சந்திராதித்தவரை நடக்கக்கடவதாகவும் யிப்படிக்கு
ஸ்ரீவெஷ்ணவர்கள் பணியால் கொயில்(க்)கணக்கு திருநின்றஊருடை-
யான் எழுத்து

4 இவை ஸ்ரீவெஷ்ணவரக்ஷை ௳

Translation

1. May it be prosperous, Hail! We, the Sthānattār (Trustees) of Tirumalai have executed this deed on stone in favour of Piḷaiporuttār, son of Dvārapativēḷār Malaiperumāḷ of Gōpāla-seṭṭi class residing in the village of Neḍuṅguṉṟam attached to the division of Murugamaṅgalappaṟṟu on Monday,[4] combined with the star Uttiraṭṭādi, being the 11th lunar day of the dark

1. Read விளைந்த.
2. Read நெல்லெண்ணை-உழக்கும்.
3. Read கூரஷ்ண்.

NOTE 4:—30th April 1532 A.D. is the English equivalent date of this record.

fortnight of the Ṛishabha month in the Nandana year, current with the year 1454 of the Śaka era, to wit,

1–2. the money paid by you into the temple treasury this day for the following offerings to be made and a festival to be conducted for Śrī Vēṅkaṭēśa on the stipulated days as your ubhaiyam is 5,000 naṟ-paṇam.

4 tirumañjana-tiruppōnakam and 1 tirukkaṇāmaḍai to be offered and 9 palam of chandanam to be presented for kalabha-decoration to Malaikuniyaninṟa Perumāḷ (processional deity of Śrī Vēṅkaṭēśa) and His consorts immediately after receiving tirumañjanam (holy bath) on the day of the star Uttiram, being your monthly birth-star, occurring in every month,

1 appa-paḍi, 1 atirasa-paḍi, 1 vaḍai-paḍi, 1 gōdhi-paḍi, 1 iḍḍali-paḍi, 1 dōśai-paḍi and 1 tiruppaṇyāram to be offered along with areca-nuts, betels and chandanam to Malaikuniya-ninra Perumāḷ while seated in the maṇṭapam constructed by you on the southern side of Svāmi-pushkariṇī at Tirumalai after the procession through the streets on the above-mentioned day,

9 atirasa-paḍi to be offered to Śrī Kṛishṇa on every 5th festival day during the nine Brahmōtsavam celebrated at Tirumalai and

9 atirasa-paḍi to be offered on every 7th festival day during the said Brahmōtsavam.

2–3. Since you have arranged to purchase 4 plots of wet land in the village of Agaram Tūkkipākkam with this sum of 5,000 paṇam and as we are authorised to collect the income derived there-from the following supply of articles shall be made from the temple-store as detailed below:—

4 tirumañjana-paḍi-tiruppōnakam, 1 tirukkaṇāmaḍai, 1 uḷakku of gingelly oil for tirumañjanam and 9 palam of chandanam for decoration, 1 appa-paḍi, 1 atirasa-paḍi, 1 vaḍai-paḍi, 1 gōdhi-paḍi, 1 iḍḍali-paḍi and 1 dōśai-paḍi to be presented at the maṇṭapam along with the tiruppaṇyāram (modern vaḍai-paruppu) prepared with 1 marakkāl of green gram, and 20 palam of sugar, 200 areca nuts, 400 betels and 4 palam of chandanam; 20 nāḻi of oil for torches for procession through the street, 2 paṇam for torch-bearers, and 2 paṇam for Sabhaiyār (members of the temple council) as tirumun-kāṇikkai, (cash-offering); 9 atirasa-paḍi for Śrī Kṛishṇa and 9 atirasa-paḍi for the processional deity every year;

at this rate for 13 days of the star Uttiram and 9 days of Brahmot-savam, occurring in every year 1 vaṭṭi and 12 marakkāl of rice, 1 vaṭṭi, 7 marakkāl, 2 nāḻi and 1 uri of green gram, 1 vaṭṭi and 12 marakkāl of black gram, 13 marakkāl of wheat, 5 marakkāl, 1 uḷakku and 1 āḻākku of ghee, 3 vaṭṭi, 5 marakkāl and 3 uḷakku of......77½ vīsai of sugar, 6½ vīsai of refined sugar, 3 uḷakku of pepper, 3,500 areca-nuts, 7,000 betels, 124 palam of chandanam and 13 marakkāl of curds;

thus according to the above scales all the provisions shall continue to be issued from the temple-store for offerings on the respective days.

We shall deliver the quarter portion of the prasādam and paṇyāram offered as your share. The balance of the prasādam we shall set apart for distribution during early sandhi.

This practice shall continue to be observed throughout the succession of your descendants till the moon and the sun endure.

In the above manner the said stipulations were drawn up by the temple accountant, Tiruninṟa-ūr-uḍaiyān with the assent of the Śrīvaishṇavas. May this the Śrīvaishṇavas protect !

No. 16.

(No. 453—T. T.)

[On the south wall of the third prākāra in Tirumalai Temple.]

Text

1 உ ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீமந்மஹாராஜாதிராஜ ராஜபரமேஸ்வர ஸ்ரீவீர- ப்ரதாப ஸ்ரீவீர அச்சுதராயமஹாராயர் ப்ருதிவிராஜ்யம் பண்ணி- அருளாநின்ற ஸகாப்தம் ௲௪௱௫௰௪ ந-

2 மேல் செல்லாநின்ற நந்தனஸம்வத்ஸரத்து கும்பஞாயற்று அபரபக்ஷத்து ஸப்தமியும் ஸுக்ரவாரமும் பெற்ற அஸ்வதிநாள் அச்சுதராயமஹாராயர் தம்முடைய உபயமாக திருவெங்கடமுடையானுக்கு

3 .....[க]ட்டு பொற்சொடு [உ] நிச்சள் கண் சொடு க பொந் தாணிக்காய் க க்கு ¹தூ ய பொன் வழிதிலைக்காய் க க்கு தூ ய......கூயஉ...... உ கபிலை பசு ஸ்வர்ண-ஓவஷ-ஓழ

4 கொத்த முத்து கூ௱ ....முத்திட்ட பெரிய கமை க க்கு முத்து உ௱ சிவப்பு ௩ய௩ பச்சை ய வஜ்ரம் யஅ பொன்வளையம் ச கொச்சி

5 ய௩ தலையில் உச்சிப்பூ சொடு க க்கு முத்து ௱உய[உ] கெம்பு -யகூ- பச்சை -உ- வஜ்ரம் ச க்கு ம் தரு யக ப ஹ உ சிகாமண- மெலுக்கு ரற்றிநமிட்ட குட்டம் க கருமுத்து எ௱கூ பச்சை ௩௮ சிவப்பு ௩ய

6 நிலம் க ம் முத்துதாவடம் க க்கு முத்து [கூ௱] காற்திகை பு ய பொன்சரிகை புணவரவிட்ட ²ரை [௩யக] க்கு பண்ணிவித்த அச்சுதராயர் பொரலெ சரிகை ௫ அஞ மாற்றில் எ௱௨ எ௱அய௫ ம் வரதாசியம்மன்

7 ..... குமாரவெங்கட . ம் அச்சுதராயமஹாராயர் கையிலெ அற்ச்ச[னை] அற்ச்சிக்கவும் அற்ச்சகர் ஸ்ரீநிவாஸஸஹஸ்ரநாமம் செவிக்கவும்......

8 ....ஊவஸ்துங்களும் ஸமற்பித்து ஸ்நபந—கட்டளை பண்ணிய ஸிலா- ஸாஸநம் [॥ *]

---

1. Read தூக்கம். 2. Read ரேகைபொன்.

Translation

1–2. Hail! Prosperity! This is the śilāśāsanam executed by the trustees of Tirumalai......as ordered by the emperor Achyutarāya Mahārāya on Friday,[1] combined with the star Aśvinī, being the 7th lunar day of the dark fortnight of Kumbha month in the year Nandana, current with the Śaka year 1454, while Śrīman Mahārājādhirāja Rājaparamēśvara Śrī Vīrapratāpa Śrī Vīra Achyutarāya Mahārāya was ruling the earth.........the following valuable ornaments were presented to Śrī Vēṅkaṭēśa by the emperor as his ubhaiyam while he [2]himself was performing the archanā for Śrī Vēṅkaṭēśa and while the archakas (temple priests) were reciting the Śrīnivāsa-Sahasranāmam (1008 appellations of God) in the presence of the queen Varadājiamman and her son Kumāra Vēṅkaṭādri

2–7. 2 pairs of.........made of superior gold,

1 pair of ornaments intended for daily decoration of His eyes,

1 string of tānikkāy beads made of pure gold weighing 10 units of high value,

1 pair of vaḻitilaikkāy beads made of pure gold weighing 10 units of big stone,

......ornament containing 900 pearls,

1 big Kaphā (garment for the body) containing 200 pearls, 33 rubies, 10 emeralds and 18 diamonds,

4 Bāhuvalayam (ornaments for shoulders).........

1 pair of ornaments for the head containing 122 pearls, 16 rubies, 2 emeralds and 4 diamonds including 11 selected gems, altogether weighing......

1 Kuṭṭam ornament for the śikharam or tower set with 709 blue pearls, 3 emeralds, 30 rubies, 1 sapphire......

1 necklace containing 600 pearls and 10 units of superior gold, ...altogether weighing 31 weights of gold including gold strings.........in total 785 gold weights including the sarigai or lace made of 8¾ carats of gold.

NOTE 1:—The date corresponds to 31st January 1533 A.D.

NOTE 2:—This visit of Achyutarāya Mahārāya to the temple of Śrī Vēṅkaṭēśvara on 31st January 1533 A.D., which took place more than a year after he went on a war with the Tiruvaḍi (Travancore), is calculated to be his first visit. For further reference vide Tirupati Dēvasthānam Epigraphical Report page 221 and canto 5 and 6 of Achyutarāya-Abhyudaya of Śrī Rājanātha.

8. After the perpormance of the Kapila-paśu (Kapilapaśu-mahādāna) and Svarṇa-varsham (svarṇamēru-mahādāna) the emperor[1] presented the above-mentioned ornaments with snapana-tirumañjanam (holy bath) to Śrī Vēṅkaṭēśa

---

No. 17.

(No. 460—T. T.)

[On the south wall of the third prākāra of Tirumalai Temple.]

Text

1 శుభమస్తు స్వస్తి శ్రీమన్మహారాజాధిరాజ రాజపరమేశ్వర శ్రీవీరప్రతాప శ్రీవీర అచ్చుతరాయ మహారాయలు 2పృథువీసామ్రాజ్యం...... సంవత్సర మాఘ శు ౭ లు

2 తమ వుభయంగాను తిరువేంగళనాథ దేవుని్కి తత్సంవత్సరం శ్రావణమాసాన సమర్పించిన త్రిసరం ౧ వొంటి సరాలు ౬ ముత్యాలు ౩...... ౪ చక్రాలు ౫౦౧......అచ్చుత

3 ......ప్రతిమ ౧......జోడు ౧ నిచ్చు తిరుమణి ౨ స్వ...౧...... తూకం ౪ చక్ర ౪ ౬౨౯

4 ...... నూపురి ౯౭౨ యిందు ముత్యాలు ౯౭౨ ...... కోట్టి చక్ర ......ని౪ ౩౧......ఆ ౧౦ లు ముత్యాలు......ముత్యాలు ౨౦౦ కెంపులు ౩ పచ్చలు......

5 ......కెంపులు......పచ్చలు ౨ వజ్రాలు ౮......జంటముత్యాలు పచ్చలు......కెంపులు......వజ్రాలు......

6 ......సరం ౧......ముత్యాలు......బంగారం కెంపులకు అంజిని చక్ర ౪ ౩౦౦౦ కు అచ్చుతరాయ మహారాయలు పేరటి బంగారం......౧......అచ్చుతరాయమహా

NOTE 1:—According to the Achyutarāya-Abhyudayam composed by a contemporary poet Rājanātha, Achyutarāya is said to have presented Prabhāvaḷi or Makaratōraṇa, ear-rings, pendants, a crown etc., to Śrī Vēṅkaṭēśa and that he stayed there at Tirumalai Hills for a short period is clearly described in the following three verses in canto 5, Achyutarāyābhyudayam:—

1 महता प्रभालिवलयेन महीपतिनार्पितेन फणिशैलपतिः ।
उपरिश्रितेन्द्रधनुरुल्लसितं हरितं व्यडंबयदिवाम्बुमुचम् ॥

2 श्रवणे कथास्य मननं च मनश्चरणे शिरः स्वयमलंकुरुतः ।
इति कुण्डलं पदकमेष हरेः किमिहार्पयन्मणिकिरीटमपि ॥

3 अनुलेपमाल्यवसनाभरणैर्हरिमन्तरन्ततमसेमहारिम् ।
न्यवसाद्गिरौ परिचयन्नियमात्कतिचित् दिनानि कमिता धरणेः ॥

NOTE 2:—This inscription describes the valuable gifts of ornaments made by the emperor Achyutarāya, to God Śrī Vēṅkaṭēśa. The translation for this inscription is omitted because of its much damaged condition hence vague and unintelligible.

7 ....కంటితూంకాలు......అచ్యుతరాయమహారాయల కొమారుండు
....

8 ....సహాకట్టించి......కట్టడాలు......వ్యాలుసహా......అవసరాన
....

No. 18.

(No. 251—G. T.)

[On the east wall (inner-side) of the inner verandah of P.W.D. store room in the Temple of Śrī Gōvindarājasvāmi in Tirupati.]

Text

1 உ ஸஹஸ்ர ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [1]ஸவாப்த ஶகா[௱௫௰] ௫மேல் செல்லா-
நின்ற வராஸம்வத்ஸரத்து கும்பநாயற்று பூர்வபக்ஷத்து த்ரயோ-
தஸியும் ஆதித்யவாரமும் பெற்ற புஷ்யநக்ஷத்ரத்துநாள் திருமலையில்
ஸ்தானத்தாரோம் வைகுந்தவளநாட்டு [2]சந்த்ரகிரியிலிருக்கும் ப்ராம்மண-
ரில் கௌதமகோத்ரத்து [3]ஆபஸ்தம்பஸூத்ரத்து [4]ரிக்குசாகா[த்யாய]ரான
ஸேநைதநாதசிட்டர்பட்டர் புத்ரர் ராமாபட்டற்கு—......

2 திருச்சுகனூற்கு தென்மெற்கு......வனத்தில் தாம் கட்டுவித்த மண்டபத்-
தில் பங்குனிஉத்திரத்துநாள் ஸ்ரீகோவிந்தப்பெருமாளும் நாச்சிமாரும்
எறியருளி திருமஞ்சனம் கொண்டருளி அமுதுசெய்தருளும் வகைக்-
கும் திருக்காற்திகைக்கும் திருப்பதியில் பெரியாகுநாதனுக்கு கோடைத்-
திருநாள் ஆநிமாதத்தில் நாச்சிமாரும்—......

3 நும் நாச்சிமாரும் திருப்பளிஓடத்தி[ல்*] எழுந்தருளும்படிக்கும் யிந்த
உத்ஸவங்களில்......தம்மிட ஜென்மநக்ஷத்ரம் அவிட்டம்தொறும்......
அமுதுசெய்தருளும்வகைக்கும் திருக்கைவழக்கத்திற்கும் பொலியூட்-
டாக ஆசந்திராற்கமாக நடக்கும்படிக்கு கட்டளை பண்ணி தாம்
இற்றைநாள்......நாசயந் புத்ரர் மலைநின்றபெருமாள்—முவ்வாயிரத்து
அஞ்ஞூற்றுக்கு க்ரயங் கொண்டு ஸ்ரீ[ஹண்டார]........ஆயிரத்துக்-
கும்......

4 மெற்கு செல்வநாராயணன் கால்வாயும் நிர்நிலமும் தொட்டமும் பனந்-
தொப்பும் யிதில்......முப்பத்திரண்டடிக்கொலால் குழி எண்பதும்
நிங்கலாக [5]பள்ளியளுக்கு அடைஓலைபடிக்கும் ௫ நும......கொயில்
கணக்கபிள்ளை வரதநாயக்கர்.. ௫ நும௯ ௭ ஸ்ரீபண்டாரத்தில் குடுக்கவும்
யிந்த க......—......

5 ....கொண்டு ஸ்ரீபண்டாரத்துக்கு விட்டு [[6]ஏடு] நும செலுத்தி
பொலியூட்டு கட்டுகையில் யிதில் விளைந்த முதல் கொண்டு ஸ்ரீகோ.

---

1. Read ஸகாப்த.
2. Read சந்த்ரகிரியிலிருக்கும்.
3. Read ஆபஸ்தம்பஸூத்ரத்து.
4. Read ரிக்ஸாகாத்யாயியான.
5. Read பள்ளிகளுக்கு.
6. Read ரேகைபொன்.

விந்தப்பெருமாள் பங்குனிஉத்திரத்துனாள் எழுந்தருளி திருமஞ்சனங்
கொண்டருளி அமுதுசெய்தருளும் திருமஞ்சனத்திருப்பொனகம் - க -
வெள்ளைதிருப்பொனகம் - உ௰ச - திருக்கணமடை - உ௰ச - இராசி—
......அதிரசப்படி - க - வடைப்படி - க - கொதிப்படி - க - இட்-
டலிப்படி - க - சுகியந்-

6 படி - க - தொசைப்படி - க - இளநிர் ரு௰ - கரும்பு ரு௰ - பலாப்பழம்
[௰] வாழைப்பழம் - கூ - தெங்காய் - ா - அவலமுது - ச ւ - பயற்-
றமுது - உ ւ - பானகத்துக்கு சற்கரையமுது விசை - ௰ - தயிர்
......திருவிதிபந்தத்துக்கு எண்ணை விசை கூ ?......மஞ்சள் விசை
[?]......திருமஞ்சனப்படிக்கு......—உப்பமுது [¹ரூ].........

7 பு ரு ஒ தெவையாள் பு ரு பச்சடிக்காரன் பு க......[மண்டபத்துக்கு]
பூவுக்கு பு ரு விதானிக்கைக்கு கைக்கொளற்கு பு [ரு]......திருப்-
பணியாட்களுக்கு பு ரு கொடி குடை காளவிளக்குக்கு பு [ரு]
திருக்கைவழக்கம் நிற்வாகம் ௰உ க்கு பு சு வகை ச ? க்கு பு சு
சபையார் திருமுன்காணிக்கை பு உ திருப்பதியார் ஊடியம் பு க
²மெனுயகம் பு க அனுசந்தானி பு க ³சிங்க—......அடைக்காயமுது
- சா - இலையமுது அா ஒ......கும்மறவூருபம் பு க குசவனுக்கு
பு க......

8 தம்பிட மண்டபத்தில் அதிரசப்படி - க - அடைக்காயமுது ரு௰ இலை-
யமுது ா பிறசாதிக்க சந்தணம் ௰ க.........னாள் ச க்கு திரு-
மஞ்சனப்படி திருப்பொநகம் ச......பலவிடம் திருச்சிவிகைப்படி - ந -
திருவொலக்கம் உ க்கு படி ௰உ.....,உலாவியருளும்பொது......—
......திருமுன்காணிக்கை பு [க] விண்ணப்பஞ்செய்வார் பு [க] ஆக
பணம் ந௰சு......

9 ......ரூ பாநகத்துக்கு சற்கரையமுது விசை க......அடைக்காய்ஆ
நா இலைஆ சுா திருப்பளியொடத்துனாள் திருமஞ்சனப்படி திருப்-
பொனகம் ௰உ திருக்கணமடை - க - அப்பபடி - க - இட்டலிப்படி
- க - கொதிப்படி - க - வடைப்படி - க - அதிரசப்படி - க - சுகி-
யன்படி - க - ம் மாதெைக்கு அமுதுபடி ரூ......—......அடைக்-
காயமுது ருா இலையமுது ஆ......கறிஆ பணம் ரு எரிகரும்பு
பணம் ரு அப்பப்படி - க - அதிரஸப்படி - க -

10 வடைப்படி - க - கொதிப்படி - க - இட்டலிப்படி - க - தொசைப்படி
- க - சந்தனம் ௰ க அடைக்காயமுது ா இலைஅமுது உா கரும்பு
ா - வாழைப்பழம் - உா - மாம்பழம் - உா - ⁴அவில்ஆ உ ւ பயறு
உ ւ......அனுசந்தானம் [பணம் க] கங்காணிப்பான் பணம் க......

---

1. Read முன்னாழி.
2. மேனுயம்=மேல்நாயகம்.
3. Read சிங்கமுறை.
4. Read அவல்அமுது.

திருப்பண்ணியாரத்துக்கு அவலமுது உ ㄣ பயற்றமுது [உ ㄣ]—
காளவிளக்கு கூலி பணம் [உ] குங்கிலியம் விசை ரு......
11 வகைப்படி எல்லாம் ஸ்ரீபண்டாரத்திலெ விட்டுப்பொதக்கடவதாகவும்
அமுதுசெய்தருளின பிறஸாதத்தில் விட்டவன் விழுக்காடு நாலி-
லொன்றும் தாமெ பெறக்கடவதாகவும் நின்றது பூவ-ஃத்தில் அடைப்-
பிலெ பெறக்கடவொமாகவும்—பணியால் கொயில்கணக்கு திருநின்ற-
ஊருடையான் எழுத்து ஸ்ரீவைஷ்ணவரக்ஷை உ

Translation

1. Hail! Prosperity! This is the śilāśāsanam executed by the trustees of Tirumalai on Sunday,[1] combined with the star Pushyam, being the 13th lunar day of the bright fortnight of the Kumbha month in the year Khara, corresponding with the Śaka year 1454, in favour of [2]Rāmā Bhaṭṭar, son of Bhūtanātha-śishṭa Bhaṭṭar of Gautama-gōtra, Āśvalāyana-sūtra and Ṛik-śākhā and one of the Brāhmaṇas residing at Chandragiri (fort) in Vaikunda-vaḷa-nāḍu, to wit,

2-5. for the purpose of providing the following offerings and conducting the Paṅguni Uttiram and Kārtikai festival to Śrī Gōvindarājan and Floating festival to Śrī Rāma abiding in Tirupati as your ubhaiyam as long as the moon and the sun shine on the prescribed days the sum of 3,500 paṇam is paid by you this day into the temple treasury as capital;

whereas you have handed over the lands purchased by you from Malaininṟa-Perumāḷ, son of Narasayyan with this sum of 3,500 paṇam and granted some other wetlands situated in the western side of the village ..... after deducting 80 kuḷi of land measured with the 32 span measuring-rod, paid 50 paṇam to the cultivators as per lease-deed, 56 paṇam to the temple-accountant Varadānāyakkan, and deposited 50 Rēkhai-pon (gold coin) into the temple-treasury; and as we are authorised to collect the income from the above-said lands, the following supply of articles shall be made from the temple-store on the prescribed days :—

5-10. 1 tirumañjanappaḍi-tiruppōnakam, 24 veḷḷai-tiruppōnakam, 24 tirukkaṇāmaḍai .....to be offered to Śrī Gōvindarājan immediately after the tirumañjanam (holy bath) on the festival day of Paṅguni Uttiram .....along with these offerings 1 atirasa-paḍi, 1 vaḍai-paḍi, 1 godhi-paḍi, 1 iḍḍali paḍi, 1 sukhiyan-paḍi, 1 dōsai-paḍi, 50 tender cocoanuts, 50 sugar-canes, 10 jack fruits, 1000 plantains, 100 cocoanuts, 4 marakkāl of flattened rice, 2 marakkāl of green gram,......10 viśai of sugar for pānakam.. ...curds .....,

---

NOTE 1 :—The date corresponds to 18th February 1532 A.D.

NOTE 2 :—He was an able general, a viceroy and a skilful administrator in the empire of Achyutarāya Mahārāya. He made various gifts to several temples. He governed Udayagiri-rājya, Chandragiri-rājya, Penukoṇḍa-rājya, Tiruvadi-rājya etc., very efficiently. For his brief history vide pages 230—233 of Tirupati Dēvasthānam Epigraphical Report.

9½ vīśai of oil for the torches during the procession through the streets . ..., ½ vīśai of turmeric . for the tirumañjanappaḍi ......salt .....,

5 paṇam to be paid to . ...,
5 paṇam for the temple cooks,
1 paṇam for distribution,
5 paṇam for flowers for the decoration of maṇṭapam,
5 paṇam for the servant who decorates the maṇṭapam,
5 paṇam for tiruppaṇiyāḷ (main servants),
5 paṇam for flags, umbrellas and torches,
6 paṇam for sundry expenses for the 12 nirvāham, (managements),
6 paṇam for 4½ vagai (officials),
2 paṇam for the Sabhaiyār,
1 paṇam for the services rendered by the Tirupati residents,
1 paṇam for supervision,
1 paṇam for Anusandhānam of the Prabandham of Āḻvārs,
1 paṇam for fuel-suppliers . .. ,

400 areca-nuts, 800 betels,......1 paṇam for Kummarasvārūpam (cost of pots) 1 paṇam for potters,......1 atirasa paḍi, 50 areca-nuts, 100 betels and 1 palam of chandanam for distribution.........for the 4 tirumañjana-paḍi during the .... 3 tiruchchivikai-paḍi to be presented on various places, and for the 12 paḍi of the two tiruvōlakkam . ...while going in slow walk, 1 paṇam for tirumun-kāṇikkai (cash offering) and 1 paṇam for viṇṇappam-śeyvār, altogether 36 paṇam... 1 vīśai of sugar for pānakam ... ..300 areca-nuts and 600 betels.

12 tirumañjana-paḍi-tiruppōnakam, 1 tirukkaṇāmaḍai, 1 appa-paḍi, 1 iḍḍali-paḍi, 1 gōdhi-paḍi, 1 vaḍai-paḍi, 1 atirasa-paḍi, 1 sukhiyan-paḍi, 2 nāḻi of rice for mātrai......500 areca-nuts and 1000 betels to be presented to Śrī Rāman on the Floating festival day...... 5 paṇam for vegetables, 5 paṇam for eri-karumbu, a special preparation made of different kinds of vegetables 1 appa-paḍi, 1 atirasa-paḍi, 1 vaḍai-paḍi, 1 gōdhi paḍi, 1 iḍḍali-paḍi, 1 dōśai-paḍi, 1 palam of chandanam, 100 areca-nuts, 200 betels, 100 sugar-canes, 200 plantains, 200 mango fruits, 2 marakkāl of flattened rice, 2 marakkāl of green gram,.........1 paṇam for Anusandhānam, 1 paṇam for kaṅgāṇippān . ...2 marakkāl of flattened rice and 2 marakkāl of green gram for tiruppaṇyāram, 2 paṇam for the torch-bearers,........ and 5 vīśai of resin...........In this manner all the above-said articles shall be supplied form the temple-store.

11. The donor's quarter share of the offered prasādam shall be delivered to you; and the balance we are authorised to set apart (for distribution) during the forenoon aḍaippu.

In this manner the temple-accountant, Tiruninṟa-ūr-uḍaiyān has drawn up this record with the permission of the Śrīvaishṇavas. May these the Śrīvaishṇavas protect!

No. 19.

(No. 289—G. T.)

[On the south wall (front inner side) of Madhurakavi-Āḻvār's shrine in the Temple of Śrī Gōvindarājasvāmi in Tirupati.]

Text

1 ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ ஸகாப்தம் ௲௪௱௫௰௪ ன்மேல் செல்லாநின்ற நந்தன ஸம்வத்ஸரத்து ....

2 படிக்கு கட்டளை பண்ணி திருவெங்கடமுடையான்.........இற்றைநாள் ஸ்ரீபண்டாரத்துக்கு ஒடுக்கின நற் ௫ ௱ இப்பணம் அஞ்ஞூறும் திருமலைநாயக்கர் கால்வாய் கெல்லுவித்து அதில் விளைந்த முதல் கொண்டு அதிரசப்படி ௰௯ ரூ சாளுக்கிநாராயணன்காலால் அமுது-படி ௰௯ ௳ நெய்யமுது ௩௰அ உ சற்கரையமுது ௲௯௱ மிளகு ௨ ... ஆக இந்த வகை எல்லாம் ஸ்ரீபண்டாரத்திலெ விட்-டுப்போதக்கடவதாகவும் அமுதுசெய்தருளின ப்ரஸாதத்தில்......... சிங்கமுறையான் - க ஒ - பணிமுறை - க ஒ - விண்ணப்பம்செய்வான் - க ஒ - ஆக......

3 அமுதுசெய்தருளும் தோசைப்படி எட்டும் ஸ்ரீகோவிந்தப்பெருமாள்...... ......ரு ஆக அதிரசம் .... கோதிபடி அதிரசப்படி......ஆக நிற்வாகம் ௰உ ரூ......பிளவமுது .....விட்டவன் விழுக்காடு விட்டவர்களெ பெறக்கடவர்களாகவும் நின்றது பூவ-ஜத்தில் அடைப்பிலெ பெறக்-கடவொமாகவும் அம்மையப்பநயினார்...........

4 ......திருக்கணுமடை [உ] ஆக யிந்த வகை எல்லாம்...........சிங்க-முறை தெவையாள் கைக்கொளர் விண்ணப்பம்செய்வார்......௰௩ நிக்கி அதிரசம் ௪௰......

5 ......ஸ்ரீவைஷ்ணவரக்ஷை உ

Translation

1-5. May it be prosperous!.........in the year Nandana, current with the Śaka year 1454, ...

500 naṟ-paṇam is the sum you deposited this day into the temple-treasury for the purpose of offering.........

This sum of 500 paṇam shall be utilised for the renovation of Tirumalai-Nāyakkar channel and with the produce derived thereby, the following supply of articles shall be made from the temple-store of Tiru-vēṅkaṭamuḍaiyāṉ :—

for the preparation of 19 atirasa-paḍi 19 marakkāl of rice measured with the Tirupati temple-measure (known as Chaḷukya-Nārāyaṇan-kāl), 38 nāḻi of ghee, 1900 palam of sugar and 2 nāḻi, 1 uḻakku and 1 āḻākku of pepper,

1 paṇam for Śiṅga-muṟaiyān (fuel-suppliers), 1 paṇam for Paṇi-muṟai and 1 paṇam for Viṇṇappam-śeyvān..... .. 8 dōśai-paḍi to be offered to Śrī

Gōvindarājan.........for 12 nirvāham........the donors are authorised to receive........The balance of the prasādam we shall set apart for distribution during early aḍaippu.........of Ammaiyappa-nayinār.........2 tirukkaṇāmaḍai ......shall be supplied to śiṅgamuṟai, Tēvaiyāḷ, Kaikkōḷar, Viṇṇappam-śeyvār ....13 atirasam shall be deducted; and the remaining 40 atirasam shall be delivered to .... May this the Śrīvaishṇavas protect!

No. 20.

(Nos. 641 and 642—T. T.)

[On the front left side base of the Paḍikāvali-gōpuram in Tirumalai Temple.]

Text

1 స్వస్తిశ్రీ జయాభ్యుదయ శాలివాహాన శకవరుషంబులు ౧౪౫౪ అగునేంటి ....

2 మహారాజాధిరాజ రాజపరమేశ్వర శ్రీవీరప్రతాప శ్రీవీర అచ్యుతరాయ మహారాయ............

3 ష్టంగాను తిరువేంగళనాధునికి శ్రింగార సంకీర్తనలు చెప్పిన తాళ్లపాక అన్నమయ్యకు............

4 డ పూర్వమైనకోనేరి పునః ప్రతిష్ఠగాను నూతన శిలలచేతను కట్టించి చుట్టిరాను అంకణ గో............

5 రు చుట్టుమహాప్రాకారాలున్ను ఆ......ట్టిరి మండపమున్ను తిరువేంగళనాథ దేవర............

Translation

1-2. Hail, Prosperity!......... in the year 1454 of the Śaka era .... while Mahārājādhirāja Rājaparamēśvara Śrī Vīrapratāpa Śrī Vīra Achyutarāya Mahārāya was ruling the earth,

3-5 as per the order of the emperor Tāḷḷapākam Tirumalāchāryulu who sung various Śṛiṅgārasaṅkīrtanas in praise of Śrī Vēṅkaṭēśa and who was the son of Annamāchāryulu, reconstructed the old tank, erected a maṇṭapam around it with stone steps and also raised prākāra walls for the shrine of Achyutasvāmi,.........for the God Śrī Vēṅkaṭēśa.

No. 21.

(No. 65—T. T.)

[On the south wall of the first prākāra in Tirumalai Temple.]

Text

1 ஸாஷஸ்தா ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீமந்மஹாராஜாதிராஜ ராஜபரமேஸ்வர ஸ்ரீவீர-ப்ரதாப ஸ்ரீவீர அச்சுததேவமகாராயர் ப்ருதிவிராஜ்யம் பண்ணி-

அருளாநின்ற சகாப்தம் ௲௪௱௫௰௫ மேல் செல்லாநின்ற விஜய ஸம்வத்ஸரத்து கற்கடகஞாயற்று அபரபக்ஷத்து திருதிகையும் புதவாரமும் பெற்ற சதையநக்ஷத்திரத்துநாள் திருமலையில் ஸ்தானத்தாரோம் எம்பெருமானடியாள் திப்பசானி மகள் லிங்கசானிக்கும் திருவெங்கடமாணிக்கத்துக்கும்

2 ஸிலாசாஸனம் பண்ணிக்குடுத்தபடி தங்கள் உபையமாக திருவெங்கடமுடையான் திருக்கொடிதிருநாள் - ௰ - க்கு எழுந்திருநாள்தோறும் தங்கள் தொட்டத்து மண்டபத்தில் மலைகுனியநின்றபெருமாள் அமுதுசெய்தருளும் தோசைப்படி ௰ ௬ மன்னஸமுத்துநாள் தோசைப்படி க ம் பாடியவெட்டைநாள் தோசைப்படி க ௬ ஆக வருஷம் க ற தோசைப்படி ௰க ற தாங்கள் ஸ்ரீபண்டாரத்துக்கு ஒடுக்கின நற்பணம் ௩௱௩௰ இ-

3 ப்பணம் முன்னூற்று முப்பதும் திருவிடைஆட்டம் எரிகால்வாயில் இட்டு இதில் விளைந்த முதல் கொண்டு மலைகுனியநின்றபெருமாள் அமுது-செய்தருளும் திருக்கொடிதிருநாள் ௰ க்கு எழுந்திருநாள்களில் அமுதுசெய்தருளும் தோசைப்படி ௰ மன்னஸமுத்துநாள் தோசைப்படி - க - ம் பாடியவெட்டைநாள் தோசைப்படி - க - ம் ஆக வருஷம் க ற தோசைப்படி ௰க ற விடும் மலைகுனியநின்றான்காலால் அ-

4 முதுபடி ௰க ட உழுந்து ௰க ட நெய் ௰க உ பஞ்சதாரை பலம் ௱௰ அடைக்காயமுது - ௩௱௫௰ - இலையமுது - ௲ - சந்தனம் பலம் - ௰க - ஆக இந்த வகை எல்லாம் ஸ்ரீபண்டாரத்திலெ விட்டுப்பொதக்கடவதாகவும் அமுதுசெய்தருளின ப்ரஸாதத்தில் விட்டவது விழுக்காடு ஞலிலொன்றுக்கு வரும் தோசை பதிமூன்று விழுக்காடு உள்ளது தாங்களெ பெறக்கடவதாகவும் நின்றது பூர்வத்தில் அடைப்பிலெ பெறக்கடவொமாகவும் இப்படிக்கு தங்கள் சந்தானபரம்பரை சந்திராதித்தவரை நடத்தக்கடவாராகவும் இப்படிக்கு ஸ்ரீவைஷ்ணவர்கள் பணியால் கொயில்கணக்கு திருநின்றவூருடையான் எழுத்து இப்வெ ஸ்ரீவைஷ்ணவரக்ஷை உ

Translation

1–2. May it be prosperous! Hail! This is the śilāśāsanam issued by the Sthānattār (trustees) of Tirumalai temple in favour of Liṅgasāni and Tiruvēṅkaṭamāṇikkam, daughters of Tippasāni, belonging to the temple dancer's caste on Wednesday,[1] combined with the star Śatabhishak, being the 3rd lunar day of the dark fortnight of the Kaṭaka month in the year Vijaya, current with the Śālivāhana Śaka year 1455 while Srīman Mahārājādhirāja Rājaparamēśvara Śrī Vīrapratāpa Śrī Vīra Achyutarāya Mahārāya was ruling the earth, to wit,

NOTE 1 :—The date corresponds to 9th July 1533 A.D.

2–3. the money paid by both of you into the Śrī-Bhaṇḍāram (temple-treasury) this day for the following offerings to be made on the stipulated days as your ubhaiyam is 330 naṟ-paṇam.

- 9 dōśai-paḍi to be presented to Malaikuniyaninṟa-Perumāḷ while seated in your maṇṭapam constructed in your garden on all the 7th festival days during 9 Brahmōtsavam celebrated for Śrī Vēṅkaṭēśa in every year,
- 1 dōśai-paḍi on the day of Mannasamudram festival and
- 1 dōśai-paḍi on the day of Hunting festival ; thus in total 11 dōśai-paḍi to be offered.

This sum of 330 naṟ-paṇam shall be invested for the improvement of the tanks and channels in the temple villages and with the produce reaped thereby, we shall supply the following articles from the temple-store on the under-mentioned scale, viz ,

for the preparation of the 11 dōśai-paḍi comprising the 9 dōśai-paḍi to be offered on all the 7th festival days during 9 Brahmōtsavam and 2 dōśai-paḍi on the 2 days of Mannasamudram festival and Hunting festival, 11 marakkāl of rice measured with the Tirumalai temple-measure (known as Malaikuniya-ninṟān-kāl), 11 marakkāl of black gram, 11 nāḻi of ghee and 110 palam of refined sugar ; 550 areca-nuts, 1100 betels and 11 palam of chandanam for distribution.

4. You are entitled to receive 13 dōśai per paḍi as the donor's quarter share of the offered prasādam. The balance we are authorised to receive for distribution during early aḍaippu

In this manner this charity shall continue to be in force throughout the succession of your descendants as long as the moon and the sun shine.

This was written by the temple-accountant, Tiruninṟa-ūr-uḍaiyān with the permission of the Śrīvaishṇavas. The protection of the Śrīvaishṇavas is sought for these arrangements.

No. 22.

(No. 166—T. T.)

[On the east wall (inner side) of Parimaḷam-room near Śrī Narasiṁhasvāmi shrine in the first prākāra of Tirumalai Temple].

Text

1 ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ ஸ்ரீமன்மஹாராஜாதிராஜ ராஜபரமேஸ்வர ஸ்ரீவீர-
ப்ரதாப ஸ்ரீவீர அச்சுதராயமஹா-

2 ராயர் ப்ருதிவிராஜ்யம் பண்ணிஅருளாநின்ற ஸகாப்தம் ௲௪௱௫௰௫ ன்மேல் செல்லாநி-

3 ன்ற விஜயஸம்வத்ஸரத்து கற்கடகஞாயற்று அபரபக்ஷத்து த்வாதெசியும் வியாழக்கிழமையும் பெற்ற ஊத்ரப்ரோஷ்டபதநக்ஷத்ரத்து-

4 ளுள் திருமலையில் ஸ்தானத்தாரோம் ஹாரத்வாஜகோத்ரத்து காத்யாயன-
ஸூத்ரத்து......

5 ....

6 ......அஞ்சாஞ்திருநாளில் க்ருஷ்ணராயன்......

7 ......அமுதுசெய்தருளும் அப்பபடி க - அதிரஸப்படி க -......

8 நக்ஷத்ரம் மிரு க்கு.........

9 அமுது அடைக்காய்அமுது சன்தநம்......

10 மண்டபத்தில் எறிஅருளி அமுதுசெய்தருளும் அப்பபடி க அதிரஸப்படி
க.........

11 ......வடைப்படி க கொதிப்படி க இட்டலிப்படி க......

12 பண்ணியாரத்துக்கு பயற்றுஅமுது **ருக** சக்கரைஅமுது ல மி.........

13 அடைக்காயமுது ா இலைஅமுது உா......

14 சபையார் திருமுன்காணிக்கை பணம் க.........

15 [நாச்சி]மாரும் திருவிதி எழுந்தருளி ஆடசெய்தருளும் வகை.........

16 கு ஒடுக்கிந நற் பணம் உசு இப்பணம் இரண்டாயிரமும் திருவிடை-
யாட்ட ஊர்களில் இட்டு......

17 ளுள்வழி ஆடசெய்தருளும் திருப்பொனகம் க......

18 ளுள் நடாசூமிரு க்கு திருப்பொனகம் நடாசூமிரு க்கு விடும்.........

19 ......அடைக்காய்அமுது அ இலைஅமுது உசு......

20–21 ....

22 ......உ ஐ பயற்றமுது......

23 ......உாந மிளகமுது உப்பமுது......

24 ......அடைக்காய்அமுது சா இலையமுது அா .....

25 ஸ்ரீபண்டாரத்திலெ விட்டுப்பொதக்கடவொம்ஆகவும்......

26 ......ளுலிலொன்றுக்கு......

27 பெற்றுவாக்கடவொமாகவும் இப்படிக்கு தம்முடைய ஸந்தானபரம்பரை
ஆசந்த்ராதித்த-

23 வரை நடக்கக்கடவதாகவும் இப்படிக்கு ஸ்ரீவைஷ்ணவர்கள் பணியால்
கொயில்கணக்கு திரு-

29 நின்றைஊருடையான் எழுத்து ஸ்ரீவைஷ்ணவரக்ஷை உ

Translation

1–4. Hail, Prosperity! On Thursday, combined with the star Mṛigaśīrsha, being the 12th lunar day of the dark fortnight of Karkaṭaka (Kaṭaka) month in the year Vijaya, current with the year 1455 of the Śaka era, while Śrīman Mahārājādhirāja Rājaparamēśvara Śrī Vīrapratāpa Śrī Vīra Achyutarāya Mahārāya was ruling the earth, the Sthānattār of Tirumalai issued this śilāśāsanam in favour of.........of Bhāradvāja-gōtra, Kātyāyana-sūtra.........

5. ....
6. to Śrī Kṛishṇan on the 5th festival day of......
7. 1 appa-paḍi, 1 atirasa-paḍi......to be offered......
8. on the 13 days of the star......
9. areca-nuts, betels and chandanam ......
10. 1 appa-paḍi, 1 atirasa-paḍi......to be offered while seated in the maṇṭapam......
11. ......1 vaḍai-paḍi, 1 gōdhi-paḍi, 1 iḍḍali-paḍi......
12. 2 nāḷi of green gram and 10 palam of sugar for tiruppaṇyāram...
13. 100 areca-nuts and 200 betels......
14. 1 paṇam for Sabhaiyār (members of the assembly) as tirumun-kāṇikkai (cash-offerings),
15. to be offered while returning after the procession through the streets......
16. the sum of 2,000 naṟ-paṇam is paid by you into the temple treasury. This sum of 2000 paṇam shall be invested into the temple villages......
17. 1 tiruppōnakam to be presented daily......
18. for the preparation of 365 tiruppōnakam......
19. ......1,000 areca-nuts and 2,000 betels......
20–21. ....
22. ......1 nāḷi and 1 uḻakku of green gram......
23. pepper, salt......
24. ......400 areca-nuts and 800 betels......
25. all the above-mentioned offerings shall be supplied from the temple-store......
26–29. ......shall be entitled to receive.

In this manner this charity shall continue to be in force throughout the succession of your heirs as long as the moon and the sun endure.

This deed is written up by the temple-accountant, Tiruninṟa-ūr-uḍaiyān with the consent of the Śrīvaishṇavas. The protection of the Śrīvaishṇavas is sought for these arrangements.

No. 23.

(No. 83—T. T.)

[On the south wall of the first prākāra in Tirumalai Temple.]

Text

1 உ ஶுபமஸ்து ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீமந்மஹாராஜாதிராஜ ராஜபரமேஶ்வர ஸ்ரீவீர-
ப்ரதாப ஸ்ரீவீர அச்சுதராயர் ப்ருதிவிராஜ்யம் பண்ணியருளாநின்ற
ஶகாப்தம் ௲சாருயரு ௴மேல் செல்லாநின்ற விஜயஸம்வத்ஸரத்து
கற்கடகநாயற்று பூர்வபக்ஷத்து த்விதீயும் ஸௌமவாரமும் பெற்ற

விஶாகநக்ஷத்ரத்துநாள் திருமலையி[ல்*] ஸ்தானத்தாரொழ காஶ்யப-
கொத்ரத்து ஆபஸ்தம்பஸூத்ரத்து யெஜுஶ்ஶாகாத்யாயிரான அகாங்-
கடலாடியாந குமாரவெங்கடாத்ரிஸமுத்ரத்தில் நாயரபட்டர் புத்ர் ராய-
ஸம் ராமநாததீக்ஷிதற்கு ஶிலா-

2 ஶாஸநம் பண்ணிக்குடுத்தபடி தம்முடைய உபையமாக திருவெங்கட-
முடையாந் ஞாள்வழி அமுதுசெய்தருளும் வெள்ளைதிருப்பொநகம் அ
திருக்கொடிதிருநாள் । ௯ । க்கு ௭ ௦ திருநாள்களில் அச்சுதராயக்-
கொநெரிக்கரையில் தாம் கட்டுவித்த மண்டபத்தில் மலைகுநியநின்ற-
பெருமாள் எறியருளி அமுதுசெய்தருளும் அப்படி । ௯ । ஜலக்-
கிறிடைத் திருப்பளிஒடத்திருநாள் । ௯ । க்கு அப்படி । ௯ ।
மாஸப்பிறப்பு । ௰௨ । க்கு அப்படி । ௰௨ । பாடியவெட்டைநாள்
தம்முடைய

3 தொட்டத்தில் மண்டபத்தில் எறிஅருளி அமுதுசெய்தருளும் அப்படி
। க । மன்னசமுத்ரத்துநாள் அமுதுசெய்தருளும் அப்படி । க । ஆக
அப்படி । ௩௰௨ । ஆக இந்த வகையள் எல்லாம் அமுதசெய்தரு-
ளும்படிக்கு தாம் விட்ட எறுமிகச்சிர்மையில் தாமரைபாக்கம் க்ராமம்
க க்கு ரெகை பொன் ௨௱ இந்தப் பொன் இருநூற்றுக்கும் திரு-
வெங்கடமுடையாந் ஞாள்வழி அமுதுசெய்தருளும் திருப்பொனகம்
। அ । ஆக வருஷம் க க்கு திருப்பொனகம்

4 । ௨தூகூ௱௨௰ । ௦ அப்படி । ௩௰௨ । க்கும் ஸ்ரீபண்டாரத்தில் விடும்
மலைகினியநின்றாந்காலால் அமுதுபடி ௱சய௯ பு ச ௳ ௵ ஆ ௰௫
பு பயற்றமுது ச பு ௰க ௳ ௹ சக்கரைஅமுது விசை । அ௰ ।
மிளகுஅமுது அ ௳ ௹ உரி உப்புஅமுது கறிஅமுது தயிர்அமுது
வ்யஞ்ஜநாதிக்க அடை-

5 க்காய்அமுது ௲௯௱ இலைஅமுது ௩௲௨௱ சந்தனம் பலம் ௩௰௨ தானத்-
தார் ...... திருமுந்காணிக்கை ப க ஆக ப ௫ ஆக இந்த வகை
யெல்லாம் ஸ்ரீபண்டாரத்திலெ விட்டுப்பொதக்கடவதாகவும் அமுது-
செய்தருளின நாள்வழி ப்ரஸாதம் எட்டுக்கு விட்டவந் விழுக்காடு
வந்த ப்ரஸாதம் ௨ ஸ்தானத்தார் குடுத்த ப்ரஸாதம் க ஆக
ப்ரஸாதம் முன்றும் தாமெ பெறக்கடவராகவும் நின்ற

6 அஞ்சு ப்ரஸாதமும் நாங்கள் பூறுவத்து அடைப்பிலெ பெறக்கடவொ-
மாகவும் வருஷம் க க்கு அப்படி । ௩௰௨ । க்கு விட்டவர் விழுக்-
காட்டில் நாலில் ஒன்றும் தாமெ பெறக்கடவராகவும் நின்றது நாங்-
கள் பெறக்கடவொமாகவும் இப்படிக்கு தம்முட ஸந்தானபரம்பரை
சந்த்ராதித்யவரை நடக்கக்கடவதாகவும் இப்படிக்கு ஸ்ரீவைஷ்ணவர்கள்
பணியால் கொயில்கணக்கு திருநின்றைஊர்-

7 உடையாந் எழுத்து இவெ ஸ்ரீவைஷ்ணவரக்ஷை ௨

Translation

1–2. May there be prosperity! Hail! We, the trustees of Tirumalai temple have executed this stone record in favour of Rāyasam Rāmachandra-Dīkshitar,[1] son of Nāgara-Bhaṭṭar of Kāśyapa-gōtra, Āpastamba-sūtra and Yajuś śākhā and one of the residents of Agaram Kaḍalāḍi[2] alias Kumāra Vēṅkaṭādri-samudram, on Tuesday,[3] combined with the star Viśākhā, being the 10th lunar day of the bright fortnight of the Karkaṭaka month in the year Vijaya, corresponding with the Śaka year 1455, while Śrīman Mahārājādhirāja Rājaparamēśvara Śrī Vīrapratāpa Śrī Vīra Achyutarāya Mahārāyar was ruling the earth, to wit,

2–3. since you have granted Tāmaraipākkam village situated in Eṟumiga-śīrmai yielding an annual income of 200 rēkhai-pon for the purpose of propitiating Śrī Vēṅkaṭēśa daily with

8 veḷḷai-tiruppōnakam,

9 appa-paḍi to be offered to Malaikuniyaninṟa-Perumāḷ while seated in your maṇṭapam constructed by you on the bank of Achyutarāya-kōnēri (tank) on all the 7th festival days during 9 Brahmōtsavam,

9 appa-paḍi to be presented on 9 days of the Floating festival,

12 appa-paḍi on every first day of every month,

1 appa-paḍi to be presented while seated in your maṇṭapam constructed in your garden on the day of Hunting festival and

1 appa-paḍi to be offered on Mannasamudram festival day; thus in total 32 appa-paḍi to be presented as your ubhaiyam in every year;

3–5. and as we are authorised to collect the income of the above-mentioned 200 rēkhai-pon from that village, the following supply of articles shall be made from the temple-store on the prescribed days :—

for the preparation of 2920 tiruppōnakam per year at the rate of 8 tiruppōnakam per day, and 32 appa-paḍi to be presented to Śrī Vēṅkaṭēśa 149 vaṭṭi, and 4 marakkāl of rice measured with the Malaikiniyaninṟān-kāl (Tirumalai temple-measure), 15 vaṭṭi of ghee, 4 vaṭṭi, 11 marakkāl and 2 nāḻi of green gram, 80 viśai of sugar, 8 marakkāl, 2 nāḻi and 1 uri of pepper, salt, vegetables and curds; 1,600 areca-nuts 3,200 betels and 32 palam of chandanam for distribution during āsthānam or levee; and 5 paṇam to be paid as cash-offering to . ...

5–7. You are entitled to receive 2 prasādam due to you as the quarter share of the donor and 1 prasādam granted to you by us out of the offered prasādam daily. We shall set apart the remaining 5 prasādam for

---

NOTE 1 :—He was one of the prominent royal officers under Achyutarāya Mahārāya.

NOTE 2 :—This agrahāram was named after prince Vēṅkaṭādri, son of Achyutarāya Mahārāya.

NOTE 3 :—The date is equivalent to 1st July 1533 A.D.

early distribution. After deducting the quarter share of 32 appa-paḍi to the donor, we are authorised to receive the remaining appa-prasādam.

Thus this service shall continue to be in force throughout the succession of your heirs as long as the moon and the sun shine.

This is the writing of the temple-accountant, Tiruninṟa-ūr-uḍaiyān with the consent of the Śrīvaishṇavas. This charity is placed under the protection of the Śrīvaishṇavas.

No. 24.

(No. 58—T. T.)

[On the south wall of the first prākāra in Tirumalai Temple.]

Text

1 ஶுபமஸ்து ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீமஹாராஜாதிராஜ ராஜபரமேஶ்வர ஸ்ரீவீர-
ப்ரதாப ஸ்ரீவீர அச்சுதராயமஹாராயர் ப்ருதுவிராஜ்யம்[1] பண்ணி-
யருளாநின்ற ஸவாப்த[2] ௲௪௱௫௰௩மேல் செல்லாநின்ற விஜய-
ஸம்வஸ்ரத்து[3] ஸிம்ஹஞாயற்று அபரபக்ஷத்து அஷ்டமியும் புதவாரமும்
பெற்ற ரோஹிணிநக்ஷத்ரத்துநாள் திருமலையில் ஸ்தானத்தாரோம்
அகரம் கடலாடி-

2 யான குமாரவெங்கடாத்ரிஸமுத்ரத்தில் காஶ்யபகோத்ரத்து ஆபஸ்தம்ப-
ஸூத்ரத்து எஜுஶ்ஶாவாத்யாயரான[4] நாகபட்டர் புத்ரர் இராயஸம்
இராமசந்த்ரதீக்ஷிதற்கு ஶிலாஶாஸநம் பண்ணிக்குடுத்தபடி தம்மு-
டைய உபையமாக திருவெங்கடமுடையான் ஞள்வழி அமுதுசெய்-
தருளும் வெள்ளைதிருப்பொனகம் ச ௳ தம்முடைய ஜந்மநக்ஷத்ரம்
ரோஹிணி-

3 நக்ஷத்ரத்துநாள் அச்சுதராயகோநேரிக்கரையில் தாம் கட்டுவித்த மண்ட-
பத்தில் எறிஅருளி அமுதுசெய்தருளும் சிடைப்படி க- ஆக ஞறு
க - ரு சிடைப்படி யூ௲ ௳ பொலியூட்டாகக் கட்டி தாம் இற்றை-
ஞள் ஸ்ரீபண்டாரத்துக்கு ஒடுக்கின நற் ௺ ருது இப்பணம் ஐயாயிர-
மும் திருவிடையாட்ட ஊர்களில் எரிகால்வாயில் இட்டு இதில் விளைந்த
முதல் கொண்டு திருவெங்கடமுடையான் ஞள்வழி அமுதுசெய்தரு-
ளும் வெள்ளைதிருப்பொனகம் - ச - ஆக ஞறு க - ரு திருப்பொ-
னகம் - கூசாகூய ஞறு க - ரு சிடைப்படி ய௲ ருப விடும் மலை-
குனியநின் றுன்காலால் அமுதுபடி எய௲ பு ய௲ ௹ - எள்பருப்பு ய௲
௹ நெய்ஆழ உ பு யரு ௹ வ உரி

4 பயற்றமுது உ பு ரு ௹ ஶூ உரி உப்புஆழ மிளகுஆழ கறிஆழ தயிர்-
ஆழ ப்ரஸாதிக்க சந்தனம் ல ய௲ அடைக்காய்ஆழ கூருய இலைஆழ
கூ௲ ஆக இந்த வகை எல்லாம் ஸ்ரீபண்டாரத்திலெ விட்டுப்பொதக்-

---

1. Read ப்ருத்வீராஜ்யம்.
2. Read ஶகாப்த.
3. Read விஜயஸம்வத்ஸரத்து.
4. Read யஜுஶ்ஶாவாத்யாயியான.

கடவதாகவும் அமுதுசெய்தருளின ப்ரஸாதம் சிடையில் விட்டவன்
விழுக்காடு ஞலிலொன்றும் தாமெ பெறக்கடவாகவும் நின்றது
பூவ-ீத்திலடைப்பிலெ பெறக்கடவொமாகவும் இப்படிக்கு தம்முடைய
ஸஞானபரம்பரை [1] அஞு[ர*]ஷீதஞுவரை நடக்கக்கடவதாகவும் இப்-
படிக்கு ஸ்ரீவைஷ்ணவர்கள் பணியால் கொயில்கணக்[கு] திருநின்ற-
ஊருடையான் எழு[த்]து—இவை ஸ்ரீவைஷ்ணவரக்ஷை—

Translation

1–2. Hail! May it be prosperous! On Wednesday,[2] combined with the star Rōhiṇī, being the 8th lunar day of the dark fortnight of the Simha month in the cyclic year Vijaya, current with the Śaka year 1455, while Śrīman Mahārājādhirāja Rājaparamēśvara Śrī Vīrapratāpa Śrī Vīra Achyutarāya Mahārāyar was ruling the earth, we, the trustees of Tirumalai temple have registered this stone record in favour of Rāyasam Rāmachandra-Dīkshitar (secretary to the king), son of Nāgara-Bhaṭṭar of Kāśyapa-gōtra, Āpastamba-sūtra and Yajuśśākhā, and one of the residents of Agaram Kaḍalāḍi (village) alias Kumāra Vēṅkaṭādri-samudram, to wit :—

2–4. 5,000 nar-paṇam is the sum of capital which you deposited this day into the Śrī-Bhaṇḍāram (temple-treasury) for the purpose of propitiating Śrī Vēṅkaṭēśa with the following offerings on the prescribed days as your ubhaiyam.

4 veḷḷai-tiruppōnakam to be offered to Śrī Vēṅkaṭēśa daily,

13 śīḍai-paḍi to be offered to Malaikuniyaninṟa-Perumāḷ (the processional deity of Śrī Vēṅkaṭēśa) while seated in the maṇṭapam constructed by you on the bank of the Achyuta-rāya-kōnēri at Tirumalai on every day of the star Rōhiṇī, being your monthly birth-star at the rate of 1 śīḍai-paḍi per star.

This sum of 5,000 paṇam shall be utilised for the improvement and excavation of the irrigation tanks and channels in the temple villages and with the produce derived therefrom the following supply of articles shall be made from the temple-store :—

for the preparation of 1,460 tiruppōnakam yearly at the rate of 4 tiruppōnakam per day, and 13 śīḍai-paḍi, 73 vaṭṭi and 13 marakkāl of rice, measured with the Tirumalai temple-measure, 13 markkāl of sesame, 2 vaṭṭi, 15 marakkāl, 1 nāḻi and 1 uri of ghee, 2 vaṭṭi, 5 marakkāl, 2 nāḻi and 1 uri of green gram, salt, pepper, vegetables and curds ; 13 palam of chandanam, 650 areca-nuts and 1,300 betels for distribution among the devotees during the āsthānam.

You are entitled to receive the quarter share of the prasādam and śīḍai due to the donor out of the offered prasādam. The remaining portion of prasādam and śīḍai we shall set apart for distribution at the time of early aḍaippu.

---

1. Read அசந்ராதித்யவரை.

Note 2 :—The date corresponds to 13th August 1533 A.D.

In this manner this charity shall continue to be in force throughout the succession of your descendants as long as the moon and the sun shine.

This is the writing of the temple accountant, Tiruninṟa-ūr-uḍaiyān with the consent of the Śrīvaishṇavas. This charity is placed under the protection of the Śrīvaishṇavas.

No. 25.

(No. 262—G. T.)

[On the right base of front verandah in the main entrance of Śālainachchiyār shrine in the Temple of Śrī Gōvindarājasvāmi in Tirupati.]

Text

1 ஸுபமஸ்து ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீமன்மஹாராஜாதிராஜ ராஜபரமெஸ்வர ஸ்ரீவீர-
ப்ரதாப ஸ்ரீவீர அச்சுதராயமஹாராயர் ப்ரதிவிராஜ்யம் பண்ணி-
அருளாநின்ற சகாப்தம் - ௲௪௱௫௰௫ன்மெல் செல்லாநின்ற விஜய-
ஸம்வத்ஸரத்து ஸிம்ஹஞாயற்று

2 பூர்வபக்ஷத்து துதியையும் ப்ரஹஸ்பதிவாரமும் பெற்ற உத்திரத்துனாள்
திருமலையில் ஸ்தானத்தாரோம் ஸ்ரீமன்மஹாமண்டலெஸ்வர திம்மராஜ
சலகராஜாவுக்கு சிலாசாஸநம் பண்ணிக்குடுத்தபடி தம்முடைய உபைய-
மாக திருமலை-

3 யில் சிற்றெறத்தத்து தாம் கட்டுவித்த மண்டபத்தில் தண்ணீர் பந்தல்
வைக்கும்படிக்கு பொலியூட்டாக கட்டி தாம் ஸ்ரீபண்டாரத்துக்கு
ஒடுக்கின நற் ௬௱ இப்பணம் அறு நூறும் திருவிடையாட்டம்
ஊர்வழி ஏரி-

4 கால்வாயளில் இட்டு இதில் விளைந்த முதல் கொண்டு இந்த தண்ணீர்
பந்தல்[1] —

Translation

1–2. May there be prosperity! Hail! This is the śilāśāsanam executed by the trustees of Tirumalai temple in favour of Śrīman Mahāmaṇḍaleśvara Timmarāja Salaka Rājā on Thursday,[2] combined with the star Uttiram, being the 2nd lunar day of the bright fortnight of the Simha month in the year Vijaya, current with the Śālivāhana Śaka year 1455 while Śrīman Mahārājādhirāja Rājaparameśvara Śrī Vīrapratāpa Śrī Vīra Achyutarāya Mahārāyar was ruling the earth, to wit,

2–4. for the purpose of maintaining a water-shed in the maṇṭapam constructed by you on the precipitous path on the way to Tirumalai as your ubhaiyam, the money paid by you into the Śrī-Bhaṇḍāram (temple-treasury) is 600 naṟ-paṇam. This sum of 600 paṇam shall be utilised for the excavation of tanks and channels in the temple villages and with the produce derived therefrom, this water-shed......

---

1. The rest of the inscription is covered by an altar.

NOTE 2 :—The date is equivalent to 21st August 1533 A.D.

No. 26.

(No. 568—T. T.)

[On the east, north and west bases of a small Kumuda-paṭṭai. North of first gōpuram (outer side) in the second prākāra of Tirumalai Temple.]

Text

1 ஸு॥ஸ்த்து॥ ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீமந்மஹாராஜாதிராஜ ராஜபரமேஸ்வர ஸ்ரீவீர-
ப்ரதாப ஸ்ரீவீர அச்சுதராயமஹாராயர் ப்ருதிவிராஜ்யம் பண்ணியரு-
ளாநின்ற ஸகாப்தம் ௲சாருயரு மேல் செல்லாநின்ற விஜயஸம்-
வத்ஸரத்து துலாஞாயற்று அபரபக்ஷத்து த்ரிதியையும் சோமவார-
மும் பெற்ற ரோஹிணிநக்ஷத்ரத்துநாள் திருமலையில் ஸ்தானத்தாரோம்
திருவக்கரையில் கோபாலசெட்டிகளில் கச்சிராயக்கோனூர் பிறவிக்கு-
நல்லார் அந்தகாலந்திர்த்தார் புத்ரர் எல்லப்பாபிள்ளைக்கு ஸிலாஸாஸ-
நம் பண்ணிக்குடுத்தபடி தம்முடைய உபையமாக திருவெங்கடமுடை-
யான் நாள்வழி அமுதுசெய்தருளும் வெள்ளைதிருப்பொனகம் க ௳
திருக்கொடித்திருநாள் கூ க்கு ஒன்பதாந்திருநாளில் திருவனந்தலில்
தம்மிட தொட்டத்து மண்டபத்தில் மலைகுநியநின்றபெருமாள் எறி-
யருளி அமுதுசெய்தருளும் திருநாள் க க்கு அதிரஸப்படி க ஆக
திருநாள் கூ க்கு அதிரஸப்படி கூ ௳ பாடியவெட்டைநாள் அதி-
ரஸப்படி க மன்னசமுத்ரத்துநாள் அதிரஸப்படி க தம்மிட (ெ)ஜந்ம-
நக்ஷத்ரம் ஆவணிமாஸத்தில் அநிழத்துநாள் அதிரஸப்படி க ஆக அதி-
ரஸப்படி யஉ ௳ உறியடிநாள் ஸ்ரீபண்டாரஉறியண்டையில் [1]கிஷ்ண[ம்மன்]
அமுதுசெய்தருளும் தொசைப்படி க ௳ ஸ்ரீகொவிந்தப்பெருமாள் உறி-
யடிநாள் கிஷ்ணம்மன் அமுதுசெய்தருளும் ஸ்ரீபண்டாரஉறியடியில்
தொசைப்படி க ஆக தொசைப்படி உ திருமலையில் தம்மிட தொட்-
டம் பயிற் செய்யிற தொட்டக்காறர் சிவிதத்துக்கு மாதம் க க்கு
பு ௩ ஆக ஹுப க க்கு பு ௩யசு ௳ ஹுப க க்கு ஸபையார் திரு-
முன்காணிக்கை பணம் க தம்மிட தொட்டத்து மண்டபம் விதாநிக்க
கைக்கொளர் பணம் ? சிப்பியர் பணம் வ ஆக பணம் ௲ ஆக
மண்டபத்துக்கு எழுந்தருளும் நாள் யக க்கு பணம் அவ ஆக இந்த
வகைக்கெல்லாம்

2 பொலியூட்டாக கட்டி தாம் [2]யியூன்றி திருவெணுதபட்டர் இராமயன்
உள்ளிட்டார் கையில் கொண்டு திருவெங்கடமுடையானுக்கு விட்ட
கிறய ஸாஸனப்படி பணம் உசூறு௱ க்கு திருவிடையாட்டம் அவி-
லாலியில் எரிகிழில் நிர் நிலமாக குழி சசு ௳ இதுக்கு கால்வாயி க௳
விட்டு இதில் விளைந்த முதல் கொண்டு திருவெங்கடமுடையான்
நாள்வழி திருப்பொனகம் க ஆக ஹுப க க்கு நாள் ௩௱சுயரு க்கு

1. கிஷ்ணம்மன் = ஸ்ரீக்ருஷ்ணன். 2. யியூன்றி = ஈயுண்ணிவம்சம்.

திருப்பொனகம் ௩௱௬௰௫) அதிரஸப்படி ௰௨ ௧ தொசைப்படி உ௵ ஸ்ரீபண்டாரத்தில் விடும் மலைகுநியநின்றான்காலால் அமுதுபடி ௰௯ பு ௰௧ ௳ உழுந்து உ ௳ நெய்ஆழ க பு ௺ உரி ௵ பயற்றமுது ௰௧ ௳ ௨ உரி ௵ சக்கரைஆழ விசை ௩௰௯ பஞ்சதாரை விசை ௩வ உப்புஆழ மிளகுஆழ கறிஆழ தயிர்ஆழ அடைக்காய்ஆழ ௯௱ இலைஆழ உ௯௱ சந்தனம் ௮ ௰௧ ௧ பணம் ௬௰௫வ ஆக இந்த வகை எல்லாம் ஸ்ரீபண்டாரத்திலெ விட்டுப்பொதக்கடவதாகவும் அமுதுசெய்தருளின ப்ரஸாதத்தில் விட்டவன் விழுக்காடு ஞலி-லொன்றும் தாமெ பெறக்கடவராகவும் நின்றது பூர்வத்திலடைப்பிலெ பெறக்கடவொமாகவும் இப்படிக்கு தம்மிட ஸந்தானபரம்பரை சந்த்ரா-தித்யவரை நடக்கக்கடவதாகவும் இப்படிக்கு ஸ்ரீவைஷ்ணவர்கள் பணி-யால் கொயில்கணக்கு திருநின்றஊருடையான் எழுத்து இவை ஸ்ரீவைஷ்ணவர ரெக்ஷை ௨

Translation

1. May it be prosperous! Hail! On the day of Rōhiṇī, combined with Monday,[1] being the 3rd lunar day of the dark fortnight of the Tulā month in the year Vijaya, current with the Śālivāhana Śaka year 1455, while Śrīman Mahārājādhirāja Rājaparamēśvara Śrī Vīrapratāpa Śrī Vīra Achyuta-rāya Mahārāyar was ruling the earth, this is the śilāśāsanam executed by the Sthānattār (trustees) of Tirumalai temple, in favour of Ellappā-Piḷḷai, son of Kachchirāyakkōnār Piṟavikku-Nallār Andhakālam Tīrtār, one of the Gōpāla-śeṭṭis residing in Tiruvakkarai village, to wit,

1–2. since you have transferred a document (for 2,500 paṇam being the value of certain lands) which was received by you from the Tiruvēṇātha-Bhaṭṭar Rāmayyan of Ēyuṇṇi family and others, in favour of Śrī Vēṅkaṭēśa and granted 4,000 kuḷi of wet land including its irrigation channel situated below the tank of Avilāli village, we are obliged to arrange the following offerings in your name on the prescribed days as detailed below :—

1 veḷḷai-tiruppōnakam to be offered daily to Śrī Vēṅkaṭēśa,

9 atirasa-paḍi to be offered to Malaikuniyaninṟa-Perumāḷ while seated in your maṇṭapam constructed in your flower garden in all the śēshavāhanam festival days, occurring on the 9th day of 9 Brahmōtsavam,

1 atirasa-paḍi on the day of Hunting festival,

1 atirasa paḍi on the day of Mannasamudram festival day and

1 atirasa-paḍi on the day of star Anūrādhā, being your annual birth-star, occurring in the month of Āvaṇi,

1 dōśai-paḍi to be offered to Śrī Kṛishṇa while conducting the Uṟi-aḍi at the temple costs on the day of Uṟi-aḍi festival; thus in total 12 atirasa-paḍi and 1 dōśai-paḍi are to be prepared and offered every year at Tirumalai;

NOTE 1 :—6th October 1533 A.D. is the English equivalent date.

1 dōśai-paḍi to be presented to Śrī Kṛishṇa while Śrī Gōvindarāja witnesses the temple-Uṟi-aḍi on the day of Uṟi-aḍi festival celebrated in Tirupati ;

36 paṇam to be paid every year to the cultivators of your flower-garden at Tirumalai at the rate of 3 paṇam per month as their jīvitam or salary,

1 paṇam for Sabhaiyār as tirumun-kāṇikkai (cash offering) every year,

½ paṇam for Kaikkōḷar (temple servants) and ¼ paṇam for Śippiyar (artisan) ; altogether 8¼ paṇam to be paid for 11 festival days celebrated in your garden maṇṭapam every year.

As we are ordered to collect the income from these two sources of lands, the following supply of articles shall be made from the temple-store on the prescribed days as described above :—

for the preparation of 365 tiruppōnakam, 12 atirasa-paḍi and 2 dōśai-paḍi to be offered yearly 19 vaṭṭi and 11 marakkāl of rice measured with the Tirumalai temple-measure, 2 marakkāl of black gram, 1 vaṭṭi, 3 nāḻi, 1 uri and 1 āḻākku of ghee, 11 marakkāl, 2 nāḻi, 1 uri and 1 āḻākku of green gram, 36 vīśai of sugar, 3¼ vīśai of refined sugar, salt, pepper, vegetables and curds ; 1,300 areca-nuts, 2,600 betels, 11 palam of chandanam and 45¼ paṇam for distribution.

The quarter share of the donor shall be delivered to you. The balance of the prasādam we shall appropriate for distribution at the early sandhi.

In this manner this charity shall continue to be in force throughout the succession of your heirs as long as the moon and the sun shine.

Under the suggestion of the Śrīvaishṇavas the temple-accountant, Tiruninṟa-ūr-uḍaiyān has recorded this document and attested his signature. Hence, may this the Śrīvaishṇavas protect !

No. 27.

(No. 51—T. T.)

[On the west wall of the first prākāra in Tirumalai Temple.]

Text

1 உ ஶுபமஸ்து ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீமந்மஹாராஜாதிராஜ ராஜபரமேஸ்வர ஸ்ரீவீர-
ப்ரதாப ஸ்ரீவீர அச்சுததேவமஹாராயர் ப்ருதிவிராஜ்யம் பண்ணி-
யருளாநின்ற ஸகாப்தம் ௲௪௱௫௰௫ மேல் செல்லாநின்ற விஜய-
ஸம்வத்ஸரத்து வ்ருஸ்சிகஞாயற்று கிருஷ்ணபக்ஷத்து தெஸமியும் ஸஹ-
வாரமும் பெற்ற உத்திரநக்ஷத்ரத்துநாள் திருமலையில் ஸ்தானத்தா-
ரோம் திருப்பதி[யி*]ல் நகரத்தாரில் நெடுங்குமாரகோத்ரத்து வணிகர்
ஞகுசெட்டி புத்ரர் நாராயணசெட்டியாற்கு சிலாஸாஸனம் பண்ணிக்-

குடுத்தபடி தம்முடைய உபையமாக திருவெங்கடமுடையான் ஞள்-
வழி சாயங்காலம் திருமாலை சாத்தி அருளும்வெளியில் அமுதுசெய்-
தருளும் வடைப்படி க ௳ [1]வன்சடகொபன்மடத்து வாசலில் காற்-
திகைதிருநாள் அ ௳ திருஞளில் திருத்தெரில் மலைகுனியநின்றபெரு-
மாள் அமுதுசெய்தருளும் வடைப்படி க ௳ அ ந்திருஞள் திருத்-
தெரில்......

2 கைய்யார்சக்காமுதல் விடாயாற்றிவரைக்கு நாள் உ௰ச க்கு திருப்பதி
வடதிருவிதியில் வடகிழைக்கொடியில் மலைப்புக்கண்டருளும்பொது
அமுதுசெய்தருளும் அப்பபடி - உ௰ச ௳ - ங ௳ திருஞள் - ச ௳
திருஞள் - சா ௳ திருஞள் முத்தும்பந்தல் பூத்து கொயிலில் எறி-
யருளி அமுதுசெய்தருளும் நாள் கூ க்கு அப்பபடி சா - சங்கிறமம்
பாடியவெட்டை தைஅமாவாவௌஷூ மாசிமகம் பங்குநிஉத்திரம் திருக்-
காற்திகை [2]திபளிகை [3]உகாதி ஞள் அ க்கு அப்பபடி அ சூடிக்-
குடுத்தஞச்சியார் மார்கழிநிராடி எழுந்தருளும்பொது அமுதுசெய்-
தருளும் ஞள் கூ க்கு அப்பபடி கூ திருப்பதியில் [ஆசாரியபுருஷர்]-
களில் யஜுஸாவாஸ்யெயான ஆவஸ்தூஹ சூத்திரத்து கவுண்டி-
ஙியகொத்த்து தொழப்பர் புத்ர் சியன்......உபையமாக வைகாசி
ஆனித்திருஞள் கூ ௳ திருஞள் திருவனந்தனில் எழுந்தருளி......

3 ஒடுக்கின நற் ௺ உ௰கதுசாஙய இப்பணம் இருபத்தொராயிரத்து
ஞனூற்று முப்பதும் திருவிடைஆட்டம் ஊர்வழி எரிகால்வாயளிலிட்டு
இதில் விளைந்த முதல் கொண்டு திருவெங்கடமுடையான் அமுது-
செய்தருளும் வடைப்படி ஙாசா௰அ க்கு விடும் மலைகுநியநின்ருன்-
காலால் உழுந்து ஙாசா௰அ ௷ நெய்அமுது ௰ங ௴ ௰சா ௷ பஞ்ச-
தாரை விசை ச௰சா அடைக்காயமுது ௰அதுசா - இலையமுது
ங௰சாதுஅா சந்தனம் பலம் ஙாசா௰அ - ஸ்ரீகொவிந்தப்பெருமாள்
அமுதுசெய்தருளும் திருவொலக்கம் ங ௳ அப்பபடி ச௰ச ௳ இட்ட-
விப்படி உ ௱ விடும் சாளுக்கிஞராயணன்காலால் அமுதுபடி [ச]
௴ ௰க ௷ ௲ நெய்யமுது [ரு ௷] மிளகமுது சா [வ] உழுந்து
[உ ௴] சக்கரைஅமுது பலம் ருதுஉாஙய பயற்றமுது [ங ௷] உப்பு-
அமுது கறியமுது தயிரமுது அடைக்காயமுது உதுசாா இலையமுது
ருதுஉா சந்தனம் ௸ ரு௰உ ஆக இந்த வகை எல்லாம் ஸ்ரீ......

4 திருமாலைசாத்துவெளியில் ஸஙதியில் செவிக்கவந்த ஞட்டு ஸ்ரீவைஷ்ணவர்-
களுக்கு வ்யஸாதிக்கும் வடை - உ - ஆக வடை ங நிக்கி வடை
௰ க்கு பன்னிரண்டு நிற்வாகத்திலெ பாதியும் நம்பிமார் நிங்கலாக
(நின்ற) முன்றரை வகையிலெ பாதியும் பெறக்கடவதாகவும் நின்ற
வடை யுண்டானது பூற்வத்தில் அடைப்பிலெ பெறக்கடவதாகவும்

1. Read வண்-ஶடகோவன்—
2. Read தீவாவளி.
3. Read யுகாதி.

பாக்கு வெற்றிலை சந்தனம் உள்ளது பூறவத்து அற்றைபடி அடைப்பிலெ பெறக்கடவொமாகவும் ஸ்ரீகொவிந்தபெருமாள் அமுது-செய்தருளின திருவொலக்கம் அப்பபடியில் அப்பபடி ௩ க்கு அப்பம் ௰௩ க்கு வன்சடகொபன்மடத்து........பெறக்கடவொமாகவும் இப்-படிக்கு தம்மிட சந்தானபாரம்பரை சந்திராதித்தவரை நடக்கக்கடவ-தாகவும் இப்படிக்கு ஸ்ரீவைஷ்ணவர்கள் பணியால் கொயில்கணக்கு திரு-நின்றஊருடையான்......

Translation

1. May it be prosperous! Hail! We, the Sthānattār (Trustees) of Tirumalai temple have executed this deed on stone in favour of Nārāyaṇa-śeṭṭiyār, son of Nāgu-śeṭṭiyār belonging to the merchant class, of Neduṅ kumāra-gōtra, residing in Tirupati, on Tuesday,[1] combined with the star Uttiram, being the 10th lunar day of the dark fortnight of the Vṛiśchika month in the year Vijaya, current with the Śālivāhana Śaka year 1455, while Śrīman Mahārājādhirāja Rājaparamēśvara Śrī Vīrapratāpa Śrī Vīra Achyuta-rāya Mahārāyar was ruling the earth, to wit,

1-3 the money paid by you into the Śrī-Bhaṇḍāram (temple treasury) this day for the following offerings to be made on the stipulated days as your ubhaiyam, is 21,430 naṟ-paṇam.

1 vaḍai-paḍi to be offered to Śrī Vēṅkaṭēśa immediately after the evening flower decoration[2] every day,

1 vaḍai-paḍi to be presented in front of the Vaṇ-Śaṭhakōpan Maṭham to Malaikuniyaninṟa-Perumāḷ (processional deity) while seated on the car during the 8th festival day of Kārtikai-Brahmōtsavam,

......paḍi to be offered while on the car on the said 8th festival day of Kārtikai Brahmōtsavam,

24 appa-paḍi to be presented to Śrī Gōvindarājan while witnessing malaippu (a kind of dance) on the north-east corner of the north main street in Tirupati on 24 days (from Kaiyār śakkaram festival day to Viḍāyāṟṟi festival) of Vaikāśi and Āni Brahmōtsavam,

6 appa-paḍi to be offered to Śrī Gōvindarājan on 6 days i.e., the days of the 3rd festival, 4th festival and 6th festival of the said Vaikāśi and Āni Brahmotsavam while He enters the temple after the palanquin procession,

8 appa-paḍi to be offered on 8 days including the days of Makara-saṅkramam, Hunting festival, Tai-Amāvāsyā, Māśi-Makham, Paṅguni-Uttiram, Dīpāvaḷī, Tirukkārtikai and Yugādi,

NOTE 1:—This date corresponds to 11th November 1533 A.D.

NOTE 2:—Now called தோமாலை-ஸேவை.

9 appa-paḍi to be offered to Śūḍikkoḍutta-Nāchchiyār (Śrī Gōdādēvī or Āṇḍāḷ) while She returns from the tank to Her shrine during Mārgaḷi-nīrāṭṭōtsavam and

......paḍi to be presented to Śrī Gōvindarājan on every 9th festival day of Vaikāśi and Āni Brahmōtsavam while He goes in Tiruvanantal (Śēshavāhanam), as the ubhaiyam of Śīyan...... son of Tōḷappar of Kauṇḍinya-gōtra, Āpastamba-sūtra and Yajus-śākhā and one of the Āchārya-purushas (religious teachers) residing in Tirupati.

3-4. This sum of 21,430 paṇam shall be invested for the improvement of the tanks and channels in the temple villages and with the harvest reaped therefrom, shall be supplied from the temple-store towards the preparation of 368 vaḍai-paḍi to be presented to Śrī Vēṅkaṭēśa, 368 marakkāl of black gram measured with the Tirumalai temple-measure, 13 vaṭṭi and 16 marakkāl of ghee and 46 vīśai of refined sugar; 18,400 areca-nuts, 36,800 betels and 368 palam of chandanam for distribution;

for the preparation of 3 tiruvōlakkam, 44 appa-paḍi and 2 iḍḍali-paḍi to be presented to Śrī Gōvindarājan 4 vaṭṭi, 11 marakkāl and 2 nāḷi of rice, measured with the Tirupati temple-measure, 5 marakkāl of ghee, 6 nāḷi of pepper, 2 vaṭṭi of black gram, 5,230 palam of sugar, 3 marakkāl of green gram, salt, vegetables and curds; 2,600 areca-nuts, 5,200 betels and 52 palam of chandanam for distribution among the devotees during the Āsthānam.

We are authorised to distribute the first half (5 vaḍai prasādam) among the 12 nirvāham (managements of the Trustees) and the second half (5 vaḍai prasādam) among the 3½ vagai (officials) excluding Nambimār (temple priests) after deducting 2 vaḍai prasādam to the Śrīvaishṇavas assembling in the shrine of Śrī Vēṅkaṭēśa during flower decoration in the evening and....... The balance of the vaḍai prasādam we shall appropriate for distribution at the early sandhi.

The areca-nuts, betels and chandanam offered to the deity shall be distributed as per the previous custom. Out of the 3 appa-paḍi, including the 1 tiruvōlakka-appa-paḍi offered to Śrī Gōvindarājan, the 13 appam, being the quarter share .....shall be delivered to Vaṇ-Śaṭhakōpan Maṭham.

This arrangement shall continue to be in force throughout the succession of your heirs, till the lasting of the moon and the sun.

In this manner the temple accountant, Tiruninṟa-ūr-uḍaiyān has recorded this document and attested his signature under the suggestion of the Śrīvaishṇavas. May this the Śrīvaishṇavas protect!

No. 28.

(No. 256—G. T.)

[On the west base of the front verandah of P.W.D. store-room in the Temple of Śrī Gōvindarājasvāmi in Tirupati.]

Text

1—விஜயஸம்வத்ஸரத்து விற்ச்சிகஞாயற்று பூவ-பக்ஷத்து தெசமியும் புத-வாரமும் பெற்ற ரெவதிநக்ஷத்ரத்துனாள் திருமலையில் ஸ்தாநத்தாரொம் புலவனூர்உடையார் கணக்கப்பிள்ளை........ஆனைசாந்தணர்க்கு ஸிலா-ஸாஸநம் பண்ணிக்குடுத்தபடி

2—நடக்கும்படி கட்டளை பண்ணிந தம்முடைய செங்மநக்ஷத்ரம் சதயம்-தொறும் வருஷம் க க்கு அமுதுசெய்தருளும் அப்பபடி - யரு - ம் பாடியவெட்டைனாள் படி - க - திருப்பளிஓடத்துனாள் எழுந்தருளும்-பொது அமுதுசெய்தருளும் அப்பபடி - க - ஆக அப்பபடி யரு

3 - கொவிந்தராஜன் திருப்பளிஎழிச்சி னாள் ஙய க்கு திருப்பொனகம் ஙய ௵ பாடியவெட்டைனாள் மிண்டு எழுந்தருளும்பொது கணக்கப்பிள்ளையள் மண்டபத்தில் அமுதுசெய்தருளும் அப்பபடி - க - ஆந திருவெங்கட-முடையான் கொவுந்தராஜந் அமுதுசெய்தருளும் திருப்பொனகம் கூய அப்பபடி யசா

4—திருவிடையாட்டம் எரிகால்வாயிலிட்டு இதில் விளைந்த முதல் கொண்டு அமுதுசெய்தருளும் திருப்பொனகம் கூய அப்பபடி யசா க்கும் விடும் அமுதுபடி ச பு யஉ ц பயற்றமுது எ வ சக்கரையமுது பலம் அகூா......

5—நடக்கக்கடவதாகவும் இப்படிக்கு இவை ஸ்ரீவைஷ்ணவர்கள் பணியால் கொயில்கணக்கு திருநின்றஊருடையான்[1]—

Translation

1. May prosperity attend! This is the śilāśāsanam issued by the Sthānattār (Trustees) of Tirumalai temple in favour of Ānai-śāndaṉar, son of..... Kaṇakkappiḻḻai (Karṇam) residing in Pulavaḻūr village on [2]Wednesday, combined with the star Rēvatī, being the 11th lunar day of the bright fortnight of the Vṛiśchika month in the year Vijaya.... to wit,

2-4. the money which you deposited into the Śrī-Bhaṇḍāram (temple-treasury) this day for the purpose of presenting the following offerings to Śrī Vēṅkaṭēśa and Śrī Gōvindarājan on the prescribed days in your name is .... naṟ-paṇam.

30 tiruppaḻḻi-eḻuchchi-tiruppōnakam (Dhanurmāsa-pūja - offerings) to be offered to Śrī Vēṅkaṭēśa on the 30 days of Mārgaḻi-month,

---

1. A few letters are damaged at the end of the inscription.

NOTE 2:—The date is 26th November 1533 A.D.

13 appa-paḍi to be presented to Śrī Vēṅkaṭēśa on the 13 days of the star Śatayam (Śatabhishak), occurring every month, being your birth-star,

1 appa-paḍi to be offered to the Processional deity of Śrī Vēṅkaṭēśa on the day of Hunting festival,

1 appa-paḍi on the day of Floating festival at Tirumalai;

30 tiruppaḷḷi-eḻuchchi-tiruppōnakam to be offered to Śrī Gōvindarājan on the 30 days of Mārgaḻi month and

1 appa-paḍi to be presented to Śrī Gōvindarājan on His return in the manṭapam of Kaṇakkappiḷḷai on the day of hunting festival in Tirupati; thus in total 60 Dhanurmāsa-pūja-offerings and 16 appa-paḍi to be prepared and offered yearly.

This sum of......paṇam shall be laid out for improving the tanks and channels in the temple villages and with the produce derived thereby we, the trustees of the temple shall supply from the temple-store towards the 60 tiruppōnakam and 16 appa-paḍi 4 vaṭṭi and 12 marakkāl of rice, 7 nāḻi of green gram, 1600 palam of sugar......

5. This is written by the temple-accountant, Tiruninṟa-ūr-uḍaiyān with the permission of the Śrīvaishṇavas.

No. 29.

(No. 49—T. T.)

[On the western Kumudapaṭṭai of the west wall in the first prākāra of Tirumalai Temple].

Text

1 உ ஸுபமஸ்து ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீமஹாமண்டலெஸ்வர ராஜாதிராஜ ராஜ-
பரமெஸ்வர ஸ்ரீவீரப்ரதாப ஸ்ரீவீர அச்சுதராயர்மஹாராயர் ப்ருதிவி-
ராஜ்யம் பண்ணிஅருளாநின்ற சகாப்தம் ௲௪௱௫௰௬ மெல் செல்லா-
நின்ற ஜயஸம்வத்ஸரத்து ஶெஷநாயற்று கிருஷ்ணபக்ஷத்து ஸப்தமியும்
ஆதித்தவாரமும் பெற்ற உத்திராடநக்ஷத்ரத்துனாள் அச்சுதராய(ர்)-
மஹாராயரிட பட்டமகாதெவியார் வரதாஜிதெவி அம்மன்அவர்களுக்கு
திருமலையில் ஸ்தானத்தாரொம் ஸிலாஸாஸநம் பண்ணிக்குடுத்த(ப்)படி
தம்மிட உபையமாக திருவெங்கடமுடையான் ஞள்வழி அமுது-

2 செய்தருளும் அச்சுதராயர் அவசரமும் கிஷ்ணராயர் அவசரமும் அமுது-
செய்தருளின பின்(ம்)பு அமுதுசெய்தருளும் வரதாஜிதெவிஅம்மன்
அவசரம் - க - க்கு வெள்ளைதிருப்பொனகம் உ௰ ௬ திருக்கணமடை
- க - க்கு மண்டை உ - அப்பபடி - க - அதிரசப்படி - க - வடைப்-
படி - க - சிடைப்படி - க - சுகியன்படி - க - ஆக வகைப்படி ௫
அடைக்காயமுது ௱ - இலையமுது - உ௱ - மெதிச்ச [ச*]ந்தனம்
[1]லழ ௨ ஆக இந்த வகைக்கு எல்லாம் பொலியூட்டாக கட்டி விட்ட

---

1. Read பலம்.

மண்டிகொட்டை சிர்மையில் சினமதப்புலூர் கிருமம் க - க்கு ரெகை
[1]ளு உா ௮ முத்துக்கூர் கிருமம் க - க்கு ரெகை உா - கொண்ட-
விட்டுராஜ்ஜி(ய)த்தில்

3 பொலிவா கிராமம் - க க்கு ரெகை ளு உா வல்லி கிருமம் ரெகை ளு
௩௰௫ யங்கமூர் கிருமம் க க்கு ரெகை ளு ௩௰௫ நாராயணபுரச்சிர்மையில்
பயிண்டிபள்ளி கிராமம் க க்கு ரெகை ளு ௱௰ இந்த கிராமங்களுக்கு
நடுத்தம் ளு ௱சய ஆக கிராமம் - சா க்கு ரெகை கூ௱உய இந்த
ஆறு கிராமங்களில் விளைந்த முதல் கொண்டு ஞள்வழி திருவெங்கட-
முடையான் அமுதுசெய்தருளும் வெள்ளைதிருப்பொனகம் உ௰ க்கு
மலைகுநியநின்ருங்காலால் அமுதுபடி க பு நெய்[ய*]முது ஹு உரி
பயற்றமுது ஹு உரி மிளகமுது ஹு உரி தயிர் க ட கறியமுது
சஞ[ன*]ம் ௵ ? திருக்கணமடை - க - க்கு ஸெ க ட நெய் ௳
உரி சக்கரை பலம் கூ௰ அப்பபடி க க்கு ஸெ - உ ட நெய்ஆூ
ஹு உரி மிளகு ஸெ, சக்கரை ௵ ௱

4 அதிரசப்படி க க்கு ஸெ க ட - நெய்ஆூ ஹு சக்கரை ௵ ௱
சிடைப்படி க க்கு ஸெ க ட எள்பருப்பு ௳ சக்கரை பலம் ௱
வடைப்படி க க்கு உழுந்து உ ட நெய்ஆூ ஹு சுகியன்படி
க க்கு பயறு க ட நெய்ஆூ ஹு சக்கரையமுது பலம் ௱.........
எள்பருப்பு க ட பயற்றமுது க ட ஹு உரி சக்கரையமுது ௵
௫௱ மிளகு உரி ஸெ தயிரமுது க ட ஹு உப்பமுது ௳ கறி-
யமுது சுமை ௩ அடைக்காயமுது ௱ - இலையமுது உா - மெதித்த
சந்தனம் பலம் ? ஆக வருஷம் க க்கு ஞள் ௩௱கூட௫ க்கு ஸெ
௩௱கூ௰௫ பு ௰௫ மாக்கால் எள்பருப்பு ௰௫ பு உழுந்து.....பயற்-
றமுது......

5 உப்பமுது ௫ பு..... மிளகமுது......சக்கரையமுது பலம்......தயிரமுது
உ௰உ......கறியமுது சுமை ௲கூ௰௫ அடைக்காயமுது ௩௰சா௲௫௱
இலையமுது எ௰௩௲ சந்தனம் பலம் ௱அ௰உ ? ஆக இந்த வகைப்படி
எல்லாம் ஸ்ரீபண்டாரத்திலெ விட்டுப்பொதக்கடவதாகவும் அமுதுசெய்-
தருளின ப்ரஸாதத்தில் விட்டவன்

.6 விழுக்காடு ஞலிலொன்றும் தாமெ பெறக்கடவாராகவும் நின்றது பூவ-த்-
திலடைப்பிலெ பெறக்கடவொமாகவும் இப்படிக்கு ஸ்ரீவெஷ்ணவர்கள்
பணியால் கொயில்கணக்கு திருநின்றஊருடையான் எழுத்து இவை
ஸ்ரீவைஷ்ணவரக்ஷை ௳

Translation

1. Hail, prosperity! On the day of the star Uttirāḍam, (Uttarāshāḍha) combined with Sunday,[2] being the 7th lunar day of the dark fortnight in the

---

1. Read பொன்.

NOTE 2 :—This day corresponds to 5th April 1534 A.D.

month of Mēsha (Chittirai) in the cyclic year Jaya, current with the Śālivāhana Śaka era 1456, we, the trustees of Tirumalai temple registered this document on stone in favour of Varadājīdēvī-amman avargaḷ, the queen of Achyutarāya Mahārāyar while Śrīman Mahāmaṇḍalēśvara Rājādhirāja Rājaparamēśvara Śrī Vīrapratāpa Śrī Vīra Achyutarāya Mahārāyar was ruling the earth, to wit,

1–3. since you have granted 6 villages, viz.,

(1) Chinamadappulūr village situated in Gaṇḍikōṭṭai-sīrmai yielding an annual income of 200 rēkhai-pon (gold coin),

(2) Mutukkūr village situated in the said Gaṇḍikōṭṭai-sīrmai yielding an annual income of 200 rēkhai-pon,

(3) Polivā village situated in Koṇḍavīḍu province yielding an annual income of 200 rēkhai-pon,

(4) Valli village situated in the above-mentioned Koṇḍavīḍu province yielding an annual income of 35 rēkhai-pon,

(5) Maṅgamūr village situated in the same province yielding an annual income of 35 rēkhai-pon, and

(6) Paiṇḍapaḷḷi village situated in Nārāyaṇapura-sīrmai yielding an annual income of 110 rēkhai pon; thus an amount of 920 rēkhai-pon including 140 rēkhai-pon to be collected from other sources in these 6 villages

this day for the benefit of the Śrī-Bhaṇḍāram for the purpose of propitiating Tiruvēṅkaṭamuḍaiyān (Śrī Vēṅkaṭēśa) with the following offerings daily as detailed below as your ubhaiyam known as Varadājidēvī-amman-avasaram (offering) to b[illegible]erformed after conducting the Achyutarāya's avasaram (offering) and Kṛis[illegible]a's avasaram at Tirumalai.

20 veḷḷai-tiruppōnakam (veṇ-poṅgal or poṅgal) including 1 tirukkaṇāmaḍai (comprising 2 maṇḍai of prasādam), 1 appa-paḍi, 1 atirasa-paḍi, 1 vaḍai-paḍi, 1 sīḍai-paḍi and 1 sukhiyan-paḍi; 100 areca-nuts, 200 betels and ½ palam of perfumed chandanam; all these offerings to be prepared and presented daily to Śrī Vēṅkaṭēśa at Tirumalai.

3–5. As we are authorised to collect the income from the above-said six villages we shall supply the required articles from the temple-store daily as detailed below :—

for the preparation of 20 veḷḷai-tiruppōnakam 1 vaṭṭi of rice, measured with the Tirumalai temple-measure, 2 nāḻi and 1 uri of ghee, 2 nāḻi and 1 uri of green gram, 2 nāḻi and 1 uri of pepper, 1 marakkāl of curds and ½ palam of chandanam; towards the 1 tirukkaṇāmaḍai 1 marakkāl of rice, 1 nāḻi and 1 uri of ghee and 60 palam of sugar; for 1 appa-paḍi 2 marakkāl of rice, 3 nāḻi and 1 uri of ghee, 1 āḻākku of pepper and 100 palam of sugar; for 1 atirasa-paḍi 1 marakkāl of rice, 2 naḻi of ghee and 100 palam of sugar; for 1 sīḍai-paḍi 1 marakkāl of rice, 1 nāḻi of sesame and 100 palam of sugar; for 1 vaḍai-paḍi 2 marakkāl of black gram and 3 nāḻi of ghee; for 1 sukhiyan-paḍi 1 marakkāl of green gram, 3 nāḻi of ghee and 100 palam of sugar; for

1......paḍi 1 marakkāl of sesame, 1 marakkāl, 2 nāḻi and 1 uri of green gram, 50 palam of sugar, 1 uri and 1 āḻākku of pepper, 1 marakkāl and 2 nāḻi of curds, 1 nāḻi of salt, 3 baskets of vegetables, 100 areca-nuts, 200 betels and ½ palam of perfumed chandanam per day; at this rate for 365 days in a year 365 vaṭṭi and 15 marakkāl of rice, 15 vaṭṭi of sesame,......of black gram,......of green gram, 5 vaṭṭi of salt,......of pepper,......palam of sugar,......of curds, 1095 baskets of vegetables, 36,500 areca-nuts, 73,000 betels and 182½ palam of chandanam shall be supplied from the temple-store.

6. You are entitled to receive the quarter portion of the offered prasādam as donor's share. The balance of the prasādam we shall set apart for distribution during early aḍaippu.

This practice shall continue to be observed throughout the succession of your heirs till the lasting of the moon and the sun.

This deed of charity was composed by the temple-accountant, Tiruninṟa-ūr-uḍaiyān with the assent of the Śrīvaishṇavas. May this the Śrīvaishṇavas protect!

No. 30.

(No. 447—T. T.)

[On the south wall of the third prākāra in Tirumalai Temple.]

Text

1 ஶுபமஸ்து ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீமஹாராஜாதிராஜ ராஜபரமேஸ்வர ஸ்ரீவீரப்- ரதாப ஸ்ரீவீர அச்சுதராயமஹாராயர் ப்ருதிவிராஜ்யம் பண்ணியருளா- நின்ற ஸகாப்தம் ௲௪௱௫௰௬ மேல் செல்லாநின்ற ஜயஸம்வத்ஸரத்து மிதுநநாயற்று பூர்வபக்ஷத்து

2 ஸப்தமியும் ஸோமவாரமும் பெற்ற உத்திரநக்ஷத்திரத்து நாள் திருமலையில் ஸ்தானத்தாரோம் ஹரிதஸகோத்ரத்து ஆபஸ்தம்பஸூத்ரத்து யஜுஸ்ஸா- காத்யாயரான ரெவணூர் லிங்கமபட்டர் புத்ரர் [1] திவெதிமஹாதெவ வொமயாஜிகளுக்கு ஸிலா-

3 ஸாஸநம் பண்ணிக்குடுத்தபடி தம்மிட உபயமாக திருவெங்கடமுடை- யான் நாள்வழி அமுதுசெய்தருளும் வெள்ளைத்திருப்பொனகம் ௰௪ க்கு தாம் ராமாபட்டர் கையில் தாரை வாற்பித்துக்கொண்டு விட்ட திருவதிராஜ்யத்தில் விழு-

4 ப்புரத்துச்சிர்மையில் வழிதிரட்டி க்ராமம் க க்கு வருஷம் க க்கு ரெகை பொந் உ௱௫௰ இந்த க்ராமத்தில் முதல் கொண்டு திருவெங்கட- முடையான் நாள்வழி அமுதுசெய்தருளும் நாள் க க்கு திருப்பொ- நகம் ௰௪ ஆக வருஷம் க க்கு

5 நாள் ௩௱௬௰௫ க்கு திருப்பொநகம் ௫௲௱௰ க்கு விடும் மலைகினியநின்- றான்காலால் அமுதுபடி உ௱௫௰௫ பு ௰ மரக்கால் பயற்றமுது எ௰ பு க மரக்கால் நெய்யமுது எ பு ௰க மரக்கால் உ ஞ உப்பமுது

1. Read திவேதிமஹாதேவஸோமயாஜிகளுக்கு.

மிளகமுது கறிஅமுது தயிரமுது ஆக இந்த வகை எல்லாம் ஸ்ரீ-
பண்டார-

6 த்திலெ விட்டுப்பொதக்கடவதாகவும் அமுதுசெய்தருளின ப்ரஸாதத்தில் விட்டவன் விழுக்காடு ஞலிலொன்றும் தாமெ பெறக்கடவாரகவும் நின்றது பூவ-ஃத்தில் அடைப்பிலெ பெறக்கடவொமாகவும் இப்படிக்கு தம்மிட சந்தானபரம்-

7 பரை ஆசந்த்ராதித்யவரை நடக்கக்கடவதாகவும் இப்படிக்கு ஸ்ரீவைஷ்ணவர்கள் பணியால் கொயில்கணக்கு திருநின்றஊருடையான் எழுத்து இவை ஸ்ரீவைஷ்ணவரக்ஷை உ

Translation

1-2. May it be prosperous, Hail! This is the śilāśasanam issued by the Sthānattār of Tirumalai in favour of Trivēdī Mahādēva-Sōmayājī, son of Lingamabhaṭṭar of Haritasa-gōtra, Āpastamba-sūtra and Yajuśśākhā residing in Rēvaṇūr village, on Wednesday,[1] combined with the star Uttiram, being the 7th lunar day of the bright fortnight of the Mithuna month in the year Jaya, current with the Śālivāhana Śaka year 1456 while Śrīman Mahārājādhirāja Rājaparamēśvara Śrī Vīrapratāpa Śrī Vīra Achyutarāya Mahārāya was ruling the earth, to wit,

3-6. since you have granted Vaḻitiratti village, which was previously granted to you by Rāmābhaṭṭar with libations of water, situated in Viḻuppura-śirmai in the province of Tiruvadi, yielding an annual income of 250 rēkhai-pon (gold coin) for the purpose of providing 14 veḷḷai-tiruppōnakam daily to Śrī Vēṅkaṭēśa as your ubhaiyam, and as we are authorised to collect the income derived thereby we shall supply the required articles from the temple-store daily for the above-said offering.

For the preparation of 5,110 tiruppōnakam every year at the rate of 14 tiruppōnakam per day 255 vaṭṭi and 10 marakkāl of rice, 70 vaṭṭi and 1 marakkāl of green gram, 7 vaṭṭi, 11 marakkāl, 1 nāḻi and 1 āḻākku of ghee, salt, pepper, vegetables and curds.

6-7 We shall deliver to you from the offered prasādam the quarter share of the donor's prasādam. The balance of the prasādam we shall set apart for distribution at the early sandhi.

In the above manner this charity shall continue to be extant throughout the succession of your descendants as long as the moon and the sun endure.

With the permission of the Śrīvaishṇavas this document was written by the temple-accountant, Tiruninṟa-ūr-uḍaiyān. The protection of the Śrīvaishṇavas is sought for these arrangements.

NOTE 1 :—17th June 1534 A.D. is the equivalent date of this record.

No. 31.

(No. 646—T. T.)

[On the north wall of the third prākāra in Tirumalai Temple.]

Text

1 ஶுபமஸ்து ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீமந்மஹாராஜாதிராஜ ராஜபரமேஶ்வர ஸ்ரீவீர-
ப்ரதாப ஸ்ரீவீர அச்சுதராயமஹாராயர் ப்ருதிவிராஜ்யம் பண்ணி-
அருளாநின்ற ஶகாப்த ௲௪௱௫௰௬ன் மேற் செல்லாநின்ற ஜயஸம்-
வத்ஸரத்து கற்கடகநாயற்று அபரபக்ஷத்து அஷ்டமியும் சநிவாரமும்
பெற்ற ரெவதிநக்ஷத்ரத்துநாள்

2 திருமலையில் ஸ்தானத்தாரோம் ஸ்ரீமந்மஹாமண்டலேஶ்வர ஸலக்கராஜ
பெரி[ய*]திருமலைய்[ய*]தெவமஹாராஜாவிந் தெவியார் பெரியகொம்மமங்-
அவர்களுக்கு சிலாசாஸனம் பண்ணிக்குடுத்தபடி தம்முடைய
ஆசாரியரான கொயிற் கந்தாடை அண்ணங் கயிங்கரியமாக திருமலை-

3 மெல் தாம் கட்டிவித்த வரதநாராயணந் திருநந்தவனத்து மண்டபத்தில்
திருவெங்கடமுடையான் திருக்கொடிதிருநாள் ௯க்கு எ)திருநாள்-
தொறும் மலைநின்றபெருமாள் எறியருளி அமுதுசெய்தருளும் அதி-
ரஸப்படி ௯ ஞவஹூற்றுத்திருநாளில் அமுதுசெய்தருளும் அதிரஸப்-
படி க

4 திருவெங்கடத்துநின்றான்திருநந்தவனத்து மண்டபத்தில் அற்பிசி கார்த்-
திகை தை திருநாள் ௫ க்கு எழாந்திருநாள்தொறும் அமுதுசெய்-
தருளும் அப்பபடி ௫) திருவாழிபரப்பிநான் திருநந்தவனத்தில்
கார்த்திகைதிருநாள் எ)திருநாள் ஆூசெய்தருளும் அதிரஸப்படி க ஆக
திருமலையில்

5 அதிரஸப்படி மக அப்பப்படி ௫) தம்மிட ஆசாரியர் கயிங்கரியமாக
திருப்பதியில் ஸ்ரீகொவிந்தப்பெருமாள் வைகாசி ஆநித்திருநாள் தீர்த்த-
வாரிநாள் உ) தண்ணிர்அமுதுவழிதிருத்துநாள் க) ஆக நாள் ௫ க்கு
முதலாழ்வார்...கொயில் வாசலில் அமுதுசெய்தருளும் தொசைப்படி
௫) முதலா[ழ்*]வார்கள் திருவத்திஎநம்

6 ......திருப்பண்ணியாரத்துக்கு பயற்றுஆூ க ௳ ஶூ சக்கரைஆூ பலம்
௫ம) அடைக்காயமுது ௱ரும இலைஆூ ௫௱ சந்தனம் பலம் ௫
பந்தத்துக்கு எணணை ம அ உ களபத்துக்கு மெதித்த சந்தநம் பலம்
சூ) அற்பசிமாஸத்தில் ஆட்டைதிருநக்ஷத்ரம் திருவெணம் அவிட்டம்
சதயம்

7 ......முதல்ஆழ்வார்கள் அமுதுசெய்தருளும் திருப்பொநகம் சூ) பயற்று-
ஆூ க மரக்கால் இருநாழி சக்கரைஆூ பலம் ௫ம அடைக்காய்ஆூ
௱ரும இலைஆூ ௫௱ சந்தனம் பலம் ௫ ஆக யிந்த வகை எல்லாம்
பொலியூட்டாக கட்டி தாம் ஸ்ரீபண்டாரத்துக்கு ஒடுக்கிந நற் பணம்
௲௫௱ யிப்பணம்

8 ஆயிரத்து முன்னூறும் திருவிடையாட்ட ஊர்களில் ஏரிகால்வாயளிலிட்டு யிதில் விளைந்த முதல் கொண்டு வருஷம் ஒன்றுக்கு விடும் சாளுக்கி-நாராயணன்காலால் ஆ படி ௩ ௪ ௰௬ மரக்கால் உழுந்து ௩ மரக்கால் பயறு ௧ மரக்கால் ௨ உரி செ......சக்கரை ஆ விசை [௰௨] மிளகு ஆ இருநாழி செ ஏலக்காய் ௰௮ ௨ ஆ ஆ சூ இலை ஆ உது சந்தனம் பலம் உ௰

9 ......ஆக யிந்த வகையள் எல்லாம் ஸ்ரீபண்டாரத்திலெ விட்டுப்பொதக்-கடவதாகவும் அமுதுசெய்தருளிந ஹேலாதந்தில் விட்டவந் விழுக்காடு அதிரஸம் ௰௩ க்கு யியல்செவிக்கும் ஸ்ரீவைஷ்ணவர்கள் அதிரஸம் ௰௨ ம் திருவாழிபாப்பிஞந் திருநந்தவனத்திலெ தெசாந்திர பெறும் அதிர-

10 ஸம் க ஆக படி ௰க க்கு அதிரஸம் ௱௪௰௩ ம் அப்பபடி ௩ க்கு...... திருவெங்கடத்து......விட்டவந் விழுக்காடு

11 ....கொயிற்......யியல்ஸெவிக்கும் ஸ்ரீவைஷ்ணவர்களுக்கு......கடவதாக-வும் இப்படிக்கு தம்மிட ஸந்தானபரம்பரை சந்த்ராதித்யவரை

12 நடக்கக்கடவதாகவும் இப்படிக்கு ஸ்ரீவைஷ்ணவர்கள் பணியால் கொயில்-கணக்கு திருநின்றஊருடையான் எழுத்து இெவெ ஸ்ரீவைஷ்ணவ-ரெக்ஷை ௨

Translation

1–2. May it be prosperous, Hail! We, the Sthānattār (Trustees) of Tirumalai temple have executed this deed of charity on stone in favour of Periya Kommaman Avargal, queen of Śrīman Mahāmaṇḍalēśvara Salakarāja Periya Tirumalayyadēva Mahārāja, on Saturday,[1] combined with the star Rēvatī, being the 8th lunar day of the dark fortnight of the Karkaṭaka (Kaṭaka) month in the year Jaya, current with the Śālivāhana Śaka year 1456, while Śrīman Mahārājādhirāja Rājaparamēśvara Śrī Vīrapratāpa Śrī Vīra Achyutarāya Mahārāya was ruling the earth, to wit,

2–8. the money paid by you into the Śrī-Bhaṇḍāram (temple treasury) this day for the following offerings to be made on the stipulated days as the kaiṅkaryam (service) of your priest Kōyil (Śrīraṅgam) Kandāḍai Aṇṇan, is 1,300 naṟ-paṇam.

9 atirasa-paḍi to be offered to Malainiṟaperumāḷ (processional deity of Śrī Vēṅkaṭēśa) while seated in your garden mantapam commonly known as Varadanārāyaṇan flower-garden maṇṭapam, constructed by you at your own cost at Tirumalai, on all the 7th festival days during 9 Brahmōtsavam, celebrated for Śrī Vēṅkaṭēśa,

1 atirasa-paḍi to be offered on the day of Nāvalūṟṟu-festival (spring channel festival),

NOTE 2:—This day corresponds to 3rd July 1534 A.D.

3 appa-paḍi to be presented on all the 7th festival days of Aṛpiśi, Kārtikai and Tai Brahmōtsavam while seated in the Vēṅgaḍattuninṛān flower-garden maṇṭapam and

1 atirasa-paḍi to be presented on the 7th festival day of Kārtikai-Brahmōtsavam while seated in Tiruvāḷi-parappinān flower garden ; thus in all 11 atirasa-paḍi and 3 appa-paḍi to be prepared and offered every year at Tirumalai-temple ;

3 dōśai-paḍi to be offered to Śrī Gōvindarājan in front of the Mudal-Āḷvārs' temple on the 3 days viz., the 2 Tīrthavāri-days of Vaikāśi-Brahmōtsavam and Āni-Brahmōtsavam and the day of Taṇṇīr-amudu-festival, as the service of your priest,

......to be presented including tiruppaṇyāram (modern vaḍai-paruppu) prepared with 1 marakkāl of green gram and 30 palam of sugar ; 150 areca-nuts, 300 betels and 3 palam of chandanam for distribution among the devotees ; 18 nāḻi of oil for torches and 6 palam of perfumed chandanam for kalabham decoration and

6 tiruppōnakam to be presented to Mudal-Āḷvārs (the first three Saints) including the offerings of tiruppaṇyāram prepared with 1 marakkāl and 2 nāḻi of green gram and 30 palam of sugar ; 150 areca-nuts, 300 betels and 3 palam of chandanam on the 3 days combined with the star Tiruvōṇam (Śravaṇam), Aviṭṭam (Dhanishṭhā) and Śatayam (Śatabhishak), being the annual birth-star of Poykai-Āḷvār, Bhūtattāḷvār and Pēyāḷvār, occurring in the month of Aṛpaśi.

8–12. This sum of 1,300 paṇam shall be invested for the improvement of the tanks and channels in the temple villages and with the harvest reaped therefrom shall be supplied from the temple-store towards the abovesaid preparations, 3 vaṭṭi and 16 marakkāl of rice measured with the Tirupati temple measure, 3 vaṭṭi of black gram, 1 marakkāl, 1 nāḻi, 1 uri and 1 āḻākku of green gram,.........12 viśai of sugar, 2 nāḻi and 1 āḻākku of pepper, 18 nāḻi of oil, 1000 areca-nuts, 2000 betels and 20 palam of chandanam.

The 13 atirasam per paḍi is due to the donor as his share out of the preparations offered. From which 12 atirasam shall be delivered to the Śrīvaishṇavas chanting Iyal Prabandham and 1 atirasam to the Dēśāntari, residing in the Tiruvāḷiparappinān flower-garden. In this manner for the 11 atirasa-paḍi 143 atirasam shall be distributed during the......

This arrangement shall continue to be in force throughout the succession of your heirs, till the lasting of the moon and the sun.

In this manner the temple-accountant, Tiruninṛa-ūr-uḍaiyān has recorded this document and attested his signature under the suggestion of the Śrīvaishṇavas. May this the Śrīvaishṇavas protect !

No. 32.

(No. 439—T. T.)

[On the south wall of the third prākāra in Tirumalai Temple.]

Text

1 உ ஸுபமஸ்து ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீமந்மஹாராஜாதிராஜ ராஜபரமெஸ்வர ஸ்ரீவீரப்ர- தாப ஸ்ரீவீர அச்சுததெவமஹாராயர் ப்ருதிவிராஜ்யம் பண்ணி- அருளாநின்ற ஸகாப்தம் ௲௪௱௫௰௬மெல் செல்லாநின்ற ஜய- ஸம்வத்ஸரத்து கற்கடக-

2 ஞாயற்று பூர்வபக்ஷத்து தெசமியும் ஸொமவாரமும் பெற்ற அனுராத- நக்ஷத்ரத்துநாள் திருமலையில் ஸ்தானத்தாரொம் பாராசரகொத்ரத்து ஆபஸ்தம்பஸூத்ரத்து யெஜுஸ்ஸாகாத்யாயரான பாதிரிகுப்பம் ஸ்ரீராமய்யன் புத்ரர் பாச்சரசய்ய-

3 னுக்கு ஸிலாஸாஸநம் பண்ணிக்குடுத்தபடி சிக்கவெங்கடாத்ரிராயற்கு புண்ணியமாக திருப்பொந் குடுத்து திருவெங்கடமுடையானுக்கு கட்டின னுள்வழி திருப்பொனகம் ௬ பயகார ராமய்யன் கட்டின னுள்-

4 வழி திருப்பொநகம் ௧ ஆக திருப்பொநகம் ௭ க்கு விட்டவன் விழுக்- காடு னாலிலொன்றும் தாமெ பெறக்கடவாராகவும் இப்படிக்கு தம்மிட சந்தானபாரம்பரை சந்த்ராதித்யவரை நடக்கக்கடவதாகவும் இப்படிக்கு ஸ்ரீ-

5 வெஷ்ணவர்கள் பணியால் கொயில்கணக்கு திருநின்றவூருடையான் எழுத்து இவெ ஸ்ரீவெஷ்ணவரக்ஷெ உ

Translation

1–3. May there be prosperity, Hail! This is the silāsāsanam executed by the Trustees of Tirumalai temple in favour of Bhāchcharasayyan,[1] son of Śrīrāmayyan, belonging to Parāśara-gōtra, Āpastamba-sūtra and Yajuś-śākhā and one of the residents of Pādirikuppam village, on [2]Monday, combined with the star Anūrādhā, being the 10th lunar day of the bright fortnight of the Karkaṭaka (Kaṭaka) month in the year Jaya, corresponding with the Śalivāhana Śaka year 1456, while Śrīman Mahārājādhirāja Rāja-paramēśvara Śrī Vīraprātāpa Śrī Vīra Achyutarāya Mahārāya was ruling the earth, to wit,

3–5. as you have arranged an offering of 6 tiruppōnakam daily as your ubhaiyam and 1 tiruppōnakam as the ubhaiyam of Bhayakkāra Rāmaiyan for Śrī Vēṅkaṭēśa by a gift of cash-offering for the merit of Chikka Vēṅkaṭādri-rāya (prince), you are entitled to receive the donor's quarter share of the offered prasādam.

NOTE 1 :—This Bháchcharasayya is identical with Bhaskara or Rāmaya-Bhaskara, the fourth son of Rāma-mantri who married Telugamā and had five sons, viz., Peda-Timmaya, Timma-mantri, Sūra, Bhāskara or Rāmaya-Bhaskara and Bhāvaya. For further reference vide Tirupati Dēvasthānam Epigraphical Report page 235.

NOTE 2 :—20th July 1534 A.D. is the English equivalent date.

In this manner this arrangement shall continue to be in force throughout the succession of your heirs as long as the moon and the sun shine.

Under the suggestion of the Śrīvaishṇavas the temple-accountant, Tiruninṟa-ūr-uḍaiyān has recorded this deed and attested his signature. The protection of the Śrīvaishṇavas is sought for these arrangements.

No. 33.

(No. 114—G. T.)

[On the south base (inner side) of the first gōpuram in the Temple of Śrī Gōvindarājasvāmi in Tirupati.]

Text

1 உ ஸுபமஸ்து ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீமஹாராஜாதிராஜ ராஜபரமேஸ்வர ஸ்ரீவீரப்ரதாப ஸ்ரீவீர அச்சுதராயமஹாராயர் ப்ருதிவிராஜியம் பண்ணிஅருளாநின்ற [1]அகாப்த

2 ௲௪௱௫௰ ௯மெல் செல்லாநின்ற ஜயஸம்வத்ஸரத்து ஸிம்ஹநாயற்று சுவரபக்ஷத்து அஷ்டமியும் ஆதித்தவாரமும் பெற்ற ரோஹிணி-

3 நக்ஷத்ரத்துனாள் திருமலையில் ஸ்தானத்தாரோம் திருப்பதியில் இருக்கும் ஸஜ்ஜரளத்து பொலுஞயக்கன் மகள் கொவிந்தசானிக்கு ஸிலா-

4 ஸாஸநம் பண்ணிக்குடுத்தபடி தம்முடைய உபையமாக திருப்பதியில் ஸ்ரீகொவிந்தப்பெருமாள் ஞள்வழி அமுதுசெய்தருளும் திருப்பொ-னகம்

5 க ௭ மார்கழிமாத்தையில்[2] திருப்பளிஎழிச்சிஞள் ௩௰ க்குத் திருப்பொ-னகம் ௩௰ ஆக இந்த வகைகளெல்லாம் ஸ்ரீமொவிந்தப்பெருமாள் அமுதுசெய்தருளும்-

6 படிக்கு தாம் ஸ்ரீபண்டாரத்துக்கு ஒடுக்கின நற் பொ ௲௬௱௨௰ இப்பணம் ஆயிரத்து அறுனூற்று இருபதும் திருவிடையாட்டம் எரிகால்வாயில் இட்டு இதில்(வி)

7 விளைந்த முதல் கொண்டு திருப்பதியில் ஸ்ரீகொவிந்தப்பெருமாள் ஞள்வழி அமுதுசெய்தருளும் திருப்பொனகம் க ஆக வருஷம் க ௫ ஞள்

8 ௩௱௬௰௫ க்கு திருப்பொனகம் ௩௱௬௰௫ ௭ திருப்பளிஎழுச்சிஞள் ௩௰ ௫ திருப்பொநகம் ௩௰ ஆக திருப்பொனகம் ௩௱௯௰௫ ௫ சாஞக்கி-ஞரா-

9 யணன்காலால் அமுதுபடி ௰கூ பு ௰௫ ௳ நெய்அமுது ச௰கூ ௨ ௸ ஸெ பயற்றமுது ௰௨ ௳ ௸ ஸெ உப்பமுது கறியமுது தயிரமுது ஆக இந்த

10 வகைப்படி எல்லாம் ஸ்ரீபண்டாரத்திலெ விட்டுப்பொதக்கடவதாகவும் அமுதுசெய்தருளின ப்ரஸாதத்தில் விட்டவன் விழுக்காடு ஞலிலொ-

---

1. Read ஸகாப்த.
2. Read மார்கழி மாதத்தில்.

11 ன்றும் தாமெ பெறக்கடவாாகவும் நின்றது பூற்வத்தில் அடைப்பிலெ பெறக்கடவொமாகவும் இப்படிக்கு தம்முடைய சந்தானபாம்-

12 பரை சந்திருதித்யவரை நடக்கக்கடவதாகவும் இப்படிக்கு ஸ்ரீவைஷ்ணவர்கள் பணியால் கொயில்கணக்கு திருநின்றைஊருடையான் எழு[த்*]து

13 இவை ஸ்ரீவைஷ்ணவாெக்ஷை உ

Translation

1-4. Hail, Prosperity! On Sunday,[1] combined with the star Rōhiṇī, being the 8th lunar day of the dark fortnight of the Siṁha month in the year Jaya, current with the Śālivāhana Śaka year 1456 while Śrīman Mahārājādhirāja Rājaparamēśvara Śrī Vīrapratāpa Śrī Vīra Achyutarāya Mahārāyar was ruling the earth, we, the Sthānattār of Tirumalai registered this document on stone in favour of Gōvindasāni, daughter of Pōlu-Nāyakkan of Sajjarautu family, residing in Tirupati, to wit,

4-10. naṟ-paṇam 1,620 is the money which you remitted to the Śrī Bhaṇḍāram (temple treasury) with the stipulation of offering 1 tiruppōnakam daily to Śrī Gōvindarājan abiding in Tirupati and 30 tiruppōnakam on the 30 days of the month of Mārgaḻi as your ubhaiyam as Dhanurmāsa-pūjā.

This capital of 1,620 paṇam shall be utilised for the excavation of irrigation tanks and channels in the temple villages and with the produce raised thereby, the supply of articles shall be made from the temple-store as mentioned below :—

for the preparation of 395 tiruppōnakam yearly, viz, 365 tiruppōnakam yearly at the rate of 1 tiruppōnakam daily and 30 tiruppōnakam on the 30 days of tiruppaḷḷi-eḻuchchi in (Mārgaḻi month), 19 vaṭṭi and 15 marakkāl of rice measured with the Tirupati temple-measure, 49 nāḻi, 1 uḻakku and 1 āḻākku of oil, 12 marakkāl, 1 uḻakku and 1 āḻākku of green gram, salt, vegetables and curds.

10-13. You are entitled to receive the quarter share of the offered prasādam as a portion of the donor. The balance of the prasādam we shall set apart for distribution at the early sandhi.

In the above manner this charity shall continue to be extant throughout the succession of your descendants as long as the moon and the sun endure.

With the permission of the Śrīvaishṇavas this document was written by the temple-accountant, Tiruninṟa-ūr-uḍaiyān. The protection of the Śrīvaishṇavas is sought for these arrangements.

NOTE 1 :—This date corresponds to 2nd August 1534 A.D.

No. 34.

(No. 339—T. T.)

[On the north wall of the second prākāra in Tirumalai Temple.]

Text

1 உ ஶுபமஸ்து ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீமந்மஹாராஜாதிராஜ ராஜபரமெஸ்வர ஸ்ரீவிர-
ப்ரதாப ஸ்ரீவிர அச்சுதராயர்மஹாராயர் ப்ருதிவிராஜ்யம் பண்ணி-
அருளாநின்ற சகாப்தம் - ௲௪௱௫௰௬ மெல் செல்லாநின்ற ஜய-
ஸம்வத்ஸரத்து ஸிம்ஹ னாயற்று பூர்வபக்ஷத்து ஸப்தமியும் ஆதித்த-
வாரமும் பெற்ற அனுராதா நக்ஷத்ரத்துனாள் திருமலையில் ஸ்தானத்தா-
ரொம் கந்தாடை ஸ்ரீராமானுஜ[அய்*]யங்காற்கு சிலாசாஸனம்
பண்ணிக்குடுத்தபடி

2 தம்மிட உபையமாக திருவெங்கடமுடையாந் னாள்வழி அமுதுசெய்தரு-
ளும் திருப்பொனகம் - ௨ - ம் கொவிந்தராஜன் னாள்வழி அமுது-
செய்தருளும் திருப்பொனகம் - ௬ - ஆக திருப்பொனகம் ௮ - இந்த
திருப்பொனகம் எட்டுக்கு முன்னாள் விரொதிவருஷம் சிவப்பு ராமா-
னுஜகொவிந்தற்கு கட்டின பொலிவூட்டு னாள்வழி சந்தி க ம் திரு-
னாள்ப்படியளுக்கும் ஆயிரத்து முன்னூற்று ஒருபத்து எழுபொன்-
னுக்கு பொலி-

3 வூட்டுக் கட்டி நியொகமும் வாங்கிக்கொண்டு கல்லுவெட்டுவிக்கையில்
இதுக்கு ஆயிரத்து இருநூறு பொன்னுக்கு.........பொன்னும் செல்-
லாமலிருக்கையில் முன்னாள்ச் சென்ற பொன் ஆயிரத்து இருநூறும்
திருவிடைஆட்டம் எரிகால்வாயளிலிட்டு இதில் விளைந்த முதல்
கொண்டு இந்த பொன் ஆயிரத்து இருனூற்றுக்கும் யிடாக திரு-
வெங்கடமுடையான் னாள்வழி அமுதுசெய்தருளும் திருப்பொனகம்
- ௨ - ம்

4 கொவிந்தராஜன் னாள்வழி அமுதுசெய்தருளும் திருப்பொனகம் - ௬ - ஆக
திருப்பொனகம் ௮ - ௫ மலைகுனியநின்றான் சாளுக்கினாராயணன்காலால்
விடும் அமுதுபடி ௮ ५ நெய்யமுது க ௨ பயற்றமுது க ௨ உப்-
பமுது மிளகமுது கறியமுது தயிரமுது ஆக இந்த வகை எல்லாம்
ஸ்ரீபண்டாரத்திலெ

5 விட்டுப்பொதக்கடவதாகவும் அமுதுசெய்தருளின ப்ரஸாதத்தில் விட்-
டவன் விழுக்காடு னாலிலொன்றும் தாமெ பெறக்கடவராகவும் நின்-
றது பூர்வத்தில் அடைப்பிலெ பெறக்கடவொமாகவும் இப்படிக்கு
தம்முடைய சிஷ்யபரம்பரையொ சந்த்ராதித்யவரை நடக்கக்கடவதாகவும்
இப்படிக்கு ஸ்ரீவைஷ்ணவர்கள் பணியால் கொயில்கணக்கு திருநின்றை-
யூருடையான் எழுத்து இவை ஸ்ரீவைஷ்ணவரக்ஷை உ

Translation

1. Hail, Prosperity! We, the trustees of Tirumali temple have executed this stone-record in favour of Kandāḍai Ariya Rāmānuja Ayyaṅgār (one of the Āchārya-purushas or religious teachers residing in Tirupati) on Sunday,[1] combined with the star Anūrādhā, being the 7th lunar day of the bright fortnight of the Siṁha month in the cyclic year Jaya, corresponding to the Śalivāhana Śaka year 1456 while Śrīman Mahārājādhirāja Rājaparamēśvara Śrī Vīrapratāpa Śrī Vīra Achyutarāya Mahārāyar was ruling the earth, to wit,

2–3. you have made arrangements in the year Virōdhi for the preparation of 2 tiruppōnakam to be offered to Śrí Vēṅkaṭēśa daily and 6 tiruppōnakam to Śrī Gōvindarājan daily in your name as your ubhaiyam and 1 sandhi-tiruppōnakam and some festival offerings to be prepared and offered in the name of Śivappu Rāmānuja Gōvindar; the sum estimated for the above preparations is 1,317 gold coins. While the engraving of this edict was in progress the actual sum paid by you is only 1,200 gold coins, the balance being unpaid we have decided to perform only the 8 tiruppōnakam to be offered daily in your name mentioned above, omitting the 1 sandhi and other festival offerings.

This sum of 1,200 gold coins shall be utilised for the excavation and improvement of the tanks and channels of the temple villages and with the income derived therefrom, the following supply of articles shall be made from the temple-store.

For the preparation of these 8 tiruppōnakam 8 marakkāl of rice measured with the Tirumalai temple measure and Tirupati temple-measure, 1 nāḻi of ghee, 1 nāḻi of green gram, salt, pepper, vegetables and curds.

4–5. The quarter share of the prasādam due to the donor out of the preparations offered shall be delivered to you The remaining portion of prasādam we are entitled to receive at the time of early distribution.

In this manner this charity shall continue to be in force throughout the succession of your disciples as long as the moon and the sun shine.

This was written by the temple-accountant, Tiruninṟa-ūr-uḍaiyān with the permission of the Śrīvaishṇavas. The protection of the Śrīvaishṇavas is sought for this charity.

No. 35.

(No. 275—T. T.)

[On the west wall of the second prākāra in Tirumalai Temple.]

Text

1 உ ஸுபமஸ்து ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீமந்மஹாராஜாதிராஜ ராஜபரமேஸ்வர ஸ்ரீ-
வீரப்ரதாப ஸ்ரீவீர அச்சுதராயமஹாராயர் ப்ருதிவிராஜ்யம் பண்ணி-
அருளாநின்ற சகாப்தம் ௲௪௱௫௰௬ மேல் செல்லாநின்ற ஜயஸம்-
வத்ஸரத்து ஸிம்ஹஞாயற்று பூர்வபக்ஷத்து ஸப்தமியும் ஆதித்யவாரமும்

NOTE 1 :—The equivalent English date is 16th August 1534 A.D.

2 பெற்ற அனுராதநக்ஷத்ரத்துநாள் திருமலையில் ஸ்தானத்தாரொமு கவுண்டிந்ய-
கோத்ரத்து ஆஸ்வலாயனஸூத்ரத்து ருக்குஸாகாத்தியரான சண்டிகை
ஔபளதெவர் புத்ரர் காணிகபசவாசற்கு சிலாஸாஸனம் பண்ணிக்குடுத்த-
படி தம்மிட உபையமாக திருவெங்கடமுடையான்

3 ஞள்வழி அமுதுசெய்தருளும் வெள்ளைதிருப்பொனகம் - உ - ம் ஸ்ரீ-
பண்டாரத்தில் விட்டு அமுதுசெய்தருளும்படிக்கு தாம் இற்றைஞள்
ஸ்ரீபண்டாரத்துக்கு ஒடுக்கின நற் ௺ ௩௲ இப்பணம் முவ்வாயிரமும்
திருவிடையாட்டம் எரிகால்வாயில் இட்டு இதில்

4 விளைந்த முதல் கொண்டு திருவெங்கடமுடையான் ஞள்வழி அமுதுசெய்-
தருளும் திருப்பொனகம் உ - ௫ மலைகுனியநின்றுங்காலால் அமுதுபடி
உ ௱ நெய்யமுது - ௲ - பயற்றமுது - ௲ - உப்பமுது மிளகமுது
கறியமுது தயிரமுது ஆக வருஷம் க ௫ ஞள் ௩ ௯ ௫

5 அமுதுபடி ௩ ௯ ௸ பு ம ௱ நெய்ஆழ ௩ ௯ ௲ பயற்றமுது ௩ ௯
௲ உப்பமுது மிளகமுது கறிஅமுது தயிர்அமுது ஆக இந்த வகை
எல்லாம் ஸ்ரீபண்டாரத்திலெ விட்டுபொதக்கடவதாகவும் அமுதுசெய்-
தருளின ப்ரஸாதத்தில் விட்டவன்

6 விழுக்காடு ஞலி(ல்)லொன்றும் தம்மிடய தொட்டம் பயிற்செய்யும்
பெர்களுக்கு நடக்கக்கடவதாகவும் நின்றது பூற்வத்தில் அடைப்பிலெ
பெறக்கடவொமாகவும் இப்படிக்கு தம்மிட சந்தானபரம்பரை சந்திரா-
தித்தவரை நடக்கக்க-

7 டவதாகவும் இப்படிக்கு ஸ்ரீவைஷ்ணவர்கள் பணியால் கொயில்கணக்கு திரு-
நின்றஊருடையான் எழுத்து இவை ஸ்ரீவெஷ்ணவரக்ஷை உ

Translation

1-2. May there be prosperity, Hail! This is the śilāśāsanam executed by the Sthānattār (trustees) of Tirumalai temple in favour of Karaṇika Bhasavarasar,[1] son of Chaṇḍikai Ōbaḷadēvar or Aubaḷadēvar, belonging to the Kauṇḍinya-gōtra, Āśvalāyana-sūtra and Ṛik-śākhā, on Sunday,[2] combined with the star Anūrādhā, being the 7th lunar day of the bright fortnight in the month of Siṁha of the cyclic year Jaya, current with the Śālivāhana Śaka year 1456 while Śrīman Mahārājādhirāja Rājaparamēśvara Śrī Vīrapratāpa Śrī Vīra Achyutarāya Mahārāya was ruling the earth, to wit,

2-5. the sum which you paid this day into the temple-treasury for the purpose of offering 2 tiruppōnakam as your ubhaiyam to Tiruvēṅkaṭamuḍaiyān (Śrī Vēṅkaṭēśa), is 3,000 naṟ-paṇam.

NOTE 1 :—This revenue officer served both Kṛishṇarāya and Achyutarāya and provided offerings for the Gods during the reign of Kṛishṇarāya also. For his brief history vide Tirupati Dēvasthānam Epigraphical Report Page 199 and Nos. 148 and 177 of Vol. III of Tirupati Dēvasthānam Inscriptions.

NOTE 2 :—The date viz., 16 August 1534 A.D. is the same as that of No. 34.

This sum of 3,000 paṇam shall be utilised for the excavation of tanks and channels in the temple villages and with the produce raised therefrom, shall be issued daily from the temple-store for the preparation of 2 tiruppōnakam 2 marakkāl of rice measured with the Tirumalai temple measure (known as Malaikuniyaninṟān-kāl), 1 uḻakku of ghee, 1 uḻakku of green gram, salt, pepper, vegetables and curds; at this rate for the 365 days in a year 36 vaṭṭi and 10 marakkāl of rice, 365 uḻakku of ghee, 365 uḻakku of green gram, salt, pepper, vegetables and curds.

5–7. Out of the preparations offered, the quarter share of the prasādam due to the donor as his share shall be delivered to the persons cultivating your flower garden. The balance of the prasādam we shall receive at the time of early distribution.

This practice shall continue to be in force throughout the succession of your descendants till the lasting of the moon and the sun.

This is the writing of the temple-accountant, Tiruninṟa-ūr-uḍaiyān with the permission of the Śrīvaishṇavas. May this the Śrīvaishṇavas protect!

No. 36.

(No. 331—T. T.)

[On the north wall of the second prākāra in Tirumalai Temple.]

Text

1 ஸுபமஸ்து ஸ்வஸ்திஸ்ரீ ¹ஸகாப்தம் ௲௪௱௫௰ ௬மெல் செல்லாநின்ற ஜயஸம்வத்ஸரத்து ஸிம்ஹநாயற்று பூர்வபக்ஷத்து ²பவுண்றமையும் ஆதித்யவாரமும் பெற்ற சதையநக்ஷத்ரத்துநாள் திருமலையில் ஸ்தானத்தாரோம் ஹாரஆஜ-

2 மொத்து கா(ற்)த்யாயநஸகோத்ரத்து ³ஸாஸ்த்ரயஜுஸாகாத்யாயநரான ஹண்டாரம் அப்பரஸர் புத்ர் சிறுதிம்மயற்கு ⁴சிலாஸாஸநம் பண்ணிக்குடுத்தபடி தம்மு[டை*]டய உபையமாக திருவெங்கடமுடையாற்கு புழுகுகாப்புமுறை வெள்ளிக்கிழமை - ௫௰௬ ௯ அச்சுதராயர்மஹாராயர்

3 ஜென்மநக்ஷத்ரம் மிறுகசிறுஷநக்ஷத்ரம் ௰௩ ஆக ௵ க க்கு புழுகுகாப்புமுறை ௬௰௬ க்கு அமுதுசெய்தருளும் வடைப்படி - ௬௰௬ க்கு தாம் ஸ்ரீஹண்டாரத்துக்கு ஒடுக்கிந நற் ௹ ௩௲ இப்பணம் மூலாயிரமும் திருவிடையாட்டம் எரிகால்வாயளிலிட்டு யிதில் விளைந்த

4 முதற் கொண்டு திருவெங்கடமுடையாந் புழுகுகாப்புமுறை சுக்கிறவாரத்துநாள் அமுதுசெய்தருளும் வடைப்படி - க க்கு விடும் மலைகுநியநின்றாங்கா[லா*]ல் உழுந்து உ ௹ ளாடஆ ச ௨ ஆக ௵

---

1. Read ஸகாப்தம்.
2. Read வெளணஉமையும்.
3. Read ஸாஸ்த்ரயஜுஸூத்ரஆபஸ்தம்பாயியான.
4. Read ஸிலாஸாஸநம்.

௧ க்கு வடைப்படி ௬௰௬ க்கு உழுந்து ௬ பு ௰௨ ௳ ஞா ஆ
௨௱௬௰௪ ௨

5 ஆக யிந்த வகை எல்லாம் ஸ்ரீபண்டாரத்திலெ விட்டு அமுதுசெய்தரு-ளக்கடவாராகவும் அமுதுசெய்தருளின வடைப்படியில் விட்டவன் விழுக்காடு ஞலிலொன்றும் தாமெ பெறக்கடவாகவும் நின்றது பூற்-வத்திலடைப்பிலெ பெற-

6 [க்க]டவொமாகவும் இப்படிக்கு தம்முடைய ஸஞாநபரம்பரை ஸஞூா-திதஜீவரை நடக்கக்கடவதாகவும் இப்படிக்கு ஸ்ரீவைஷ்ணவர்கள் பணி-யால் கொயில்கணக்கு திருநின்றஊருடையான் எழுத்து இவை ஸ்ரீ-வைஷ்ணவரக்ஷெ ௨

Translation

1–2. Hail, Prosperity! This is the śilāśāsanam executed by the trustees of Tirumalai temple in favour of Bhaṇḍāram Śiru-Timmaiyyar,[1] son of Bhaṇḍāram Apparasar, belonging to the Bhāradvāja-gōtra, Kātyāyana-sūtra and Śukla-yajuśśākhā on Sunday,[2] combined with the star Śatayam, being the full moon day of the bright fortnight of the Simha month in the year Jaya, corresponding with the Śaka year 1456, to wit,

2–6. since you have paid the sum of 4,000 naṟ-paṇam into the temple treasury for the purpose of propitiating Śrī Vēṅkaṭēśa with 53 vaḍai-paḍi on 53 Fridays, occurring in every year when Śrī Vēṅkaṭēśa will have the puḻugukkāppu-muṟai (i.e. anointment of the holy body with the civet-oil during the weekly bath) conducted for Him, and 13 vaḍai-paḍi on the 13 days of the star Mṛigaśīrsham in every year when king Achyutarāya Mahārāya was born; altogether 66 vaḍai-paḍi to be prepared and offered as your ubhaiyam,—we shall utilise this sum of 4,000 paṇam for the improvement of the tanks and channels in the temple villages and with the income obtained thereby, the following supply of articles shall be made from the temple-store on the prescribed days as mentioned above.

For the preparation of 1 vaḍai-paḍi 2 marakkāl of black gram measured with the Tirumalai temple measure and 4 nāḻi of ghee ; at this rate, for the 66 vaḍai-paḍi to be prepared (as stated above), 6 vaṭṭi and 12 marakkāl of black gram and 264 nāḻi of ghee.

The donor's quarter share of the offered prasādam shall be delivered to you; and the balance we are authorised to set apart for distribution during the early aḍaippu.

In this manner this charity shall continue to be in force throughout the succession of your heirs as long as the moon and the sun shine.

Note 1 :—Like his father Apparasar who served Kṛishṇarāya Mahārāya as his treasurer, he and his elder brother Bhaṇḍāram Timmappa served Achyutarāya Mahārāya as his treasury officers. For further reference vide Tirupati Dēvasthānam Epigraphical Report Pages 242–243.

Note 2 :—This day corresponds to 23rd August 1534 A.D.

Under the suggestion of the Śrīvaishṇavas the temple-accountant, Tiruninṟa-ūr-uḍaiyān has recorded this document and attested his signature. May this the Śrīvaishṇavas protect!

No. 37.

(No. 475—T. T.)

[On the east wall (inner side) North of Paḍikāvali gōpuram in Tirumalai Temple].

Text

1 ஸுஹஸ்தி ¹ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீமந்மஹாராஜாதிராஜ ராஜபரமெஸ்வர ஸ்ரீவீர-
ப்ரதாப ஸ்ரீவீர அச்சுதராயமஹாராயர் ப்ருதுவிராஜ்யம் பண்ணிஅரு-
ளாநின்ற ஸகாப்தம் ௲௪௱௫௰௬க்கு மெல்(ச்) செ-

2 ல்லாநின்ற ஜயஸம்வத்ஸரத்து கும்பநாயற்று அபரபக்ஷத்து த்விதிகையும்
சுக்கிரவாரமும் பெற்ற உத்திரத்துநாள் திருமலையில் ஸ்தானத்தாரொம்
ஒகமபாடி தப்பட பசவுரெட்டி மகன்

3 கங்குரெட்டிக்கு ²ஸிலாஸாஸநம் பண்ணிக்குடுத்தபடி திருவெங்கடமுடை-
யான் தம்மிட உபையமாக நாள்வழி அமுதுசெய்தருளும் திருப்-
பொனகம் க க்கு இதுனுள் தாம் ஸ்ரீபண்-

4 டாரத்துக்கு ஒடுக்கின நற் ௪ ஆருா இப்பணம் ஆயிரத்தனூறும் திரு-
விடையாட்டம் எரிகால்வாயளில் இட்டு இதில் விளைந்த முதல்
கொண்டு திருவெங்கடமுடையான் னுள்வழி அமு-

5 துசெய்தருளும் திருப்பொனகம் க க்கு மலெதுநியநின்றுன்காலால் அமுது-
படி க ௳ நெய்யமுது ௸ பயற்றமுது ௸ உப்பமுது தயிரமுது
கறியமுது......ஆக இந்த வகையள் எல்லாம் னுள்-

6 வழி ஸ்ரீபண்டாரத்திலெ விட்டுப்பொதக்கடவதாகவும் அமுதுசெய்தருளின
ப்ரஸாதத்தில் விட்டவன் விழுக்காடு நாலில் ஒன்றும் தாமெ பெறக்-
கடவராகவும் நின்ற-

7 து பூர்வத்தில் அடைப்பிலெ பெறக்கடவொமாகவும் இப்படிக்கு தம்மிட
சந்தாநபரம்பரை அசந்த்ராதித்யவரை நடக்கக்கடவதாகவும் இப்படிக்கு
ஸ்ரீவைஷ்ணவர்கள் பணியால்

8 கொயில்கணக்கு திருநின்றவூருடையாந் எழுத்து இவை ஸ்ரீவைஷ்ணவ-
ரக்ஷை உ

Translation

1–3. Prosperity, Hail! On the day[3] of the Uttiram star combined with Friday, being the 2nd lunar day of the dark fortnight of the Kumbha month in the cyclic year Jaya, current with the Śālivāhana Śaka year 1456 while Śrīman Mahārājādhirāja Rājaparamēśvara Śrī Vīrapratāpa Śrī Vīra

---

1. Read ஸ்வஸ்தி. 2. Read ஸிலாஸாஸநம்.

NOTE 3 :—This date corresponds to 19th February 1535 A.D.

Achyutarāya Mahārāyar was ruling the earth, this is the śilāśāsanam registered by the trustees of Tirumalai temple in favour of Gaṅgu Reḍḍi, son of Tappaḍa Bhasava Reḍḍi, residing in Ōgamapāḍi village, to wit,

3-6. 1,500 naṟ-paṇam is the sum which you paid this day into the temple treasury for the purpose of providing an offering of 1 tiruppōnakam for Śrī Vēṅkaṭēśa daily as your ubhaiyam.

This sum of 1,500 paṇam shall be invested for the improvement of the tanks and channels in the temple villages and with the harvest reaped therefrom, shall be supplied from the temple-store for the preparation of 1 tiruppōnakam daily, 1 marakkāl of rice measured with the Tirumalai temple-measure, 1 āḻākku of ghee, 1 āḻākku of green gram, salt, curds, vegetables......

6-7. You are hereby authorised to receive the quarter share of the offered prasādam due to the donor. The remaining prasādam we shall set apart for distribution during early aḍaippu.

This arrangement shall continue to be in force throughout the succession of your heirs, till the moon and the sun shine.

In this manner this deed is drawn up by the temple-accountant, Tiruninṟa-ūr-uḍaiyān with the consent of the Śrīvaishṇavas. May these the Śrīvaishṇavas protect!

No. 38.

(No. 548—T. T.)

[On the north wall of the third prākāra in Tirumalai Temple.]

Text

1 உ ஶுபமஸ்து ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீமன்மஹாராஜாதிராஜ ராஜபரமேஸ்வர ஸ்ரீவீர-
ப்ரதாப ஸ்ரீவீர அச்சுதராயமஹாராயர் ப்ருதுவிராஜ்யம் பண்ணி-
அருளாநின்ற ஸகாப்தம் ௲௪௱௫௰௭ன் மேல் செல்லாநின்ற மன்மத-
ஸங்வத்ஸரத்து மேஷஞாயற்று பூர்வபக்ஷத்து த்வாதெசியும் சோம-
வாரமும் பெற்ற

2 உத்திரத்துனாள் திருமலையில் ஸ்தானத்தாரோம் அச்சுதராயமஹாராயர்
ஊழியத்துக்கு செட்டயப்பனாயக்கர் புத்ரர் எல்லப்பனாயக்கருக்கு ஸிலா-
ஸாஸநம் பண்ணிக்குடுத்தபடி தம்முடைய உபையமாக திருவெங்-
கடமுடையானுக்கு தம்மிட (செ)ஜன்மநக்ஷத்ரம் சித்திரைமாஸத்து

3 சித்திரைனாள் அமுதுசெய்தருளும் யிட்டலிப்படி க ௯ தம்முடைய தோட்-
டத்தில் மண்டபத்தில் திருக்கொடித்திருனாள் கூ க்கு எழாந்திருனாள்-
கள்தோறும் மலைகுனியநின்றபெருமாள் அமுதுசெய்தருளும் யிட்ட-
லிப்படி கூ ஞவனூற்றுக்கு எழுந்தருளும்பொது

4 அமுதுசெய்தருளும் யிட்டலிப்படி க மலைகுனியநின்றபெருமாளும் செனை-
முதலியாரும் தைத்திருனாள் விடாயாற்றினாள் சஹயார் திருநந்தவனத்-
துக்கு எழுந்தருளும்பொது யிட்டலிப்படி க ஆக யிட்டலிப்படி ௰௨
தம்மிடைய பொலியூட்டாக நடக்கும்படிக்கு கட்டளை பண்ணி

5 இற்றைநாள் தாம் ஸ்ரீபண்டாரத்துக்கு ஒடுக்கிந நற் ௬ ௱ இப்பணம் அறுநூறும் திருவிடையாட்டம் ஊர்களில் எரிகால்வாயளிலிட்டு இதில் விளைந்த முதல் கொண்டு திருவெங்கடமுடையான் அமுதுசெய்தருளும் யிட்டலிப்படி ௰௨ க்கு விடும் மலைகுனியநின்றருங்காலால் அமுதுபடி க பு ச ௳

6 உழுந்து ௰௨ ௳ நெய்ஆழாக்கு ௰ ழுூ உரி வ்யஞாதிக்க சந்தனம் ல ௰௨ அடைக்கா[ய்*] ௱ இலைஅமுது ௲௨௱ ஆக யிந்த வகை எல்லாம் ஸ்ரீபண்டாரத்திலெ விட்டுப்பொதக்கடவதாகவும் அமுதுசெய்தருளின படியில் விட்டவன் விழுக்காடு ஞலிலொன்றும் தாமெ பெறக்கடவராகவும் இப்படிக்கு தம்முட சந்தானபரம்பரை சந்த்ராதித்தவரை

7 நடக்கக்கடவதாகவும் இப்படிக்கு ஸ்ரீவைஷ்ணவர்கள் பணியால் கொயில்கணக்கு திருநின்றவூருடையான் எழுத்து யிவை ஸ்ரீவைஷ்ணவரெக்ஷை ௨

Translation

1–2 May it be prosperous, Hail! We, the trustees of Tirumalai temple have executed this śilāśāsanam in favour of Ellappa-Nāyakkar,[1] son of Śaṭṭaiyappa-Nāyakkar, and Ūḍiyam officer of Achyutarāya on Monday,[2] combined with the star Uttiram, being the 12th lunar day of the bright fortnight of the Mēsha month in the year Manmatha, current with the Śālivāhana Śaka year 1457 while Śrīman Mahārājādhirāja Rājaparamēśvara Śrī Vīrapratāpa Śrī Vīra Achyutarāya Mahārāya was ruling the earth, to wit,

2–6. for the purpose of providing the following offerings to Śrī Vēṅkaṭēśa and Malaikuniyaninṟa-Perumāḷ as your ubhaiyam on the prescribed days as detailed below the sum of 600 naṟ-paṇam is paid by you this day into the temple treasury as capital :—

1 iḍḍali paḍi to be offered to Śrī Vēṅkaṭēśa on the day of the star Chittirai, occurring in the month of Chittirai, being your annual birth-star,

9 iḍḍali-paḍi to be presented to Malaikuniyaninṟa-Perumāḷ while seated in your maṇṭapam constructed by you in your garden on all the 7th festival days during 9 Brahmōtsavam celebrated at Tirumalai,

1 iḍḍali-paḍi to be presented on the day of Nāvalūṟṟu-festival and

1 iḍḍali-paḍi to be offered while Śrī Malaiyappasvāmi and Śēnai-Mudaliyār go to the flower-garden of Sabhaiyār on Viḍāyāṟṟi-festival day during Tai-Brahmōtsavam ; thus in total 12 iḍḍali-paḍi to be prepared and offered yearly at Tirumalai as your poliyūṭṭu.

NOTE 1 :—He also served Achyutarāya like other state officers Pradhāni Sāḷuva Timmaṇa, Rāyasam Koṇḍamarasayya and Karaṇika-Bhasavarasa, after the death of Kṛishṇarāya.

NOTE 2 :—The date corresponds to 13th April 1535 A.D.

This sum of 600 naṟ-paṇam shall be utilised for the excavation and construction of irrigation channels for the benefit of the temple villages and with the income realised thereby shall be supplied from the temple-store towards the 12 iḍḍali-paḍi to be presented to Śrī Vēṅkaṭēśa 1 vaṭṭi and 4 marakkāl of rice measured with the Tirumalai temple measure, 12 marakkāl of black gram and 12 nāḻi and 1 uri of ghee; 12 palam of chandanam, 600 areca-nuts and 1200 betels for distribution among the devotees during the Āsthānam or Durbar.

6–7. We shall deliver to you the quarter share of the iḍḍali-prasādam as the share of the donor out of the prasādam offered. The balance of the prasādam shall be reserved for distribution.

In this manner this arrangement shall continue to be in force throughout the succession of your descendants till the lasting of the moon and the sun.

This record of charity was composed by the temple accountant Tiruninṟa-ūr-uḍaiyān, under the orders of the Śrīvaishṇavas. May these the Śrīvaishṇavas protect!

No. 39.

(No. 257—G. T.)

[On the south wall (outer side, east of entrance) of old kitchen in the Temple of Śrī Gōvindarājasvāmi in Tirupati.]

Text

1 உ ஶுபமஸ்து ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீமந்மஹாராஜாதிராஜ ராஜபரமேஸ்வர ஸ்ரீ-
வீரப்ரதாப ஸ்ரீவீர அச்சுதராயமஹாராயர் ப்ருத்வீராஜ்யம் பண்ணி-
அருளாநின்ற ஶகாப்தம் ௲௪௱௫௰௭ மேல் செல்லாநின்ற மந்மத-
ஸம்வத்ஸரத்து மேஷநாயற்று [பூறுவ]பக்ஷத்து தஶமியும் ஆதித்ய-
வாரமும் பெற்ற புஷ்யநக்ஷத்ரத்துநாள்

2 திருமலையில் ஸ்தாநத்தாரோம் திருப்பதியிலிருக்கும் ஸஜ்ஜநௌத்து பொலு-
நாயக்கர் மகள் சிக்கயஸ்வாயினுக்கும் தம்முடைய தங்கையார்
கோவிந்தஸாநிக்கும் ஶிலாஶாஸநம் பண்ணிக்குடுத்தபடி ஸ்ரீகோ-
விந்தப்பெருமாளுக்குத் தம்முடைய மகன் திருமலையரிட உபயமாக
அஸ்தவிஷுநாள்

3 தங்கள் தோப்பில் மண்டபத்தில் ஸ்ரீகோவிந்தப்பெருமாளும் நாச்சிமாரும்
சேனைமுதலியாரும் எழுந்தருளி திருமஞ்சனம் கொண்டருளி அமுது-
செய்தருளும் திருவோலக்கம் ஒன்றும் வகைப்படியள் ஆறும்
திருப்பண்ணியாரம் இளநிர் கரும்பு தெங்காய் பழங்களும் இவைய-
ளுக்கு ஒடு-

4 க்கிந நற் பு ௲௭௱௫௰ இப்பணம் ஆயிரத்தெழுனூற்று அன்பதும் திரு-
விடைஆட்டம் க்ராமங்களில் ஏரிகால்வாயளில் இட்டு இதில் விளைந்த
முதல் கொண்டு சித்திரைவிஷுவுள் ஸ்ரீகோவிந்தப்பெருமாளும் நாச்சி-

மாரும் செனைமுதலியாரும் தாம் விட்ட திருவோலக்கம் கொயிலுக்-குள்ளெ அமுது-

5 செய்தருளின பின்பு தங்கள் தொப்பில் மண்டபத்தில் எழுந்தருளி திரு-மஞ்சநம் கொண்டருளத் திருமஞ்சனத்துக்கு எண்ணைக்காப்பு உரி சந்தனம் பலம் ௩ திருமஞ்சனப்படி அமுதுசெய்தருளும் தெத்தி-யொதநம் ச ௳ திருவோலக்கம் ஒன்றுக்கும் மடசெஷம் உட்பட திருப்பொனகம் உ௰ள ௳ அப்பபடி க ௳ திருக்கணமடை

6 க ௳ வகைப்படியள் அதிரஸப்படி க ௳ வடைப்படி க ௳ கொதிப்படி க ௳ சுகியன்படி க ௳ இட்டலிப்படி க ௳ தொசைப்படி க ௳ ஆக வகைபடி சா ௳ திருப்பண்ணியாரமும் பாடியவெட்டை மாசிமகம் பங்குநிஉத்திரத்துனுள் ௩ க்கு சுகியன்படி ௩ குடிக்குடுத்தநாச்சி-யாற்கு கனுவுனுள் சுகியன்படி க ஆக இந்த வகையளுக்கு விடும் சளுக்கிறாய-

7 ணங்காலால் அமுதுபடி உ ப ச ப ரூ ௳ நெய்யமுது ௩௰ள வ சக்கரை அமுது பலம் [அ௱] பயறு உ ப ரூ கடலை ௩ ப உழுந்து ச ப கொதி உ ப மிளகமுது உரி ௲ தயிர்ஆழ உப்-பமுது கறிஆழ அமுதுசெய்தருளும் திருப்பணியாரத்தட்டு ௩௱ இள-நிர் உ௱ தெங்காய் ரு௰ கரும்பு ௱ வாழைப்பழம் உ௱ மாம்பழம் உ௱ பலாப்பழம் ௰ பாநகத்துக்கு வெ-

8 ல்லம் விசை ௩ பயற்றமுது ஆறு மரக்கால் அவலமுது ரு ப பொரி-அமுது ரு ப எள்பருப்பு க ப மெதிரைசொருபம் தட்டு ௩௱ அலகு கூடை தொட்டப்பாய்[க்*]கும் ப ௩ தாநத்தார் கைக்கொளர் விண்ணப்பஞ்செய்வார் ப ௩ மண்டபத்துக்கு பூவுக்கு ப சா விதா-நிக்க கைக்கொளனுக்கு ப உ சிப்பியர் ப க நார்னாலுக்கு ப ௨ திருமுற்காணிக்கை-

9 க்கு சபையாற்கு ப க கைக்கொளனுக்கு ப க பணிமுறை ப க வைகுண்டவிமானத்தில் எழுந்தருளப்பண்ண கைக்கொளனுக்கு ப ரு திருப்பணிப்பிள்ளைக்கு ப க தில்லைக்கு ப க சிங்கமுறையானுக்கு ப க தெவையளுக்கு ப க......ப க தெவைஆட்களுக்கு ப உ வ்யஸாதிக்க அடைக்காயமுது உ௱ இலையமுது சா௱ சந்தனம் பலம் சா ௳

10 களபத்துக்கு சந்தனம் பலம் ௰ கஸ்தூரி தூக்கம் ௨ கற்பூரம் தூக்கம் க ௨ குங்குமம் தூக்கம் ௨ எட்டுத்திருவிதியும் எழுந்தருள பந்தத்-துக்கு எண்ணை ௱உ௰ வ எண்ணைமிடா சு(ம)மக்கிற கூலி ப உ காளவிளக்கு பிடிக்க கூலிக்கு ப உ ஆக இந்த வகைப்படியள் எல்-லாம் ஸ்ரீபண்டாரத்திலெ விட்டுப்பொதக்கடவதாக-

11 வும் அமுதுசெய்தருளின வ்யஸாதத்தில் விட்டவன் விழுக்காடு னுவில் ஒன்றும் தாங்களெ பெறக்கடவர்களாகவும் நின்றது பூற்வத்தில்

தொப்புத்திருளுள் அடைப்பிலெ பெறக்கடவொமாகவும் இப்படிக்கு தங்கள் ஸந்தாநவரம்வரை ஆசந்த்ராதித்தவரை நடக்கக்கடவதாகவும் இப்படிக்கு ஸ்ரீவெஷ்ணவர்கள் பணியால் கொயில்கணக்கு திருநின்றஊருடை-

12 யான் எழுத்து இவை ஸ்ரீவைஷ்ணவரக்ஷை உ

Translation

1-2. Hail, Prosperity! On Sunday,[1] combined with the star Pushya, being the 10th lunar day of the bright fortnight of the Mēsha month in the year Manmatha, current with the Śālivāhana Śaka year 1457 while Śrīman Mahārājādhirāja Rājaparamēśvara Śrī Vīrapratāpa Śrī Vīra Achyutarāya Mahārāya was ruling the earth, we, the Sthānattār (trustees) of Tirumalai temple have registered this document on stone in favour of Chikkayasavāyi and her younger sister Gōvindasāni, daughters of Pōlunāyakkan of Sajjarautu family, residing in Tirupati, to wit,

2-10. naṟ-paṇam 1,750 is the sum which you remitted to the temple-treasury with the stipulation of the following offerings to Śrī Gōvindarājan on the prescribed days as detailed below:—

1 tiruvōlakkam and 6 vagai-paḍi along with tiruppaṇyāram (modern vaḍai-paruppu) tender-cocoanuts, sugar-canes, cocoanuts and fruits to be offered to Śrī Gōvindarājan, His consorts and Sēnai-Mudaliyār immediately after the tirumañjanam (holy bath) in the maṇṭapam constructed by you in your garden at Tirupati on the day of Chittirai-vishu (Tamil new year's day) as the ubhaiyam of your son Tirumalayyar.

This capital of 1,750 paṇam shall be utilised for the excavation of irrigation tanks and channels in the temple villages and with the produce raised thereby, the following supply of articles shall be made from the temple-store as mentioned below:—

1 uri of oil and 3 palam of chandanam for tirumañjanam to be conducted to Śrī Gōvindarājan while seated in your garden maṇṭapam after the tiruvōlakkam offering arranged by you within the temple on the day of Chittirai-vishu, 4 tirumañjanapaḍi-dadhyōdanam, 1 tiruvōlakkam and 1 maṭha-śēsham comprising 27 tiruppōnakam, 1 appa-paḍi, 1 tirukkaṇāmaḍai, 1 atirasa-paḍi, 1 vaḍai-paḍi, 1 gōdhi-paḍi (modern okkōrai-paḍi), 1 sukhiyan-paḍi, 1 iḍḍali-paḍi, 1 dōśai-paḍi and 1 tiruppaṇyāram to be presented after the holy bath; 3 sukhiyan-paḍi to be offered to Śrī Gōvindarājan on the 3 festival days of Pāḍiyavēṭṭai, Māśi-Makham and Paṅguni-Uttiram and 1 sukhiyan-paḍi to Śrī Gōdādēvī known as Śūḍikkoḍutta-Nāchchiyār on the day of Kanu-festival.

For the preparation of the above-mentioned offerings 2 vaṭṭi, 4 marakkāl and 2 nāḻi of rice measured with the Tirupati temple-measure, 37 nāḻi of ghee, 800 palam of sugar, 2 marakkāl and 2 nāḻi of green gram, 3 marakkāl of bengal gram, 4 marakkāl of black gram, 2 marakkāl of wheat,

NOTE 1:—This day corresponds to 11th April 1535 A.D.

1 uri and 1 āḻākku of pepper, curds, salt and vegetables; 300 baskets of tiruppaṇyāram, 200 tender cocoanuts, 50 cocoanuts, 100 sugar-canes, 200 plantains, 200 mangoes, 10 jack-fruits, 3 vīsai of jaggery, 6 marakkāl of green gram, 5 marakkāl of parched-rice, 5 marakkāl of flattened rice, 1 marakkāl of sesame and 3 paṇam for 300 mēgarai-svarūpam, baskets, winnows and large mats shall be supplied from the temple-store.

3 paṇam to be paid to the Sthānattār, Kaikkōḷar and Viṇṇappam-seyvār,
6 paṇam for flowers to the maṇṭapam,
2 paṇam for Kaikkōḷan for decorating the maṇṭapam,
1 paṇam for Śippiyar (artisan),
½ paṇam for fibre,
1 paṇam for the Sabhaiyār as cash-offering,
1 paṇam for Kaikkōḷar (servants),
1 paṇam for paṇi-muṟai,
5 paṇam for the bearers of Vaikuṇṭha-vimānam (vāhanam),
5 paṇam for the Kaikkōḷar (temple servants),
1 paṇam for Tiruppaṇippiḷḷai (temple repairers),
1 paṇam for Tilladēvī (Goddess),
1 paṇam for Śiṅgamuṟaiyān (fuel-suppliers),
1 paṇam for Tēvaiyāḷ (temple-cooks) . ...and
2 paṇam for the servants of the (temple),
200 areca-nuts,
400 betels and
6 palam of chandanam for distribution,
10 palam of chandanam for Kaḷabham decoration,
½ tūkkam (weight) of musk,
1½ tūkkam of camphor,
½ tūkkam of saffron,
120 nāḻi of oil for the torches during procession through the eight streets,
2 paṇam for the bearers of oil-pots and
2 paṇam for the bearers of torches ;

In this manner all the above-said articles and paṇam shall be supplied from the temple-store.

11–12. We shall deliver to you the quarter share of the donor's prasādam out of the preparations offered. The balance of the prasādam we shall set apart for distribution at the garden-festival.

This practice shall continue to be in force throughout the succession of your descendants till the lasting of the moon and the sun.

This is the writing of the temple-accountant, Tiruninṟa-ūr-uḍaiyān with the permission of the Śrīvaishṇavas. May this the Śrīvaishṇavas protect !

No. 40.

(No. 497 —T. T.)

[On the south door-jamb wall (inner side) of Paḍikāvali-gōpuram in Tirumalai Temple.]

Text

1 இரவியுள்ளளவும் மதியுமுள்ளளவும்......தமானவை யாயிரத்து ஞுனூ-
2 ற்றன்பத்து (எழின்)மெலிநிய மன்மதன் வைகாசியிலெ திருப்பவுன்றையி-
3 லெ கடற்பெரும் புவியொர் சகலருங் கதிபெருஞ் சங்கிற்தனைகளைத் தானுந் தனை-
4 யருஞ் சமைத்து தம்பிரான் வடமலைக்கழயாய்(ப்) பரமமாம் பழங்கொ- னெரியைப் பு-
5 துக்கற்படியும் னிராழிமண்டபமும் பக்கவங்கணமுந் திருவாரகத்தின் படை- மதிள் சு-
6 ற்று மண்டபமும் குணகொபுரமுந் தாளில்பாகையன்னமயங்கார்........ தி[ரு]ம(ம்)[லைஅய்]-
7 யங்கார்......லூரில் அமைத்தநன்...........னுக்கின்றமெதி-
8 தெனெ சொற்ருளில்பாகையிலெ......யைத்தமயங்கார் தாநெ திரு-
9 த்து ஞனு...........கென்ற.........த்தில்
10 கொனெரியங்கணமும் ஞானப்பிரான் மதிள் கொபுரமெ உ

Translation

1–10. The famous poet Tāḷḷapākkam Tirumalai Ayyaṅgār,[1] son of Annamaiyyaṅgār, whose poetry is as sweet as honey, composed several Saṅkīrtanas in praise of Śrī Vēṅkaṭēśa which were followed by his sons and grandsons for the well-being of all the devotees living in the land surrounded by the seas on all sides, and rendered the following services at his own cost to Śrī Vēṅkaṭēśa :—

1. reconstruction of the old Svāmi-Pushkariṇī (holy tank at Tirumalai Hills) with steps of granite stone on all sides;
2. erection of Nīrāḷi-manṭapam in the midst of the Svāmi-Pushkariṇī ;
3. building of a pradakshiṇa-manṭapam on four sides of the banks of the Pushkarinī ;
4. construction of the prākāra walls and pradakshina-manṭapam for the temple of Śrī Varāhasvāmi ;
5. erection of the eastern gōpuram for the temple of Śrī Vēṅkaṭēśa............

NOTE 1 :—Judging from his profound and erudite scholarship in Telugu, Sanskrit and other seven Prākṛita languages for which his Saṅkīrtanas and Ashṭa-Bhāshā-daṇḍakam (already published by the Dēvasthānam) are best specimens and his fame as a linguist, we may infer that this piece of Tamil poetry must have been necessarily composed by the same author.

This deed of charity was registered on the full moon day,[1] in the month of Vaikāsi, in the year Manmatha, current with the Sālivāhana Saka era 1457.........as long as the moon and the sun shine.

No. 41.

(No. 372—T. T.)

[In front of the paḍikāvali-gōpuram on the left side, in Tirumalai Temple.]

Text

1 ......శకాబ్దములెన్నిలవేము నన్నూంటయేంబదియును । నాలవయు
2 ......రవై శాఖపూర్ణిమావాసరమున । శ్రీవేంకటాదీశ శృంగారసం
3 ......తాళపాకన్నయార్యపుత్రుండు తిమ్మయ్య పూర్వంపుం గోనేరిగట్టించి నవశిలా—
4 ......అంకణ గోపురద్వారములును భువనసన్నుతుండై నట్టి భూవరాహాఘు
5 ......ప్రాకారవరము తానెకట్టించ్చె నా చంద్రతారకముగా[॥*]

(for translation see No. 22 on page 42 ante).

No. 42.

(No. 60 A—T. T.)

[On the south wall of the first prākāra in Tirumalai Temple.]

Text

అచ్యుతరాయుల............

క్రిష్ణరాయుల ఊడిగం తింమక.

Translation

This is an extract from the inscription of Timmakka, the maid servant in the palace of Kṛishṇarāya...........and Achyutarāya Mahārāya.

No. 43.

(No. 385—T. T.)

[On the east wall (inner side). North of paḍikāvali gōpuram in Tirumalai Temple.]

Text

1 ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ ஸ்ரீமன்மகாராஜாதிராஜ ராஜபரமேஸ்வர ஸ்ரீவிரப்ரதாப—
2 ஸம்வச்சரத்து ரிஷபநாயற்று பூற்வபக்ஷத்து ஷஷ்டியும் ஆதித்தவாரமும்—
3 களில் துவாராபதிவெளார் மலைப்பெருமாள் புத்ரர் பிழைபொறுத்தாற்கு—
4 அமுதுசெய்தருளும் திருப்பொனகம் ஒன்றுக்கு தாம்—

NOTE 1 :—The date corresponds to 17th May 1535 A.D.

5 கால்வாயளிலிட்டு கெல்லுவித்து இதில் விளைந்த—
6 மலைகுனியநின்றான்காலால் அமுதுபடி க ௳ நெய்அமுது ஆழாக்கு—
7 ஸ்ரீபண்டாரத்திலெ விட்டுப்பொதக்கடவதாகவும் அமுதுசெய்தருளின—
8 ப்ரசாதம் பூற்வத்து அடைப்பிலெ பெறக்கடவொமாகவும்—
9 ஸ்ரீவெஷ்ணவர்கள் பணியால் கொயில்கணக்கு திருநின்றஊருடையான்—

Translation

1–3. Hail, Prosperity! On Sunday, combined with the star...... being the 6th lunar day of the bright fortnight of the Ṛishabha month in the year........ while Śrīman Mahārājādhirāja Rājaparamēśvara Śrī Vīrapratāpa Śrī Vīra Achyutarāya Mahārāya was ruling the earth, this is the śilāśāsanam issued by the Trustees of Tirumalai temple in favour of Piḷai-Poṟuttār, son of Dvārapativēḷār Malaiperumāḷ, to wit,

3–9. for the purpose of propitiating Śrī Vēṅkaṭēśa with one tirup-pōnakam daily in your name, you deposited the sum of......paṇam into the temple-treasury,.........and with the income.........1 marakkāl of rice measured with the Tirumalai temple-measure, 1 āḻākku of ghee, ...shall be supplied from the temple-store.........we shall set apart for distribution.........

This is written by the temple accountant Tiruninṟa-ūr-uḍaiyān with the permission of the Śrīvaishṇavas. May this the Śrīvaishṇavas protect!

No. 44.

(No. 141—G. T.)

[On the north wall (inner side) of a room near the western verandah (right side of the entrance) of the old kitchen in the Temple of Śrī Gōvindarājasvāmi in Tirupati.]

Text

1 உ ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ ஸ்ரீமஹாராஜாதிராஜ ராஜபரமெஸ்வர ஸ்ரீவிர-
ப்ரதாப ஸ்ரீவிர அச்சுதராயமஹாராயர் ப்ருதிவிராஜ்யம் பண்ணி-
அருளாநின்ற ஸகாப்தம் ௲சா௱ுமஎ நமெல் செல்லாநின்ற மன்-
[ம*]த ஸம்வத்ஸரத்து
2 மிதுனநாயற்று அபரபக்ஷத்து பஞ்சமியும் சனிவாரமும் பெற்ற அவிட்ட-
நக்ஷத்ரத்துநாள் திருமலையில் தானத்தாரொம் திருப்பதியில் எம்பெரு-
மானடியாள் மலக்கன வெங்கடத்துறை-
3 வார் செவ்வி மகள் பெருச்சிக்கு சிலாஸாஸநம் பண்ணிக்குடுத்தபடி
தன்னிட உபையமாக ஸ்ரீகொவிந்தப்பெருமாளும் நாச்சிமாரும் செனை-
முதலியாரும் சூடிக்குடுத்தநாச்சியாரும் மகர-
4 சங்கிறமத்துநாள் தில்லைக்குவாய்த்தான் மண்டபத்தில் திருமஞ்சனங்-
கொண்டருளும்பொது அமுதுசெய்தருளும் திருவொலக்கத்துக்குத்

தாம் யிற்றைனாள் ஸ்ரீபண்டாரத்துக்கு ஒடுக்கின நற் ௰ உ௱௩௰ யிப்பணம் யிருநூற்று முப்பதும்

5 திருவிடையாட்டம் ஊர்களில் எரிகால்வாய்களில் இட்டு இதில் விளைந்த முதல் கொண்டு சங்கிறமத்துனாள் அமுதுசெய்தருளும் திருவோலக்கம் ஒன்றுக்கு வெள்ளைத்திருப்பொனகம் உ௰ க்கும் திருக்க-

6 ணமடை க அப்பபடி க திருப்பண்ணியாரத்துக்கு......க ௳ மாத்திரைக்கு அமுதுபடி ரூக்கும் விடும் சாளுக்கிநாராயணன்காலால் அமுதுபடி க பு ௰ ௳ ரூ பயற்றமுது க ௳ நெய்ஆழ ௰ வ ஸெ உப்-பமுது ரூ

7 மிளகமுது ஊ.........க ௳ ரூ...............பல கறிஅமுதுச் சுமை க வூசாதிக்க சந்தனம் பலம் உ அடைக்காயமுது ௱ இலையமுது உ௱

8 இந்த வகைகள் எல்லாம் ஸ்ரீபண்டாரத்திலெ விட்டு அமுதுசெய்தருளக்-கடவாாகவும் அமுதுசெய்தருளின வூசாதத்தில் விட்டவன் விழுக்காடு ணவிலொன்றும் தானெ பெறக்கடவளாகவும்

9 நின்றது பூவ-ஈத்தில் அடைப்பிலெ பெற்றுபொதக்கடவதாகவும் யிப்படிக்கு தன்னிட சந்தானபரம்பரை சஞ்ராதித்யவரை நடக்கக்கடவதாகவும் இப்படிக்கு ஸ்ரீவெஷ்ணவர்கள் பணியால் கொயில்-

10 கணக்கு திருநின்றஊருடையான் எழுத்து இவை ஸ்ரீவெஷ்ணவாளெக்ஷ வ

Translation

1–3. May it be prosperous, Hail! This is the śilāśāsanam issued by the Sthānattār (trustees) of Tirumalai temple in favour of Peruchchi, daughter of Malaghana Vēṅkaṭatturaivār Śevvi, belonging to the temple dancer's caste, on Saturday,[1] combined with the star Aviṭṭam (Dhanishṭhā), being the 5th lunar day of the dark fortnight of the Mithuna month in the year Manmatha, current with the Śālivāhana Śaka year 1457 while Śrīman Mahārājādhirāja Rājaparamēśvara Śrī Vīrapratāpa Śrī Vīra Achyutarāya Mahārāya was ruling the earth, to wit,

3–8. since you have paid this day into the temple-treasury the sum of 230 naṟ-paṇam for the purpose of propitiating Śrī Gōvindapperumāḷ, Nāchchimār (His consorts) and Sēnai Mudaliyār immediately after tirumañjanam (holy bath) in the Tillaiḵkuvāyttān-maṇṭapam (front maṇṭapam) on the day of Makara-saṅkramam, with one tiruvōlakkam as your ubhaiyam and as we are authorised to invest this sum of 230 paṇam for the improvement of the tanks and channels in the temple villages, and to collect the income derived thereby, the following supply of articles shall be made from the temple-store on the prescribed days :—

for the preparation of 1 tiruvōlakkam comprising 20 veḷḷai-tirup-pōnakam, 1 tirukkaṇāmaḍai, 1 appa-paḍi, 1 tiruppaṇyāram, and 1 mātrai, 1 vaṭṭi, 10 marakkāl and 2 nāḻi of rice measured with the Tirupati temple measure (known as Chāḷukya-Nārāyaṇan-kāl), 1 marakkāl of green gram, 10 nāḻi and

---

NOTE 1 :—19th June 1535 A.D. is the equivalent date.

1 āḻākku of ghee, 2 nāḻi of salt, 1 uḻakku of pepper,......and 1 basket of vegetables; 2 palam of chandanam, 100 areca-nuts and 200 betels for distribution among the devotees during Āsthānam.

9–10. The donor's quarter share of the offered prasādam shall be delivered to you and the balance we are authorised to set apart (for distribution) during the forenoon aḍaippu.

This practice shall continue to be observed throughout the succession of your descendants till the moon and the sun endure.

In the above manner the said stipulations are drawn up by the temple accountant, Tiruninṟa-ūr-uḍaiyān with the assent of the Śrīvaishṇavas. May this the Śrīvaishṇavas protect!

No. 45.

(No. 324—G. T.)

[On the south wall (outer side, east of entrance) of the verandah of old kitchen in the Temple of Śrī Gōvindarājasvāmi in Tirupati.]

Text

1 ௳ ஸுபமஸ்து ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீமன்மஹாராஜாதிராஜ ராஜபரமெஸ்வர ஸ்ரீ-
வீரப்ரதாப ஸ்ரீவீர அச்சுதராயமஹாராயர் ப்ருதிவிராஜ்யம் பண்ணி-
அருளாநின்ற சகாப்தம் ௲௪௱௫௰௭மெல் செல்லாநின்ற மன்மத-
ஸம்வத்ஸரத்து மிதுநநாயற்று அபரபக்ஷத்து பஞ்சமியும் சனிவாரமும்
பெற்ற திரு-

2 வெணத்துனாள் திருமலையில் ஸ்தானத்தாரொம் பொருளாளன் திருநந்த-
வனத்துக்குக் கடவான கொயில்கெழ்வி எதிராஜஜீயற்கு ஸிலாசாஸ-
நம் பண்ணிக்குடுத்தபடி தம்முடைய உபையமாக திருவெங்கடமுடை-
யான் திருக்கொடித்திருனாள்

3 எழாந்திருனாட்கள்தொறும் தாம் கட்டிவித்த பாடியவெட்டைமண்டபத்தில்
அமுதுசெய்தருளும் தொசைப்படி ௯.........

4 ....தம்மிடைய மடத்துவாசலில் மண்டபத்தில் எறிஅருளி ஆடூசெய்-
தருளும் தொசைப்படி - ௯ - திருப்பதியில்......அமுதுசெய்தருளும்
தொசைப்படி ௧......கொவிந்தராஜனும் நாச்சிமாரும்.........வையாசி-
ஆநித்திருனாள்களில்......

5 ......அமுதுசெய்தருளும் தொசைப்படி ௫.........யார் தர்ம்மமாக கையி
......அமுதுசெய்தருளும் தொசைப்படி ௧......வகுளாபரணஜீயர்......

6 ......அவலமுது உ [illegible] [illegible] பொரியமுது உ [illegible] [illegible] உடையவர் ஆட்டை-
திருநக்ஷத்தத்துனாள்......கொவிந்தராஜன்......

7 ....சந்தனம் சாத்தியருளி அமுதுசெய்தருளும் ததெஹீதநப்படி ௪
......திருப்பதி......பொரியமுது......

8 ......திருமுன்காணிக்கை [illegible] ௧.........பூரத்துனாள்......

9 ..... ஸ்ரீபண்டாரத்துக்கு இற்றைநாள் ஒடுக்கின நற் பு ௲ இப்பணம் ஆயிரமும் திருவிடையாட்டம் ஊர்களில் ஏரி-

10 கால்வாயளிலிட்டு கெல்லுவித்து இதில் விளைந்த முதல் கொண்டு மலை-கினியநின்றபெருமாள் திருக்கொடி திருநாள் கூ ௱ அமுதுசெய்தரு-ளும் தோசைப்படி கூ ௱......

11 ....ஆழ்வார் ஆடூசெய்தருளும் திருப்பொனகம் ச......

12 அவல்ஆடூ ச ப ௦) பொரிஆடூ ச ப ௦) பெல்லம் விஉ உ ° இளநிர் ௱ தெங்காயி ௲ய கரும்பு ௱ பலாப்பழம் ௫.........உழுந்து க பு ......ஆக இந்த வகை எல்லாம் ஸ்ரீபண்டாரத்திலெ விட்டுப்பொதக்-கடவதாகவும் அமுதுசெய்தருளின ப்ரஸாதத்தில் விட்டவன் விழுக்-காடு......

13 ......அமுதுசெய்தருளின ப்ரஸாதத்தில் விட்டவன் விழுக்காடு தோசை யரு......திருப்பதியில் அமுதுசெய்தருளும் தோசைப்படி......

14 ஸ்ரீவைஷ்ணவர்கள் பெறக்கடவராகவும்......திருவொலக்கத்தில் உசெஷ்ராதநம் ......எழுந்தருளும்பொது ஆடூசெய்தருள வெண்ணை நெய் பால் தயிர் தெந் உண்டானதும் சித்திரை மாஸத்தில்......ஆடூஆடூ எ௱ இலைஆடூ தூசா௱......திருக்கைவழக்கம்......

15 பரம்பரை சந்த்ராதித்தவரை நடக்கக்கடவதாகவும் இப்படிக்கு ஸ்ரீவைஷ்ணவர்-கள் பணியால் கொயில்கணக்கு திருநின்றஊருடையான் எழுத்து இவை ஸ்ரீவைஷ்ணவரக்ஷை [॥ *]

Translation

1–2. May it be prosperous, Hail! We, the Sthānattār (trustees) of Tirumalai temple have executed this deed on stone in favour of Periya-kōyil-keḻvi, Yatirāja-Jīyar, the manager of Pēraruḷāḷan flower garden at Tirumalai on Saturday,[1] combined with the star Śravaṇam, being the 5th lunar day of the dark fortnight of the Mithuna month in the year Manmatha, current with the Śālivāhana Śaka year 1457 while Śrīman Mahārājādhirāja Rājaparamēśvara Śrī Vīrapratāpa Śrī Vīra Achyutarāya Mahārāya was ruling the earth, to wit,

2–12. the money paid by you into the temple treasury for the following offerings to be made on the prescribed days as your ubhaiyam is 1,000 naṟ-paṇam :—

9 dōśai-paḍi to be offered to Malaikuniyaninṟa-Perumāḷ (the processional deity of Śrī Vēṅkaṭēśa) in the Pāḍiya-vēṭṭai maṇṭapam constructed by you on all the 7th festival days of Brahmōtsavam celebrated at Tirumalai,

9 dōśai-paḍi to be presented in the maṇṭapam situated in front of your maṭham at Tirumalai ;

1 dōśai-paḍi to be offered to Śrī Gōvindarājan enshrined in Tirupati......

NOTE 1 :—The English equivalent date is 19th June 1535 A.D.

......to be presented to Śrī Gōvindarājan and Nāchchiyār (His consorts)......during the Vaikāśi and Āni Brahmōtsavam ;

5 dōśai-paḍi to be offered on the day of.........

1 dōśai-paḍi to be offered.........as the ubhaiyam of Periya Vakuḷābharaṇa Jīyar,.........2 marakkāl of fried rice and 2 marakkāl of flattened rice.........

.........on the day of the annual birth star of Śrī Rāmānuja.........

4 dadhyōdana-paḍi to be presented after kalabham decoration ....and 1 paṇam to be paid as tirumun-kāṇikkai (cash-offering)......

This sum of 1,000 paṇam shall be invested for the improvement of the tanks and channels in the temple villages and with the harvest reaped therefrom, shall be supplied from the temple-store towards the 9 dōśai-paḍi to be offered on all the 9th festival days.........for the 4 tiruppōnakam.........4 marakkāl of flattened rice, 4 marakkāl of fried rice, 2½ vīśai of jaggery, 100 tender cocoanuts, 30 cocoanuts, 500 sugar canes, 5 jack fruits......1 vaṭṭi of black gram,......

12–15. Out of the dōśai-prasādam offered 13 dōśai-prasādam is due to the donor as his share.........from the dōśai-paḍi.........from the dōśai-paḍi offered in Tirupati.........the Śrīvaishṇavas shall receive the .... tiruvōlakkam and dadhyōdanam......butter, ghee, milk, curds and honey offered to......700 areca-nuts and 1400 betels......sundry expenses......

This practice shall continue to be in force throughout the succession of your descendants till the moon and the sun endure.

In this manner the temple-accountant, Tiruninṛa-ūr-uḍaiyān has drawn up this record with the permission of the Śrīvaishṇavas. May these the Śrīvaishṇavas protect !

No. 46.

(No. 472—T. T.)

[On the east wall (inner side) North of Paḍikāvali gōpuram in Tirumalai Temple].

Text

1 உ ஸாஹஸ்ர ஷஷ்டிஸ்ரீ ஸகாப்தூ தசாறுடுள நூமேல் செல்லாநின்ற மன்மதசங்வத்ஸரத்து கற்கடகஞாயற்று பூர்வபக்ஷத்து சத்தமியும் புதவாரமும் பெற்ற சித்திரைநாள் திருமலையில் [1]ஸ்தானத்தாரொம் பங்கயச்செல்வி நந்தவனத்துக்குக் கடவான கொயில்கெழ்வி வட- திருவெங்கடஜியருக்கு

2 ஸிலாஸாஸநம் பண்ணிக்குடுத்தபடி தம்முடைய உஹயமாக திருவெங்- கடமுடையான் அமுதுசெய்தருளும் தம்பிட ஆசாரியர் திருவாய்-

---

1. Read ஸ்தானத்தாரோம்.

மொழிப்பெருமாள்நயினார் ஆட்டைதிருநக்ஷத்ரம் [1]புரட்டாசிமாஸெஷ்துயில் அவிட்டத்துனாள் அமுதுசெய்தருளும் இட்டலிப்படி க ௳ திருப்பணி-யாரமும்

3 பராங்கு[ச*]சியர் ஆட்டைதிருநக்ஷத்ரம் சதையத்துனாள்(ப்) படி க ௳ திருப்பணியாரமும் தம்முடைய திருநக்ஷத்ரம் கார்த்திகைமாஸெஷ்துயில் மிறுகசிருஷத்துனாள்(ப்) படி க ௳ திருப்பணியாரமும் மாசிமாஸெஷ்து-யில் ரொகிணி னாள்(ப்) படி க ௳ திருப்பணியாரமும் தம்மிட பரமா-சாரியர் அழகியமணவாளசியர்

4 ஆட்டைதிருநக்ஷத்ரம் ஆனிமாஸெஷ்துயில் அஸ்வினினாள்(ப்) படி க ௳ திருப்-பணியாரமும் ஆக பெரியபெருமாள் அமுதுசெய்தருளும் இட்டலிப்-படி ௫ ௳ திருப்பணியாரமும் மலைகுனியநின்றபெருமாள் திருவிதி எழுந்தருளி மிண்டு [2]ஹெலிபிடத்தடியில் இயல்சாத்தும்பொது அமுது-செய்தருளும்

5 இட்டலிப்படி க ௳ திருக்கொடித்திருனாள் ௯ க்கு திருக்கல்லியாணத்தில் அமுதுசெய்தருளும்(ப்) படி ௯ கார்த்திகைமாஸெஷ்துயில் எழாந்திரு-னாளில் உடையவர் எழுந்தருளின பிறகு அமுதுசெய்தருளும் படி க னாவலூற்றுப்படி க [3]மனவாமுதத்துனாள் படி க [4]ஸஹஸ்ரகலஸாபி-ஷேகத்திருனாளில்

6 (ப்) படி க கார்த்திகைமாஸெஷ்துயில் [5]கவிசிகபுராணத்துனாள் வெங்கடத்-துறைவார் அமுதுசெய்தருளும் படி க ௳ மார்கழிமாஸெஷ்துயில் திருத்-துவாதெசினாள்(ப்) படி க சிராமநவமினாள் ரகுனாதன் அமுதுசெய்-தருளும் படி க ஆக ஹெலிபிடத்தடியில் அமுதுசெய்தருளும் இட்-டலிப்படி உ௱உ

7 கார்த்திகைமாஸெஷ்துயில் எழாந்திருனாளில் பாடியவெட்டை மண்டபத்தில்(ப்) படி க உறிஅடினாள் கிஷ்ணன் திருவிதி எழுந்தருளி எண்ணெஆட்டல் கண்டருளி மிண்டு எழுந்தருளும்பொது திருமாமணிமண்டபத்தில் திருஊஞ்சலில் எறிஅருளி......

8 வயித்தருளும்பொது அமுதுசெய்தருளும் பஞ்சாமிருதவட்டில் க க்கு பால்அமுது உரி நெய்ஆழாக்கு உரி தயிர்ஆழாக்கு உரி தென்ஆழாக்கு உரி பஞ்ச-தாரை பலம் ௰ வாழைப்பழம் ௰ ௳ இட்டலிப்படி க ஆக இட்டலிப்படி உ௱ச ௳ திருப்பணியாரமும் பஞ்சாமிருதவட்டில் க திருப்பதியில் உடையவர் அமுது-

9 செய்தருளும் தம்முடைய பரமாசாரியர் அழகியமணவாளசியர் அஸ்வினி-நக்ஷத்ரம் ௰ந ௫ அமுதுசெய்தருளும் திருக்கனமடை ௰௩ ௳ திருப்-

---

1. Read புரட்டாசிமாஸத்தில்.
2. Read பலிபீடத்துஅடியில்.
3. Read மன்னவாளமுதத்துநாள்.
4. Read ஸஹஸ்ரகலசாபிஷேக—
5. Read கைசிகபுராணத்து-நாள்.

பணியாரமும் வங்கிபுரத்தில் துட்டப்பை கொவிந்தன் உபயமாக பெரியாகுணதன் சிராமநவமினாள் அமுதுசெய்தருளும் ஜெத்தியொதனம் ச

10 ஆக இந்த வகைப்படி எல்லாம் பொலியூட்டாக நடக்கும்படிக்கு கட்டளை பண்ணி இற்றைனாள் தாம் ஸ்ரீபண்டாரத்துக்கு ஒடுக்கின நற் ௲ சூ௺ அமரு இப்பணம் ஆயிரத்து முன்னூற்று எண்பத்தஞ்சும் திருவிடைஆட்டம் எரிகால்வாயளிலிட்டு யிதில் விளைந்த முதல் கொண்டு திருவெங்கட-

11 முடையான் அமுதுசெய்தருளும் இட்டலிப்படி உமச ௵ திருப்பணியாரம் பஞ்சாமிருதவட்டில் க க்கும் விடும் மலைகுனியநின்றான்காலால் அமுதுபடி உ ௳ சூ ௳ உரி உழுந்து க ௳ ௺ ௳ நெய்ஆழ உமச வ உரி சக்கரைஆழ ௵ எ பஞ்சதாரை ௵ க வ பயற்றமுது ௵ உரி வாழைப்பழம் ம பால்ஆழ உரி

12 தயிர்ஆழ உம௺ வ உரி தென்ஆழ உரி வ்ருஷாதிக்க சந்தனம் ௰ உம௺ அடைக்காயமுது சூ௱ரும யிலைஆழ உசூ௺ திருப்பதியில் உடையவர் அமுதுசெய்தருளும் திருக்கணமடை ம௺ திருப்பணியாரமும் பெரியாகுணதன் ஜெத்தியொதனம் ச க்கு விடும் சாளுக்கிநாராயணன்காலால்

13 அமுதுபடி ம௺ ௳ ராசானஅமுதுபடி க ௳ நெய்ஆழ உமக வ உரி சக்கரைஆழ ௵ உமஉ௸ பயற்றமுது க ௳ ௵ உரி தயிர்ஆழ ச ௳ எலம் ௸..... உப்புஆழ மிளகுஆழ கறிஆழ வ்ருஷாதிக்க சந்தனம் ௰ ம௺ அடைக்காய்ஆழ சூ௱ரும இலைஆழ சூ௺ ஆக யிந்த வகையள் எல்லாம்

14 ஸ்ரீபண்டாரத்திலெ விட்டுப்பொதக்கடவதாகவும் அமுதுசெய்தருளின வகையில் விட்டவன் விழுக்காடு இட்டலி பதின்மூன்றில் யியல் செவிக்கும் ஸ்ரீவைஷ்ணவர்கள் பெறும் இட்டலி உ பங்கயச்செல்விமடத்துக்கு இட்டலி உ நிக்கி இட்டலி சூ ௵ தம்முடைய

15 ஆசாரியர் திருவாய்மொழிப்பெருமாள்நயினார் சந்தானபரம்பரை பெற்றுவாக்கடவாராகவும் நின்றது பூற்வத்தில் அடைப்பிலெ பெறக்கடவொமாகவும் திருக்கணமடை ம௺ ௱ மண்டை.....உடையவர் சந்நிதியில் அனுசந்திக்கும் ஸ்ரீவைஷ்ணவர்கள் விட்டவன் படி

16 க ௱.....ம நிக்கி மண்டை ௺ ௵ நிற்வாகம் பன்னிரண்டிலும் பெறக்கடவொமாகவும்..... ௱ விட்டவன் விழுக்காடு ஒலிலொன்றும் துட்டப்பை கொவிந்தனெ பெறக்கடவனாகவும் நின்றது பூற்வத்தில் அடைப்பிலெ பெறக்கடவொமாகவும் இப்படிக்கு தம்மிட

17 சிஷ்யபரம்பரை சந்த்ராதித்யவரை நடக்கக்கடவதாகவும் இப்படிக்கு ஸ்ரீவைஷ்ணவர்கள் பணியால் கொயில்கணக்கு திருநின்றஊருடையான் எழுத்து இவை ஸ்ரீவைஷ்ணவரக்ஷை வ

Translation

1–2. Hail, Prosperity! This is the śilāśāsanam executed by the Sthānattār (trustees) of Tirumalai temple in favour of Kōyil-kēḻvi Vaḍa-Tiruvēṅkaṭa Jīyar, the manager of Paṅkayachchelli flower garden at Tirumalai on Wednesday,[1] combined with the star Chittirai, being the 7th lunar day of the bright fortnight of the Karkaṭaka (Kaṭaka) month in the year Manmatha, current with the Śālivāhana Śaka year 1457, to wit,

2–10. for the purpose of providing the following offerings to Śrī Vēṅkaṭēśa, Malaikuniyaninṟa-Perumāḷ, Uḍaiyavar, Vēṅkaṭattuṟaivār, Raghunāthan, Śrī Kṛishṇan enshrined at Tirumalai, and Periya Raghunāthan enshrined in Tirupati as your ubhaiyam on the prescribed days the sum of 1,385 naṟ-paṇam is paid by you this day into the temple-treasury;

1 iḍḍali-paḍi and 1 tiruppaṇyāram (modern vaḍai-paruppu) to be offered to Śrí Vēṅkaṭēśa on the day of the star Dhanishṭhā, occurring in the month of Puraṭṭāsi, being the annual birth-star of your Āchārya, (preceptor) known as Tiruvāymoḻi-Perumāḷ Nayinār,

1 iḍḍali-paḍi and 1 tiruppaṇyāram to be presented on the day of the star Śatabhishak, being the annual birth-star of Parāṅkuśa Jīyar,

1 iḍḍali-paḍi and 1 tiruppaṇyāram to be presented on the day of the star Mṛigaśīrsha, occurring in the month of Kārtikai, being your annual birth-star,

1 iḍḍali-paḍi and 1 tiruppaṇyāram to be offered on the day of the star Rōhiṇī, occurring in the month of Māsi,

1 iḍḍali-paḍi and 1 tiruppaṇyāram to be offered on the day of the star Aśvinī, occurring in the month of Āni, being the annual birth-star of Aḷagiyamaṇavāḷa Jīyar, your Paramāchārya (preceptor of preceptors),

1 iḍḍali-paḍi to be presented to Malaikuniyaninṟa-Perumāḷ on the occasion of the closing of the Prabandham near the sacrificial altar after return from the procession,

9 iḍḍali-paḍi to be presented on the occasion of (Tirukkalyāṇam) marriage festival during 9 Brahmōtsavam,

1 iḍḍali-paḍi to be presented after the arrival of Śrī Rāmānuja on the 7th festival day in the month of Kārtikai,

1 iḍḍali-paḍi on the day of Spring festival,

1 iḍḍali-paḍi on the day of Mannasamudram (village) festival,

1 iḍḍali-paḍi on the day of Sahasra-kalaśābhishēkam,

1 iḍḍali-paḍi to be offered to Vēṅkaṭattuṟaivār (Ugra-Śrīnivāsa-svāmi) on the day of the recitation of Kaiśika-purāṇam celebrated in the month of Kārtikai,

---

NOTE 1 :—7th July 1535 A.D. is the corresponding date.

1 iḍḍali-paḍi on the day of tirudvādaśī (Mukkōṭi-dvādaśī) occurring in the month of Mārgaḻi, and

1 iḍḍali-paḍi to be offered to Śrī Raghunāthan enshrined in Tirumalai temple on the day of Śrīrāma-navamī, thus in total 22 iḍḍali-paḍi to be prepared and offered yearly at Tirumalai ;

1 iḍḍali-paḍi to be presented at the hunting maṇṭapam on the 7th festival day, in the month of Kārtikai,

1 iḍḍali-paḍi to be presented to Śrī Kṛishṇan while He was in the cradle arranged in Tirumāmaṇi-maṇṭapam after the procession through the streets for oil-bath on the day of Uṟi-aḍi festival, and

1 pañchāmṛita-vaṭṭil, containing 1 uri of milk, 1 uri of ghee, 1 uri of curds, 1 uri of honey, 1 uri of sugar, and 10 plantains ;

13 tirukkaṇāmaḍai and 13 tiruppaṇyāram to be offered to Śrī Rāmānuja enshrined in the temple of Tirupati on the 13 days of the star Aśvinī, being the monthly birth-star of Aḻagiya Maṇavāḷa Jīyar, your Paramāchārya and

4 dadhyōdanam to be offered to Śrī Periya Raghunāthan (enshrined in the temple of Tirupati) on the day of Śri Rāma-navamī festival as the ubhaiyam of Tuṭṭappai Gōvindan, residing in the village of Vaṅgīpuram.

11-13. This sum of 1,385 paṇam shall be laid out for improving the tanks and channels in the temple villages and with the produce derived thereby we, the trustees of the temple shall supply the following articles from the temple-store on the above-mentioned days

For the preparation of 24 iḍḍali-paḍi, tiruppaṇyāram and Pañchāmṛita-vaṭṭil to be presented to Śrī Vēṅkaṭēśa, 2 vaṭṭi, 9 marakkāl, and 1 uri of rice measured with the Tirumalai temple measure, 1 vaṭṭi and 3 marakkāl of black gram, 24 nāḻi and 1 uri of ghee, 7 vīśai of sugar, 1¼ vīśai of refined sugar, 2 nāḻi and 1 uri of green gram, 10 plantains, 1 uri of milk, 23 nāḻi and 1 uri of curds and 1 uri of honey ; 23 palam of chandanam, 1,150 areca-nuts and 2,300 betels for distribution during Āsthānam or levee ;

for the preparation of 13 tirukkaṇāmaḍai, and 13 tiruppaṇyāram to be offered to Śrī Rāmānujan enshrined in the temple of Tirupati and 4 dadhyōdanam to be presented to Periya Raghunāthan, 13 marakkāl of ordinary rice and 1 marakkāl of rājāna rice measured with the Tirupati-temple measure, 21 nāḻi and 1 uri of ghee, 22¾ vīśai of sugar, 1 marakkāl, 2 nāḻi, and 1 uri of green gram, 4 marakkāl of curds, ¾ palam of cardamom, salt, pepper, and vegetables; 13 palam of chandanam, 650 areca-nuts and 1,300 betels for distribution.

14-17. We shall deliver 2 iḍḍali to the Śrīvaishṇavas chanting the Iyal-Prabandham and 2 iḍḍali to the Paṅkayachchelli-maṭham per paḍi out of

the 13 iḍḍali due to the donor from the offered prasādam. The remaining 9 iḍḍali prasādam shall be delivered to (your preceptor) Tiruvāymoḻipperumāḷ Nayinār and the successors of his family. The remaining prasādam we shall set apart for distribution during early aḍaippu. Out of the 13 tirukkaṇā-maḍai .....per paḍi ...shall be delivered to the Śrīvaishṇavas chanting the Prabandham in the shrine of Śrī Rāmānuja......we are authorised to receive the remaining 3 manḍai of tirukkaṇāmaḍai......the Tuṭṭappai Gōvindan alone should receive the quarter share as the portion of the donor. The balance of the prasādam we shall appropriate for distribution at the early sandhi.

In this manner this charity shall continue to be in force throughout the succession of your heirs as long as the moon and the sun shine.

Under the suggestion of the Śrīvaishṇavas the temple-accountant, Tiruninṛa-ūr-uḍaiyān has recorded this document and attested his signature. Hence, may this the Śrīvaishṇavas protect !

No. 47.

(No. 368—T. T.)

[On the east wall (inner side) north of first gōpuram and south of parimaḷa-room in the first prākāra of Tirumalai Temple.]

Text

1 உ ஸுபமஸ்து ஸ்வஸ்திஸ்ரீ ஸகாப்த ௲௪௱௫௰௭ மெல்(ச்) செல்லா-
நின்ற மன்மதஸம்வத்ஸரத்து கற்கடகஞாயற்று பூர்வபக்ஷத்து......

2 சுக்கிரவாரமும் பெற்ற பூசத்துநாள் திருமலையில் ஸ்தாநத்தாரொம் அச்சுத-
ராயமஹாராயர் ஊடியத்து......

3 சிலாஸாஸநம் பண்ணிக்குடுத்தபடி திருவெங்கடமுடையாந் திருக்கொடி-
திருநாள் ௯ க்கு எழுந்திருநாட்களில்......

4 தொப்பில் மண்டபத்தில்......

5 ஞள் படி க.. ...

6 ஞள் படி க பாடியவெட்டைநாள் படி -க- ஆக இட்டலிபடி மங....

7 இப்பணம் அறுனூற்றநபதும் திருவிடைஆட்டம் ஊர்களில்......

8 பண்டாரத்திலெ விடும் மலைகினியநின்றான்காலால் அமுதுபடி [க பு]......

9 இலஆ௯ சூகூா சந்தனம் ல மசா ஆக இந்த வகை எல்லாம் ஸ்ரீபண்-
டாரத்திலெ விட்டுப்பொதக்கடவதாகவும்[1]......

Translation

1–2. May it be prosperous, Hail ! This is the śilāśāsanam issued by the Sthānattār of Tirumalai in favour of .....the Ūḍiyam service under Achyutarāya Mahārāya on Friday, combined with the star Pushyam, being the ....lunar day of the bright fortnight of the Karkaṭaka month in the cyclic year Manmatha, current with the Śālivāhaha Śaka year 1457, to wit,

---

1. The rest of the inscription is much damaged.

3. ......on all the 7th festival days of 9 Brahmōtsavam,

4. in the maṇṭapam constructed in the garden of......,

5. 1 paḍi on the day of......,

6. 1 paḍi on the day of Hunting festival; thus in total 13 iḍḍali-paḍi to be offered......,

7. this sum of 650 paṇam shall be invested in the temple villages...,

8. 1 vaṭṭi of rice measured with the Tirumalai temple-measure......,

9. ....1,600 betels and 16 palam of chandanam. All the above-said articles shall be supplied from the temple-store on the prescribed days.

No. 48.

(No. 480—T. T.)

[On the east wall (inner side). North of paḍikāvali gōpuram in Tirumalai Temple.]

Text

1 உ ஸுபமஸ்து ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீமந்மஹாராஜாதிராஜ ராஜபரமேஸ்வர ஸ்ரீவிர-
ப்ரதாவ ஸ்ரீவிர—

2 பண்ணிஅருளாநின்ற சகாப்தம் கூசாருடைய ௯மெல் செல்லாநின்ற மந்மத-
ஸம்வத்ஸரத்து—

3 தெசியும் சுக்கிறவாரமும் பெற்ற பூசநக்ஷத்தத்துனாள் திருமலையில் ஸ்தானத்-
தாரொம் கொபாலசெட்டி—

4 மலைபெருமாள் புத்ரர் பிழைபொறுத்தார் பிள்ளைக்கு சிலாசாஸநம் பண்-
ணிக்குடுத்தபடி தம்பிடய—

5 னாள்வழி அமுதுசெய்தருளும் திருப்பொனகம் உய க்கு தாம் இற்றை-
னாள் ஸ்ரீபண்டாரத்துக்கு விட்ட படைவிடு—

6 ஸ்ராமம் க ரு [1]ள உா பெருமாள்பள்ளிஸ்ராமம் க ரு ள ா பெரிய-
பள்ளிகிறுமம் க ரு ள உய.....விட்டரு ஸ்ராம—

7 மருமணி கவுண்டாபுரம் ள ௩ய ஆக வருஷம் க ரு ரொகை ள
௩ாசுய இந்த பொன் முன்னூற்றறுபதும்—

8 முதல் கொண்டு னாள்வழி திருப்பொனகம் உய ரு விடும் அமுதுபடி க
பு நெய்ஆழ ஏஉ உரி பயற்றமுது—

9 சந்தானபரம்பரை சந்த்ராதித்யவரை நடக்கக்கடவதாகவும் அமுதுசெய்தரு-
ளின ப்ரஸாதத்தில் விட்டவங் விழுக்காடு—

10 வதாகவும் இப்படிக்கு ஸ்ரீவைஷ்ணவர்கள் பணியால் கொயில்கணக்கு திரு-
நின்றஊருடையான் எழுத்து—

---

1. Read ரேகைபொன்.

Translation

1–4. May it be prosperous, Hail! On the day of the star Pūśam (Pushyam), combined with Friday, being the...... in the year Manmatha, current with the Śālivāhana Śaka year 1457, while Śrīman Mahārājādhirāja Rājaparamēśvara Śrī Vīrapratāpa Śrī Vīra Achyutarāya Mahārāya was ruling the earth, this is the śilāśāsanam issued by the Sthānattār of Tirumalai temple in favour of Piḷaiporuttār Piḷḷai, son of Malaiperumāḷ, belonging to Gōpāla-Seṭṭi-class (shepherd class), to wit,

5–9. since you have granted the 5 villages, situated in Paḍaivīḍu-rājyam, viz.,

(1) .. .. .. village yielding an annual income of 200 rēkhai-pon (gold coins),

(2) Perumāḷpaḷḷi village, yielding an annual income of 100 rēkai-pon,

(3) Penniyapaḷḷi village yielding an annual income of 20 rēkhai-pon,

(4) Viṭṭaru village yielding an annual income of...... , and

(5) Marumaṇi Gauṇḍāpuram yielding an annual income of 30 rēkhai-pon, thus in total 360 rēkhai-pon,

this day for the benefit of the temple treasury for the purpose of propitiating Śrī Vēṅkaṭēśa with 20 tiruppōnakam daily as your ubhaiyam and as we are authorised to collect the income from the above-said villages, the supply of articles shall be made from the temple-store as described below:—

for the preparation of 20 tiruppōnakam 1 vaṭṭi of rice, 2 nāḷi and 1 uri of ghee, ... green gram ....

10. The quarter share of the prasādam due to the donor out of the prasādam offered shall be delivered to you.........This is the writing of the temple-accountant, Tiruninṟa-ūr-uḍaiyān with the consent of the Śrīvaishṇavas.

No. 49.

(No. 137—G. T.)

[On the north wall (inner side) of a room near the western verandah (right of entrance) of the old kitchen in the Temple of Śrī Gōvindarājasvāmi in Tirupati.]

Text

1 ஸுபமஸ்து ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீமந்மஹாராஜாதிராஜ ராஜபரமேஸ்வர ஸ்ரீவீரப்ரதாப
ஸ்ரீவீர அச்சுதராயமஹாராயர் ப்ருதுவிராஜ்யம் பண்ணியருளாநின்ற

2 ஸகாப்தம் ௲௪௱௫௰௭ன்மேல் செல்லாநின்ற மந்மதஸம்வத்சரத்து கற்-
கடகஞாயற்று பூர்வபக்ஷத்து பவுன்றமையும் செவ்வா-

3 ய்க்கிழமையும் பெற்ற மூலநக்ஷத்ரத்துநாள் திருமலையில் ஸ்தானத்தாரோம்
திருப்பதியில் எம்பெருமானடியாள் திப்பஸாநி மகள்

4 லிங்கிக்கும் திருவெங்கடமாணிக்கத்துக்கும் ஸிலாஸாஸநம் பண்ணிக்-
குடுத்தபடி தங்களுடைய உபையமாக ஸ்ரீகோவிந்தப்பெருமாள் வை-

5 ய்காசி யாநித்திருநாள் உ க்கு ௬ ௰ திருநாள் திற்தவாரிநாள் ஆழ்வார்-
திற்தத்தில் திற்தம் பிறஸாதித்து மீண்டு எழுந்தருளும்பொது அமுது-
செய்-

6 தருளும் அப்பபடி உ - பாடியவெட்டைநாள் அமுதுசெய்தருளும்
தொசைப்படி க ௰ தண்ணீரமுதுவழி திருத்த யெழுந்தருளும்பொது

7 அமுதுசெய்தருளும் தொசைப்படி க ௰ மாசிமகத்துநாள் அமுதுசெய்-
தருளும் தொசைப்படி க ௰ பங்குநியுத்திரத்துநாள் அமுதுசெய்தரு-

8 ளும் தொசைப்படி க ஆக அப்பபடி உ ௰ தொசைப்படி ச ௰ சபை-
யாற்கு திருமுன்காணிக்கை ௳ ௬ ஆக யிந்த வகை யெல்லாம்

9 பொலியூட்டாக நடக்கும்படிக்கு யிற்றைநாள் தாங்கள் ஸ்ரீபண்டாரத்துக்கு
ஒடுக்கின நற் ௳ உ௱௩௰ யிப்பணம் யிருநூற்று முப்பதும்

10 திருவிடையாட்டம் ஊர்களில் எரிகால்வாயளில் யிட்டு யிதில் விளைந்த
முதல்க் கொண்டு ஸ்ரீகோவிந்தப்பெருமாள் அமுது

11 செய்தருளும் வருஷம் ஒன்றுக்கு அப்பபடி உ ௰ தொசைப்படி ச ௱
ஸ்ரீபண்டாரத்தில் விடும் ஸாளுக்கியநாராயணன்காலால்

12 அமுதுபடி அ ௳ உழுந்து ச ௳ நெய்யமுது ௰ வ சக்கரைஅமுது
பலம் உ௱ மிளகு ௲ வ ஸாதிக்கச் சந்தநம் பலம் ௬ அடைக்கா-
யமுது ௲

13 யிலைஅமுது ௬௱ சபையாற்கு திருமுன்காணிக்கை ௳ ௬ ஆக யிந்த வகை
எல்லாம் ஸ்ரீபண்டாரத்திலெ விட்டுப்பொதக்கடவதாகவும்

14 அமுதுசெய்தருளின பிறஸாதத்தில் விட்டவர் விழுக்காடு நாலிலொன்றும்
அப்பம் தொசை தாங்களெ பெறக்கடவர்களாகவும் நின்றது

15 பூற்வத்தில் அடைப்பிலெ பெறக்கடவொமாகவும் இப்படிக்கு தங்கள்
சந்தானபரம்பரை ஸந்திராதித்தவரை நடக்கக்கடவதாகவும்

16 யிப்படிக்கு ஸ்ரீவைஷ்ணவர்கள் பணியால் கொயில்கணக்கு திருநின்றவூருடை-
யான் எழுத்து யிவை ஸ்ரீவைஷ்ணவரக்ஷை உ

Translation

1–4. Hail, Prosperity! On Tuesday,[1] combined with the star Mūlā, being the full-moon day of the bright fortnight of the Karkaṭaka month in the year Manmatha, current with the Śālivāhana Śaka year 1457 while Śrīman Mahārājādhirāja Rājaparamēśvara Śrī Vīrapratāpa Śrī Vīra Achyutarāya Mahārāya was ruling the earth, we, the trustees of Tirumalai temple registered this document on stone in favour of Liṅgi and Tiruvēṅkaṭamāṇikkam, daughters of Tippasāni, one of the Emperumānaḍiyāḷ (temple damsels) residing in Tirupati, to wit,

---

NOTE 1:—This date corresponds to 13th July 1535 A.D.

4-13. naṟ-paṇam 230 is the money which both of you paid to the Śrī-Bhaṇḍāram (temple-treasury) this day for the following offerings to be made on the stipulated days as your ubhaiyam ;

2 appa-paḍi to be offered to Śrī Gōvindarājan on His return after the mixing of holy-tīrtham in the tank (known as Āḻvār-tīrtham, situated to the north of Tirupati) on every 9th festival day of Vaikāśi and Āni Brahmōtsavam,

1 dōśai-paḍi to be presented on the day of Hunting festival,

1 dōśai-paḍi to be offered while clearing the path-way on the day of Taṇṇīramudu festival,

1 dōśai-paḍi to be presented on the day of Māśi-Makham festival, and

1 dōśai-paḍi to be offered on the day of Paṅguni-Uttiram ; thus in total 2 appa-paḍi and 4 dōśai-paḍi to be prepared and offered, and 6 paṇam to be paid to the Sabhaiyār as tirumun-kāṇikkai (cash-offering) on the above-said festival days.

This capital of 230 paṇam shall be utilised for the excavation of irrigation tanks and channels in the temple villages and with the produce raised thereby, the supply of articles shall be made from the temple-store as mentioned below :—

for the preparation of 2 appa-paḍi and 4 dōśai-paḍi yearly 8 marakkāl of rice measured with the Tirupati temple measure, 4 marakkāl of black gram, 10 nāḻi of ghee, 200 palam of sugar, and 1 uḻakku of pepper ; 6 palam of chandanam, 300 areca-nuts and 600 betels for distribution among the devotees ; and 6 paṇam to be paid to the Sabhaiyār (the councillors of the temple).

14-16. You are entitled to receive the quarter share of the offered appam and dōśai prasādam due to the donor. The balance of the prasādam we shall set apart for distribution at the early sandhi.

In the above manner this charity shall continue to be extant throughout the succession of your descendants as long as the moon and the sun endure.

With the permission of the Śrīvaishṇavas this document is written by the temple-accountant, Tiruninṟa-ūr-uḍaiyān. The protection of the Śrī-vaishṇavas is sought for these arrangements.

No. 50.

(No. 194—T. T.)

[On the east wall (outer side.) South of first gōpuram in the second prākāra of Tirumalai Temple.]

Text

1 உ ஶுபமஸ்து ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீமந்மஹாராஜாதிராஜ ராஜபரமேஶ்வர ஸ்ரீவீர-
ப்ரதாப ஸ்ரீவீர அச்சுதராயமஹாராயர் ப்ருதிவிராஜ்யம் பண்ணி-

அருளாநின்ற ஸகாப்தம் ௲௪௱டுள ௫௰எ(ச்) செல்லாநின்ற மன்-
மதஸம்வத்ஸரத்து ஸிம்ஹநாயற்று அபர-

2 வக்ஷத்து ஏகாதஸியும் புதவாரமும் பெற்ற புனர்பூசநக்ஷத்ரத்துநாள்
திருமலையில் ஸ்தாநத்தாரொம் ஹரிதகோத்ரத்து ஆபஸ்தம்பஸூத்ரத்து
யஜுஸ்ஸாகாத்யாயிகராந ஆத்தக்கூர் யஜ்ஞேஸரு புத்ரர் வெங்களையற்கு
ஸிலாஸாஸநம் ப[ண்*]ணிகுடுத்தபடி தம்முடைய உபய-

3 மாக திருவெங்கடமுடையாந் நாள்வழி க திருப்பொநகம் அமுதுசெய்-
தருளும்படிக்கு இதுநாள் ஸ்ரீபண்டாரத்துக்கு ஒடுக்கின நற் ௹ ௲டு௱
இப்பணம் ஆயிரத்தஞ்ஞூறும் திருவிடையாட்டம் ஊர்களில் ஏரிகால்-
வாயளில் இட்டு இதில் விளைந்த மு[தல்]

4 கொண்டு திருவெங்கடமுடையான் நாள்வழி அமுதுசெய்தருளும் திருப்-
பொநகம் ஒன்றுக்கு மலைகுநியநின்றாங்காலால் அமுதுபடி க ௴ நெ[ய்]-
ஆழ ஸெ பயற்றமுது ஸெ உப்பமுது மிளகமுது கறிஅமுது ஆக
வருஷம் ஒன்றுக்கு நாள் ௩௱௬௰௫க்கு விடும் அமுதுபடி

5 ௰அ புரு ௴ நெய்ஆழ சயிரு வ உரி ஸெ பயற்றமுது சயிரு வ உரி
ஸெ மிளகமுது [கூ ஞ வ] உப்பமுது கறிஆழ ஆக இந்த வகை
எல்லாம் ஸ்ரீபண்டாரத்திலெ விட்டுப்பொதக்கடவதாகவும் அமுதுசெய்-
தருளிந ப்ரஸாதத்தில் விட்டவந் விழுக்காடு நாலில் ஒன்றும் தாமெ

6 பெறக்கடவதாகவும் நின்றது பூர்வத்தில் அடைப்பிலெ பெறக்கடவோ-
மாகவும் இப்படிக்கு தம்மிடைய ஸந்தாநபாரம்பரை சந்த்ராதித்யவரை
நடக்கக்கடவதாகவும் இப்படிக்கு ஸ்ரீவைஷ்ணவர்கள் பணியால் கோயில்-
கணக்கு திருநின்றவூருடையான் எழுத்து ஸ்ரீவைஷ்ணவரக்ஷை உ

Translation

1–2. Hail, Prosperity! This is the śilāśāsanam executed by the trustees of Tirumalai temple in favour of Veṅgaḷaiyyar, son of Āttakkūr Yagñēśan, belonging to Harita-gōtra, Āpastamba-sūtra, and Yujuś śākhā, on Wednesday,[1] combined with the star Punarpūśam, being the 11th lunar day of the dark fortnight of the Siṁha month in the year Manmatha, current with the Śālivāhana Śaka year 1457, while Śrīman Mahārājādhirāja Rājaparamēśvara Śrī Vīrapratāpa Śrī Vīra Achyutarāya Mahārāya was ruling the earth, to wit,

2–5. since you have paid the sum of 1,500 naṟ-paṇam into the temple-treasury for the purpose of propitiating Śrī Vēṅkaṭēśa with one tiruppōnakam daily as your ubhaiyam—we shall utilise this sum of 1,500 paṇam for the improvement of the tanks and channels in the temple villages and with the income obtained thereby, the following supply of articles shall be made from the temple store:—

for the preparation of 1 tiruppōnakam daily 1 marakkāl of rice measured with the Tirumalai temple measure, 1 āḻākku of ghee, 1 āḻākku of

NOTE 1:—This date corresponds to 25th August 1535 A.D.

green gram, salt, pepper and vegetables ; at this rate for 365 days in the year 18 vaṭṭi and 5 marakkāl of rice, 45 nāḷi, 1 uri, and 1 āḷākku of ghee, 45 nāḷi, 1 uri, and 1 āḷākku of green gram, 9¾ nāḷi of pepper, salt and vegetables.

6. The donor's quarter share of the offered prasādam shall be delivered to you; and the balance we are authorised to set apart for distribution during the early aḍaippu.

In this manner this charity shall continue to be in force throughout the succession of your heirs as long as the moon and the sun shine.

Under the suggestion of the Śrīvaishṇavas the temple-accountant, Tiruninṟa-ūr-uḍaiyān has recorded this document and attested his signature. May this the Śrīvaishṇavas protect !

No. 51.

(No. 571—T. T.)

[On the east and north side of Kumudapaṭṭai in the second prākāra in Tirumalai Temple].

Text

1 உ ஸுபமஸ்து ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீமந்மஹாராஜாதிராஜ ராஜபரமேஸ்வர ஸ்ரீவீர-ப்ரதாப ஸ்ரீவீர அச்சுதராயமஹாராயர் ப்ருதுவிராஜ்யம் பண்ணி-அருளாநின்ற ஸகாப்தம் ௲சா௱ரு௰எ மேல் செல்லாநின்ற மந்-மதஸம்வத்ஸரத்து சிங்கநாயற்று அபரபக்ஷத்து ஏகா(தெ)தசியும் புத-வாரமும் பெற்ற புணர்பூசநக்ஷத்ரத்துநாள் திருமலையில் ஸ்தானத்தா-ரோம் திருமலையில் கொயில்கணக்கு திருநின்றஊருடையான் அந்த-காலந்தித்தார் உலகப்பற்கு ஸிலாஸாஸநம் பண்ணிக்குடுத்தபடி திரு-வெங்கடமுடையானுக்கு தம்பிட உபயமாக அமுதுசெய்தருளும்-படிக்கு கட்டின தொசைப்படி ௰௩ ௳ திருப்பதியில் சூடிக்குடுத்த-நாச்சியாற்கு கட்டின தொசைப்படி க ஆக தொசைப்படி ௰ச க்கு படி க க்கு பூ ௩௰ ஆக செலுத்திந பூ சாஉ௰ ௳ முந்நாள் விரொதிவருஷம் கட்டிந திருவெங்கடமுடையாந் திருக்கொடித்திருநாள் கூ க்கு தொசைப்படி உ௰எ ௳ திருப்பதியில் ஸ்ரீகொவிந்தப்பெருமா-ளுக்கு தொசைப்படி உ ௳ சூடிக்குடுத்தநாச்சியாற்கு தொசைப்படி க ஆக தொசைப்படி ௩௰ க்கு ப்படி க க்கு பூ ௩௰ ஆக செலுத்திந பூ கூ௱ ஆக தொசைப்படி ச௰ச க்கு ஸ்ரீபண்டாரத்துக்கு ஒடுக்கின நற் பூ ஆ௩௱உ௰ இப்பணம் ஆயிரத்துமுந்நூற்றிருபதும் திருவிடை-யாட்டம் ஊர்வழி எரிகால்வாயளில் இட்டு இதில் விளைந்த முதல் கொண்டு திருவெங்கடமுடையான் அமுதுசெய்தருளும் வகை சேனை-முதலியார் திருநக்ஷத்ரம் வருஷம் ஒன்றுக்கு பூராடநக்ஷத்ரம் ௰௩ க்கு திருவெங்கடமுடையான் அமுதுசெய்தருளி சேனைமுதலியார் திருவிதி எழுந்தருளும்பொது பல்லவராயன் மடத்துவாசலில்

2 கொநெரிக்கரை மண்டபத்தில் எழுந்தருளி அமுதுசெய்தருளும் தோசைப்-
படி ௰௩ ௵ திருவெங்கடமுடையான் திருக்கொடித்திருநாள் ௯ க்கு
௫ ௵ திருநாள்களில் கிஷ்ணம்மன் எழுந்தருளி அமுதுசெய்தருளும்
தோசைப்படி ௯ ௵ அ ௵ திருநாள்களில் திருமொழிப்படிக்கு மலை-
குநியநின்றபெருமாள் எழுந்தருளி அமுதுசெய்தருளும் தோசைப்படி
௯ ௵ ௯ ௵ திருநாள்களில் திருவனந்தல் எழுந்தருளி அமுதுசெய்தரு-
ளும் தோசைப்படி ௯ ஆக திருக்கொடிதிருநாள்களில் அமுதுசெய்-
தருளும் தோசைப்படி உ௰எ ௵ திருப்பதியில் ஸ்ரீகொவிந்தப்பெருமாள்
ஆடிஅயநத்துநாள் திருவாண்டெழுத்திட்டு கண்டருளுகிறபொது
அமுதுசெய்தருளும் தோசைப்படி க ௵ சூடிக்குடுத்தநாச்சியார் மார்-
கழிநிர் திருக்கல்லியாணத்தில் சங்கிறமத்து முத[ல்*]நாள் பொகிநாள்
திருத்தெரிலும் இறங்கி எழுந்தருளும்பொது சிகருணந்[1] மண்டபத்தில்
அமுதுசெய்தருளும் தோசைப்படி உ கனுவுநாள் திருக்கொநெரியில்
நிராடி அமுதுசெய்தருளும் தோசைப்படி க ஆக அமுதுசெய்தருளும்
தோசைப்படி ௬௰௪ க்கு விடும் மலைகுநியநின்றான்காலால் அமுதுபடி
உ பு ௪ ௳ ௵ உழுந்து உ பு ௪ ௳ நெய்ஆழ அ௰அ ௨ பஞ்சதாரை
விசை ௫ ? ௵ அடைக்காயமுது ௬ தூ௪ா இலைஆழ அதூஅா சந்தனம்
பலம் அ௰அ ஆக இந்த வகையள் எல்லாம் ஸ்ரீபண்டாரத்திலெ
விட்டுப்பொதக்கடவதாகவும் அமுதுசெய்தருளின ஷூஸாதத்திலெ
விட்டவந் விழுக்காடு நாலில் ஒன்று நாட்டுஸ்ரீவைஷ்ணவர்களுக்கு தோசை
இரண்டு பெற்று நின்றது

3 தாமெ பெறக்கடவாாகவும் நின்றது பூவசித்தில் அடைப்பிலெ பெறக்-
கடவொமாகவும் இப்படிக்கு தம்மிட சந்தாநபாம்பரை அஷூாதித்தி-
வரை நடக்ககடவதாகவும் இப்படிக்கு ஸ்ரீவைஷ்ணவர்கள் பணியால்
கொயில்கணக்கு திருநின்றஊருடையான் எழுத்து இவெ ஸ்ரீவைஷ்ணவ-
ரகெஷ ௨

Translation

1. Prosperity, Hail ! On the day of the Punarvasu star combined with Wednesday,[2] being the 11th lunar day of the dark fortnight of the Simha month in the cyclic year Manmatha, current with the Sālivāhana Saka year 1457 while Srīman Mahārājādhirāja Rājaparamēsvara Srī Vīrapratāpa Srī Vīra Achyutarāya Mahārāya was ruling the earth, this is the silāsāsanam registered by the trustees of Tirumalai temple in favour of Andhakālam-tīrtār-Ulagappar, one of the Tirumalai temple-accountants, to wit,

1–2. the sum of 900 paṇam was paid into the temple-treasury in the previous year Virōdhi and another sum of 420 paṇam is paid this day at the rate of 30 paṇam per paḍi for the purpose of providing the following offerings

---

1. Read ஸ்ரீகண-ிமண்டபத்தில்.

NOTE 2 :—The equivalent date of christian era is 25th August 1535 A.D.

to Śrī Vēṅkaṭēśa, Śrī Gōvindarājan, and other deities on the prescribed days as detailed below as your ubhaiyam :—

13 dōśai-paḍi (after offering to Śrī Vēṅkatēśa) to be presented to Sēnai Mudaliyār (Śrī Vishvaksēna) while seated in the maṇṭapam constructed on the bank of Kōnēri (Śrī Svāmi-Pushkariṇī at Tirumalai) in front of Pallavarāyan maṭham during the procession through the streets on 13 days of the star Pūrāḍam (Pūrvāshāḍhā), being his monthly birth-star, occurring in every year,

9 dōśai-paḍi to be offered to Śrī Kṛishṇa enshrined at Tirumalai on all the 5th festival days during 9 Brahmōtsavam celebrated for Śrī Vēṅkaṭēśa,

9 dōśai-paḍi to be offered to Malaikuniyaninṟa-Perumāḷ (Processional deity of Śrī Vēṅkaṭēśa) as Tirumoḻi (song) paḍi on all the 8th festival days during 9 Brahmōtsavam, and

9 dōśai-paḍi to be presented while He (Malaiyappasvāmi) was seated in the serpent vehicle (tiruvanantal) on all the 9th festival days of 9 Brahmōtsavam ;

1 dōśai-paḍi to be offered to Śrī Gōvindarājan enshrined in Tirupati while witnessing the opening of the new year accounts on the day of Āḍi-ayanam (known as Āni-varai-Āsthānam),

2 dōśai-paḍi to be presented to Śūḍikkoḍutta-Nāchchiyār (Āṇḍāḷ) while seated in the Śrīkarṇan-maṇṭapam after alighting from the temple car on the day of Bhōgi-festival, occurring previous to Makara-saṅkramam day during the Mārgaḻi-nīrāṭṭam festival, celebrated for Her, and

1 dōśai-paḍi to be presented to Āṇḍāḷ immediately after the bath in the Pushkariṇī on the day of Kanu-festival ; altogether 44 dōśai-paḍi to be prepared and offered yearly as your ubhaiyam ;

This sum of 1,320 paṇam shall be invested for the improvement of the tanks and channels in the temple villages and with the harvest reaped thereby, shall be supplied from the temple-store for the preparation of 44 dōśai-paḍi, 2 vaṭṭi and 4 marakkāl of rice, 2 vaṭṭi and 4 marakkāl of black gram, 88 nāḻi of ghee and 5½ vīśai of refined sugar ; 4,400 areca-nuts, 8,800 betels, and 88 palam of chandanam for distribution among the devotees during the Āsthānam or levee.

3. We are authorised to deliver 2 dōśai prasādam per paḍi to Nāṭṭu-Śrīvaishṇavas (dēśāntaris or outsiders) and 11 dōśai-prasādam to you from the quarter share of the offered dōśai-prasādam due to the donor. The remaining dōśai-prasādam we shall set apart for distribution during early aḍaippu.

This arrangement shall continue to be in force throughout the succession of your heirs, till the moon and the sun shine.

In this manner this deed is drawn up by the temple-accountant, Tiruninṟa-ūr-uḍaiyān with the consent of the Śrīvaishṇavas. May these the Śrīvaishṇavas protect !

No. 52.

(No. 470—T. T.)

[On the north wall (inner side). East of Yamunaithuṟaivar maṇṭapam in the second prākāra of Tirumalai Temple.]

Text

1 ஸாஹஸ்த ஸ்வஸ்திஸ்ரீ ஸகாப்த ௲௪௱௫௰௭ ஙமெல் செல்லாநின்ற மன்மதஸம்வத்ஸரத்து விற்சிகஞாயற்று பூற்வபக்ஷத்து ஷஸமியும் குருவாரமும் பெற்ற

2 பூரட்டாதிநாள் வசிஷ்டகோத்ரத்து ஆஸ்வலாயனசூத்திரத்து ருக்குஸாமா- த்யாயரான பாபவினாசம் அய்யகள் சிஷ்யர் விஜயாபுரத்தில் அனந்தரசர் புத்ரர் மல்லரசர்

3 ஞகறகளுக்கு சிலாஸாஸநம் பண்ணிக்குடுத்தபடி தம்முடைய உபயமாக திருவெங்கடமுடையான் ஞள்வழி அமுதுசெய்தருளும் வெள்ளை-

4 திருப்பொனகம் ௪ ௦ திருக்கொடிதிருநாள் ௰ க்கு ..அச்சுதராயகொனெரிக்- கரையில் தாம் கட்டிவித்த மண்டபத்தில் எறிஅருளி அமுதுசெய்த-

5 ருளும் திருநாள் ௧ க்கு அப்பபடி ௰௨ ஆக [வருஷம் ௧ க்கு] திருக்- கொடிதிருநாள் ௰ க்கு அப்பபடி ௱௨௰ ச[ண*]பயாற்கு திருமுன்- காணி-

6 க்கை ப ௫ ஆக யிந்த வகைப்படியள் எல்லாம் பொலியூட்டாக நடக்- கும்படிக்கு இற்றைநாள் தாம் ஸ்ரீபண்டாரத்துக்கு ஒடுக்கின கட்டி

7 வராகன் ௲௩௱௬௰௫ இந்த கட்டி வராகன் ஆயிரத்து முன்னூற்று அறு- பத்தஞ்சும் திருவிடைஆட்டம் ஊர்களில் எரிகால்வாயளில் யிட்டு யிதில்

8 விளைந்த முதல் கொண்டு திருவெங்கடமுடையான் அமுதுசெய்தருளும் ஞரு ௧ க்கு ஞள் ௩௱௬௰௫ க்கு திருப்பொனகம் ௲௪௱௬௰ க்கு விடும் மலைகிநிய-

9 நின்ருன்காலால் அமுதுபடி ௭௰௩ பு நெய்ஆூ ௱௮௰ ஒூ உரி மிளகு- ஆூ ௩ ப ஒூ உப்புஆூ ௧ பு ௰ ப கறிஆூ வருஷம் ௧ க்கு

10 அப்பபடி ௱௨௰ க்கு விடும் அமுதுபடி ௰௨ பு நெய் ௩௱௬௰ உ...... வ்ரூஸாதிக்க சந்தனம் பல ௱௨௰ அடைக்காய்ஆூ ௬௲ இலைஆூ

11 ௰௨௲ சபையார் திருமுன்காணிக்கை ப ௫ ஆக யிந்த வகைப்படி எல்- லாம் ஸ்ரீபண்டாரத்திலெ விட்டுப்பொதக்கடவதாகவும் அமுதுசெய்- தருளின

12 வூஸாதத்தில் விட்டவன் விழுக்காடு ஞலிலொன்றும் படி க க்கு அப்-
பம் ய௲ க்கு யியல் செவிக்கும் ஸ்ரீவைஷ்ணவர்களுக்கு அப்பம் [உ]
அப்பய்யகளுக்கு

13 அப்பம் க ஆக அப்பம் ௲ நிக்கி அப்பம் ய ௭ வூஸாதமும் விட்ட-
வநெ பெறக்கடவனுகவும் [நின்றது சந்திஅடைப்பிலெ] பெறக்கட-
வொமாகவும் இப்ப-

14 டிக்கு தம்முடைய சந்தானபரம்பரை அசந்திராதித்தவரை நடக்கக்கடவ-
[தா]கவும் இப்படிக்கு ஸ்ரீவைஷ்ணவர்கள் பணியால் கொயில்கணக்கு
திருநின்றஊ-

15 ருடையான் எழுத்து இவை ஸ்ரீவைஷ்ணவரக்ஷை உ

Translation

1-2. May it be prosperous, Hail! On Thursday,[1] combined with the star Pūraṭṭādi (Pūrvābhādrā), being the 10th lunar day of the bright fortnight of the Vṛischika (Kārtikai) month in the year Manmatha, corresponding with the Śaka year 1457 the Sthānattār (trustees) of Tirumalai temple have registered this document on stone in favour of Mallarasar Nāgaragaḷ (Nāgara-Paṇḍitar), son of Anantarasar (Ananta-Bhaṭṭar) of Vāsiṣṭha-gōtra, Āśvalāyana sūtra, and Ṛikśākhā, the disciple of Pāpavināśam Ayyagaḷ or Pāpavināśam Śrīrāmayyaṅgār, residing in Vijayapuram (Bijapur), to wit,

2-11. the sum of capital paid by you into the Śrī Bhaṇḍāram (temple-treasury) this day for the following offerings to be made to Śrī Vēṅkaṭēśa on the prescribed days as your ubhaiyam is 1,365 gaṭṭi-varāhan (gold-coins) :—

4 veḷḷai-tiruppōnakam to be offered to Śrī Vēṅkaṭēśa daily,

120 appa-paḍi to be offered to Malaikiniyaninṟa-Perumāḷ while seated in the maṇṭapam constructed by you on the bank of the Achyutarāya's tank at Tirumalai at the rate of 12 appa-paḍi per Brahmōtsavam during 10 Brahmōtsavam celebrated for Śrī Vēṅkaṭēśa, and

5 paṇam to be paid to the Sabhaiyār (councillors of the temple) as cash-offering.

This sum of 1,365 gaṭṭi-varāhan (gold-coins) shall be utilised for the excavation of irrigation tanks and channels in the temple-villages and with the produce raised thereby, the following supply of articles shall be made from the temple-store as mentioned below :—

for the preparation of 1460 tiruppōnakam every year at the rate of 4 tiruppōnakam per day 73 vaṭṭi of rice measured with the Tirumalai temple-measure, 182 nāḻi, and 1 uri of ghee, 3 marakkāl and 2 nāḻi of pepper, 1 vaṭṭi and 10 marakkāl of salt, and vegetables; towards the 120 appa-paḍi 12 vaṭṭi of rice, 360 nāḻi of ghee,......120 palam of chandanam, 6,000 areca-nuts 12,000 betels, and 5 paṇam for distribution among the councillors.

12-15. The donor is entitled to receive 10 appa-prasādam per paḍi after deducting 3 appam of which 2 appam to be delivered to the Śrīvaishṇavas

---

NOTE 1 :—4th November 1535 A.D. is the equivalent date.

chanting Iyal-Prabandham and 1 appam to Appaiyyagaḷ. The balance we are authorised to set apart for distribution during early aḍaippu.

In this manner this charity shall continue to be in force throughout the succession of your heirs as long as the moon and the sun shine.

Under the suggestion of the Śrīvaishṇavas the temple-accountant, Tiruniṟa-ūr-uḍaiyān has recorded this document and attested his signature. May this the Śrīvaishṇavas protect!

No. 53.

(No. 469—T. T.)

[On the north wall (inner side). East of Yamunaitturaivar maṇḍapam in the second prākāra of Tirumalai Temple.]

Text

1 ஸுபமஸ்து ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீமன்மகாராஜாதிராஜ ராஜபரமெஸ்வர ஸ்ரீவீர-
ப்ரதாப ஸ்ரீவிர அச்சுதராயமஹாராயர் ப்ருதுவிராஜ்யம் பண்ணி-
அருளாநின்ற ஸகாப்தம் ௲௪௱௫௰௭ மெல் செல்-

2 லாநின்ற மன்மதஸம்வத்ஸரத்து விற்சிகனாயற்று பூவ-பக்ஷத்து பவுன்-
றமையும் செவ்வாய்க்கிழமையும் பெற்ற ரெவதினாள் திருமலையில்
ஸ்தானத்தாரோம் அடைப்பம்

3 திம்மப்பனாயக்கர் குமாரர் ஐய்யப்பனாயக்க[ற்]கு சிலாஸாஸநம் பண்-
ணிக்குடுத்தபடி தம்முடைய உபையமாக திருவெங்கடமுடையான்
[னுள்வழி] அமுதுசெய்தருளும் திருப்பொனகம்

4 ௨௰ ௬ தம்முடைய சென்மநக்ஷத்ரம் முலநக்ஷத்ரந்தொறும் மலைகுனிய-
நின்றபெருமாளும் நாச்சிமாரும் திருமஞ்சனங்கொண்டருள எண்ணைக்-
காப்பு ஐ சந்தனம் பல [௩] திருமஞ்சனப்படி திருப்பொனகம் ச
களப-

5 த்துக்கு மெதித்த சந்தனம் பல ௬ திருவீதி எழுந்தருள திருவிதியந்த-
துக்கு எண்ணைமிடா அ கொடி குடை பிடிக்க [பு ௩] திருமுன்-
காணிக்கை [பு க] வகை ச௦ க்கு பு ச௦......அப்பபடி க வடைப்-
படி க அதிரச-

6 ப்படி க தோசைப்படி க யிட்டலிப்படி [க ௬] பொலியூட்டாக நடக்கும்-
படிக்கு கட்டளை பண்ணி யிற்றைநாள் தாம் ஸ்ரீபண்டாரத்துக்கு
ஒடுக்கின நற் பு ருயிஙஅஙா௨௰ யிப்பணம் அன்-

7 பத்து மூவ்வாயிரத்து முன்னூற்றிருபதும் திருவிடையாட்டம் ஊர்களில்
ஏரிகால்வாயளிலிட்டு இதில் விளைந்த முதல் கொண்டு திருவெங்கட-
முடையான் னுள்வழி அமுதுசெய்தருளும் திருப்பொனகம் உ௰ ஆக

8 வருஷம் க க்கு நாள் ஙாகூ௰ரு க்கு திருப்பொநகம் எஅஙா க்கு விடும்
மலைகினியநின்றான்காலால் அமுதுபடி ஙயிகூ௰ரு பு நெய்யமுது ாஉ௰
௨ரூ உரி பயற்றமுது ௰க பு அ ௳ ரூ உரி தயிரமுது.....,

9 ஜென்மநக்ஷத்ரம் மூலநக்ஷத்ரம் ௵ க க்கு நக்ஷத்ரம் ய௩ க்கு திரு-
மஞ்சனம் கொண்டருள எண்ணெக்காப்பு [ஸெ]......சந்தனம் லு ௩
களபத்துக்கு மெதித்த சந்தனம் பலம் [சூ] திருவிதி எழுந்தருள......
10 கொடி குடை [டெக்கம்] பந்தம் காளவிளக்கு பிடிக்கிற கூலிக்கு
பு [௩]......
11 படி எயஅ க்கு விடும்......திருக்கணமடை......மெல்படைக்க பஞ்சதாரை
விஉ [க]......அதிரசப்படி......
12 இலஆ [சூ௩ா]......ஆக இந்த வகை எல்லாம் ஸ்ரீபண்டாரத்திலெ விட்-
டுப்பொதக்கடவதாகவும் அமுதுசெய்தருளின ஹஸாதத்தில் விட்ட-
வன் விழுக்காடு ஞலிலொன்றும் தாமெ பெறக்கடவாகவும் நின்றது
13 பூவ-ஜத்தில் அடைப்பிலெ பெறக்கடவொமாகவும் இப்படிக்கு தம்மிட
சந்தானபரம்பரை சஞ்ராதித்யவரை நடக்கக்கடவதாகவும் இப்படிக்கு
ஸ்ரீவைஷ்ணவர்கள் பணியால் கொயில்கணக்கு திருநின்றஊருடையான்
எழுத்து இவை ஸ்ரீவைஷ்ணவரக்ஷை உ

Translation

1–3. Hail, Prosperity ! On Tuesday,[1] combined with the star Rēvatī, being the full moon day of the bright fortnight of the Vṛischika (Kārtikai) month, in the year Manmatha, current with the Śālivāhana Śaka year 1457 while Śrīman Mahārājādhirāja Rājaparamēśvara Śrī Vīrapratāpa Śrī Vīra Achyutarāya Mahārāya was ruling the earth, we, the Sthānattār (trustees) of Tirumalai temple have registered this stone document in favour of Aḍaippam Bhaiyyappa-Nāyakkar,[2] son of Aḍaippam Timmappa-Nāyakkar, to wit,

3–12. naṟ-paṇam 53,320 is the sum which you deposited this day into the Śrī-Bhaṇḍāram (temple-treasury) with the stipulation of the following offerings to Śrī Vēṅkaṭēśa on the prescribed days as detailed below :—

20 tiruppōnakam taḷigai to be offered to Śrī Vēṅkaṭēśa daily as your ubhaiyam,

1 uḻakku of oil and 3 palam of chandanam for conducting tirumañjanam (holy bath) for Śrī Malaikuniyaninṟa-Perumāḷ (processional deity of Śrī Vēṅkaṭēśa) and His consorts,

4 tiruppōnakam to be presented immediately after tirumañjanam,

6 palam of perfumed chandanam for kaḷabham decoration,

8 jars of oil for the torches,

3 paṇam for the bearers of flags and umbrellas,

NOTE 1 :—This day corresponds to 9th November 1535 A.D.

NOTE 2 :—He belonged to Kāśyapa-gōtra and was an Aḍaippam Officer. For the merit of Kṛishṇarāya Mahārāya he arranged for the propitiation of Śrī Vēṅkaṭēśa (See Note No. 4 on Page 282 of Tirupati Dēvasthānam Inscriptions Vol. III). The Aḍaippam was the betel-bearer of the King and had to be in attendance upon the Royal person, just like the ūḍiyam. He continued in service as an Aḍaippam of Achyutarāya also. For further reference vide Dēvasthānam Epigraphical Report Page 201.

1 paṇam for tirumunkāṇikkai (cash-offerings),

4½ paṇam for 4½ vagai (officials),..... and

1 appa-paḍi, 1 vaḍai-paḍi, 1 atirasa-paḍi, 1 gōdhi-paḍi, and 1 iḍḍali-paḍi to be offered on 13 days of the star Mūlā, being your monthly birth-star, occurring in every month.

This capital of 53,320 paṇam shall be utilised for the excavation of irrigation tanks and channels in the temple villages and with the produce raised thereby, the following supply of articles shall be made from the temple-store as mentioned below :—

for the preparation of 7300 tiruppōnakam taḷigai every year at the rate of 20 tiruppōnakam per day, 365 vaṭṭi of rice measured with the Malai-kuniyaninṟān-kāl (Tirumalai temple-measure), 122 nāḻi and 1 uri of ghee, 11 vaṭṭi, 8 marakkāl, 2 nāḻi, and 1 uri of green gram, curds .....1 uḻakku of oil and 3 palam of chandanam for tirumañjanam, 6 palam of chandanam for kaḷabham,......3 paṇam for the bearers of flags, umbrellas, drums, torches ..... towards the 78 paḍi to be prepared yearly .....tirukkaṇāmaḍai......1 viśai of refined sugar for sprinkling over it......and 1300 betels for distribution.

12–13. We shall deliver you the quarter share of the prasādam due to the donor out of the prasādam offered. The balance of the prasādam shall be reserved for distribution.

In this manner this arrangement shall continue to be in force throughout the succession of your descendants till the lasting of the moon and the sun.

This record of charity is composed by the temple-accountant, Tiruninṟa-ūr-uḍaiyān under the orders of the Śrivaishṇavas. May these the Śrivaishṇavas protect!

No. 54.

(No. 544—T. T.)

[On the north wall of the third prākāra in Tirumalai Temple.]

Text

1 உ ஶுபமஸ்து ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீமன்மஹாராஜாதிராஜ ராஜபரமேஶ்வர ஸ்ரீவீர-
ப்ரதாப ஸ்ரீவீர அச்சுதராயமஹாராயர் ப்ருதிவிராஜ்யம் பண்ணி-
அருளாநின்ற ஸகாப்தம் ௲௪௱௫௰௭ன்மேல் செல்லாநின்ற மன்மத-
ஸம்வத்ஸரத்து தனுஞாயற்று பூர்வபக்ஷத்து

2 த்விதிகையும் ஆதித்யவாரமும் பெற்ற திருவோணநக்ஷத்ரத்துநாள் ஸ்வாமி
அச்சுதராயர்மகாராயர்க்கு சிலாஶாஸநம் பண்ணிக்குடுத்தபடி ஸ்வாமி-
யிட உபையமாக திருவெங்கடமுடையான் அலமேல்மங்கைநாச்சியாற்-
க்கும் திருநாள் நடக்கும்படிக்கு [கட்]-

3 டலை இட்டு நாள் ரு ௹ அனுஉஹம் ɥ ங [1]யீயூன்றி அப்பா ɥ க்
ஸ்ஹஸ்திமைக்கு [2]ண- க ஸொமகும்பழ [ɥ ரு] ஸொமஸ்திமைறு
ண- க அடிப்பரப்ப ஊ ௰உ ɥ செலே உ ஸ்ஹமண்டலத்துக்கும்
செஷாதிஸ்திமைகளுக்கும்......[ண- ௰உ] செலே உ பாலிகைக்கு

4 [செ]லே உ பாகை ச நவதாஞூம் [ɥ] உவ தெங்காயி ரு வெல்லம்
பலம் [௰] பாக்கு ௱ வெற்றிலே உ௱ ஞுழிச்சரு உ இருஞுழிச்சரு
உ ஆசாரியர் அலங்காரத்துக்கு பச்சைவடம் க பாகை உ......
[3]ஒமத்துக்கு நெய் ௨......சக்-

5 களைஅமுது பலம் [௰] [4]இ௱ஜாநம் க ௹......நவதாஞூம் ௰அ ɥ பச்சை-
வடம் சூ........அடிப்பரப்ப ஊ உ ɥ களபத்துக்கு சந்தனம் ல
[சூ]........செலே ச ௹ ண- க.. ......க ௹ ண- க [5]ஆசாரியத்-
துக்கும் ரு-

6 [6]த்துக்களுக்கும் [7]பூசானம் ண- ௰உ பச்சைவடம்......புஷ்பம்......[ண-]
௰ரு லக்ஷிஸ்திமைக்கு ண- ௰சூ......ஸ்திமை ச ௹ ண- ச......
ஞுள் க ௹......பஞ்சதாரை வீசை உ பாக்கு ரு௰

7 வெற்றிலே [ரு௰] ஸ்ரீஸூக்தம் கல்பமஞூம் ஜபத்து......லக்ஷீஸஹஸ்ரநாமம்
ஜஹ [8] அற்சிக்க ரெகை க லக்ஷிமாயதிக்கு......நவ......ஸ்திமை......
ஙஉ ௹ ரெகை [௰உ]......அடிப்பாப்ப ஊ உ ɥ......ஒமத்துக்கு
ஞுள் க ௹ [நெய்ஆ க ɥ ஏழ]......

8 ஆக நெயி வீசை சூ௰உ அற்சினைக்கும் ஒமத்துக்கும் ஞுள் க க்கு தாம்
......ஞுள் ரு க்கு பூமகள்......வில......[9]அவுஸக்கு பாயஸச்சரு
......பலாஹம் உள்பட......ஆக ரெகை [ஙரு௰] புல்

9 [10]சமுதைக்கு ɥ ரு பரிசாரகற்கு ɥ அ ஆசாரிய(ெ)தக்ஷிணைக்கு ரெகை
ங ɥ ரு பச்சைவடம் க க்கு ரெகை ங [11]ருத்துக்கள் பெர்
அ க்கு (ெ)தக்ஷிணை ரெகை உ௰ திருப்பணிப்பிள்ளைக்கு......பாக்கு
உ௱ரு௰ வெற்றிலே ரு௱ [12]சுமங்கலியள் பெர் ௰ க்கு ரெகை க......
வெதபாராயணம் ரெகை ச [13]புாணத்துக்கு ரெகை

10 ங ஞுள் க க்கு அமுதுசெய்தருளும் திருப்பொனகம் சூ௰ ஆக ஞுள்
ரு க்கு திருப்பொனகம் ங௱......திருப்பொநகம் உ௱......ஞுள் ரு க்கு
திருக்கஞுமடை......அப்பபடி க அதிரசப்படி க

---

1. Read ஈயுண்ணி.
2. Read ரேகை பொன் ஒன்று.
3. Read ஹோமத்துக்கு.
4. Read ராஜான்னம் = superior rice.
5. Read ஆசாரியருக்கும்.
6. Read ருத்விக்குகளுக்கும்.
7. Read ஸம்பாவனம்.
8. Read ஜபிக்க.
9. Read ஹவிஸ்ஸுக்கு.
10. Read ஸமித்துக்கு.
11. Read ருத்விக்குகள்.
12. Read ஸுமங்கலிகள்.
13. Read புராணத்துக்கு.

11 வடைப்படி க கொதிப்படி க சுகியன்படி க ஆக படி ரு அச்சுதராயர்-ஸ்வாமி மண்டபம் - க - வரதாசிஅம்மன் ஸ்வாமி மண்டபம் - க - அச்சுதராயர் அங்கணமண்டபம் - க - வரதாசிஅம்மன் அங்கணமண்டபம் - க - குமார[சிக்க]வெங்கடாத்ரிஉடையர்

12 அங்கணமண்டபம் - க - நரசாநுயக்கர் அங்கணமண்டபம் - க - ஓ[பளச்சி]-அம்மந் அங்கணமண்டபம் - க - ஆக மண்டபம் எ க்கு நாள் க க்கு அப்பபடி எ அதிரசப்படி எ ஆக ஞள் ரு க்கு அப்பப்படி ரூயரு அதிரசப்படி ரூயரு திருமஞ்சனத்துக்கும் களபத்துக்கும் ஞள் ரு க்கு ......சந்த-

13 நம் பலம் - ரூயஉ ? - திருவீதி எழுந்தருள பந்தத்துக்கு [1]ஞெணை மிடா ருய பந்தம் பிடித்த கூலிக்கு ரெகை [க] [2]வ்[ராஹ்]மணபொசநத்-துக்கு ரெகை யஉ பணம் [ரு] யாகசாலைக்கு திருப்பணிப்பிள்ளைக்கு பணம் ரு [3]கும்மாசுருபத்துக்கு ரெகை க மண்டபம் விதாநிக்க கைக்கொளர் பணம் ரூ சிப்பியர் பணம் க தச்சர் பணம் க தெவை-

14 யாள் [பணம்] க சிங்கமுறையான் [பணம்] க வகை ச? க்கு ரெகை ச பணம் ரு நிற்வாகம் யஉ க்கு ரெகை சு பணிமுறை பணம் உ திருமுன்காணிக்கை பணம் உ அநுசந்தானம் பணம் உ கங்காணிப்-பான் பணம் க விண்ணப்பஞ்செய்வார் பணம் க கடைக்கூட்டு பணம் க.......ஆக இந்த வகைக்கெல்லாம்

15 பொலியூட்டாக நடக்கும்படிக்கு ஸ்வாமி விட்ட கொண்டவிட்டுச்சிர்மை [உத்தாயம்] ரெகை ரூா இந்தப்பொன் முன்னூறும் கொண்டு இந்த வகை எல்லாம் ஸ்ரீபண்டாரத்திலெ விட்டுப்பொதக்கடவதாகவும் அமுதுசெய்தருளின ஹஸ்தத்தில் விட்டவன் ஞலி-

16 லொன்றும் தாமெ பெறக்கடவாாகவும் இப்படிக்கு [தம்பிட] சந்தான-பரம்பரை சந்த்ராதித்யவரை நடக்கக்கடவதாகவும் இப்படிக்கு ஸ்ரீ-வைஷ்ணவர்கள் பணியால் கொயில்கணக்கு திருநின்றவூருடையான் எழுத்து இவெ ஸ்ரீவெஷ்ணவரக்ஷை உ

Translation

1–2. May it be prosperous, Hail! This is the śilāśāsanam executed in favour of Achyutarāya Mahārāya,[4] on Sunday[5] combined with the star Tiruvēṇam (Śravaṇam), being the 2nd lunar day of the bright fortnight of the

1. Read நெல்லெண்ணை.
2. Read ப்ராஹ்மண போஜநத்துக்கு.
3. Read கும்மாஸ்வரூபத்துக்கு.

NOTE 4 :—His second visit to the temple of Śrī Vēṅkaṭēśa at Tirumalai on 26th December 1535 A.D., is recorded in this inscription. For further reference vide Tirupati Dēvasthānam Epigraphical Report Pages 221-222.

NOTE 5 :—This day corresponds to 26th December 1535 A.D.

Dhanur (Mārgaḻi) month in the year Manmatha, current with the Śālivāhana Śaka year 1457 while Śrīman Mahārājādhirāja Rājaparamēśvara Śrī Vīrapratāpa Śrī Vīra Achyutarāya Mahārāya was ruling the earth, to wit,

2–15. towards the expenditure of a new festival, viz., Lakshmīdēvī Mahōtsavam to be celebrated for Tiruvēṅkaṭamuḍaiyān (Śrī Vēṅkaṭēśa) and Alarmēlmaṅgai-Nāchchiyar (His consort, Śrī Padmāvatī-Dēvī) for five days as his ubhaiyam, the emperor Achyutarāya Mahārāya granted the income (uttarāyam) of 300 rēkhai-pon (gold-coins) from the villages situated in the Koṇḍavīḍu-sīrmai and stipulated for the supply of all the required articles from the Śrī-Bhaṇḍāram (temple-store) ; and as we (the trustees of Tirumalai temple) are authorised to collect the said income of 300 rēkhai-pon annually, the following supply of articles shall be made from the temple-store :—

3 paṇam to the priests for blessing during the 5 days, 1 paṇam to be paid to Īyuṇṇi-Appā (priest), 1 rēkhai-pon to Brahma-pratimā (image), 5 paṇam to Sōma-kumbham, 1 rēkhai-pon for Sōma image, 12 marakkāl of paddy for spreading under the image, 2 cloths, 12 rēkhai-pon for the preparation of Brahmamaṇḍalam and the images of Śēsha and others, 2 cloths for ......2 new cloths for pālikai, 4 cotton thread balls, 2½ paṇam for nava-dhānyam (nine kinds of grains), 5 cocoanuts, 10 palam of sugar (for naivēdyam), 100 areca-nuts, 200 betels, 2 pots of charu 2 nāḻi each, 2 pots of charu 4 nāḻi each, 1 garland for the decoration of the priest, 2 turbans for the priests,......1 nāḻi of ghee for hōma, ...10 palam of sugar, ...1 rājāna-offering ......18 marakkāl of nava-dhānyam, 6 garlands,......2 marakkāl of rice for spreading under the..... 6 palam of chandanam for kalabham decoration, ... 1 rēkhai-pon for 4 cloths,......12 rēkhai-pon for Bhūdāna (gift of lands) intended for Āchārya and Ṛitvik (priests),......for garlands......for flowers ......15 rēkhai-pon,... ..16 rēkhai-pon for the image of Goddess......4 rēkhai-pon for the 4 images of......per day......2 vīsai of refined sugar, 50 areca-nuts, and 50 betels for naivēdyam ; for offering prayers of Kalpamantra and Śrī Sūkta hymus......1 rēkhai-pon for the worship and prayer with the Lakshmī-sahasranāmam (1008 appellations of the Goddess)..... for the prayer of Lakshmī-gāyatrī......images..... 12 rēkhai-pon for 32.. ...2 marakkāl of paddy for spreading under the .....1 marakkāl and 2 nāḻi of ghee per day for hōma......thus altogether 62 vīsai of ghee for hōmam ; for the purpose of worship and hōmam per day......for 5 days .....the Goddess......pāyasa-charu for Havis, ... including various offerings . ...thus in total 35 rēkhai-pon ; 5 paṇam for grass and samit, 8 paṇam for servants, 3 rēkhai and 5 paṇam as cash-offering to the priests, 3 rēkhai-pon for a gold-garland, 20 rēkhai-pon as presents to the 8 priests, for the temple repairers.... ...250 areca-nuts and 500 betels for naivēdyam ; .....1 rēkhai-pon for the 10 Sumaṅgalis (married women), 4 rēkhai-pon for the recitation of the Vēdas, 3 rēkhai pon for the recitation of Purāṇas ; .....300 tiruppōnakam to be offered for 5 days at the rate of 60 tiruppōnakam per day ;......200 tiruppōnakam......tirukkaṇā-maḍai to be offered for 5 days .....1 appa-paḍi, 1 atirasa-paḍi, 1 vaḍai-paḍi, 1 gōdhi-paḍi and 1 sukhiyan-paḍi ; all these 5 kinds of paḍi-offerings to be made while seated in these 7 maṇṭapam viz.,

1. Achyutarāyasvāmi-maṇṭapam,[1]
2. Varadāji-ammansvāmi-maṇṭapam,
3. Achyutarāyar-Aṅgaṇa-maṇṭapam,
4. Varadāji-amman-Aṅgaṇa-maṇṭapam,
5. Kumāra-chikka-Vēṅkaṭādriuḍaiyar-Aṅgaṇa-maṇṭapam,
6. Narasānāyakkar-Aṅgaṇa-maṇṭapam and
7. Ōbaḷachchi-amman-Aṅgaṇa-maṇṭapam ;

at this rate 35 appa-paḍi and 35 atirasa-paḍi to be presented on 5 festival days ; for the tirumañjanam and kaḷabham decoration on 5 days......... 32½ palam of chandanam, 50 oil-jars for torches, 1 rēkhai to be paid to the bearer of torches, 12 rēkhai and 5 paṇam for the feeding of Brāhmaṇas, 5 paṇam to be paid to Tiruppaṇippiḷḷai for the repairs of Yāgaśālā, 1 rēkhai-pon for Kummara-svarūpam, 3 paṇam to kaikkōḷar for the decoration of the maṇṭapam, 1 paṇam to śippiyar, 1 paṇam to carpenter, 1 paṇam to temple-cooks, 1 paṇam to fuel-suppliers, 4 rēkhai and 5 paṇam for the 4½ vagai (officials), 6 rēkhai-pon for the 12 nirvāham (management) of the temple-trustees, 2 paṇam for Paṇi-muṟai, 2 paṇam for tirumun-kāṇikkai (cash-offering), 2 paṇam for anusandhānam, 1 paṇam to Kaṅgāṇippān (supervisor), 1 paṇam to Viṇṇappam-śeyvār, 1 paṇam to kaḍai-kūṭṭu (Bazaar-arrangement), and.......

16. We shall deliver you the quarter share of the prasādam due to the donor out of the prasādam offered.

In this manner this arrangement shall continue to be in force throughout the succession of your descendants till the lasting of the moon and the sun.

This record of charity is composed by the temple-accountant, Tiruninṟa-ūr-uḍaiyān, under the orders of the Śrīvaishṇavas. May these the Śrīvaishṇavas protect !

No. 55.

(No. 545—T. T.)

[On the north wall of the third prākāra in Tirumalai Temple.]

Text

1 உ லக்ஷ்மீதெவிமஹொ-

2 த்ஸவ[ம்] உத்திரட்டாதிநாள் அங்குராற்பணமும் ரொகணிநக்ஷத்த்துள் சாத்துமுறையுமாக நடக்கக்கடவதாகவு[ம்] உ

Translation

1–2. The Lakshmīdēvī-mahōtsavam (annual festival for the Goddess Śrī Padmāvatīdēvī) is ordered to be performed for seven days commencing from the day of the star Uttiraṭṭādi when the ceremony of aṅkurārpaṇam takes place, and ends with the day of the star Rōhiṇī.[2]

NOTE 1 :—In consonance with the Hindu practice of perpetuating the memory of men through designating buildings, tanks, gardens and even certain charities and services in the temples after their names, we find here the memory of Achyutarāya, his queen, his son, his father, and his mother kept up by these maṇṭapams at Tirumalai. For further reference vide Tirupati Dēvasthānam Epigraphical Report Page 222.

NOTE 2 :—The month in which this festival is to be celebrated has been left out in the original by mistake.

No. 56.

(No. 541—T. T.)

[On the north wall of the third prākāra in Tirumalai Temple.]

Text

1 உ ஸுபமஸ்து ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீமஹாராஜாதிராஜ ராஜபரமேஸ்வர ஸ்ரீவீர-ப்ரதாப ஸ்ரீவீர அச்சுதராயமகாராயர் ப்ருதிவிராஜ்யம் பண்ணி-அருளாநின்ற ஸகாப்த ௲௪௱௫௰௭ன் மேல் செல்லாநின்ற மந்மத-ஸம்வத்ஸரத்து

2 தநுநாயற்று பூர்வபக்ஷத்து த்விதிகையும் ஆதித்தவாரமும் பெற்ற திரு-வோணநக்ஷத்ரத்துநாள் அச்சுதராயமகாராயர் அடைப்பம் பற்மாதம்ம-னுக்கு சிலாஸாஸநம் பண்ணிக்குடுத்தபடி திருமலையில் தம்பிட-தொட்டத்தில்

3 மண்டபத்தில் மலைகுநியநின்றபெருமாள் அமுதுசெய்தருளும் திருக்-கொடித்திருநாள் ௯ க்கு எழாந்திருநாள் அப்பபடி ௯ அதிரஸப்படி ௯ மஞ்சமுதம்நாள் அப்பப்படி ௧ அதிரசப்படி ௧ பாடியவெட்டை-நாள் அப்ப-

4 படி ௧ அதிரசப்படி ௧ ஆக வருஷம் ௧ க்கு நாள் ௰௧ க்கு அப்பபடி ௰௧ அதிரசப்படி ௰௧ ஆக படி ௨௰௨ க்கு ரெகை ௱௩௰௨ தொட்-டம் கிறயம் ரெகை ௨௰ கல்வெலிக்கு ரெகை ௰௮ தொட்டசிவிதத்-துக்கு மாதம் ௧ க்கு ஆள் ௩ க்கு ரெகை ௧ பணம் ௫ ஆக

5 வருஷம் ௧ க்கு ரெகை ௰௮ தொட்டத்துக்கு ரெகை ௱௮௰ தொட்டத்-துக்கு மண்டபத்துக்கு ரெகை ௱௫௰ ஆக ரெகை ௫௱௰௮ இந்த ப்ரகாரம்......ஸ்ரீபண்டாரத்திலெ நடக்கக்கடவதாகவும் [॥ *]

Translation

1–2. May it be prosperous, Hail! This is the śilāśāsanam executed in favour of Aḍaippam Parmādamman, the betel-bearer of Achyutarāya Mahārāya on Sunday,[1] combined with the star Śravaṇam, being the 2nd lunar day of the bright fortnight of the month of Dhanus (Mārgaḷi-month) in the year Manmatha, current with the Śālivāhana Śaka year 1457 while Śrīman Mahārājādhirāja Rājaparamēśvara Śrī Vīrapratāpa Śrī Vīra Achyutarāya Mahārāya was ruling the earth, to wit,

2–5. for the purpose of conducting the following charities in your name at Tirumalai, the sum of 518 rēkhai-pon (gold-coins) shall be spent from the Śrī-Bhaṇḍāram (temple-treasury) as detailed below :—

NOTE 1 :—26th December 1535 A.D. is the equivalent date of this record.

NOTE 2 :—Though this sum of 518 rēkhai-pon is not a direct contribution of the donor Parmādamman as in the case of Rukmiṇī-amman in No. 57, still we infer that the Sthānattār (trustees of Tirumalai temple) must have undertaken to perform in the name of these donors, the said charities according to the desire of the emperor Achyutarāya Mahārāya as indicated in the previous inscription No. 54.

132 rēkhai-pon towards the expenditure of 11 appa-paḍi and 11 atirasa-paḍi to be presented to Malaikuniyaninṟa-Perumāḷ (the processional deity of Śrī Veṅkaṭēśa) on 11 days yearly, viz., 9 appa-paḍi and 9 atirasa-paḍi on all the 7th festival days during 9 Brahmōtsavam, 1 appa-paḍi and 1 atirasa-paḍi on the day of Mannasamudram (village) festival and 1 appa-paḍi and 1 atirasa-paḍi on the day of Hunting festival,

20 rēkhai-pon for the purchase of a garden site,

18 rēkhai-pon for erecting compound-walls made of stone,

18 rēkhai-pon to be paid yearly to 3 persons at the rate of 1 rēkhai and 5 paṇam per month as salary,

180 rēkhai-pon for the purchase of plants, and

150 rēkhai-pon for the construction of a maṇṭapam in the garden.

This charity shall continue to be in force from the temple funds

---

No. 57.

(No. 540—T. T.)

[On the north wall of the third prākāra in Tirumalai Temple.]

Text

1 உ ஸ்வஸ்தி [ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீமந்மஹாராஜாதி]ராஜ ராஜபரமேஸ்வர ஸ்ரீ-வீரப்ரதாப ஸ்ரீவீர அச்சுதராயமஹாராயர் ப்ரு[திவி]ராஜ்யம் பண்ணிஅருளாநின்ற ஸகாப்தம் ௲௪௱௫௰௭ன்மெல் செல்லாநின்ற மன்மதஸம்வத்ஸரத்து

2 தநுஞாயற்று பூர்வபக்ஷத்து ஷஷ்டியையும் ஆதித்யவாரமும் பெற்ற திரு-வொணநக்ஷத்த்துநாள் அச்சுத்ராயர்மகாராயர் அடைப்பம் ருக்குமணி-அம்மனுக்கு ஷிலாஸாஸநம் பண்ணிக்குடுத்தபடி திருமலைமெல் தம்-மிட தொட்ட-

3 நிலமண்டபத்தில் மலைகுநியநின்றபெருமாள் எழுந்தருளி அமுதுசெய்தரு-ளும் திருக்கொடிதிருநாள் [௭ திரு]நாள்தொறும் அப்பபடி ௯ அதி-ரசப்படி ௯ மநசமுத்ரம் அப்பபடி ௧ அதிரசப்படி ௧ பாடியவெட்டை-நாள் அப்பபடி ௧ அதிரஸ-

4 ப்படி ௧ ஆக ஹூ ௧ க்கு நாள் ௰௧ க்கு அப்பபடி ௰௧ அதிரசப்படி ௰௧ ஆக படி ௨௰௨ க்கு ரெகை ௱௩௰௨ தொட்டம் கிறயம் ரெகை ௨௰ கல்வெலிக்கு ரெகை ௰௮ தொட்டசிவித்துக்கு மாதம் ௧ க்கு ஆள் ௩ க்கு ரெகை ௧ பு ௫ ஆக வருஷம் [௧ க்கு]

5 ரெகை ௰௮ தொட்டநிலத்துக்கு ரெகை ௱௮௰ மண்டபத்துக்கு ரெகை ௱௫௰ ஆக ரெகை ௫௱௰௮ இந்த ப்ரகாரம்......[ஸ்ரீபண்டாரத்திலெ] சந்திராதித்யவரை நடக்கக்கடவதாகவும் [॥ *]

Translation

1-2. Hail, Prosperous ! This is the śilāśāsanam executed in favour of Aḍaippam Rukmiṇi-amman, the betel-bearer of Achyutarāya Mahārāya, on Sunday,[1] combined with the star Śravaṇam, being the 2nd lunar day of the bright fortnight of the month of Dhanus (Mārgaḻi-month) in the year Manmatha, current with the Śālivāhana Śaka year 1457 while Śrīman Mahārājādhirāja Rājaparamēśvara Śrī Vīrapratāpa Śrī Vīra Achyutarāya Mahārāya was ruling the earth, to wit,

2-5. for the purpose of conducting the following charities in your name at Tirumalai, the sum of 518 rēkhai-pon (gold-coins) shall be spent from the temple-store as detailed below :—

132 rēkhai-pon towards the expenditure of 11 appa-paḍi and 11 atirasa-paḍi to be presented to Malaikuniyaninṟa-Perumāḷ on 11 days yearly, viz., 9 appa-paḍi and 9 atirasa-paḍi on all the 7th festival days during 9 Brahmōtsavam, 1 appa-paḍi and 1 atirasa-paḍi on the day of Mannasamudram village festival and 1 appa-paḍi and 1 atirasa-paḍi on the day of Hunting festival,

20 rēkhai-pon for the purchase of a garden site,

18 rēkhai-pon for erecting compound-walls made of stone,

18 rēkhai-pon to be paid yearly to 3 persons at the rate of 1 rēkhai and 5 paṇam per month as salary,

180 rēkhai-pon for the purchase of plants, and

150 rēkhai-pon for the construction of a maṇṭapam in the garden.

This charity shall continue to be in force from the temple funds.

No. 58.

(No. 546—T. T.)

[On the north wall of the third prākāra in Tirumalai Temple.]

Text

1 ௳ ஸுபமஸ்து ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீமஹாராஜாதிராஜ ராஜபரமேஸ்வர ஸ்ரீவீர-
ப்ரதாப ஸ்ரீவீர அச்சுதராயமகாராயர் ப்ருதிவிராஜ்யஞ்

2 பண்ணிஅருளாநின்ற சகாப்தம் ௲௪௱௫௰௭ன்மேல் செல்லாநின்ற மன்மத-
ஸம்வத்ஸரத்து [தனுநாயற்று] பூர்வபக்ஷத்து த்விதியையும்

3 ஆதித்தவாரமும் பெற்ற திருவோணநக்ஷத்த்துநாள் அச்சுதராயமகாராயற்கு
சிலாசாஸனம் பண்ணிக்குடுத்தபடி திருமலையில் ரகுநாதனும் நாச்சி-
யாரும் இளையபெருமாளும்

4 தம்பிட உபயமாக திருமஞ்சநம் கொண்டருளி அமுதுசெய்தருளும் திரு-
மஞ்சனப்படி திருப்பொ-

NOTE 1 :—The equivalent English date is 26th December 1535 A.D.

5 னகம் [ச]......அதிரசப்படி க......கொதிப்படி க சுகியன்படி க களபத்-
துக்கு சந்தனம் பல ச திரு-

6 வீதி எழுந்தருள ௱ மிடா [யச] பந்தம் பிடித்த கூலிக்கு ரெகை க
பஞ்சகவ்ய திருமஞ்சநத்துக்கு நெய் உரி பஞ்சதாரை உரி தெந் உரி
பால் உரி தயிர் உரி

7 ஆக வருஷம் க க்கு நக்ஷத்ரம் யரு க்கு சுவாமி அச்சுதாயமகாராயர்
விட்ட கொண்டவீட்டு ராமங்கள் உத்தாரயம் ரெகை - கூய - இந்த
பொன் அ-

8 றுபத்துக்கும் இந்த வகை எல்லாம் ஸ்ரீபண்டாரத்திலெ விட்டுப்பொதக்-
கடவதாகவும் விட்டவந் விழுக்காடு தாமெ பெறக்கடவாாகவும்

9 இப்படிக்கு ஆசந்திரார்கஸ்தாயியாக நடக்கக்கடவதாகவும் இப்படிக்கு ஸ்ரீ-
வைஷ்ணவர்கள் பணியால் கொயில்கணக்கு திருநின்றவூருடையான்
எழுத்து [இவை ஸ்ரீவைஷ்ணவரக்ஷை]

Translation

1-3. May it be prosperous, Hail! This is the śilāśāsanam executed in favour of Achyutarāya Mahārāyar, on Sunday,[1] combined with the star Tiruvēṇam (Śravaṇam), being the 2nd lunar day of the bright fortnight of the Dhanur (Mārgaḷi) month in the year Manmatha, current with the Śālivāhana Śaka year 1457 while Śrīman Mahārājādhirāja Rājaparamēśvara Śrī Vīrapratāpa Śrī Vīra Achyutarāya Mahārāya was ruling the kingdom to wit,

3-8. towards the expenditure of a new festival to be celebrated as his ubhaiyam for Raghunātha (Śrī Rāma), Nāchchiyār (Sītādēvī) and Iḷaiyaperumāḷ (Lakshmaṇa) on the 13 days of Punarvasu star, occurring in every year, being the monthly birth-star of Śrī Rāma the emperor Achyutarāya Mahārāya granted the income (uttarāyam) of 60 rēkhai-pon from the villages situated in the Koṇḍavīḍu Province, and stipulated for the supply of all the required articles from the Śrī-Bhaṇḍāram (temple-store); and as we (the trustees of Tirumalai temple) are authorised to collect the said income of 60 rēkhai-pon annually, the following supply of articles shall be made from the temple-store :—

4 tirumañjanapaḍi-tiruppōnakam,......1 atirasa-paḍi, 1 gōdhi-paḍi (modern okkōrai-paḍi) and 1 sukhiyan paḍi to be prepared and presented to Śrī Rāma, Sītā, and Lakshmaṇa immediately after tirumañjanam (holy bath),

4 palam of chandanam for kaḷabham decoration,

14 jars of oil for the torches during the procession through the streets,

1 rēkhai-pon to the bearers of the torches,

1 uri of ghee, 1 uri of refined sugar, 1 uri of honey, 1 uri of milk, and 1 uri of curds for pañchagavya-abhishēkam for one festival day of Punarvasu star;

NOTE 1 :—26th December 1535 A.D. is the equivalent date of the record.

at this rate the required articles for 13 festival days of Punarvasu, occurring in every year shall be supplied from the temple-store.

8–9. The donor's share of the offered prasādam shall be delivered to you. This practice shall continue to be observed till the moon and the sun endure.

In the above manner the said stipulations are drawn up by the temple-accountant, Tiruninṛa-ūr-uḍaiyān with the assent of the Śrīvaishṇavas. May this the Śrīvaishṇavas protect !

No. 58. A.

(No. 546. A—T. T.)

[On the north wall of the third prākāra in Tirumalai Temple.]

Text

1 ......டாக இராயர்......தர்மத்துக்கு அமுதுசெய்தருளும்

2 இட்டலிப்படி அ அதிரசப்படி அ ப்ரஸாதிக்க சந்தனம் பலம் அ அடைக்காயமுது சா இலையமுது அா களபத்துக்கு சந்தனம் ய [அ] கற்பூரம்

3 [1]தூ க கஸ்தூரி தூ க......த்துக்கும் ஸ்ரீபண்டாரத்திலெ விட்டுப்பொ-தக்கடவதாகவும் [॥ *]

Translation

1–3. ......for the purpose of conducting the above-said charity as the dharmam of Achyutarāya Mahārāya, the following supply of articles also shall be made from the temple-store.

8 atirasa-paḍi and 8 iḍḍali-paḍi to be presented on the prescribed days; 8 palam of chandanam, 400 areca-nuts and 800 betels for distribution during Āsthānam; for kaḷabham decoration 8 palam of chandanam, 1 paṇa-weight of camphor, 1 paṇa-weight of musk,......

No. 59.

(No. 538—T. T.)

[On the north wall of the third prākāra in Tirumalai Temple.]

Text

1 உ ஸுபமஸ்து ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீமஹாமஹாராஜாதிராஜ ராஜபரமேஸ்வர ஸ்ரீ-வீரப்ரதாப ஸ்ரீவீர அச்சுதராயமஹாராயர் ப்ருதிவிராஜ்யம் பண்ணி-யருளாநின்ற ஸகாப்தம் ௲சாறுயஎ ன்மெல் செல்லாநின்ற மன்மத-ஸம்வத்ஸரத்து

2 தனுநாயற்று பூர்வபக்ஷத்து த்விதியையும் ஆதித்தவாரமும் பெற்ற திரு-வோணநக்ஷத்த்துநாள் திருமலையில் ஸ்தானத்தாரோம் காஸ்யபகோ-த்த்து ஆபஸ்தம்பஸூத்ரத்து யஜுஸ்ஸாகாத்யாயராந அகாங்கடலாடியாந குமார-

---

1. Read தூக்கம்.

3 வெங்கடாத்ரிஸமுத்ரத்தில் னாமரபட்டர் புத்ரர் ராயஸம் ராமசந்த்ரதீக்ஷிதற்கு ஶிலாஶாஸநம் பண்ணிக்குடுத்தபடி திருமலையில் தம்மிட தோட்டத்தில் மண்டபத்தில் தம்மிட உபையமாக திருவெங்கடமுடையானு கொ-

4 டைதிருனாள் உ ௳ திருனாளில் மலைகுனியநின்றபெருமாள் னாச்சிமார் சேன-முதலியாரும் எறிஅருளி திருமஞ்சநப்படி எண்ணை உரி சந்தணம் பலம் க ? அமுதுசெய்தருளும் உசெஹ்ரானதிருப்பொனகம் ச வெள்ளை-

5 திருப்பொனகம் ச திருக்கணமடை க அப்பபடி க அதிரசப்படி க வடைப்படி க தொசிப்படி க சுகியன்படி க இட்டலிப்படி க ஆகப்படி கூ கரும்பு உா தெங்காய் [ஙய] வாழைப்பழம் உா மாம்பழம் உா பலாப்பழம் ய தி-

6 ருப்பண்ணியாரத்துக்கு பயற்றமுது ரு ㄣ அவல்அமுது ரு ㄣ பொரி-அமுது ரு ㄣ கடலை ரு ㄣ வுஸாதிக்க சந்தணம் பலம் ய அடைக்-காயமுது ருா இலையமுது கூ களபத்துக்கு சந்தணம் பலம் ரு திருவிதி எழுந்தருள பந்த-

7 த்துக்கு எண்ணை மிடா ரு பந்தம் பிடித்த கூலிக்கு ч க தானத்தார் வகை ச ? க்கு ч ச ? நிற்வாகம் யஉ க்கு ч உயச திருமுந்-காணிக்கை ч உ அனுஸந்தானம் ч க கங்காணிப்பாந் ч க மண்டபம் விதானிக்க கைக்கொளர் ч ? சிப்பியர் ч ? [பணிமுறை ч க]......

8 வ(த்)திம் ரு தட்டு உா திருக்கொடிதிருனாள் கூ க்கு எ ௳ திருனாள்-தொறும் அமுதுசெய்தருளும் னாள் கூ க்கு அப்பபடி கூ அச்சுத-ராயகொநெரிக்கரை மண்டபத்தில் அமுதுசெய்தருளும் திருக்கொடி-திருனாள்தொறும் கிஷ்ணன் [ரு ௳ திருனாள்] அமுது-

9 செய்யும் திருனாள் கூ க்கு அப்பபடி கூ உறிஅடினாள் அப்பப்படி க திருக்கொடிதிருனாள் கூ க்கு திருவனந்தல் னாள் கூ க்கு அப்பபடி கூ உகாதினாள் அப்பபடி க தீபளிகைனாள் அப்பபடி க திருக்காறத்திகை-னாள் அப்பபடி க கனுவினாள்

10 அப்பபடி க ஆடிஅயனம் அப்பபடி க ஸ்ரீஜயந்தினாள் அப்பபடி க ஸ்ரீ-ராமநவமினாள் அப்பபடி க திருத்துவாதெசினாள் வெங்கடத்துறை-வார் அப்பபடி க திருப்புரட்டாசித்திருனாள் ஸ்ரீபுஷ்பயாகத்துனாள் அப்பபடி க திருக்க-

11 ல்லியாணத்துனாள் அப்பபடி க விசெஷத்திருனாள் ரு க்கு அப்பப்படி ரு திருப்பதியில் நம்மாழ்வார் அமுதுசெய்தருளும் திருப்பளிஎழிச்சினாள் ஙய க்கு பாவஸ்து அண்ணந் சிஷ்ஹீர் பட்டர்பிராந்அய்யன் திருப்-பொனகம் ஙய அண்ணயங்கார் சிஷ்ஹீர் கொண்டயந்

12 திருப்பொனகம் கூய திருவிளக்கு எண்ணை எ ௨ உரி பயற்றமுது எ ௳ ரூ சக்கரைஅமுது பலம் ௱ரும ஆக இந்த வகைக்கு எல்லாம் பொலியூட்டாக கட்டி தாம் ஸ்ரீபண்டாரத்துக்கு ஒடுக்கின நற் ௲ ருசு பட்டர்பிரான்அய்யன் ஒடுக்கின நற் ௲ ௱ரும கொண்டயன்

13 செலித்தின ௲ ௱ா ஆக ௲ ருசுசா௱ரும இப்பணம் அய்யாயிரத்து ஞூற்று அம்பதும் திருவிடையாட்டம் எரிகால்வாயில் இட்டு இதில் விளைந்த முதல் கொண்டு இந்த வகை எல்லாம் ஸ்ரீபண்டாரத்திலெ விட்டுப்பொதக்கடவதாகவும் அமுதுசெய்தருளின ப்ரஸாதத்தில் தி௲ிதர்

14 விட்டவன் விழுக்காடு ப்ரஸாதம் ஞலிலொன்றில் செலிக்க வந்த ஸ்ரீவைஷ்ணவர்களுக்கு ப்ரஸாதம் உ திருப்பண்ணியாரம் ௰உ நின்ற விட்டவன் விழுக்காடு உண்டானது தாமெ பெறக்கடவாராகவும் நின்றது பூவ-ீத்து அடைப்பிலெ பெறக்கடவொமாகவும்

15 நம்மாழ்வார் திருப்பளிஎழிச்சி விட்டவன் ப்ரஸாதம் க ௵ அனுசந்திக்கும் ஸ்ரீவைஷ்ணவர்கள் பெறக்கடவர்ஆகவும் கொயில்தெசாந்திரி பெறும் ப்ரஸாதம் க தானத்தார் நிற்வாகம் பன்னிரண்டுக்கு பெறும் ப்ரஸாதம் க ஆக இந்த வகையளிலெ பெறக்கடவொமாகவும்

16 இப்படிக்கு தம்முடைய ஸந்தானபரம்பரை சந்திரஆதித்தவரை தம்முடைய தாயார் ஞகம்மனுக்கு தர்மமாக [நடக்க]க்கடவதாகவும் இப்படிக்கு ஸ்ரீவைஷ்ணவர்கள் பணியால் கொயில்கணக்கு திருநின்றஊருடையான் எழுத்து இவை ஸ்ரீவைஷ்ணவரக்ஷை ௨

Translation

1–3. May it be prosperous, Hail ! This is the śilāśāsanam executed in favour of Rāyasam Rāmachandra-Dīkshitar, son of Nāgara-Bhaṭṭar of Kāśyapa-gōtra, Āpastamba-sūtra and Yajuś-śākhā, residing at Agaram Kaḍalāḍi village alias Kumāra Vēṅkaṭādrisamudram on Sunday,[1] combined with the star Śravaṇam, being the 2nd lunar day of the bright fortnight of the Dhanur (Mārgaḻi) month in the year Manmatha, current with the Śaka year 1457 while Śrīman Mahārājādhirāja Rājaparamēśvara Śrī Vīrapratāpa Śrī Vīra Achyutarāya Mahārāya was ruling the kingdom, to wit,

3–13. the sums paid by you, Paṭṭarpirān Aiyyan, and Koṇḍayyan are 5,000, 150 and 300 naṟ-paṇam respectively into the temple-treasury for the purpose of propitiating Śrī Vēṅkaṭēśa, Nammāḻvār and others on the prescribed days and as we, (the Sthānattār or trustees of Tirumalai temple) are authorised to collect the income by means of investing this sum of 5,450 paṇam over the temple villages, the different kinds of the following offerings shall be prepared and offered as detailed below :—

1 uri of oil and $1\frac{1}{2}$ palam of chandanam for tirumañjanam to be celebrated for Malaikuniyaninṟa-Perumāḷ, Nāchchimār, and Sēnai Mudaliyār while seated in the maṇṭapam constructed in your garden at Tirumalai on the 2nd day of Summer-festival

NOTE 1 :—The equivalent English date is 26th December 1535 A.D.

of Śrī Vēṅkaṭēśa; 4 dadhyōdana-tiruppōnakam, 4 veḷḷai-tiruppōnakam, 1 tirukkaṇāmaḍai, 1 appa paḍi, 1 atirasa-paḍi, 1 vaḍai-paḍi, 1 gōdhi-paḍi, 1 sukhiyan paḍi, and 1 iḍḍali-paḍi to be offered immediately after tirumañjanam as your ubhaiyam; 200 plantains, 200 mangoes, 10 jack-fruits, 5 marakkāl of green gram for tiruppaṇyāram (vaḍaiparuppu), 5 marakkāl of flattened rice, 5 marakkāl of fried rice and 5 marakkāl of bengal gram; these also shall be presented during the Āsthānam or levee; 10 palam of chandanam, 500 areca-nuts and 1000 betels for distribution; 5 palam of chandanam for kaḷabham decoration; 5 jars of oil for the torches during the procession through the streets, 5 paṇam for the bearer of torches, 4½ paṇam for 4½ vagai (officials) of the Sthānattār (trustees), 24 paṇam for 12 nirvāham (management), 2 paṇam for tirumunkāṇikkai (cash offering), 1 paṇam for anusandhānam, 1 paṇam for Kaṅgāṇippān (superviser), ½ paṇam for kaikkōḷar for the decoration of the maṇṭapam, ½ paṇam for śippiyar (artisan) 1 paṇam for paṇimuṟai,...... 5 leaves and 200 baskets;

9 appa-paḍi to be presented on all the 7th festival days during 9 Brahmōtsavam,

9 appa-paḍi to be offered to Śrī Kṛishṇa while seated in the maṇṭapam constructed on the bank of Achyutarāya-kōnēri at Tirumalai on all the 5th festival days of 9 Brahmōtsavam,

1 appa-paḍi to be offered on the day of Uṟi-aḍi festival,

9 appa-paḍi to be presented while seated on Śēshavāhanam during 9 Brahmōtsavam,

1 appa paḍi on the day of Yugādi festival,

1 appa-paḍi on the day of Dīpāvaḷi,

1 appa-paḍi on the day of Kārtikai festival,

1 appa-paḍi on the day of Kanu-festival,

1 appa-paḍi on the day of Āḍi-ayanam (Ānivarai Āsthānam day),

1 appa-paḍi on the day of Śrī Jayantī,

1 appa-paḍi on the day of Śrī Rāma-navamī,

1 appa-paḍi to be presented to Vēṅkaṭatturaivār (Śrī Ugra Śrīnivāsasvāmi at Tirumalai) on the day of Mukkōṭi-dvādaśī,

1 appa-paḍi on the day of Pushpayāgam during Puraṭṭāśi Brahmōtsavam,

1 appa-paḍi on the day of marriage festival,

5 appa-paḍi on the 5 days of Viśēsha-tirunāḷ (special festival),

30 tiruppōnakam to be offered to Nammāḻvār enshrined in Tirupati on the 30 days of Tiruppaḷḷi-eḻuchchi, (as Dhanurmāsa-

pūjā), occurring in the month of Mārgaḻi as the ubhaiyam of Paṭṭarpirān Ayyan, who was the desiple of Paravastu Aṇṇā,

60 tiruppōnakam to be offered to Nammāḻvār enshrined in Tirupati on the 30 days of Tiruppaḷḷi-eḻuchchi,

7 nāḻi and 1 uri of oil for the lights during Dhanurmāsa-pūjā and

7 marakkāl and 2 nāḻi of green gram and 150 palam of sugar for tiruppaṇyāram (modern vaḍai-paruppu).

14–16. You are entitled to receive the quarter share of the offered prasādam due to the donor after deducting 2 prasādam and 12 tiruppaṇyāram for the Śrīvaishṇava devotees. We are authorised to distribute the remaining prasādam during the forenoon aḍaippu.

The quarter share of the prasādam offered to Nammāḻvār during tiruppaḷḷi-eḻuchchi shall be distributed among the Śrīvaishṇavas chanting the Iyal Prabandham, including 1 prasādam to the kōyil desantaris and 1 prasādam to the 12 nirvāham

In the above manner this charity shall continue to be extant throughout the succession of your descendants as long as the moon and the sun endure for the merit of your mother Nāgamman.

With the permission of the Śrīvaishṇavas this document is composed by the temple-accountant, Tiruninṟa-ūr-uḍaiyān The protection of the Śrīvaishṇavas is sought for these arrangements.

No. 60.

(No. 537.—T. T.)

[On the north wall of the third prākāra in Tirumalai Temple].

Text

1 உ ஸுபமஸ்து ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீமஹாராஜாதிராஜ ராஜபரமெஸ்வர ஸ்ரீ-வீரப்ரதாவ ஸ்ரீவீர அச்சுதராயமஹாராயர் ப்ருதிவிராஜ்யம் பண்ணி-அருளாநின்ற ஸகாப்தம் ௲௪௱௫௰௭ன்மேல் செல்லாநின்ற மன்மத-ஸம்வத்ஸரத்து

2 தநுர்ஞாயற்று பூர்வபக்ஷத்து துதிகையும் ஆதித்தவாரமும் பெற்ற திரு-வோணநக்ஷத்த்துநாள் திருமலையில் ஸ்தானத்தாரோம் விஷ்ணுவர்த்தன-கோத்திரத்து ஆஸ்வலாயநஸூத்திரத்து ரிக்ஷாகாத்யாயியான வெண்ட-

3 ஊர் திருமலபட்டர் புத்திரர் மலையப்பய்யனுக்கு ஸிலாசாஸநம் பண்ணிக்-குடுத்தபடி தம்மிட உபயமாக திருவெங்கடமுடையான் நாள்வழி அமுதுசெய்தருளும் வெள்ளைதிருப்பொநகம் க க்கு

4 மலைகுனியநின்றார்காலால் அமுதுபடி க ௳ நெய்யமுது உ ௵ பயற்-றமுது உ ௵ உப்பமுது மிளகமுது தயிரமுது கறியமுது ஆக இந்த வகைக்கு பொலிவூட்டாக கட்டி தாம் திருவதிராஜ்ய-

5 த்தில் விட்ட பஞ்சவந்மாதெவிக்ராமத்தி க க்ரு ரெகை ஈசம் இந்த க்ராமம் ஒன்றில் விளைந்த முதல் கொண்டு திருவெங்கடமுடையான்.....மும் ஸ்ரீபண்டாரத்திலெ

6 விட்டு அமுதுசெய்தருளக்கடவாராகவும் அமுதுசெய்தருளின ப்ரஸாதத்-தில் விட்டவந் விழுக்காடு ஞவில் ஒன்றும் தாமெ பெறக்கடவாராகவும் நின்றது பூவசத்தில் அடை-

7 ப்பிலெ பெறக்கடவொமாகவும் இப்படிக்கு தம்மிட ஸந்தானபரம்பரை சந்த்ராதித்யவரை நடக்கக்கடவதாகவும் இப்படிக்கு ஸ்ரீவைஷ்ணவர்கள் பணியால் கொயில்-

8 கணக்கு திருநின்றவூருடையான் எழுத்து இவை ஸ்ரீவெஷ்ணவ-ரக்ஷை [॥ *]

Translation

1–3. Hail, prosperity! On the day of the star Tiruvēṇam (Śravaṇam) combined with Sunday,[1] being the 2nd lunar day of the bright fortnight of the Dhanur (Mārgaḷi) month in the cyclic year Manmatha, current with the Śālivāhana Śaka year 1457 while Śrīman Mahārājādhirāja Rājaparamēśvara Śrī Vīrapratāpa Śrī Vīra Achyutarāya Mahārāya was ruling the earth, we, the trustees of Tirumalai temple registered this stone document in favour of Malaiyapparayyan, son of Tirumalai-Bhaṭṭar, belonging to the Vishṇu-vardhana-gōtra, Āśvalāyana-sūtra and Ṛik-śākhā, residing at Yaṇḍılūr, to wit,

3–6. since you have granted Pañchavanmādēvi village yielding an annual income of 140 rēkhai-pon, situated in Tiruvadi-rājyam for the purpose of propitiating Śrī Vēṅkaṭēśa with one veḷḷai-tiruppōnakam daily as your ubhaiyam and as we are authorised to collect the income from the above-said village, the supply of the required articles shall be made from the temple-store as mentioned below :—

for the preparation of 1 veḷḷai-tiruppōnakam 1 marakkāl of rice measured with the Tirumalai temple-measure, 1 nāḻi and 1 uḻakku of ghee, 1 nāḻi and 1 uḻakku of green gram, salt, pepper, curds and vegetables.

7–8. You are entitled to receive the quarter portion of the offered prasādam as donor's share. The balance of the prasādam we shall set apart for distribution during early aḍaippu.

This practice shall continue to be observed throughout the succession of your heirs till the lasting of the moon and the sun.

This deed of charity is composed by the temple accountant, Tiru ninṟa-ūr-uḍaiyān with the assent of the Śrīvaishṇavas. May this the Śrīvaishṇa-vas protect!

Note 1 :—26th December 1535 A.D. is the equivalent date.

No. 61.

(No. 515—T. T.)

[On the north wall of the third prākāra in Tirumalai Temple.]

Text

1 உ ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ ஸ்ரீமந்மஹாராஜாதிராஜ ராஜபரமேஸ்வர ஸ்ரீவீர-
ப்ரதாப ஸ்ரீவீர அச்யுதராயமஹாராயர் ப்ருதிவிராஜ்யம் பண்ணி-
அருளாநின்ற சகாப்த ௲௪௱௫௰௭ மெல் செல்லாநின்ற மன்மத-
ஸம்வத்ஸரத்து தநுநாயற்று பூர்வபக்ஷத்து த்விதிகையும் ப்ருஹஸ்பதி-
வாரமும் பெற்ற திருவோணத்துநாள் திருமலையில் ஸ்தானத்தாரோம்
மவு(த்)கமகோத்ரத்து ஆஸ்வலாயநஸூத்ரத்து

2 ரிக்ஶாகாத்யாயராந சந்திறகிரியில் ஹஸ்தநாதசிட்டர் பட்டர் புத்ரர்
இராமபட்டாய்யனுக்கு ஸிலாஸாஸனம் பண்ணிக்குடுத்தபடி தம்மிட
உபயமாக திருவெங்கடமுடையா[ந்] நாள்வழி அமுதுசெய்தருளும்
வெள்ளைத்திருப்பொனகம் ௨௰ ௮ தம்மிட தொட்டத்து மண்டபத்தில்
கொடைத்திருநாள் முதல்திருநாள் மலைகினியநின்றபெருமாளும்

3 நாச்சிமாரும் செநமுதலியாரும் எறிஅருளி அமுதுசெய்தருளும் திருமஞ்ச-
னத்துக்கு எண்ணைக்காப்பு உரி சந்தணம் ல க ° ௮ திருமஞ்சனப்-
படி (ெ)தத்திஒதனம் ௪ ௮ திருப்பாவாடை திருப்பொனகம் ௱ அப்ப-
படி க அதிரசப்படி க வடைபடி க மொதிப்படி க சுகியன்படி க
இட்டலிப்படி க ஆகப் படி ௯ வாழைப்பழம் ௨௱ மாம்பழம் ௨௱

4 கரும்பு ௨௱ தெங்காய் ௱ பிலாப்பழம் [௰] அவல்அமுது ௫ ㄣ பொரி-
அமுது ௫ ㄣ பயற்றமுது ௫ ㄣ கடலை ௩ ㄣ தட்டு ௨௱ பான-
கத்துக்கு பெல்லம் விசை ௪ களபத்துக்கு சந்தனம் ல [௰]
ப்ரஸாதிக்க சந்தணம் ல [௨] அடைக்காயமுது ௨௱ இலையமுது
௪௱ வகை ௪ ° க்கு பு [௪ °] நிற்வாகம் ௰௨ க்கு பு ௨௰௪ அநு-
சந்தானம் பு க திருமுன்காணிக்கை பு க கங்காணிப்பான் பு க
விண்ண-

5 ப்பஞ்செய்வார் பு க தெவையாள் பு ௨ விதானிக்கைக்கு கைக்கொள-
னுக்கு பு க சிப்பியனுக்கு பணம் க திருவிதி பந்தத்துக்கு எாடணை
௱௨௰ ௨ பந்தம் கொடி டெக்கம் [பிடித்த கூலி] பணம் ௰௫
மண்டபத்தில் திருக்கொடிதிருநாள் ௯ க்கு எழாந்திருநாள்களில்
அமுதுசெய்தருளும் அப்பபடி ௯ பாடியவெட்டைநாள் அப்பபடி க—

6 [அ]ப்பபடி க ஆக அப்பப்படி ௰க திருப்பதியில் கொயில்வாசலில் தம்மிட
மண்டபத்தில் வருஷம் க க்கு மாதப்பிறப்பு ௰௨ க்கு அமுதுசெய்-
தருளும் அப்பபடி ௰௨ தாம் கட்டிவித்த அக்ரஹாரமான திருவெங்-
கடபுரத்தில் ரகுநாதன் நாள்வழி அமுதுசெய்தருளும் வெள்ளைத்திருப்-
பொனகம் [க]·—

7 ஊரில் எரிக்கு இட(டு) குடுத்த பணம் ௬......பங்கு ௪ க்கு பணம் ௩௱ பொலியூட்டு வகைக்கு ரொக்கம் குடுத்த ௲ உ௱உ௰ இந்த வகைக்கு ஸ்ரீபண்டாரத்தில் விடும் வருஷம் ௧ க்கு ௵ ௩௱௬௰௫ க்கு திரு-வெங்கடமுடையான் அமுதுசெய்தருளும் வெள்ளைத்திருப்பொனகம் எ௬௩௱......உள்பட தெதெத்தியா தனதிருப்பொனகம் ௪ வெள்ளைத்திருப்-பொனகம்—

8 திருப்பதியில் கொவிந்தராஜன் அமுதுசெய்தருளும் அப்பபடி ௰உ தம்மிட அமாரத்தில் ரகுநாதன் அமுதுசெய்தருளும் ஷுப ௧ க்கு ௵ ௩௱௬௰௫ திருவிளக்கு [நெய்] ௰௧ ௨ ஆக இந்த வகை எல்லாம் ஸ்ரீபண்டாரத்திலெ விட்டுப்பொதக்கடவதாகவும் அமுதுசெய்தருளின ஹுவாதத்தில் விட்டவன் விழுக்காடு ௵லொன்றும் தாமெ பெறக்-கடவராக்வும் நின்றது பூற்வத்தில் அடைப்பிலெ

9 பெறக்கடவொமாகவும் இப்படிக்கு தம்மிட வஙுனபரம்பரை சந்திராதித்த-வரை நடக்கக்கடவதாகவும் இப்படிக்கு ஸ்ரீவைஷ்ணவர்கள் பணியால் கொயில்கணக்கு திருநின்றவூருடையான் எழுத்து இவை ஸ்ரீவைஷ்ணவ-ரக்ஷை ௨

Translation

1–2. May it be prosperous, Hail! We, the trustees of Tirumalai temple have executed this deed of charity on stone in favour of Rāmābhaṭṭa-rayyan, son of Bhūtanātha-Siṭṭabhaṭṭar of Gautama gōtra, Āśvalāyana-sūtra and Ṛik-śākhā, residing at Chandragiri on Thursday,[1] combined with the star Śravaṇam, being the 2nd lunar day of the bright fortnight of the Dhanur (Mārgaḷi-month), in the year Manmatha, current with the Śālivāhana Śaka year 1457 while Śrīman Mahārājādhirāja Rājaparamēśvara Śrī Vīrapratāpa Śrī Vīra Achyutarāya Mahārāya was ruling the kingdom, to wit,

2–7. for the purpose of providing the following offerings to Tiru-vēṅkaṭamuḍaiyān, Malaikuniyaninṟa-Perumāḷ, Gōvindarājan, and Śrī Raghu-nāthan as your ubhaiyam on the prescribed days the sum of 220 rēkhai-pon (gold coins) is paid by you into the temple-treasury along with an additional sum of 1000 paṇam for the improvement of the tanks in the temple village of..... ...and 300 paṇam for the purpose of repairing 4 plots of lands granted by you.

This sum of 220 rēkhai-pon and 1300 paṇam shall be utilised for the excavation and construction of irrigation channels in the temple villages and with the income realised thereby, the various kinds of preparations shall be offered as mentioned below :—

20 veḷḷai-tiruppōnakam to be offered to Śrī Vēṅkaṭēśa daily as your ubhaiyam,

NOTE 1 :—This day must have been wrongly engraved because it does not agree with sunday which according to the Indian Ephemeries is the correct day, corresponding to 26th December 1535 A.D.

1 uri of oil and 1½ palam of chandanam for tirumañjanam; 4 tirumañjanappaḍi-dadhyōdanam, 1 tiruppāvāḍai consisting of 100 tiruppōnakam, 1 appa-paḍi, 1 atirasa-paḍi, 1 vaḍai-paḍi, 1 gōdhi-paḍi (okkōrai), 1 sukhiyan-paḍi and 1 iḍḍali-paḍi to Malaikiniyaninṛa-Perumāḷ, Nāchchimār, and Sēnai Mudaliyār immediately after tirumañjanam (holy bath) while seated in your maṇṭapam constructed in your garden at Tirumalai on the 2nd day of Summer festival; 200 plantains, 200 mangoes, 200 sugar-canes, 100 cocoanuts, 10 jack fruits, 5 marakkāl of flattened rice, 5 marakkāl of fried rice, 5 marakkāl of green gram, 3 marakkāl of bengal gram, 200 taṭṭu of fruits, and pānakam prepared with 4 vīśai of jaggery also to be presented at the maṇṭapam; 10 palam of chandanam for kalabham decoration, 2 palam of chandanam, 200 area-nuts, and 400 betels for distribution during Āsthānam or levee;

4½ paṇam for 4½ vagai (officials), 24 paṇam for 12 nirvāham (managements), 1 paṇam for Anusandhānam, 1 paṇam for tirumunkāṇikkai (cash-offering), 1 paṇam for the supervisor, 1 paṇam for Viṇṇappamśeyvār, 2 paṇam for the temple-cooks, 1 paṇam for Kaikkōḷar (temple servants) for decoration, 1 paṇam for the artisan, 120 nāḷi of oil for the torches during procession through the streets, 15 paṇam for the bearers of torches, umbrellas and drums,

9 appa-paḍi to be offered to Malaikuniyaninṛa-Perumāḷ on all the 7th festival days of 9 Brahmōtsavam,

1 appa-paḍi on the day of Hunting festival,

1 appa-paḍi on the day of........ altogether 11 appa-paḍi to be prepared and offered every year as the ubhaiyam of the donor;

12 appa-paḍi to be offered to Śrī Gōvindarājan on all the 1st days of every month (Māsa-saṅkramam) while seated in your maṇṭapam constructed by you at the entrance of the Temple of Śrī Gōvindarāja and

1 veḷḷai-tiruppōnakam to be offered to Śrī Raghunāthan installed by you in your temple situated in Tiruvēṅkaṭapuram established by you in the western part of Tirupati.

8-9. We shall deliver you the quarter share of the prasādam due to the donor out of the preparations offered. The balance of the prasādam shall be reserved for distribution.

In this manner this arrangement shall continue to be in force throughout the succession of your descendants till the lasting of the moon and the sun.

This record of charity is composed by the temple-accountant, Tiruninṛa-ūr-uḍaiyān, under the order of the Śrīvaishṇavas. May these the Śrīvaishṇavas protect!

No. 62.

(No. 532—T. T.)

[On the north wall of the third prākāra in Tirumalai Temple.]

Text

1 ஶுபமஸ்து ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீமந்மஹாராஜாதிராஜ ராஜபரமேஸ்வர ஸ்ரீவீரப்ர- தாப ஸ்ரீவீர அச்சுதராயமஹாராயர் ப்ருதுவிராஜ்யம் பண்ணி- அருளாநின்ற ஸகாப்தம் ஆசாறுயஎ ருமேல் செல்லாநின்ற மன்மத- ஸம்வத்ஸரத்து மகரஞாயற்று பூற்வபக்ஷத்து சதுற்தெசியும்

2 ப்ருஹஸ்பதிவாரமும் பெற்ற புணர்பூசநக்ஷத்த்துநாள் திருமலையில் ஸ்தானத்- தாரொம் லவுகாக்ஷிகொத்த்து ஆஸ்வலாயநஸூத்த்து ரிக்சாகாதி- யாயரான வெடக்கொட்டை சகவாசி விட்டொஜிபண்டித[ர்*] புத்ரர் கொவிந்தபண்டி-

3 தற்கு சிலாசாஸநம் பண்ணிக்குடுத்தபடி தம்மிட உபயமாக திருவெங்- கடமுடையான் ஞள்வழி அமுதுசெய்தருளும் வெள்ளைதிருப்பொ- ணகம் ங ம் திருக்கொடிதிருநாள் கூ க்கு எழாந்திருநாள்(க)களில் தம்- மிட தொட்ட-

4 த்தில் மண்டபத்தில் அமுதுசெய்தருளும் அப்பபடி கூ க்கும் தாம் கண்- டிக்கொட்டை சிர்மையில் சகவரை சமிபத்தில் விட்ட அச்சுதராய- புரம் ரெகை [ணட] கூா இதில் விளைந்த முதல் கொண்டு நாள் வழி அமுதுசெய்தருளும் திருப்பொ-

5 ணகம் ங க்கு ஸெ ங ட நெயி ஞ ஸெ பயறு ஞ ஸெ உப்பு மிள- கமுது கறியமுது தயிரமுது திருக்கொடிதிருநாள் கூ க்கு எழாந்திரு- நாள்(க்)களில் தம்மிட தொட்டத்தில் மண்டபத்தில் அமுதுசெய்தரு- ளும் அப்பபடி கூ க்கு ஸெ யஅ ட நெயி

6 [உயஎ உ உரி] மிளகமுது உ ஸெ சக்கரை பலம் [கூாஅய] அடைக்- காய்அமுது சாறுய இலைஅமுது கூா சந்தனம் பலம் கூ ஆக இந்த வகை எல்லாம் ஸ்ரீபண்டாரத்திலெ விட்டுப்பொதக்கடவதாகவும் அமுதுசெய்தரு-

7 ளின ப்ரஸாதத்தில் விட்டவன் விழுக்காடு ஞலிலொன்றும் தாமெ பெறக்கடவராகவும் நின்றது பூற்வத்தில் அடைப்பிலெ பெறக்கட- வொமாகவும் இப்படிக்கு தம்மிட சந்தானபாம்பரை சந்திராதித்யவரை நடக்கக்கடவ-

8 தாகவும் இப்படிக்கு ஸ்ரீவைஷ்ணவர்கள் பணியால் கொயில்கணக்கு திரு- நின்றஊருடையான் எழுத்து இவெ ஸ்ரீவைஷ்ணவரக்ஷை உ

Translation

1-3. May it be prosperous, Hail! This is the deed of charity issued on stone by the trustees of Tirumalai temple in favour of Gōvinda-Paṇḍitar, son of Viṭṭhōji-Paṇḍitar of Sahavāsi family, belonging to Laugākshi-gōtra,

Āsvalāyanasūtra and Ṛik śākhā residing at Vēḍakōṭṭai, on Thursday,[1] combined with the star Punarvasu, being the 14 lunar day of the bright fortnight of the Makara (Tai) month in the year Manmatha, current with the Śālivāhana Śaka year 1457 while Śrīman Mahārājādhirāja Rājaparamēśvara Śrī Vīrapratāpa Śrī Vīra Achyutarāya Mahārāya was ruling the kingdom, to wit,

3-6. since you have granted Achyutarāyapuram yielding an annual income of 600 rēkhai-pon (gold coins), situated near Sagavarai (village) in the Province of Gaṇḍikōṭṭai for the purpose of providing 3 veḷḷai-tiruppōnakam daily to Śrī Vēṅkaṭēśa and 9 appa-paḍi to Malaikuniyaninṟa-Perumāḷ (Processional deity of Śrī Vēṅkaṭēśa) while seated in the maṇṭapam constructed in your garden at Tirumalai on all the 7th festival days during 9 Brahmōtsavam as your ubhaiyam; and as we are authorised to collect the income from the said village we shall supply the required articles from the temple-store as detailed below:—

for the preparation of 3 tiruppōnakam daily 3 marakkāl of rice, 1 uḷakku and 1 āḷākku of ghee, 1 uḷakku and 1 āḷākku of green gram, salt, pepper, vegetables, and curds; and towards the 9 appa-paḍi 18 marakkāl of rice, 27 nāḷi and 1 uri of ghee, 1 uḷakku and 1 āḷākku of pepper and 980 palam of sugar; 9 palam of chandanam, 450 areca-nuts and 900 betels for distribution among the devotees during Āsthānam or Darbar.

7-8. We shall deliver you from the offered prasādam the quarter share of the donor. The balance of the prasādam we shall set apart for distribution at the early sandhi.

In the above manner this charity shall continue to be extant throughout the succession of your descendants as long as the moon and the sun endure.

With the permission of the Śrīvaishṇavas this document is written by the temple-accountant, Tiruninṟa-ūr-uḍaiyān. May this the Śrīvaishṇavas protect!

No. 63.

(No. 534—T. T.)

[On the north wall of the third prākāra in Tirumalai Temple.]

Text

1 உ ஸுபமஸ்து ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீமந்மகாராஜாதிராஜ ராஜபரமெஸ்வர ஸ்ரீவீர-ப்ரதாப ஸ்ரீவீர அச்சுதராயமகாராயர் ப்ருதிவிராஜ்யம் பண்ணிஅரு-ளாநின்ற

2 ஸகாப்தம் ௲௪௱௫௰௭ன்மெல் செல்லாநின்ற மன்மதஸம்வத்ஸரத்து மகர-நாயற்று பூர்வபக்ஷத்து பவுர்ணமையும் மங்களவாரமும் பெற்ற பூசநக்ஷ-

---

NOTE 1:—6th January 1536 A.D. is the equivalent date of this record. The mention of bright fortnight in the original is wrong. It must be dark fortnight.

3 த்துநாள் திருமலையில் ஸ்தானத்தாரொம் குஞ்சப்பல்லியில் ராமரஸய்யர் புத்ரர் நொட்டம் நாகப்பனுக்கு சிலாஸாசநம் பண்ணிக்குடுத்தபடி தம்மிட உபைய-

4 மாக திருவெங்கடமுடையாந் ஞுள்வழி அமுதுசெய்தருளும் வெள்ளைத் திருப்பொனகம் க க்கு தாம் ஸ்ரீபண்டாரத்துக்கு ஒடுக்கின நற் பணம் தகூா இப்பணம் ஆயிரத்து அறு-

5 னூறும் திருவிடையாட்ட ஊர்களில் எரிகால்வாயளில் இட்டு இதில் விளைந்த முதல் கொண்டு திருவெங்கடமுடையாந் ஞுள்வழி அமுது- செய்தருளும் திருப்பொ-

6 னகம் க க்கு மலைகுநியநின்றாங்காலால் அமுதுபடி க ௳ [நெய்ஆழா] ஸெ பயறு ஸெ உப்பமுது மிளகமுது கறியமுது தயிரமுது இந்த வகை எல்லாம் ஸ்ரீபண்டாரத்திலெ விட்டு-

7 பொதக்கடவதாகவும் அமுதுசெய்தருளின ப்ரஸாதத்தில் விட்டவந் விழுக்காடு நலிலொன்றும் தாமெ பெறக்கடவாகவும் இப்படிக்கு தம்மிட சந்தாநபரம்பரை

8 சந்த்ராதித்யவரை நடக்கக்கடவதாகவும் இப்படிக்கு ஸ்ரீவைஷ்ணவர்கள் பணி- யால் கொயில்கணக்கு திருநின்றஊருடையாந் எழுத்து இவெ ஸ்ரீவெ-

9 ஷ்ணவரக்ஷை உ

Translation

1–3. Hail, Prosperity! On Tuesday,[1] combined with the star Pushyam, being the full moon day of the bright fortnight of the Makara (Tai) month in the year Manmatha, current with the Śālivāhana Śaka year 1457 while Śrīman Mahārājādhirāja Rājaparamēśvara Śrī Vīrapratāpa Śrī Vīra Achyutarāya Mahārāya was ruling the earth, we, the Sthānattār of Tirumalai temple have registered this document on stone in favour of Nōṭṭam (examiner) Nāgappan, son of Rāmarasayyar, one of the residents of Kunjappalli, to wit,

4–7. naṟ-paṇam 1,600 is the money which you deposited into the Śrī-Bhaṇḍāram (temple-treasury) with the stipulation of offering 1 tiruppōnakam daily to Tiruvēṅkaṭamuḍaiyān as your ubhaiyam.

This capital of 1,600 paṇam shall be utilised for the excavation of irrigation tanks and channels in the temple villages and with the produce raised thereby, the supply of articles shall be made from the temple-store as mentioned below:—

for the preparation of 1 daily tiruppōnakam 1 marakkāl of rice, measured with the Malaikuniyaninṟān-kāl (Tirumalai temple measure), 1 āḻākku of ghee, 1 āḻākku of green gram, salt, pepper, vegetables, and curds.

7–9. You are entitled to receive the quarter share of the offered prasādam due to the donor.

Note 1:—The date 7-1-1536 A.D. which is the correct date falls on Friday but not on Tuesday as mentioned in the original.

In the above manner this charity shall continue to be extant throughout the succession of your descendants as long as the moon and the sun endure.

Under the suggestion of the Śrīvaishṇavas the temple-accountant, Tiruninṛa-ūr-uḍaiyān has recorded this document and attested his signature. The protection of the Śrīvaishṇavas is sought for these arrangements.

No. 64.

(No. 616—T. T.)

[On the south wall of the second prākāra in Tirumalai Temple.]

Text

1 உ ஸுபமஸ்து ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீமந்மஹாராஜாதிராஜ ராஜபரமேஸ்வர ஸ்ரீ-வீரப்ரதாப ஸ்ரீவீர அச்சுதராயமகாராயர் ப்ருதிவிராஜ்யம் பண்ணி-அருளாநின்ற ஸகாப்தம் ௲௪௱௫௰௭ ந்மெல்

2 செல்லாநின்ற மந்மதஸம்வத்ஸ(ச)ரத்து மகாஞாயற்று பூர்வபக்ஷத்து பவுன்-றமையும் சநிவாரமும் பெற்ற பூசநக்ஷத்ரத்துநாள் திருமலையில் ஸ்தாநத்-தாரோம் கவுண்டிந்யகோத்ரத்து ஆஸ்வலாய-

3 னஸூத்ரத்து சண்டிகை ஔபளெசவர் புத்ரர் ஹஸவாசற்கு சிலாஸாஸநம் பண்ணிக்குடுத்தபடி தம்முடைய உபயமாக திருவெங்கடமுடையான் அமுதுசெய்தருளும் வகை கொயில்வாசலில் தம்முடை-

4 ய மண்டபத்தில் அமுதுசெய்தருளும் வகை கொடை திருநாள் நாள் ௨௰க்கு இட்டலிப்படி ௨௰ சாதுற்மாஸம் எகா(தெ)தசி ஒன்பதுக்கு இட்டலிப்படி ௯ உத்தானதுவாதெசிநாள் இட்டலிப்படி ௧ ஆக வருஷம் ௧ க்கு

5 அமுதுசெய்தருளுற் இட்டலிப்படி ௩௰க்கு தாம் இற்றைநாள் ஸ்ரீபண்-டாரத்துக்கு ஒடுக்கின நற் பணம் ௲௨௱ இந்தப் பணம் ஆயிரத்திரு-நூறும் திருவிடையாட்ட ஊர்களில் எரிகால்வாயளில் இட்டு இதில் விளைந்த

6 முதல் கொண்டு வருஷம் ௧ க்கு இட்டலிப்படி ௩௰க்கு மலைகுநி[ய*]-நின்றுங்காலால் ஸெ ௩ பு உழுந்து ௧ பு ௰ ட நெய் ௩௰ உ சக்கரை ௰ [௩ா] ஆ ஆ ௲ரு இலையமுது ௩௯ சந்தனம் பலம் ௩௰ ௪ இந்த படி

7 எல்லாம் ஸ்ரீபண்டாரத்திலெ விட்டுப்பொதக்கடவதாகவும் அமுதுசெய்தரு-ளின ப்ரஸாதத்தில் விட்டவன் விழுக்காடு நாலிலொன்றும் தாமெ பெறக்கடவதாகவும் இப்படிக்கு தம்முடைய சந்தான-

8 பாம்பரை சந்த்ராதித்யவரை நடக்கக்கடவதாகவும் இப்படிக்கு ஸ்ரீவைஷ்ண-வர்கள் பணியால் கொயில்கணக்கு திருநின்றைஊருடையான் எழுத்து இவை ஸ்ரீவைஷ்ணவரக்ஷை [॥ *]

Translation

1-3. May it be prosperous, Hail! This is the śilāśāsanam issued by the Sthānattār (trustees) of Tirumalai temple in favour of Bhasavarasar, son of Chaṇḍikai Ōbhaḷadēvar of Kauṇḍinya-gōtra and Āśvalāyana-sūtra, on Saturday,[1] combined with the star Pushyam, being the full moon day of the bright fortnight of the Makara (Tai) month in the year Manmatha, current with the Śālivāhana Śaka year 1457 while Śrīman Mahārājādhirāja Rājaparamēśvara Śrī Vīrapratāpa Śrī Vīra Achyutarāya Mahārāya was ruling the kingdom, to wit,

3-6. since you have paid this day into the temple-treasury the sum of 1,200 naṟ-paṇam for the purpose of propitiating Śrī Malaikunianinṟa-Perumāḷ (Processional deity of Śrī Vēṅkaṭēśa) with 30 iḍḍali paḍi yearly, viz., 20 iḍḍali-paḍi to be offered, while seated in your maṇṭapam constructed in front of the main entrance of the Tirumalai temple on the 20 days of Summer festival, 9 iḍḍali-paḍi to be presented on the 9 days of Ēkādaśi, occurring in Chāturmāsya, and 1 iḍḍali-paḍi on the day of Utthāṇa-dvādaśī, and as we are authorised to utilise this sum of 1,200 paṇam for the improvement of the tanks and channels in the temple villages, and to collect the income derived thereby, the following supply of articles shall be made from the temple-store on the prescribed days:—

for the preparation of 30 iḍḍali-paḍi yearly 3 vaṭṭi of rice measured with the Tirumalai temple measure, 1 vaṭṭi and 10 marakkāl of black gram, 30 nāḷi of ghee and 300 palam of sugar; 1,500 areca-nuts, 3,000 betels and 30 palam of chandanam for distribution during Āsthānam.

6-8. The donor's quarter share of the offered prasādam shall be delivered to you. This practice shall continue to be observed throughout the succession of your descendants till the moon and the sun endure.

In the above manner the said stipulations are drawn up by the temple-accountant, Tiruninṟa-ūr-uḍaiyān with the assent of the Śrīvaishṇavas. May this the Śrīvaishṇavas protect!

No. 65.

(No. 315—T. T.)

[On the west wall of the second prākāra in Tirumalai Temple.]

Text

1 உ ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ ஸ்ரீமந்மஹாராஜாதிராஜ ராஜபரமேஸ்வர ஸ்ரீ-
வீரப்ரதாப ஸ்ரீவீர அச்சுதராயர் மகாராயர் ப்ருதிவிராஜ்யம் பண்ணி-
அருளாநின்ற ஸகாப்தம் ௲௪௱௫௰௭ன்மேல் செல்லாநின்ற மன்மத-
ஸம்வத்ஸரத்து மகரநாயற்று பூர்வபக்ஷத்து பவுர்ணமையும்

2 மந்தவாரமும் பெற்ற பூசநக்ஷத்ரத்துனாள் திருமலையில் ஸ்தாநத்தாரோம்
கொட்டிய பல்லயன் குமாரத்தி எல்லம்மனுக்கு சிலாஸாஸநம் பண்-
ணிக்குடுத்தபடி தம்முடைய உபயமாக திருவெங்கடமுடையான் னாள்-
வழி அமுதுசெய்தருளும் திருப்பொநகம் ௧ - க்கு தாம் இற்றைனாள்

NOTE 1 :—8th January 1536 A.D. is the date of this record.

3 ஸ்ரீபண்டாரத்துக்கு ஒடுக்கின நற் ௫ ஆசுா இப்பணம் ஆயிரத்தறுனூறும்
திருவிடையாட்ட ஊர்களில் எரிகால்வாயளில் இட்டு இதில் விளைந்த
முதல் கொண்டு திருவெங்கடமுடையாந் ளுள்வழி அமுதசெய்தருளும்
நாள் க க்கு திருப்பொனகம் க க்கு மலெகுநியநின்றுன்-

4 காலால் அமுதுபடி க ௳ நெய் ஆழாக்கு பயறு ஆழாக்கு மிளகமுது
உப்பமுது கறியமுது தயிரமுது இந்தப்படி எல்லாம் ஸ்ரீபண்டாரத்-
திலெ விட்டுப்பொதக்கடவதாகவும் அமுதுசெய்தருளிந ப்ரஸாதத்தில்
விட்டவன் விழுக்காடு ளுலிலொன்றும் தாமெ பெறக்கடவராக-

5 வும் இப்படிக்கு தம்முடைய ஸந்தானபரம்பரை சந்த்ராதித்யவரை நடக்-
கக்கடவதாகவும் இப்படிக்கு ஸ்ரீவைஷ்ணவர்கள் பணியால் கொயில்-
கணக்கு திருநின்றவூருடையான் எழுத்து இமெவெ ஸ்ரீவெஷ்ணவ-
ரக்ஷெ உ

Translation

1-2. May there be prosperity! This is the silāśāsanam executed by the Sthānattār (trustees) of Tirumalai temple in favour of Ellamman, daughter of Koṭṭiya Mallayyan, on Saturday,[1] combined with the star Pushyam, being the full moon day of the bright fortnight of the Makara month in the year Manmatha, corresponding to the Śaka year 1457 while Śrīman Mahārājādhirāja Rājaparamēśvara Śrī Vīrapratāpa Śrī Vīra Achyutarāya Mahārāya was ruling the kingdom, to wit,

2-5. the sum which you paid this day into the temple treasury for the purpose of offering 1 tiruppōnakam daily as your ubhaiyam to Tiruvēṅkaṭamuḍaiyān (Śrī Vēṅkaṭēśa), is 1,600 naṟ-paṇam.

This sum of 1,600 paṇam shall be utilised for the excavation of tanks and channels in the temple villages and with the produce raised therefrom, shall be issued daily from the temple-store for the preparation of 1 tiruppōnakam 1 marakkāl of rice measured with the Tirumalai temple-measure, 1 āḻākku of ghee, 1 āḻākku of green gram, pepper, salt, vegetables and curds.

Out of the preparations offered, the quarter share of the prasādam due to the donor shall be delivered to you.

This practice shall continue to be in force throughout the succession of your descendants till the lasting of the moon and the sun.

This is the writing of the temple-accountant, Tiruninṟa-ūr-uḍaiyān with the permission of the Śrīvaishṇavas. May this the Śrīvaishṇavas protect!

NOTE 1 :—8th January 1536 A.D. is the corresponding date of this record.

No. 66.

(No. 542—T. T.)

[On the north wall of the third prākāra in Tirumalai Temple.]

Text

1 ஸுபமஸ்து ஸ்வஸ்திஸ்ரீ ஸகாப்த௲ சாருடைய ௪மேல் செல்லாநின்ற மன்மதஸம்வத்ஸரத்து கும்-

2 பனுயற்று [அபர]பக்ஷத்து சத்தமியும் சோமவாரமும் பெற்ற அனுஷ- நக்ஷத்திரத்துநாள் திரும-

3 லையில் ஸ்தானத்தாரோம்.....பெரியதிருமலராஜாவின் தெவியார் ததுக்கொ- ணம்மனுக்கு சிலா-

4 ஸாஸநம் பண்ணிக்குடுத்தபடி தம்முடைய உபயமாக திருவெங்கடமுடை- யாந் னுள்வழி அ-

5 முதுசெய்தருளும் சந்தி ஒன்றுக்கு தாம் ஸ்ரீபண்டாரத்துக்கு ஒடுக்கின வாரகந் ௱௫௰

6 இந்த வாரகந் னூற்று அன்பதும் திருவிடையாட்ட ஊர்களில் எரிகால்வா- யளிலிட்டு இதில் வி-

7 ளைந்த முதல் கொண்டு னுள்வழி ஒரு சந்தி தம்முடைய சந்தானபரம்- பரை சந்திராதித்யவரை நடக்-

8 கக்கடவதாகவும் விட்டவந் விழுக்காடு னுலிலொன்றும் தம்முடைய ஆசா- ரியர் சிரங்கம் கந்தாடை அப்பந்

9 பெற்றுவாக்கடவாகவும் இப்படிக்கு ஸ்ரீவைஷ்ணவர்கள் பணியால் கோயில்- கணக்கு திருநின்றவூர்-

10 உடையார் எழுத்து இவை ஸ்ரீவைஷ்ணவரக்ஷை உ

Translation

1-2. May it be prosperous, Hail! We, the Sthānattār of Tirumalai temple have executed this deed of charity on stone in favour of Tathukkōnamman, queen of (Salakarāja) Periya Tirumalarāja, on Monday,[1] combined with the star Anūrādhā, being the 7th lunar day of the dark fortnight of the Kumba (Māsi) month in the year Manmatha, current with the Śaka year 1457, to wit,

3-7. 150 varāhan (gold coins) is the sum which you paid this day into the temple treasury for the purpose of providing an offering of 1 tiruppōnakam to Śrī Vēṅkaṭēśa daily as your ubhaiyam.

This sum of 150 varāhan shall be invested for the improvement of the tanks and channels in the temple villages and with the harvest reaped thereby 1 sandhi (tiruppōnakam) shall be prepared and offered daily as your ubhaiyam throughout the succession of your heirs, till the moon and the sun shine.

NOTE 1 ;—The English equivalent date is 17th February 1536 A.D.

7-10. Out of the prasādam offered, the quarter share due to the donor shall be delivered to your Āchārya (priest), Srīrangam Kandāḍai Appan.

In this manner this deed is drawn up by the temple-accountant, Tiruninṟa-ūr-uḍaiyān with the consent of the Śrīvaishṇavas. May these the Śrīvaishṇavas protect !

No. 67.

(No. 570—T. T.)

[On the east, north and west Kumuda-paṭṭai of the second prākāra in Tirumalai Temple.]

Text

1 உ ஸ்ஹஸ்த ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீமந்மஹாராஜாதிராஜ ராஜபரமேஸ்வர ஸ்ரீவீரப்ரதாப ஸ்ரீவீர அச்சுதராயமகாராயர் ப்ருதுவிராஜ்யம் பண்ணி-
அருளாநின்ற ஸகாப்தம் ௲௪௱௫௰௭ ன்மெல் செல்லாநின்ற மன்மத-
ஸம்வத்ஸரத்து மினஞாயற்று பூர்வபக்ஷத்து த்விதியையும் குருவார-
மும் பெற்ற அஸ்விநக்ஷத்ரத்துநாள் திருமலையில் ஸ்தானத்தாரொம்
திருவக்கரையிலிருக்கும் கொபாலசெட்டியளில் அந்தகாலந்திர்த்தார்
புத்ரர் எல்லப்பாபிள்ளைக்கு சிலாஸாஸநம் பண்ணிக்குடுத்தபடி தம்-
முடைய உபையமாக திருவெங்கடமுடையான் சித்திரைதிருநாள்
பத்தாந்திருநாளில் தம்முடைய தொட்டத்தில் தாம் கட்டிவித்த
மண்டபத்தில் மலைகுனியநின்றபெருமாளும் நாச்சிமாரும் செனமுதலி-
யாரும் எறிஅருளி திருமஞ்சனங் கொண்டருள திருமஞ்சனத்துக்கு
எண்ணைக்காப்பு ஞ ஜூ சந்தனம் ல உ ௳ களபத்துக்கு மெதிச்ச
சந்தனம் ல அ ௳ அமுதுசெய்தருளும் வகை திருமஞ்சனப்படி
ஸுத்தியொதன[ம்*] சய வெள்ளைத்திருப்பொனகம் உய ௳ திருக்கணு-
மடை உ அப்பபடி க யிட்டலிப்படி க தட்டு க க்கு மெல்படைக்க
......அவல்ஆூ ச ர கடலை உ ர பயறு உ ர பொரி ச ர எள்-
பருப்பு க ர மணிபருப்பு உ ர தெங்காய் ருய வாழைப்பழம் ள
கரும்பு ருய ப்ரஸாதிக்க சந்தனம் ல ச அடைக்காய்ஆூ உள
யிலையமுது சா ௳ திருக்கைவழக்கச் சிலவு வகை ச ? க்கு பு ச ?
சபையாற்கு திருமுன்காணிக்கை பு க பந்தலிட திருப்பணிப்பிள்-
ளைக்கு பு க விண்ணப்பஞ்செய்வாற்கு பு க அநுசந்தானம் பு க
திருமஞ்சனசாலையான் பு க கங்காணிப்பான் பு க அதியாரியார் பு
க கடைக்கூட்டு பு க திருப்பளித்தா(ப)[ம*]த்துக்கு பு க கைக்-
கொளனுக்கு பு க சிப்பியனுக்கு பு வ பணிமுறைக்கு பு ?
தெவைக்கு பு க சிங்கமுறையானுக்கு பு ? மெகறை ஸ்ருபத்துக்கு
பணம் ? தவசசுமை கூலிக்கு பணம் க ? கெல்லைக்கு பணம் வ

ஆக இந்த வகையள் எல்லாம் தம்முடைய பொலிஊட்டாக நடக்-
குட்படிக்கு இற்றைநாள் தாம் ஸ்ரீபண்டாரத்துக்கு ஒடுக்கின நற் பணம்
௭௱ யிப்பணம் எழுநூறும் திருவிடையாட்டம் ஊர்களில் ஏரிகால்வா-
யளில் யிட்டு யிதில் விளைந்த முதல் கொண்டு மலைகுனியநின்றபெரு-
மாள் அமுதுசெய்தருளும் (ெ)ஈத்தியொதனம் ௪௰ வெள்ளைத்திருப்-
பொனகம் ௨௰ ௦) திருக்கணமடை ௨ அப்பபடி க யிட்டலிப்படி க
அவல் ௪ ㄣ கடலை ௨ ㄣ பயறு ௨ ㄣ பொரி ௪ ㄣ எள்பருப்பு
க ㄣ மணிபருப்பு ௨ ㄣ தெங்காய் ௩௰ வாழைப்பழம் ௱ கரும்பு
௫௰ ஸுவாஸிக்க சந்தனம் பலம் ௮ அடைக்காய்ஆூ ௨௱ யிலைஆூ
௪௱ திருக்கைவழக்கம் பணம் [௰க] ஆக யிந்த வகையள் எல்லாம்
ஸ்ரீபண்டாரத்திலெ விட்டுப்பொதக்கடவதாகவும் அமுதுசெய்தருளின
ப்ரஸாதத்தில் விட்டவன் விழுக்காடு ஞலிலொன்றும் ஆச்சாரியபெற
பெற்றுவரக்கடவராகவும் யிப்படிக்கு தம்முட சந்தானபரம்பரை சந்த்ரா-
தித்யவரை நடக்கக்கடவதாகவும் இப்படிக்கு ஸ்ரீவைஷ்ணவர்கள் பணியால்
கொயில்கணக்கு திருநின்றஊருடையான் எழுத்து யிவை ஸ்ரீவைஷ்ணவ-
ரக்ஷெ உ

Translations

1. May it be prosperous, Hail! We, the trustees of Tirumalai temple have executed this śilāśāsanam in favour of Ellappāpiḷḷai, son of Andhakālam-tīrthār, one of the Gōpāla-seṭṭis residing in Tiruvakkarai village, on Thursday,[1] combined with the star Aśvinī, being the 2nd lunar day of the bright fortnight of the Mīna (Paṅguni) month in the year Manmatha, current with the Śālivāhana Śaka year 1457 while Śrīman Mahārājādhirāja Rājaparamēśvara Śrī Vīrapratāpa Śrī Vīra Achyutarāya Mahārāya was ruling the kingdom, to wit,

for the purpose of providing the following offerings to Malaikuniyaninṟa-Perumāḷ as your ubhaiyam on the prescribed days as detailed below the sum of 700 naṟ-paṇam is paid by you this day into the Śrī-Bhaṇḍāram (temple treasury),

1 uḻakku and 1 āḻākku of oil and 2 palam of chandanam for tirumañjanam (holy bath), 8 palam of perfumed chandanam for kaḷabham decoration, 40 tirumañjanapaḍi-dadhyōdanam, 20 veḷḷai-tiruppōnakam, 2 tirukkaṇāmaḍai, 1 appa-paḍi, 1 iḍḍali-paḍi,..... 4 marakkāl of flattened rice, 2 marakkāl of bengal gram, 2 marakkāl of green gram, 4 marakkāl of parched rice, 1 marakkāl of sesame, 2 marakkāl of select dal, 30 cocoanuts, 100 plantains, and 50 sugar-canes to be offered to Malaikuniyaninṟa-Perumāḷ (Processional deity of Śrī Vēṅkaṭēśa), Nāchchimār (divine consorts), and Sēnai Mudaliyār immediately after tirumañjanam while seated in your maṇṭapam constructed in your garden at Tirumalai on the 10th festival

NOTE 1 :—23rd March 1536 A.D. is the equivalent English date.

day of Chittirai-Brahmōtsavam; for distribution 4 palam of chandanam, 200 areca-nuts and 400 betels.

The following is the list of cash presents and wages: —$4\frac{1}{2}$ paṇam for $4\frac{1}{2}$ vagai (officials), 1 paṇam for Sabhaiyār (temple councillors) as cash offerings, 1 paṇam for Tiruppaṇipiḷḷai (temple reparier) for the erection of pandal, 1 paṇam for Viṇṇappam-seyvār, 1 paṇam for anusandhānam, 1 paṇam for the supplier of articles for tirumañjanam (tirumañjana-śālaiyān), 1 paṇam for the supervisor, 1 paṇam for the Adhikāriyār (manager), 1 paṇam for......from bazaars, 1 paṇam for garlands, 1 paṇam for Kaikkōḷan (temple servants), $\frac{1}{4}$ paṇam for artisan, $\frac{1}{2}$ paṇam for Paṇimuṟai, 1 paṇam for temple cooks, $\frac{1}{2}$ paṇam for Śinga-muṟaiyān (fuel suppliers), $\frac{1}{2}$ paṇam for mēkarai-svarūpam and $1\frac{1}{2}$ paṇam for the bearer of vegetable baskets.

This sum of 700 naṟ-paṇam shall be utilised for the excavation and construction of irrigation channels for the benefit of the temple villages and with the income raised thereby, the above-mentioned offerings shall be prepared and offered and cash-payments made from the temple-treasury every year.

We shall deliver the Āchchārayyar the quarter share of the prasādam due to the donor out of the prasādam offered.

In this manner this arrangement shall continue to be in force throughout the succession of your descendants till the lasting of the moon and the sun.

This record of charity is composed by the temple-accountant, Tiru-ninṟa ūr-uḍaiyān, under the orders of the Śrīvaishṇavas. May these the Śrīvaishṇavas protect!

No. 68.

(No. 570 A.—T. T.)

[On the northern side of Kumuda-paṭṭai in the north side of second prākāra of Tirumala Temple.]

Text

1 ததியோதனம் ௰௬ திருமஞ்சனப்படியாக அமுதுசெய்தருளும் ததி-யோதனம் ௪ நீக்கித் திருவோலக்கத்துடன் அமுதுசெய்தருளும் நாயகத்தளிகை ௧ க்கு ததியோதனம் ௰௨ ௳ தொன்மையாக தற்மவெச்சம் பண்ணிக்கொள்ளக்கடவதாகவும் யிவை ஸ்ரீவைஷ்ணவ-ரக்ஷை உ

Translation

1. A further arrangement is made that no distribution shall be made from the 16 dadhyōdanam and 4 dadhyōdanam offered as main and tiru-mañjanapaḍi offerings respectively. The whole portion of 1 nāyaka-taḷigai

containing 12 dadhyōdanam offered along with the tiruvōlakkam shall be distributed freely among the devotees. The protection of the Śrīvaishṇavas is sought for this charity.

No. 69.

(No. 547—T. T.)

[On the north wall of the third prākāra in Tirumalai Temple].

Text

1 உ ஸுபமஸ்து ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீமஹாராஜாதிராஜ ராஜபரமேஸ்வர ஸ்ரீ-
வீரப்ரதாப ஸ்ரீவீர அச்சுதராயமஹாராயர் ப்ருதிவிராஜ்யம் பண்ணி-
அருளா-

2 நின்ற ஸகாப்தம் ௲௪௱௫௰௭ன்மேல் செல்லாநின்ற மந்மதஸம்வற்சரத்து
மீனநாயற்று அபரபக்ஷத்து (ெ)சசமியும் . .

3 ப்ருஹஸ்பதிவாரமும் பெற்ற திருவோணத்துநாள் திருமலையில் ஸ்தானத்தா-
ரோம் காண்டூர் அ[ப்பய்ய]ங்கார் ஸிஷ்யராந [உம்பர்]கொ-

4 ணையில் ராமாநுஜதாஸற்கு ஸிலாஸாஸனம் பண்ணிக்குடுத்தபடி தம்மிட
உபையமாக திருவெங்கடமுடையாந் திருக்கொடித்திருநாள்

5 ௯ க்கு எட்டாந்திருநாள்களில் அமுதுசெய்தருளும் இட்டலிப்படி ௯ தற்-
வாரி திருக்கல்லியாணங்களில் அமுதுசெய்தருளும் இட்டலிப்படி ௯
[வன்னிமாத்தைகு]த்த எழுந்தருளும்பொது

6 அமுதுசெய்தருளும் இட்டலிபடி ௧ திருப்பதியில் ஸ்ரீகொவிந்தப்பெருமாள்
அலைகதிர்நாள் அமுதுசெய்தருளும் இட்டலிப்படி ௧ ஆக யிட்டலிப்-
படி ௨௰ க்கு தாம் ஸ்ரீபண்டாரத்துக்கு ஒடுக்கிந நற் பணம் ௲௨௱
இப்பணம் ஆயிரத்து இருநூறும்

7 திருவிடையாட்டம் எரிகால்வாயளில் இட்டு இதில் விளைந்த முதல் கொண்டு
திருவெங்கடமுடையாந் திருக்கொடித்திருநாள் ௯ க்கு எட்டாந்திரு-
நாளில் குதிரை நம்பிரானில் வைய்யாளி எழுந்தருளும்பொது திருக்-
கொனெரிக்கரையில்

8 அமுதுசெய்தருளும் இட்டலிப்படி ௯ [தற்வாரி] திருக்கொடிதிருநாள்
திருக்கல்லியாண[ம்*] எழுந்தருளும்பொது ஹலிபீடத்தடியில் அமுது-
செய்தருளும் இட்டலிப்படி ௯ [1]தைம்மாத்தையில் ரொகணிநக்ஷத்து

9 திருமாலைவெளையில் அமுதுசெய்தருளும் யிட்டலிப்படி ௧ திருப்பதியில்
ஸ்ரீகொவிந்தப்பெருமாள் தைம்மாத்தை அலைகதிர்நாள் அமுதுசெய்-
தருளும் யிட்டலிப்படி ௧ ஆக யிட்டலிப்படி ௨௰ க்கு விடும் மலை-
[குநியநின்றான்]-

10 காலால் அமுதுபடி ௨ பு உழுந்து ௧ பு ௫ ⅟ [௸ உரி] நெய்௳
௨௰ ௳ மெல்படைக்க பஞ்சதாரை விசை ௫ அடைக்கா௳ ௲

1. This arrangement of offering seems to have been wrongly engraved in the original.

இலெஆ உகூ சந்தனம் ௰ உ௰ ஆக இந்த வகையள் எல்லாம் ஸ்ரீ-
பண்டாரத்திலெ விட்டுப்பொதக்கடவதாகவும்

11 அமுதுசெய்தருளின இட்டலி படியில் விட்டவந் விழுக்காட்டுக்கு இட்-
டலி ௰௯ இதில் இயல் செவிக்கும் ஜட்டு ஸ்ரீவைஷ்ணவாளுக்கு(ம்)
இட்டலி ௯ திருமலெயில் சாத்தாத ஸ்ரீவைஷ்ணவர்கள் பெற்று வரும்
இட்டலி க ஆக இந்த இட்டலி ச நிக்கி நின்றது

12 தாங்களெ பெறக்கடவர்களாகவும் நின்றது பூவ-ரத்தில் அடைப்பிலெ
பெறக்கடவொமாகவும் இப்படிக்கு .....கயிங்கரியம் சஹூராதித்தவரை
நடக்கக்கடவதாகவும் இப்படிக்கு ஸ்ரீவைஷ்ணவர்கள் பணி-

13 யால் கொயில்கணக்கு திருநின்றஊருடையான் எழுத்து இவெ ஸ்ரீ-
வைஷ்ணவரகெஷ ௳

Translation

1–4. May it be prosperous, Hail! We, the trustees of Tirumalai temple have executed this śilāśāsanam in favour of Rāmānujadāsar, the disciple of Kāṇḍūr Appaiyaṅgār, residing at Umberkōṇai-village, on Thursday,[1] combined with the star Śravaṇam, being the 10th lunar day of the dark fortnight of the Mīna month in the year Manmatha, current with the Śālivāhana Śaka year 1457 while Śrīman Mahārājādhirāja Rājaparamēśvara Śrī Vīrapratāpa Śrī Vīra Achyutarāya Mahārāya was ruling the kingdom, to wit,

4–10. the money paid by you into the temple-treasury for the following offerings to be made on the prescribed days as your ubhaiyam is 1,200 naṟ-paṇam :—

- 9 iḍḍali-paḍi to be offered to Malaikuniyaninṟa-Perumāḷ (Processional deity of Śrī Vēṅkaṭēśa) while galloping on his horse (vehicle) on the bank of the Svāmipushkariṇī on all the 8th festival days during 9 Brahmōtsavam celebrated for Śrī Vēṅkaṭēśa at Tirumalai,
- 9 iḍḍali-paḍi on reaching the sacrificial altar on all the Tirukkalyāṇam days (marriage festival) during the said 9 Brahmōtsavam,
- 1 iḍḍali-paḍi on the day of Vannimaram-festival (Vijayadaśamī festival) at Tirumalai and
- 1 iḍḍali-paḍi on the day of new-harvest festival celebrated in Tirupati; thus altogether 20 iḍḍali-paḍi to be prepared and offered every year as your ubhaiyam.

This sum of 1200 paṇam shall be invested for the improvement of the tanks and channels in the temple villages and with the harvest reaped therefrom the following supply of articles shall be made from the temple-store on the prescribed days as detailed above.

For the preparation of 20 iḍḍali-paḍi 2 vaṭṭi of rice measured with the Malaikuniyaninṟān-kāl, 1 vaṭṭi, 5 marakkāl, 2 nāḻi and 1 uri of black gram,

NOTE 1 :—16th March 1536 A.D. is the equivalent date.

20 nāḻi of ghee and 5 vīśai of refined sugar for sprinkling over it; 1000 areca-nuts, 2000 betels and 20 palam of chandanam for distribution.

11–13. You are entitled to receive 9 iḍḍali per paḍi as the quarter share of the donor out of the iḍḍali-paḍi offered; we shall deliver 3 iḍḍali per paḍi to the Nāṭṭu Śrīvaishṇavas chanting the Iyal-prabandham and 1 iḍḍali per paḍi to the Sāttāda-Śrīvaishṇavas (Sātta-nambis) residing at Tirumalai; the balance of the iḍḍali-prasādam shall be preserved for distribution during fornoon aḍaippu.

This practice shall continue to be in force throughout the succession of your descendants as your kaiṅkaryam (service) till the moon and the sun endure.

In this manner the temple-accountant, Tiruninṛa-ūr-uḍaiyān has drawn up this record with the permission of the Śrīvaishṇavas. May these the Śrīvaishṇavas protect!

No 70

(No. 412—T. T.)

[On the south wall of the third prākāra in Tirumalai Temple.]

Text

1 உ ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ ஸ்ரீமன்மஹாராஜாதிராஜ ராஜபரமேஸ்வர ஸ்ரீ-
வீரப்ரதாப ஸ்ரீவீர அச்சுதராயமஹாராயர் ப்ருதுவிராஜ்யம் பண்ணி-
அருளாநின்ற ஸகாப்தம் ௲௪௱௫௰௭ மேல் செல்லாநின்ற மன்மத-
சம்வத்ஸரத்து மீனநாயற்று அபரபக்ஷத்து ஸ(ெ)ப்தமியும் ஆதித்ய-
வாரமும் பெற்ற சதையநக்ஷத்ரத்துநாள்

2 திருமலையில் ஸ்தானத்தாரோ[ம்*] கவுசிககோத்ரத்து ஹாரீதஸூத்ரத்து
யஜுஸ்ஸாகாத்யாயியாந வ[ர]ந்தூர் வெங்கடத்துறைவார் புத்ரர் மண்ட-
லத்துக்கு ஸிலாஸாஸநம் பண்ணிக்குடுத்தபடி திருவெங்கடமுடை-
யானுக்கு தம்முடைய உபயமாக தம்முடைய (ெ)ஜந்மநக்ஷத்ரம் அநு-
நக்ஷத்ரத்துநாள் அமுதுசெய்தருளும் யிட்டவிபடி

3 ஒன்றுக வருஷம் ஒன்றுக்கு நக்ஷத்ரம் ௰௩ க்கு இட்டவிபடி ௰௩ ௦
முற்கலகோத்ரத்து ஆபஸ்தம்பசூத்திரத்து யஜுஸ்ஸாகாத்யாயியாந வங்-
கிப்புறம் அப்பை புத்ரர் கோவிந்தயன் உபையமாக திருப்பதியில்
பெரியாகுறதன் சிராபநவமிநாள் அமுதுசெய்தருளும் திருப்போனகம்
௰௨ ம் தம்மு-

4 முடைய பொலியூட்டாக நடக்கும்படிக்குக் கட்டளை பண்ணி இற்றை-
நாள் தாம் ஸ்ரீபண்டாரத்துக்கு ஒடுக்கிந நற் பணம் ௬௱றும் கோவிந்-
தய[ய*]ன் ஒடுக்கின நற் பணம் ௱௰ ஆக பணம் ௭௱௰ யிப்பணம்
எழுநூற்று ஒருபதும் திருவிடைஆட்ட ஊர்களில் ஏரிகால்வாயளி-
விட்டு இதில் விளைந்த முதல்

5 கொண்டு திருவெங்கடமுடையான் அமுதுசெய்தருளும் இட்டலிப்படி-
௰௩ க்கு மலைகினியநின்றான்காலால் அமுதுபடி க பு சு ௳ உழுந்து
௰௩ ௳ நெய்ஆழ [௰௩ உ] மெல்படைக்க சக்கரைஆழ ௵ உாகூ௰
தெங்காய் [உ௰௬] விட்டுப்பெறக்கடவதாகவும் திருப்பதியில் பெரிய-
ரகுநாதன் அமுதுசெய்தருளும் திருப்-

6 பொனகம் ௰உ க்கு சளுக்கியால் அமுதுபடி ௰உ ௳ நெய்ஆழ உ உரி
பயறு உ உரி உப்புஆழ மிளகுஆழ கறிஆழ தயிர்ஆழ ஆக இந்த
வகையெல்லாம் ஸ்ரீபண்டாரத்திலெ விட்டுப்பெறக்கடவதாகவும்
அமுதுசெய்தருளின யிட்டலி திருப்பொனகம் உள்ளது விட்டவர்
விழுக்காடு ஜலிலொன்றும் தாமெ

7 பெறக்கடவராகவும் இப்படிக்கு தங்களிட சந்தானபரம்பரை சந்திராதித்-
வரை நடக்கக்கடவதாகவும் யிப்படிக்கு ஸ்ரீவைஷ்ணவர்கள் பணியால்
கொயில்கணக்கு திருநின்றவூருடையான் எழுத்து இவை ஸ்ரீவைஷ்ண-
வரக்ஷை உ

Translation

1–2. Hail, prosperity! On Sunday,[1] combined with the star Śatayam (Śatabhishak), being the 12th lunar day of the dark fortnight of the Mīna (Paṅguni) month in the year Manmatha, current with the Śālivāhana Śaka year 1457 while Śrīman Mahārājādhirāja Rājaparamēśvara Śrī Vīrapratāpa Śrī Vīra Achyutarāya Mahārāya was ruling the earth, we, the Sthānattār (trustees) of Tirumalai temple have registered this document on stone in favour of Maṇḍalam (Ayyaṅgār), son of Vēṅkaṭatturaivār of Kauśika-gōtra, Āpastamba-sūtra and Yajuś śākhā, residing in Prāntūr village, to wit,

2–6. naṟ paṇam 650 is the sum paid by you and naṟ paṇam 60 paid by Gōvindayyan, altogether 710 naṟ-paṇam into the temple treasury with the stipulation of the following offerings as the ubhaiyam of both of you on the prescribed days as detailed below :—

13 iḍḍali-paḍi to be offered to Tiruvēṅkaṭamuḍaiyān (Śrī Vēṅkaṭēśa) on the 13 days of the star Hasta, occurring every month, being your monthly birth-star, as your ubhaiyam, and

12 tiruppōnakam to Periya Raghunādhan (Śrī Rāma) enshrined in Tirupati on the day of Śrī Rāmanavamī festival as the ubhaiyam of Gōvindan, son of Vaṅgīpuram Appai (Appaiyaṅgār or Appaḷāchārya) of Mudgala-gōtra, Āpastamba-sūtra and Yajuś-śākhā.

This capital of 710 paṇam shall be utilised for the excavation of irrigation tanks and channels in the temple villages and with the produce raised thereby, the supply of articles shall be made from the temple-store as mentioned below :—

for the preparation of 13 iḍḍali-paḍi 1 vaṭṭi and 6 marakkāl of rice, measured with the Tirumalai-temple measure, 13 marakkāl of black gram,

NOTE 1 :—19th March 1536 A.D. is the corresponding date.

13 nāḷi of ghee, 260 palam of refined sugar for sprinkling over it and 26 cocoanuts; towards the 12 tiruppōnakam to be offered to Śrī Rāma enshrined in Tirupati 12 marakkāl of rice, measured with the Tirupati temple measure, (knows as chaḷukki measure), 1 nāḷi and 1 uri of ghee, 1 nāḷi and 1 uri of green gram, salt, pepper, vegetables and curds.

6–7. Out of the preparations offered we shall deliver you the quarter share of the donor's prasādam.

This practice shall continue to be in force throughout the succession of your descendants till the lasting of the moon and the sun.

This is the writing of the temple-accountant, Tiruninṛa-ūr-uḍaiyān with the permission of the Śrīvaishṇavas. May this the Śrīvaishṇavas protect !

No. 71.

(No. 139—G. T.)

[On the north wall (inner side) of a room and west verandah (west of entrance) of the old kitchen in the Temple of Śrī Gōvindarājasvāmi in Tirupati.]

Text

1 உ ஸுபமஸ்து ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீமந்மஹாராஜாதிராஜ ராஜபரமேஸ்வர ஸ்ரீ-
வீரப்ரதாப ஸ்ரீவீர அச்சுதராயமஹாராயர் ப்ருதுவிராஜ்யம் பண்ணி-
அருளாநின்ற ஸகாப்தம் ௲௪௱௫௰௭ ன்மேல் செல்லாநின்ற மந்மத-
ஸம்வத்ஸரத்து மிநஞாயற்று பூர்வபக்ஷத்து தெசமியும் சுக்கிரவாரமும்
பெற்ற திருவோணத்துநாள் திருமலையில் ஸ்தானத்தாரோம் அழகிய-

2 மணவாளஜீயர் ஸிஷ்யரான கௌஸிககோத்ரத்து ஹாரஆஜஸூத்ர, யஜு-
ஸ்ஸாகாத்யாயரான [ப்ராந்தூர்] அழகியமணவாளய்யர் புத்ரர். திருமலை-
அப்பனுக்கு ஸிலாஸாஸநம் பண்ணிக்குடுத்தபடி தம்முடைய உபய-
மாகத் திருவெங்கடமுடையானுக்கு வை(ய்)யாசிமாசத்தில் உத்திரட்-
டாதிநாள் பெரியபெருமாள் அமுதுசெய்[தருளி]

3 உடையவர் அமுதுசெய்தருளும் தோசைப்படி க ம் திருப்பதியில் திருக்-
கோநேரிக்கரையில் தம்முடைய அகத்துவாசலில் அமுதுசெய்தருளும்
வகை......திருக்கோநேரிக்கரையில் எழுந்தருளி தவக்கத்திலும் ஆருந்-
திருநாளிலும் சாத்துமுறையிலும் நூற்றந்தாதியிலும் அமுதுசெய்-
தருளும் தோசைப்படி ச

4 .....நாளில்........தோசைப்படி உ......அமுதுசெய்தருளும் தோசைப்-
படி உ கோவிந்தராஜன்.........த்துநாள் தோசைப்படி க சூடிக்-
குடுத்தநாச்சியார் மார்கழிதிருநாள் கனுவிநாள் தோசைப்படி க ஆக
தோசைப்படி யக தம்முடைய பொலிஊட்டாக

5 [நடக்கும்படிக்கு கட்டளை பண்ணி] இற்றைநாள் தாம் ஸ்ரீபண்டாரத்-
துக்கு ஒடுக்கின நற் பணம் ௩௱௩௰ இப்பணம் முன்னூற்று முப்ப-
தும் திருவிடையாட்டஊர்களில் எரிகால்வாயளில் இட்டு இதில் விளைந்த

முதல் கொண்டு திருவெங்கடமுடையான் அமுதுசெய்தருளும் தொசைப்படி க க்கு விடும் மலைகினிய-

6 நின்றாங்காலால் ஆழபடி க மாக்கால் உழுந்து க மாக்கால் நெய்ஆழ க உ தயிர்ஆழ [க உ] ஜவாதிக்க சந்தனம் பலம் க அடைக்காயமுது ருய இலையமுது ௱ ஆக யிந்த வகைப்படி யெல்லாம் ஸ்ரீபண்டாரத்-திலெ விட்டுப்பொதக்கடவதா[கவும்]

7 —தொசைப்படி ய க்கு விடும் சளுக்கிஞாயணங்காலால் அமுதுபடி ய மாக்கால் உழுந்து ய மாக்கால் நெய்ஆழ ய உ தயிர்ஆழ ரு உ ஜவாதிக்க சந்தனம் பலம் ய ம்

8 —விட்டவன் விழுக்காடு ஞலிலொன்றும் தம்முடைய ஆசாரியரான நயினா-ரய்யரு பெறும் தொசை உ ம் ஸ்ரீவைஷ்ணவர்கள் பெறும் தொசை ச நிக்கி தொசை எ

9 —எழுத்திட்டு பெற்றுவாக்கடவாராகவும்.....பெறக்கடவொமாகவும் இப்ப-டிக்கு தம்மிட சந்தானபாம்பரை சந்த்ராதித்தவரை நடக்கக்கடவ-தாகவும்

10 [இப்படிக்கு] ஸ்ரீவைஷ்ணவர்கள் பணியால் கொயில்கணக்கு திருநின்றவூரு-டையான் எழுத்து இவை ஸ்ரீவைஷ்ணவரக்ஷை உ

Translation

1–2. Hail, Prosperity ! This is the śilāśāsanam executed by the trustees of Tirumalai temple in favour of Tirumalai Appar, son of Aḷagiya Maṇavāḷayyan of Kauśika-gōtra, Āpastamba-sūtra and Yajuś-śākhā and the disciple of Aḷagiya Maṇavāḷa Jīyar, residing at Prāntūr (modern Parandūr village) on Friday,[1] combined with the star Śravaṇam, being the 10th lunar day of the dark fortnight of the Mīna month in the year Manmatha, current with the Śālivāhana Śaka year 1457 while Śrīman Mahārājādhirāja Rājaparamēśvara Śrī Vīrapratāpa Śrī Vīra Achyutarāya Mahārāya was ruling the kingdom, to wit,

2–7. for the purpose of providing the following offerings to Śrī Vēṅkaṭēśa, Śrī Gōvindarāja and Śūḍikkodutta-Nāchchiyār as your ubhaiyam on the prescribed days the sum of 330 naṟ-paṇam is paid by you this day into the temple-treasury :—

1 dōśai-paḍi to be offered to Periya-Perumāḷ (Śrī Vēṅkaṭēśa) and then to Uḍaiyavar (Śrī Rāmānuja) on the day of the star Uttiraṭṭādi, occurring in the month of Vaikāśi,

4 dōśai-paḍi to Śrī Gōvindarājan abiding in Tirupati while seated in the maṇṭapam constructed in front of your house on the bank of the Pushkariṇi on 4 days yearly, viz., the day of the commencement of Adhyayanōtsavam, 6th festival day, Śāttumuṟai-day, and the Nūṟṟandādi-day of the said Adhyayanōtsavam,

NOTE 1 :—16th March 1536 A.D. is the corresponding date of this record.

2 dōśai-paḍi on the day of......

2 dōśai-paḍi on the day of......

1 dōśai-paḍi on the day of......and

1 dōśai-paḍi to be offered to Śūḍikkcḍutta-Nāchchiyār (Āṇḍāḷ or Śrī Gōdādēvī) on the day of Kanu-festival during the Mārgaḷi-nīrāṭṭam festival,

This sum of 330 paṇam shall be laid out for improving the tanks and channels in the temple villages and with the produce derived thereby, the trustees of the temple shall supply the following articles from the temple-store on the above mentioned days :—

for the preparation of 1 dōśai-paḍi to Śrī Vēṅkaṭēśa 1 marakkāl of rice, measured with the Tirumalai-temple measure, 1 marakkāl of black gram, 1 nāḷi of ghee and 1 nāḷi of curds; 1 palam of chandanam, 50 areca-nuts, and 100 betels for distribution during Āsthānam; towards the 10 dōsai-paḍi to be presented to Śrī Gōvindarājan 10 marakkāl of rice, measured with the Tirupati temple measure, 10 marakkāl of black gram, 10 nāḷi of ghee and 5 nāḷi of curds; 10 palam of chandanam, (500 areca-nuts and 1000 betels for distribution).

8–10. We shall deliver you 7 dōśai-prasādam as the portion of the donor after deducting 2 dōśai due to your Āchāryar (preceptor) Nayināṛayyan and 4 dōśai due to the Śrīvaishṇavas from the quarter share of the donor. The balance of the prasādam we shall appropriate for distribution at the early ṣandhi.

In this manner this charity shall continue to be in force throughout the succession of your heirs as long as the moon and the sun shine.

Under the suggestion of the Śrīvaishṇavas the temple-accountant, Tirunirṛa-ūr-uḍaiyān has recorded this document and attested his signature. Hence, may this the Śrīhvaisṇavas protect.

No. 72.

(No. 278—T. T.)

[On the west wall of the second prākāra in Tirumalai Temple.]

Text

1 ஸ்வஸ்திஸ்ரீ சகாறுயஎ ௱மேல் நடக்கும் மன்மதவருஷ பங்குனிமீ° முதல்உ
தாளில்பாக்கம் அஹோபயங்கார் குமாரர் திருமலை[அய்*]யங்காற்கு ராச்சி-
ராசாவின் புத்திர் சாளுவ திம்மராஜய[நெ]ன் வுஸாதகிறயமாஸநம்
பண்ணிகுடுத்தபடி என்னிட தம்பியார் சாளுவ கொவிந்தராஜா திரு-
மலையில் கட்டின பொலியூட்டு விட்டவன் விழுக்காடு ஞவில் ஒன்-
றுக்கு வுஸாதம் -௫- அக்காளிமண்டை ௨ம் அதிரஸம் ௰௩
சந்தனம் பலம் [வ] அடைக்காய்ஆ ௰உ ௨ இலைஆ உ௰௫ ஞ
இற்றைறனுள்

2 ஞன் க்ரயஸாஸனம் பண்ணிக்குடுத்து வாங்கிகொண்ட பணம் சதுகூா இந்தப் பணம் நாலாயிரத்தறுனூற்றுக்கும் ஞள்வழி யிந்த ப்ரஸாதம் அஞ்சும் அக்காளிமண்டை ½ சந்தநம் பலம் ¼ அதிரஸம் ௰௩ அடைக்காயமுது ௰௨ ½ வெற்றிலை ௨௰௫ ம் தம்பிட ஸஞ்ஞானபரம்பரை சந்த்ராதித்யவரை தமக்கு ஸகலப்ராத்திக்கும் உரித்தாகக்கடவதாகவும் இப்படிக்கு இவர்கள் சொற்படிக்கு கொயில்கணக்கு திருநின்றவூருடையான் எழுத்து [॥ *]

Translation

Hail, Prosperity ! I, Sāḷuva Timmarasa, the son of Rāchirājā have registered this sale deed for the prasādam offered in favour of Tāḷilpākkam Tirumalaiyyaṅgār, son of Annamaiyyaṅgār on the 1st day,[1] of the Paṅguni month in the year Manmatha, current with the Śālivāhana Śaka year 1457.

As I have received from you the sum of 4,600 paṇam this day, you are entitled to receive from this day onwards the quarter share of the donor's prasādam, as detailed below from the offerings made by my younger brother Sāḷuva Gōvindarājā at Tirumalai.

5 prasādam,
½ akkāḷi-maṇḍai,
¼ palam of chandanam,
13 atirasam,
12½ areca-nuts and
25 betels.

The above-mentioned prasādam, akkāḷi-maṇḍai etc., shall be delivered to you throughout the succession of your descendants till the lasting of the moon and the sun and you are eligible to sell, transfer, make charities etc., of the same.

In the above manner this sale deed is drawn up and attested by the temple-accountant, Tiruninṛa-ūr-uḍaiyān under the orders of these two great persons (viz., the seller and buyer).

No. 73.

(No. 553—T. T.)

[On the north wall of the third prākāra in Tirumalai Temple.]

Text

1 ௳ ஸுஹஉஸ்து ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீமன்மஹாராஜாதிராஜ ராஜபரமெஸ்வர ஸ்ரீவீர- ப்ரதாப ஸ்ரீவீர அச்சுதராயமஹாராயர் ப்ருதுவிராஜ்யம் பண்ணி- அருளாநின்ற ஸகாப்த ௲௪௱௫௰எ ன்மெல் செல்லாநின்ற

2 மன்மதஸம்வத்ஸரத்து மீனஞாயற்று பவுர்றமையும் சொமவாரமும் பெற்ற உத்திரத்துநாள் திருமலையில் ஸ்தானத்தாரொம் அரிதமொதத்து ஸ்ரீபராசரபட்டாசாரியர் சிஷ்யரான

NOTE 1 :—The English equivalent date is 26th February 1536 A.D.

3 யியரிசெட்டிகோத்து மட்டள [மல்லயர் குமாரர்] ராமயனுக்கு சிலா-
ஸாஸனம் பண்ணிக்குடுத்தபடி தம்முடைய உபையமாக மலைகுனிய-
நின்றபெருமாள் அலமெல்மங்கைநாச்சியார் [தொட்டமண்ட]-
4 த்தில் அமுதுசெய்தருளும் வகை திருக்கொடிதிருநாள் ௯ க்கு எழுந்-
திருநாள்கள்தோறும் அமுதுசெய்தருளும் தோசைப்படி ௯ ௰ மஹ-
சமுத்திருநாள் படி க பாடியவெட்டைநாள் படி க ராமாபட்டர்-
தோ-
5 ட்டத்திருநாள் படி க ராமசந்த்ரதிக்ஷிதர் தோப்புதிருநாள் படி க அப்பா-
பிள்ளைதோப்புதிருநாள் படி க ஆக தோசைப்படி ௰௪ ௰ தம்பிட
பொலிஊட்டாக நடக்கும்படிக்கு கட்டளை பண்ணி இற்றைநாள் தாம்
ஸ்ரீபண்டா-
6 ரத்துக்கு ஒடுக்கின நற் பணம் ௪௱௨௰ இப்பணம் நூற்றிருபதும் திரு-
விடையாட்டம் ஊர்களில் எரிகால்வாயளிலிட்டு இதில் விளைந்த முதல்
கொண்டு மலைகுனியநின்றபெருமாள் அமுதுசெய்தருளும் வருஷம்
7 க க்கு தோசைப்படி ௰௪ க்கு விடும் மலைகுனியநின்றான்காலால் அமுது-
படி ௰௪ மரக்கால் உழுந்து [௰௪ மரக்கால்] நெய்ஆழ ௰௪ ௨ மெல்-
படைக்க பஞ்சதாரை ஷ [ஞ] அடைக்காய்அமுது ௭௱ இலைஅமுது
௲௪௱ ஆக யிந்த வகை-
8 யள் எல்லாம் ஸ்ரீபண்டாரத்திலெ விட்டுப்பொதக்கடவதாகவும் அமுது-
செய்தருளின படியில் விட்டவந் விழுக்காடு நூலிலொன்றில் யியல்
செவிக்கும் ஸ்ரீவைஷ்ணவர்களுக்கு தோசை க [நிக்கி நின்றது தாமெ]
பெறக்கடவராகவும்
9 நின்றது பூவசித்தில் அடைப்பிலெ பெறக்கடவோமாகவும் இப்படிக்கு
தம்பிட ஸந்தானபரம்பரை சந்த்ராதித்தவரை நடக்கக்கடவதாகவும்
இப்படிக்கு ஸ்ரீவைஷ்ணவர்கள் பணியால் கொயில்கணக்கு திருநின்ற-
ஊரு-
10 டையான் எழுத்து இவை ஸ்ரீவைஷ்ணவரக்ஷை ௨

Translation

1–3. May it be prosperous, Hail! We, the Sthānattār (trustees) of Tirumalai temple have executed this deed on stone in favour of Rāmayyan, son of Maṭla-Mallayyar of Īyariseṭṭi-gōtra and disciple of Śrī Parāśara-Bhṭṭāchārya of Harita-gōtra, on Monday,[1] combined with the star Uttiram, being the full moon-day of the Mīna month in the year Manmatha, corresponding to the Śaka year 1457 while Śrīman Mahārājādhirāja Rājaparamēśvara Śrī Vīrapratāpa Śrī Vīra Achyutarāya Mahārāya was ruling the kingdom, to wit,

3–8. the money paid by you into the temple-treasury for the following offerings to be made on the prescribed days as your ubhaiyam, is 420:—

NOTE 1 :—The English equivalent date is 6th March 1536 A.D.

9 dōśai-paḍi to be offered to Malaikuniyaninṟa Perumāḷ while seated in the Alarmēlmaṅgai-Nāchchiyār-manṭapam on every 7th festival day of 9 Brahmōtsavam celebrated for Śrī Vēṅkaṭēśa at Tirumalai,

1 dōśai-paḍi on the day of Mannasamudram (village) festival,

1 dōśai-paḍi on the day of Hunting festival,

1 dōśai-paḍi on the day of Rāmābhaṭṭar-garden festival,

1 dōśai-paḍi on the day of Rāmachandra-Dīkshitar garden festival and

1 dōśai-paḍi on the day of Appāpiḷḷai garden festival; thus in total 14 dōśai-paḍi to be prepared and offered yearly at Tirumalai as your ubhaiyam.

This sum of 420 paṇam shall be invested for the improvement of the tanks and channels in the temple villages and with the harvest reaped thereby shall be supplied from the temple-store towards the 14 dōśai-paḍi to be offered, 14 marakkāl of rice measured with the Tirumalai temple measure, 14 marakkāl of black gram, 14 nāḻi of ghee, and ¾ vīsai of refined sugar, 700 areca-nuts and 1400 betels for distribution during Āsthānam.

8-10. From the donor's quarter share of the offered prasādam 12 dōśai shall be delivered to you after deducting 1 dōśai due to the Śrīvaishṇavas chanting the Iyal Prabandham of Āḻvārs and, the remaining prasādam we are authorised to set apart for distribution during the forenoon aḍaippu.

This practice shall continue to be observed throughout the succession of your descendants till the moon and the sun endure.

In the above manner the said stipulations are drawn up by the temple-accountant, Tiruninṟa-ūr-uḍaiyān with the assent of the Śrīvaishṇavas. May this the Śrīvaishṇavas protect!

No. 74.

(No. 102—G. T.)

[On the east wall (inner side) north of first gōpuram and east of Hanūmān's shrine in the first prākāra of Śrī Gōvindarājasvāmi Temple in Tirupati.]

Text

4[1] ஹஸ்தோதகக்கிறயசாசனம் பண்ணிக்குடுத்தபடி ஞானும் என் தம்பி
கோவிந்தராஜாவும் திருப்பதியில் ஸ்ரீகோவிந்தபெருமாளுக்கு [பொலி]-
5 யூட்டு கட்டின வகையில் விட்டவன் விழுக்காட்டில் ஹஸ்தம் யசு...
சந்தனம் பலம் எவஸ்ச பாக்கு யரு ௨ வெற்றிலை ௩யக ௰ (ம்)
தமக்கு கிறயம் பண்ணி

NOTE 1:—The first portion of this inscription being engraved more than 35 feet above the ground, it was felt extremely difficult to take impression, hence the first three lines are omitted.

6 குடுத்து னுங்கள் [இற்றைனாள் பெற்றுக்] கொண்ட பணம் ௫௲௨௱௩ யிந்த பணம் அய்யாயிரத்திருனூற்று மூன்றுக்கு ப்ரஸாதபணியாரம் உள்ளது தம்முட சந்தான-

7 பரம்பரை சந்த்ராதித்யவரை தாம் அனுபவித்துக்கொள்ளக்கடவாராகவும் யிந்த ஸாஸநம் எழுதினமைக்கு கொயில்கணக்கு திருநின்றவூருடை-யான் எழுத்து உ

Translation

[Hail, Prosperity !]..... I, (Sāḷuva Timmarasa), and my younger brother Sāḷuva Gōvindarāja have registered this sale deed for the Prasādam offered in favour of Tāḷḷapākkam Tirumalaiyyangār,......

As we have received from you the sum of 5,203 paṇam this day, you are entitled to receive from this day onwards the quarter share of the donor's prasādam as detailed below from the offerings made by us for Śrī Gōvindarāja abiding in Tirupati.

16 prasādam,......,
$7\frac{6}{16}$ palam of chandanam,
$15\frac{1}{2}$ areca-nuts and
30 betels.

The above-mentioned prasādam, paṇyāram, chandanam etc., shall be delivered to you throughout the succession of your descendants as long as the moon and the sun endure.

In this manner this deed is drawn up by the temple-accountant, Tiruninṟa-ūr-uḍaiyān.

No. 75.

(No. 489—T. T.)

[On the east wall (inner side) north of padikāvali gōpuram in Tirumalai Temple.]

Text

1 உ ஶுபமஸ்து ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீமந்மஹாராஜாதிராஜ ராஜபரமெசுர ஸ்ரீவிர-ப்ரதாப ஸ்ரீவிர அச்சுதராயமஹாராயர் ப்ருதுவிராஜ்(ய)ம் பண்ணி-அருளாநின்ற ஸகாப்தம் ௲௪௱௫௰௮ மெல்(ச்) செல்லாநின்ற துற்-முகிஸம்வத்ஸரத்து துலாஞாயற்று அபரபக்ஷத்து த்விதிகையும் ஆதித்த-வாரமும் பெற்ற—

2 பழவெற்காடு [செ]ல்லயந் மகந் கொநெரிக்கு சிலாஸாஸநம் பண்ணிக்-குடுத்தபடி திருவெங்கடமுடையானுக்கு தம்முட உபயமாக நாள்வழி அமுதுசெய்தருளும் வெள்ளைத்திருப்பொனகம் உ க்கு தாம் ஸ்ரீபண்-டாரத்துக்கு ஒடுக்கின நற் பணம் ௩௲௨௱ இப்பணம் மூவாயிரத்து இருனூறும் திருவிடை—

3 விளைந்த முதல் கொண்டு திருவெங்கடமுடையான் நாள்வழி அமுதுசெய்-தருளும் தி[ரு*]ப்பொனகம் உ க்கு ஸ்ரீபண்டாரத்தில் விடும் மலை-

குநீயநின்றுன்காலால் அமுதுபடி உ ҕ நெய்ஆூ ஜ பயற்றுஆூ [ஜ]
உப்புஆூ மிளகுஆூ கறிஆூ தயிர்ஆூ ஆக இந்த வகையள் எல்லாம்
ஸ்ரீபண்டாரத்திலெ விட்டுப்பொதக்கடவதாகவும்—
4 ஞலில் ஒன்றும் தாமெ பெறக்கடவாரகவும் நின்றது பூற்வத்தில் அடைப்-
பிலெ பெறக்கடவொமாகவும் இப்படிக்கு தம்முட சந்தானபரம்பரை
சந்திராதித்தியவரை நடக்கக்கடவதாகவும் இப்படிக்கு ஸ்ரீவெஷ்ணவர்கள்
பணியால் கொயில்கணக்கு திருநின்றஊருடையான் எழுத்து இவை
ஸ்ரீவெஷ்ணவரக்ஷை உ

Translation

1–2. Hail, Prosperity! This is the śilāsāsanam executed by the **Sthānattār** (trustees) of Tirumalai temple in favour of Ko?eri, son of Śellan residing at Pa!a\ ērkāḍu village on Monday,[1] combined with the s'ar (Bharaṇī), being the 2nd lunar day of the dark fortnight of the Tulā month in the year Durmukhi, corresponding to the Śaka year 1458 while Ś.īman Mahārājādhirāja Rājaparamēśvara Śrī Vīrapratāpa Śrī Vīra Achyutarāya Mahārāya was ruling the kingdom, to wit,-

2–4. since you have paid the sum of 3,200 naṟ-paṇam into the temple treasury for the purpose of propitiating Śrī Vēṅkaṭēśa with 2 tiruppōnakam daily as your ubhaiyam,—we shall utilise this sum of 3200 paṇam for the improvement of the tanks and channels in the temple villages and with the income obtained thereby, shall be supplied from the temple-store for the preparation of 2 veḷḷai-tiruppōnakam 2 marakkāl of rice, measured with the Tiruma'ai temple measure, 1 uḷakku of ghee, 1 uḷakku of green gram, salt, pepper, vegetables and curds.

You are hereby authorised to receive the quarter share of the offered prasādam due to the donor. The remaining prasādam shall be reserved for distribution during early aḍaippu.

This arrangement shall continue to be in force throughout the succession of your heirs, till the moon and the sun shine.

In this manner this deed is drawn up by the temple-accountant, Tiruninṟa-ūr-uḍaiyān with the consent of the Śrīvaishṇavas. May these the Śrīvaishṇavas protect!

No. 76.

(No. 424—T. T.)

[On the south wall of the third prākāra in Tirumalai Temple.]

Text

1 ஸுபமஸ்து ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீமந்மஹாராஜாதிராஜ ராஜபரமேஸ்வர ஸ்ரீவீர-
ப்ரதாவ ஸ்ரீவிர அச்யுதராய மஹாராயர் ப்ருதிவிராஜ்யம் பண்ணிஅரு-
ளாநின்ற ஸகாப்த

NOTE 1 :—This date corresponds to 1st October 1536 A.D.

2 ௲ ஸகாறுமஅ ௬மெல் செல்லாநின்ற துற்முகிஸம்வத்ஸரத்து விற்சிகனாயற்று பூற்வபக்ஷத்து துவாதெசியும் உத்திரட்டாதியும் பெற்ற சுக்கிறவாரத்து-னாள் திருமலை-

3 யில் ஸ்தாநத்தாரோம் பாரத்வாஜகொத்ரத்து ஆபஸ்தம்பஸூத்ரத்து எஜுஸ்-ஸாகாத்யாயரான வெங்கடத்துறைவார் புத்ரர் பண்டிதர் புருஷொத்தமய்யனுக்கு ஸிலாஸாஸநம்

4 பண்ணிக்குடுத்தபடி காஸ்யபகொத்ரத்து ஸவந்தபண்டிதர் புத்ரியள் நயினாரிடைய ஸ்ரீ [தெவ்வ]ம்மையும் அவர் தங்கை புருஷொத்தமயன் ஸ்ரீ குப்பச்சியம்மையும் தங்க-

5 ளுபையமாக திருவெங்கடமுடையான் அமுதுசெய்தருளும் திருப்ப[ள்*]ளி-யெழிச்சினாள் ௩௰ க்கு வெள்ளைத்திருப்பொனகம் ௩௰ திருப்ப[ள்*]ளி-[யெழிச்சி] துவக்கத்துனாள் தொசைப்படி க ௳

6 ஸ்ரீகொவிந்தப்பெருமாள் வைகாசி ஆநித்திருனாள் ௬ ௳ திருனாள் திரு-வனந்தல் னாள் உ க்கு ஸ்ரீநிவாஸபுரத்தில் சிங்கர்கொயிலுக்கு எழுந்-தருளுகையில் அமுதுசெய்தருளும்

7 தொசைப்படி உ ஆக இந்த வகைக்கு ஸ்ரீபண்டாரத்துக்கு ஒடுக்கின நற் பணம் ௨௱௩௰ இப்பணம் இருனூற்று னாற்பதும் திருவிடையாட்-டம் ஊர்களில் எரிகால்வாயளிலிட்டு யிதில்

8 விளைந்த முதல் கொண்டு ஸ்வ க க்கு திருவெங்கடமுடையான் அமுது-செய்தருளும் தொசைப்படி க ௳ வெள்ளைத்திருப்பொனகம் ௩௰ ௳ ஸ்ரீகொவிந்தப்பெருமாள் அமுதுசெய்த-

9 ருளும் தொசைப்படி உ ௳ ப்ரஸாதிக்க சந்தனம் பலம் ௩ அடைக்காய்-அமுது ௱௩௰ இலையமுது ௩௱ ஆக இந்த வகை எல்லாம் ஸ்ரீபண்-டாரத்திலெ விட்டுப்பொதக்கடவதா-

10 கவும் அமுதுசெய்தருளிந ப்ரஸாதம் தொசையில் விட்டவன் விழுக்காடு னலிலொன்றிலெ குமாரதாத்தய்யங்காற்க்கு படி க க்கு தொசை உ ஆக தொசை ௬ ௳ ஸ்ரீவைஷ்ணவர்களுக்கு

11 படி க க்கு தொசை உ ஆக தொசை ௬ ஆக தொசை ௰உ நிக்கி நின்ற தொசையும் ப்ரஸாதமும் தாமெ பெறக்கடவ[ரா]கவும்

12 இப்படிக்கு தம்முடைய ஸ[ந்தான]பரம்பரை சந்த்ராதித்யவரை நடக்கக்-கடவதாகவும் இப்படிக்கு ஸ்ரீவைஷ்ணவர்கள் பணியால் கொயில்கணக்கு திருநின்றவூர்-

13 உடையான் எழுத்து இவை ஸ்ரீவைஷ்ணவரக்ஷை [॥ *]

Translation

1–3. Hail, Prosperity! We, the trustees of Tirumalai temple have executed this śilāśāsanam in favour of Paṇḍitar Purushōttamayyan, son of Vēṅkaṭatturaivār of Bhāradvāja-gōtra, Āpastamba-sūtra and Yajuś-śākhā, on

Friday,[1] combined with the star Uttiraṭṭādi (Uttarābhādrā), being the 12th lunar day of the bright fortnight of the Vṛischika (Kārtikai) month in the year Durmukhi, current with the Śālivāhana Śaka year 1458 while Śrīman Mahārājādhirāja Rājaparamēśvara Śrī Vīrapratāpa Śrī Vīra Achyutarāya Mahārāya was ruling the kingdom, to wit,

3–10. for the purpose of providing the following offerings to Śrī Vēṅkaṭēśa and Śrī Gōvindarāja on the prescribed days the sum of 240 naṟ-paṇam is paid into the temple-treasury by these two ladies, viz., Tevvammai, the wife of Nayinār and daughter of Saptanāda-Paṇḍitar and Kuppachchi-ammai, the wife of Purushōtthamayyan and younger sister of the above-said Tevvammai, as their ubaiyam:—

30 veḷḷai-tiruppōnakam to be offered to Śrī Vēṅkaṭēśa on the 30 days of Tiruppaḷḷi-eḷuchchi (in the month of Mārgaḷi) as Dhanurmāsa offerings,

1 dōśai-paḍi on the day of the commencement of Dhanurmāsa-pūjā and

2 dōśai-paḍi to Śri Gōvindarāja while seated in the shrine of Śrī Narasiṁha, situated in the Śrīnivāsapuram, a suburb of Tirupati on the 9th festival days (known as Śēshavāhanam festival days) of Vaikāśi and Āni-Brahmōtsavam celebrated for Śrī Gōvindarājan in Tirupati.

This sum of 240 paṇam shall be laid out for improving the tanks and channels in the temple villages and with the produce derived thereby, the above-mentioned 1 dōśai-paḍi and 30 tiruppōnakam shall be prepared and offered to Śrī Vēṅkaṭēśa and 2 dōśai-paḍi to Śrī Gōvindarājan along with the 3 palam of chandanam, 150 areca-nuts, and 300 betels yearly.

11–13. From the quarter share of the offered prasādam and dōśai we shall deliver to Kumāratātayyaṅgār 6 dōśai at the rate of 2 dōśai per paḍi and Śrīvaishṇavas 6 dōśai at the rate of 2 dōśai per paḍi; after deducting this the remaining dōśai and prasādam shall be delivered to you as the share of the donor.

In this manner this charity shall continue to be in force throughout the succession of your heirs as long as the moon and the sun shine.

Under the suggestion of the Śrīvaishṇavas the temple-accountant, Tiruninṟa-ūr-uḍaiyān has recorded this document and attested his signature. May this the Śrīvaishṇavas protect!

No. 77.

(No. 21—T. T.)

[On the north wall of the first prākāra in Tirumalai Temple.]

Text

1 உ ஸுபமஸ்து ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீமஹாமண்டலேஸ்வர ராஜாதிராஜ ராஜபரமேஸ்வர ஸ்ரீவீர-
ப்ரதாப ஸ்ரீவீர அச்சுதராயமஹாராயர் ப்ருதிவிராஜ்யம் பண்ணியரு-
ளாநின்ற

NOTE 1:—24th November 1536 A.D. is the corresponding date of this record.

2 ஸகாப்தஂ ௲௪௱௫௰அ இதின்மேற் செல்லாநின்ற துன்முகிஸம்வத்ஸரத்து
தனுன்ஞாயற்று பூர்வபக்ஷத்து துதியையும் சுக்ரவாரமும் பெற்ற உத்-
திராடத்துநாள் திருமலையி[ல்*] ஸ்தானத்தாரோம் லெபாக்ஷ நந்தி(ய்)-
லக்கிசெட்டி புத்ரர் பெருங்கொண்டை விரப்ப-

3 ண்ணனுக்கு ஸிலாஸாஸநம் பண்ணிகுடுத்தபடி தம்பிட உபையமாக
அச்சுதராயமஹாராயற்குப் புண்யமாக திருவெங்கடமுடையானு நாள்-
வழி ஆசெய்தருளும் வெள்ளைத்திருப்பொநகம் அ க்கு [தாம்] இற்-
றைநாள் ஸ்ரீபண்டாரத்துக்கு ஒடுக்கின ௫௱ [உா]

4 மண்டிக்கொட்டைசிர்மையில் பாசிகலப்பாடு க்ராமம் க க்கு ரெகை ௫௱-
ாஉய க்கும் இதில் விளைந்த முதல் கொண்டு நாள்வழி ஆசெய்தரு-
ளு[ம்] திருப்பொநகம் அ க்கு விடும் மலைகிநியநின்றான்காலால் ஆபடி
அ மாக்கால் பயற்றுஆ உ [நெய்ஆ உ] கறிஆ தயிர் இந்த
வகை

5 யெல்லாம் ஸ்ரீபண்டாரத்திலெ விட்டுப்பொதக்கடவதாகவும் ஆசெய்தரு-
ளின ப்ரஸாதத்தில் விட்டவன் விழுக்காடு வ உ க்கு தம்பிட
தொட்டம் பயிர் செய்யிற வடதிருவெங்கடஜியற்கு வ க
தெசாந்தரி பொருளாளயனுக்கு வ உ

6 பெரியகொயில்கெழ்விஜியற்கு வ உ மலைநின்றும்பட்டரப்பய்யனுக்கு
வ உ கொயில்கணக்கு திருநின்றையூருடையார்க்கு வ உ
ஆக விட்டவன் வ உ நின்றது பூர்வத்து அடைப்பிலெ பெறக்-
கடவொமாகவும் இப்படி-

7 க்கு [தம்பிட] ஸந்தாந பரம்பரை ஸந்த்ராதித்தவரை நடக்கக்கடவதாகவும்
இப்படிக்கு ஸ்ரீவைஷ்ணவர்கள் பணி[யா]ல் கொவில்கணக்கு திருநின்றை-
யூருடையான் எழுத்து இவை ஸ்ரீவயிஷ்ணவரக்ஷை உ

Translation

1-3. May it be prosperous, Hail! This is the śilāśāsanam issued by the Sthānattār of Tirumalai temple in favour of Vīrappaṇṇan[1] of Peruṅkoṇḍai (Penukoṇḍa), son of Lēpākhi Nandi-Lakki-seṭṭi, on Friday,[2] combined with the star Uttirāḍam, being the 2nd lunar day of the bright fortnight of the Dhanur month (Mārgaḷi month) in the year Durmukhi, corresponding to the Śaka year 1458 while Śrīman Mahārājādhirāja Rājaparamēśvara Śrī Vīrapratāpa Śrī Vīra Achyutarāya Mahārāya was ruling the kingdom, to wit,

---

Note 1:—This Penukoṇḍa Vīrappaṇṇa, son of Muddamma and Lēpākshi Nandi-Lakki Śeṭṭi was a royal officer belonging to the personal staff of Achyutarāya Mahārāya. For the merit of Prince Vēṅkaṭādrirāya Mahārāya he constructed the temple of Śrī Kalyāṇa-Vēṅkaṭēśa Perumāḷ at Nārāyaṇavanam in the Kārvetnagar Samsthānam in Chittoor district. For further reference vide Tirupati Dēvasthānam Epigraphical Report, page 239-240.

Note 2:—15th December 1536 A.D. is the corresponding date.

3-5. since you have granted the Pāsigalappāḍu village situated in Gaṇḍikōṭai-sīrmai, yielding an annual income of 120 rēkhai-pon and made this day a cash deposit of 200 rēkhai-pon into the temple treasury for the merit of Emperor Achyutarāya Mahārāya with the stipulation of offering 8 tiruppōnakam daily to Śrī Veṅkaṭēśa as your ubhaiyam and as we are authorised to collect the income from the granted village, the following articles shall be supplied from the temple-store :—

8 marakkāl of rice, measured with the Tirumalai temple-measure, 1 nāḻi of green gram, 1 nāḻi of ghee, vegetables and curds.

5-7. We are authorised to deliver 1 (full taḷigai) prasādam to Vaḍa-Tiruvēṅkaṭa Jīyar cultivating your flower-garden at Tirumalai, 1 nāḻi of prasādam to Dēśāntari Pēraruḷāḷayyan, 1 nāḻi of prasādam to Periya Kōyil-kēḻvi Jīyar, 1 nāḻi of prasādam to Malaininṟān-bhaṭṭar Appan and 1 nāḻi of prasādam to Tiruninṟa-ūr-uḍaiyār, the Tirumalai temple accountants from the quarter share of the offered prasādam due to you. The remaining prasādam we shall set apart for distribution during early aḍaippu.

This arrangement shall continue to be in force throughout the succession of your heirs, till the moon and the sun shine.

In this manner this deed is drawn up by the temple-accountant, Tiruninṟa-ūr-uḍaiyān with the consent of the Śrīvaishṇavas. May these the Śrīvaishṇavas protect !

No. 78.

(No. 21 A—T. T.)

[On the north wall of the first prākāra in Tirumalai Temple.]

Text

1 அச்சுதராயமஹாராயர் வாசலில் லெபாக்ஷி நந்திலக்கிசெட்டி புத்ர பெருங்கொண்டை விரப்பண்ணன் திருவெங்கடமுடையானுக்கு ஸமற்பித்த ௰ ருஅ க்கு ளூ வட்டில் க க்கு ய மாற்று ளூ தூ நாநய [|| *]

Translation.

Peruṅkoṇḍai (Penukoṇḍa) Vīrappaṇṇan, the Palace officer of Achyutarāya Mahārāya and son of Lēpākhi Nandi-Lakki Śeṭṭi, presented a vaṭṭil (cup) of pure gold of 10 māṟṟu (carats) weighing 330 pagodas valued at 5000 paṇam for Tiruvēṅkaṭamuḍaiyān.

No. 79.

(No. 543—T. T.)

[On the north wall of the third prākāra in Tirumalai Temple.]

Text

1 உ ஸுபமஸ்து ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீமந்மஹாராஜாதிராஜ ராஜபரமேஸ்வர ஸ்ரீவீர-ப்ரதாப ஸ்ரீவீர அச்சுதராயமஹாராயர் ப்ருதிவிராஜ்யம் பண்ணிஅரு-ளாநின்ற ஸகாப்தம் ஆசாருயஅ ஙமெல் செல்லாநின்ற துன்முகி-

ஸம்வத்ஸரத்து தனுற்நாயற்று பூர்வபக்ஷத்து த்விதியையும் ப்ருஹஸ்பதி-வாரமும் பெற்ற

2 உத்திராடநக்ஷத்த்துநாள் திருமலையில் ஸ்தானத்தாரோம் படைவீட்டில் சதுற்தகோத்ரத்தில் துளுவ வெங்களுநாயக்கர் குமாரர் சிரங்கநாயக்கற்கு சிலாசாஸனம் பண்ணிக்குடுத்தபடி ஸ்வாமி அச்சுதராயமகாராயற்கும் வரதராஜம்மனவர்களுக்கும் சிக்க வெங்கடாத்ரிஉடையர்-

3 க்கும் புண்ணியமாக தம்மிட தோட்டத்தில் மண்டபத்தில் மலைகுனியநின்ற-பெருமாள் எழுந்தருளி அமுதுசெய்தருளும் திருக்கொடிதிருநாள் ௬ க்கு எழாந்திருநாள்களில் அமுதுசெய்தருளும் அப்படி ௬ மஹா-சமுத்திறத்துநாள் அப்படி க பாடியவெட்டை நாள் அப்படி க ராமபட்டரய்யர் தொ-

4 ட்டத்துக்கு எழுந்தருளும் நாள் அப்படி க ராமசந்த்ரதிக்ஷிதர் தொட்-டத்துக்கு எழுந்தருளும் நாள் அப்படி க ஆக அப்படி ௰௩ க்கு தாம் ஸ்ரீபண்டாரத்துக்கு ஒடுக்கின நற் பொ ௬௱ரூம் இப்பணம் அறு-நூற்று அன்பதும் திருவிடையாட்டம் ஊர்களில் எரிகால்வாயளிலிட்டு இதில் விளைந்த முதல் கொண்டு மலை-

5 குனியநின்றபெருமாள் அமுதுசெய்தருளும் அப்படி ௰௩ க்கு மலைகுனிய-நின்றான்காலால் [illegible] க பு ௬ [illegible] நெய் [illegible] ௨ சக்கரைஅமுது விசை [illegible] (க்கு) மிளகு [illegible] அடைக்காய்அமுது ௬௱ரூம் இலை-யமுது [illegible] சந்தனம் பலம் ௰௩ ஆக இந்த வகை எல்லாம் ஸ்ரீ-பண்டாரத்திலெ விட்டு-

6 பொதக்கடவதாகவும் அமுதுசெய்தருளின ப்ரஸாதத்தில் விட்டவன் விழுக்காடு நாலில் ஒன்றுக்கு படி க க்கு அப்பம் ௰௩ க்கு யியல்-செவிக்கிற ஸ்ரீவைஷ்ணவர்களுக்கு அப்பம் ௨ நின்ற பதினொன்றும் தாமெ பெறக்கடவராகவும் இப்படிக்கு தம்மிட சந்தானபரம்பரை சந்த்ராதித்யவரை நட-

7 க்கக்கடவதாகவும் இப்படிக்கு ஸ்ரீவைஷ்ணவர்கள் பணியால் கொயில்கணக்கு திருநின்றஊருடையாந் எழுத்து இவெ ஸ்ரீவைஷ்ணவரக்ஷை ௨

Translation.

1-2. Hail, Prosperity! On the day of the star Uttirāḍam, combined with Thursday,[1] being the 2nd lunar day of the bright fortnight of the Dhanur (Mārgaḷi) month in the year Durmukhi, current with the Śālivāhana Śaka year 1458 while Śrīman Mahārājādhirāja Rājaparamēśvara Śrī Vīrapratāpa Śrī Vīra Achyutarāya Mahārāya was ruling the earth, this is the śilāśāsanam registered by the trustees of Tirumalai temple in favour of Śrīraṅga Nāyakkar, son of Veṅgaḷu Nāyakkar of Tuḷuva family of Chaturtha-gōtra, residing in Paḍaivīḍu, to wit,

NOTE 1:—The equivalent date of the christian era is 15th December 1536 A.D. but the week day must be Friday, but not Thrusday as engraved in the original.

2–5. for the merit of Svāmi Achyutarāya Mahārāya (king), Varadāji-amman-avargaḷ (queen), and Chikka Vēṅkaṭādri Uḍaiyar (prince), you have paid the sum of 650 naṟ-paṇam into the temple-treasury for the purpose of propitiating Śrī Vēṅkaṭēśa with 13 appa-paḍi yearly as your ubhaiyam on the prescribed days as detailed below :—

9 appa-paḍi to be offered to Malaikuniyaninṟa-Perumāḷ, (Processional diety of Śrī Vēṅkaṭēśa) while seated in the maṇṭapam constructed in your garden on every 7th festival day during 9 Brahmōtsavam at Tirumalai,

1 appa-paḍi on the day of Mannasamudram (village) festival,

1 appa-paḍi on the day of Hunting festival,

1 appa-paḍi on the day of Rāmābhaṭṭarayyan garden festival and

1 appa-paḍi on the day of Rāmachandra-Dīkshitar garden festival.

This capital of 650 paṇam shall be utilised for the exavation of irrgation tanks and channels in the temple villages and with the produce raised thereby, the supply of articles shall be made from the temple-store as mentioned below :

for the preparation of 13 appa-paḍi 1 vaṭṭi and 6 marakkāl of rice measured with the Malaikuniyaninṟān-kāl (Tirumalai temple-measure), 39 nāḻi of ghee, 39 viśai of sugar, and 1 āḻākku of pepper ; 650 areca-nuts, 1,300 betels, and 13 palam of chandanam for distribution during Āsthānam.

6–7. We are authorised to deliver 2 appam per paḍi to the Śrīvaishṇavas chanting the Iyal-Prabandham and 11 appam to you from the quarter share of the offered appa-prasādam due to the donor.

This arrangement shall continue to be in force throughout the succession of your heirs, till the moon and the sun shine.

In this manner this deed is drawn up by the temple-accountant, Tiruninṟa ūr-uḍaiyān with the consent of the Śrīvaishṇavas. May these the Śrīvaishṇavas protect!

No. 80.

(No. 549—T. T.)

[On the north wall of the third prākāra in Tirumalai Temple.]

Text

1 ஸுபமஸ்து ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீமன்மஹாராஜாதிராஜ ராஜபரமேஸ்வர ஸ்ரீவீர-
ப்ரதாப ஸ்ரீவீர அச்சுதராயமகாராயர் ப்ருதிவிராஜ்யம் பண்ணிஅ[ரு-
ளாநி]ன்ற சகாப்தம் ௲௪௱௫௰௮ மேல் செல்லாநின்ற துர்முகி-
சம்வத்ஸரத்து தனுஞாயற்று பூர்வபக்ஷத்து துதி-

2 யையும் சுக்கிறவாரமும் பெற்ற திருவோணநக்ஷத்த்துநாள் திருமலையில்
ஸ்தானத்தாரோம் கௌதமகோத்ரத்து ஆஸ்வலாயநஸூத்ரத்து ருக்-
ஸாகாத்யாயியாந சந்திறகிரியில் கிஷ்ணபுரத்தில் இராமாபட்டர் அய்ய-
னுக்கு சிலாசாதனம் பண்ணிகுடுத்தபடி திருவெங்கடமுடை[யானுக்]-

3 கு தம்முடைய உபையமாக நாள்வழி திருப்பொனகம் க ம் திருப்பதி-
யில் மாசிமகத்துனாள் ராமபட்டர் தொட்டத்தில் அப்பபடி க தம்-
முடைய ஜென்மநக்ஷத்ரம் அஸ்வதிநாள் வருஷம் க க்கு நக்ஷத்ரம்
௰௩ க்கு இட்டலிப்படி ௰௩ ௹ ஒடுக்கிந சக்கரம் ௨௱ உ௱[உ௰௫]
இந்த பொன் இருனூற்று [இருபத்து]

4 அஞ்சும் திருவிடையாட்டம் கிராமங்களில் எரிகால்வாயளில் இட்டு இதில்
விளைந்த முதல் கொண்டு திருவெங்கடமுடையான் னுள்வழி ஒரு
சந்தியும் அஸ்வதிநக்ஷத்ரம் வருஷம் க க்கு நக்ஷத்ரம் ௰௩ க்கு யிட்-
டலிப்படி ௰௩ திருப்பதியில் மாசிமகநாள் வரதராஜயந் மத்......

5 தொட்டத்தில் மண்டபத்தில் அப்பபடி க ஸ்ரீபண்டாரத்திலெ விட்டு-
பொதக்கடவதாகவும் அமுதுசெய்தருளின ப்ரஸாதம் பண்ணியாரம்
விட்டவந் விழுக்காடு னுலிலொன்றும் தாமெ பெறக்கடவாரகவும் [||*]

Translation

1–2. Hail, Prosperity! This is the śilāśāsanam executed by the trustees of Tirumalai temple in favour of Rāmābhaṭṭarayyan of Gautama-gōtra, Āśvalāyana-sūtra and Ṛik-śākhā, one of the residents of Krishṇāpuram (Krishṇarāyapuram), a suburb of Chandragiri Fort, on Friday,[1] combined with the star Śravaṇam, being the 2nd lunar day of the bright fortnight of the Dhanur (Mārgaḷi) month in the year Durmukhi, current with the Śālivāhana Śaka year 1458 while Śrīman Mahārājādhirāja Rājaparamēśvara Śrī Vīrapratāpa Śrī Vīra Achyutarāya Mahārāya was ruling the kingdom, to wit,

3–5. since you have paid the sum of 225 chakram-pon (gold coins) into the temple-treasury for the purpose of propitiating Śrī Vēṅkaṭēśa with 1 tiruppōnakam daily and 13 iḍḍali-paḍi on the 13 days of the star Aśvinī, being your monthly birth-star and 1 appa-paḍi to Śrī Gōvindarājan while seated in the Rāmābhaṭṭar-maṇṭapam on the day of Māśi-Makham festival as your ubhaiyam—we shall utilise this sum of 225 chakram-pon for the improvement of the tanks and channels in the temple villages and with the income obtained thereby, the above-mentioned 1 daily tiruppōnakam, 13 iḍḍali-paḍi and 1 appa-paḍi shall be prepared and offered on the prescribed days.

The donor's quarter share of the offered prasādam and paṇyāram shall be delivered to you.

No. 81.

(No. 451—T. T.)

[On the south wall of the third prākāra in Tirumalai Temple].

Text

1 உ ஸுபமஸ்து ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீமந்மஹாராஜாதிராஜ ராஜபரமெஸ்வர ஸ்ரீ-
வீரப்ரதாப ஸ்ரீவீர அச்சுதராயமஹாராயர் ப்ருதிவிராஜ்யம் பண்ணி-
அருளாநின்ற ஸகாப்தம் ௲௪௱௫௰௮ ௵

NOTE 1 :—This date corresponds to 15th December 1536 A.D. but the star must be Uttirāḍam, but not Tiruvēṇam as engraved in the original,

2 மெல் செல்லாநின்ற துன்முகிஸம்வத்ஸரத்து மகரநாயற்று பூர்வபக்ஷத்து துதிகையும் சுக்கிரவாரமும் பெற்ற திருவெணநக்ஷத்ரத்துநாள் திரு-மலையில் ஸ்தானத்தாரோம் அடைப்பம்

3 நாகமநாயக்கர் குமாரர் விஸ்வநாதநாயக்கற்கு ஸிலாஸாஸநம் பண்ணிக்-குடுத்தபடி திருவெங்கடமுடையான் தம்முடைய உபையமாக திரு-நாள் திங்கள்திவஸம்

4 விசெஷதிவஸங்களில் (தாம்) அச்சுதராயகொனெரியில் தாம் கட்டுவித்த மண்டபத்தில் அமுதுசெய்தருளும் அப்பபடி ௪௱ க்கு தாம் ஸ்ரீபண்-டாரத்துக்கு ஒடுக்கின நற் பு ௰௫௲

5 இப்பணம் பதிநய்யாயிரமும் திருவிடையாட்டம் ஊர்களில் எரிகால்வா-யளிலிட்டு இதில் விளைந்த முதல் கொண்டு மலைகுநியநின்றபெருமாள் ஆ௳செய்தருளும் ஷ௵ க க்கு திருக்கொடி-

6 திருநாள் ௯ க்கு திருநாள் க க்கு அங்குராற்பணமுதல் விடாயாற்றிநாள்-வரை நாள் ௰௩ க்கு அப்பபடி ௰௩ ஆக திருக்கொடித்திருநாள் ௯ க்கு அப்பபடி ௱௰எ புரட்டாசி காற்திகை தை பங்குநி

7 தெர் ௪ க்கு படி ௪ ஊஞ்சல்திருநாள் ௫ க்கு படி ௫ திருபவித்ர-திருநாள் ௫ க்கு படி ௫ ஸஹஸ்ரகலசாபிஷெகத்திருநாள் படி க வசந்தொற்சவதிருநாள் படி ௫ கொடைதிருநாள்

8 ௨௰ க்கு படி ௨௰ செலக்கிறிடை நாள் ௯ க்கு படி ௯ மாதப்பிறப்பு ௰௨ க்கு படி ௰௨ அமாவாசை ௰௨ க்கு படி ௰௨ பவுர்ணமை ௰௨ க்கு படி ௰௨ எகா(ெ)தசி ௨௰௫ க்கு படி ௨௰௫ மிறுகசிரு-ஷம் ௰௩ க்கு படி ௰௩ புணர்-

9 பூசம் ௰௩ க்கு படி ௰௩ உத்திரம் ௰௩ க்கு படி ௰௩ ஸ்ரீஜெ[ய*]ந்தி-நாள் படி க உறிஅடிநாள் படி க அற்பசிபூராடத்துநாள் படி க உத்தானஅா(ெ)உசிநாள் வெங்கடத்துறைவார் ஆ௳செய்தருளும் படி க

10 பாடியவெட்டைநாள் படி க திருவத்திஎனம் நாள் ௨௰௫ க்கு படி ௨௰௫ சிராமநவமிநாள் படி க உடையவர் திருவத்திஎனம் நாள் ௩ க்கு படி ௩ ஆக விடும் அப்பபடி ௩௱ க்கு மலைகுநிய[நின்றாநல்]

11 விடும் ஆ௳படி ௩௰ பு நெய்ஆ௳ ௯௱ ௳ சக்கரைஆ௳ விசை எ௱௫௰ மிளகமுது ௩௰௭ ௳ உரி வ்ஸாதிக்க சந்தனம் ௰ ௩௱ ஆ௳ஆ௳ ௰௫௲ இலைஆ௳ ௩௰௲ ஆக இந்த வகையள் எல்லாம்

12 ஸ்ரீபண்டாரத்திலெ விட்டுப்பொதக்கடவதாகவும் ஆ௳செய்தருளின அப்ப-வ்ஸாதத்தில் விட்டவன் விழுக்காடு நாலிலொன்றும் தம்முடைய திருநந்தவனம் பண்ணிக்கொண்டு மண்டபம்

13 சொப்பன் இட்டுக்கொண்டு இருக்கிற வை(யி)ஷ்ணவன் உத்தமமாதவந் புத்ர் அப்பயநெ பெறக்கடவராகவும் நின்றது பூர்வத்தில் அடைப்பிலெ பெறக்கடவொமாகவும் இப்படிக்கு தம்மிட சந்தாந-

14 பரம்பரை சந்திராதித்தியவரை நடக்கக்கடவதாகவும் இப்படிக்கு ஸ்ரீவைஷ்ண-
வர்கள் பணியால் கோயில்கணக்கு திருநின்றஊருடையான் எழுத்து
இவை ஸ்ரீவைஷ்ணவரக்ஷை உ

Translations

1-3. Hail, Prosperity ! On Friday,[1] combined with the star Śravaṇam, being the 2nd lunar day of the bright fortnight of the Makara month in the year Durmukhi, current with the Śālivāhana Śaka year 1458 while Śrīman Mahārājādhirāja Rājaparamēśvara Śrī Vīrapratāpa Śrī Vīra Achyutarāya Mahārāya was ruling the earth, we, the trustees of Tirumalai temple registered this document on stone in favour of Aḍaippam Viśvanātha-Nāyakar[2], son of Nāgama-Nāyakkar, to wit,

3-10. naṟ-paṇam 15,000 is the sum which you paid into the Śrī Bhaṇ āram (temple-treasury) for the following offerings to be made on the stipulated days as your ubhaiyam :—

13 appa-paḍi to be offered on the 13 days commencing from the day of aṅkurārpaṇam and ending with the day of Viḍāyāṟṟi on all the 9 Brahmōtsavam celebrated for Śrī Vēṅkaṭēśa at Tirumalai; at this rate 117 appa-paḍi to be presented to Malai-kuniyaninṟa-Perumāḷ (Processional deity of Śrī Vēṅkaṭēśa) while seated in your maṇṭapam constructed on the bank of the tank of Achyutarāya as your ubhaiyam,

4 appa-paḍi to be presented on the 4 days of Car-festival during Puraṭṭāśi, Kārtikai, Tai and Paṅguni Brahmōtsavam,

5 paḍi on the 5 days of Anna-uñjal-tirunāḷ (swing festival),

5 paḍi on the 5 days of Pavitrōtsavam,

1 paḍi on the day of Sahasra-kalaśābhishēkam festival,

5 paḍi on the 5 days of Vasantōtsavam (spring festival),

20 paḍi on the 20 days of Summer festival,

9 paḍi on the 9 days of Floating festival,

12 paḍi on all the first days of 12 months (Māsa-saṅkrama),

12 paḍi on the 12 new moon days of every year,

12 paḍi on the 12 full moon days of every year,

25 paḍi on the 25 days of Ēkādaśī, occurring every year,

13 paḍi on the 13 days of the star, Mṛigaśīrsham,

13 paḍi on the 13 days of the star, Punarvasu,

13 paḍi on the 13 days of the star, Uttiram,

Note 1 :—This date corresponds to 12th January 1537 A.D.

Note 2 :—Aḍaippan Viśvanātha-Nāyaka of Kāśyapa-gōtra, the founder of the Nāyaka Dynasty of Madura, was the son of Nāgama Nāyaka, the able general of Sāḷuva Narasiṁha and served the emperor Achyutarāya originally as his Aḍaippam officer, i.e., betel-bearer. Like Peruṅkoṇḍa Vīrappaṇṇan and Aṅgarāja Nāgappaiyyar, Viśvanātha Nāyaka also deposited 15,000 naṟ-paṇam in the temple-treasury for offerings for the deity at his maṇṭapam built on the bank of Achyutarāya's tank at Tirumalai, when he accompanied the king along with some of his officers, viz., Rāmā-Bhaṭṭar, Salakarāja, Immaḍi Ellappayya and Kṛishṇappa-Nāyaka to Tirumalai on 12th January 1537 A.D. For further reference vide Dēvasthānam Epigraphical Report pages 240-241.

1 paḍi on the day of Śrī Jayantī festival,
1 paḍi on the day of Uṛi-aḍi festival,
1 paḍi on the day of star, Pūrāḍam, occurring in the month of Aṛpaśi,
1 paḍi to be offered to Vēṅkaṭatturaivār (Ugra Śrīnivāsa) on the day of Utthāna-dvādaśi,
1 paḍi on the day of Hunting festival,
25 paḍi on the 25 days of Adhyayanōtsavam,
1 paḍi on the day of Śrī Rāma-navamī festival and
3 paḍi on the 3 days of Adhyayanōtsavam celebrated for Uḍaiyavar (Śrī Rāmānuja); altogether 300 appa-paḍi to be prepared and offered at Tirumalai every year as your ubhaiyam.

11-14. This capital of 15,000 naṛ-paṇam shall be utilised for the excavation of irrigation tanks and channels in the temple villages and with the produce raised thereby, the supply of articles shall be made from the temple-store as mentioned below :—

for the preparation of 300 appa-paḍi 30 vaṭṭi of rice measured with the Tirumalai temple-measure, 900 nāḷi of ghee, 750 vīsai of sugar and 37 nāḷi and 1 uri of pepper ; 300 palam of chandanam, 15,000 areca-nuts and 30,000 betels for distribution during Āsthānam.

We shall deliver the quarter share of the offered appa-prasādam due to the donor to Uttama-Mādhavan, son of Appayan, engaged in repairing your garden-maṇṭapam and cultivating your garden at Tirumalai. The remaining appa-prasādam we shall set apart for distribution during early aḍaippu.

This arrangement shall continue to be in force throughout the succession of your heirs, till the moon and the sun shine.

In this manner this deed is drawn up by the temple-accountant, Tiruninṛa-ūr-uḍaiyān with the consent of the Śrīvaishṇavas. May these the Śrīvaishṇavas protect !

No. 82.

(No. 441—T. T.)

[On the south wall of the third prākāra in Tirumalai Temple.]

Text

1 உ ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ ஸ்ரீமந்மஹாராஜாதிராஜ ராஜபரமேஸ்வர ஸ்ரீ-
வீரப்ரதாப ஸ்ரீவீர அச்சுதராயமஹாராயர் ப்ருதிவிராஜ்யம் பண்ணி-
அருளாநின்ற ஸகாப்தம் ௲௪௱௫௰௮ ன்மேல்
2 செல்லாநின்ற துர்முகிஸம்வத்ஸரத்து மகாநாயற்று பூர்வபக்ஷத்து துதிகை-
யும் சுக்கிரவாரமும் பெற்ற திருவோணநக்ஷத்திரத்துநாள் திருமலையில்
ஸ்தானத்தாரோம்......சிஙப்ப-

3 ஞயக்கர் குமாரர் கிஷ்ணப்பஞயக்கர்க்கு சிலாஸாஸநம் பண்ணிக்குடுத்தபடி திருவெங்கடமுடையானுக்கு தம்மிட உபையமாக திருநாள் திங்கள்-திவசம் விசெஷதிவசங்களில் தாம் அச்சுத-

4 ராயகொனெரிக்கரையில் கட்டுவித்த மண்டபத்தில் எறிஅருளி அமுது-செய்தருளும் வருஷம் க க்கு அப்படி ௩ா க்கு தாம் ஸ்ரீபண்-டாரத்துக்கு ஒடுக்கிந நற ௰ ௰ருதூ இப்பணம் பதினய்யாயிர-

5 மும் திருவிடைஆட்டம் ஊர்களில் எரிகால்வாயளிலிட்டு இதில் விளைந்த முதல் கொண்டு மலேகுநியநின்றபெருமாளும் நாச்சிமாரும் அமுது-செய்தருளும் வருஷம் க க்கு

6 திருக்கொடித்திருனாள் கூ க்கு திருனாள் க க்கு அங்குராற்-

7 பணமுதல் விடாயாற்றினாள் வரைக்கு னாள் ௰௩ க்கு படி ௰௩ ஆக ஆடசெய்தருளும் படி - ௱௭ - புரட்டாசி காற்திகை தை பங்குனி திருத்தெர் ச க்கு படி - ச - உஞ்சல்திருனாள் ரு க்கு படி - ரு - திருப்ப-

8 வுத்ரம் னாள் ரு க்கு படி - ரு - சகஸ்ரகலசாபிஷெகத்து னாள் படி - க - வசந்தொற்சவம் னாள் ரு க்கு படி - ரு - கொடைத்திருனாள் உ௰ க்கு படி - உ௰ - ஜெலக்கிறிடை னாள் கூ க்கு படி - கூ - மாஸப்பிறப்பு ௰உ க்கு

9 படி - ௰உ - எகா(தெ)தசி உ௰ரு க்கு படி - உ௰ரு - மிறுகசிருஷம் ௰௩ க்கு படி - ௰௩ - புணர்பூசம் ௰௩ க்கு படி - ௰௩ - உத்திரம் ௰௩ க்கு படி ௰௩ ஸ்ரீஜெந்தினாள் படி - க - உறிஅடினாள் படி - க - அற்பசி-பூராடம் படி - க - உத்தானஅா-

10 (தெ)ஆசினாள் வெங்கடத்துறைவார் ஆடசெய்தருளும் படி - க - பாடிய-வெட்டைனாள் படி - க - ஸ்ரீராமநவமினாள் படி - க - திருவத்தி-எனம்னாள் உ௰ரு க்கு படி - உ௰ரு - உடையவர் திருவத்திஎனம் னாள் ௩ க்கு படி ௩ அமாவாசைனாள் ௰உ க்கு படி ௰உ

11 பவுன்றமை ௰உ க்கு படி ௰உ ஆக படி ௩ா வுஸாதிக்க சந்தனம் ௱ ௩ா அடைக்காய்அமுது ௰ருதூ இலைஅமு ௩௰தூ ஆக [இந்த] வகையள் எல்லாம் ஸ்ரீபண்டாரத்திலெ விட்டுப்பொதக்கடவதாகவும் அமுதுசெய்-தருளிந

12 அப்பய்வுஸாதத்தில் விட்டவன் விழுக்காடு ஞலிலொன்றும்......பொரு-ளாளநயினர் அப்பை புத்ர் நயினர் பெறக்கடவர்ஆகவும் இப்படிக்கு தம்மிட சந்தானபரம்பரை சந்ராதித்யவரை நடக்கக்கடவதாகவும் இப்-படிக்கு

13 ஸ்ரீவைஷ்ணவர்கள் பணியால் கொயில்கணக்கு திருநின்றஊருடையான் எழுத்து இவை ஸ்ரீவைஷ்ணவரக்ஷை உ

Translation

1-3. May it be prosperous, Hail! This is the śilāśāsanam executed by the trustees of Tirumalai temple in favour of Krishnappa-Nāyakkar, son of ......Chinnappa-Nāyakkar on Friday,[1] combined with the star Śravaṇam, being the 2nd lunar day of the bright fortnight of the Makara month in the year Durmukhi, current with the Śālivāhana Śaka year 1458 while Śrīman Mahārājādhirāja Rājaparamēśvara Śrī Vīrapratāpa Śrī Vīra Achyutarāya Mahārāya was ruling the kingdom, to wit,

3-11. the sum paid by you into the Śrī Bhaṇḍāram (temple-treasury) this day for the following offerings to be made to Śrī Vēṅkaṭēśa on the prescribed days as your ubhaiyam is 15,000 naṟ-paṇam :—

13 appa-paḍi to be offered on the 13 days commencing from the day of aṅkurārpaṇam and ending with that of Viḍāyaṟṟi on all the 9 Brahmōtsavam celebrated for Śrī Vēṅkaṭēśa at Tirumalai; at this rate 117 appa-padi to be presented to Malaikuniyaninṟa-Perumāḷ (Processional deity of Śrī Vēṅkaṭēśa) while seated in your maṇṭapam constructed on the bank of the tank of Achyutarāya as your ubhaiyam,

4 appa-paḍi to be presented on the 4 days of Car-festival during Puraṭṭāśi, Kārtikai, Tai and Paṅguni Brahmōtsavam,

5 paḍi on the 5 days of Uñjal-tirunāḷ (swing festival),

5 paḍi on the 5 days of Pavitrōtsavam,

1 paḍi on the day of Sahasrakalaśābhishēkam festival,

5 paḍi on the 5 days of Vasantōtsavam (spring festival),

20 paḍi on the 20 days of Summer festival,

9 paḍi on the 9 days of Floating festival,

12 paḍi on all the first days of 12 months (Māsa-saṅkrama),

25 paḍi on the 25 days of Ēkādaśī, occurring every year,

13 paḍi on the 13 days of the star, Mṛigaśīrsham,

13 paḍi on the 13 days of the star, Punarvasu,

13 paḍi on the 13 days of the star, Uttiram,

1 paḍi on the day of Srī Jayanti festival,

1 paḍi on the day of Uṟi-aḍi festival,

1 paḍi on the day of the star, Pūrāḍam, occurring in the month of Aṟpaśi,

1 paḍi to be offered to Vēṅkaṭatturaivār (Ugra Śrīnivāsa), on the day of Utthāna-dvādaśī,

1 paḍi on the day of Hunting festival,

25 paḍi on the 25 days of Adhyayanōtsavam,

1 paḍi on the day of Śrī Rāma-navamī festival,

3 paḍi on the 3 days of Adhyayanōtsavam celebrated for Uḍaiyavar (Śrī Rāmānuja),

12 paḍi on the 12 new moon days of every year and

NOTE 1:—The date is the same as that of No. 81, viz., 12th January 1537 A.D.

12 paḍi on the 12 full moon days of every year; altogether 300 appa-paḍi to be prepared and offered at Tirumalai every year as your ubhaiyam.

11–13. This sum of 15,000 naṟ-paṇam shall be utilised for the improvement of tanks and channels of the temple villages and with the produce raised thereby, the above-mentioned 300 appa-paḍi shall be prepared and offered at Tirumalai along with 300 palam of chandanam, 15,000 areca-nuts and 30,000 betels for distribution during Āsthānam or levee.

We shall deliver the quarter share of the appa-prasādam due to the donor out of the appa-prasādam, to the Nayinār, son of Pēraruḷā'a-Nayinār Appai......

In this manner this charity shall continue to be in force throughout the succession of your heirs as long as the moon and the sun shine.

Under the suggestion of the Śrīvaishṇavas the temple-accountant, Tiruninṟa-ūr-uḍaiyān, has recorded this document and attested his signature. May this the Śrīvaishṇavas protect !

No. 83.

(No. 440—T. T.)

[On the south wall of the third prākāra in Tirumalai Temple.]

Text

1 ௳ ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீமந்மஹாராஜாதிராஜ ராஜபரமேஸ்வர ஸ்ரீவீர-ப்ரதாப ஸ்ரீவீர அச்சுதராயமஹாராயர் ப்ருதிவிராஜ்யம் பண்ணி-அருளாநின்ற ஸகாப்தம் ௲௪௱௫௰௮ மேல் செல்லாநின்ற துற்முகி-ஸம்வத்ஸரத்து மகர-

2 நாயற்று பூர்வபக்ஷத்து த்விதிகையும் சுக்கிறவாரமும் பெற்ற திருவெ-ணத்துநாள் திருமலையில் ஸ்தானத்தாரோம் பாரத்வாஜகோத்ரத்து ஆப-ஸ்தம்பஸூத்ரத்து யஜுஶ்ஶாகாத்யாயரான பாதிரிகுப்பம் சிராமய்யங்கார் புத்ரர் ஹாச்சாரயற்கு ஸிலா-

3 ஸாஸனம் பண்ணிக்குடுத்தபடி திருவெங்கடமுடையானுக்கு தம்மிட உபையமாக திருநாள் திங்கள்திவசம் விசெஷதிவசங்களில் அச்சுத-ராயகொனெரிக்கரையில் தாம் கட்டுவித்த மண்டபத்தில் எறிஅருளி அமுதுசெய்தருளும்

4 வருஷம் ஒன்றுக்கு அப்பபடி ௩௱ க்கு தாம் ஸ்ரீபண்டாரத்துக்கு ஒடுக்-கின நற் ௹ ௰௫௲ இப்பணம் பதினய்யாயிரமும் திருவிடைஆட்ட ஊர்களில் எரிகால்வாயளில் இட்டு இதில் விளைந்த முதல் கொண்டு திருவெங்கட-

5 முடையான் அமுதுசெய்தருளும் வருஷம் ஒன்றுக்கு திருக்கொடித்திரு-நாள் ௯ க்கு திருநாள் ஒன்றுக்கு அங்குராற்பணம் முதல் விடா-யாற்றிவரைக்கு நாள் ௰௩ க்கு படி - ௰௩ - ஆக திருக்கொடிதிருநாள் ௯ க்கு அப்பபடி - ௱௰௭ - புரட்டாசி காற்திகை

6 தை பங்குனித் திருத்தேர் ௪ க்கு படி - ௪ - அந்னஉஞ்சல்திருனாள் னாள் ௫ க்கு படி - ௫ - திருபவுத்திருனாள் னாள் ௫ க்கு படி - ௫ - திருவத்யநப் திருனாள் னாள் ௨௰௫ க்கு படி - ௨௰௫ - சகஸ்ரகலசா(அ)பிஷேகத்திருனாள் நாள் ௧ க்கு படி - ௧ - வஸந்தோற்சவம் னாள் ௫ க்கு படி - ௫ - கொடை-

7 த்திருனாள் னாள் ௨௰ க்கு படி - ௨௰ - ஜலக்கிறிடைத்திருநாள் நாள் ௯ க்கு படி ௯ மாஸப்பிறப்பு னாள் ௰௨ க்கு படி - ௰௨ - அமாவாஸைநாள் ௰௨ க்கு படி - ௰௨ - பவுன்றமைனாள் ௰௨ க்கு படி - ௰௨ - எகாதஸிநாள் ௨௰௫ க்கு படி - ௨௰௫ - மி[று]கசிரிஷம் நாள் ௰௩ க்கு படி - ௰௩ -

8 புணர்பூசம் னாள் ௰௩ க்கு படி - ௰௩ - உத்திரம்நாள் ௰௩ க்கு படி - ௰௩ - ஸ்ரீ(ெ)ஜயந்திநாள் படி - ௧ - உறிஅடினாள் படி - ௧ - அற்பிசிபூராடம் படி - ௧ - உத்தாநத்வாதஸினாள் வெங்கடத்துறைவார் அமுதுசெய்தருளும் படி - ௧ - பாடியவெட்டைனாள் படி - ௧ -

9 சிராமநவமினாள் படி - ௧ - உடையவர் திருவத்யநம் னாள் ௩ க்கு படி - ௩ - ஆக அப்படி - ௩௱ - வஸாதிக்க சந்தனம் பலம் ௩௱ அடைக்காய்அமுது ௰௫து இலஆ ௩௰து ஆக இந்த வகையள் எல்லாம் ஸ்ரீபண்டாரத்திலெ விட்டுப்பொதக்கடவதாகவும்

10 அமுதுசெய்தருளின அப்பம் விட்டவன் விழுக்காடு னாலிலொன்றும் தாமெ பெறக்கடவராகவும் இப்படிக்கு தம்மிட சந்தானபாரம்பரை அசந்த்ராதித்த்யவரை நடக்கக்கடவதாகவும் இப்படிக்கு ஸ்ரீவைஷ்ணவர்கள் பணியால் கொயில்-

11 கணக்கு திருநின்றஊருடையான் எழுத்து இவை ஸ்ரீவைஷ்ணவரக்ஷை உ బాచ్చరసయ్య...

Translation

1-2. May it be prosperous, Hail! We, the Sthānattār (trustees) of Tirumalai temple have registered this deed on stone in favour of Bhāchcharasayyar, son of Śrīrāmayyaṅgār[1] of Parāśara-gōtra, Āpastamba-sūtra and Yajuś-śākhā, risiding at Pādirikuppam on Friday,[2] combined with the star Śravaṇam, being the 2nd lunar day of the Makara month in the year Durmukhi, current with the Śālivāhana Śaka year 1458 while Śrīman Mahārājādhirāja Rājaparamēśvara Śrī Vīrapratāpa Śrī Vīra Achyutarāya Mahārāyar was ruling the kingdom, to wit,

2-9. for the purpose of providing the following offerings to Śrī Vēṅkaṭēśa, Malaikuniyaninṟa-Perumāḷ, Śrī Rāma, and other deities as your ubhaiyam on the prescribed days the sum of 15,000 naṟ-paṇam is paid by you this day into the temple-treasury;

NOTE 1 :—For his brief history vide Tirupati Dēvasthānam Epigraphical Report page 235.

NOTE 2 :—This day corresponds to 12th January 1537 A.D.

13 appa-padi to be presented on the 13 days commencing from the day of aṅkurārpaṇam and ending with that of Viḍāyāṟṟi on all the 9 Brahmōtsavam celebrated for Śrī Vēṅkaṭēśa at Tirumalai; at this rate 117 appa-padi to be presented to Malaikuniyaninṟa-Perumāḷ while seated in your maṇṭapam constructed on the bank of the tank of Achyutarāya,

4 appa-padi to be offered on the 4 days of Car-festival during Puraṭṭāśi, Kārtikai, Tai and Paṅguni Brahmōtsavam,

5 padi on the 5 days of Anna-uñjal-tirunāl (swing festival),

5 padi on the 5 days of Pavitrōtsavam,

25 padi on the 25 days of Adhyayanōtsavam,

1 padi on the day of Sahasra-kalaśābhishēkam festival,

5 padi on the 5 days of Vasantōtsavam (spring festival),

20 padi on the 20 days of Summer festival,

9 padi on the 9 days of Floating festival,

12 padi on all the first days of 12 months (Māsa-saṅkrama),

12 padi on the 12 new moon days, occuring in every year,

12 padi on the 12 full moon days, occuring in every year,

25 padi on the 25 days of Ēkādaśī, occurring in every year,

13 padi on the 13 days of the star, Mṛigaśīrsham,

13 padi on the 13 days of the star, Punarvasu,

13 padi on the 13 days of the star, Uttiram,

1 padi on the day of Śrī Jayanti festival,

1 padi on the day of Uṟi-adi festival,

1 padi on the day of the star Pūrāḍam, occurring in the month of Aṟpaśi,

1 padi to be offered to Vēṅkaṭatturaivār (Ugra Śrīnivāsa) on the day of Utthāna-dvādaśi,

1 padi on the day of Hunting festival,

1 padi on the day of Śrī Rāma-navamī festival and

3 padi on the 3 days of Adhyayanōtsavam celebrated for Uḍaiya-var (Śrī Bhāshyakārar); altogether 300 appa-padi to be prepared and offered at Tirumalai.

9-11. This sum of 15,000 paṇam shall be utilised for the improvement of the tanks and channels of the temple villages and with the produce raised thereby, the above-said 300 appa-padi to be offered along with 300 palam of chandanam, 15,000 areca-nuts and 300 betels for distribution during Āsthānam or levee.

You are entitled to receive the quarter share of the offered appa-prasādam due to the donor. In the above manner, this charity shall continue to be extant throughout the succession of your descendants as long as the moon and the sun endure.

With the permission of the Śrīvaishṇavas this document is written by the temple-accountant, Tiruninṟa ūr-uḍaiyān. The protection of the Śrīvaishṇavas is sought for these arrangements.

No. 84.

(No. 425—T. T.)

[On the south wall of the third prākāra in Tirumalai Temple.]

Text

1 ஶுபமஸ்து ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீமந்மஹாராஜாதிராஜ ராஜபரமேஶ்வர ஸ்ரீவீரப்ரதாப ஸ்ரீவீர அச்சுதராயமஹாராயர் ப்ருதிவிராஜ்யம் பண்ணி-அருளாநின்ற சகாப்த ௲௪௱௫௰௮ மேல் செல்லாநின்ற துர்முகி-ஸம்வத்ஸரத்து மகரநாயற்று பூர்வபக்ஷத்து துதிகையும் சுக்கிரவாரமும் பெற்ற [திருவெண]-

2 நக்ஷத்திரத்துநாள் திருமலையில் ஸ்தானத்தாரோம் (தெ)கவுதயகோத்ரத்து ஸூத்ராயநஸகோத்ரத்து ரிக்ஸாகாத்யாயரான சந்த்ரகிரியில் பூதநாத-சிட்டர்பட்டர் புத்ர் இராமபட்டர[ய்*]யனுக்கு சிலாசாசனம் பண்-ணிக்குடுத்தபடி திருவெங்கடமுடையானுக்கு தம்முடைய உபையமாக திருநாள் திங்கள்-

3 திவசம் விசெஷதிவசங்களில் அச்சுதராயக்கோனெரிக்கரையில் கட்டுவித்த மண்டபத்தில் அமுதுசெய்தருளும் வருஷம் ௧ க்கு அப்படி ௩௱ க்கு தாம் ஸ்ரீபண்டாரத்துக்கு ஒடுக்கிந நற் பு ௰௫ இப்பணம் பதினய்யாயிரமும் திருவிடையாட்ட ஊர்களில் எரிகால்-

4 வாயளிலிட்டு இதில் விளைந்த முதல் கொண்டு மலைகுநியநின்றபெருமாளும் நாச்சிமாரும் அமுதுசெய்தருளும் திருக்கொடித்திருநாள் ௬ க்கு திரு-நாள் ௧ க்கு அங்குராற்பணம் முதல் விடாயாற்றிவரைக்கு நாள் ௰௩ க்கு அப்படி ௰௩ ஆக அப்படி ௱௰௭ புரட்டாசி கா[ர்*]த்-திகை தை பங்குனிதிருநாள் [திருத்தேர் ௪ க்கு]

5 அப்படி ௪ [திருவத்யயநம்]—அப்படி ௨௰௫ கோடைத்திருநாள் ௨௰ க்கு அப்படி ௨௰ ௭ உஞ்சல்திருநாள் ௫ க்கு அப்படி ௫ திருப்-பவித்ரத்திருநாள் ௫ க்கு அப்படி ௫ சகஸ்ரகலசாபிஷேகத்திருநாள் ௧ க்கு அப்படி ௧ வசந்தோற்சவதிருநாள் ௫ க்கு அப்படி ௫ ௭ செலக்கிறிடைத்திரு-

6 நாள் ௬ க்கு அப்படி ௬ ௭—நாள் [௩] க்கு அப்படி ௩ மாதப்பிறப்பு ௰௨ க்கு அப்படி ௰௨ அமாவாசை ௰௨ க்கு அப்படி ௰௨ பவுர்ண-மை ௰௨ க்கு அப்படி ௰௨ ஏகா(தெ)தசி ௨௰௫ க்கு அப்படி ௨௰௫ மிறுகசிரிஷம் ௰௩ க்கு அப்பப்படி ௰௩ புணர்பூசம் ௰௩ க்கு அப்படி ௰௩ [உத்திரம்]

7 ௰௩ க்கு அப்படி ௰௩—அப்படி ௧ உறிஅடிநாள் அப்பப்படி ௧ அற்-பசிபூராடத்துநாள் அப்படி ௧ உத்தாநதுவாதெசிநாள் அப்படி ௧ பாடியவெட்டைநாள் அப்பப்படி ௧ ஸ்ரீராமநவமிநாள் அப்படி ௧ ௭ ஆக அப்படி ௩௱ ப்ரஸாதிக்க சந்தனம் பல ௩௱

8 அடைக்காயமுது ௱௫௩—இந்த வகை எல்லாம் ஸ்ரீபண்டாரத்திலெ விட்டுப்பொதக்கடவதாகவும் அமுதுசெய்தருளின [அப்பத்தில்] விட்டவன் விழுக்காடு ஞலிலொன்றும் தாமெ பெறக்கடவாராகவும் நின்றது பூற்வத்தில் அடைப்பிலெ பெறக்கடவொமாகவும் இ-

9 ப்படிக்கு தம்மிட—பரை நடக்கக்கடவதாகவும் இப்படிக்கு ஸ்ரீவைஷ்ணவர்கள் பணியால் கொயில்கணக்கு திருநின்றவூருடையான் எழுத்து இவை ஸ்ரீவைஷ்ணவரெக்ஷை ‵ஒ

Translation

1–2. May it be prosperous, Hail! On Friday,[1] combined with the star Śravaṇam, being the 2nd lunar day of the bright fortnight of the Makara month in the year Durmukhi, corresponding with the Śaka year 1458 while Śrīman Mahārājādhirāja Rājaparamēśvara Śrī Vīrapratāpa Śrī Vīra Achyutarāya Mahārāya was ruling the earth, this is the śilāśāsanam executed by the trustees of Tirumalai-temple in favour of Rāmābhaṭṭarayyan, son of Bhūtanātha Śiṭṭabhaṭṭar of Gautama-gōtra, Āśvalāyana-sūtra and Ṛiksākhā, residing at Chandragiri, to wit,

2–8. since you have paid the sum of 15,000 naṟ-paṇam into the temple-treasury for the purpose of propitiating Śrī Vēṅkaṭēśa and other deities with 300 appa-paḍi yearly on the prescribed days as detailed below as your ubhaiyam—we shall utilise this sum of 15,000 paṇam for the improvement of the tanks and channels in the temple villages and with the income obtained thereby, the above-said 300 appa-paḍi shall be prepared and offered at Tirumalai :—

13 appa-paḍi to be presented on the 13 days commencing from the day of aṅkurārpaṇam and ending with that of Viḍāyaṟṟi of all the 9 Brahmōtsavam celebrated for Tiruvēṅkaṭamuḍaiyān at Tirumalai; at this rate 117 appa-paḍi to be presented to Malaikuniyaninṟa-Perumāḷ while seated in your maṇṭapam consructed on the bank of the tank of Achyutarāya,

4 appa-paḍi to be offered on the 4 days of Car-festival during Puraṭṭāśi, Kārtikai,, Tai and Paṅguni Brahmōtsavam,

25 appa-paḍi on the 25 days of Adhyayanōtsavam,

20 appa-paḍi on the 20 days of Summer festival,

5 appa-paḍi on the 5 days of Uñjal-tīrunāḷ (swing festival),

5 appa-paḍi on the 5 days of Pavitrōtsavam,

1 appa-paḍi on the day of Sahasra-kalaśābhishēkam festival,

5 appa-paḍi on the 5 days of Vasantōtsavam (spring festival),

9 appa-paḍi on the 9 days of Floating festival,

3 appa-paḍi on the 3 days of Adhyayanōtsavam celebrated for (Śrī Rāmānuja at Tirumalai),

12 appa-paḍi on all the first days of 12 months (Māsa-saṅkrama),

12 appa-paḍi on the 12 new moon days, occurring in every year,

12 appa-paḍi on the 12 full moon days, occurring in every year,

---

Note 1 :—12th January 1537 A.D. is the equivalent date of this record.

25 appa-paḍi on the 25 days of Ēkādaśī, occurring in every year,
13 appa-paḍi on the 13 days of the star Mṛigaśīrsham,
13 appa-paḍi on the 13 days of the star Punarpūśam,
13 appa-paḍi on the 13 days of the star Uttiram,
1 appa-paḍi on the day of......
1 appa-paḍi on the day of Uṛi-aḍi festival,
1 appa-paḍi on the day of Aṛpaśi-Pūrāḍam,
1 appa paḍi on the day of Utthāna-dvādaśī,
1 appa-paḍi on the day of Hunting festival and
1 appa-paḍi on the day of Śrī Rāmanavami festival; thus in total 300 appa-paḍi to be prepared and offered along with the 300 palam of chandanam, 15,000 areca-nuts and 30,000 betels for distribution during Āsthānam or levee.

8–9. The donor's quarter share of the offered appa-prasādam shall be delivered to you. In this manner this charity shall continue to be in force throughout the succession of your heirs as long as the moon and the sun shine.

Under the suggestion of the Śrīvaishṇavas the temple-accountant, Tiruninṛa-ūr-uḍaiyān has recorded this document and attested his signature. May this the Śrīhvaisṇavas protect.

No. 85.

(No. 423—T. T.)

[On the south wall of the third prākāra in Tirumalai Temple.]

Text

1 விட்டவன் விழுக்காடு ஞவில் ஒன்றில் படி க க்கு நாட்டு ஸ்ரீவைஷ்ணவர்-
களுக்கு படிக்கு இரண்டு அப்பம் பெறக்கடவர்களாகவும்......[யிலே]
சா [ஆடூஆடூ]உா......க்கு படிக்கு......பெறக்கடவர் ஆகவும் [॥ *]

Translation

Tbe nāṭṭu-Śrīvaishṇavas (Śrīvaishṇava pilgrims) are entitled to receive 2 appam per paḍi from the quarter share of the offered prasādam due to the donor......400 betels and 200 areca-nuts shall be delivered to......

No. 86.

(No. 426—T. T.)

[On the south wall of the third prākāra in Tirumalai Temple.]

Text

1 ஸுபமஸ்து ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீமந்மஹாராஜாதிராஜ ராஜபரமேஸ்வர ஸ்ரீவீர-
ப்ரதாப ஸ்ரீவீர அச்சுதராயமஹாராயர் ப்ருதுவிராஜ்யம் பண்ணி-
அருளாநின்ற ஸகாப்தம் ௲சாருய௮ இதின்மேல் செல்லாநின்ற துர்முகி-
ஸம்வத்ஸரத்து மகரநாயற்று

2 வ-டுவ-ழுவக்ஷத்து துதிகையும் சுக்கிறவாரமும் பெற்ற திருவெண-
நக்ஷத்தத்துனுள் திருமலையில் ஸ்தானத்தாரோம் [வ]ங்காபுரத்து திம-
மணஉடையர் குமாரர் இம்மடி எல்லப்பஉடையற்கு சிலாசாஸநம்
பண்ணிக்குடுத்தபடி

3 திருவெங்கடமுடையானுக்கு தம்பிட உபையமாக திருநாள் திங்கள்-
திவசம் விசெஷதிவசங்களில்—ராயர்கொனெரிக்கரையில் தாம் கட்டு-
வித்த மண்டபத்தில் மலைகுநியநின்றபெருமாளும் ஞச்சிமாரும் எழு-
அருளி

4 அமுதுசெய்தருளும் வருஷம் ௧ க்கு அப்பபடி ௱ா க்கு தாம் ஸ்ரீபண-
டாரத்துக்கு ஒடுக்கின நற் ௺ ௰௫௲ இப்பணம் பதி—மும் திரு-
விடையாட்ட ஊர்களில் ஏரிகால்வாயளிலிட்டு இதில் விளைந்த முதல்
கொண்டு மலைகுநியநின்றபெருமாளும் நாச்சி-

5 மாரும் அமுதுசெய்தருளும் வருஷம் ௧ க்கு திருக்கொடிதிருநாள் ஆடித்-
திருநாள் ஆவணித்திருநாள் புரட்டாசித்திருநாள்—திருநாள் தைத்திரு-
னுள் மாசிதிருனுள் பங்குனிதிருநாள் சித்திரைதிருநாள் ஆக திருக்-
கொடிதிருநாள் ௯ க்கு

6 திருநாள் ௧ க்கு அங்குராற்பணம் முதல் விடாயாற்றிவரைக்கு னுள் ௰௩
க்கு அமுதுசெய்தருளும் அப்பப்படி ௰௩—......உஞ்சல்திருனுள்
[௫ க்கு] அப்பப்படி ௫ திருப்பவித்திருநாள் ௫ க்கு

7 அப்பபடி ௫ ஸஹஸ்ரகலசாபிஷெகதிருநாள் படி ௧ வசந்தொத்ஸவத்திரு-
நாள் ௫ க்கு அப்பப்படி ௫—அப்பப்படி ௨௰ செலக்கிறிடைதிருநாள்
௯ க்கு படி ௯ ௵ மாதப்பிறப்பு ௰௨ க்கு படி ௰௨ எகா(தெ)தசி
௨௰௫ க்கு படி ௨௰௫ மிறுக-

8 சிருஷம் ௰௩ க்கு படி ௰௩ புணர்பூசம் ௰௩ க்கு படி ௰௩ உத்திரம்
௰௩ க்கு படி ௰௩ ஸ்ரீ(செ)ஜயந்திநாள் படி ௧—நாள் படி ௧ உத்-
தான[த்துவா]தெசிநாள் வெங்கடத்துறைவார் அமுதுசெய்தருளும் படி ௧
பாடியவெட்டைநாள் படி ௧

9 ஸ்ரீராமநவமிநாள் படி ௧ திருவத்திஎனம் நாள் ௨௰௫ க்கு படி ௨௰௫
உடையவர் திருவத்திஎனம்—படி ௰௨ பவுணமை ௰௨ க்கு படி ௰௨
ஆகப்படி ௱ா வஸ்ராதிக்க சந்தனம் ௳ ௱ா ஆூஆூ ௰௫௲

10 இலைஆூ ௱௰௲ ஆக இந்த வகையள் எல்லாம் ஸ்ரீபண்டாரத்திலெ விட்-
டுப்பொதக்கடவதாகவும்—விட்டவன் விழுக்காடு நாலிலொன்றும் சந்-
திரி......நாராயணரெ பெற்று தம்பிடைய னந்தாவனத்-

11 துக்கு நடத்திக்கொண்டுவரக்கடவதாகவும் நின்றது பூற்வத்து அடைப்-
பிலெ பெறக்கடவொமாகவும்—பரம்பரை சந்ராதித்தவரை நடக்கக்-
கடவதாகவும் இப்படிக்கு ஸ்ரீவைஷ்ணவர்கள் பணியால் கொயில்கணக்கு
திருநின்ற-

12 ஊருடையாந் எழுத்து இவை ஸ்ரீவைஷ்ணவரக்ஷை உ

Translation

1-2. Hail, Prosperity! This is the śilāśāsanam executed by the trustees of Tirumalai temple on Friday,[1] combined with the star Śravaṇam, being the 2nd lunar day of the bright fortnight of the Makara month in the year Durmukhi, corresponding with the Śaka year 1458 while Śrīman Mahārājādhirāja Rājaparamēśvara Śrī Vīrapratāpa Śrī Vīra Achyutarāya Mahārāya was ruling the kingdom, in favour of Immaḍi Ellappa-Uḍaiyar, son of Timmaṇa-Uḍaiyar, residing in Vaṅgāpuram, to wit,

2-10. 15,000 naṟ paṇam is the capital which you deposited into the Śrī-Bhaṇḍāram for the purpose of propitiating Śri Vēṅkaṭēśa with the following offerings on the prescribed days as your ubhaiyam :—

13 appa-paḍi to be presented on the 13 days commencing from the day of aṅkurārpaṇam and ending with that of Viḍāyāṟṟi of all the 9 Brahmōtsavam, celebrated in the month of Āḍi, Āvaṇi, Purattāsi, Aṟpasi, Kārtikai, Tai, Māsi, Paṅguni and Chittirai; at this rate 117 appa-paḍi to be presented to Malaikuniyaṟa-Perumāḷ and His consorts while seated in your maṇṭapam constructed on the bank of the tank of Achyutarāya,......

5 appa-paḍi on the 5 days of Uñjal-tirunāḷ (swing festival),

5 appa-paḍi on the 5 days of Pavitrōtsavam,

1 appa-paḍi on the day of Sahasra-kalaśābhishēkam festival,

5 appa-paḍi on the 5 days of Vasantōtsavam,

20 appa paḍi on the 20 days of Summer festival,

9 appa-paḍi on the 9 days of Floating festival,

12 appa-paḍi on all the first days of 12 months (Māsa-saṅkrama),

25 paḍi on the 25 days of Ēkādasī,

13 paḍi on the 13 days of the star Punarvasu,

13 paḍi on the 13 days of the star Mṛigaśīrsham,

13 paḍi on the 13 days of the star Uttiram,

1 paḍi on the day of Śrī Jayanti festival,......

1 paḍi to be offered to Vēṅkaṭattuṟaivār (Ugra Śrīnivāsa) on the day of Utthāna-dvādaśī,

1 paḍi on the day of Hunting festival,

1 paḍi on the day of Śrī Rāma-navamī,

25 paḍi on the 25 days of Adhyayanōtsavam,

3 paḍi on the 3 days of Adhyayanōtsavam celebrated for Śrī Rāmānuja,

12 paḍi on the 12 new-moon days and

12 paḍi on the 12 full-moon days; altogether 300 appa-paḍi to be prepared and offered along with the 300 palam of chandanam, 15,000 areca-nuts and 30,000 betels for distribution during Āsthānam or levee.

NOTE 1 :—The date corresponds to 12th January 1537 A.D.

10-12. This sum of 15,000 paṇam shall be laid out for improving the tanks and channels in the villages and with the produce derived thereby, the above-mentioned 300 appa-paḍi shall be offered at Tirumalai as your ubhaiyam.

As arranged by you, we shall deliver the quarter share of the offered prasādam due to you to Nārāyaṇan......residing at Chandragiri and cultivating your flower garden at Tirumalai. The balance of the prasādam we shall set apart for distribution at the early aḍaippu.

In the above manner this charity shall continue to be extant throughout the succession of your descendents as long as the moon and the sun endure.

With the permission of the Śrīvaishṇavas this document is written by the temple-accountant, Tiruninṟa-ūr-uḍaiyān. The protection of the Śrīvaishṇavas is sought for these arrangements.

No. 87.

(No. 419—T. T.)

[On the south wall of the third prākāra in Tirumalai Temple.]

Text

1 உ ஸாஹஸ்த்ர ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீமந்மஹாராஜாதிராஜ ராஜபரமேஸ்வர ஸ்ரீவிர-ப்ரதாப ஸ்ரீவிர அச்சுததாயமகாராயர் ப்ருதுவிராஜ்யம் பண்ணிஅரு-ளாநி-

2 ன்ற ஸகாப்த ௲ச௱ரு௰அ ௵மேல் செல்லாநின்ற துற்முகிஸம்வத்ச-ரத்து மகாஞயற்று பூர்வபக்ஷத்து ௰ திதியையும் சுக்கிரவாரமும் பெற்ற திருவெ-

3 ணநக்ஷதத்துநாள் திருமலையில் ஸ்தானத்தாரோம் சந்திரகிரி வியாபாரி-யளில் வெணந்திமோதத்து கொம்முர் செவ்வுசெட்டி மகன் கிஷ்ணப-செ-

4 ட்டிக்கு சிலாஸாஸநம் பண்ணிக்குடுத்தபடி திருவெங்கடமுடையான் தம்முடைய உபையமாக வருஷம் க க்கு அமுதுசெய்தருளும் தொசைப்படி ௰௬ க்கு

5 தா[ம்] ஸ்ரீபண்டாரத்துக்கு ஒடுக்கிந நற் ௫ [௲௱ச௰ இப்பணம் அறு-னூற்]று றற்பதும் திருவிடையாட்டஊர்களில் எரிகால்வாயளில் இட்டு இதில் வி-

6 ளைந்த முதல் கொண்டு திருவெங்கடமுடையான் திருக்கொடித்திருநாள் ௬ க்கு திருக்கல்லியாணம் முதல் நாள் ஆ௳செய்தருளும் தொசைப்-படி ௬ புரட்டாசி கா-

7 த்திகை தை பங்குனி திருத்தெர் ௪ க்கு தொசைபடி ௪ கொடைதிரு-நாள் முதல்திருநாள் முதல் திரு......

8 தொப்புக்கு எழுந்தருளு[ளை*]கயில் படி க ம[ன்*]னசமுத்திரத்துக்கு எழுந்தருளும்னாள் படி க ஆக தொசைபடி ௰௬ பூலாதிக்க சந்தநம் பல ௰௬ அடஅட ௮௱ இலைஅட ௲௬௱

9 இந்த வகை எல்லாம் ஸ்ரீபண்டாரத்திலெ விட்டுப்பொதக்கடவதாகவும் அமுதுசெய்தருளின தொசைபடி விட்டவந் விழுக்காடு ஞலில் ஒன்றில்......

10 அய்யந் மனுஷரான அனுமந்தயங்காரெ பெறக்கடவராகவும் இப்படிக்கு தம்மிட ஸஞானபரம்பரை சந்த்ராதித்தவரை நடக்கக்கடவதாகவும் இப்படி[க்கு] ஸ்ரீவைஷ்வர்-

11 கள் பணியால் கொயில்கணக்கு திருநின்றவூருடையான் எழுத்து இவெ ஸ்ரீவெஷ்ணவாரக்ஷை உ

Translation.

1–4. May it be prosperous, Hail! On Friday,[1] combined with the star Śravaṇam, being the 2nd lunar day of the bright fortnight of the Makara month in the year Durmukhi, corresponding with the Śaka year 1458 while Śrīman Mahārājādhirāja Rājaparamēśvara Śrī Vīrapratāpa Śrī Vīra Achyutarāya Mahārāya was ruling the kingdom, the Sthānattar of Tirumalai temple registered this document on stone in favour of Kṛishṇapa śeṭṭi, son of Kommūr Śevvu-śeṭṭi of Vēṇandi-gōtra, one of the merchants residing at Chandragiri, to wit,

4–9. the sum of 640 naṟ-paṇam is paid by you into the temple-treasury for the following offerings to be made to Śrī Vēṅkaṭēśa on the prescribed days as your ubhaiyam :—

9 dōśai-paḍi to be offered to Śrī Vēṅkaṭēśa on all the days of marriage festival during 9 Brahmōtsavam celebrated at Tirumalai,
4 dōśai-paḍi to be offered on the 4 Car-festival days celebrated in the month of Puraṭṭāśi, Kārtikai, Tai and Paṅguni,
1 dōśai-paḍi on the commencing day of Summer festival,
1 dōśai-paḍi on the day of.. ...garden festival and
1 dōśai-paḍi on the day of Mannasamudram (village) festival; altogether 16 dōśai-paḍi to be offered along with the 16 palam of chandanam, 800 areca-nuts and 1600 betels for distribuiion yearly.

This sum of 640 paṇam shall be utilised for the excavation of irrigation tanks and channels in the temple villages and with the produce raised thereby, the above-mentioned dōśai-paḍi shall be prepared and offered.

9–11. We are authorised to deliver the quarter share of the offered prasādam due to the donor to Hanumanthayyaṅgār, the agent of......Ayyan.

This arrangement shall continue to be in force throughout the succession of your heirs, till the moon and the sun shine.

NOTE 1:—12th January 1537 A.D. is the equivalent date.

In this manner this deed is drawn up by the temple-accountant, Tiru-ninṟa-ūr-uḍaiyān with the consent of the Śrīvaishṇavas. May these the Śrīvaishṇavas protect!

No. 88.

(No. 455—T. T.)

[On the south wall of the third prākāra in Tirumalai Temple].

Text

1 ஶுபமஸ்து ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீமன்மஹாராஜாதிராஜ ராஜபரமேஸ்வர ஸ்ரீவீர- ப்ரதாப ஸ்ரீவீர அச்சுதராயமஹாராயர்

2 ப்ருதிவிராஜ்யம் பண்ணிஅருளாநின்ற ஶகாப்தம் ௲௪௱௫௰௮ னுமெல் செ-

3 ல்லாநின்ற துர்முகிஸம்வத்ஸரத்து மகரநாயற்று பூர்வபக்ஷத்து த்விதியையும் சுக்கிர-

4 வாரமும் பெற்ற திருவோணநக்ஷத்ரத்துனாள் திருமலையில் ஸ்தானத்தாரோம் ஸலகராஜாவின் புத்ரர் [சிங்கராஜாவுக்கு]

5 [ஶிலாஶாஸநம் பண்ணிக்குடுத்த]படி திருவெங்கடமுடையானுக்கு தம்பிட- உபயமாக திருநாள் திங்கள்திவஸம்

6 விசெஷதிவசங்களில் தாம் அச்சுதராயகொனெரிகரையில் கட்டுவித்த மண்- டபத்தில்

7 [மலைகுனியநின்றபெருமாள்] அமுதுசெய்தருளும் ஹுப க க்கு அப்படி ௱ா க்கு ராம் ஸ்ரீபண்டாரத்துக்கு ஒடுக்கின நற் ௺ ௰ரு௲

8 இப்பணம் பதினய்யாயிரமும் திருவிடைஆட்டம் ஊர்களில் எரிகால்வா- யளிலிட்டு இ-

9 தில் விளைந்த முதல் கொண்டு மலைகினியநின்றபெருமாளும் நாச்சிமாரும் எழுந்தருளி அமுதுசெய்தருளும்

10 ஹுப க க்கு திருக்கொடித்திருனாள் ௰ க்கு அங்குராற்பநமுதல் விடா- யாற்றி வரைக்கு......

11 கொடைத்திருனாள் உ௰ க்கு படி உ௰ செலகிறிடைதிருனாள் கூ க்கு படி கூ......

12 சஹஸ்ரகலசாபிஷெகத்திருனாள் க க்கு படி க சங்கிரமம் நாள் க க்கு படி க......

13 திருவத்யயநம் னாள் உ௰ரு க்கு படி உ௰ரு மாதப்பிறப்பு னாள் ௰உ க்கு படி ௰உ......

14 அமாவாசை ௰உ க்கு படி ௰உ பவுன்றமை ௰உ க்கு படி ௰உ ஏகா- (தெ)தசி உ௰ரு க்கு படி உ௰ரு......

15 வ்யதீபாதிக்க சந்தனம் ல ௱ா அடைக்காயமுது ௰ருகூ இலையமுது ௱௰கூ ஆக இந்த வகையள் எல்லாம் ஸ்ரீபண்டாரத்திலெ [விட்டு]-

16 பொதக்கடவதாகவும் அமுதுசெய்தருளின அப்பப்படியில் விட்டவர் விழுக்காடு ஞலில் ஒன்றும் தம்மிட உடப்பிறந்தாள்

17 ...யில் அவரிட ஆசாரியர்...பெற்றுவாக்கடவாாகவும் இப்படிக்கு தம்மிட சந்தானபரம்பரை [சந்த்ராதித்யவரை நடக்க]-

18 கடவதாகவும் இப்படிக்கு ஸ்ரீவைஷ்ணவர்கள் பணியால் கொயில்கணக்கு திருநின்றஊருடையான் எழுத்து [॥ *]

Translation.

1-4 May it be prosperous, Hail! On Friday,[1] combined with the star Śravaṇam, being the 2nd lunar day of the bright fortnight of the Makara month in the year Durmukhi, corresponding with the Śaka year 1458 while Śrīman Mahārājādhirāja Rājaparamēśvara Śrī Vīrapratāpa Śrī Vīra Achyutarāya Mahārāya was ruling the kingdom, this is the śilāśāsanam executed by the trustees of Tirumalai temple in favour of Śiṅgarāja[2] son of Salakarāja, to wit,

5-15. since you have paid the sum of 15,000 naṟ-paṇam into the temple-treasury for the purpose of propitiating Śrī Vēṅkaṭēśa with 300 appa paḍi yearly as your ubhaiyam on the prescribed days as detailed below—we shall utilise this sum of 15,000 paṇam for the improvement of the tanks and channels in the temple villages and with the income obtained thereby, the above-said 300 appa-paḍi shall be prepared and offered at Tirumalai :—

13 appa-paḍi to be offered on the 13 days commencing from the day of aṅkurārpaṇam and ending with that of Viḍāyāṟṟi of all the 10 Brahmōtsavam at Tirumalai; at this rate 130 appa-paḍi to be prepared and offered..... ,

20 paḍi on the 20 days of Summer festival,

9 paḍi on the 9 days of Floating festival . ...,

1 paḍi on the day of Sahasra-kalaśābhishēkam,

1 paḍi on the day of Makara-saṅkramam .... ,

25 paḍi on the 25 days of Adhyayanōtsavam,

12 paḍi on all the first days of every month (Māsa-saṅkramam) ,

12 paḍi on the 12 new moon days,

12 paḍi on the 12 full moon days,

25 paḍi on the 25 days of Ēkādaśi, occurring in each year..... , thus in total 300 appa-paḍi shall be prepared and offered along with the 300 palam of chandanam, 15,000 areca-nuts and 30,000 betels for distribution.

16-18. The donor's quarter share of the offered appa-prasādam shall be delivered to the preceptor of your sister. In this manner this charity shall continue to be in force throughout the succession of your heirs as long as the moon and the sun shine.

NOTE 1:—12th January 1537 A.D. is the equivalent English date.

NOTE 2:—For the short history of this chief vide Tirupati Dēvasthānam Epigraphical Report page 228.

With the permission of the Śrīvaishṇavas this document is written by the temple-accountant, Tiruninṟa-ūr-uḍaiyān. The protection of the Śrīvaishṇavas is sought for these arrangements.

No. 89.

(No. 396—T. T.)

[On the west base (outer side, upper portion) of paḍikāvali gōpuram in Tirumalai Temple.]

Text

1 உ ஶுபமஸ்து ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீமந்மஹாராஜாதிராஜ ராஜபரமேஶ்வர ஸ்ரீ-வீரப்ரதாப ஸ்ரீவீர—

2 நின்ற துந்முகிஸம்வத்ஸரத்து மகரநாயற்று பூர்வபக்ஷத்து துதியையும் சுக்கிரவாரமும் பெ—

3 அச்சுதராயமஹாராயர் அப்பணைபடிக்கு புதுக்க ஶிலாஶாஸநம் பண்ணிக்குடுத்தபடி திருவெங்கட—

4 செய்தருளும்படிக்கு விட்ட மல்லாபுரம் க்ராமம் - க - க்கு இதில் விளைந்த முதல் கொண்டு திருவெங்கட—

5 ஆக திருக்கொடிதிருநாள் அ க்கு எழாந்திருநாள்களில் மலைகுநியநின்ற-பெருமாள் எழுந்தரு—

6 இந்த திருநந்தவனம் பயிர் செ[ய்கிற] ஸ்ரீவைஷ்ணவர்க்கு மாதம்......—

7 மண்டபத்தில் அமுதுசெய்தருளிந அப்பபடியில் விட்டவர் விழுக்காடு ஞலிலொன்று—

8 [சந்தனமும்] அப்பயநெ பெறக்கடவாராகவும் இப்படிக்கு தம்பிட ஸந்-தாநபரம்பரை—

9 [க]ணக்கு திருநின்றவூருடையாந் எழுத்து [இவை] ஸ்ரீவெஷ்ணவரக்ஷை உ

Translation

1–4. Hail, Prosperity! This is the śilāśāsanam executed in favour of[1]......under the suggestion of Achyutarāya Maharāya on Friday,[2] being the 2nd lunar day of the bright fortnight of the Makara month in the year Durmukhi,......while Śrīman Mahārājādhirāja Rājaparamēśvara Śrī Vīrapratāpa Śrī Vīra Achyutarāya Mahārāya was ruling the kingdom, to wit,

4–7. since you have granted Mallāpuram village for the purpose of providing the following offerings to Śrī Vēṅkaṭēśa on the prescribed days as your ubhaiyam......

8 appa-paḍi to be offered to Malaikuniyaninṟa-Perumāḷ on all the 7th festival days during 8 Brahmōtsavam celebrated for Śrī Vēṅkaṭēśa at Tirumalai.. ...the Śrīvaishṇavas cultivating your flower garden......

Note 1 :—The proper name of the donor of this record is not traceable in the original. Perhaps Śaḷuva Timmayyaṅgār may be the donor.

Note 2 :—12th January 1537 A.D. is the equivalent English date.

7–9. The quarter share of the appa-prasādam,......and chandanam due to the donor out of the appa-paḍi offered shall be delivered to the Appayyan.

In this manner this charity shall continue to be in force throughout the succession of your heirs, as long as the moon and the sun shine.

This document is thus written by the temple-accountant, Tiruninṟa-ūr-uḍaiyān with the consent of the Śrīvaishṇavas. May this the Śrīvaishṇavas protect!

No. 90.

(No. 57—G. T.)

[On the south wall (inner side) of the room in front of the Kalyāṇa-maṇḍapam in the first prākāra of the Temple of Śrī Gōvindarājasvāmi in Tirupati.]

Text

1 —ஸம்வச்சரத்து மகாஞயற்று பூர்வபக்ஷத்து ஸப்தமியும் சுக்ரவாரமும் பெற்ற ரெவதிஞள் திருமலையில் ஸ்தானத்தாரோம் கொயில்கணக்கு திருநின்றஊருடையார்—[குப்பா] வென்றுமாலைஇட்டாற்கும் குப்பா வெங்கடத்துறைவாற்கும்

2 —திருவத்யயநத்தில் ஞாற்றந்தாதிச்சிறப்புஞள் உடையவர் எழுந்தருளி ப்ரஸாதம் எதிர்[கொண்]டு ஸ்ரீகொவிந்தப்பெருமாள் திருவத்திஎனப்படிக்கு திருவிதியில் எழுந்தருளி உடையவர்—திருமண்டபம் அலங்கரித்து இந்த மண்டபத்திலெ எறி

3 —[பொ]லியூட்டாக ணடக்கும்படிக்குக் கட்டளை பண்ணி தாங்கள் இற்றைஞள் ஸ்ரீபண்டாரத்துக்கு ஒடுக்கின நற் ௸ ா இப்பணம் ஞாறும் திருவிடை—ஊர்களில் எரிகால்வாயிலெ இட்டு வெட்டுவித்து இதில்

4 —ஞம் திருவொலக்கம் ஒன்றுக்கு சாளுக்கிநாராயணன்காலால் அமுதுபடி ஒரு வட்டி நாலுமாக்காலும் திருக்கஞமடை ஒன்றுக்கு—மாக்காலும் அப்பபடி ஒன்றுக்கு அமுதுபடி இரண்டு

5 —மாத்திரைக்கு அமுதுபடி இருஞழி ஆக அமுதுபடி ஒரு வட்டி பத்து [மாக்]கால் இரு நாழியும் இந்த வகைப்படிக்கு நெய்யமுது அறுஞழிமுவுழக்கு—[சக்கரை]யமுது ஞாற்று அறுபதின் பலம் மிளகமுது உழக்காழாக்கும் பய-

6 —க்கு திருப்பண்ணியாரத்துக்கு பயற்றமுது ஒரு மாக்காலும் சற்கரையமுது [உ௰] பலமும் சாத்துப்படி பலம் இ(ெ)ரண்டரையும் அடைக்காய்அமுது—அமுது இரு ஞாறும் [செலை சாத்திற] நம்பிமாற்கு பணம் ஒன்றும்

7 —[ஸ்ரீபண்]டாரத்திலெ வருஷம் வருஷந்தொறும் விட்டு நடக்கக்கடவதாகவும் அமுதுசெய்தருளின பிறஸாதம் அப்பம் அக்காளி மட-

ஶேஷம் உட்பட விட்—காட்டு ப்ரஸாதவகையில் குமாரதாத்தய்யங்-
கார்க்கு ப்ரஸா-

8 —[விண்ண]ப்பஞ் செய்யும் ஏகாகி ஸ்ரீவைஷ்ணவர்களுக்கு ப்ரஸாதம் ஒன்-
றும் அப்பம் ஒன்றும் திருநின்றவூருடையார்களுக்கு ப்ரஸாதம்
இ(ெ)ரண்டும் அப்பப்ரஸாதம் ஒன்றும் அக்காளிப்ரஸாதம் உழக்-
கும் நிக்கி நின்ற ப்ரஸாதம் அப்பம் அக்காளி-

9 —ப்ரஸாதம் உள்ளது பூற்வத்தில் அடைப்பிலெ சிலவழித்துக்கொள்ளக்-
கடவொம்ஆகவும் இப்படிக்கு தங்கள் ஸந்தானபரம்பரை அநிரு-
திதஶீவரை—தாகவும் இப்படிக்கு ஸ்ரீவைஷ்ணவர்கள் பணியால் கொவில்-
கணக்கு

10 —[வரசெஷ உ]

Translation

1–2. On the day[1] of Rēvatī star, combined with Friday, being the 7th lunar day of the bright fortnight of the Makara month in the year……,this is the śilāśāsanam executed by the Sthānattār of Tirumalai temple in favour of Kuppā Venṟumālaiyiṭṭār and Kuppā Vēṅkaṭattuṟaivār, the temple-accountants, to wit,

2–7. the money paid by you into the temple treasury this day for the following offerings to be made on the stipulated days as your ubhaiyam is 100 naṟ-paṇam:—

> 1 tiruvōlakkam to be offered to Śri Gōvindarājan on the day of the Nūṟṟandādi-festival during Adhyayanōtsavam after the procession of Śrī Rāmānuja……to receive and honour the prasādam……in the maṇṭapam decorated for this purpose……

This sum of 100 paṇam shall be invested for the improvement of the tanks and channels in the temple villages and with the harvest reaped therefrom, shall be supplied from the temple-store towards the 1 tiruvōlakkam 1 vaṭṭi and 4 marakkāl of rice measured with the Chāḷukya-Nārāyaṇan-kāl (Tirupati temple measure); for the 1 tirukkaṇāmaḍai……2 marakkāl of rice, for 1 appa-paḍi ……2 nāḻi of rice for mātrai; thus in total 1 vaṭṭi, 10 marakkāl and 2 nāḻi of rice, 6 nāḻi and 3 uḻakku of ghee,……160 palam of sugar, 1 uḻakku and 1 āḻākku of pepper,…… 1 marakkāl of green gram, 20 palam of sugar, 2½ palam of chandanam,……1 paṇam for the priest for the decoration with cloths……

7–10. Out of the prasādam, appam, akkāḷi and maṭha-śēsham . … shall be supplied to Kumāra-Tāttayyaṅgār, 1 prasādam and 1 appam to the Ēkāki-Śrīvaishṇavas, 2 prasādam, 1 appam and 1 uḻakku of akkāḷi-prasādam to the temple-accountants. The balance of the appam, akkāḷi and prasādam we shall set apart for distribution at the early sandhi.

NOTE 1:—As mentioned in the original, the tithi and star do not coincide; according to Indian Ephemeris 16th January 1537 A.D. may be taken to be in all probability the correct equivalent English date of the record.

This arrangement shall continue to be in force throughout the succession of your heirs, till the moon and the sun shine.

In this manner this deed is drawn up by the temple-accountant, Tiruninṟa-ūr-uḷaiyān with the consent of the Śrīvaishṇavas. May these the Śrīvaishṇavas protect!

No. 91.

(No. 551—T. T.)

[On the north wall of the third prākāra in Tirumalai Temple.]

Text

1 நாரணமங்கலத்து உறு-
2 ப்புட்டூர் அநந்தய்யந் புத்ர் [நரச]-
3 யந் திருவெங்கடமுடை-
4 யானை சதாகாலமு[ம்*] ஸே-
5 விக்கிறேன் [|| *]

Translation

I, Narasayyan, son of Anantayyan of Uruppuṭṭūr family, residing at Nāraṇamaṅgalam village, always bows before His divine presence.

No. 92.

(No. 140—G. T.)

[On the north wall (outer side) west entrance of a verandah of the old kitchen in the Temple of Śrī Gōvindarājasvāmi in Tirupati.]

Text

1 உ ஸ்வஸ்தி ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீமந்மஹாராஜாதிராஜ ராஜபரமேஸ்வர ஸ்ரீவீர-
ப்ரதாப ஸ்ரீவீர அச்சுதராயமஹாராயர் ப்ருதிவிராஜ்யம் பண்ணி-
யருளாநின்ற [ச]காப்தம் ௲௪௱௫௰அ ந்மெல் செல்லாநின்ற துர்முகி-
ஸம்வத்ஸரத்து மகாஞாயற்று பூர்வ-
2 பக்ஷத்து நவமியும் புதவாரமும் பெற்ற அசுவநிநக்ஷத்திரத்துநாள் திரு-
மலையில் ஸ்தாநத்தாரோம் கிருஷ்ணராயபட்டணத்தில் நகரத்தாரில் வெட்ட-
[நகை]ரிஷி கோத்ரத்து ஸாதயபல்லி திப்புசெட்டியார் புத்ர்
3 [நாமி]செட்டியாற்கு ஸிலாசாஸநம் பண்ணிக்குடுத்தபடி தம்மிட உபய-
மாக ஸ்ரீகோவிந்தப்பெருமாள் பாடியவெட்டைநுள் பொங்கல் வெளி-
யில் தாம் கைக்கொளர் கையில் முப்பத்து-
4 ஆறு அடிக்கோலால் கொண்ட நிலத்தில் மண்டபமும் கட்டுவித்து இந்த
மண்டபத்தில் எறிஅருளி அமுதுசெய்தருளும்படிக்கும் அச்சுதப்பெரு-
மாள் பாடியவெட்டை-
5 நுள் இந்த மண்டபத்தில் எறிஅருளி அமுதுசெய்தருளும்படிக்கும் இது-
நுள் தாம் ஸ்ரீபண்டாரத்துக்கு ஒடுக்கிந நற் பு ஆ௨௱டு௰ இப்பணம்

ஆயிரத்து இருனூற்று முப்பதும் திருவிடையாட்டம் ஊர்க[ளில்-
எரி]-

6 கால்வாயளில் இட்டு இதில் விளைந்த முதல்கொண்டு ஸ்ரீகொவிந்தப்பெரு-
மாள் பாடியவெட்டைனுள் எழுந்தருள பிறப்படுகிறபொது கொயி-
லுக்குள் அமுதுசெய்தருளும் (ஒ)ஈத்தியொதனம்

7 பத்துக்கு ஸ்ரீபண்டாரத்தில் விடும் சாளுக்கைநாராயணங்காலால் அமுது-
படி ய ㄣ .....ரு உ உரி ஏ, தயிர்ஆழ [ய ㄣ] எலம் ஊ சுக்கு
விசை வ பச்சடிக்கு மஞ்சள்விசை [வ] கடுகு உரி உப்பு ஊ
கறிஆழ பொரிக்க மிளகுஆழ [ஏ]

8 மண்டபத்தில் எறிஅருளி அமுதுசெய்தருளும் அப்பபடி க அதிரசப்படி
க வடைப்படி க தொசிப்படி க இட்டலிப்படி க சுகியன்படி க ௬
ஆக வகைப்படி சு க்கு விடும் சாளுக்கிநாராயணன்காலால்

9 அமுதுபடி ரு ㄣ நெய்ஆழ ய௬ உ சக்கரை......உ ㄣ உழுந்து உ ㄣ
பயறு க ㄣ மிளகு ஊ மெல் படைக்க பஞ்சதாரை விசை [உ]
தட்டு உா க்கு அவல்ஆழ ச ㄣ பயற்றமுது ச ㄣ......தெங்காயி
உய

10 ......பானகத்துக்கு சக்கரைஆழ...இளநிர் உா கரும்பு உா தொட்டப்-
பாய் க அலகுகூடை உய மண்டபத்தில் ஶ்ரீஸாதிக்க சந்தனம்
பலம் சு [அடைக்காய்ஆழ ௬ா] இலைஆழ சுா மண்டபத்தில் எறி-
அருளப்பண்ண [சபையாற்கு ϥ க பங்நிர்]-

11 செம்பு க சாத்திஅருள திருமார்வில் திருச்சூட்டு தூக்கம் கட்டவும்
தாஸநம்பிமாற்கு ϥ க பூவுக்கு ϥ உ திருக்கைவழக்கம் வகை
ச ? க்கு ϥ ச ? கங்காணிப்பார் ϥ க மண்டபம் விதானிக்க கைக்-
கொளற்கு ϥ ச

12 னர் முங்கல் ϥ ? திருமுங்காணிக்கைக்கு கைக்கொளர்—......திருத்தவும்
ϥ உ ஈத்தியொதநம் பட்டை க .... பச்சடி தெவை...(உ......

13 ...க்கு ϥ உ திருப்பணிப்பிள்ளை......வர்க்கு ஞு க க்கு—ϥ க தச்-
சர்க்கு ϥ க சுமக்கிற ஆள்களுக்கு ϥ உ ஆக ϥ ௬யஉ யிந்த
மண்டபத்தில் அச்சுதப்பெருமாள் பாடியவெட்டைனுள்......

14 ...சக்கரை விசை ரு மிளகு ஏ திருப்பண்ணியாரத்துக்கு [பயறு ௬
ㄣ]......தெங்காயி உயரு கரும்பு ருா அவல்ஆழ [ச ㄣ]..... எழுந்-
தருளி ஆழசெய்தருளும் அப்பபடி க சுகியன்படி க

15 ...—கைக்கொளர் பணம் ? சிப்பியர் பணம் வ னர் முங்கல் பணம் வ
திருமுங்காணிக்கை [பணம் க] கைக்கொளர் பணம் க வகை ச ? க்கு
பணம் ச ? கங்காணிப்பான் பணம் க.. ...[தெங்]காய் . ...பாகு-
செற்க சக்கரை விசை க வ இளநிர்

16 ......—கொயிலுக்குள் அமுதுசெய்தருளிந தெத்தியொதநம் னாறு பட்டை
.,....இந்த மண்டபத்தில் ஶ்ரீசாதிக்க சந்தனம் பலம் [க] அடைக்-

காய்ஆ ா இலைஆ உா.....ப்ரஸாதிக்கக்கடவதாகவும் மண்டபத்-
தில் அமுது-

17 ...—ப்ரசாதிக்கக்கடவதாகவும் நின்றது பூவ-த்தில் அடைப்பிலெ பெறக்-
கடவொமாகவும் இப்படிக்கு ஸந்தானபரம்பரை சந்த்ராதித்தவரை
நடக்கக்கடவதாகவும் இப்படிக்கு ஸ்ரீவைஷ்ணவர்கள்

18 பணியால் கொயில்கணக்கு திருநின்றையூருடையான் எழுத்து இவை
ஸ்ரீவைஷ்ணவ ரக்ஷை

Translation

1-3. May it be prosperous, Hail! We, the Sthānattār (trustees) of Tirumalai temple have executed this deed on stone in favour of Nāmi Seṭṭiyār, son of Sādayapalli Tippu Seṭṭiyār of Veṭṭanagai-Ṛishi-gōtra, and one of the merchants residing at Kṛishṇarāyapaṭṭaṇam (a suburb of Chandragiri) on Wednesday,[1] combined with the star Asvinī, being the 9th lunar day of the bright fortnight of the Makara month in the year Durmukhi, current with the Sālivāhana Saka year 1458 while Srīman Mahārājadhirāja Rājaparamēsvara Srī Vīrapratāpa Srī Vira Achyutarāya Mahārāya was ruling the kingdom, to wit,

3-16. the money paid by you into the temple treasury this day for the following offerings to be made and a festival to be conducted for Srī Gōvindapperumāḷ and Achyutaperumāḷ as your ubhaiyam is 1230 naṟ-paṇam.

This sum of 1230 paṇam shall be utilised for the excavation and construction of irrigation channels for the benefit of the temple-villages and with the income realised thereby, the following supply of articles shall be made from the temple-store :—

Towards the 10 dadhyōdana-taḷigai to be offered to Srī Gōvindapperumāḷ within the temple while starting for Hunting festival 10 marakkāl of rice measured with the Tirupati temple-measure,......10 marakkāl of curds, 1 uḷakku of cardamom, ¼ vīsai of dry-ginger; ¼ vīsai of turmeric powder, 1 uri of mustared, 2 nāḻi of salt and 1 āḻākku of pepper for frying vegetables;

for the preparation of 1 appa-paḍi, 1 atirasa-paḍi, 1 vaḍai-paḍi, 1 gōdhi-paḍi, 1 iḍḍali-paḍi and 1 sukhiyan-paḍi, totalling 6 vagai-paḍi, 5 marakkāl of rice, 16 nāḻi of ghee,..... palam of sugar, 2 marakkāl of black gram, 1 marakkāl of green gram, 1 uḷakku of pepper, 2 vīsai of refined sugar for sprinkling over it, 4 marakkāl of flattened rice, 4 marakkāl of green gram ......prepared in 200 baskets, ... 20 cocoanuts,......for the preparation of pānakam,..... of sugar, 200 tender cocoanuts, 200 sugar-canes, 1 big mat and 20 baskets ; 6 palam of chandanam, 300 areca-nuts and 600 betels for distribution while seated in the maṇṭapam for the celebration of Āsthānam or Durbar ; 1 paṇam to be paid for Sabhaiyār (temple councillors), 1 rose water pot, 1 garland for the decoration of God, 1 paṇam to be paid for Dāsanambi for gathering the garlands, 2 paṇam for flowers, 4½ paṇam for

NOTE 1 :—As stated in the original, the tithi and star do not coincide; according to Indian Ephemeris 17th January 1537 A.D. may be taken in all probability the correct equivalent English date of the record.

4½ vagai (temple officials), 1 paṇam for supervisor, 4 paṇam to be paid to Kaikkōḷar (temple servants) for the decoration of maṇṭapam, ½ paṇam for bamboos and fibre. . ...for Kaikkōḷar as cash-offering, ...2 paṇam for ..... 1 paṭṭai of dadhyōdana-prasādam,... . for distributor, ...for temple cooks...... 2 paṇam..... temple-repairer,......1 paṇam for carpenters and 2 paṇam for carriers, thus in total 32 paṇam shall be paid on the day of Hunting festival celebrated for Śrī Gōvindarājan ;

for the preparation of the .....to be offered to Achyutaperumāḷ (installed by the emperor Achyutarāya Mahārāya and enshrined in Achyutarāyapuram, a northern suburb of Tirupati) on the day of Hunting festival, ... 5 vīsai of sugar, 1 āḷākku of pepper, 3 marakkāl of green gram for tiruppaṇyāram (modern vaḍai-paruppu),......25 cocoanuts, 500 sugar-canes, 4 marakkāl of flattened rice,..... 1 appa-paḍi, 1 sukhiyan-paḍi... . to be presented while seated in this maṇṭapam, ...½ paṇam for Kaikkōḷar, ¼ paṇam for artisan, ¼ paṇam for bamboos and fibre, 1 paṇam for cash-offering, 1 paṇam for Kaikkōḷar, 4½ paṇam for 4½ vagai (temple officials), 1 paṇam for supervisor, ... cocoanuts .....1¼ vīsai of sugar for pāgu .. 100 paṭṭai or cups of dadhyōdanam, ...1 palam of chandanam, 100 areca-nuts and 200 betels for distribution at this maṇṭapam.

17–18. Out of the preparations offered .....shall be distributed...... The balance of the prasādam shall be reserved for distribution.

In this manner this arrangement shall continue to be in force throughout the succession of your descendants till the lasting of the moon and the sun.

This record of charity is composed by the temple-accountant, Tiruniṉṟa-ūr-uḍaiyān under the orders of the Śrīvaishṇavas. May these the Śrīvaishṇavas protect !

No. 93.

(No. 270—T. T.)

[On the west wall of the second prākāra in Tirumalai Temple.]

Text

1 [உ] ஶுபமஸ்து ஸ்வஸ்திஸ்ரீ ஸகாப்தூ - ௲௪௱௫௰௮ மேல் செல்லா-
நின்ற துர்முகிவருஷ தைமீ முதல் [உ] நாளில்பாக்கம் அஹம[ய்*]-
யங்கார் குமாரர் திருமலை[அய்*]யங்காற்கு ராச்சராஜாவின் புத்ர்
சாளுவ திம்மராஜயர் விட்ட-

2 வந் ப்ரஸாதம் க்ரயஸாஸநம் பண்ணிகுடுத்தபடி திருவெங்கடமுடை-
யானுக்கு நான் கட்டிந பொலிஊட்டில் விட்டவந் ஞுள்வழி ப்ரஸா-
தம் க ௬ அதிரசம் ௰௩ ம் இற்றைநாள் தமக்கு ஞுந் க்ரய-
சாஸநம்

3 பண்ணிகுடுத்து வாங்கிகொண்ட பூ ௲ இந்த பணம் ஆயிரத்து நுளா-
யிரத்துக்கும் ஞுள்வழி இந்த ப்ரஸாதம் க ௬ அதிரசம் ௰௩ ௬ தம்-
முடைய சந்தாநபரம்பரை சந்த்ராதித்யவரை சகலப்ராத்திக்கும்

4 உரித்தாககடவதாகவும் இது நிங்கலாக திங்கள்திவசம் விசெஷதிவசங்-
களில் அமுதுசெய்தருளும் அதிரசப்படி [௩௰௪] நாவலூற்றுநாள்
அப்பபடி - க - வடைப்படி - க - ஆக ௩௰ க க்கு

5 படி ௩௰௬ க்கு விட்டவந் விழுக்காடு திருவெங்கடமுடையாநு சநிதியில்
நிற்றவாசம் பண்ணிக்கொண்டு......பெற்றுவாக்கடவாராகவும் [இதுக்கு]
தாராபூற்வமாக [ஸாவஸநம்]

6 பண்ணிகுடுத்தென் சந்தானபரம்பரை சந்திராதித்யவரை நடக்கக்கடவதாக-
வும் இப்படிக்கு கொயில்கணக்கு திருநின்றஊருடையான் எழுத்து உ

Translation

1-2. Hail, Prosperity! I, Sāḷuva Timmarasa, the son of Rāchirāja have registered this sale deed for the prasādam offered, in favour of Tāḷil-pākkam Tirumalaiyyaṅgār, son of Annamaiyyaṅgār, on the 1st day of the Tai month[1] in the year Dhurmukhi, current with the Śālivāhana Śaka year 1458.

2-6. As I have, in return for the sum of 1,900 paṇam paid by you, executed in your favour this sale deed for the prasādam arranged by me to be offered to Śrī Vēṅkaṭēśa, you are entitled from this day onwards to the daily enjoyment of my quarter share viz, 1 prasādam and 13 atirasam, from the offered prasādam.

In addition to the above prasādam you are permitted to collect again, a second quarter share of the donor from the prasādam offered occasionally viz., 34 atirasa-paḍi on the days of all the monthly and yearly festivals (as arranged previously), 1 appa-paḍi and 1 vaḍai-paḍi on the day of Spring festival, throughout the succession of your heirs till the lasting of the moon and the sun; besides, you are empowered to sell, transfer and grant as charity the said prasādam provided you must reside at Tirumalai and do divine services before Lord Śrī Vēṅkaṭēśa.

In this manner this sale deed is executed by the seller with libations of water and recorded by the temple accountant, Tiruninṟa-ūr-uḍaiyān.

No. 94.

(No. 135—G. T.)

[On the north wall (outer side) of the present kitchen in the first prākāra of Śrī Gōvindarājasvāmi Temple in Tirupati.]

Text

1 ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ ஸ்ரீமந்மஹாராஜாதிராஜ ராஜபரமேஶ்வர ஸ்ரீவீர-
ப்ரதாப ஸ்ரீவீர அச்சுததேவமஹாராயர் ப்ருதிவிராஜ்யம் பண்ணி-
யருளாநின்ற ஸகாப்தம் ௧௪௫௮

2 ன்மெல் செல்லாநின்ற துர்முகிஸம்வச்சரத்து மகரஞாயற்று அபரபக்ஷத்து
[எகாதசியும் நாயிற்றுக்]கிழமையும் பெற்ற அ[நிஷ]நக்ஷத்த்துனாள்
திருமலையில் ஸ்தானத்தாரொம் மஹாமண்டலெஸ்வர ஆ[ஸூ]யநகேசத்து

NOTE 1 :—28th December 1536 A.D. is the equivalent date.

ருக்குசாகாசூத்ரியரான பூதனாத[சிட்ட]பட்டர் புத்ரர் ராமாபட்டர்அய்-
யனுக்கு சிலாசாஸனம் பண்ணிக்குடுத்தபடி [தம்முடைய] உபயமாக
திருப்பதி

3 வாதிராஜபுரத்தில் தம்மிட தொப்புக்குள் தாம் எறிஅருளப்பண்ணுவித்த
கொபாலகிஷ்ணன் னுள்வழி ஆடிசெய்தருளும் வெள்ளைதிருப்பொநகம்
க ௧ (ம்) திருவிளக்கு ளாடணை ஸெ ம் [விடும்படிக்கு] ஸ்ரீபண்டா-
ரத்துக்கு ஒடுக்கின நற் ௰ [சூளா] இப்பணம் ஆயிரத்தெழுநூறு-

4 ந் திருவிடையாட்ட கிராமங்களில் எரிகால்வாயளிலிட்டு இதில் விளைந்த
முதல் கொண்டு கொபாலகிஷ்ணந் னுள்வழி ஆடிசெய்தருளும் வெள்-
ளைத்திருப்பொநகம் க க்கு சாளுக்கிநாராயணன்காலால் ஆடிபடி க ௳
நெய்ஆழ ஸெ பயற்றமுது ஸெ உப்புஆழ மிளகுஆழ

5 ளாடணை ஸெ ஆக இந்த வகை எல்லாம் ஸ்ரீபண்டாரத்திலெ விட்டுப்-
பொதக்கடவதாகவும் ஆடிசெய்தருளின ப்ரஸாதத்தில் விட்டவன்
விழுக்காடு னுள்வழி ப்ரஸாதம் னுழியும் இராமாபட்டரய்யந் தாரா-
பூர்வமாக......[காமஸூவ]கொத்து (செ)யஜ-பாகாசூத்ரியரான[1]

Translation

1-2. May it be prosperous, Hail! On Sunday,[2] combined with the star Anūrādhā, being the 11th lunar day of the dark fortnight of the Makara month in the year Durmukhi, corresponding to the Śālivāhana Śaka year 1458 while Śrīman Mahārājādhirāja Rājaparamēśvara Śrī Vīrapratāpa Śrī Vīra Achyutarāya Mahārāya was ruling the kingdom, the trustees of Tirumalai temple have registered this document on stone in favour of Rāmābhaṭṭar Ayyan, son of Bhūtanātha Śiṭṭa-Bhaṭṭar of Gautama-gōtra and Ṛik-śākhā, to wit,

2-5. the sum of capital paid by you into the temple-treasury for the following offerings to be made to Śrī Gōpāla-Kṛishṇan as your ubhaiyam is 1,700 naṟ-paṇam :—

> 1 veḷḷai-tiruppōnakam to be offered daily to Śrī Gōpālakṛishṇan installed by you in your tōppu (grove of trees) situated (in Tiruchchanūr) known as Vādirājapuram, a suburb of Tirupati, and 1 āḻākku of oil to be supplied for daily lights.

This sum of 1,700 paṇam shall be invested for the improvement of the tanks and channels in the temple villages and with the harvest reaped thereby, shall be supplied daily from the temple-store for the preparation of 1 veḷḷai-tiruppōnakkam 1 marakkāl of rice measured with the Tirupati-temple measure, 1 āḻākku of ghee, 1 āḻākku of green gram, salt and pepper; and 1 āḻākku of oil for daily lights.

---

1. The rest of the inscription is much damaged.

NOTE 2 :— 7th January 1537 A.D. is the equivalent English date.

We are authorised to deliver the quarter share of the offered prasādam due to the donor to......of Kāśyapa-gōtra and Yajuś-śākhā as this charity was executed with libations of water by the donor, Rāmābhaṭṭarayyan ....

No. 95.

(No. 258—G. T.)

[On the south wall (outer side, east of entrance) of the verandah of old kitchen in the Temple of Śrī Gōvindarājasvāmi in Tirupati.]

Text

1 ஸுபமஸ்து ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீமன்மஹாராஜாதிராஜ ராஜபரமேஸ்வர ஸ்ரீவீர-
ப்ரதாப ஸ்ரீவீர அச்சுதராயமஹாராயர் ப்ருதுவிராஜ்யம் பண்ணி-
அருளாநின்ற ஸகாப்தம் ௲சாருய[அ]ன்மேல் செல்லாநின்ற துந்முகி-
ஸம்வத்ஸரத்து கும்பஞாயற்று அபரபக்ஷத்து பஞ்சமியும் புதவாரமும்
பெற்ற சோதிநக்ஷத்ரத்துநாள் திருமலையில் ஸ்தானத்தாரோம் கிருஷ்ணராய-
பட்டணத்தில் நகரத்தாரில்

2 வெட்ட[நகை]ரிஷிகோத்ரத்து சாதயபல்லி திப்புசெட்டி [புத்ர் நாமி]-
செட்டியாற்கு சிலாஸாஸநம் பண்ணிக்குடுத்தபடி தம்முடைய உபய-
மாக கோவிந்தப்பெருமாளுக்கு லக்ஷ்மிதேவிதிருநாள் சாத்துமுறைநாள்
மற்றைநாள் (தெ)ஜஸமிநாள் பொங்கல் வெளியில் தம்பிட தோட்ட-
மண்டபத்தில் வஹ்நிமரம்......க்கோயிலுக்குள் அங்குரார்ப்ப[ண]த்துக்கு

3 திருமலைதாநமும் ௳ க இருநாழிச்சரு[உ]நாழிச்சரு உ [மண்டையளுக்-
கும்] சாளுக்கிநாராயணன்காலால் அமுதுபடி உ ௴ பாலிகை ௰உ க்கு
௳ வ நவதாந்யம் ௳ உ) அடிப்பரப்ப அமுதுபடி [க ௴]........
ஆசாரியருக்கு (தெ)க்ஷிணை ௳ ௫ உபதே[சம்] பணம் உ ரித்துக்கள்
(தெ)தக்ஷிணை பணம் ௬ வேதபாராயணம் பேர் ௬ க்கு பணம் ௰உ...
...பாலப்ரதிமை அ க்கு பணம் அ......

4 ௫௰உ ௴ அமுதுபடி ௬ ௴ எள்ளு [க] ௴ வெள்ளைச்சேலை ச.........
திருக்காப்புநாலுக்கு பணம் உ ? அமுதுபடி க ௴ தேங்காய் உ
ஓமத்துக்கு நெய்யமுது ச உ......புல்லுக்கும் சமுதைக்கும் பரிசார-
கனுக்கு பணம் க......அமுதுபடி க ௴ திருமஞ்சனத்துக்கு எண்-
ணைக்காப்பு [ஷ] நெய்அமுது உரி தேன் உரி பஞ்சதாரை......

5 திருமஞ்சநத்துக்கு நெய் உ பால் உ தயிர் உ தேன் உ சந்தனம்
[பல ௫] திருமஞ்சனப்படி திருப்போனகம் ச - களபத்துக்கு மெதித்த
சந்தனம் பலம் ௬ திரும்பி எழுந்தருளி......திருப்போநகம் ச......
பயறுக்கு பணம் உ வன்னிமரம் அற்சிக்க மண்டபத்தில் [ஸ்ரீ-
கோவிந்த]-

6 பெருமாளுக்கு திருமாலைக்கு தாஸநம்பிமார்க்கு பணம் ச ம[ரம்] அற்-
சிக்க [தேங்காய்]......௰உ க்கு மண்டபத்துக்கும் அமுதுபடி ௫ ௴

வெள்ளைச்செலை உ வ்யதிமையளுக்கு பணம் உ ? பூரிதானம் பணம் ச......பானககூன் உ க்கு [பணம் அ] அடைக்காயமுது நூம் யிலைஆ-டா சந்தனம் பலம் க வ[ன்]னிமரம் குத்திருப்பொலெ மண்டபத்தில் ஆ-டசெய்தருளும் அப்பபடி க அதிரசப்படி க தொதிபடி க

7 வடைப்படி க இட்டலிப்படி க சுகியன்படி க ஆக வகைப்படி சா க்கு வ்யஞாதிக்க சந்தநம் லை சா ஆ-ஆ- நா இலைஆ- சா பாநகத்துக்கு பஞ்சதாரை விசை [உ] வ்யஞாதிக்க சந்தநம் லை [க] அடைக்காயமுது நூம் [யி]லைஅமுது ா......கொவிந்தப்பெருமாள் சாத்திஅருள [பந்நீர்] செம்பு [க]......

8 ......கொவிந்தராஜந் குதிரைவாஹநத்திலும் [நாச்சிமார்] பல்லக்கிலும் செநமுதலியார் குதிரைவாஹநத்திலும் எழுந்தருளுகையில் கைக்கொளர்க்கு பணம் [சா]......நடத்தக்கடவதாக ஸ்ரீபண்டாரத்துக்கு ஒடுக்கிந நற்-

9 பணம் சூருளஎடுரு இப்பணம் ஆயிரத்து அஞ்னூற்று எழுபத்தஞ்சும் திருவிடையாட்ட ஊர்களில் எரிகால்வாயிலிட்டு இதில் விளைந்த முதல் கொண்டு கொவிந்தராஜன் அமுதுசெய்தருளக்கடவராகவும் அமுதுசெய்தருளின வ்யஞாதத்தில் விட்டவன் விழுக்காடு......வ்யஞாதிக்கக்கடவராகவும்......நின்றது பூற்வத்தில் அடைப்பிலெ பெறக்கடவொமாகவும் இப்படிக்கு தம்மிட ஸஞாநபரம்பரை சஞ்ராதித்தவரை நடக்கக்கடவதாகவும் இப்படிக்கு ஸ்ரீவைஷ்ணவர்கள் பணியால் கொயில்கணக்கு திருநின்றஊருடையான் எழுத்து இவை ஸ்ரீவைஷ்ணவரக்ஷை உ

Translation

1–2. May it be prosperous, Hail! This is the śilāśāsanam issued by the Sthānattār (trustees) of Tirumalai temple in favour of Nāmi Śeṭṭi, son of Sādayapalli Tippu Śeṭṭi of Veṭṭanagai Ṛishi-gōtra, one of the merchants residing at Kṛishṇarāya-Paṭṭaṇam (a suburb of Chandragiri Fort), on Wednesday,[1] combined with the star Svāti, being the 5th lunar day of the dark fortnight of the Kumbha month in the year Durmukhi, current with the year 1458 of the Śaka era while Śrīman Mahārājādhirāja Rājaparamēśvara Śrī Vīra-pratāpa Śrī Vīra Achyutarāya Mahārāya was ruling the kingdom, to wit,

3–9. the money paid by you into the Śrī-Bhaṇḍāram (temple-treasury) for the following offerings to be made to Śrī Gōvindarāja on the stipulated days as detailed below as your ubhaiyam is 1,575 naṟ-paṇam.

1 paṇam for the nava-dhānya (9 kinds of grains); 2 pots of 2 nāḻi charu each, 2 pots of 4 nāḻi charu each, and maṇḍai-prasādam for which 2 marakkāl of rice, ¼ paṇam for 12 Pālikai pots, 2 paṇam for nava dhānya pots, 1 marakkāl of rice,......while visiting the Śamī tree from your garden maṇṭapam situated in Poṅgalveḻi (outside the village) on the day of Daśamī, occurring on the very next day of Śāttumuṟai of Śrī Lakshmīdēvi festival......within

NOTE 1:—31st January 1537 A.D. is the corresponding date of this record.

the temple......3 paṇam for dakshiṇā (presents) to Priests, 2 paṇam for instruction, 6 paṇam for Ṛitvik (priests), 12 paṇam for 6 persons chanting the Vēdapārāyaṇam, 8 paṇam for 8 bāla images, ...32 marakkāl of (paddy), 6 marakkāl of rice, 1 marakkāl of sesame, 4 white cloths......2½ paṇam for thread to be tied in wrist, 1 marakkāl of rice, 2 cocoanuts, 4 nāḻi of ghee for hōmam, 1 paṇam for servants who bring the darbha grass and samit (sacrificial fuel), 1 uri of ghee, 1 uri of honey, ...of refined sugar; 1 nāḻi of ghee, 1 nāḻi of milk, 1 nāḻi of curds, 1 nāḻi of honey and 3 palam of chandanam for tirumañjanam; 4 tirumañjappaḍi-tiruppōnakam, 6 palam of chandanam for kaḷabham decoration, ... to be offered on returning .... 4 tiruppōnakam to be offered... ..2 paṇam for green gram, 4 paṇam for Dāsanambimār who supply the garlands, cocoanuts for worshipping the Śamī tree,......3 marakkāl of rice for maṇṭapam, 2 white cloths, 2½ paṇam for images, 4 paṇam for gifts, ... 8 paṇam for pots of sugar water, 50 areca-nuts, 100 betels and 1 palam of chandanam; 1 appa-paḍi, 1 atirasa-paḍi, 1 gōdhi-paḍi, 1 vaḍai, 1 iḍḍali-paḍi and 1 sukhiyan-paḍi to be offered to Śrī Gōvindarājan in the maṇṭapam while striking the Śami tree by an arrow, 6 paṇam of chandanam, 300 areca-nuts and 600 betels for distribution; 2 vīsai of refined sugar, 1 palam of chandanam, 50 areca-nuts and 100 betels . ...1 rose-water pot for Śrī Gōvindarājan,...... 6 paṇam to be paid to kaikkōḷar while Śrī Gōvindarājan on horse-vehicle, the consorts on palanquin and Śrī Vishvaksēna on the horse-vehicle . ...

This sum of 1,575 paṇam shall be invested for the improvement of the tanks and channels in the temple villages and with the produce reaped thereby, we shall supply the above-said articles from the temple-store on the prescribed day.

9-10. We shall deliver the quarter share of the offered prasādam ......The balance we are authorised to receive for distribution during early aḍaippu.

In this manner this charity shall continue to be in force throughout the succession of your descendants as long as the moon and the sun shine.

This was written by the temple-accountant, Tiruniṉṟa ūr-uḍaiyān with the permission of the Śrīvaishṇavas. The protection of the Śrīvaishṇavas is sought for these arrangements.

No. 96.

(No. 118—G. T.)

[On the south base (inner side) of the first gōpuram in the temple of Śrī Gōvindarājasvāmi in Tirupati.]

Text

1 ஶுபமஸ்து ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீமந்மஹாராஜாதிராஜ ராஜபரமேஸ்வர ஸ்ரீவீர-
ப்ரதாப ஸ்ரீவீர அச்சுதராயமஹாராயர் ப்ருதிவிராஜ்யம் பண்ணி-
அருளாநின்ற ஸகாப்தம்

2 ௲சாறும்அ ௩மெல் செல்லாநின்ற துர்முகிஸம்வத்ஸரத்து கும்ப-
ஞாயற்று அபரபக்ஷத்து ஸத்தமியும் [சுக்கிரவாரமு]ம் பெற்ற விசாக-
நக்ஷத்தத்து நாள்

3 திருமலையில் ஸ்தானத்தாரோம் அழகியமணவாளசியர் ஸிஷ்யரான பரதெசி
திருவெங்கடயனுக்கு ஸிலாஸாஸநம் பண்ணிக்குடுத்தபடி [நம்மாழ்-
வார் பெரியாழ்]-

4 வார் குலசெகராழ்வார் திருமங்கைஆழ்வார் உடையவர் இவர்கள் திரு-
வத்தினம் திருவாய்மொழி துவக்கத்துநாள் திருவெங்கடமுடையானை
எதிர்கொண்டு செவித்து

5 திருவெங்கடமுடையாந் அமுதுசெய்தருளி திருப்பதிக்கு இந்த அஞ்சு
ஆழ்வார்களுக்கும் இறங்கும் அப்பபடி -௫ ௭- முகிற்றின் செலை
-௫- ஆூஆூ -௬- இலைஆூ [௨-௬] சந்தனம் ௰ ௫ அழகியமண-
வாள-

6 சியர் சிஷ்யரான திருமலையப்பர் உபயம் ஸ்ரீகொவிந்தப்பெருமாள் வைகாசி-
ஆநிதிருநாள் அங்குரார்ப்பணத்துநாள் திருவாழிஆழ்வான் முதலான
பெர் திருக்கொநெரிக்கரையில் திருமுளைதாஸ்ரீ-

7 ம் கொண்டருளி திருக்கொநெரிக்கரையில் வளைய எழுந்தருளி ஆூசெய்-
தருளும் தொசைப்படி -௨- ஹஸாதிக்க சந்தனம் பலம் -௨-
ஆூஆூ ௱ இலை-

8 ஆூ ௨௱ ஆக இந்த வகையள் எல்லாம் பொலிஊட்டாக நடக்கும்படிக்கு
தாம் ஸ்ரீபண்டாரத்துக்கு ஒடுக்கின நற் பணம் சாகூய இப்பணம்
நூற்று அறுபதும் திருவிடைஆட்ட ஊர்-

9 களில் எரிகால்வாயளில் இட்டு இதில் விளைந்த முதல் கொண்டு திரு-
வெங்கடமுடையான் ஆூசெய்தருளி அஞ்சு ஆழ்வார்களும் [எ]திர்-
கொண்டு அமுதுசெ[ய்]தருளும் அப்பபடி ௫ கொவிந்தரா-

10 ஜந் ஆூசெ[ய்]தருளும் தொசைபடி ௨ ஆக இந்த வகையள் எல்லாம்
ஸ்ரீபண்டாரத்திலெ விட்டுபொதக்கடவதாகவும் ஆூசெய்தருளின அப்-
பப்படியில் விட்டவன் விழுக்காடு நூலில் ஒன்று பரதெசி-

11 ஸ்ரீவைஷ்ணவர்கள் பெறக்கடவர்கள்ஆகவும் தொசைப்படி விட்டவர் விழுக்-
காடு நூலில் ஒன்றும் [திருமலை] அப்பர் பெறக்கடவர்(கள்)ஆகவும்
நின்ற[து]தொசைபடி அடைப்பிலெ பெறக்கடவொமாகவும்......

12 அப்பம் ஆழ்வார்கள்படி அடைப்பிலெ பெறக்கடவொமாகவும் இப்படிக்கு
தங்கள் ஸஞானபரம்பரை சந்த்ராதித்தவரை நடக்கக்கடவதாக-

13 வும் இப்படிக்கு ஸ்ரீவைஷ்ணவர்கள் பணியால் கொயில்கணக்கு திருநின்ற-
வூருடைஆன் எழுத்து இவை ஸ்ரீவெஷ்ணவர்கள் ரக்ஷை ௨

Translation

1–3. May it be prosperous, Hail! We, the Sthānattār of Tirumalai temple have executed this deed of charity on stone in favour of Paradēsi

Tiruvēṅkaṭayyan, the disciple of Aḻagiya Maṇavāḷa Jīyar on Friday,[1] combined with the star Viśākhā, being the 7th lunar day of the dark fortnight of the Kumbha month in the year Durmukhi, current with the Śālivāhana Śaka year 1458 while Śrīman Mahārājādhirāja Rājaparamēśvara Śrī Vīrapratāpa Śrī Vīra Achyutarāya Mahārāyar was ruling the kingdom, to wit,

3-10. the money paid by you into the temple-treasury for the following offerings to be made on the stipulated days as your ubhaiyam, is 460 naṟ-paṇam.

5 appa-paḍi, 5 sacred cloths (frontlets) to be tied over the foreheads of Āḻvārs, 1000 areca-nuts, 2000 betels and 5 palam of chandanam to be offered to Śrī Vēṅkaṭēśa first and then brought down from Tirumalai Hills to Tirupati which are to be honoured by the 5 Āḻvārs viz., Nammāḻvār, Periyāḻvār, Kulaśēkharāḻvār, Tirumaṅgaiyāḻvār and Uḍaiyavar enshrined in Tirupati, by visiting up to the foot of the hill on the commencing day of Tiruvōymoḻi-recitation during Adhyayanōtsavam celebrated for the 5 Āḻvārs and

2 dōśai-paḍi to be offered along with the 2 palam of chandanam, 100 areca-nuts and 200 betels to Tiruvāḻi Āḻvān after the procession round the tank and procuring the holy earth for sowing the seeds of 9 kinds of grains on the day of Aṅkurārpaṇam during Vaikāśi and Āni Brahmōtsavam celebrated for Śrī Gōvindarājan as the ubhaiyam of Tirumalaiyappar, the disciple of Aḻagiya-Maṇavāḷa Jīyar.

This sum of 460 paṇam shall be invested for the improvement of the tanks and channels in the temple villages and with the harvest reaped therefrom, the above-mentioned 5 appa-paḍi and 2 dōśai paḍi shall be prepared and offered on the prescribed days every year.

11-13. Out of the preparations offered the quarter share of the appa-prasādam due to the donor shall be delivered to the Paradēśi-Śrīvaishṇvas (Śrīvaishṇava outsiders). The balance of the appa-prasādam we shall receive at the time of Āḻvār-paḍi aḍaippu. We shall deliver the quarter share of the dōśai-prasādam due to you out of the dōśai-paḍi offered to the Tirumalai Appar. The remaining dōśai-prasādam shall be reserved for distribution.

In this manner this arrangement shall continue to be in force throughout the succession of your descendants, till the lasting of the moon and the sun.

This record of charity is composed by the temple-accountant, Tiruninṟa-ūr-uḍaiyān, under the orders of the Śrīvaishṇavas. May these the Śrīvaishṇavas protect!

NOTE 1;—This day corresponds to 2nd February 1537 A.D.

No. 97.

(No. 149—G. T.)

[On the north wall (inner side) of the prākāra of Śrī Rāmānuja's shrine in the Temple of Śrī Gōvindarājasvāmi at Tirupati.]

Text

1–2.........

3 ஷெவஉஹாராயர் ஷெவியார் [வாதாஜிஅம்மந்] பெர்க்கு .....குடுத்த[படி] .....

4 (செ)ஐயஞ்சிரு அமுதுசெய்தருளும் சிடை[படி க]...அப்பம்......விஷ......

5 அமுதுசெய்தருளும் வகைற ൠ ௩ பணம் ௩ திருக்கைவழக்கம்......

6 ..... கருப்புரு......

7 ..... வழியில்..... தொப்புமண்டபத்தடியில் தம்மிட மண்டபத்தில் கொ-
விந்தராஜன்......

8 ......ஆஹாதம்......

9 ......ஞள் கொவிந்தராஜன்......

10 ....

11 ......பெருமாள் அமுதுசெய்தருளும்......

12 ......தம்மிட தொப்பு மண்டபத்தில் எழுந்தருளி திருவாராதனங் கொண்-
டருளி அமுதுசெய்தருளும்......

13 ......அடைக்காய்அமுது [ருா] இலைஅமுது [ரூ] சந்தனம் பலம் [ரு]

14 ......இட்டலிபடி க ரு பணம் ௯ சுகியன்படி க ரு பணம் ௯
தொசைபடி க ரு பணம் ச......

15 ......அடைக்காயமுது ா இலையமுது உா......

16 ....

17 ..... ரு பணம் க ஆக திருக்கைவழக்கம் [ൠ க பணம் உ] .....

18 நக்ஷத்தம்தொறும்......பொலிஊட்டு......

19 ......அமுதுசெய்தருளும் அப்பபடி க ரு பணம் ௬......

20 தண்ணிர்பந்தலுரு தண்ணிர் வாற்க மாஸம் க ரு சிவிதம் பணம் ௬....

21 ......அப்பபடி க ரு......

22 ......ஆட்டை அமுதுசெய்தருளும்படிக்கு......வடைபடி க ரு......

23 ......கொவிந்தராஜன் திருக்கொடிதிருஞள்......

24 ......ஆக படி எ க்கு ൠ ரு பணம் உ ஆஹாரிக்க சந்தனம் ௰
க க்கு பணம் ? அடைக்காய்ஆ......

25 ..... அமுதுசெய்தருளும் அப்பபடி க க்கு பணம் ௬......சுகியன்படி
க க்கு பணம் ௯......

26 ......ஞள் ൠ ரு பணம் ரு அலமெல்மங்கைநச்சியார் ஆட்டைதிரு-
நக்ஷத்[ம்*] காற்திகை உத்திராடத்து ஞள்

27 ......பொலிஊட்டுக்கு......திருச்சுகனூர் வத்ஸராக்கொநெரிக்கரையில்......

28 ......பொலிஊட்டு காற்திகைமாஸத்திலெ திருமங்கைஆழ்வார் ஆட்டை-திருநக்ஷத்ரம் காற்த்திகைநக்ஷத்ரத்து னாள்

29 ......க்கு பணம் ௩ வாழைப்பழம் ௱ க்கு பணம் உ தெங்காயி உ௰ க்கு பணம் உ வூஸாதிக்க சந்தனம்......

30 ......பொலிஊட்டு......

31 ......கொவிந்தராஜன் உறியடினாள் அமுதுசெய்தருளும் இட்டலிபடி க க்கு [பணம் சு] குணுக்குபடி க க்கு பணம் ரு தொசைப்படி க க்கு பணம் ச......

32 இலைஆ [தூ௱]க்கு பணம் சு......சூடிக்குடுத்தனாச்சியார் திருனாளுக்கு ......மொவிந்தராஜன்......

33 படி க க்கு பணம் ச ஆக வகை ரு க்கு படி ரு க்கு ள ௩. பணம் ரு திருப்பணியாரம் படி......வூஸாதிக்க சந்தணம்......

34 ப்படி சு க்கு ள ச பணம் ரு தொசைப்படி க க்கு பணம் ச ஆக வகை ரு க்கு படி ரு க்கு திருப்பண்ணியாரப்படி......

35 பண்டபத்தில் அமுதுசெய்யும் குணுக்கு படி க க்கு பணம் ரு...... மார்கழிதிருனாள் எ[ழாந்]திருனாளில் வில்லியார்......

36 ......அழகியமணவாள இராமானுஜஅய்யங்கார் மடத்தில் னாள்வழி தொசைபடி க

37 ......விளைந்த முதல் கொண்டு இந்த வகைப்படி எல்லாம் ஸ்ரீபண்டா-ரத்திலெ

38 ......தளிகை ௩௱சு௰ரு ஆக......தளிகை......

39 ......தொசைப்படி க ஆக......

40 தொசைப்படி க......திருனாள் இட்டலிபடி க க்கு பணம் சு......உ ஆக னாள்......

41 ......அப்பபடி சுகியன்படி வடைபடி......

42 ......தொசைப்படி க......தொசைபடி க......

43 ......தொசைப்படி க ஆக படி ௩ திருக்கொடிதிருனாள் கூ க்கு...... ள சு......

44 ....வைய்யாசித்திருனாள் [1]ருந்திருனாள் முத்த[ரை]யர் மண்டபம் தொசைபடி க......

45 னாளில் வூஸாதிக்கும் அப்பபடி க குணுக்குபடி க தொசைப்படி க ஆகப் படி ௩......

46 தொப்புமண்டபத்தில் வூஸாதிக்கும் அப்பபடி க இட்டலிப்படி க குணுக்குப்படி க ஆக படி ௩......

47 ......அப்பபடி க இட்டலிப்படி க வடைப்படி க குணுக்குப்படி க ஆக படி ச......

48 ......னாலில் ஒன்றும் அவர்கள் பொலிஊட்டு[2]......

---

1. Read ஐந்தாந்திருனாள்.

2. The rest of the inscription is much damaged.

Translation

1–2. ....

3. in the name of Varadājiamman, the queen of Achyutarāya...... had been executed......

4. 1 śīdai-paḍi to be offered on the day of Śrī Jayantī......appa-paḍi ......on the day of Vishu festival,

5. 3 rēkhai and 3 paṇam for the offerings to be made ......for sundry expenses......

6. ......for sugar-canes......

7. to be presented to Śrī Gōvindarājan while seated in your maṇṭapam constructed close to the garden maṇṭapam situated on the way of .....

8. ......prasādam......

9. ......Śrī Gōvindarājan on the day of......

10. ....

11. ......to be presented to Śrī Gōvindapperumāḷ......

12. ......to be offered after worship while seated in your garden maṇṭapam......

13. ......500 areca-nuts, 1000 betels and 5 palam of chandanam

14. ......6 paṇam for 1 iḍḍali-paḍi, 6 paṇam for 1 sukhiyan-paḍi, 4 paṇam for 1 dōśai-paḍi......

15. .... 100 areca-nuts and 200 betels......

16. .....

17. ......thus in total 1 rēkhai and 2 paṇam for sundry expenses ....

18. on all the days of star......as your poliyūṭṭu .....

19. ......6 paṇam for 1 appa-paḍi to be offered ....

20. ......6 paṇam for......persons as their salary per month for the supply of water in the water-shed situated......

21. ......for 1 appa-paḍi......

22. ......for 1 vaḍai-paḍi......to be presented yearly......

23. ......during Brahmōtsavam celebrated for Śrī Gōvindarājan......

24. ......thus for all these 7 paḍi 5 rēkhai and 2 paṇam is the estimated sum; ½ paṇam for ¼ palam of chandanam intended for distribution, areca-nuts......

25. ......6 paṇam for 1 appa-paḍi......6 paṇam for 1 sukhiyan-paḍi arranged for offering......

26. ......5 rēkhai and 5 paṇam is the sum of expenditure on the festival day of......on the day of the star Uttirāḍam (Uttarāshāḍha), occurring in the month of Kārtikai, being the annual birth-star of Alarmēl-maṅgai-Nāchchiyār, the consort of Śrī Vēṅkaṭēśa......

27. ......on the bank of Padmasaras of Tiruchchukanūr (Tiruchānūr) ......

28. .. ...on the day of the star Krittikai, occurring in the month of Kārtikai, being the annual birth-star of Tirumangai-Āḷvār......

29. ......3 paṇam for.. ...2 paṇam for 100 plantains, 2 paṇam for 20 cocoanuts,......for chandanam to be distributed......

30. ....

31. ......6 paṇam for 1 iḍḍali-paḍi to be offered to Śrī Gōvindarājan on the day of Uṛi-aḍi festival, 5 paṇam for 1 Kuṇukku-paḍi, 4 paṇam for 1 dōśai-paḍi......

32. ......6 paṇam for 1100 betels......for the festival celebrated for Śūḍikkoḍutta-Nāchchiyār (Āṇḍāḷ or Gōdādēvī)......to Śrī Gōvindarājan......

33. ......4 paṇam for 1......paḍi; altogether for all these 5 kind of paḍi 3 rēkhai and 5 paṇam is the estimated sum;......tiruppaṇyāram, paḍi...... chandanam for distribution......

34. thus for all these 6 paḍi 4 rēkhai and 5 paṇam is the estimated sum; 4 paṇam for 1 dōśai-paḍi; thus for the 5 kinds of paḍi including tiruppaṇyāram......

35. ......5 paṇam for 1 kuṇukku-paḍi arranged for offering while seated in the maṇṭapam......as the ubhaiyam of Villiyār on the 7th festival day of Mārgaḷi-tirunāḷ......

36. ......1 dōśai-paḍi to be offered daily in the maṭham of Rāmānujayyangār (Kandāḍai Rāmānujayyangār), the disciple of Aḷagiya Maṇavāḷa Jīyar ......

37. ......with the produce raised thereby, the above-mentioned paḍi of all kinds shall be prepared and offered on the prescribed days .....

38. ......for the 365 taḷigai-prasādam......

39. ......1 dōśai-paḍi......

40. ......1 dōśai-paḍi,......6 paṇam for 1 iḍḍali-paḍi on the festival day of......

41. ......appa-paḍi, sukhiyan-paḍi, vaḍai-paḍi......

42. ......1 dōśai-paḍi......1 dōśai-paḍi......

43. ......1 dōśai-paḍi; thus 3 paḍi shall be offered......during 9 Brahmōtsavam......

44. ......1 dōśai-paḍi to be offered while seated in the Muttaraiyar-maṇṭapam on the 5th festival day of Vaikāśi-Brahmōtsavam......

45. ......1 appa-paḍi, 1 kuṇukku-paḍi and 1 dōśai-paḍi shall be distributed on the days of......

46. ......1 appa-paḍi, 1 iḍḍali-paḍi and 1 kuṇukku-paḍi shall be distributed in the garden maṇṭapam......

47. ......1 appa-paḍi, 1 iḍḍali-paḍi, 1 vaḍai-paḍi and 1 kuṇukku-paḍi......

48. ......the quarter share of the offered prasādam instituted as their poliyūṭṭu......

No. 98.

(No. 467—T. T.)

[On the north wall (inner side) east of Śrī Yamunaithurai-maṇḍapam in the second prākāra of Tirumalai Temple.]

Text

1 —நின்ற ஸகாப்தம் ௲௪௱௫௰௮ ரு-

2 —திருமலையில் ஸ்தானத்தாரோம்

3 —பெரியபெருமாள் புத்ரர் ராமய்யனுக்கு

4 —திவசந்தொறும் புஷ்பயாகம் க க்கு

5 —பயறு க மரக்கால் பொரிவிளாங்காய்

Translation

1. ..... current with the Śaka year 1458......
2. ......the trustees of Tirumalai temple......
3. ......Rāmayyan, son of Periya-Perumāḷ......
4. ..... on every Pushpayāgam day......
5. ......1 marakkāl of green gram, for the preparation of 1 Pori-viḷāṅgāy (a kind of sweet-cake)......

No. 99.

(No. 33—T. T.)

[On the north wall of the first prākāra in Tirumalai Temple.]

Text

1 உ ஶுப[ம]ஸ்து ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீமன்மஹாராஜாதிராஜ ராஜபரமேஸ்வர ஸ்ரீ-வீரப்ரதாப ஸ்ரீவீர அச்சுதராயமஹாராயர் ப்ருதிவிராஜ்யம் பண்ணி-அருளாநின்ற ஸகாப்தம் - ௲௪௱௫௰௯ ருமெல் செல்லாநின்ற எவிளம்பி-ஸம்வத்ஸரத்து கற்கடகநாயற்று பூர்வபக்ஷத்து பஞ்சமியும் புதவார-மும் பெற்ற உத்திரநக்ஷத்ரத்துநாள் திருமலையில் ஸ்தானத்தாரோம் முருகமங்கலப்பற்றில் நெடுங்குன்றத்தில்

2 இருக்கும் கோபாலசெட்டிகளில் ஆராவதிவெளார் மலைப்பெருமாள் புத்ரர் திருமலைநாதர்பிள்ளைக்கு சிலாஸாஸனம் பண்ணிகுடுத்தபடி திரு-வெங்கடமுடையானுக்கு தம்மிடய உபையமாக திருவெங்கடமுடை-யாந் திருநக்ஷத்ரம் திருவோணநக்ஷத்ரத்துநாள் மலைகுனியநின்றபெரு-மாளும் நாச்சிமாரும் திருமஞ்சனம் கொண்டருள

3 திருமஞ்சனத்துக்கு எண்ணை - ஐ - சந்தனம் பல ௪ களபத்துக்கு மெதித்த சஞனம் பல - ௫ - அமுதுசெய்தருளும் வகை திருமஞ்ச-னப்படி திருப்பொனகம் - ௪ - திருக்கணமடை - க - இதுநாள் திரு-வீதி எழுந்தருளி தம்மிட மண்டபத்தில் எறிஅருளி ஆடசெய்தருளும்

அப்பபடி - க - அதிரசபடி - க - வடைபடி - க - ஸொதிப்படி - க - இட்டலிபடி - க - தொசைபடி - க - திருப்பணூரத்துக்கு பயற்றமுது - உ ҷ - வ்யஞாதிக்க அடைக்காயமுது - ௯ா - இலைஆ சா சந்தனம் ல - ச - திருவிதிபந்தத்துக்கு எ[ண்*]ணை உம உ பஞ்சுலி பணம் உ திருமுன்காணிக்கை பணம் [க] சபையாற்கு பணம் க திருக்கொடித்திருநாள் ௬ க்கு ௫ ௦ திருநாளில் சுரஷூணு ஆசெய்தருளும் அதிரஸப்படி - ௬ - ௪ ௦ திருநாளில் மலைகிநிய-நின்றபெருமாள் ஆசெய்தருளும் அதிரஸப்படி ௬ ஆக அதிரசப்படி - ம அ - வ்யஞாதிக்க சந்தனம் ல [ம அ] அடைக்காய்ஆ - ௬ா - இலைதூ - தூஅா - ஆக இந்த வகைப்படி எல்லாம் ஸ்ரீபண்டாரத்திலெ விடும்படிக்கு தாம் ஒடுக்கின பணம் - ௫தூளா - இப்பணம் அய்யா-யிரத்து எழுனூறும் திருவிடையாட்டம் எரிகால்வாயிலிட்டு இதில் விளைந்த முதல் கொண்டு மலைகிநியநின்றபெருமாளும் நாச்சிமாரும் அமுதுசெய்தருளும் ஸநு க க்கு திருப்பொனகம் - ௫மஉ - திருக்-கணமடை - ம௯ - அப்பபடி - ம௯ - அதிரசப்படி - ம௯ - வடைப்-படி - ம௯ - ஸொதிப்படி - ம௯ - இட்டலிப்படி - ம௯ - தொசைப்-படி - ம௯ - திருப்பண்ணியாரத்துக்கு பயற்றுஆ - உம௬ - ҷ வ்யஞாதிக்க ஆஆ - உதூ௬ா - இலைஆ - ௫தூஉா - சந்தனம் பலம் - ௫மஉ -......திருக்கொடித்திருநாள் - ௬ - க்கு [அதிரஸப்படி மஅ] அடைக்காய்ஆ - ௬ா - இலைஆ - தூஅா - [இவ்வகை]க்கு மலைகுநிய-நின்றாங்காலால் விடும் ஆ படி [௪ ப]......சந்தனம் பலம் மஅ..... ஆக இந்த வகை எல்லாம் ஸ்ரீபண்டாரத்திலெ விட்டுப்பொதக்கடவ-தாகவும் அமுதுசெய்தருளின வ்யஞாதம் விட்டவன் விழுக்காடு நாலில் ஒன்றும்......யிலெ பெறக்கடவாராகவும்

4 விட்டவன் விழுக்காடு......பெறக்கடவொமாகவும் யிப்படிக்கு தம்மிட் ஸந்தானபரம்பரை சந்த்ராதித்யவரை நடக்கக்கடவதாகவும் இப்படிக்கு ஸ்ரீவெஷ்ணவர்கள் பணியால் கொயில்கணக்கு திருநின்றவூருடையான் எழுத்து இவை ஸ்ரீவைஷ்ணவரொக்ஷ [உ]

Translation.

1–2. Hail, Prosperity! On the day of Uttiram star, combined with Wednesday,[1] being the 5th lunar day of the bright fortnight of the Kaṭaka month in the year Viḷambi, corresponding to the Śālivāhana Śaka year 1459 while Śrīman Mahārājādhirāja Rājaparamēśvara Śrī Vīrapratāpa Śrī Vīra Achyutarāya Mahārāya was ruling the kingdom, this is the śilāśāsanam registered by the trustees of Tirumalai temple in favour of Tirumalainādhar Piḷḷai, son of Dvārāpativeḷār Malaiperumāḷ of Gōpāla-Śeṭṭi class, residing in Neḍuṅgunṟam village attached to Murugamaṅgalam, to wit,

NOTE 1:—This day corresponds to 11th July 1537 A.D.

2-3. the money paid by you in the temple-treasury for the following offerings to be made on the prescribed days as your ubhaiyam is 5,700 paṇam.

1 uḻakku of oil, 4 palam of chandanam for tirumañjanam and 5 palam of chandanam for kaḷabham decoration during tirumañjanam celebrated on every day of the star Śravaṇam, occurring in every month, being the monthly birth-star of Śrī Vēṅkaṭēśa ;

4 tirumañjana-paḍi-tiruppōnakam and 1 tirukkaṇāmaḍai to be offered to Malaikuniyaninṟa-Perumāḷ (Processional deity of Śrī Vēṅkaṭēśa) and His consorts immediately after tirumañjanam,

1 appa-paḍi, 1 atirasa-paḍi, 1 vaḍai-paḍi, 1 gōdhi-paḍi, 1 iḍḍali-paḍi, 1 dōśai-paḍi and 1 tiruppaṇyāram (modern vaḍai-paruppu) prepared with 2 marakkāl of green gram to be offered along with the 200 areca-nuts, 400 betels and 4 palam of chandanam;

20 nāḻi of oil for torches, 2 paṇam for torche-bearers, 1 paṇam for tirumun-kāṇikkai (cash offering) and 1 paṇam for Sabhaiyār (councillors) of the temple ;

9 atirasa-paḍi to be offered to Śrī Kṛishṇan on all the 5th festival days of 9 Brahmōtsavam and

9 atirasa-paḍi to be presented to Malaikuniyaninṟa-Perumāḷ on all the 6th festival days of 9 Brahmōtsavam, and 18 palam of chandanam, 900 areca-nuts and 1800 betels.

This sum of 5,700 paṇam shall be invested for the improvement of the tanks and channels in the temple villages and with the harvest reaped therefrom, shall be prepared and offered the above-mentioned offerings viz., 52 tiruppōnakam, 13 tirukaṇāmaḍai, 13 appa-paḍi, 13 atirasa-paḍi, 13 vaḍai-paḍi, 13 gōdhi-paḍi, 13 iḍḍali-paḍi and 13 dōśai-paḍi along with the 13 tiruppaṇyāram prepared with 26 marakkāl of green gram ; 2,600 areca-nuts, 5,200 betels and 52 palam of chandanam......yearly ; and 18 atirasa-paḍi, 900 areca-nuts and 1,800 betels......for which 6 vaṭṭi of rice......18 palam of chandanam shall be supplied from the temple-store.

4. Out of the preparations offered, the quarter share of..... and the balance we shall set apart......This practice shall continue to be in force throughout the succession of your descendants, till the moon and the sun endure.

In this manner the temple-accountant, Tiruninṟa-ūr-uḍaiyān has drawn up this record with the permission of the Śrīvaishṇavas. May these the Śrīvaishṇavas protect !

No. 100.

(No. 683—T. T.)

[On the south wall of the third prākāra in Tirumalai Temple.]

Text

1 உ ஶுபமஸ்து ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீமன்மஹாராஜாதிராஜ ராஜபரமெஶ்வர ஸ்ரீவீர-ப்ரதாப ஸ்ரீவீர அச்சுதராயமஹாராயர் ப்ருதுவிராஜ்யம் பண்ணி-அருளாநின்ற ஶகாப்தம் ௲௪௱௫௰௯ன்மெல் செல்லாநின்ற ஹெவிளம்பி ஸம்வத்-

2 சரத்து துலாநாயற்று அபரபக்ஷத்து ஸப்தமியும் [ப்ருஹஸ்பதி]வாரமும் பெற்ற [ஆயிலிய]நக்ஷத்ரத்துநாள் திருமலையில் ஸ்தானத்தாரொம் பாரத்வாஜகொத்ரத்து ஆஶ்வலாயநஸூத்ரத்து ரிக்ஶாகாத்யாயரான தாள்ளப்பாக்கம் அந்நமயங்கார்

3 புத்ரர் திருமலை[அ*]யங்கார்க்கு ஶிலாஶாஸனம் பண்ணிக்குடுத்தபடி தம்-முடைய உபையமாக திருவெங்கடமுடையான் அமுதுசெய்தருளும்-படிக்கு நாள்வழி நாள் ஒன்றுக்கு கண்டசக்கரைப்படி ௧ ௳ சப்பார-ஏள்(ப்)படி ௧ ௳

4 தாம் கண்டருளின திருக்கொடிதிருநாள் [௧ க்கு].....தாம் கட்டிவித்த மண்டபத்தில் மலைகுநியநின்றபெருமாளும் நாச்சிமாரும் உஞ்சலில் எறிஅருளி அமுதுசெய்தருளி.....ஸ்ரீவைஷ்ணவர்கள்......

5 தாங்களும் விநியொகமும்படிக்கு கட்டளை பண்ணின காற்திகைமாஸத்-தி[ல்*] வனபொஜன..... திருவெங்கடமுடையான் கொடைத்திருநாள் தாம் கண்டருளின திருக்கொனெரியில் நீராழிமண்டபத்தில் எறிஅருளி

6 அமுதுசெய்தருளும் வகைக்கும் மஹாசமுத்ரத்தில் எத்துவாய் தாம் திருத்து-வித்த வெளியில் பாடியவெட்டைநாள் பொங்கல்கண்டருளும் மண்ட-பத்தில் எறிஅருளி அமுதுசெய்தருளும் வகைக்கும் புரட்டாசிமாஸத்-தில்

7 விசய(ெ)தசமிப்படியாய் பாட்டிமை(யி)நாள் மலைகுநியநின்றபெருமாளும் நாச்சிமாரும் செனைமுதலியாரும் தாம் திருத்துவித்த பாடியவெளியில் எரியில் எறிஅருளி அமுதுசெய்தருளி வந்நிமரம் குத்த......மண்ட-பத்தில்......

8 திருமாளிகைவாசல் மண்டபத்தில்......சித்திரைநக்ஷத்ரம் ௰௩ க்கு சுகியன்-படி ௰௩ ௳ முலநக்ஷத்ரம் ௰௩ க்கு சுகியன்படி ௰௩ ௳ ரகுநாதன் புணர்பூசநக்ஷத்ரம் ௰௩ க்கு சுகியன்படி ௰௩ ௳ செனைமுதலியார் பூராடநக்ஷத்ரம் ௰௩ க்கு சுகியன்படி ௰௩ ௳

9 ......திருவெங்கடமுடையான் நாள்வழி அமுதுசெய்தருளும்.....கொயில் கணக்கு....,.ஸ்ரீபண்டாரத்திலெ விட்டு அமுதுசெய்தரும்படிக்கு.....

10 ..... மருவகரை ஃராமம் க ௭ காவனூர் ஃராமம் க க்கு ௱ உா...... திருவெங்கடமுடையான் ஸ்ரீவழி அமுதுசெய்தருளும் ஸ்ரீவழி கண்டசக்கரைப்படி க க்கு .....பஞ்சதாரை விசை உ

11 பால்ஆழ உரி ஆக ஒரு க க்கு ஸ்ரீ நாசுமிரு க்கு பஞ்சதாரை விசை எாநம பால்ஆழ......சம்பாரளப்படி க க்கு .... மிளகு சீரகம் சம்பா-ரம்......பால்ஆழ உரி.........ஒரு க க்கு ஸ்ரீ நாசுமிரு க்கு .... தூநாசுமிஅ......

12 ......சம்பாரத்துக்கு ௱ ச ௴ ரு......பெரியபெருமாள் மலேகுநியநின்ற-பெருமாள் ஸ்ரீச்சிமாரும் அமுதுசெய்தருளும் ராஜானவெள்ளே-

13 திருப்பொநகம் க க்கு ராஜானஅமுதுபடி க ௴ . .. மாத்திரை திருப்பொ-நகம் ச கடுகொரை திருப்பொநகம் ச உழுந்தொகரை திருப்பொநகம் ச ஆக பல ஒகரை வகை ரு க்கு திருப்பொநகம் உமி பாயசகூன்

14 ......கறிஆழ பொரிக்க நெய்ஆழ ஜ......

15 .....பலசகம்..... சம்பாரம் மிளகு......வெந்தயம் .... எலம் .... எலும்பிச் சம்பழம்......மஞ்சளுக்கு ௴ க க்கு யிஞ்சிக்கு ௴ க பெருங்காயத் துக்கு ௴ ? கறிஆழ பொரிக்க நெய்க்கு ௳ ந எரிகரும்பு

16 ......இட்டலிப்படி க தொசைப்படி க பெடணிகைப்படி க ......

17 ......படி க கலிச்சக்காய் க .....படி க கடுகுமண்டை க சக்கரை மண்டை [அப்ப]மண்டை க பொரிமண்டை க......கண்ட சக்கரைப் படி க சம்பாரள-

18 ப்படி க ஆக வகைப்படி உமி வ்ஹாதிக்க அடைக்காய்அமுது தூ யிலேஆழ உதூ சந்தனம் பலம் உமி பெரியபெருமாள் மலேகுநியநின்ற-பெருமாள் ஸ்ரீச்சிமாரும்......கலிபார[ம்*] சாத்திஅருள திருப்பரிவட்-டம் ரு க்கு ௱ க பணிர்செம்பு [க க்கு] ௴ ரு பச்சடிக்காறந் ௴ க

19 தெவை ௴ ந வகை ச ? க்கு ௴ கூ கங்காணிப்பானுக்கு ௴ க களபத்துக்கு சந்தனம் பலம் அ சேனேமுதலியார்..... மலேகுநியநின்ற பெரு-

20 மாள் ஸ்ரீச்சிமாரும் அமுதுசெய்தருளும் தெத்தியொதனப்படி .....தெத்தி-யொதனம்......வெல்லம் விசை சமி[1]

Translation.

1–2. Hail, prosperity! On the day of the star Āyilyam (Āslēshā), combined with Thursday,[2] being the 7th lunar day of the dark fortnight of the Tulā (Arpasi) month, in the cyclic year Hēviḷambi, current with the Sālivāhana Saka year 1459 while Srīman Mahārājadhirāja Rājaparamēsvara Srī Vīrapratāpa Srī Vīra Achyutarāya Mahārāya was ruling the kingdom, we, the

1. The rest of the inscription much damaged.

NOTE 2:—25th October 1537 A.D. is the equivalent date.

trustees of Tirumalai-temple have registered this document on stone in favour of Tāḷḷappākkam Tirumalaiyaṅgār, son of Annamaiyaṅgār of Bhāradvāja-gōtra, Āsvalāyana-sūtra and Ṛik-śākhā, to wit,

2–20. since you have granted the village Maruvakarai.... and Kāvanūr yielding an annual income of 200 rēkhai-pon for the purpose of propitiating Tiruvēṅkaṭamuḍaiyān (Śrī Vēṅkaṭēśa) with the following offerings daily and occasionally as detailed below as your ubhaiyam and as we are authorised to collect the income from the above-mentioned villages the following paḍi offerings shall be prepared and offered on the prescribed days:—

1 paḍi of kaṇḍa-śarkarai (a kind of sweet cake) and 1 Śambhāra eḷ-paḍi (a kind of sauce) to be offered to Śrī Vēṅkatēśa daily,......offerings to be presented to Malaikuniyaninṟa-Perumāḷ and Nāchchimār while seated in a cradle in the maṇṭapam constructed by you......during Brahmōtsavam instituted by you,......Vana-bhōjanam (picnic) to be conducted in the month of Kārtikai for Śrīvaishṇavas......and your relations;

6 vagai-paḍi to be presented while seated in the Nīrāḷi-maṇṭapam repaired by you during summer-festival; 6 vagai-paḍi to be offered in the Poṅgal-maṇṭapam constructed by you outside the Manna-samudram village; and........ paḍi to be offered as Vijayadaśami-paḍi to Malaikuniyaninṟa-Perumāḷ Nāchchimār and Sēnai Mudaliyār while witnessing the Śamī tree on the day of Prathamā (first lunar day) in the month of Puraṭṭāsi;

13 sukhiyan-paḍi to be offered in your maṇṭapam constructed in front of your house at Tirumalai on the 13 days of Chittirai-star; 13 sukhiyan-paḍi to be offered on the 13 days of the star Mūlam; 13 sukhiyan-paḍi on the 13 days of the star Punarvasu, being the monthly birth-star of Śrī Rāma and 13 sukhiyan-paḍi to be offered on the day of the star Pūrāḍam, being the monthly birth star of Sēnai-Mudaliyār;......to be presented to Śrī Vēṅkaṭēśa daily; ......as the ubhaiyam of the temple-accountant......

for the preparation of 1 khaṇḍa-śarkarai-paḍi......2 vīśai of refined sugar and 1 uri of milk; at this rate for 365 days 730 vīśai of refined sugar, ...of milk; for 1 Sambhāra-eḷ-paḍi......pepper, cumin, sauces......1 uri of milk......for 365 days......1368......4 rēkhai and 5 paṇam for sambhāra-preparation; towards the 1 rājāna-veḷḷai-tiruppōnakam to be offered to Periya-Perumāḷ, Malaikuniyaninṟa-Perumāḷ and Nāchchimār 1 marakkāl of rājāna rice ......4 māttirai-tiruppōnakam, 4 kaḍugōrai-tiruppōnakam and 4 uḷundōgarai-tiruppōnakam; thus for these 5 kinds of pala-ōgarai-prasādam 20 tiruppōnakam, Pāyasa-pots......1 uḷakku of ghee for frying vegetables......palasagam (various kinds of nava-dhānyās)......sambhāram, pepper,......fenugreek,...... cardamom, ...limes...........1 paṇam for turmeric, 1 paṇam for ginger, ½ paṇam for asafoetida, 3 paṇam for ghee for frying vegetables, eri karumbu (combination of 6 or 7 kinds of vegetables)......1 iḍḍali-paḍi, 1 dōśai-paḍi, 1 bheṭanikai-paḍi .....1 kalichchakkāy-paḍi,......1 kaḍugu-maṇḍai, 1 śakkarai-maṇḍai, 1 appa-maṇḍai, 1 pori-maṇḍai......1 khaṇḍa-śakkarai-paḍi and 1 sambhāra-eḷ-paḍi, altogether 20 vagai-paḍi to be prepared and offered along with the 1000 areca-nuts, 2000 betels and 20 palam of chandanam; 1 rēkhai pon for 5 parivaṭṭam (sacred cloths to be tied over the forehead) and for decoration of

kalibhāram ornament to Periya-Perumāḷ, Malaikuniyaninṟa-Perumāḷ and Nāchchimār, 5 paṇam for 1 rose-water vessel, 1 paṇam for distributor, 3 paṇam for temple cooks, 9 paṇam for 4½ vagai (officials), 1 paṇam for the supervisor, 8 palam of chandanam for kaḷabham decoration,......dadhyōdana-paḍi to be offered to Sēnai-Mudaliyār,......Malaikuniyaninṟa-Perumāḷ and Nāchchimār,...... 40 vīsai of jaggery......

No. 101.

(No. 22—T. T.)

[On the north wall of the first prākāra in Tirumalai Temple.]

Text

1 உ ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ எவிளம்பி வருஷ தை மீ உயசு உ லெபாக்ஷெ நந்திலக்கி செட்டியார் புத்ரர் பெருங்கொண்டை விரப்பண்ணன் அச்சுதெதேவமகாராயற்கு புண்யமாக ஸ்ரீபண்டாரத்துக்கு செலுத்திந நற் ௬ சுஞ இப்பணம் ஆராயிரமும் திருவிடையாட்ட எரிகால்வாயில் இட்டு இதில் விளைந்த முதல்கொண்டு திருவெங்கடமுடையான்

2 நாள்வழி அமுதுசெய்தருளும் வெள்ளைத்திருப்பொநகம் ச [||*] அமுதுசெய்த ப்ரஸாதம் சல் விட்டவன் ப்ரஸாதம் க ௰ மு[ன்*]ளை தம்மிட தொட்டத்துக்கு......விட்டவன் ப்ரஸாதம் க ஆ ப்ரஸாதம் உ ௰ தாமெ பெறக்கடவாகவும் நின்றது பூற்வத்தடைப்பிலெ பெறக்கடவொமாகவும் [முன்]

3 விட்ட பாசிக்கல் பாட்டு கு[ந்றில்] தம்மிட தொட்டம் செயிறவன் சிவிதம் மாதம் க க்கு ௬ ச இடக்கடவொமாகவும் இப்படி சந்த்ராதித்தவரை நடக்கக்கடவதாகவும் இப்படி ஸ்ரீவைஷ்ணவர் பணியால் கொயில்கணக்கு திருநின்றஊருடையான் எழுத்து [ஸ்ரீ] வைஷ்ணவ ரக்ஷை உ

Translation

1. Hail, Prosperity! On 26th day[1] of Tai month in the year Hēviḷambi, Peruṅkoṇḍai Vīrappaṇṇan, son of Lēpākshi Nandi-Lakki-seṭṭiyār, deposited the sum of 6,000 naṟ-paṇam into the temple-treasury of Śrī Veṅkaṭēśa for the merit of Achyutarāya Mahārāya.

This sum of 6,000 paṇam shall be invested for the improvement of the tanks and channels in the temple villages and with the harvest reaped therefrom 4 veḷḷai-tiruppōnakam shall be prepared and offered daily to Śrī Veṅkaṭēśa as his ubhaiyam.

2–3. The quarter share of the offered prasādam due to the donor shall be delivered to you along with the 1 prasādam previously granted for the benefit of your garden. The balance of the prasādam shall be reserved for early distribution.

NOTE 1:—22nd January 1538 A.D. is the corresponding date.

Further, we, the trustees of Tirumalai temple shall pay as salary 4 paṇam per month to the persons cultivating your garden, out of the income from the Pāśikalpāḍi-kuṇṟu village granted by you previously.

In this manner this charity shall continue to be in force throughout the succession of your heirs, as long as the moon and the sun shine.

With the permission of the Śrīvaishṇavas this document is written by the temple-accountant, Tiruninṟa-ūr-uḍaiyān. May this the Śrīvaishṇavas protect!

No. 102.

(No. 22-A—T. T.)

[On the north wall of the first prākāra in Tirumalai Temple.]

Text

1 வீரப்பண்ணன்
2 ஜந்மநக்ஷத்ரம்
3 ரொஹிணி[||*]

Translation

The Rōhiṇī is the birth-star of Vīrappaṇṇan (the donor, mentioned in No. 101 above).

No. 103.

(No. 94—T. T.)

[On the south base (near mēḷam room) in the first prākāra of Tirumalai Temple.]

Text

1 [ஸ்வ]ஸ்தி ஸ்ரீ ஸ்ரீமந்மஹாராஜாதி[ராஜ ராஜபரமெஸ்வர] ஸ்ரீவீர-ப்ரதாப ஸ்ரீவீர அச்சுதராயர்மஹாராயர் ப்ருதிவிராஜ்யம் பண்ணி-அருளாநின்ற ஸகாப்தம் - ௲௪௱௬௰மெல் செல்லாநின்ற விளம்பி-ஸம்வத்ஸரத்து ரிஷபநாயற்று அபரபக்ஷத்து (தெ)தசமியும் குருவாரமும் பெற்ற ரெவதிநக்ஷத்ரத்துநாள் திருமலையில் ஸ்தானத்தாரொம் திருப்-பதியிலிருக்கும் நகரத்தாரில் வட்டநிதி ரிஷிகொத்ரத்து மும்மடிசெட்டி புத்ரர் பெரியசாமுசெட்டி-

2 யாற்கு சிலாஸா[ஸனம் பண்ணிக்குடுத்த]படி தம்முடைய உபையமாக திருவெங்கடமுடையாந் ஞள்வழி அமுதுசெய்தருளும் வெள்ளைத்திருப்-பொனகம் - உ ஆக ஸ்ரீப க க்கு திருப்பொனகம் - எரு௰ க்கு ௴ க க்கு சந்தி - உ ஆக [ரெகை பொன்] ௩௰௬ ௴ ரு ௧ ஸ்ரீப க க்கு மலைகுனியநின்றபெருமாள் அமுதுசெய்தருளும் அப்பபடி - உ௰உ ௧ கொவிந்தராஜந் ஸ்ரீப க க்கு அமுதுசெய்தருளும் அப்பபடி - உ ஆக

அப்பபடி - உ௰ச க்கு படி க க்கு பு சு ஆக [ரெகை பொன்] ௰ச
பு ச ஆக [ரெகை பொன்] ரு௰ பு கூ க்கு

3 [வைகிரி] குமார......யர் கையில் கொண்டு விட்ட சஹுகிரிராஜ்யத்து
படைநாட்டுசிர்மையில் கொட்டைக்கு கிழக்கு உத்தமநல்லூர் ஙாமம் -
க க்கு ரெகைப்படி [ரெகை பொன்] ச௰கூ பு எ ௳ உறக்கம் சாலை-
யில் செலுத்திந [ரெகை பொன்] ௰உ க்கு வட்டி [ரெகை பொன்]
க பு உ ஆக [ரெகை பொன்] ரு௰ பு கூ க்கு திருவெங்கடமுடை-
யாந் ஞள்வழி அமுதுசெய்தருளும் வெள்ளைதிருப்பொனகம் - உ ௳
திருக்கொடித்திருநாள் - கூ க்கு ஸ்ரீபுஷ்யாகத்துநாள் மலைகுநியநின்ற-
[பெருமாள் அமு]-

4 துசெய்தருளும்பொது உடையவர் ஸந்நதியில் அமுதுசெய்தருளும் அப்ப-
படி கூ ஹு க க்கு திருவெணம் ௰ந க்கு உடையவர் ஸந்நதி-
யில் மலைநின்றபெருமாள் எறிஅருளி அமுதுசெய்தருளும் அப்பபடி -
௰ந ஆக மலைநின்றபெருமாள் அமுதுசெய்தருளும் அப்பபடி உ௰உ ௳
ஸ்ரீகோவிந்தப்பெருமாள் தைஅமாவாஸைநாள் திருமங்கை ஆழ்வார்-
கொயிலுக்கு எழுந்தருளும்பொது சாமுசெட்டியார் தொட்டத்துவாச-
லில் அமுது-

5 ......அப்பபடி - க பாடியவெட்டைநாள் சாமுசெட்டியார் தொட்டத்து-
வாசலில் அமுதுசெய்தருளும் அப்பபடி க......

6 [ஸ்ரீபண்டாரத்திலெ விட்டுப்பொதக்கடவதாகவும் விட்டவன் விழுக்காடு
ஞலிலொன்றுக்கு தினவழி ஷ்ராஸாதம் ரூ அப்பபடி க க்கு அப்-
பம் ௰ந......தானத்தார் வகை......

7 பூற்வத்திலடைப்பிலெ பெறக்கடவொமாகவும் இப்படிக்கு தம்முடைய சந்-
தானபரம்பரை சந்திராதித்தவரை நடக்கக்கடவதாகவும் இப்படிக்கு
ஸ்ரீவைஷ்ணவர்கள் [பணியால் கொயில்கணக்கு திருநின்றஊருடையான்
எழுத்து இவை ஸ்ரீவைஷ்ணவரக்ஷை ௳]

Translation

1-2. Hail, Prosperity! This is the śilāśāsanam executed by the Sthānattār (trustees) of Tirumalai temple in favour of Periya-Sāmu-śeṭṭiyār, son of Mummaḍi-śeṭṭi of Vaṭṭanidhi-ṛishi-gōtra, one of the merchants residing in Tirupati, on Thursday,[1] combined with the star Rēvatī, being the 10th lunar day of the dark fortnight of the Ṛishabha (Vaikāśi) month in the year Viḷambi, current with the Śālivāhana Śaka year 1460 while Śrīman Mahārājādhirāja Rājaparamēśvara Śrī Vīrapratāpa Śrī Vīra Achyutarāya Mahārāya was ruling the kingdom, to wit,

2-6. for the purpose of providing the following offerings to Tiruvēṅkaṭamuḍaiyān, Malaikuniyaninṛa-Perumāḷ, and Śrī Gōvindarājan as your ubhaiyam on the prescribed days the estimated sum of 50 rēkhai-pon and 9 paṇam is to be collected as detailed below:—

NOTE 1:—This day corresponds to 23rd May 1538 A.D.

49 rēkhai-pon and 7 paṇam to be collected from the income of the village, Uttamanallūr (situated in the east of the Fort Paḍaivīḍu in Chandragiri-rājya) purchased from the Vaigiri-kumārar of..........and granted by you to the temple and the interest of 1 rēkhai-pon and 2 paṇam over the 12 rēkhai-pon previously paid by you into the temple treasury.

36 rēkhai-pon and 5 paṇam is the total expenditure for the preparation of 730 tiruppōnakam yearly at the rate of 1 paṇam for 2 sandhi-tiruppōnakam to be offered daily to Śrī Vēṅkaṭēśa and at the rate of 6 paṇam per paḍi 14 rēkhai-pon and 4 paṇam is the cost for the preparation of 24 appa-paḍi, of which 2 appa-paḍi is to be offered to Śrī Gōvindarājan and 22 appa-paḍi to Malaikuniyaninṟa-Perumāḷ; thus the sum total of 50 rēkhai-pon and 9 paṇam is to be utilised for the above-said offerings.

From the income of the above-said village 2 veḷḷai-tiruppōnakam to be offered daily to Tiruvēṅkaṭamuḍaiyān; 9 appa-paḍi to be offered to Malaikuniyaninṟa-Perumāḷ in the shrine of Uḍaiyavar (Śrī Rāmānuja) on all the Pushpayāgam days of 9 Brahmōtsavam; and 13 appa-paḍi to be offered in the same shrine of Śrī Rāmānuja on all the 13 days of the star Śravaṇam, occurring in a year; altogether 22 appa-paḍi to be prepared and offered to Malaikuniyaninṟa-Perumāḷ at Tirumalai; 1 appa-paḍi to be offered to Śrī Gōvindapperumāḷ in front of the garden of Sāmu-seṭṭiyār while proceeding to the shrine of Tirumaṅgai-Āḻvār on the day of Tai-Amāvasai and 1 appa-paḍi to be presented in front of the garden of the same Sāmu-seṭṭiyār on the day of Hunting-festival.

6-7. The quarter share of the daily prasādam and 13 appam per paḍi due to the donor out of the preparations offered shall be delivered to...... and the vagai (officials) of the Sthānattār..... and the balance we are authorised to set apart for distribution during early aḍaippu.

In this manner this charity shall continue to be in force throughout the succession of your heirs as long as the moon and the sun shine.

Under the suggestion of the Śrīvaishṇavas the temple-accountant, Tiruninṟa-ūr-uḍaiyān, has recorded this document and attested his signature. May this the Śrīvaishṇavas protect!

No. 104.

(No. 442—T. T.)

[On the south wall of the third prākāra in Tirumalai Temple.]

Text

1 ஸுஹஸ்த்ர ஸ்வஸ்திஸ்ரீ ஸகாப்த ௲௪௱௬௰மேல் செல்லாநின்ற விளம்பி
௵ வைகாசி மீ ௰ ௨ ஹஸ்தநக்ஷத்ரத்து ஆபஸ்தம்பஸூத்ரத்து
2 யஜுஸ்ஸாகாத்யாயரான கிஷ்ணாபுரத்தில் இருக்கும் எற்[றம]பட்டர் புத்ரர்
[வட]மலைபட்டர்......யுள்ளிட்டார் திருவெ-
3 ங்கடமுடையான் திருக்கொடித்திருநாள் திருப்பளிஒடத்திருநாள் [கொநேரிக்]-
கரையில் அமுதுசெய்தருளும் சுகியன்படி

4 க அடைக்காய்ஆூ ரு௰ இலெஆூ ௱ க்கும் ஸ்ரீபண்டாரத்திலெ ஒடுக்கின நற் பு ச௰ இப்பணம் நாற்பதும் திருவிடைஆட்டம் எரி-

5 கால்வாயிலெ இட்டு இதில் விளைந்த முதல் கொண்டு அமுதுசெய்தருளக்-கடவாராகவும் அமுதுசெய்தருளின ஊலாதத்தில் விட்டவன் விட்ட-வன் விழுக்காடு......

6 பூற்வத்தில் அடைப்பிலெ பெறக்கடவொமாகவும் இப்படிக்கு ஸ்ரீவைஷ்ணவர்-கள் பணியால் கொயில்கணக்கு திருநின்றஊருடையான் எழுத்து இவை ஸ்ரீவெஷ்ணவரக்ஷை உ

Translation

1–4 May it be prosperous, Hail! On 10th day[1] of Vaikāśi month in the year Viḷambi, current with the Śalivāhana Śaka year 1460, Vaḍamalai-Bhaṭṭar, son of Eṟṟama-Bhaṭṭar of Harita-gōtra, Āpastamba-sūtra and Yajuś-śākhā, residing in the Kṛishṇarāyapuram and others deposited the sum of 40 naṟ-paṇam into the temple-treasury for the purpose of providing 1 sukhiyan-paḍi along with the 50 areca-nuts and 100 betels to Malaikuniyaninṟa-Perumāḷ on the bank of the Kōnēri (Śrī Svāmi pushkariṇī at Tirumalai) on the day of floating-festival celebrated during Brahmōtsavam.

5–6. This sum of 40 naṟ-paṇam shall be utilised for the excavation and construction of the irrigation channels of the temple villages and with the income realised thereby, the above-mentioned sukhiyan-paḍi shall be prepared and offered on the day of floating-festival.

We shall deliver the quarter share of the offered prasādam to the...... and the balance of the prasādam shall be reserved for distribution during early aḍaippu.

This record of charity was composed by the temple-accountant, Tiruninṟa-ūr-uḍaiyān, under the orders of the Śrīvaishṇavas. May these the Śrīvaishṇavas protect!

No. 105.

(No. 253—G. T.)

[On the west base (inner side) of Dēhaḷi of the entrance of P. W. D. store-room in the Temple of Śrī Gōvindarājasvāmi in Tirupati.]

Text

1 விளம்பி ௵ வைய்யாசி மாதம் உ௰௬ தியதிஞள் கந்தாடை......

2 திருப்பணிப்பிள்ளைக்கு பு ச......பாபுபாள[ய*]த்தில் எழுந்தருளுகைக்கும் ....

3 [ஸ்ரீபண்டாரத்துக்கு ஒடுக்கின பு உ௱ரு௰[2]......

Note 1 :—7th May 1538 A.D. is the corresponding date.

2. The rest of the inscription is much damaged.

Translation

On 26th day[1] of Vaikāsi month in the year Viḷambi, Kandāḍai ..... deposited the sum of 250 paṇam into the temple-treasury for the purpose of conducting a festival at Bābu-Pāḷayam......and 4 paṇam to be paid to tirup-paṇippiḷḷai (maṇṭapam repairer).. ...

No. 106.

(No. 260—G. T.)

[On the south wall (inner side) of P. W. D store-room in the Temple of Śrī Gōvindarājasvāmi in Tirupati.]

Text

1 உ ஸுபமஸ்து ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீமந்மஹாராஜாதிராஜ ராஜபரமெஸ்வர ஸ்ரீவீர-
ப்ரதாப ஸ்ரீவீர அச்சுதராயமஹாராயர் ப்ரிதுவிராஜ்யம் பண்ணி-
அருளாநின்ற ஸகா-

2 ப்த ௲௪௱௬௰மெல் செல்லாநின்ற விளம்பி ஸம்வத்ஸரத்து விருச்சிக
நாயற்று அபரபக்ஷத்து த்வாதெசியும் திங்கள்[கிழமையும் பெற்ற சொ]-

3 திநக்ஷத்ரத்துநாள் திருமலையில் ஸ்தானத்தாரொம் திருமலையில்......[கொவிந்-
தற்கு ஸிலாஸாஸநம் பண்ணி]-

4 குடுத்தபடி தம்முடைய உபையமாக சித்திராபவுன்றமைநாள் கொவிந்தராஜ-
னும் நாச்சிமாரும்......[அ]-

5 முதுசெய்தருளும்படிக்கு ஸ்ரீபண்டாரத்துக்கு ஒடுக்கிந நற் பணம் ௨௱
இப்பணம் அறுநூறும் [திருவிடையாட்டம் எரிகால்வாயளில் இட்டு இ]-

6 தில் விளைந்த முதல் கொண்டு கொவிந்தப்பெருமாளும் நாச்சிமாரும்
அமுதுசெய்தருளும்...........[மண்]-

7 டபம் விதானிக்கைக்கு கைக்கொளற்கு பணம் ௫ சிப்பியர் பணம் க
ஞர்னூல் பணம் க......[அடைக்]

8 காயமுது ௫௱ இலையமுது [௬] திருப்பண்ணியாரத்துக்கும் திருவிளக்கு
......

9 ......அடைக்காயமுது ௫௰ இலையமுது ௱ வைகாசித்திருநாள்......

10 ......[தொசை]படி ௫......சந்தனம் பல ௫......னாள் தம்முடைய ஆசிரி-
யர்......

11 ......அமுதுசெய்தருளும் தொசைப்படி க சந்தனம் பல க......ஆக இந்த
வகையள் எல்லாம் ஸ்ரீபண்டாரத்திலெ விட்டுப்பொத-

12 க்கடவதாகவும் அமுதுசெய்தருளின ப்ரஸாதம்......பட்டடையில்........
விட்டவன் விழுக்காடு......

13 ......திருமலை......

14 [பெறக்கடவொமாகவும் இப்படிக்கு] தம்மிட ஸந்தானபரம்பரை சந்திரா-
தித்தவரை நடக்கக்கடவதாகவும்

NOTE 1 :—23rd May 1538 A.D. is the corresponding date.

15 இப்படிக்கு ஸ்ரீவைஷ்ணவர்கள் பணியால் கொயில்கணக்கு திருநின்றவூ-
ருடையான் எழுத்து ஸ்ரீவைஷ்ணவரக்ஷை உ

Translation

1-3. May prosperity attend! This is the śilāśāsanam issued by the Sthānattār (trustees) of Tirumalai temple in favour of Gōvindar..... residing at Tirumalai on Monday,[1] combined with the star Svāti, being the 12th lunar day of the dark fortnight of Vṛischika month (Kārtikai) in the year Viḷambi, current with the Śālivāhana Śaka year 1460 while Śrīman Mahārājādhirāja Rājaparamēśvara Śrī Vīrapratāpa Śrī Vīra Achyutarāya Mahārāya was ruling the kingdom, to wit,

3-12. the money paid by you into the temple treasury for the following offerings to be made on the prescribed days as your ubhaiyam is 600 naṟ-paṇam :—

......to be offered to Śrī Gōvindapperumāḷ and Nāchchimār on the day of Chitrā-pūrṇimai festival......

3 paṇam for Kaikkōḷar for the decoration of the maṇṭapam .....

1 paṇam for Śippiyar and 1 paṇam for fibre......500 areca nuts and 1000 betels;..... and for the preparation of tiruppaṇyāram (modern vaḍai-paruppu) .... for lights......

50 areca-nuts and 100 betels;......3 dōśai-paḍi .....3 paṇam of chandanam......your priest..... and 1 dōśai-paḍi to be presented ......along with the 1 palam of chandanam.

This sum of 600 paṇam shall be invested for the improvement of the tanks and channels in the temple villages and with the harvest reaped therefrom, the above-mentioned paḍi shall be prepared and offered .....

12-15. Out of the offered prasādam......and we shall appropriate the balance of the prasādam......

This practice shall continue to be observed throughout the succession of your heirs till the lasting of the moon and the sun.

This deed of charity is composed by the temple-accountant, Tiru-ninṟa-ūr-uḍaiyān with the assent of the Śrīvaishṇavas. May this the Śrīvaishṇavas protect!

No. 107.

(No. 130—G. T.)

[On the east wall (inner side) south of first Gōpuram in the first prākāra of Śrī Gōvindarājasvāmi Temple in Tirupati.]

Text

1 உ ஸுபமஸ்து ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீமந்மஹாராஜாதிராஜ ராஜபரமெசுர ஸ்ரீவீர-
ப்ரதாப ஸ்ரீவீர அச்சுதராயமஹாராயர் ப்ருதிவிராச்யம் பண்ணி-
யருளாநின்ற சகாப்தம் ௲௪௱௬௰ [௫]

NOTE 1 :—18th November 1538 A.D. is the English equivalent date.

2 மேல் செல்லாநின்ற விளம்பிஸம்வத்ஸரத்து கற்கடகநாயற்று அபர-
பக்ஷத்து பஞ்சமியும் செவ்வாய்க்கிழமையும் பெற்ற உத்திரட்டாதிநாள்
திருமலையில் ஸ்தானத்தா-

3 ரோம் திருப்பதியில் ஸ்ரீவைஷ்ணவரில் ஆத்ரே[ய*]கோத்தத்து ஆபஸ்தம்ப-
ஸூத்தத்து......னர் புத்ர் வித்யார்த்தி கிருஷ்ணய்யனுக்கு சிலாஸாஸ-

4 நம் பண்ணிக்குடுத்தபடி திருவெங்கடமுடையானுக்கு தம்முடைய உபய-
மாக ஸ்ரீ க க்கு......திருவெங்கடமுடையான்

5 ......மாக பெற்ற தண்டலத்தில் நஞ்சை குழி ௨௰ ௦ ம் இதனாள்
தாம் ஸ்ரீபண்டாரத்துக்கு விட்டு திருப்புரட்டாசிதிருநாள் திர்த்தவாரிநா-

6 ள் அமுதுசெய்தருளும் அப்பபடி ௧ மாசிதிருநாள் திர்த்தவாரிநாள்
அமுதுசெய்தருளும் அப்பபடி ௧ ப்ரஸாதிக்க சந்தனம் பல ௨ ஆூ
ஆூ ௱ இலை ஆூ ௨௱ ஆக இந்த

7 வகையள் எல்லாம் ஸ்ரீபண்டாரத்திலெ விட்டுப்பொதக்கடவதாகவும் அமுது-
செய்தருளின அப்பப்ரஸாதத்தில் விட்டவன் விழுக்காடு நாலில்
ஒன்றும் தாமெ

8 பெறக்கடவராகவும் இப்படிக்கு தம்முடைய சந்தானபரம்பரை சந்த்ராதித்ய-
வரை நடக்கக்கடவதாகவும் இப்படிக்கு ஸ்ரீவைஷ்ணவர்கள் பணியால்

9 கொயில்கணக்கு திருநின்றவூருடையான் எழுத்து இவெ ஸ்ரீவைஷ்ணவ-
ரக்ஷை உ

Translation

1-4. May it be prosperous, Hail! On Tuesday,[1] combined with the star Uttiraṭṭādi, being the 5th lunar day of the dark fortnight of the Karkaṭaka (Āḍi) month in the year Viḷambi, corresponding with the Śaka year 1460 while Śrīman Mahārājādhirāja Rājaparamēśvara Śrī Vīrapratāpa Śrī Vīra Achyutarāya Mahārāya was ruling the kingdom, we, the Sthānattār (trustees) of Tirumalai temple registered this document on stone in favour of Vidyārthi Kṛishṇayyan, son of......of Ātrēya-gōtra and Āpastamba-sūtra, one of the Śrīvaishṇavas residing in Tirupati, to wit,

4-7. since you have granted the 20 kuḷi of wet lands in Taṇḍalam village which was in your possession......this day for the benefit of the temple treasury for the purpose of propitiating Śrī Vēṅkaṭēśa with 2 appa-paḍi yearly, viz., 1 appa-paḍi, 1 palam of chandanam, 50 areca-nuts and 100 betels to be offered on the day of Tīrthavāri during Puraṭṭāśi-Brahmōtsavam and 1 appa-paḍi, 1 palam of chandanam, 50 areca-nuts and 100 betels on the day of Tīrthavāri during Māśi-Brahmōtsavam, and as we are authorised to collect the income from the said 20 kuḷi of wet lands, the above-said offerings shall be prepared and offered as your ubhaiyam.

7-9. The quarter share of the appa-prasādam due to the donor out of the appa-prasādam offered shall be delivered to you.

This arrangement shall continue to be in force throughout the succession of your heirs, till the moon and the sun shine.

NOTE 1 :—This day corresponds to 16th July 1538 A.D.

Under the suggestion of the Śrīvaishṇavas the temple-accountant, Tiruninṛa ūr-uḍaiyān has recorded this document and attested his signature. May this the Śrīvaishṇavas protect!

No. 108.

(No. 317—T. T.)

[On a slab in paḍi-pōṭu of the second prākāra in Tirumalai Temple.]

Text

1 விளம்பி ௵ ஆவணி ௴
2 ௰௬ உ அச்சுதராயமஹா-
3 ராயர் ச[த்திரத்துக்கு]......த்து-
4 க்கு......இறுத்துவருவதாக அச்சு-
5 தப்பெருமாளுக்கு......தும்......
6 ....அச்சுத-
7 ராயர்புரத்தில் ஸ்ரீ......
8–21 ....
22 த்திலெ விட்டுப்பொதக்கடவ-
23 தாகவும்............
24 [பொ]நகம் [௧] அப்பம் ௫ ம் பெற்றுவாக்கட-
25 வாாகவும் சந்தாநபாம்பரை
26 சந்த்ராதித்தவரை நடக்கக்கடவதாகவும்[||*]

Translation

1–26. On the 16th day[1] of Āvaṇi month in the year Viḷambi......shall be supplied for the benefit of the choultry of Achyutarāya Mahārāya......and for the temple of Achyuta-Perumāḷ......in the Achyutarāyapuram, a suburb of Tirupati,......shall also be supplied from the temple-store......1 tiruppōnakam and 5 appam shall be delivered to......

This charity shall continue to be extant throughout the succession of the donors as long as the moon and the sun endure.

No. 109.

(No. 415—T. T.)

On the south wall of the third prākāra in Tirumalai Temple.

Text

1 உ ஸாஹஸ்த ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீமன்மகாராஜாதிராஜ ராஜபரமேஸ்வர ஸ்ரீவீர-
ப்ரதாப ஸ்ரீவீர அச்சுதராயமஹாராயர் ப்ருதிவிராஜ்யம் பண்ணி-
அருளாநின்ற ஸகாப்தம் ௲௪௱௬௰மெல் செல்லாநின்ற விளம்பி
ஸம்வத்ஸரத்து

NOTE 1 :—15th August 1538 A.D. is the corresponding date.

2 கந்நிஞாயற்று பூற்வபக்ஷத்து த்வா(த)சியும் சுக்கிரவாரமும் பெற்றத் திரு-
வெணநக்ஷத்த்துநாள் திருமலையில் ஸ்தானத்தாரோம் பாபவிநாசம்
சிராமய்யங்கார் ப்ரிவஷ்டரான விஜயாபுரத்தில் வசிஷ்டகொத்ரத்து ஆஸ்வலாயந-

3 ஸூத்திரத்து ருக்குஸாவாத்யாயரான அனந்த(ர)பண்டிதர் புத்ரர் நாகரபண்டி-
தற்கு சிலாஸாஸனம் பண்ணிக்குடுத்தபடி தம்மிட உபயமாக திரு-
வெங்கடமுடையான் அமுதுசெய்தருளும் மார்கழிமாஸெத்யில் திருப்-
பளிஎழிச்சி[நாளில் பா]-

4 பவிநாசம் அய்யகள் சிறப்புநாள் பெரியபெருமாள் அமுதுசெய்தருளும்
[படி க்கு] திருப்பாவாடை - க - ரு திருப்பொநகம் ா ௳ திருக்கணு-
மடை உ ௳ அப்பபடி க அதிரஸபடி க வடைப்படி க கொதிப்படி
க சுகியன்படி க யிட்டலிப்படி க ஆக வகைபடி சா ௳ நாகா-

5 பண்டிதர் உடப்பிறந்தாள் ஜெவுரம்மன் உபையமாக உகாதி திபளிகை
நாள் உ ரு தம்மிட மண்டபத்தில் யிட்டலிப்படி உ ௳ அடைக்கா-
யமுது ா இலையமுது உா சந்தனம் பல உ ஆூ இந்த வகை எல்லாம்
தம்மிட பொரலெ

6 பொலிஊட்டாக நடக்கும்படிக்கு கட்டளை பண்ணி இற்றைநாள் தாம்
ஸ்ரீபண்டாரத்துக்கு ஒடுக்கின நற் பு ஆஅாஅ௰ரு யிப்பணம் ஆயிரத்து
எண்ணூற்று எண்பத்து அஞ்சும் திருவிடைஆட்ட ஊர்களில் எரி-
கால்வாயளில் யிட்டு யிதில்

7 விளைந்த முதல் கொண்டு திருவெங்கடமுடையான் அமுதுசெய்தருளும்
அஞ்சுவட்டித் திருப்பாவாடையும் திருக்கணுமடை வகை எட்டும்
ஸ்ரீபண்டாரத்திலெ விட்டுப்பொதக்கடவதாகவும் அமுதுசெய்தருளின
ப்ரஸாதத்தில் விட்டவன்

8 நாலிலொன்றில் யியல் ஸெவிக்கும் ஸ்ரீவைஷ்ணவர்கள் பெறும் ப்ரஸாதம் அ
படி க ரு பணஸ்ராம் உ நின்றது தாமெ பெறக்கடவராகவும் நின்றது
பூற்வத்தில் அடைப்பிலெ பெறக்கடவொமாகவும் யிப்படிக்கு தம்மிட
சந்தானபரம்பரை சந்த்ராதித்யவரை நடக்கக்கடவதாகவும்

9 யிப்படிக்கு ஸ்ரீவைஷ்ணவர்கள் பணியால் கொயில்கணக்கு திருநின்றஊ-
ருடையான் எழுத்து யிவெ ஸ்ரீவைஷ்ணவரக்ஷை உ

Translation

1–3. May it be prosperous, Hail! On Friday,[1] combined with the star Tiruvēṇam (Śravaṇam), being the 12th lunar day of the bright fortnight of the Kanyā month in the year Viḷambi, corresponding with the Śaka year 1460 while Śrīman Mahārājādhirāja Rājaparamēśvara Śrī Vīrapratāpa Śrī Vīra Achyutarāya Mahārāya was ruling the kingdom, the Sthānattār (trustees) of Tirumalai temple have registered this document on stone in favour of Nāgara-Paṇḍitar (Mallarasar Nāgaragaḷ), son of Ananta-Paṇḍitar (Anantarasar) of

NOTE 1 :—This day corresponds to 6th September 1538 A.D.

Vāśishṭha-gōtra, Āśvalāyana-sūtra and Ṛik-śākhā, residing in Vijayāpuram (Bijapur) as the disciple of Pāpavināśam Śrīrāmayyaṅgār, to wit,

3–7. the sum of capital paid by you into the Śrī-Bhaṇḍāram (temple-treasury) this day for the following offerings to be made to Śrī Vēṅkaṭēśa on the prescribed days is 1,885 naṟ-paṇam :—

1 tiruppāvāḍai comprising 100 tiruppōnakam, 2 tirukkaṇāmaḍai, 1 appa-paḍi, 1 atirasa-paḍi, 1 vaḍai-paḍi, 1 gōdhi-paḍi, 1 sukhiyan-paḍi and 1 iḍḍali-paḍi to be offered to Periya-Perumāḷ (Śrī Vēṅkaṭēśa) on the day of Pāpavināśam Ayyagaḷ śiṟappu during tiruppaḷḷi-eḻuchchi (Dhanurmāsa-pūjā), occurring in the month of Mārgaḻi, as the ubhaiyam of the donor, Nāgara-Paṇḍitar and

2 iḍḍali-paḍi, 100 areca-nuts, 200 betels and 2 palam of chandanam to be presented to Śri Utsava-Mūrti while seated in your maṇṭapam on the 2 festival days of Yugādi and Dīpāvaḷi as the ubhaiyam of the Gauramman, the sister of Nāgara-Paṇḍitar.

This sum of 1,885 paṇam shall be utilised for the excavation of irrigation tanks and channels in the temple-villages and with the produce raised thereby, the above-mentioned tiruppāvāḍai and paḍi shall be prepared and offered on the prescribed days.

8–9. We are authorised to deliver 8 prasādam and 2 paṇyāram per paḍi to the Śrīvaishṇavas chanting the Iyal-prabandham and the remaining portion of prasādam and paṇyāram to you from the quarter share of the offered prasādam. The balance of the prasādam we shall set apart for distribution during early aḍaippu.

In this manner this charity shall continue to be in force throughout the succession of your heirs as long as the moon and the sun shine.

With the permission of the Śrīvaishṇavas this document is written by the temple-accountant, Tiruninṟa ūr-uḍaiyān. The protection of the Śrīvaishṇavas is sought for these arrangements.

No. 110.

(No. 471—T. T.)

[On the north wall (inner side) east of Śrī Yamunaittuṟai-maṇḍapam in the second prākāra of Tirumalai Temple.

Text

1 உ ஸுபமஸ்து ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீமந்மஹாராஜாதிராஜ ராஜபரமேஸ்வர ஸ்ரீவீர-
ப்ரதாப ஸ்ரீவீர அச்சுதராயமஹாராயர் ப்ருதுவிராஜ்யம் பண்ணி-
அருளாநின்ற சகாப்தம் ௲௪௱௬௰ ௩-

2 மேற்செல்லாநின்ற விளம்பி ஸம்வத்ஸரத்து கன்னியநாயற்று பூர்வபக்ஷத்து
துவாதெசியும் சுக்கிறவாரமும் பெற்ற திருவோணத்துநாள் திருமலையில்
ஸ்தானத்தாரோம் அடைப்பத்து திம்மப்பநாயக்கர் குமாரர் பையப்ப-
நாயக்கற்கு ஸிலாஸாஸநம் பண்ணிக்குடுத்தபடி திருவெங்கடமுடை-

யானுக்கு தம்முடைய உபையமாக திருநாள் திங்கள் திவசம் விசேஷ-
திவசங்களில் அச்சுதராயக்கோனேரிக்கரையில் தாம் கட்டிவித்த

3 மண்டபத்தில் மலேகுனியநின்றபெருமாளும் நாச்சிமாரும் அமுதுசெய்தரு-
ளும் ௳ க ௹ அப்பபடி ௩ா அதிரஸப்படி கூ ௹ ம் முன்னாள்
துற்முகி ௵ தை மீ ௨௰௨ தாம் ஸ்ரீபண்டாரத்துக்கு ஒடுக்கின
நற் பணம் ௰௫௲ ௭ இற்றைநாள் தாம் வெளில்(ப்)பாளயம் ஸ்ராமத்-
தில் உத்தாரம் குடுத்த பணம் கூ௱௩௰ ஆக பணம் ௰௫௲கூ௱௩௰
இந்தப் பணம் பதினய்யாயிரத்தறுநூற்று முப்பதும் திருவிடையாட்ட
ஊர்களில் எரிகால்வாயளில் இட்டு

4 இதில் விளைந்த முதல் கொண்டு மலேகினியநின்றபெருமாளும் நாச்சிமாரும்
அமுதுசெய்தருளும் ௳ க ௹ திருக்கொடித்திருநாள் ஆடி ஆவணி
புரட்டாசி அற்பசி காற்திகை தை மாசி பங்குனி சித்திரை ஆக
திருநாள் கூ ௹ திருநாள் க ௹ அங்குராற்பணமுதல் விடாயாற்றி
வரைக்கு நாள் ௰௩ ௹ அப்பபடி ௰௩ ஆக அப்பபடி ௱௰எ ௭ இந்த
திருக்கொடிதிருநாள் கூ ௹ எழாந்திருநாள்களில் தம்மிட

5 தொட்டத்து மண்டபத்தில் அமுதுசெய்தருளும் அதிரசப்படி கூ புரட்-
டாசி காற்திகை தை பங்குனி திருத்தெர் ச ௹ படி ச உஞ்சல்-
திருநாள் ௫ க்கு அப்பபடி ௫ திருப்பவுத்திருநாள் ௫ க்கு அப்பபடி
௫ சகஸ்ரகலசாபிஷெகத்திருநாள் அப்பபடி க வசந்தோத்ஸவதிருநாள்
௫ க்கு அப்பபடி ௫ கொடைதிருநாள் ௨௰ க்கு அப்பபடி ௨௰
திருவிசெஷினம் நாள் ௨௰௫ க்கு அப்ப-

6 படி ௨௰௫ உடையவர்..... மாதப்பிறப்பு ௰௨ க்கு அப்பபடி ௰௨ எகா-
(ெ)தசி ௨௰௫ க்கு அப்பபடி ௨௰௫ அமாவாசை ௰௨ க்கு அப்பபடி
௰௨ பவுன்றமை ௰௨ க்கு அப்பபடி ௰௨ மிருகசிருஷம் ௰௩ க்கு
அப்பபடி ௰௩ புணர்பூசம் ௰௩ க்கு அப்பபடி ௰௩ உத்திரம் ௰௩
க்கு அப்பபடி ௰௩ ஸ்ரீ(ெ)ஜயந்திநாள் அப்பபடி க உறிஅடிநாள்
அப்பபடி க அற்பசிபூராடத்துநாள்

7 அப்பபடி க.....பாடியவெட்டைநாள் அப்பபடி க ஸ்ரீராமநவமிநாள்
அப்பபடி க ஆக அப்பபடி ௩ா ப்ரஸாதிக்க சந்தனம் ௰ ௩ாகூ
அடைக்காயமுதுஆ ௰௫சா௫௰ இலேஅமுது ௩௰௫கூா ஆக இந்த
வகை எல்லாம் ஸ்ரீபண்டாரத்திலெ விட்டுப்பொதக்கடவதாகவும் அமுது-
செய்தருளின ப்ரஸாதத்தில் விட்டவன் விழுக்காடு நாலிலொன்றுக்கு
இயல் அனுஸ-

8 ந்திக்கும்......விட்டவர் விழுக்காடு நாலிலொன்றும் தாமெ பெறக்கடவ-
ராகவும் நின்றது பூற்வத்தில் அடைப்பிலெ பெறக்கடவொமாகவும்
இப்படிக்கு ஸ்ரீவைஷ்ணவர்கள் பணியால் கொயில்கணக்கு திருநின்றஊ-
ருடையான் எழுத்து இவை ஸ்ரீவைஷ்ணவரக்ஷை உ

Translation.

1-2. Hail, Prosperity! This is the śilāśāsanam executed by the trustees of Tirumalai temple on Friday,[1] combined with the star Tiruvēṇam (Śravaṇam), being the 12th lunar day of the bright fortnight of the Kanyā month in the year Viḷambi, corresponding with the Śaka year 1460 while Śrīman Mahārājādhirāja Rājaparamēśvara Śrī Vīrapratāpa Śrī Vīra Achyutarāya Mahārāya was ruling the kingdom, in favour Aḍaippam Baiyappa-Nāyakkar, son of Timmappa-Nāyakkar, to wit,

2-7. for the purpose of providing the following offerings to Tiruvēṅkaṭamuḍaiyān (Śrī Vēṅkaṭēśa), the sum of 15,000 paṇam was paid by you into the temple treasury on the 20th day[2] of Tai month in the previous year Durmukhi and another sum of 630 paṇam paid this day by way of collection from the village of Vēḷil pāḷaiyam, and as we are authorised to invest this total sum of 15,630 paṇam in the temple villages and with the harvest reaped therefrom, 300 appa-paḍi, 9 atirasa-paḍi, 309 palam of chandanam, 15,450 areca-nuts and 30,900 betels shall be presented on the prescribed days (as detailed below), as your ubhaiyam:—

13 appa-paḍi to be offered on the 13 days commencing from the day of aṅkurārpaṇam and ending with that of Viḍāyāṟṟi of all the 9 Brahmōtsavam celebrated in the month of Āḍi, Āvaṇi, Puraṭṭāśi, Aṟpaśi, Kārtikai, Tai, Māśi, Paṅguni and Chittirai for Śrī Vēṅkaṭēśa at Tirumalai; at this rate 117 appa-paḍi to be presented to Malaikuniyaninṟa-Perumāḷ and Nāchchimār,

9 atirasa-paḍi to be offered to Malaikuniyaninṟa-Perumāḷ while seated in your garden maṇṭapam on all the 7th festival days of the above-said 9 Brahmōtsavam,

4 appa-paḍi to be presented on the 4 days of the car-festival during Puraṭṭāśi, Kārtikai, Tai and Paṅguni-Brahmōtsavam,

5 appa-paḍi on the 5 days of Ūñjal-tirunāḷ (swing festival),
5 appa-paḍi on the 5 days of Pavitrōtsavam,
1 appa paḍi on the day of Sahasra-kalaśābhishēkam festival,
5 appa-paḍi on the 5 days of Vasantōtsavam (spring festival),
20 appa-paḍi on the 20 days of Summer festival,
9 appa-paḍi on the 9 days of Floating festival,
25 appa-paḍi on the 25 days of Adhyayanōtsavam,......
12 appa-paḍi on all the first days of 12 months (Māsa-saṅkramam),
25 appa-paḍi on the 25 days of Ēkādaśi, occurring in every year,
12 appa-paḍi on the 12 new moon days of every year,
12 appa-paḍi on the 12 full moon days of every year,
13 appa-paḍi on the 13 days of the star Mṛigaśīrsham,
13 appa-paḍi on the 13 days of the star Punarvasu,
13 appa-paḍi on the 13 days of the star Ūttiram,
1 appa-paḍi on the day of Śrī Jayanti festival,

NOTE 1:—6th September 1538 A.D. is the English equivalent date.
NOTE 2:—The English equivalent date is 16th January 1537 A.D.

1 appa-paḍi on the day of Uṛi-aḍi festival,

1 appa-paḍi on the day of the star Pūrāḍam, occurring in the month of Arpaśi,

1 appa-paḍi on the day of Hunting festival, and

1 appa-paḍi on the day of Śrī Rāma-Navamī; altogether 300 appa-paḍi and 9 atirasa-paḍi to be prepared and offered at Tirumalai every year.

7-8. We shall deliver the quarter share of the appa-prasādam due to the donor out of the appa-prasādam offered......The balance of the prasādam we shall receive at the time of early distribution.

This is the writing of the temple-accountant, Tiruninṛa-ūr-uḍaiyān with the permission of the Śrīvaishṇavas. May this the Śrīvaishṇavas protect!

No. 111.

(No. 254—G. T.)

[On the south wall (inner side) of a verandah in the P. W. D. store-room in the temple of Śrī Gōvindarājasvāmi in Tirupati.]

Text

1 [ஸ்வ]ஸ்தி ஸ்ரீமந்மஹாராஜாதிராஜ ராஜபரமேஸ்வர ஸ்ரீவீரப்ரதாப ஸ்ரீவீர அச்சுதராயமஹாராயர் ப்ருதிவிராஜ்யம் பண்ணியருளாநின்ற சகாப்த - ௲௪௱௬௰ - ரு மேல் செல்லாநின்ற விளம்பிஸம்வத்ஸரத்து கந்நிஞாயற்று அபரபக்ஷத்து தஸமியும் ஸௌம்யவாரமும் பெற்ற பூசநக்ஷத்த்துநாள் திருமலையில் ஸ்தானத்தாரோம் திருமலை—

2 ......பதி ராசயம் திம்மராசயற்கு சிலாஸாஸநம் பண்ணிக்குடுத்தபடி தம்முடைய உபையமாக ஸ்ரீகோவிந்தப்பெருமாள் ளுள்வழி அமுதுசெய்தருளும் அவஸரம் ஒன்றுக்கு வெள்ளைத்திருப்பொனகம் மசூ ½ அதிரசப்படி - ௧ - திருவடிகளில் சாத்தியருள மெதித்த சந்தனம் பலம் - ௨ ½ - அடைக்காயமுது - ௱ ½ - இலையமுது - ௨௱ ½ - —

3 ......விட்ட கொண்டவிட்டுராச்சியத்தில் [அத்தங்கி]சீர்மையில் சிராலக்ராமம் - ௧ - பொராலக்ராமம் - ௧ - ஆண்டுப்பல்லிக்ராமம் - ௧ ½ - ஆக க்ராமம் - ௩ - க்கு வருஷம் - ௧ - க்கு ரெகை பொன் - ௫௱ - இதில் விளைந்த முதல் கொண்டு ஸ்ரீகோவிந்தப்பெருமாள் ளுள்வழி—

4 ......சாளு[க்கு]நாராயணன்காலால் பழவமுதுபடி மசூ ௪ பயற்றமுது வ உப்பமுது வ மிளகமுது [ஆழாக்கு] நெ[ய்*யமுது [௧ வ] சக்கரையமுது விசை ௩ ? தயிரமுது - ௧ ௪ - பல கறியமுது சுமை ? திருவடிகளில் சாத்தியருள மெதித்த சந்தனம் பலம் - ௨ - அடைக்காயமுது - ௱ - இலையமுது - ௨௱ - ஆக இந்த—

5 ......[அமுது]செய்தருளிந ப்ரஸாதபண்ணியாரத்தில் விட்டவர் விழுக்காடு ளுவிலொன்றும்......ப்ரஸாதம் ச ½......சந்தனம் பலம் வ அடைக்-

காயமுது உடுரு இலையமுது நெய் இது எல்லாம் தாமெ பெறக்கடவ-
ராகவும் நின்ற ப்ரஸாதம் அதிரஸம் சந்தநம் பாக்கு வெற்றிலை—

6 ......இப்படிக்கு ஸ்ரீவைஷ்ணவர்கள் பணியால் கொயில்கணக்கு திருநின்ற-
ஊருடையான் எழுத்து இவெ ஸ்ரீவைஷ்ணவர் ரக்ஷை உ

Translation

1–2. May there be prosperity! Hail! We, the trustees of Tirumalai temple have executed this stone record in favour of Rāyasam Timmarasayyar......on Wednesday,[1] combined with the star Pushyam, being the 10th lunar day of the dark fortnight of the Kanyā month in the year Viḷambi, corresponding with the Śaka year 1460 while Śrīman Mahārājādhirāja Rājaparamēśvara Śrī Vīrapratāpa Śrī Vīra Achyutarāya Mahārāya was ruling the kingdom, to wit,

2–5. since you have granted the 3 villages, viz., Chīrāla, Pērāla, and Āṇḍupalli situated in Addaṅki śirmai in the province of Koṇḍavīḍu yielding an annual income of 500 rēkhai-pon (gold coins) this day in favour of the temple-treasury for the purpose of propitiating Śrī Gōvinda-Perumāḷ with 16 veḷḷai-tiruppōnakam and 1 atirasa-paḍi, 2 palam of chandanam to be placed on His holy feet, 100 areca-nuts and 200 betels daily as your ubhaiyam, and as we are authorised to collect the income of the above-mentioned 500 rēkhai-pon from these three villages, the following supply of articles shall be made from the temple-store:—

for the preparation of 16 veḷḷai-tiruppōnakam and 1 atirasa-paḍi daily 16 marakkāl of old rice measured with the Chāḷukyanārāyaṇan-kāl (Tirupati temple measure), 1 nāḻi of green gram, 1 nāḻi of salt, 1 āḻākku of pepper, 1 nāḻi of ghee, 3½ vīśai of sugar, 1 marakkāl of curds, and ½ basket of vegetables.

5–6. You are hereby authorised to receive the quarter share of the offered prasādam..... 4 prasādam, ¼ palam of chandanam, 25 areca-nuts and 50 betels. The remaining prasādam, atirasam, chandanam, nuts and betels we shall set apart for distribution......

In this manner this deed is drawn up by the temple-accountant, Tiruninṟa-ūr-uḍaiyān with the consent of the Śrīvaishṇavas. May these the Śrīvaishṇavas protect!

No. 112.

(No. 148—G. T.)

[On the east base (outer side) right of entrance of the first Gōpuram in the Temple of Śrī Gōvindarājasvāmi in Tirupati.]

Text

1 உ ஶுபமஸ்து ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீமந்மஹாமண்டலேஶ்வர அரியராயவிபாட-
பாஷைக்கு தப்புவராயரகண்ட மூவராயரகண்ட பூர்வதக்ஷிணபச்சிம-
உத்தரஸமுத்ராதிபதி ஸ்ரீவீரப்ரதாப ஸ்ரீவீர அச்சுதராயமஹாராயர்

NOTE 1:—18th September 1538 A.D. is the date of the record.

2 ப்ருதிவிராஜ்யம் பண்ணியருளாநின்ற ஸகாப்தம் ௲௪௱ ௬௰மேல்
செல்லாநின்ற விளம்பிஸம்வத்ஸரத்து துலாஞாயற்று அபரபக்ஷத்து த்விதி-
கையும் புதவாரமும் பெற்ற கார்த்திகைநக்ஷத்தத்துநாள்

3 தொண்டைமண்டலத்து பலரும் உள்மண்டலத்து பலரும் [புற]மண்ட-
லத்து பலரும் விசனகரம் கவலுக்கும் மகுதுப்பட்டணம் கவலுக்கும்
விதுரபட்டணம் கவலுக்கும் பூரணபுரு கவலுக்கும் சிலாஸாஸ-

4 நம் பண்ணிக்குடுத்தபடி தாங்கள் முத்து......க்கரை.....பெரிட்டார்கள்
ஒன்று சபையும் கூடுகையில் னூல் க ல் உடுத்த ஆகாரம் சடி
சரக்கு வடம் ஒரு பங்கும் னூல் இரண்டு பங்கும் கொற்ககடவொ-
மாகவும்

5 ..... தலை விட முதலாக பூதானபாகக்கடவதாகவும்......கொட்கை கொட்-
டத்துக்கு........கூட்டுவொமாகவும் இம்மதிக்கு தப்பக்கடவொமல்ல
தப்பினவர் உண்டானால் ஞொகொத்துப் பலர் எல்லா-

6 ......வந்த னூலும் அறு......கட்டளை பன்னிரண்டு பொன் வராகம்
வாங்கி திருவெங்கடமுடையான் ஸ்ரீபண்டாரத்துக்குக் குடுக்கக்கட-
வொமாகவும் [விளாக]ம் துலுக்காணம் கவலும் அ......

7 உண்டான பரிசொதனை திருப்பதி முதல் காஞ்சிவரம் இதுக்குத் தெற்க்கு
கொண்டால் ஸ(ை)மயசங்கெதம் பண்ணக்கடவொமல்ல பண்ணின-
வனை பலரெல்லாரும் கூடி பன்னிரண்டு

8 பொன் அபாரதம் வாங்கி திருவெங்கடமுடையான் ஸ்ரீபண்டாரத்துக்கு
குடுக்கக்கடவொமாகவும் உ

Translation

Hail! Prosperity! On the day[1] of the star Kṛittikai, combined with Wednesday, being 2nd lunar day of the dark fortnight of the Tulā month in the year Vilambi, current with the Śālivāhana Śaka year 1460, while Śrīman Mahāmaṇḍaleśvara Hariyarāya-vibhāṭa Bhāsheku-tappuvarāyara-gaṇḍa Mūva-rāyara-gaṇḍa Pūrva-dakshiṇa-paśchima-uttarasamudrādhipati Śrī Virapratāpa Śrī Vīra Achyutarāya Mahārāya was ruling the kingdom,

the following agreement is made between the cloth and yarn merchants of Toṇḍaimaṇḍalam, Puṛamaṇḍalam and Uḷmaṇḍalam on one side and the lease-holders of Vijayanagaram, Magadhapaṭṭaṇam and Vidurapaṭṭa-ṇam and Pūraṇappūr :—

While we are assembling here......in the course of weaving by hand-looms, $\frac{1}{3}$ of the Śaḍisarakkuvaḍam (commonly known as achchukaṭṭu) should be drawn lenghwise and $\frac{2}{3}$ of the cotton should be used in crosswise weaving; this mode of weaving should be done only by the muslims (and not by the Hindus). As a reward for their services in this style of weaving they are authorised to collect the income from the gifted lands for their living...... we shall meet if necessary......

NOTE 1 :—This day corresponds to 9th October 1538 A.D.

We (both the parties) are all agreed by common consent that a fine of 12 gold varāhan will be imposed upon anyone violating this rule, and paid into the temple treasury of Śrī Vēṅkaṭēśa. We shall communicate this arrangement to every Hindu village, and Muslim dwelling, every cloth-merchant and agent for strict observation applicable in Tirupati, Conjeevaram and other parts of the south. We solemnly declare that we will not work in contradiction to this agreement.

No. 113.

(No. 552—T. T.)

[On the north wall of the third prākāra in Tirumalai Temple.]

Text

1 உ ஸுபமஸ்து ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீமந்மஹாராஜாதிராஜ ராஜபரமெஸ்வர ஸ்ரீ-வீரப்ரதாப ஸ்ரீவீர அச்சுததெவமஹாராயர் ப்ருதிவிராஜ்யம் பண்ணி-அருளாநின்ற சகாப்தம் ௲௪௱௬௰மெல்

2 செல்லாநின்ற விளம்பிஸம்வத்ஸரத்து துலாஞாயற்று அபரபக்ஷத்து ஷஷ்டி-யும் ஆதித்யவாரமும் பெற்ற புணர்பூசநக்ஷத்ரத்துநாள் திருமலையில் ஸ்தானத்தாரோம் பாரத்வாஜகோத-

3 த்து ஆபஸ்தம்பஸூத்ரத்து யஜுஸ்ஸாகாத்யாயரான ராயப்புரோலி நாரா-யணபட்டர் உபாத்யாய சொமயாஜியார் புத்ரர் காளஹஸ்திதீக்ஷிதற்கு ஸிலாஸாஸனம் பண்ணிக்குடுத்தபடி திரு-

4 வெங்கடமுடையானுக்கு தம்மிட உபையமாக நாள்வழி அமுதுசெய்தரு-ளும் திருப்பொனகம் க க்கு இற்றைநாள் ஸ்ரீபண்டாரத்துக்கு தாம் ஒடுக்கின சக்கரம் ௯௰ நருய இந்தப் பொன் நூற்றன்பதும்

5 திருவிடையாட்ட க்ராமங்களில் எரி கால்வாயளிலிட்டு இதில் விளைந்த முதல் கொண்டு திருவெங்கடமுடையான் நாள்வழி அமுதுசெய்தரு-ளும் திருப்பொனகம் க க்கு அமுதுபடி க ௳ நெய் ௵ பயற்-றமுது ௵ [உப்ப]-

6 முது கறிஅமுது தயிர்அமுது ஆக இந்த வகை எல்லாம் ஸ்ரீபண்டாரத்திலெ விட்டு அமுதுசெய்தருளக்கடவராகவும் அமுதுசெய்தருளின ப்ரஸா-தத்தில் விட்டவன் விழுக்காடு நாலிலொன்றும் தாமெ பெற-

7 க்கடவராகவும் நின்றது பூவ-த்தில் அடைப்பிலெ பெறக்கடவோமாகவும் இப்படிக்குத் தம்முடைய ஸந்தானபரம்பரை சந்த்ராதித்தவரை நடக்-க்கடவதாகவும் இப்படிக்கு ஸ்ரீவைஷ்ணவர்கள் பணியால்

8 கொயில்கணக்கு திருநின்றஊருடையான் எழுத்து இவை ஸ்ரீவைஷ்ண-வரக்ஷை உ

Translation.

1-3. Hail! Prosperity! This is the śilāśāsanam executed by the trustees of Tirumalai temple in favour of Kāḷahasti-Dīkshitar, son of Nārāyaṇa-

Bhaṭṭar Upādhyāya Sōmayājiyār of Bhāradvāja-gōtra, Āpastamba-sūtra and Yajuś-śākhā, residing at Rāyaprōli village, on Sunday,[1] combined with the star Punarpūśam, being the 6th lunar day of the dark fortnight of the Tulā month in the year Viḷambi, current with the Śālivāhana Śaka year 1460 while Śrīman Mahārājādhirāja Rājaparamēśvara Śrī Vīrapratāpa Śrī Vīra Achyutarāya Mahārāyar was ruling the kingdom, to wit,

3-6. since you have paid the sum of 150 chakram rēkhai-pon[2] (gold-coins) into the temple-treasury for the purpose of propitiating Śrī Vēṅkaṭēśa with one tiruppōnakam daily as your ubhaiyam—we shall utilise this sum of 150 chakram rēkhai-pon for the improvement of the tanks and channels in the temple villages and with the income obtained thereby, the following supply of articles shall be made from the temple-store :—

for the preparation of 1 tiruppōnakam daily 1 marakkāl of rice measured with the Tirumalai temple measure, 1 āḻākku of ghee, 1 āḻākku of green gram, salt, vegetables and curds.

7-8. The donor's quarter share of the offered prasādam shall be delivered to you ; and the balance we are authorised to set apart for distribution during the early aḍaippu.

In this manner this charity shall continue to be in force throughout the succession of your heirs as long as the moon and the sun shine.

Under the suggestion of the Śrīvaishṇavas the temple-accountant, Tiruninṟa-ūr-uḍaiyān has recorded this document and attested his signature. May this the Śrīvaishṇavas protect !

No. 114.

(No. 343—T. T.)

[On the east and north bases of the front maṇṭapam known as Baṅgāruvākili-maṇṭapam in the first prākāra of Tirumalai Temple.]

Text

1 ஶுபமஸ்து ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீமன்மஹாராஜாதிராஜ ராஜபரமேஸ்வர ஸ்ரீவீர-
ப்ரதாப ஸ்ரீவீர அச்சுதராயமஹாராயர் ப்ருதிவிராஜ்யம் பண்ணி-
அருளாநின்ற ஸகாப்தம் ௲௪௱௬௰மேல் செல்லாநின்ற விளம்பி-
ஸம்வத்ஸரத்து விற்சிகஞாயற்று பூர்வபக்ஷத்து சஷ்டியும் புதவாரமும்
பெற்ற அவுட்டநக்ஷத்ரத்துநாள் திருமலையில் ஸ்தானத்தாரோம் ஸ்ரீ-
ஸகலஸ்தான ஸுக்ஷேத்ரஸப்தஸஹஜனசபை அனைவ........காசிப-
கோத்ரத்து ஹோதாயினருத்ரத்து வெலைக்கடைந்தபெருமாள்—

NOTE 1 :—This date corresponds to 13th October 1538 A.D.

NOTE 2 :—The usual capital for one daily tiruppōnakam at this time was 1500 paṇam or naṛ-paṇam and as such the 150 chakram-pon herein invested as the capital fund must be equal to 1500 naṛ-paṇam which would give a value of 10 naṛ-paṇam for a chakram-pon consequently the chakram-pon and gold varāhan must be one and the same coin.

2 ஸ்ரீநிவாசர் பாட்டயன் புத்ரர் மலையண்ணனுக்கும் ஒகரி பெரியபெருமாள் புத்ரன் ராமய்யனுக்கும் ஶிலாஶாஸநம் பண்ணிக்குடுத்தபடி தங்களிட உபையமாக ராம[ய்*]யன் திருமலையில் திருவெங்கடமுடையான் திருக்கொடித்திருநாள் புரட்டாசித்திருநாள் காற்திகைதிருநாள் தைதிருநாள் பங்குநிதிருநாள் ஆகத் திருநாள் ௪ க்கு ௯ ௳ திருநாள் திருஅனந்தவில் தம்முடைய வாசலில் அமுதுசெய்தருளும் இட்டலிப்படி [௪]—

3 —திருவத்யயனத்தில் சபையார் சிறப்பில் அமுதுசெய்தருளும் பருப்புவியல் ௨ ௳ அவல்அமுது ௨ ϟ திருப்பதியில் ஸ்ரீகோவிந்தப்பெருமாள் வைகாசி ஆனிதிருநாள் ௨ க்கு புஷ்யாகம் ௨ க்கு திருவாராதனம் [௨௰ க்கு] அமுதுசெய்தருளும்......சாளுக்குநாராயணன்காலால் அவல்ஆ ௨ ϟ பொரி ௨ ϟ எள்பருப்பு ௨ ϟ கடலை ௨ ϟ மணிபருப்பு ௨ ϟ பச்சைபயறு ௨ ϟ—

4 —தெங்காய் ௩௰ யிவையளுக்கெல்லாம் கலக்க சக்கரைஆ பலம் [௨௱] சிரகம் வெந்தயம் உப்புஆ மிளகுஆ பருப்புவியல் ௨ ஸ்ரீகோவிந்தப்பெருமாள் திருக்கொபுரத்து திருவாழிஆழ்வான் ஆட்டைதிருநக்ஷத்ரம் காற்திகைநக்ஷத்ரத்து காற்திகை மார்கழி தைம்மாதம் ௩ க்கு திருக்காற்திகை ௩ க்கு ஆசெய்தருளும் பருப்புவியல் ௩ ஆக யிவ்வகைக்கு ஸ்ரீபண்டாரத்துக்கு—

5 —யாதவநாராயணன் திருக்கொபுரத்து திருவாழிஆழ்வான் திருநக்ஷத்ரம் மாசிமாதத்தையில் காற்திகைநக்ஷத்ரம் முதல் அற்பசிமாதத்தையில் திருநக்ஷத்ரவரைக்கு நக்ஷத்ரம் ௰ க்கு பருப்புவியல் ௰...[ϟ ௱] ஆக ϟ சாஅ௰நு? இந்தப் பணம் ஞனூற்று எண்பத்தஞ்சரையும் திருவிடையாட்டம் ஊர்களில் எரிகால்வாயளிவிட்டு இதில் விளைந்த முதல் கொண்டு—

6 —........பருப்புவியல்.........அவல்.........

7 —....... ஆக இந்த வகை எல்லாம் ஸ்ரீபண்டாரத்திலெ விட்டுப்பொதக்கடவதாகவும் அமுதுசெய்தருளின ப்ரஸாதத்தில் விட்டவன் விழுக்காடு ஞலிலொன்றில்.....ஸ்ரீவைஷ்ணவர்கள் பெறக்கடவராகவும் நிக்கிநின்ற[1]......

Translation

1–2. May it be prosperous, Hail! This is the śilāśāsanam executed by the (trustees) of Tirumalai temple in favour of Malayaṇṇan, son of Vēlaikkaḍaindaperumāḷ Śrīnivāsar and Rāmayyan, son of Periya-perumāḷ of Ōgari village, both belonging to Kāśyapa-gōtra, and Bōdhāyana-sūtra and members of the assembly consisting of 108 noblemen of Tiruchchukanūr (the modern Tiruchānūr) and the observers of the sūkta preached by the Sage

1. The rest of the inscription is lost.

Śuka,—on the day,[1] of the star Aviṭṭam (Dhanishṭhā), combined with Wednesday, being the 6th lunar day of the bright fortnight of the Vṛiśchika (Kārtikai) month in the cyclic year Viḷambi, corresponding to the Śaka era 1460, while Śrīman Mahārājādhirāja Rājaparamēśvara Śrī Vīrapratāpa Śrī Vīra Achyutarāya Mahārāya was ruling the kingdom, to wit,

2–7. since you have paid into the temple treasury the sum of 485½ paṇam for the following offerings to be made in your name on the prescribed days as detailed below and as we are authorised to utilise this sum for the improvement of the temple villages and with the income derived therefrom, we shall prepare and offer the above-said ubhaiyam.

4 iḍḍali-paḍi to be offered in front of the house of Rāmayyan situated at Tirumalai while Śrī Vēṅkaṭēśa is in the serpent vehicle on the 9th festival day of 4 Brahmōtsavam celebrated in the months of Puraṭṭāśi, Kārtikai, Tai and Paṅguṇi ;

2 paruppuviyal and 2 marakkāl of flattened rice to be made as the ubhaiyam of the councillors..... during Adhyayanōtsavam at Tirumalai ;...... 20 tiruvārādhanam or worship to be performed on the two pushpayāgam days during Vaikāśi and Āni Brahmōtsavam ;

3 paruppuviyal to be offered to Tiruvāḷi-Āḻvān (Śrī Sudarśana) enshrined in the tower of the first gōpuram of Śrī Gōvindarāja on the three days of Kṛittikā star, occurring in the months of Kārtikai, Mārgaḻi and Tai ;

10 paruppuviyal to be offered to Tiruvāḷi-Āḻvān enshrined in the tower of the temple of Yādava Nārāyaṇa on the 10 days of the star Kṛithikai, occurring in every month commencing from the month of Māśi and ending with Arpaśi ;......

2 marakkāl of flattened rice measured with the Tirupati temple measure, 2 marrakkāl of parched rice, 2 marrakkāl of selected ginge ly seeds, 2 marakkāl of bengal gram, 2 marakkāl of green gram,......30 cocoanuts, 200 palam of sugar, for mixing in these offerings ; cumin, fenugreek, salt and pepper ;

..... shall be delivered to the Śrī Vaishṇavas out of the preparations offered, the balance......

No. 115.

(No. 399—T. T.)

[On the south wall of the third prākāra in Tirumalai Temple.]

Text

1 உ ஸுபமஸ்து ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீமந்மஹாராஜாதிராஜ ராஜபரமேஸ்வர ஸ்ரீவீர-
ப்ரதாப ஸ்ரீவீர அச்சுதராயமஹாராயர் ப்ருதிவிராஜ்யம் பண்ணி-
அருளாநின்ற ஸகாப்த ௲௪௱௬௰ ன்மேல் செல்லாநின்ற [விளம்பி]-
ஸம்வத்சரத்து ய ஞாயற்று [பூர்வ]பக்ஷத்து.....

NOTE 1 :—The date corresponds to 27th November 1538 A.D.

2 பெற்ற திருவெணநாள் திருமலையில் ஸ்தானத்தாரோம் விஷ்ணுவர்த்த-
கோத்து ஆஸ்வலாயநஸூத்து ருக்ஸாகாத்யாயரான திருமலை
சோஸியர் புத்ர் [வெங்கடாத்ரிஅய்]யனுக்கு சிலாஸாஸநம் பண்ணிக்-
குடுத்தபடி தம்முட உபையமாக......புணஸ்ரீமா-

3 க திருவெங்கடமுடையானுக்கு—நயகத்தளிகை - உயச - வெள்ளைத்-
திருப்பொனகம் உயச ௵ தினவழி அகண்டதிபம் க க்கு நெ[ய்*]-
யமுது க ৳ ௵ நடக்கக் கட்டளை பண்ணி இற்றைநள் பொத்தப்பி-
நாட்டு சிர்மையில் விட்ட......ஹாமம் க க்கு ரெகை ௲ எா இந்தப்
பொன் எழு-

4 நூற்றுக்கும் திருவெங்கடமுடையான் அமுதுசெய்தருளும் நயகத்தளிகை
உயச வெள்ளைத்திருப்பொனகம் உயச ௵ அகண்டதிபம் க க்கு
நெ[ய்*]யமுது க ৳ ௵ ஸ்ரீபண்டாரத்திலெ விட்டுப்பொதக்கடவதாக-
வும் அமுதுசெய்தருளின ப்ரஸாதத்தில் விட்டவன் விழுக்காடு
நாலிலொன்றும் தா-

5 மெ பெறக்கடவாராகவும் நின்றது பூற்வத்தில் பெறக்கடவோமாகவும்
இப்படிக்கு தம்முடைய ஸந்தானபரம்பரை சந்த்ராதித்யவரை நடக்கக்-
கடவதாகவும் இப்படிக்கு ஸ்ரீவைஷ்ணவர்கள் பணியால் கொயில்கணக்கு
திருநின்றஊருடையான் எழுத்து இவெவெ ஸ்ரீவைஷ்ணவரக்ஷை உ

Translation

1–2. Hail ! Prosperity ! We, the trustees of Tirumalai temple have registered this deed of charity on stone in favour of Vēṅkaṭādri-Ayyan, son of Tirumalai Jōsyar of Vishṇuvardhana-gōtra, Āśvalāyana sūtra and Ṛikśākhā, on the day[1] of the star Śravaṇam, combined with the.........of the bright fortnight of the Dhanus (Mārgaḷi) month in the year Viḷambi, current with the Śāli-vāhana Śaka era 1460, while Śrīman Mahārājādhirāja Rājaparamēśvara Śrī Vīrapratāpa Śrī Vīra Achyutarāya Mahārāya was ruling the kingdom, to wit,

2–4. since you have granted the village of......yielding an annual income of 700 rēkhai pon (gold coins) and situated in Pottappināḍu-sīrmai for the purpose of providing 24 veḷḷai-tiruppōnakam and 24 nāyaka-taḷigai to Śrī Vēṅkaṭēśa daily and one akhaṇḍadīpam holding 1 marakkāl of ghee daily before the divine presence of Śrī Vēṅkaṭēśa as your ubhaiyam, and as we are empowered to collect the income from the said village, we shall be obliged to conduct your ubhaiyam from the temple funds.

5. The quarter share of the offered prasādam due to the donor shall be delivered to you and the remaining portion shall be reserved for early distribution.

In this manner this charity shall continue to be in force throughout the succession of your descendants as long as the moon and sun endure.

This is written by the temple-accountant, Tiruninṟa-ūr-uḍaiyān with the permission of the Śrīvaishṇavas. May this the Śrīvaishṇavas protect !

NOTE 1 :—24th November 1538 A.D. is the equivalent date.

No. 116.

(No. 138—G. T.)

[On the north wall (inner side). West of entrance of the old kitchen in the Temple of Śrī Gōvindarājasvāmi in Tirupati.]

Text

1 உ ஸாஹஸ்ர ஸவிஸ்தஸ்ரீ ஸகாப்த ௲௪௱௬௰ ன்மெல் செல்லாநின்ற விளம்பிஸம்வத்சரத்து தனுஞாயற்று பூவபக்ஷத்விதிகையும் ஸொமவாரமும் பெற்ற திருவோணநக்ஷத்ரத்துநாள் திருமலை-

2 யில் ஸ்தாநத்தாரொம் திருப்பதியில் எம்பெருமானடியாரில் மலக்க வெங்கடத்துறைவார் செல்வி மகள் பெச்சிக்கு ஸிலாஸாஸநம் பண்ணிக்குடுத்தபடி தன்நிட உபையமாக ஸ்ரீகொவிந்த-

3 ப்பெருமாள் சங்கிறமத்துநாள் ஆ[ஸனபாகர்] மண்டபத்தில் எறியருளி [தான் மு]ன்னாள் கட்டின திருவொலக்கத்துடன் அமுதுசெய்தருளும் தொசைப்படி - க - திருப்பணியாரத்துடன் தட்டு உளா ௫

4 தான் ஸ்ரீபண்டாரத்துக்கு ஒடுக்கின நற் ௰ உளா இப்பணம் இரு நூறும் திருவிடையாட்டம் எரிகால்வாயளில் இட்டு இதில் விளைந்த முதல் கொண்டு ஸ்ரீகொவிந்தப்பெருமாள் [அ]முது-

5 செய்தருளும் தொசைப்படி க க்கு விடும் சாளுக்கிநாராயணன்காலால் அமுதுபடி க ௳ உழுந்து க ௳

6 நெய்ஆழ உ வ்யஸாதிக்க சந்த[னம் பலம் க] அடைக்காய்அமுது உளா இலைஅமுது சா ஆக

7 இந்த வகையள் எல்லாம் ஸ்ரீபண்டாரத்திலெ விட்டுப்பொதக்கடவதாகவும் [அமுது]-

8 செய்தருளின வ்யஸாஜத்தில் விட்டவன் விழுக்காடு [ஞலிலொன்றும் தானெ பெறக்கடவளா]-

9 கவும் நின்றது பூவஷத்தில் அடைப்பிலெ [பெறக்கடவொமாகவும் இப்படிக்கு தன்நிட]

10 சந்தானபரம்பரை சந்திராதித்யவரை நடக்கக்கடவதாகவும் இப்படிக்கு இவை ஸ்ரீவைஷ்ணவர்கள் பணியால் கொயில்கணக்கு திருநின்றவூருடையான் எழுத்து [இவை]

11 ஸ்ரீவைஷ்ணவரக்ஷை உ

Translation

1–2. Hail! Prosperity! This is the śilāśāsanam registered by the Sthānattār of Tirumalai in favour of Bejje, daughter of Malakka Vēṅkaṭattuṟaivār Selvi, one of the temple damsels residing in Tirupati, on Monday,[1] combined with the star Śravaṇam, being the 2nd lunar day of the bright fortnight of the Dhanus, (Mārgaḻi) month in the year Viḷambi, current with the Śālivāhana Śaka era 1460, to wit,

NOTE 1 :—The equivalent English date is 23rd December 1538 A.D.

2-7. the sum of 200 naṟ-paṇam deposited by you into the temple treasury for the purpose of offering 1 dōśai-paḍi and one tiruppaṇjāram to Śrī Gōvindapperumāḷ along with the 1 tiruvōlakkam offering previously arranged by you as your ubhaiyam on every Makara-saṅkramam day while seated in the maṇṭapam built by the mahouts.

This sum of 200 paṇam shall be laid out for the improvement of the tanks and channels of the temple villages and from the income derived therefrom the following articles shall be supplied from the temple-store.

For the preparation of 1 dōśai-paḍi 1 marakkāl of rice and 1 marakkāl of black gram measured with the Tirupati temple measure, and 1 nāḻi of ghee; 1 palam of chandanam, 200 areca nuts and 400 betels for distribution during āsthānam or levee.

8-10. You are entitled to receive the quarter share of the donor out of the preparations offered. The balance of the prasādam shall be set apart for early distribution.

Thus this service shall continue to be conducted throughout the succession of your heirs, as long as the moon and the sun shine.

With the permission of the Śrīvaishṇavas this deed of charity was composed by the temple-accountant, Tiruninṟa ūr-uḍaiyān The protection of the Śrīvaishṇavas is sought for this arrangement.

No. 117.

(No. 323-—G. T.)

[On the south base of the front maṇṭapam in the first prākāra of Śrī Gōvindarājasvāmi Temple in Tirupati.]

Text

1 உ ஸ்வஸ்தி ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீமஹாராஜாதிராஜ ராஜபரமெச்வர ஸ்ரீவிர-
ப்ரதாப ஸ்ரீவிர அச்சுதராயமஹாராயர் ப்ருதிவிராஜ்ய[ம்*] பண்ணி-
அருளாநின்ற ஸகாப்த ௲௪௱௬௰ மெல் செல்லாநின்ற விளம்பி-
ஸம்வத்சரத்து ரிஷப ஞாயற்று பூர்வபக்ஷத்து சதுர்த்தியும் புதவார-
மும் பெற்ற சதயநக்ஷத்ரத்துநாள் திருமலையில் ஸ்தானத்தாரோம்
கோவை......மகள் எல்லம்மனுக்கு சிலாசாஸநம் பண்ணிக்குடுத்தபடி
தம்மிடைய உபயமாக திரு-

2 வெங்கடமுடையானுக்கு..... திருப்பொநகம் ௧ம்......திருப்பொனகம் ௧ம்
......திருப்பதியில் ஸ்ரீகோவிந்தராஜருக்கு வைகாசிஆநித்திருநாள் ௨ க்கு
திருக்கொடிஆழ்வான் எறிஅருளும்பொது அமுதுசெய்தருளும் அதி-
ரஸப்படி ௨ க்கும் இற்றைநாள் ஸ்ரீபண்டாரத்துக்கு ஒடுக்கின நற்பு
சாசம் இப்பணம் நூற்று நாற்பதும் திருவிடையாட்ட ஊர்களில்
எரிகால்வாயில் இட்டு யிதில் விளைந்த முதல் கொண்டு திருவெங்கட-
முடையான் [அமுது]-

3 செய்தருளும் மார்கழி[மாஸத்தில்] திருப்பளிஎழிச்சிஞள் முப்பதுக்கு திருப்பொனகம் ௩௰ ௳ ஸ்ரீகோவிந்தப்பெருமாள் அமுதுசெய்தருளும் மார்கழிமாஸத்தில் திருப்பளிஎழிச்சி ஞள் முப்பதுக்கு திருப்பொன-கம் ௩௰ ௳ வையாசி ஆநித்திருஞள் ௨ க்கு திருக்கொடிஆழ்வான் எறிஅருளும்பொது அமுதுசெய்தருளும் அதிரசப்படி ௨ ௱ ௲ க க்கு திருவெங்கடமுடையான் மொவிந்தராஜன் அமுதுசெய்தரு-ளும் திருப்பொனகம் ௬௰ அதிரஸப்படி ௨ ௱...

4 ......அமுதுபடி ௩ பு பயற்றமுது எ ௳ ௩௰ உப்புஅமுது மிளகமுது கறியமுது தயிரமுது..... உரி சக்கரை பலம் [௱சய] தயிர்அமுது ௩ய ௩௰ ..இஞ்சி கிழங்கு சுமை ௩......[அதிரசப்படி]......சந்தனம் பலம் ௨ ௳ அடைக்காயமுது ௱ இலையமுது உ௱ ஆக இந்த வகை எல்லாம் ஸ்ரீபண்டாரத்திலெ விட்டுப்பொதக்கடவதாகவும் விட்டவன் விழுக்காடு [ஆஸாதம் பண்ணியாரத்தில்]

5 ஞவில் ஒன்றில் ஆஸாதம்......உள்ளது......ஸ்ரீவைஷ்ணவர்கள் பெறக்-கடவர்களாகவும் இப்படிக்கு ஸ்ரீவைஷ்ணவர்கள் பணியால் கொயில்-கணக்கு திருநின்றவூருடையாந் எழுத்து இவெ ஸ்ரீவைஷ்ணவ-ரக்ஷை ௳

Translation

1. Hail, Prosperity! On Wednesday,[1] combined with the star Śatabhishak, being the 4th lunar day of the bright fortnight of the Dhanus (Mārgaḻi) month in the year Viḷambi, current with the Śālivāhana Śaka year 1460, while Śrīman Mahārājādhirāja Rājaparamēśvara Śrī Vīrapratāpa Śrī Vīra Achyutarāya Mahārāya was ruling the kingdom, this deed of charity is executed by the trustees of Tirumalai temple in favour of Yallamman, daughter of Kōvai......to wit.,

1–4. 440 nar̤-paṇam is the sum deposited by you into the temple-treasury this day for the purpose of providing the following offerings to Śrī Vēṅkaṭēśa, Śrī Gōvindarāja and other deities as your ubhaiyam as detailed below :—

- 30 tiruppōnakam to be offered to Śrī Vēṅkaṭēśa on the 30 days of tiruppaḷḷi-eḻuchchi during Mārgaḻi month every year as Dhanurmāsa-pūja,
- 30 tiruppōnakam to be made to Śrī Gōvindapperumāḷ on the 30 days of tirupaḷḷi-eḻuchchi during Mārgaḻi month as Dhanur-māsa-pūja, and
- 2 atirasa-paḍi to be offered to Śrī Tirukkoḍi-Āḻvān (flag Garuḍa) while mounting the flag-staff during the Vaikāśi and Āni Brahmōtsavam celebrated for Śrī Gōvindarājan in Tirupati.

This sum of 440 paṇam shall be spent for the improvement of the tanks and channels in the temple villages and with the income derived

NOTE 1 :—25th December 1538 A.D. is the English equivalent date.

therefrom the following supply of articles shall be made from the temple store :—

for the preparation of 60 tiruppōnakam and 2 atirasa-paḍi yearly 3 vaṭṭi of rice, 7 marakkāl and 2 nāḻi of green gram, salt, pepper, vegetables and curds...... . 140 palam of sugar, 32 nāḻi of curds.........3 baskets of vegetables, ginger.........2 palam of chandanam ; 100 areca-nuts and 200 betels for distribution.

5. Out of the preparations offered the donor's quarter share of the prasādam and paṇyāram.........shall be delivered to the Śrīvaishṇavas.

In this manner this charity is composed by the temple-accountant, Tiruninṟa-ūr-uḍaiyān with the consent of the Śrīvaishṇavas. May this the Śrīvaishṇavas protect !

No. 118.

(No. 321—G. T.)

[On the north base of the front maṇṭapam in the first prākāra of Śrī Gōvindarājasvāmi Temple in Tirupati.]

Text

1 ஶுபமஸ்து ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீமந்மஹாராஜாதிராஜ ராஜபரமேஶ்வர ஸ்ரீவீரப்ரதாப ஸ்ரீவீர அச்சுதராயமஹாராயர் ப்ருதிவிராஜ்யம் பண்ணிஅருளாநின்ற ஶகாப்த கூசாறுடிகூ ௯மெல் செல்லாநின்ற எவிளம்பிஸம்வத்ஸரத்து [மகர]ஞயற்று பூர்வபக்ஷத்து ஷஷ்டி திதியையும் புதவாரமும் பெற்ற [திருவொணநக்ஷத்ரத்துநாள்] திருமலையில் ஸ்தானத்தாரொம் திருமலையில் கொயில்கணக்கு திருநின்றஊருடையான்......பாம்பாத ......திருவனந்தாழ்வார் குப்பயநுக்கு சிலாஶாஸநம் பண்ணிக்குடுத்தபடி தம்முடைய உபையமாக ஸ்ரீகொவிந்தப்பெருமாளுக்கு தைமாஸத்தில் பூர்வபக்ஷத்து ரதஸப்தமிநாள் கொவிந்தராஜனும்

2 நாச்சிமாரும் சேனமுதலியாரும்........[சித்ரகூட]மண்டபத்தில் எறிஅருளி திருமஞ்சனம் கொண்டருளி திருமஞ்சனபடி நைவேத்யம் வகைப்படி திருப்பணியாரதட்டும் அமுதுசெய்தருளவும் கொவிந்தராஜன் சூரியப்ரபையில் எறிஅருளி—அமுதுசெய்தருளும்........ஸ்ரீபண்டாரத்துக்கு ஒடுக்கின நற் பு எா இப்பணம் எழுநூறும் திருவிடையாட்ட ஊர்களில் எரிகால்வாயளிலிட்டு அதில் விளைந்த முதல் கொண்டு தைமாஸம் ரதஸப்தமிநாள் சித்ரகூடமண்டபத்தில் கொவிந்தராஜன் நாச்சிமார் ஸேநமுதலியாரும் [எறிஅருளி]

3 திருமஞ்சனம் கொண்டருள எண்ணெ ஞ ௦) சந்தனம் ல க ? களபத்துக்கு மெதித்த சந்தனம் ல கூ ௦) திருமஞ்சனத்துக்கு சந்தனம் [ல] ச அப்பப்படி - க - வடைப்படி - க - தொதிப்படி - க - யிட்டலிப்படி - க - ஆக வகைப்படி ச திருப்பணியாரதட்டு—......திரு-

வொலக்க[ம் க] ப்ரஸாதிக்க சந்தனம் பலம் ரு அடைக்காயமுது
உா இலையமுது சா ஸ்தானத்தார் வகை ச௲ க்கு ப ச௲ மண்டபம்
விதாநிக்க கைக்கொளற்கு ப உ......ஆக

4 ......வைக்க திருப்பணிப்பிள்ளைக்கு ப க எட்டு திருவீதி எழுந்தருள
வாகநத்தில் எழுந்தருளப்பண்ணும் கைக்கொளற்கு ப ரு......—
[கொடி குடை] பந்தம் காளவிளக்கு பிடிக்கும் [கூலிக்கு ப உ]......
ஆக இந்த வகை எல்லாம் ஸ்ரீபண்டாரத்திலெ விட்டுப்பொதக்கடவ-
தாகவும் அமுதுசெய்தருளின ப்ரஸாதத்தில் விட்டவன் விழுக்காடு
ஞலிலொன்றும் இயல் ஸேவித்த ஸ்ரீவைஷ்ணவர்களுக்கு......திருப்பணி-
யாரம்......

5 ......ப்ரஸாதம் உள்ளது......பூறவத்தில் அடைப்பிலெ [பெறக்கடவராக-
வும்] அமுதுசெய்தருளின ப்ரஸாதத்தில்......ஸ்ரீவைஷ்ணவர்கள் பெறக்-
கடவர்களாகவும் இப்படிக்கு தம்முடைய ஸந்தானபரம்பரை சந்த்ரா-
தித்யவரை நடக்க-

6 க்கடவதாகவும் இப்படிக்கு ஸ்ரீவைஷ்ணவர்கள் பணியால் கொயில்கணக்கு
திருநின்றஊருடையான் எழுத்து இவை ஸ்ரீவைஷ்ணவர் ரக்ஷை உ

Translation

1. May it be prosperous! Hail! This is the śilāśāsanam executed by the trustees of the Tirumalai temple in favour of Tiruvanantāḻvār Kuppayyan.........entitled Parampāda.........one of the Tirumalai temple accountants, on Wednesday,[1] combined with the star, Śravaṇam, being the 2nd lunar day of the bright fortnight of the Makara (Tai) month in the year Hēviḷambi, corresponding with the Śālivāhana Śaka year 1459, while Śrīman Mahārājādhirāja Rājaparamēśvara Śrī Vīrapratāpa Śrī Vīra Achyutarāya Mahārāyar was ruling the kingdom, to wit,

1-4. since you have paid into the temple treasury the sum of 700 naṟ-paṇam for the purpose of conducting Raṭhasaptamī festival for Śrī Gōvindarājan on the day of Saptamī falling in the bright fortnight in the month of Tai.........this sum shall be spent for the improvement of the tanks and channels in the temple villages and with the income obtained thereby the following supply of articles shall be made for tirumañjanam and various kinds of offerings as mentioned below :—

1½ palam of chandanam and 1 uḻakku of oil for tirumañjanam to be conducted for Śrī Gōvindarājan, Nāchchimār and Śēnai Mudaliyār in the Chitrakūṭa-maṇṭapam on the day of Raṭhasaptamī,

6 palam of squeezed chandanam for kalabham decoration,

4 palam of perfumed chandanam for tirumañjanam,

1 appa-paḍi, 1 vaḍai-paḍi, 1 gōdhi-paḍi, 1 iḍḍali-paḍi, 1 tiruppaṇyāram ....

NOTE 1:—The English equivalent date is 2nd January 1538 A.D.

1 tiruvōlakkam to be offered along with the 3 palam of chandanam, 200 areca-nuts and 400 betels,

4½ paṇam to be paid to the 4½ vagai (officials of the trustees),

2 paṇam to the kaikkōḷar for the decoration of the maṇṭapam......

1 paṇam to the temple repairer,

5 paṇam to the kaikkōḷar for carrying the Sūryaprabhā and other vehicles through the eight streets,

2 paṇam to the bearer of flags, umbrellas, torches etc., ...

4-6. The Śrīvaishṇavas chanting the Iyal shall be entitled to receive the quarter share of the donor's prasādam.........the remaining prasādam shall be preserved for distribution during early aḍaippu ....the Śrīvaishṇavas shall receive.

In this manner this charity shall continue to be in force throughout the succession of your heirs as long as the moon and the sun shine.

With the permission of the Śrīvaishṇavas this document is written by the temple-accountant, Tiruninṟa-ūr-uḍaiyān. The protection of the Śrīvaishṇavas is sought for this arrangement.

No. 119.

(No. 24—T. T.)

[On the north wall of the first prākāra in Tirumalai Temple.]

Text

1 ஸுபமஸ்து ஸ்வஸ்திஸ்ரீ ஸகாப்த ௲௪௱மேற் செல்லாநின்ற விளம்பி-
ஸம்வத்ஸரத்து மகரநாயற்று பூர்வ்வபக்ஷத்து பவுர்ணமையும் சநிவார-
மும் பெற்ற புணர்பூசத்துநாள் திருமலையி[ல்*] ஸ்தானத்தாரோம்
லெபாக்ஷ நகிலக்கிசெட்டி புத்ரர் பெருங்கொண்டை விரப்பண்ண-

2 நுக்கு ஸிலாஸாஸநம் பண்ணிக்குடுத்தபடி தம்மிட பொலிவூட்டாக
தாம் ஸ்ரீபண்டாரத்துக்கு செலுத்தின ௱ ௨௲ இ௯ப் பொன் இரண்-
டாயிரத்துக்கு தம்மிட உபையமாக திருவெங்கடமுடையா[ன்*] ஞுள்-
வழி ஆகூசெய்தருளும் அதிரஸப்படி க ஸ்ரீபண்டாரத்திலெ விட்டுப்-
பொதக்கடவதாகவும்

3 ஆகூசெய்த அதிரஸத்தில் விட்டவன் ஞுலிலொன்றுநீதமெ பெறக்கடவ-
ராகவும் நின்றது பூற்வம் பொலெ பெறக்கடவொமாகவும் இப்படி
ஸந்தாநபரம்பரை சந்த்ராதித்யவரை நடக்கக்கடவதாகவும் இப்படி ஸ்ரீ-
வைஷ்ணவர் பணியால் கொயில்கணக்கு திருநின்றையூருடையான்

4 எழுத்து இவை ஸ்ரீவைஷ்ணவரக்ஷை ௨

Translation

1-2. Hail, Prosperity! This is the śilāśāsanam executed by the trustees of Tirumalai temple in favour of Peruṅgkoṇḍai (Penukoṇḍa)

Vīrappaṇṇan, son of Lēpākshi Nandi Lakki Seṭṭi, on Saturday,[1] combined with the star Punarvasu, being the full moon day of the bright fortnight of the Makara (Tai) month in the year Viḷambi, current with the Sālivāhana Saka year 1460, to wit.,

2–4. for the purpose of providing 1 atirasa paḍi daily to Srī Vēṅkaṭēśa as your ubhaiyam you have paid into the temple treasury the sum of 2000 rēkhai-pon (gold-coins) as the capital.

You are entitled to receive the quarter share of the offered atirasa-prasādam due to the donor. The balance of the prasādam, we shall distribute as usual.

In this manner this charity shall continue to be effective throughout the succession of your heirs as long as the moon and the sun shine.

This deed of charity is composed by the temple-accountant, Tiru-ninṟa-ūr-uḍaiyān with the consent of the Srīvaishṇavas. The protection of the Srīvaishṇavas is sought for these arrangement.

No. 120.

(No. 344—T. T.)

[From a slab now preserved in Tirumalai Temple.]

Text

1 தத்வவாதி திம்மண-

2 ணகள் ஸதா

3 ஸேவை [॥ *]

Translation

I, Tatvavādi Timmaṇagaḷ, bow before the divine presence always.

No. 121.

(No. 516—T. T.)

[On the north wall of the third prākāra in Tirumalai Temple.]

Text

1 ஶுபமஸ்து ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீமந்மஹாராஜாதிராஜ ராஜபரமேஸ்வர ஸ்ரீவீர-ப்ரதாப ஸ்ரீவீர அச்சுதராயமஹாராயர் ப்ருதுவிராஜ்யம் பண்ணி-அருளாநின்ற ஸகாப்தம் ௲௪௱௬௰ மேல் செல்லாநின்ற விளம்பி-ஸம்வத்ஸரத்து மகராநாயற்று அபரபக்ஷத்து ப்ரதமையும் சொமவாரமும் பெற்ற

2 பூசநக்ஷத்த்துநாள் திருமலையில் ஸ்தானத்தாரோம் விஷ்ணுவர்த்தன-கோத்ரத்து ஸூத்ராயநஸூத்ரத்து ருக்ஸாகாத்யாயிந யெண்டலூர் திருமலை ஜோஸ்யர் புத்ரர் வெங்கடாத்ரி[அய்யனுக்கு] சிலாஸாஸநம் பண்ணிக்குடுத்தபடி தம்முடைய உபயமாக திருவெங்கடமுடையான் திருக்கொடிதிருநாள் ௧ க்கு எழாந்திருநாள்-

Note 1:—The English equivalent date is 4th January 1539 A.D.

3 களில் தம்மிட தொட்டத்து மண்டபத்தில் மலைகுனியநின்றபெருமாள் அமுதுசெய்தருளும் அதிரசப்படி ௯ பாடியவெட்டைனாள் அதிரசப்படி ௧ மன்னசமுத்திரத்துனாள் அதிரசப்படி ௧ ஆக ௵ ௧ க்கு அதிரசப்படி ௰௧ ௫௱௫௰க்க சந்தணம் பலம் ௰௧ அடைக்காயமுது நூறும் இலையமுது ௲௱ [ஆக]

4 இந்த வகைக்கு தாம் இற்றைனாள் ஸ்ரீபண்டாரத்துக்கு ஒடுக்கின நற்பு ௮௱ இப்பணம் எண்ணூறும் திருவிடையாட்ட ஊர்களில் எரிகால்வாயளிலிட்டு இதில் விளைந்த முதல் கொண்டு இந்த அதிரசப்படி ௰௧ ௵ சந்தனம் பலம் ௰௧ ௵ அடைக்காயமுது நூறும் ௵ இலையமுது ௲௱ ௵ அமுதுசெய்தருளக்கடவாராகவும்

5 விட்டவன் விழுக்காடு ஞலிலொன்றும் தாமே பெறக்கடவாராகவும் இப்படிக்கு தம்மிட சந்தானபாரம்பரை சந்த்ராதித்யவரை நடக்கக்கடவதாகவும் இப்படிக்கு ஸ்ரீவைஷ்ணவர்கள் பணியால் கொயில்கணக்கு திருநின்றஊருடையான் எழுத்து இவெ ஸ்ரீவைஷ்ணவரக்ஷை ௨

Translation.

1-2. May it be prosperous, Hail! On Monday,[1] combined with the star Pushyam, being the 1st lunar day of the dark fortnight of the Makara (Tai) month, in the year Viḷambi, current with the Śālivāhana Śaka year 1460 while Śrīman Mahārājādhirāja Rājaparamēśvara Śrī Vīrapratāpa Śrī Vīra Achyutarāya Mahārāya was ruling the kingdom, the following is the śilāśāsanam executed by the Sthānattār (trustees) of Tirumalai temple in favour of Veṅkaṭādri Ayyan of Eṇdalūr, son of Tirumalai Jōsyar (temple astrologer, residing at Tirumalai) of Vishṇuvardhana-gōtra, Āśvalāyana sūtra and Ṛik-śākhā, to wit,

2-4. naṟ-paṇam 800 is the sum paid by you this day into the temple-treasury for the purpose of providing the following 11 atirasa-paḍi yearly to Śrī Veṅkaṭēśa as your ubhaiyam :—

9 atirasa-paḍi to be offered to Śrī Malaikuniyaninṟa-Perumāḷ (Processional daity of Śrī Veṅkaṭēśa) while seated in your garden maṇṭapam on all the 7th festival days of 9 Brahmōtsavam, celebrated for Śrī Veṅkaṭēśa at Tirumalai,

1 atirasa-paḍi to be offered on the day of the Hunting festival and

1 atirasa-paḍi to be presented on the day of Mannasamudram village festival ; thus in total 11 atirasa-paḍi shall be prepared and offered along with the 11 palam of chandanam, 550 areca-nuts and 1100 betels.

This sum of 800 naṟ-paṇam shall be utilised for the excavation of tanks and channels in the temple villages and with the income derived therefrom, the above-mentioned ubhaiyam shall be conducted

NOTE 1 :—The English equivalent date is 6th January 1539 A.D.

5. The quarter share of the offered prasādam shall be delivered to you. In this manner, this charity shall continue to be in force throughout the succession of your heirs as long as the moon and the sun shine.

With the consent of the Śrīvaishṇavas this deed is composed by the temple-accountant, Tiruninṟa-ūr-uḍaiyān. May this the Śrīvaishṇavas protect !

No. 122.

(No. 587—T. T.)

[On the north wall of the second prākāra in Tirumalai Temple.]

Text

1 உ ஸுபமஸ்து ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீமந்மஹாராஜாதிராஜ ராஜபரமேஸ்வர ஸ்ரீவீர-ப்ரதாப ஸ்ரீவீர அச்சுதராயமஹாராயர் ப்ருதிவிராஜ்யம் பண்ணி-அருளாநின்ற

2 ஸகாப்தம் ௲௪௱௬௰க்குமேல் செல்லாநின்ற விளம்பிஸம்வத்ஸரத்து மகர-ஞாயற்று அபரபக்ஷத்து துவா(த)சியும் புதவாரமும் பெற்ற அநி-ழத்துநாள்

3 திருமலையில் ஸ்தானத்தாரொம் ஹாரீதகொத்ரத்து ஆஸ்வலாயநஸூத்ரத்து ருக்குஸாகாத்யாயரான தாளில்ப்பாக்கம் அணமயங்கார் புத்ர் பெரிய-

4 திருமலையங்கார்க்கு ஸிலாஸாஸநம் பண்ணிக்குடுத்தபடி தம்மிட உபைய-மாக திருவெங்கடமுடையானுக்கு நாள்வழி ௨ [கொதுமைத்]-திருப்பண்ணி-

5 யாரப்படி அமுதுசெய்தருளும்படிக்கு கட்டளை பண்ணி துவ்வூர் கஞ்சி-குண்டச்சிர்மையில் புக்கராஜத்திம்மராசாவின் கையிலெ [கொண்ட-பல்லிபுரம்]

6 க்ராமம் க ௱ ரெகை வராகன் ௱௩௰௩ இந்த வராகன் நூற்று முப்-பத்து மூன்றுக்கும் திருவெங்கடமுடையானுக்கு நாள்வழி அமுது-செய்தருளும் [கொதுமை]-

7 படி க ௱ மலைகினியநின்றான்காலால் தொதிமா ௨ நெய்ஆழ உ உரி பஞ்சதாரை ஷ ? ஆக இந்த வகை எல்லாம் நாள்வழி ஸ்ரீபண்டா-

8 ரத்திலெ விட்டுப்பொதக்கடவதாகவும் அமுதுசெய்தருளின பண்ணியாரத்-தில் விட்டவன் விழுக்காடு நாலில் ஒன்றும் தாமெ பெறக்கடவ-ராகவும்

9 நின்றது பூர்வத்தில் அடைப்பிலெ பெறக்கடவொமாகவும் இப்படிக்குத் தம்முடை[ய*] ஸந்தானபரம்பரை ஸந்த்ராதித்தவரை நடக்கக்கடவ-தாக-

10 வும் இப்படிக்கு ஸ்ரீவைஷ்ணவர்கள் பணியால் கொயில்கணக்கு திருநின்ற-ஊருடைஆன் எழுத்து இவை ஸ்ரீவைஷ்ணவரக்ஷை உ

Translation

1–4. Hail! Prosperity! We, the trustees of Tirumalai temple have registered this deed of charity on stone in favour of Tāḷḷapākam Periya Tirumalayyaṅgār, son of Annamayyaṅgār of Bhāradvāja-gōtra, Āśvalāyana-sūtra and Ṛikśākhā, on Wednesday,[1] combined with the star Anūrādhā, being the 12th lunar day of the dark fortnight of the Makara (Tai) month in the year Viḷambi, current with the Śālivāhana Śaka year 1460 while Śrīman Mahārājādhirāja Rājaparamēśvara Śrī Vīrapratāpa Śrī Vīra Achyutarāya Mahārāya was ruling the kingdom, to wit,

4–8. since you have granted the village Paḷḷipuram purchased from the Bukkarāja Timmarāja, situated in Tuvvūr-Kañchiguṇṭa-śīrmai yielding an annual income of 133 varāhan (gold-coins) for the purpose of providing 1 paḍi of Gōdhūmai-tiruppaṇyāram (wheat cake) to Śrī Vēṅkaṭēśa daily as your ubhaiyam, and as we are authorised to collect the income in favour of the temple treasury, from the said village, the above-mentioned wheat cake shall be prepared with 2 nāḷi of wheat flour measured with the Tirumalai temple measure, 1 nāḷi and 1 uri of ghee and ½ viśai of refined sugar and offered daily in your name.

9–10. You are entitled to receive the quarter share of the prasādam offered due to the donor. The remaining prasādam shall be preserved during early aḍaippu.

This practice shall continue to be in force throughout the succession of your descendants as long as the moon and the sun endure.

With the permission of the Śrīvaishṇavas the temple-accountant, Tiruninṟa ūr-uḍaiyān has composed this deed and attested his signature. The protection of the Śrīvaishṇavas is sought for these arrangements.

No. 123.

(No. 355—G. T.)

[On the south base (inner right side) of a ruined gōpuram at Pēṭṭaiguḍi, east of Kapilatīrtham road, North of Tirupati.]

Text

1 உ ஸுபமஸ்து ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீமன்மகாராஜாதிராஜ ராஜ-
2 வரமேஸ்வர ஸ்ரீவீரப்ரதாப ஸ்ரீவீர அச்சுத-
3 ராயமகாராயர் ப்ருதுவிராஜ்யம் பண்ணி-
4 அருளாநின்ற ஸகாப்தம் ௲௪௱௬௰மேல்
5 செல்லாநின்ற விளம்பிஸம்வத்ஸரத்து
6 கும்பஞாயற்று அபரபக்ஷத்து சஷ்டியும் சனிவார-
7 மும் பெற்ற சோதிநக்ஷத்ரத்துநாள் திருவெங்கட-
8 முடையான் திருவிடையாட்டமான கொட்டூர்
9 நிலத்தில் அச்சுதபெருமாள் திருக்கோயிலும்

NOTE 1 :—The date is 15th January 1539 A.D.

10 கட்டிவித்து கொயிலை வளைய அக்ர[ஹார*]ம் னூற்றிரு-
11 பது மனையும் கொண்டு விடுகையில் யிந்த நிலத்துக்கு
12 கிறயமாக ஸ்ரீபண்டாரத்துறு ஒடுக்கின நற் பு ௨௲௪௱
13 யிதுக்கு அக்ரகத்தில் யிருக்கிற மனை னூற்றிருபதுக்கு
14 அச்சுதபெருமாள் கொயிலுக்கு பரித்திபுத்தூர் பங்கு
15 ௨௰ க்கு அச்சுதராயபுரத்தில் மனை ௨௰ நிக்கி மனை ௱
16 யிந்த மனையில் யிருக்கிற ப்ராமணருக்கு யிந்த மனையள் விற்று
17 ஒற்றி ப்ரதிக்கிறய தாயதாநங்களுக்கு[ம்*] மற்றும் எப்பெறப-
18 ட்ட சகல சமுதாயப்ராத்திக்கும் உரித்தாகக்கடவதா-
19 கவும் யிதுக்கு எல்லை விபரம் கிழக்கு அச்சுதராயர்
20 பாவி உள்பட தெற்கு ப்ராமணத்தெரு புழக்கடை த-
21 லைமாட்டு சுவர் மெற்கு புழக்கடை தலைமாட்டு சு-
22 வர் வடக்கு புழக்கடை தலைமாட்டுச் சுவர் யிம்மரியாதி
23 சதுச்சிர்மையும் அனுபவித்துக்கொள்ளக்கடவதாகவும் [|| *]

Translation

1–19. Hail, Prosperity! This is a grant made by Achyutarāya Mahārāya on the day of the star Svāti, combined with Saturday,[1] being the 6th lunar day of the dark fortnight of the Kumbha (Māsi) month in the year Viḷambi, current with the Śālivāhana Śaka year 1460 while Śrīman Mahārājādhirāja Rājaparamēśvara Śrī Vīrapratāpa Śrī Vīra Achyutarāya Mahārāya was ruling the kingdom, to wit,

Achyutarāya Mahārāya erected the temple of Śrī Achyuta-Perumāḷ in the site of the village Kōṭṭūr (modern Pēṭṭaiguḍi) (belonging to Śrī Vēṅkaṭēśa, situated to the east of Kapila-tīrtham-road and north of Tirupati), and 120 houses around the temple which were granted to the Brāhmaṇas for their services in the temple; and paid into the temple-treasury the sum of 2400 naṟ-paṇam as a compensation for the site, and to facilitate the daily worship of this deity (Śrī Achyuta-Perumāḷ) he granted the village of Parittipputtūr dividing it into 20 shares and assigned to this newly built temple. He made a gift of 100 houses to the Brāhmaṇas with all rights of possession, sale, succession, mortgage, transfer and gift etc., and reserved the 20 houses the occupents of which had also enjoyed the 20 shares of the village of Parittipputtūr assigned to this temple.

19–23. The eastern boundary includes that portion of land from the temple entrance to the Achyutarāyar-bāvi (tank of Achyutarāya), Brāhmin street, back yards of the houses and the boundary wall constitute the southern limit, the western and the northern boundaries being set up in the same way as in the case of the southern limit.

NOTE 1:—8th February 1539 A.D. is the corresponding date.

No. 124.

(No. 327—T. T.)

[From a slab now preserved on a separate platform in Tirumalai Temple.]

Text

1 [1]........ அமுது-
2 செய்தருளிந அப்பம் அதிரஸப்படியி-
3 ல் விட்டவந் விழுக்காடு னாலிலொன்று-
4 ம் தாமெ பெறக்கடவாராகவும் நின்ற-
5 து பூற்வத்தில் அடைப்பிலெ பெறக்கட-
6 வொமாகவும் இப்படிக்குத் தம்மிட ஸ-
7 ந்தானபரம்பரை சந்த்ராதித்தவரை நடக்க-
8 க்கடவதாகவும் உ

Translation

1-8. You are entitled to receive the quarter share of the prasādam due to the donor and the remaining shall be preserved for early distribution.

This practice shall continue to exist through the succession of your descendants as long as the moon and the sun shine.

No. 125.

(No. 328—T. T.)

[On a slab in Paḍi-pōṭu in the second prākāra of Tirumalai Temple]

Text

1 இதுவும் இதுனு[ள்]
2 அச்சுதராயமஹாராயர் அரமனைக்குள்
3 அம்ம......ஆரவிட்டு (ெ)லக்ஷீய-
4 ம்மனுக்கு ஸிலாஸாஸநம் பண்ணிக்கு-
5 [டுத்தபடி] அச்சுதராயமஹாராயர்......
6 ......வீதியில்......க்கு விபர[ம்]
7 திருமலையில் தொட்டம் இடக் கொடுத்த......
8 நிலக்கிறயத்துக்கு......
9 க்கு ள உ௰ரு தொட்டத்து[க்குள்] மண்ட-
10 பம் கட்டுகிறத்துக்கு ள [ரு௱]......
11 ....ஆள் க க்கு
12 மாதம் க க்கு சிவிதம் ௳ ரு ஆக ௵ க க்கு ள சு...
13 ......நிலத்துக்கு ள.........[எழுந்த]-
14 ருளும் திருவெங்கடமுடையான் தி-
15 ருக்கொடிதிருனாள் ௰ க்கு [மலைநின்]-

---

1. The last portion of an inscription is engraved in this slab.

16 றபெருமாள் இந்த மண்டபத்தில் எறியருளி
17 அமுதுசெய்தருளும் அப்பபடி
18 [ம]........
19 [பாடியவெட்டை]......
20 மண்டபத்தில் அமுதுசெய்த-
21 ருளும் அதிரஸப்படி [க ௬]-
22 .. ...அதிரஸப்படி [க ௬]-
23 ......ஆக இந்த வ-
24 கைப்படி எல்லாம் ஸ்ரீபண்டா-
25 ரத்திலெ விட்டுபொதக்கடவதா-
26 கவும் அமுதுசெய்தருளிந ப்ரஸாதத்தில்
27 விட்டவன் விழுக்காடு ஞலிலொன்று-
28 ம் [தாமெ பெறக்கடவாராகவும் நின்றது]
29 [1]...........

Translation

1-5. Further, this śilāśāsanam is executed today in favour of Āravīḍu Lakshmī-amman, one of the ladies in waiting in the royal harem of Achyutarāya Mahārāya......

5-25. Achyutarāya Mahārāya......in the street... . 25 rēkhai-pon (gold coins) for the purchase of a garden site at Tirumalai, 500 rēkhai-pon for the construction of a maṇṭapam within the garden, 6 rēkhai-pon yearly to be paid for the servants cultivating the flower-garden at the rate of 5 paṇam per month,......10 appa paḍi to be offered to Malaininṟa-Perumāḷ while seated in this maṇṭapam during 10 Brahmōtsavam celebrated for Śrī Vēṅkaṭēśa at Tirumalai, 1 atirasa paḍi on the day of Hunting festival, and 1 atirasa-paḍi to be offered on the day of...........

26-28. The quarter share of the offered prasādam shall be delivered to you; the remaining prasādam...........

No. 126.

(No. 322—G. T.)

[On the north wall of the second story (right inner side) of the Paḍikāvali-gōpuram in the Temple of Śrī Gōvindarājasvāmi in Tirupati.]

Text

1 [ஞளது][2] தைமீ கூ செலித்தின ௰ ராசுய முன்ஞள் கட்டின பணம் ......நிங்கலாக ஞள் க க்கு......எண்ணை ௩ய வ ஸ்ரீபண்டாரத்-திலெ விட்டுப்பொதக்கடவதாகவும் [|| *]

---

1. The rest of the inscription is much damaged.

NOTE 2 :—Probably this inscription seems to be the continuation of No. 345-G.T. (No. 127).

Translation

1. On the 9th day[1] of Tai month the sum of 160 paṇam was paid. This amount includes the previously paid sum......per day excluding......the 30 nāḻi of oil shall be supplied from the temple-store.

No. 127.

(No. 345—G. T.)

[On the west, north and east walls of the second storey (right inner side) of the Paḍikāvali-gōpuram in the Temple of Śrī Gōvindarājasvāmi in Tirupati.]

Text

1 ஸ்வஸ்தி [ஸ்வஸ்தி] ஸ்ரீமந்மஹாராஜாதிராஜ ராஜபரமேஸ்வர ஸ்ரீவீர-
ப்ரதாப ஸ்ரீவீர அச்சுதராய[மஹா]ராயர் ப்ருதிவி-

2 ராஜ்யம் பண்ணிஅருளாநின்ற ஶகாப்தம் - ௲௪௱௬௰ - ன்மெல் செல்லா-
நின்ற விளம்பிஸம்வத்ஸரத்து மகரநாய-

3 ற்று அபரபக்ஷத்து ஆ(ெ)தசியும் சொமவாரமும் பெற்ற சதயநக்ஷத்த்து-
நாள் திருமலையில் தானத்தாரொம்

4 திருமலையில் கொயில்கணக்கு திருநின்றவூருடையார் சமையர் கொவிந்த-
ராச[ன் புத்ரன்] பெ-

5 ரியசொலைக்கு சிலாசாசநம் பண்ணிக்குடுத்தபடி ஸ்ரீகொவிந்தப்பெருமா-
ளுக்கு தம்முடை-

6 ய உபயமாக பங்குனிமாஸத்தில் உத்திரட்டாதிநக்ஷத்தம் அங்குராற்பநம்
முதலாக காற்திகைநக்ஷத்தம் சா-

7 த்துமுறையாக [நடக்கும்] வசந்தொத்ஸவத்திருநாள் தம்முடைய பெராலெ
பொலியூட்டா-

8 க நடக்குப்படிக்கு தாம் யிற்றைநாள் ஸ்ரீபண்டாரத்துக்கு ஒடுக்கின நற் பு
௩௲ யிப்பணம் முவ்வாயிர-

9 மும் திருவிடையாட்ட ஊர்களில் எரிகால்வாயளிலிட்டு யிதில் விளைந்த
முதல் கொண்டு ஸ்ரீகொவிந்தப்பெருமாளுக்கும் நாச்சிமாற்கு[ம்*]

10 அங்குராற்பநத்துக்கு சொமப்ரதிமைக்கு ௳ க அடிப்பரப்ப ஊ க ௷
ஸெ ௩ ௷ செலை ௩ பாகை க சந்தநம் ௰ [௩] ஆடூஆடூ நிம
இலைஆடூ ௱ [சக்கரை ௰ ம]

11 தெங்காய் ௩ ஞெழிச்சருவுக்கும் இருஞெழிச்சருவுக்கும் ஸெ உ [௷]
நவதாஞ்யம் [க ௷] அநுக்ரஹத்துக்கு பு அ திருக்காப்பு ஞணுக்கு
பு க௸ அடிப்பா-

12 ப்ப ஸெ [க ௷] தெங்காய் உ......கும்பம் ௫ க்கு ப்ரதிமைக்கு பு
உ௸ செலை [க ௸] ஊ ம ௷ ஸெ ச ௷.....உ ௷ ஒமத்துக்கு
[நெய் ரூஉ]

NOTE 1 :— 6th January 1539 A.D. is the equivalent English date.

13 சரு ரு க்கு ஸ ரு ட ஷோபநத்துக்கு நெய் வ உரி தயிர் வ உரி பால் வ உரி தேந் வ உரி கும்பகுடத்துக்கு தெங்காய் ரு...... சந்தநம் பல ரு

14 ஆஆ ரு இலைஆ கூ கும்பகுடத்துக்கு ட உ புல்லு சமுதைக்கு ட வ பஞ்சஹவிஸூ......க பருப்பு......

15 யஜ......ம் ஆக நாள் க க்கு......ளுள் ரு க்கு பஞ்சஹவிஸூ......தம்முடைய ம-

16 ண்டபத்தில் எழுந்தருளி திருமஞ்சனம் கொண்டருள ளுள் ரு க்கு ஏடணை வ ஸ சந்தனம் பல [ரு] திருமஞ்சனப்படி திருப்பொ-

17 னகம் [யஉ]......கஸ்தூரி நூ உ கற்பூரம் நூ க பநீர்செம்பு க ஆசெய்தருள [வகைபடிக்கு] வடைப்படி ரு

18 சுகியன்படி ரு......தெங்காய் ராறும் கரும்பு ருா வாழைப்பழம் ருா பலாப்பழம் [யரு]......பயறு சு ட......

19 ......பாநகக்கூன் ரு க்கு சக்கரைஆ வீ ச உ......திருத்துகிற கூலிக்கு ட [க]

20 ப்ரசாதிக்க சந்தனம் பல கூ ஆஆ சாறும் இலைஆ கூா வசந்த...... திருளுள் மஞ்சள் வீ ய......[இடி]க்கிற கூலிக்கு

21 [ட க]......திருளுள் சந்தனம் பல யச......ளுள் ரு க்கு மண்டபத்துக்கு பூவுக்கு ட ரு மண்டபத்துக்கு

22 வாஹநத்துக்கு தூக்கனுக்கு ட ச விதாநிக்க கைக்கொளற்கு பணம் க சிப்பியற்கு பணம் க ளுர்னூலுக்கு பணம் வ மெதி-

23 ......சிப்பியற்கு பணம் உ எட்டுத்திருவிதியும் எழுந்தருளப்பண்ண கை-கொளற்கு பணம் ரு......கொயிலுக்கு

24 வைகுண்டவிமாநத்துக்கு பணம் ரு......திருமுன்காணிக்கை பணம் க உ ......திருப்பணிஆளுக்கு பணம் உ

25 ....தண்டு......யருளப்பண்ண சபையாற்கு பணம் [உ] விளக்குக்கும் பந்தத்துக்கு ஏடணை

26 ......கூலிக்கு ளுள் ரு க்கு ஏ க......தம்முடைய நக்ஷத்ரம் ஆடி-[மாதத்தில்] காற்-

27 திகைநாள் திருவாழிஆழ்வான் ஆசெய்தருளும் வடைப்படி -க- ஆக யிந்த வகை எல்லாம் ஸ்ரீபண்டாரத்திலெ

28 விட்டுப்பொதக்கடவதாகவும் ஆசெய்தருளின ப்ரஸாதத்திலெ விட்டவன் விழுக்காடு ளுலிலொன்றும் தாமெ பெ-

29 றக்கடவராகவும் நின்றது பூற்வத்தில் அடைப்பிலெ பெறக்கடவொமாக-வும் யிப்படிக்கு தம்மு[டை*]டய ஸந்தானபரம்பரை ச-

30 ந்த்ராதித்யவரை நடக்கக்கடவதாகவும் இப்படிக்கு ஸ்ரீவைஷ்ணவர்கள் பணி-யால் கொயில்கணக்கு திருநின்றஊருடையான்

31 எழுத்து இவை ஸ்ரீவைஷ்ணவரக்ஷை உ

Translation

1-4. Hail! prosperity! We, the trustees of Tirumalai temple have registered this document on stone in favour of Periyaśōlai, son of Tiruninṟa-ūr-uḍaiyān Samaiyar Gōvindarājan, one of the Tirumalai temple accountant on Monday,[1] combined with the star Śatabhishak, being the 12th lunar day of the dark fortnight of the Mīna (Paṅguni) month in the year Viḷambi, current with the Śaka year 1460, while Śrīman Mahārājādhirāja Rājaparamēśvara Śrī Vīrapratāpa Śrī Vīra Achyutarāya Mahārāya was ruling the kingdom, to wit,

5-9. since you have deposited the sum of 3000 naṟ-paṇam into the temple treasury this day, for the purpose of conducting Vasantōtsavam (spring festival) for Śrī Gōvindarājan, commencing from the day of the star uttarābhādrā, occurring in the month of Paṅguṇi, and ending with the day of the star Kṛittikai (i.e., for five days,) and as we are authorised to invest this sum for the improvement of the tanks and channels in the temple villages and to collect the income derived therefrom, we shall supply the following articles for conducting the above-said festival :—

9-28. 1 paṇam for sōma-pratimā (sōma image) during the time of Aṅkurārpaṇam (seed-sowing ceremony) for Śrī Gōvindarājan and his consorts,

1 marakkāl of paddy for spreading beneath the said image,

3 marakkāl of rice, 3 cloths, 1 pāgai (one ball of thread) 3 palam of chandanam, 50 areca-nuts, 100 betels and 10 palam of sugar,

3 cocoanuts, 2 marakkāl of rice for the preparation of 4 nāḻi-charu and 2 nāḻi-charu prasādam,

1 marakkāl of navadhānyam (nine kinds of seeds),

8 paṇam for anugraham (benediction),

1½ paṇam for kaṅkaṇam (wrist-let),

1 marakkāl of rice for spreading below the same,

2 cocoanuts,.........2½ paṇam for images to be decorated in 5 pots,

1 cloth, 10 marakkāl of paddy, 4 marakkāl of rice, 2 marakkāl of ......2 nāḻi of ghee for hōma on sacrificial fire,

3 marakkāl of rice for the 3 parts of charu; 1 naḻi and 1 uri of ghee, 1 nāḻi and 1 uri of curds, 1 nāḻi and 1 uri of milk and 1 nāḻi and 1 uri of honey for snapanam (holy bath),

5 cocoanuts for the main vessel,......

3 palam of chandanam, 30 areca-nuts and 60 betels, 2 paṇam for the chief vessel, ¼ paṇam for pul and samit.........for pañcha-havis.........at this rate, for the three days .....pañcha-havis,

1 nāḻi and 1 aḻākku of gingelly oil and 5 palam of chandanam for conducting the tirumañjanam in 3 days while seated in your maṇṭapam,

NOTE 1 :—17th March 1539 A.D. is the English equivalent date.

12 tiruppōnakam to be offered as tirumañjana-paḍi, $\frac{1}{2}$ tūkkam (weight) of musk, 1 tūkkam of camphor and 1 vessel of rose water......

3 vaḍai-paḍi, 3 sukhiyan-paḍi.........

150 cocoanuts, 300 sugar-canes, 300 plantains, 15 jack fruits......... 6 marakkāl of green gram, $4\frac{1}{2}$ vīsai of sugar for the preparation of 3 pānakam pots......

1 paṇam for preparing............9 palam of chandanam, 450 areca-nuts and 900 betels for distribution during Āsthānam (levee),

10 vīsai turmeric during this spring festival, 1 paṇam for preparing......40 palam of chandanam......3 paṇam for flowers intended for the maṇṭapa decoration during these three days, 4 paṇam to the vāhanam-bearers for carrying the vehicle to this maṇṭapam, 1 paṇam to the kaikkōḷar for decorating the maṇṭapam, 1 paṇam for the śilpi, $\frac{1}{4}$ paṇam for fibre, 2 paṇam for the śilpi, 3 paṇam for the kaikkōḷar for carrying the Gods through the eight streets ....

5 paṇam for bearing the Vaikuṇṭha-vimānam through the procession, $1\frac{1}{2}$ paṇam for Tirumunkāṇikkai, 2 paṇam for the chief servant........... 2 paṇam for the councillors for carrying the vehicles after the decoration of God.........oil for lights and torches, 1 rēkhai-pon for these three days.........and 1 vaḍai-paḍi to be offered to Śrī Sudarśana on the day of the star Kṛittikai, being your annual birth-star, occurring in the month of Āḍi.

29–31. The quarter share of the offered prasādam shall be delivered to you; the balance shall be preserved for distribution during early aḍaippu.

This practice shall continue to be in force throughout the succession of your heirs as long as the moon and the sun shine.

With the permission of the Śrīvaishṇavas this deed is composed by the temple-accountant, Tiruninṛa-ūr-uḍaiyān. May this the Śrīvaishṇavas protect !

No. 128.

(No. 346—G. T.)

[On the door-jamb wall (left inner side) of the paḍikāvali gōpuram in the Temple of Śrī Gōvindarājasvāmi in Tirupati.]

Text

1 [பா]மெசுரமங்-

2 கல[ம்] பெரியா-

3 ந் சதாசெவை [|| *]

Translation

Periyān residing in Paramēśvaramaṅgalam village always bows before the divine presence of Lord Śrī Veṅkaṭēśvara.

No. 129.

(No. 457—T. T.)

[On the south wall of the third prākāra in Tirumalai Temple.]

Text

1 உ ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீமஹாமண்டலேஸ்வர ஸ்ரீவீரப்ரதாப ஸ்ரீவீர அச்சுதராயமஹாராயர் ப்ருதிவிராஜ்யம் பண்ணி-அருளாநின்ற சகாப்தம் ௲௪௱௬௰ மேல் செல்லாநின்ற விளம்பி-ஸம்வத்ஸரத்து மிதுனயற்று அபரபக்ஷத்து அ(ெ)ஷ்டமியும் சொமவார-மும் பெற்ற சதயநக்ஷத்ரத்துநாள் திருமலையில் ஸ்தானத்தாரோம் ஹாரிஸாஜகோத்ரத்து ஆஸ்வலாயநஸூத்ரத்து ரிக்ஸாகாத்யாயரான தாள்ளபாக்க-

2 அண்ணமயங்கார் புத்ரர் பெரிய திருமலை[அ*]ய்யங்காற்கு ஸிலாஸாஸநம் பண்ணிக்குடுத்தபடி திருவெங்கடமுடையானுக்கு தம்முடைய உபய-மாக ஆனிமாஸத்தில் திருவெணநக்ஷத்ரம் அங்குராற்பநமும் ச(ை)தயம் திருமுளையும் தம்முடைய நக்ஷத்ரம் உத்ரமஸிரிஷம் திர்த்தவாரியுமாக விடாயாற்றிவரைக்கு நாள் ௰௩ க்கு திருக்கொடிதிருநாள் தம்முடைய பொரலெ பொலியூட்டாக கட்டளை பண்ணி தாம் இற்றைநாள்

3 ஸ்ரீபண்டாரத்துக்கு ஒடுக்கின ௲ உ௲ யிந்த ௲ உ௲௯ திருவிடை-யாட்ட [ஊர்வழி]யில் எரிகாலிலிட்டு யிதில் விளைந்த முதல் கொண்டு அங்குராற்பநம் முதல் விடாயாற்றி வரைக்கு நாள் ௰௩ க்கு அமுது-செய்தருளும் [திருநாள்] சிறப்பு திருப்பொனகம் ௩௱௪௰[எ] அதி-வாசம் பலவிடம் திருமஞ்சனப்படி ௬௰அ திருப்பாவாடைக்கு [திருப்-பொநகம்] ௪௱எ௰௪ திருச்சிவிகைப்படி உ௱ ஒருடப்ருதிஷெக்கு [௱௪௰எ] ப்ரஹ்மசெநாபதித் திரு-

4 ப்பொநகம் [௪௰] ஹொமத்திருப்பொநகம் [உ௰௬] (ெ)பலி திருப்பொநகம் ௬ ப்ரஹ்மா[ய]ந திருப்பொநகம் ௩௰௫ திருமொழிப்படி திருப்பொ-நகம் உ௰ பஞ்சஹவிஸ்ஸ திருப்பொநகம் [உ௰] ஆக திருப்பொநகம் ௲௩௱அ௰௬௯ பருப்புவியல் ௩௰௫ நிலாநம் உ பாயசம் உ திருக்கணு-மடை ௰௫ அப்பபடி எ அதிரசபடி க வடைபடி [உ] மொதிப்படி க சுகியன்படி—படி ௬௰௫ தொசைபடி உ ஆக

5 படி......௰௫ திருப்பணஸ்ராரத்துக்கு பயற்றமுது [க ௳] கடலை க ௳ எள்-பருப்பு க ௳ வாழைப்பழம் ௱உ௰ மாம்பழம் [உ௱] தெங்காய் ௩௱ கரும்பு [உ௱௯] பலாப்பழம் [௫௯ ஓம]த்துக்கும் பந்தத்துக்கும் திரு-விளக்குக்கும் நெய் ௰௩ ௳ ௲ ௲ தென் க [௳] ௲ ௲ பால் உ ௳ ௲ ௲ தயிர் க ௳ ௳ வெண்ணை ௲ சக்கரையமுது ௲ க ௲ ௲ பஞ்சதாரை ௲ ? நம்பிமார் மாத்திரைக்கு ௨ ச பு ௩ ௳......—தாஸ்ரீழ க ௳ மஞ்சள் ௲ க ? செலை [உ]

6 சக்கரை ௵ க களபத்துக்கு சந்தனம் பலம் [உ௰ரு]......க்கு சந்தனம் பலம் உ௰௨ ஶ்ரீவாகிக்க சந்தநம் பலம் அ௰க வ திருனாமத்துக்கு கஸ்தூரி ௹ க கற்பூரம் ௹ க......அடைக்காய்ஆ சகூஅ௱ரு௰ இலைஆ கூசூளா - திருமஞ்சநத்துக்கு எண்ணைக்காப்பு ௹ ௲ ௵ திருவிதிபந்தத்துக்கு எ௱ மிடா ரு௰கூ..... எ௱ணை ௰[ச பு ௰ரு பு] திருக்கைவழக்கம் சிலவு......திருக்கொடிப்பச்சை—தச்சனுக்கு பு க திருத்தெர் வி-

7 தாணிக்க கைக்கொளற்கு பு ச சிப்பியர் பு [உ] தூக்கனுக்கு பு க பூரி[ஶ்ர]நத்துக்கு பணம் ரு ஸ்ரீநத்தார் வகை ச௨ க்கு பணம் உ௰உ௨ நம்பிமாற்கு ஆசாரியத்துக்கு பணம் ச கூனுக்கு [பணம் க] திருப்பதியாற்கு பணம் உ சபையாற்கு பணம் க அனுசந்தானம் பணம் க விண்ணப்பஞ்செய்வாற்கு பணம் க கங்காணிப்பானுக்கு பணம் க திருத்தெர் அழிவு சொர திருப்பணிப்பிள்ளைக்கு பணம் உ௰ரு திருப்பணிஆளுக்கு பணம் [சா] தச்சர்க்கு பணம் [ரு]—பு ௰உ உவச்சனுக்கு பணம் வ திருவிதிஎழு-

8 ந்தருள பந்தம் கொடி குடை பிடிப்பானுக்கு பணம் அ ஆக ளுள் ௰உ க்கு பணம் [௱உ௰சா] வருஷம் க க்கு திருக்கொடிதிருநாள் ௰ க்கு திருநாள் க க்கு முதல் திருநாள் முதல் புஷ்யாகம் வரைக்கு நாள் ௰ க்கு திருப்பொநகம் ௰ ஆக திருப்பொனகம் ௱ திருப்பள்ளிஎழிச்சி-நாள் ரு௰ க்கு திருப்பொநகம் ரு௰ திருப்புரட்டாசிதிருநாள் திருத்-தெர் ரு க்கு சுகியன்படி ரு வெண்ணை [௹]—சக்கரை ௵ ச௨ காற்திகைதிருநாள் திரு-

9 த்தெர் ரு க்கு சுகியன்படி ரு வெண்ணை ௹ சக்கரை விசை ச௨ தைத்திருநாள் தெர் ரு க்கு சுகியன்படி ரு வெண்ணை ௹ சக்கரை விசை ச௨ பங்குனி திருநாள் தெர் ரு க்கு சுகியன்படி ரு வெண்ணை ௹ சக்கரைவிசை ச௨......திருநாளுக்கு குடைக்கு பணம் சா உறி-அடிநாள் அமுதுசெய்தருளும்—கலசத்துக்கு நெய் க பு வெண்-

10 ணை ௹ பால் ச பு தயிர் ச பு......ச பு பால்குழம்பு க பு பஞ்ச-தாரை ௵ உ பெல்லம் ௵ உ௰உ ௲......அறுபதுக்கு பணம் க௨ சாலுக்கு பணம் க கலசம் ௲ க்கு பணம் க௨ காகம் ௲ க்கு பணம் [க ௨]......பந்தல் கமுகுக்கு பணம் [ரு]—கைக்கொளற்கு பணம் [உ] சிப்பி-

11 யற்கு பணம் [உ] ஆக பணம் உ௰கூ ௲ ௵ கிழை அங்கணத்தில் [பட்டர்கள்] மனைவாசலில் திருவெங்கட[முடையான்] சிறப்பில் அதி-ரசப்படி - கூ - திருக்கொனெரிக்கரையில் தாம் நட்டுவித்த கம்பத்தில் குருவாரந்தொறும் திருவிளக்குக்கு......ஆக ௵ க க்கு எ௱ணை ரு பு அ பு உ ௲ திருஆ(னி)உபரிநாள் கொனெரிக்கரையில் தம் திரு-

விளக்கு ௩௰௨ க்கு ௭௱ ணை......திருவிளக்கிடுகிறவனுக்கு பணம் ௧
செய்கிறஆளுக்கு ௵ ௧ க்கு சிவிதம் பணம் ௪௰ ௮

12 ஆக இந்த வகையள் எல்லாம் ஸ்ரீபண்டாரத்திலெ விட்டுப்பொதக்கடவ-
தாகவும் அமுதுசெய்தருளின ப்ரஸாதத்தில் விட்டவன் விழுக்காடு
ஜலிலொன்றும் தாமெ பெறக்கடவாகவும் நின்றது பூற்வத்தில்
அடைப்பிலெ பெறக்கடவொமாகவும் யிப்படிக்கு தம்முடைய ஸந்-
தாநபரம்பரை சந்திராதித்யவரை நடக்கக்கடவதாகவும் இப்படிக்கு ஸ்ரீ-
வெஷ்ணவர்கள் பணியால்

13 கொயில்கணக்கு திருநின்றஊருடையான் எழுத்து இவெ ஸ்ரீவெஷ்ணவ-
ரக்ஷை ௨

Translation

1–2. Hail, Prosperity! On the day of the star, Śatayam (Śatabhishak), combined with Monday,[1] being the 12th lunar day of the dark fortnight of the Mīna (Paṅguni) month in the year Viḷambi, corresponding with the Śālivāhana Śaka year 1460, while Śrīman Mahārājādhirāja Rājaparamēśvara Śrī Vīrapratāpa Śrī Vīra Achyutarāya Mahārāya was ruling the kingdom, we, the trustees of Tirumalai temple have registered this document on stone in favour of Tāḷḷapākkam Periya Tirumalai Iyaṅgār, son of Annamayyaṅgār of Bhāradvāja-gōtra, Āśvalāyana-sūtra and Ṛikśākhā, to wit.,

2–11. since you have deposited 2000 varāhan (gold coins) into the temple-treasury for the purpose of conducting a Brahmōtsavam to Śrī Vēṅkaṭēśa in your name as your poliyūṭṭu for a period of 13 days in the month of Āni, commencing from the day of Śravaṇam when Aṅkurārpaṇa ceremony takes place, ending with the star Mṛigaśīrsha on which day he was born, including the days of viḍāyāṟṟi festival and as we are authorised to spend the said amount in the temple villages and to collect the income derived therefrom, the above-mentioned festival shall be celebrated from the temple funds every year in the following manner :—

347 special tiruppōnakam to be offered on these 13 days,
68 tirumañjanappaḍi offerings to be offered in various places on the days of Adhivāsam,
474 tiruppōnakam known as tiruppāvāḍai offering to be offered to Śrī Vēṅkaṭēśa,
200 palanquin paḍi to be offered to Utsavamūrti,
147 tiruppōnakam to be offered to Garuḍa-pratishṭhā,
40 tiruppōnakam to Brahmasēnāpati,
26 tiruppōnakam for hōmam,
9 tiruppōnakam for bali (sacrificial) offerings,
35 tiruppōnakam for Brahmārādhanam (worship),
20 tiruppōnakam to be offered on the commencing day of Tirumoḻi-prabandham of Tirumaṅgai-Āḻvār and
20 tiruppōnakam for pañcha-havis offering,

NOTE 1 :—The date is the same as that of No. 127; viz., 17th March 1539 A.D.

thus in total 1386 offerings to be offered;

> 35 paruppuviyal, 2 tilānnam, 2 pāyasam, 15 tirukkaṇāmaḍai, 7 appa-paḍi, 1 atirasa-paḍi, 2 vaḍai-paḍi, 1 gōdhi-paḍi......65 paḍi, 2 dōsai-paḍi...........

For the preparation of 1 tiruppaṇyāram 1 marakkāl of green gram; 1 marakkāl of bengal gram, 1 marakkāl of sesame, 120 plantains, 200 mangoes, 300 cocoanuts, 200 sugar-canes, and 5 jack fruits; 13 marakkāl, 2 nāḻi and 1 uḻakku of ghee for hōma, torches and lights; 1 marakkāl, 1 uḻakku and 1 āḻākku of honey, 2 marakkāl, 1 uḻakku and 1 āḻākku of milk, 1 marakkāl and 1 nāḻi of curds, 2 nāḻi of butter, 1 vīsai, 1 uḻakku and 1 āḻākku of sugar, ½ vīsai of refined sugar; 4 vaṭṭi and 3 marakkāl of paddy for the preparation of mātrai (prasādam) for the temple priest......1 marakkāl of navadhānyam (nine kinds of grains), 1½ viśai of turmeric, 2 cloths, 1 viśai of sugar, 25 palam of chandanam for kalabham decoration, 20½ palam of chandanam for......81¼ palam of chandanam for distribution among the devotees; 1 tūkkam (weight) of musk for the forehead of Utsavamūrti, 1 tūkkam of camphor......4850 areca-nuts and 9700 betels; 3 nāḻi, 1 uḻakku and 1 āḻākku of oil for tirumañjanam, 59 big pots of oil for the torches, 14 vaṭṭi and 15 marakkāl of oil for......... 1 paṇam for the carpenter, 4 paṇam for kaikkōḻar for the decoration of the processional car, 2 paṇam for śippiyar (artisans) 1 paṇam for the weigher, 5 paṇam for bhūri-dānam, 22½ paṇam for the 4½ vagai (officials of the trustees) 4 paṇam for the priest, 1 paṇam for pots, 2 paṇam for Tirupati residents, 1 paṇam for the chief councillor, 1 paṇam for the Anusandhāni (performer of the vēdas), 1 paṇam for the Viṇṇappam-śeyvār, 1 paṇam for the superviser, 25 paṇam to the repariar for the reparing work of the processional car, 6 paṇam for the servants, 5 paṇam for carpenter,......12 paṇam for......½ paṇam for Uvachchan, and 8 paṇam for the bearers of torches, flags, and umbrellas; thus in total 126 paṇam for the 12 festival days; 100 tiruppōnakam to be offered during 10 Brahmōtsavam to be celebrated every year at the rate of 10 tiruppōnakam per Brahmōtsavam from first festival day to that of Viḍāyāṟṟi; 30 tiruppōnakam to be presented during the 30 days of Tiruppaḷḷi-eḻuchchi (as Dhanurmāsa-pūjā); 3 sukhiyan-paḍi and 3 nāḻi of butter mixed with 4½ viśai of sugar to be offered to the three deities, viz., Brahmadēva, Vishvaksēna and Processional deity of Śrī Vēṅkaṭēśa while they seated in three cars during Puraṭṭāśi-Brahmōtsavam; in this manner 3 sukhiyan-paḍi and 3 nāḻi of butter mixed with 4 viśai of sugar to be presented on all the 3 car-festival days celebrated in the month of Kārtikai, Tai and Paṅguni; 6 paṇam for the umbrella during......Brahmōtsavam,......paḍi to be offered on the day of Uṟiaḍi festival, 1 marakkāl of ghee, 2 nāḻi of butter, 4 marakkāl of milk, 4 marakkāl of curds, 4 marakkāl of......1 marakkāl of Pāl-kuḻambu, 2 viśai of refined sugar and 22½ viśai and 1 uḻakku of sugar for kalaśa-worship;...... 1½ paṇam for 60......1 paṇam for big pots, 1½ paṇam for 1000 small pots (kalaśam), 1½ paṇam for 1000 karakam (small earthern vessels), 3 paṇam for the supply of trees of areca-nuts for the decoration of the pandal, 2 paṇam for kaikkōḻar and 2 paṇam for śippiyar; thus in total 29¾ paṇam for the abovesaid-purpose; 1 atirasa-paḍi to be offered during Tiruvēṅkaṭamuḍaiyān-śiṟappu

in front of the house of the temple-priests in the eastern verandah at Tirumalai; for the purpose of maintaining a lamp in a piller set up by you on the bank of Svāmi-pushkarinī on all the Thursdays, occurring in every year ......at this rate 3 vaṭṭi, 8 marakkāl, 1 nāḻi and 1 uḻakku of oil per year; for the purpose of maintaining 32 lights on the bank of the said Svāmi-pushkarinī on Mukkōṭi-dvādasī day, occurring in every year......of oil; 1 paṇam for the servants engaged in the said lamp; and 40 paṇam to the servants per year as salary. In this manner all the above-said articles shall be supplied from the temple-store.

12-13. We shall deliver you the quarter share of the prasādam due to the donor out of the prasādam offered.

In this manner this arrangement shall continue to be in force throughout the succession of your descendants till the lasting of the moon and the sun.

This record of charity is composed by the temple-accountant, Tiruninṟa-ūr-uḍaiyān, under the orders of the Śrīvaishṇavas. May these the Śrīvaishṇavas protect!

No. 130.

(No. 195—G. T.)

[On the south base (inner-right-side) of the paḍikāvali-gōpuram in the Temple of Śrī Gōvindarājasvāmi in Tirupati.]

Text

1 உ ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீமந்மஹாராஜாதிராஜ ராஜபரமேஸ்வர ஸ்ரீவீர-
ப்ரதாப ஸ்ரீவீர அச்சு-
2 தராயமஹாராயர் ப்ருதிவிராஜ்யம் பண்ணிஅருளாநின்ற [ஸகாப்தம்]
௲௪௱-
3 ௬௰ ௩மேல் செல்லாநின்ற விளம்பிஸம்வத்ஸரத்து மிதுநயற்று அபரப-
4 க்ஷத்து ஆதெசமியும் ஸொமவாரமும் பெற்ற சதயநக்ஷத்ரத்துநாள்
திருமலை-
5 யில் ஸ்தாநத்தாரொம் புதுப்பாக்கமுடையான் அவுஸிகிரிநயக்கர் அண்[ணா]-
6 ச்சியார் புத்ரன் அவுஸிகிரிநதற்கு சிலாசாஸநம் பண்ணிக்குடுத்தபடி தம்-
7 மிடைய மகள் வயம்பூணி உபையமாக திருவெங்கடமுடையான் ஆடி-
8 அயநத்துநாள் திருவாண்டுஎழுத்து சாத்திஅருளும்பொது அமுது-
9 செய்தருளும் அப்பபடி க இட்டலிபடி க [வடைப்படி க] சந்தநம்
10 பலம் உ அடைக்காய்அமுது [௨௱] இ[லை*]ஆ௨ [௪௱] ஸ்ரீகொவிந்தப்-
பெருமாள் ஆடி-
11 அயநத்துநாள் திருவாண்டு எழுத்து சாத்திஅருளும்பொது அமுதுசெய்-
12 தருளும் வடைப்படி க ஆ௨ஆ௨ - ௫௰ - இ[லை*]ஆ௨ - ௱ - சந்தனம் பலம்
[உ] கொவிந்தராஜநு

13 வை(ய்)காசி ஆநித்திருனாள் - ௨ க்கு திருக்கொடிஆழ்வான் எறிஅருளி ஆ௲செய்தருளு-

14 ம் பருப்புவியல் ௨ சுகியன்படி ௨ ஆ௲ஆ௲ ௱ இலெஆ௲ ௨௱ சந்தனம் பலம் ௨

15 சித்திரை [மாதம்] சித்திரைநக்ஷத்துனாள் திருவாழிஆழ்வான் ஆ௲செய்-தருளு-

16 ம் பருப்புவியல் ௧ ஆக யிந்த வகைப்படிக்கு இற்றைனாள் ஸ்ரீபண்டா-ரத்துக்கு

17 ஒடுக்கின நற் பணம் ௨௱சய.....

18 திருவெங்கடமுடையான் உபயம் கொவிந்தராஜன் வை(ய்)யாசி ஆநித்-திரு-

19 னாள் ௨ க்கு திருக்கொடிஆழ்வான் பருப்புவியல் ௨ க்கு ஒடுக்கிந நற்

20 பணம் ௨௰ ஆக பணம் ௨௱சூ௰ இப்பணம் இருநூற்றறுபதும் திரு-விடையாட்டம் ஊர்களில் எரிகா-

21 ல்வாயளில் இட்டு இதில் விளைந்த முதல் கொண்டு திருவெங்கட-

22 [முடையான்] கொவிந்தராஜன் திருவாழிஆழ்வான் ஆ௲செய்தருளும்[1]

Translation

1-6. May it be prosperous, Hail! This is the śilāśāsanam executed by the trustees of Tirumalai temple in favour of Hastigirināthar, son of Hastigirināyakkar Aṇṇāchchiyār, residing at Puduppākkam on Monday,[2] combined with the star Śatayam (Śatabhishak), being the 12th lunar day of the dark fortnight of the Mīna (Paṅguni) month in the year Viḷambi, current with the Śālivāhana Śaka year 1460 while Śrīman Mahārājādhirāja Rājaparameśvara Śrī Vīrapratāpa Śrī Vira Achyutarāya Mahārāya was ruling the kingdom, to wit,

7-22. 1 appa-paḍi, 1 iḍḍali-paḍi and 1 vaḍai-paḍi along with the 2 palam of chandanam, 200 areca-nuts and 400 betels to be offered to Tiruvēṅkaṭamuḍaiyān as the ubhaiyam of your daughter Vayambūṇi, while the new year's accounts were commenced on the day of Āḍi-Ayanam (Ānivarai-Āsthānam) at Tirumalai,

1 vaḍai-paḍi along with the 50 areca-nuts, 100 betels and 2 palam of chandanam to be offered to Śrī Gōvindarājan while the new year's accounts were commenced on the day of Āḍi-Ayanam (Ānivarai-Āsthānam) festival in Tirupati,

2 paruppuviyal, 2 sukhiyan-paḍi, 100 areca-nuts, 200 betels and 2 palam of chandanam to be presented to Śrī Gōvindarājan while flag-Garuḍa was raised to the top of the flag-staff during the two Brahmōtsavam celebrated in the month of Vaikāśi and Āni and

---

1. The rest of the inscription is covered by stone structure.

NOTE 2:—17th March 1539 A.D. is the corresponding date.

1 paruppuviyal to be presented to Tiruvāḷi-Āḷvān (Śrī Sudarśana) on the day of the star Chittirai, occurring in the month of Chittirai; for which you have paid to the Śrī-Bhaṇḍāram the sum of 240 naṟ-paṇam as the capital ; and

2 paruppuviyal to be offered to flag-Garuḍa as the ubhaiyam of Tiruvēṅkaṭamuḍaiyān during Vaikāśi and Āni-Brahmōtsavam celebrated for Śrī Gōvindarāja in Tirupati ; for which Tiruvēṅkaṭamuḍaiyān paid the sum of 20 naṟ-paṇam as the fund.

This sum of 260 naṟ-paṇam shall be utilised for the excavation of the irrigation tanks and channels in the temple villages and with the produce raised thereby, the above-said offerings shall be prepared and offered on the prescribed days.

No. 131.

(No. 158—G. T.)

[On the west wall (outer side, south of first gōpuram) and west of the front maṇṭapam of Śrī Tirumalainambi shrine in the Temple of Śrī Gōvindarājasvāmi in Tirupati.]

Text

1 உ ஸஹஸ்த ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீமந்மஹாராஜாதிராஜ ராஜபரமேஸ்வர ஸ்ரீவீர-ப்ரதாப ஸ்ரீவீர—

2 பூர்வபக்ஷத்து துவாதெசியும் குருவாரமும் பெற்ற உத்திரநக்ஷத்ரத்துநாள் திரும[லை]—

3 உபயமாக ஸ்ரீகொவிந்தப்பெருமாளும் நாச்சிமாரும் கிருஷ்ணனும் செனைமுதலி-யாரும்—

4 திருநாள் நாள் உ க்கு சாத்தியருள களபத்துக்கும் பனிர் கற்பூரம் கஸ்தூரிக்காப்புக்கும் அமுது—

5 வாளஜியர் ஸிஷ்யராந திருமலைஅப்பன் உபயம் தொசைப்படி -உ க்கு செலித்திந—

6 அஸ்தநக்ஷத்ரத்துநாள் க - சித்திரைநக்ஷத்ரத்துநாள் க ஆக நாள் உ க்கு கொவிந—

7 சந்தனம் பலம் யஉ க்கு பணம் ச கற்பூரக்காப்புக்கு பணம் க பனிர்ச்-செம்பு—

8 பயறு ரு மரக்காலுக்கு பணம் க கடலை உ மரக்காலுக்கு பணம் க கரும்பு ள க்கு பணம் க தெங்காயி ள க்கு பணம் ரு இளநிர்—

9 ...உள்திருவிதி எழுந்தருள பந்தத்துக்கு எ[ண்*]ணை [மிடா]—

10 ...தூக்கனுக்கு பணம் உ பூவுக்கு பணம் ச கொவிந்தராஜனும் நாச்சி-மாரும்—

11 ...ளி கொயிலுக்குள் திருமஞ்சனம் கொண்டருள எ[ண்*]ணை ஙூ—

12 ...மண்டபத்து தொசைபடி க - ஆநித்திருநாள் கைய்யார் சக்கரப்படிக்கு செ—

13 எரிகால்வாயில் இட்டு இதில் விளைந்த முதல் கொண்டு அமுதுசெய்-
தருளும்—

14 ...ளுள்களுக்கு .....

15 ...ஸ்ரீவைஷ்ணவர்களுக்கு பண்ணியாரம்......—

16 பணியால் கொயில்கணக்கு திருநின்றஊருடையான் எழுத்து—

Translation

1–2. Hail, Prosperity! This is the śilāśāsanam executed by the trustees of Tirumalai temple on the day of the star Uttiram, combined with Thursday,[1] being the 12th lunar day of the bright fortnight of the.. ... month in the year..... while Śrīman Mahārājādhirāja Rājaparamēśvara Śrī Vīrapratāpa Śrī Vīra......

3. for Śrī Gōvindarājan, Nāchchimār and Sēnai-Mudaliyār... ..

4. for kaḷabham chandanam, rose water, camphor, musk to be decorated during the 2 festival......

5. two dōśai-paḍi to be offered as the ubhaiyam of Tirumalai-appan, the disciple of Aḷagiyamaṇavāḷa Jīyar......

6. to be offered to Śrī Gōvindarājan on the two days of the star Hasta and Chittirai......

7. four paṇam for 12 palam of chandanam, 1 paṇam for camphor; for rose water......

8. one paṇam for 3 marakkāl of green gram, 1 paṇam for 2 marakkāl of bengal gram, 1 paṇam for 100 sugar-canes, 3 paṇam for 100 cocoanuts,......

9. for the torches......big jar of oil......

10. two paṇam for weigher, 4 paṇam for flowers, Śrī Gōvindarājan and His consorts......

11. three nāḷi of oil for tirumañjanam to be conducted within the temple......

12. one dōśai-paḍi to be presented while seated in the maṇṭapam, for the preparation of Kaiyyār-chakkara-paḍi......

13. investing this amount for the improvement of the tanks and channels in temple villages.....

14. for these days......

15. ......the paṇyāram shall be delivered to the Śrīvaishṇavas.......

16. Under the suggestion of the Śrīvaishṇavas the temple-accountant, Tiruninṟa-ūr-uḍaiyān has recorded this document and attested his signature.

NOTE 1:—11th April 1539 A.D. is the equivalent date.

No. 132.

(No. 392—T. T.)

[On the east base (front upper right side) of the Paḍikāvali gōpuram in Tirumalai Temple.]

Text

1 —ராஜாதிராஜ ராஜபரமெஸ்வர ஸ்ரீவீரப்ரதாப ஸ்ரீவீர [அச்சுதராய]-

2 —......அமாவாசை..... மூலநக்ஷத்ரத்துநாள் திருமலை[யில் ஸ்தானத்தா-ரோம்]

3 —அய்யனுக்கு ஸிலாஸாஸனம் பண்ணிக்குடுத்தபடி தம்முடைய உபை-யமாக—

4 —தம்முடைய தொட்டமண்டபத்தில் மலைகுநியநின்றபெருமாள் அமுது-செய்த—

5 —திரு......க்கு ரே ச......பெடணிகை ரே க அதிரஸ—

6 —திருநாளில் ஆடிசெய்தருளும் குனுக்குப்படிக்கு..... ரே உ பணம் ரு உறிஅடிநாள்—

7 —மண்டபத்தில் அமுது......பணம் க ஆக உறியடிக்கு பொன்—

8 —......திருப்பளித்தாமத்து .....தொசை........தம்முடைய ஆசாரியராந தாளில்ப்பாக்கம் திரு—

9 —நரசிங்கப்பெருமாளுக்கு மார்கழி[மீ] நாள் நய க்கு திருப்பொனகம் நய..... தொசைபடி க க்கு பணம் ரு திரு—

10 எழிச்சி திருப்பொனகம் நய ஆக திருப்பொனகம் கூய திருப்பதிக்கு கட்டின வகைக்கு—

11 —பொலியூட்டாக......உள்படவும் யிந்த......வெங்களப்பந் கயி—

12 —......ரெகை பொன் நயக பணம் ந......முதல் கொண்டு—

13 —பூற்வத்திலடைப்பிலெ நலிலொன்று—

14 —கணக்கு திருநின்றையூருடையான் எழுத்து—

15 —ரக்ஷை [உ]

Translation

1. While Śrīman Mahārājādhirāja Rājaparamēśvara Śrī Vīrapratāpa Śrī Vīra Achyutarāya Mahārāya was ruling the kingdom .....

2–3. the Sthānattār (trustees) of Tirumalai temple registered this śilāśāsanam in favour of......Ayyan on the day of the star Mūla, combined with new moon day......

4. to be presented to Malaikuniyaninṟa-Perumāḷ as your ubhaiyam while seated in your garden-maṇṭapam......

5. 1 rēkhai-pon (gold coin) for......1 rēkhai-pon for bheṭaṇikai offering,......for atirasa-paḍi......

6. 2 rēkhai and 5 paṇam for 1 kuṇukku-paḍi to be offered on the day of......and on the day of Uṟi-aḍi-festival......

7. to be presented in the maṇṭapam......1 paṇam ; altogether,.....,

8. for garlands......as the ubhaiyam of your Āchārya, Tāḷilpākkam Tirumalai-Aiyyaṅgār......

9. 30 tiruppōnakam to be offered to Śrī Nārasiṅgapperumāḷ on the 30 days of Mārgaḷi-month,......5 paṇam for 1 dōśai-paḍi......

10. 30 tiruppōnakam to be offered; thus in total 60 tiruppōnakam to be prepared and offered at Tirumalai-temple; for the Tirupati-temple......

11. as the ubhaiyam of Vēṅgaḷappan......

12. 31 rēkhai and 3 paṇam is the capital; This sum shall be utilised......

13. the quarter share of the offered prasādam shall be distributed during early aḍaippu......

14–15. This deed of charity is composed by the temple-accountant, Tiruninṟa ūr-uḍaiyān. May this the Śrīvaishṇavas protect!

No. 133.

(No. 154—G. T.)

[On the east and south walls of the inner maṇṭapam of Śrī Tirumalainambi shrine in the Temple of Śrī Gōvindarājasvāmi in Tirupati.]

Text

1 —ஸ்ரீ ஸ்வஸ்தி மஹாராஜாதிராஜ ராஜபரமேஸ்வர ஸ்ரீவீரப்ரதாப ஸ்ரீவீர-
அச்சுதராயமஹாராயர் ப்ருதிவிராஜ்யம் பண்ணி-

2 —சகாப்தம் ௲மேல் செல்லாநின்ற விகாரிஸம்வத்ஸரத்து ஜெஷஞாயற்று
[அபர]பக்ஷத்து ஏகாதெசியும் சோமவாரமும்

3 —பெற்ற சதயநக்ஷத்ரத்துநாள் திருமலையில் ஸ்தானத்தாரோம்......வஸிஷ்ட-
கோத்ரத்து தைவணிஸூத்ரத்து......

4 —[சிலாசாஸனம்] பண்ணிக்குடுத்தபடி தம்மிட உபயமாக தான் கட்டு-
வித்த மண்டபத்தில் வருஷம் க க்கு கோவிந்தராஜன் அமுதுசெய்-
தருளும்......

5 —......திருவாழிஆழ்வானுக்கு கார்த்திகை......வருஷத்துக்கு திருப்பணி-
யாரத்துக்கு கடலை ௰௩ மரக்காலுக்கும் தான் இற்றைநாள்

6 —ஒடுக்கின நற் பணம் ௨௱௫௰ இப்பணம் இருநூற்றன்பதும் திருவிடை-
ஆட்டம் ஊர்களில் ஏரிகால்வாயளிலிட்டு இதில் விளைந்த

7 —[கொ]ண்டு கோவிந்தராஜன் அமுதுசெய்தருளும்.....வைகாசிஆநித்திரு-
நாள் ௨ க்கு ௯ திருநாள் திருவனந்தலில் தன் மண்டபத்தில்

8 —ஆ செய்தருளும் அப்பபடி ௩ கோதிப்படி [௩] ஸாளுவகோவிந்த-
ராஜன் திருப்பளி[ஒ]டத்துநாள் இட்டலிப்படி

9 —......ஆக இட்டலிப்படி ௫ கோபுரத்தில் திருவாழிஆழ்வான் அமுது-
செய்தரு-

10 —......சாளுக்கிநாராயணன்காலால் அமுதுபடி [௧ பு].....

11 —......அடைக்காய்அமுது ௱ இலையமுது உ௱......

12 —......விட்டுப்பொதக்கடவதாகவும்......

13 —......நின்றது பூவ-ீத்தில் அடைப்பிலெ பெறக்கடவொமாகவும் இப்-
படிக்கு தம்மிட சந்தானபாரம்பரை

14 நடக்கக்கடவதாகவும் இப்படிக்கு ஸ்ரீவை-

15 ஷ்ணவர்கள் பணியால் கொயில்கணக்கு திருநின்றஊருடையான் எழுத்து

16 இவை ஸ்ரீவைஷ்ணவாரக்ஷை உ

Translation

1–4. ......We, the trustees of Tirumalai temple have registered this śilāśāsanam in favour of......of Traivarṇika-sūtra and Vasishṭha-gōtra on Monday,[1] combined with the star Śatabhishak, being the 11th lunar day of the dark fortnight of the Mēsha (Chittirai) month in the year Vikāri, current with the Śālivāhana Śaka year 1461 while Śrīman Mahārājādhirāja Rājaparamēśvara Śrī Vīrapratāpa Śrī Vīra Achyutarāya Mahārāya was ruling the kingdom, to wit,

4–12. naṟ-paṇam 250 is the money which you deposited into the Śrī-Bhaṇḍāram (temple-treasury) with the stipulation of the following offerings to Śrī Gōvindarājan and Tiruvāḻi-Āḻvān (Śrī Sudarśana) as your ubhaiyam on the prescribed days as detailed below :—

......to be offered to Śrī Gōvindarājan while seated in the maṇṭapam constructed by you......,

......to be presented to Tiruvāḻi-Āḻvān (Śrī Sudarśana) during the month of Kārtikai,

13 tiruppaṇyāram prepared with 13 marakkāl of bengal gram,

3 appa-paḍi and 3 gōdhi-paḍi to be offered to Śrī Gōvindarājan while seated in your maṇṭapam on the serpant vehicle on all the 9th festival days during Vaikāśi and Āni-Brahmōtsavam,

1 iḍḍali-paḍi to be presented on the day of floating festival instituted by Sāḷuva-Gōvindarājā,......altogether 5 iḍḍali-paḍi to be prepared and offered yearly as your ubhaiyam ;

......to be presented to Tiruvāḻi-Āḻvān, abiding in the tower of the temple of Śrī Gōvindarājan.

This sum of 250 paṇam shall be utilised for the excavation of irrigation tanks in the temple villages......shall be supplied from the temple-store 1 vaṭṭi of rice, measured with the Tirupati-temple measure......1 0 areca-nuts and 200 betels for distribution.

13–15. ......The balance of the prasādam we shall set apart for distribution at the early sandhi.

In the above manner this charity shall continue to be extant throughout the succession of your descendants.

NOTE 1 :—This day corresponds to 14th April 1539 A.D.

With the permission of the Śrīvaishṇavas this document is written by the temple-accountant, Tiruninṟa-ūr-uḍaiyān. May this the Śrīvaishṇavas protect!

No. 134.

(No. 508—T. T.)

[On the west wall of the third prākāra in Tirumalai Temple.]

Text

1 உ ஸுபமஸ்து ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீமந்மஹாராஜாதிராஜ ராஜபரமேஸ்வர ஸ்ரீவீர-ப்ரதாப ஸ்ரீவீர அச்சுதராயமஹாராயர் ப்ருதுவிராஜ்யம் பண்ணி-அருளாநின்ற ஸகாப்தம் ௲௪௱௬௰௧ மேல் செல்லாநின்ற விகாரி-ஸம்வத்ஸரத்து மிதுநஞாயற்று அபரபக்ஷத்து ஷஷ்டியும் ஸநிவாரமும் பெற்ற சதையநக்ஷத்ரத்துநாள் திருமலையில் ஸ்தானத்தாரொம் மலை-கிநியநின்றான் திருநந்தவனத்துக்கு கற்தான அப்பாவின்[ஶிஷ்யரான] ஆழ்வான்கொயில் திருவெங்கட [அ*]ய்யனுக்கு ஶிலாஶாஸனம்

2 பண்ணிக்குடுத்தபடி திருவெங்கடமுடையான் அமுதுசெய்தருளும்...... பெரியபெருமாள் அமுதுசெய்தருளும் ஞயகதளிகை ௧ க்கு......மலை-நின்ற[ன்திரு]நன்தவனத்தில் மலைகுநியநின்றபெருமாளும் நாச்சிமாரும் செநமுதலியாரும் திருமஞ்சனம் கொண்டருள எண்ணைக்காப்பு ஐ

3 ......குழம்பு சாத்த சந்தணம் பலம் ௩ களபத்துக்கு மெதித்த சந்த-ணம் பலம் ௮ க்கு பு [௰௨]......திருமஞ்சனப்படி தெத்தியொதனம் ௪ திருக்கணமடை ௧ க்கு பணம் [௩௰] ஞயகதளிகை ௧ க்கு பு [௮௰] அப்பபடி ௧ க்கு பு ௯௰ இட்டலிப்படி ௧ க்கு பு ௫௰

4 ......தொசைபடி ௧ க்கு பு ௪௰......மணிப்பருப்பு ழூ தெங்காய் [௩௰ க்கு பு ௩] சக்கரை ஷூ ? க்கு பு [?] ப்ரசாதிக்க சந்த-ணம் பலம் [௪] அடைக்காய்அமுது ௨௱ இலைஅமு ௪௱ க்கு பணம் ௧ வ......ஊழியத்துக்கு [பணம் ௧] வகை ௪ ? க்கு பணம் ௪ ? எறிஅருளி......திருமஞ்சனச்சாலையில்......அனு-

5 சந்தானம் பணம் ௧ விண்ணப்பம்செய்வாற்கு பணம் ௧ திரும்பி எழுந்-தருளும்பொது......மாக எழுந்தருளும்பொது சிங்கமுறை பணம் ௧ பணிமுறை பணம் ? ஞர்னூலுக்கு பணம் ௧......கங்காணிப்பான் பணம் ௧ பந்தலிட திருப்பணிப்பிள்ளை பணம் ௧......கைக்கொளனுக்கு பணம் ௧ சிப்பியனுக்கு பணம் ? ஞர்னூலுக்கு பணம் ௧......திரு-வாழிஆழ்வான்......[திரு]-

6 னந்தவனத்தில் அப்பாவின் திருவெங்கடய்யன் மண்டபத்தில் அமுது-செய்தருளும் [வகைப்படி ௪௱]......அடைக்காயமுது [௨௱௫௰] இலை-யமுது [௫௱]......மனொகாப்படி ௧......மண்டபத்தில் எறிஅருளி...... திருநாள் அமுதுசெய்தருளும்......திருவெங்கடமுடையான்......

7 ......திருநக்ஷத்ரம் ஆடி-மாஸத்தில் ஆயிலியத்துநாள்......அமுதுசெய்தரு-
ளும் பருப்புவியல் உ மனோகரப்படி க க்கு பணம் ந-ய......மலை-
நின்றான்மடத்து வாசலில் அமுதுசெய்தருளும் யிட்டலிப்படி க க்கு
பணம் ருய தம்பிட ஆசாரியர் கந்தாடை அப்பாஅய்யகள் ஆட்டை-
திருநக்ஷத்ரம் ஆவணிமாஸெளுயில் பரணிநக்ஷத்ரம் பெரியபெருமாள்
அமுதுசெய்தருளும் பருப்புவியல் [உ] மனோகரப்படி [க]

8 ......செநமுதலியார் ஆட்டைதிருநக்ஷத்ரம் அற்பசி பூராடத்துநாள்
அமுதுசெய்தருளும் பருப்புவியல் [உ] மனோகரபடி க க்கு பணம்
ந-ய கார்த்திகைதிருநாள் எ௰ திருநாளில் மலைநின்றான்மண்டபத்தில்
அப்படி க க்கு பணம் சூய பெரியபெருமாள் அமுதுசெய்தருளும்
திருக்கார்த்திகைநாள் ஞயகதளிகை க பொரிஅமுது க மாக்கால் பருப்-
புவியல் க சுக்கரைஆடை விசை உ......மண்டபத்தில் எறிஅருளி கூடங்-
கண்டருளி

9 ......தில் அமுதுசெய்தருளும்......மணிப்பருப்பு க மாக்கால்......தேங்-
காய்......பொரிஅமுது க மாக்கால் அவல்அடை க மாக்கால்......மண்-
டபம் திருபளிதாமத்துக்கு பணம் உ......

10 ......மலைநின்றான் மண்டபத்தில் தைத்திருநாள்......யிட்டலிப்படி க
தம்பிட பரமாசாரியர் பெரியஅப்பாவின் ஆட்டைதிருநக்ஷத்ரம் [மாசி]-
கேட்டை பெரி[ய*]பெருமாள் அமுதுசெய்தருளும் பருப்புவியல் உ
தைஅமாவாசையிலெ அமுதுசெய்தருளும் பருப்புவியல் உ க்கு பணம்
[சய]......தைஅமாவாசை பெரியபெருமாள் அமுதுசெய்தருளும்
மனோகரப்படி உ பருப்புவியல் உ க்கு பணம் [சய]......

11 ......ஆயிலியத்துநாள்......பெரியபெருமாள் அமுதுசெய்தருளும்......பங்-
குனிஉத்திரத்துநாள் அலமெல்மங்கைநாச்சியார் அமுதுசெய்தருளும்
பருப்புவியல் [உ]......அமுதுசெய்தருளும்......

12 ராமானுஜன் யிட்டலிபடி க க்கு பணம் ருய......குதிரை நம்பிராநில்
எழுந்தருளி கொநெரிக்கரையில்......தைத்திருநாள் திருக்கல்லியாணத்-
தில் (ெ)பவிபிடத்தடியில் யிட்டலிபடி க க்கு பணம் ருய தைத்திரு-
நாள் விடாயாற்றிநாள்......

13 அழகியசிங்கர் வசந்தமண்டபத்திலேயில் அமுதுசெய்தருளும் தோசைப்படி
க க்கு பணம் சய......தைத்திருநாள் அ௰திருநாள் திருத்தேரில் எறி-
அருளின முகூர்த்தத்தில் ஆடசெய்தருளும் வடைப்படி க க்கு பணம்
[சய]......திருக்கொடி-திருநாள்......க க்கு பணம் க குடிக்குடுத்த-
நாச்சியார்......திருநாளில் திருத்தேரில்......

14 ......மனோகரப்படி க......பங்குனிஉத்திரத்துநாள் தெய்வநாயகன்மடத்து-
வாசலில் அமுதுசெய்தருளும்......சித்திரை திருவூறல்நாள் சாத்து-
முறையில் நாச்சிமாரும் [மலைநின்றபெரு]மாளும்......ஆட்டை-
திருநக்ஷத்ரம்......

15 திருவாழிஆழ்வான் திருக்கார்த்திகைனுள் அமுதுசெய்தருளும் பருப்புவி-
யல் க......அட்டைதிருநக்ஷத்ரம்......கோவிந்தராஜன் அமுதுசெய்தரு-
ளும்......திருவீதி......அண்டையில் பாணிநக்ஷத்ரத்துனுள் அமுதுசெய்-
தருளும் பருப்புவியல்

16 [க]......ஆடிஆடி ருய இலைஆடி ா......சந்தனம் பலம் க......சாத்து-
முறையில் நம்மாழ்வார்......திருக்கணுமடை [உ]......அமுதுசெய்தரு-
ளும் [காண்டூர்] ராமா-

17 னுஜன்......ஆக யிந்த வகையள் எல்லாம் தம்மிட பொரலெ பொலி-
ஊட்டாக நடக்கும்படிக்கு கட்டளை பண்ணி யிற்றைனுள் தாம் ஸ்ரீ-
பண்டாரத்துக்கு ஒடுக்கின நற் பணம் உதுநா இப்பணம் இரண்டா-
யிரத்து முன்னூறும் திருவிடையாட்ட ஊர்களில் எரிகால்வாயளி-
விட்டு இதில் விளைந்த முதல் கொண்டு இந்த வகை எல்லாம் ஸ்ரீபண்-
டாரத்திலெ விட்டுப்பொதக்கடவதாகவும்

18 விட்டவன் விழுக்காடு ஞூலிலொன்றில் திருப்பணி படி க திருப்பதியில்
திருத்தெர் படி ந தண்ணீர்அமுது வழிப்படி க ஆக......கார்த்திகை-
யில்......செய்வான் மடத்துக்கு கற்தரான தெசாந்திர......திருப்-
பணத்ராரமும்......ளில் தம்மிட ஆசாரியர் குமாரர் கந்தாடை திரு-
வெங்கடய்யங்கார்க்கு......ஸ்ரீவைஷ்ணவர்களுக்கு......

19 ......மலைநின்றான்மடத்துக்கு கற்தரான......பெறக்கடவராகவும்......அப்-
பாவிந் திருவெங்கட......ஸ்ரீவைஷ்ணவர்களுக்கு......நிக்கி சுரு திருவாழி-
ஆழ்வான்......பெறக்கடவராகவும்......

20 தொட்டம் பண்ணுகிறவனெ பெறக்கடவனாகவும் பருப்புவியல் உண்டா-
னது உடையவர் சந்நிதியில் ஸ்ரீவைஷ்ணவர்கள் பெறக்கடவராகவும்......
ஞுயகத்தளிகையும் பருப்புவியலும்......விட்டவன் வுசாதம் ஸ்ரீவைஷ்ண-
வர் பெறக்கடவராகவும்......மலைநின்றான்மடத்துக்கு நடத்தக்கடவ-
தாகவும்......

21 ......த்தில் பெறக்கடவராகவும்......உடையவர் சந்நதி[யில்] வுசாதிக்-
கக்கடவதாகவும் நின்றது பூற்வத்து அடைப்பிலெ பெறக்கடவொ-
மாகவும் இப்படிக்கு தம்மிட சந்தானபரம்பரை சஞாசீதூவரை
நடக்கக்கடவதாகவும் இப்படிக்கு ஸ்ரீவெஷ்ணவர்கள் பணியால்
கொயில்கணக்கு திருநின்றவூருடையான் எழுத்து இவை ஸ்ரீவைஷ்ணவ-
ரக்ஷை ௳ ஸ்ரீஉதெ ராஉராதஜாய நஉ ‖

Translation

1. May it be prosperous, Hail! We, the trustees of Tirumalai temple have executed this deed of charity on stone in favour of Āḻvān-kōyil Tiruvēṅkaṭa Ayyan, disciple of Appā, who was the manager of Malaikiniya-ninṟān flower garden (at Tirumalai), on Saturday,[1] combined with the star

NOTE 1 :—The equivalent date of the Christian era is 7th June 1539 A.D.

Śatayam (Śatabhishak), being the 6th lunar day of the dark fortnight of the Mithuna (Āni) month, in the year Vikāri, current with the Śaka year 1461 while Śrīman Mahārājādhirāja Rājaparamēśvara Śrī Vīrapratāpa Śrī Vīra Achyutarāya Mahārāya was ruling the kingdom, to wit,

2-17. for the purpose of providing the following offerings to Tiruvēṅkaṭamuḍaiyān, Malaikuniyaninṟa-Perumāḷ, Nāchchimār and Sēnai Mudaliyār as your ubhaiyam on the prescribed days, the sum of 2,300 naṟ-paṇam is paid by you into the temple-treasury.

This sum of 2,300 paṇam shall be utilised for the excavation and construction of irrigation channels in the temple villages and with the income realised thereby, the various kinds of preparations shall be offered as mentioned below:—

...to be offered to Tiruvēṅkaṭamuḍaiyān..., 1 nāyaka-taḷigai to be presented to Periya-Perumāḷ (Śrī Vēṅkaṭēśa),...1 uḷakku of oil for tirumañjanam...and 3 palam of chandanam for smearing of His body...while seated Śrī Malaikuniyaninṟa-Perumāḷ, Nāchchimār and Sēnai Mudaliyar in Malaininṟān flower garden (at Tirumalai),...12 paṇam for 8 palam of chandanam intended for kaḷabham,...30 paṇam for 4 tirumañjanapaḍi-dadhyōdanam and 1 tirukkaṇāmaḍai, 80 paṇam for 1 nāyaka-taḷigai, 60 paṇam for 1 appa-paḍi, 50 paṇam for 1 iḍḍali-paḍi,...40 paṇam for 1 dōśai-paḍi,...3 paṇam for 2 nāḷi of split pulse and 30 cocoanuts, ½ paṇam for ½ vīśai of sugar, 1¼ paṇam for 4 palam of chandanam, 200 areca-nuts and 400 betels,...1 paṇam for service (ūḷiyam), 4½ paṇam for 4½ vagai,...at tirumañjana-śālai.........1 paṇam for Anusandhānam, 1 paṇam for Viṇṇappam-śeyvār,...while returning...1 paṇam for Siṅgamuṟai, ½ paṇam for paṇimuṟai, 1 paṇam for fibre,...1 paṇam for supervisor, 1 paṇam for temple-servants for erecting the pandal,...½ paṇam for artisan, 1 paṇam for fibre,...Śrī Sudarśana...6 vagai-paḍi (cakes of six kinds) to be offered while seated in the maṇṭapam of Appā-Tiruvēṅkaṭayyan situated in the flower garden,...and 250 areca-nuts and 500 betels for distribution;

...1 manōhara-paḍi to be offered while seated in the maṇṭapam... Śrī Vēṅkaṭēśa...on the day of the star Āślēshā, occurring in the month of Āḍi, being the birth star of...30 paṇam for 2 paruppuviyal and 1 manōhara-paḍi to be presented...50 paṇam for 1 iḍḍali-paḍi to be offered in front of the Malaininṟān-maṭham,...[30 paṇam] for 2 paruppuviyal and 1 manōhara-paḍi to be presented to Periya Perumāḷ (Śrī Vēṅkaṭēśa) on the day of the star Bharaṇī, occurring in the month of Āvaṇi, being the annual birth-star of your Āchāryar (preceptor) Kandāḍai Appā Ayyagaḷ...30 paṇam for 2 paruppuviyal and 1 manōhara-paḍi to be presented to Sēnai Mudaliyār on the day of the star Pūrāḍam, occurring in the month of Aṟpaśi, being His annual birth-star, 60 paṇam for 1 appa-paḍi to be presented while seated in Malaininṟān-maṇṭapam on the 7th festival day of Kārtikai-Brahmōtsavam ; 1 nāyaka-taḷigai, 1 marakkāl of parched rice and 1 paruppuviyal and 2 vīśai of sugar to be presented to Periya-Perumāḷ on the day of Kārtikai festival ;...while witnessing the bonfire (kūṭam)...1 marakkāl of maṇipparuppu...cocoanuts... 1 marakkāl of parched rice, 1 marakkāl of flattened rice,...2 paṇam for

flowers,...1 iḍḍali-paḍi to be presented while seated in Malaininṟān-maṇṭapam during Tai-Brahmōtsavam; 40 paṇam for 4 paruppuviyal, viz., 2 paruppuviyal to be offered on the day of Tai-Amāvāsai (new moon day) and 2 paruppuviyal to be presented to Śrī Vēṅkaṭēśa on the day of the star Kēṭṭai (Jyēshṭhā), occurring in the month of Māśi, being the annual birth-star of your great preceptor, Periya Appā; 40 paṇam for 2 manōhara-paḍi and 2 paruppuviyal to be presented to Periya Perumāḷ on the day of Tai-Amāvāsai,...to be presented to Periya-Perumāḷ...2 paruppuviyal to be offered to Alarmēlmaṅgai-Nāchchiyār on the day of Paṅguni-Uttiram festival,...50 paṇam for 1 iḍḍali-paḍi to be offered to Śrī Rāmānuja...while galloping on His horse vehicle on the bank of the tank...50 paṇam for 1 iḍḍali-paḍi to be offered while reached the sacrificial altar on the marriage festival day during Tai-Brahmōtsavam,... on the day of Viḍāyāṟṟi during Tai-Brahmōtsavam...40 paṇam for 1 dōśai-paḍi to be offered to Aḷagiya-Siṅgar (Śrī Narasiṁhasvāmi) on the day of Vasanta-pūrṇimā;...60 paṇam for 1 vaḍai-paḍi to be offered to Śrī Utsava-mūrti on the occasion of the alighting on the Car on the 8th festival day of Tai-Brahmōtsavam;...1 paṇam . during-Brahmōtsavam,...Śūḍikkoḍutta-Nāchchiyār (Āṇḍāl or Śrī Gōdādēvī),...on the...1 manōhara-paḍi,...to be presented in front of the Teyvanāyakan Maṭham on the day of Paṅguni-Uttiram,...to be presented to Śrī Kṛishṇan, Nāchchimār and Śrī Malaininṟa-Perumāḷ during Śāttumuṟai on the day of Tiru-Vūṟal festival to be conducted in the month of Chittirai;... annual birth star...1 paruppuviyal to be offered to Śrī Sudarśana on the day of Kārtikai festival,...annual birth-star ..to be offered to Śrī Gōvindarājan... near the street...1 paruppuviyal to be presented on the day of the star Bharaṇī;...1 palam of chandanam, 50 areca-nuts and 100 betels...to Nammāḻvār on the day of Śāttumuṟai.. 2 tirukkaṇāmaḍai...(as the ubhaiyam of) Kāṇḍūr Rāmānujan.

18–21. The quarter share of the offered prasādam, viz., 1 paḍi of Tiruppaḷi, 3 Car-festival paḍi in Tirupati and 1 Taṇṇīramuduvaḷi-festival paḍi ...in the month of Kārtikai...the paṇyāram shall be delivered to the dēśāntari, managing the...maṭham,...to Kandāḍai Tiruvēṅkaṭayyaṅgār, son of yonr priest ...to the Śrīvaishṇavas...the agent of the Malaininṟān-Maṭham shall receive... appa's...for Śrīvaishṇavas...deducting 6...offered to Śrī Sudarśana shall receive...the cultivator of garden shall receive. The paruppuviyal and other prasādam offered in Śrī Rāmānuja's shrine shall be distributed among the Śrīvaishṇavas...the nāyaka-taḷigai and paruppuviyal...shall be delivered to the Śrīvaishṇavas...shall be delivered to the Malaininṟān-Maṭham...shall be distributed in the shrine of Śrī Rāmānuja. The remaining prasādam shall be reserved for distribution during early aḍaippu.

This arrangement shall continue to be in force throughout the succession of your heirs, till the moon and the sun shine.

In this manner this deed is drawn up by the temple-accountant Tiruninṟa-ūr-uḍaiyān with the consent of the Śrīvaishṇavas. May these the Śrīvaishṇavas protect!

Prostrations to Śrī Rāmānuja.

No. 135.

(No. 344—G. T.)

[On the south and west walls of the second story (left inner side) of the paḍikāvali gōpuram in the Temple of Śrī Gōvindarājasvāmi in Tirupati.]

Text

1 உ ஶுபமஸ்து ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீமந்மஹாமண்டலேச்வர ராஜாதிராஜ ராஜபரமேச்வர ஸ்ரீ-
வீரப்ரதாப ஸ்ரீவீர அச்சுதராயமஹாராயர் ப்ருதி-

2 விராஜ்யம் பண்ணிஅருளாநின்ற ஸகாப்தம் ௲௪௱௬௰[௧] இதின்மேல் செல்லா-
நின்ற விகாரிஸம்வத்ஸரத்து மிதுநநா-

3 யற்று அபரபக்ஷத்து நவமியும் ஸோமவாரமும் பெற்ற உத்திரட்டாதி-
நக்ஷத்தத்துநாள் திருமலையில் தா-

4 னத்தாரோம் திருமலையில் கோயில்கணக்கு திருநின்றவூருடையான் [சிட்-
டயன் ஆந] திருவனந்-

5 தாழ்வார் குப்பயனுக்கு ஸிலாஸாஸநம் பண்ணிக்குடுத்தபடி ஸ்ரீகோ-
விந்தப்பெருமாளுக்கு

6 தம்முடைய உபயமாக ஆடிஅயநத்துநாள் கெஜேந்த்ரமோக்ஷ[ம் நடக்க-
வும்] ஸ்ரீகோவிந்தராஜனும் நாச்சி-

7 மாரும் தம்மிட மண்டபத்தில் அமுதுசெய்தருள[வும்]......எட்டு திரு-
வீதியும்

8 எழுந்தருளி......கோயில் வாசலில் கெஜேந்த்ரஆழ்வானை கிருபை பண்ணி-
யருளும்படிக்கு-

9 ம் [கட்டளை பண்ணி] யிற்றைநாள் ஸ்ரீபண்டாரத்துக்கு ஒடுக்கின நற்
பணம் ௲௱௫௰ இப்பணம்

10 ஆயிரத்து [நூற்றம்பதும்] திருவிடையாட்ட ஊர்களில் ஏரிகால்வாயளி-
விட்டு யிதில் விளைந்த முதல்

11 கொண்டு......கோவிந்தராஜனுக்கு கெஜேந்த்ர[மோக்ஷப்படிக்கு] அங்குரார்ப்-
பநத்துக்கு [ஐ] ச மரக்கால் அமுதுபடி உ மரக்கால் தேங்-

12 காய் உ சக்கரைஅமுது பலம் ரு அடைக்காய்ஆ ௱௰ இ[லை*]ஆ ௱௰
நாழிச்சரு க இருநாழிச்சரு க ஓமச்சரு உ

13 ஓமத்துக்கு நெய் உ......திருக்காப்பு நாணுக்கு பணம் உ ஸ்நபநத்திரு-
மஞ்சநத்துக்கு பால் உரி தயிர் உரி தேன் உரி

14 பஞ்சதாரை உரி நெயி உரி......புல் சமுதை பரிசாரகத்துக்கு பணம் வ
ஆடிஅயனத்துநாள் தம்மு[ை*]டய மண்டபத்தில் கோவிந்தராஜனும்

15 நாச்சிமாரும் சேநமுதலியாரும் திருவாழிஆழ்வானும் எறியருளி திரு-
மஞ்சனம் கொண்டருள திருமஞ்சனத்துக்கு நெல்லெண்ணை உரி

16 சந்தனம் பலம் க௨ களபத்துக்கு சந்தனம் பலம் கூ சாத்திஅருள
பன்னீர்செம்பு க மண்டபத்தில் ஆடசெய்தருளும் திருமஞ்சனப்படி
தெதெஜா-

17 தனம் ச அப்பபடி க மொதிபடி க இளநிர் உா தெங்காயி ரும
கரும்பு உா வாழைப்பழம் உா மாம்பழம் உா பலாப்பழம் ரு

18 அவல்ஆ உ மாக்கால் பொரி உ மாக்கால்......மண்டபம் விதாநிக்க
பூவுக்கு பணம் உ தூக்கனுக்கு பணம் க௰ மொவிந்தராஜனுக்கும்
(ெ)மருடாழ்வாற்கும் (ெ)மஜெஞு[ஆ]-

19 ழ்வாற்கும் திருமாலைத் திருச்சூட்டுக்கு பணம் [ந] மண்டபம் விதாநிக்க
கைக்கொளற்கு பணம் உ சிப்பியர் பணம் க ஞூனாலுக்கு பணம் ?
திருமுன்காணிக்கை சபை-

20 யாற்கு பணம் க மெஜெஞுமொக்ஷபெஹ்ஹாகம் படிக்க பணம் உ (ெ)மருட-
வாகனத்தில் எட்டுத் திருவிதியும் எழுந்தருளப்பண்ண கைக்கொள-
ருக்கு பணம் ரு

21 திருவாழிஆழ்வானை எழுந்தருளப்பண்ண பணம் க ஆனை......கௌர்-
குழி[க்கு] எழுந்தருளப்பண்ண பணம் க பணிமுறைக்கு பணம் வ

22 ஒதிரி திருப்பளித்தாம[த்துக்கு] பணம் [உ] தாமரைப்பூவுக்கு பணம் உ
கௌர்குழி தொண்டவும் தண்ணிர் வார்க்கவும் பணம் உ பெட்டிலை-
பாணம்......

23 எழுந்தருளப்பண்ண பணம் [க] கொயில்வாசலில் (ெ)மருடனுக்கு செலை
சாத்த நம்பிமாற்கு பணம் ந அனுசந்தானம் பணம் க வ்யாஹாதிக்க
சந்தனம் பலம் [ந] ஆஆ நா

24 இலைஆ கூா திருவிதி எழுந்தருள பந்தத்துக்கு நெல்லெண்ணை மிடா
ச க்கு......மாசப்பிறப்பு[ம்] நிங்கலாக......பாதம்......விளக்கு பிடிக்-
கிறத்துக்கு......

25 க்கு பணம் சூ......திருவாழிஆழ்வானுக்கு பருப்புவியல் க வடைப்படி
க ஷூ க க்கு காற்திகைநக்ஷத்[ம்] ௰ந க்கு திருப்பளித்தாமத்-
துக்கு

26 பணம் ந வ உடையவர் திருவஷெநக்ஷத்துக்கு மற்றைநாள் தொசைபடி
க ஆக யிந்த வகைப்படி எல்லாம் ஸ்ரீபண்டாரத்திலெ விட்டு[ப்]-

27 பொதக்கடவதாகவும் அமுதுசெய்தருளின வ்யஹாதத்தில் விட்டவன்
விழுக்காடு படி க க்கு திருப்பதியில்......நக்ஷத்ம் ௰ந க்கு குமார-
தாத்தய்யங்கார்-

28 க்கு எழுதி......ந௰......தாம் பெறக்கடவாகவும் நின்றது பூற்வத்தி-
லடைப்-

29 பிலெ பெறக்கடவொமாகவும் இப்படிக்கு தம்மிட ஸஞானபரம்பரை
சஞ்ராதித்யவரை நடக்கக்கடவதாகவும் இப்படிக்கு ஸ்ரீவைஷ்ணவர்-

30 கள் பணியால் கொயில்கண[க்கு] திருநின்றஊருடையான் எழுத்து
இவை ஸ்ரீவெஷ்ணவரக்ஷை உ

Translation

1–5. Hail, Prosperity! On the day of the star Uttiraṭṭādi, combined with Monday,[1] being the 9th lunar day of the dark fortnight of the Mithuna (Āni) month in the year Vikāri, current with the Śālivāhana Śaka year 1461, while Śrīman Mahārājādhirāja Rājaparamēśvara Śrī Vīrapratāpa Śrī Vīra Achyutarāya Mahārāya was ruling the kingdom, this is the śilāśāsanam registered by the trustees of Tirumalai temple in favour of Tiruvanantāḻvār Kuppayan alias Śiṭṭayan, one of the Tirumalai temple-accountants, to wit.,

5–27. for the purpose of conducting Gajēndramōksham festival in Tirupati, making offerings and blesssing the Gajēndra (elephant devotee), in front of the temple, you have paid this day into the temple-treasury the sum of 1,150 naṟ paṇam as your ubhaiyam.

This capital of 1,150 paṇam shall be utilised for the excavation of irrigation tanks and channels in the temple villages and with the produce raised thereby, the supply of articles shall be made from the temple-store as mentioned below:—

4 marakkāl of paddy for aṅkurārpaṇam for the commencement of Gajēndramōksham festival, 2 marakkāl of rice, 2 cocoanuts, 5 palam of sugar, 30 areca-nuts and 60 betels; 1 charu-pot of 4 nāḻi rice, 1 charu-pot of 2 nāḻi rice, 2 hōma-charu, 1 nāḻi of ghee for hōmam,......2 paṇam for tirukkāppu-nāṇ (sacred thread for wrist), 1 uri of milk, 1 uri of curds, 1 uri of honey, 1 uri of refined sugar and 1 uri of ghee for snapana-tirumañjanam (holy bath),...... sacred grass and fuel, ¼ paṇam for parichārakam (service);

1 uri of oil and 1½ palam of chandanam for tirumañjanam to be celebrated for Śrī Gōvindarājan, Nāchchimār, Śēnai-Mudaliyār and Śrī Śudarśana while seated in your maṇṭapam on the day of Āḍi-Ayanam (Dakshiṇāyana-puṇyakālam); 1 rose-water vessel for samarpaṇā; 4 tiru-mañjana-paḍi dadhyōdanam, 1 appa-paḍi, 1 gōdhi-paḍi, 200 tender cocoanuts, 50 cocoanuts, 200 sugar-canes, 200 plantains, 200 mangoes, 5 jack-fruits, 2 marakkāl of flattened rice and 2 marakkāl of parched rice shall be offered in the same maṇṭapam; 2 paṇam for flowers for the decoration of maṇṭapam, 1 paṇam for weigher, 3 paṇam for the garlands for Śrī Gōvindarājan, Garuḍāḻvār (His vehicle) and Gajēndāḻvār (His elephant devotee), 2 paṇam for the (kaikkōḻar) servants for the decoration of the maṇṭapam, 1 paṇam for artisan, ½ paṇam for fibre, 1 paṇam for the Sabhaiyār (councillors) as kāṇikkai, 2 paṇam for the reader of Gajēndra-mōksha-ślōkas, 5 paṇam for kaikkōḻar (servants) for carrying the Garuḍa-vāhanam through the eight streets during procession, 1 paṇam for the bearer of Tiruvāḻi-Āḻvān (Śrī Śudarsaṇa), 1 paṇam for the arrangement of kēḻar-kuḻi (pit)......¼ paṇam for paṇi-muṟai, 2 paṇam for flowers, 2 paṇam for lotus, 2 paṇam for digging the pit and pouring water into it.....for fireworks,......1 paṇam for......3 paṇam for temple-priests (Nambimār) for dressing the Garuḍa-vehicle in front of the temple, 1 paṇam for Anusandhānam; 3 palam of chandanam, 300 areca-nuts and 600 betels for distribution; 4 big jar of oil for the torches during procession,......deducting

NOTE 1:—The equivalent English date is 9th June 1539 A.D.

māsa-saṅkramam days......1 paruppuviyal and 1 vaḍai-paḍi to be offered to Śrī Sudarśana, 3¾ paṇam for flowers to be paid during 13 days of Kṛittikai star, occurring every year; and 1 dōsai-paḍi to be offered to Śrī Rāmānuja on the next day of Adhyayanōtsavam celebrated for Him.

27–30. Out of the preparations offered in Tirupati......shall be delivered to Kumāra-Tāttayyaṅgār on the 13 days of the star......shall be delivered to you. The balance of the prasādam we shall appropriate for distribution at the early aḍaippu.

In this manner this charity shall continue to be in force throughout the succession of your heirs as long as the moon and the sun shine.

Under the suggestion of the Śrīvaishṇavas the temple-accountant, Tiruninṛa-ūr-uḍaiyān has recorded this document and attested his signature. Hence, may this the Śrīvaishṇavas protect!

No. 136.

(No. 446—T. T.)

[On the south wall of the third prākāra in Tirumalai Temple.]

Text

1 உ ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீமந்மஹாமண்டலேஶ்வர ஸ்ரீமஹாராஜாதிராஜ ராஜபரமேஶ்வர ஸ்ரீ-வீரப்ரதாப ஸ்ரீவீர அச்சுதராயமஹாராயர் ப்ருத்விராஜ்யம் பண்ணி-அருளாநின்ற ஸகாப்தம் ௲௪௱௬௰௧ ன்மெல் செல்லாநின்ற விகாரி-ஸம்வத்ஸரத்து [கந்நி]நாயற்று பூர்வ்வபக்ஷத்து பஞ்சமியும் புதவார-மும் பெற்ற அ[நிழ]நக்ஷத்ரத்துநாள் திருமலையில் ஸ்தானத்தாரோம் திருவெங்கடமுடையானை திருவாராதநம் பண்ணும் நம்பிமாரில் காசிப-கொத்ரத்து வைகாநஸ-

2 ஸூத்ரத்து யஜுஸ்ஸாகாத்யாயரான மலைநின்றும்பட்டர் அப்பயன் புத்ரர் வெங்கடத்துறைவார்க்கு சிலாஸாஸனம் பண்ணிக்குடுத்தபடி திரு-வெங்கடமுடையான் ஸ்ரீஜெயந்தி உறிஅடிநாள் கிருஷ்ண திருவிதிஎழுந்தரு-ளும்பொது எண்ணை ஆட்டத்துக்கு எண்ணை [௬௰ ௨] தம்மிட வாச-லில் அமுதுசெய்தருளும் தொசைபடி க௦ வெண்ணை ரூ பஞ்ச-தாரை விசை ? சபையார் திருமுன்காணிக்கை [பு க] மலைகுனிய-நின்ற-

3 பெருமாள் நாச்சிமார் உறிஅடிநாள் தம்முட வாசலில் ஆசெய்தருளும் தொசைபடி க பங்குநிதிருநாள் திருத்தெரில் ஆசெய்தருளும் தொசைபடி க ஆக படி ௩ ஸ்ரீகொவிந்தப்பெருமாள் திருப்பதியில் உறிஅடிநாள் தம்மிட வாசலில் ஆசெய்தருளும் தொசைபடி க கொடைதிருநாள் அ௰திருநாளில் தங்கள் சிறப்புநாள் ஆசெய்தருளும் தொசைபடி க வாசல்கொபுரத்து திருவாழிஆழ்வான் ஆவணிமாஸத்-தில் காற்திகை-

4 நக்ஷத்த்துனாள் ஆசெய்தருளும் தொசைபடி -க- ஆக படி சு க்கு வ்யஸாதிக்க சந்தனம் பலம் சு அடைக்காயமுது நா இலையமுது சுா ஆக இந்த வகைப்படி எல்லாம் ஸ்ரீபண்டாரத்திலெ விடும்படிக்கு தாம் ஒடுக்கின வகை திருமலைமெல் லக்ஷ்மிதெவிதிருனாளில் தாம் பெ[றும்] [தர்ம](ெ)தரிசனம் [பு ாநய] இதுக்கு தம்பிட கொத்-துக்கு னாள் உ க்கு பெறும் பணத்தில் ஒடுக்கின பு [சுய ௭] திருக்-கொடித்திருனாள் ய க்கு தம்பிட ஆசாரியம் பங்கு வ வசு க்கு திருனாள் நஞ க்கு வரும் பு......ஒடுக்கிந......

5 ......படி க க்கு பு ருய இப்பணம் அன்பதும் திருவிடைஆட்டம் எரி-கால்வாயளிலிட்டு இதில் விளைந்த முதல் கொண்டு இந்த வ்யகாரம் உள்ளது நடக்கக்கடவதாகவும் ஆசெய்தருளின பண்ணியாரத்தில் விட்டவன் னலிலொன்றும் தாமெ பெறக்கடவாராகவும் நின்றது பூற்-வத்தில் அடைப்பிலெ பெறக்கடவொமாகவும் இப்படிக்கு தம்பிட ஸஞா்ந பரம்பரை சந்த்ராதித்யவரை நடக்கக்கடவதாகவும் இப்படிக்கு ஸ்ரீவெஷ்ணவர்கள் பணியால் கொயில்-

6 கணக்கு திருநின்றவூருடையான் எழுத்து இவை ஸ்ரீவெஷ்ணவரக்ஷை உ

Translation

1-2. May it be prosperous, Hail! On Wednesday,[1] combined with the star Anūrādhā, being the 5th lunar day of the bright fortnight of the Kanyā month in the year Vikāri, corresponding with the Śaka year 1461 while Śrīman Mahārājādhirāja Rājaparamēśvara Śrī Vīrapratāpa Śrī Vīra Achyutarāya Mahārāya was ruling the kingdom, the Sthānattār (trustees) of Tirumalai temple have registered this document on stone in favour of Vēṅkaṭat-tuṟaivār, son of Malaininṟām-Bhaṭṭar alias Appayyan of Kāśyapa-gōtra, Vaikhānasa-sūtra and Yajus-śākhā, and one of the Nambimārs (temple priests) worshippers of Tiruvēṅkaṭamuḍaiyān, to wit,

2-5. as you have arranged the following items for the benefit of the temple-treasury, viz., 60 paṇam due to you out of 130 paṇam for all the Nambimārs (worshippers) as a remuneration for their services during Dharma-darśanam in Śrī Lakshmīdēvi festival, the share amount for 3¾ days due to you as a high priest (Āchāryam) for all the 10 Brahmōtsavam celebrated at Tirumalai and 50 paṇam paid by you to-day—the following offerings shall be prepared and offered both at Tirumalai and in Tirupati as your ubhaiyam :—

1 dōśai-paḍi, 2 nāḻi of butter mixed with ½ vīsai of refined sugar and 60 nāḻi of oil to be presented to Śrī Kṛishṇa while approching the front of your house on the day of Uṟi-aḍi festival celebrated on the next day of Śrī Jayantī festival for Śrī Vēṅkaṭēśa at Tirumalai,

1 paṇam to be presented to Sabhaiyār (temple-councillors) as tirumun-kāṇikkai (cash offering),

---

NOTE 1 :—17th September 1539 A.D. is the English equivalent date.

- 1 dōśai-paḍi to be offered to Śrī Utsava-Mūrti (Malaikiniyaninṟa-Perumāḷ and consorts (Nāchchimār) while in procession in front of your house and
- 1 dōśai-paḍi to be presented in the car during Paṅguni-Brahmōtsavam ; thus in total 3 dōśai-paḍi to be prepared and offered at Tirumalai as your ubhaiyam,
- 1 dōśai-paḍi to be offered to Śrī Gōvindarājan in front of your house on the day of Uṟi-aḍi festival,
- 1 dōśai-paḍi to be presented on the 8th festival day of Summer festival and
- 1 dōśai paḍi to be offered to Tiruvāḷi-Āḻvān (Śrī Sudarśana) enshrined in the temple tower on the day of the star Kārtikai, occurring in the month of Āvaṇi ; altogether 6 dōśai-paḍi to be offered yearly as your ubhaiyam both at Tirumalai and in Tirupati along with the 6 palam of chandanam, 300 areca-nuts and 600 betels for distribution during Āsthānam or levee.

6. We shall deliver you the quarter share of the prasādam due to the donor out of the prasādam offered. The balance of the prasādam shall be reserved for distribution.

In this manner this arrangement shall continue to be in force throughout the succession of your descendants till the lasting of the moon and the sun.

This record of charity is composed by the temple-accountant, Tiru-ninṟa-ūr-uḍaiyān under the orders of the Śrīvaishṇavas. May these the Śrīvaishṇavas protect !

No. 137.

(No. 157—G. T.)

[On the west wall of the inner manṭapam of Śrī Tirumalainambi shrine in the Temple of Śrī Gōvindarājasvāmi in Tirupati.]

Text

1 உ ஸஹஸ்ர ஸ்வஸ்திஸ்ரீ ஸகாப்தம் தூசாசுமிக ன்மெல் செல்லாநின்ற விகாறிஸம்வத்ஸரத்து வ்ருஸ்சிகநாயற்று அபரபக்ஷத்து துவா(தெ)சுஸி-யும் சனிவாரமும் பெற்ற சொதிநா[ள்] திருமலையில் ஸ்தானத்தாரொம் பொருளாளந்திருநந்தவனத்துக்குக்-

2 கூடவாரந கொயில்கெழ்வி திருவெங்கடஜியற்கு சிலாசாஸநம் பண்ணிக்-குடுத்தபடி திருவெங்கடமுடையானுக்கு தம்முடய உபயமாக மார்-கழிமாஸத்தில் திருவத்யநத்தில் திருப்பல்லாண்டு

3 ச்சிறப்பில் முத......அப்பபடி ௩......பெரியபெருமாள் அமுதுசெய்தரு-ளும் திருஓலக்கம் க......அப்பபடி க......பெருமாள் திருவத்யநம் பிறபத்தில் எட்டாந்திருநாள்

4 நெடுமால்கடிமை சிறப்பில் அமுதுசெய்தருளும்......—[ரு தூஉாநய] இப்-
பணம் ஆயிரத்திருநூற்று முப்பதும் திருவிடையாட்டஊரில் எரிகால்-
வாயிலிட்டு இதில் விளைந்த முதல் கொண்-

5 டுத் திருவெங்கடமுடையான் அமுதுசெய்தருளும் அதிரஸப்படி க அப்ப-
படி க......விடும் அமுதுபடி மலைகுநியநின்றான்காலால் க பு......
மிளகுஆழ க வ ஸெ பயற்றமு-

6 து க ட வ......பஞ்சதாரை விசை [ச]......அடைக்காயமுது உா இலை-
யமுது சா சந்தநம் பலம் ஒன்றும் [அ]முதுசெய்[யும்] திருப்பதி
திருவொலக்கம் க க்கு சாளுக்கிநாரா-

7 யணன்காலால்—......[நெய்ஆழ சூ வ]......—......தயிர்ஆழ திருப்பண்ணி-
யாரத்துக்கு பயற்றமுது க ட......—......சக்கரைஆழ ப [ா]
அடைக்காய்ஆழ ா இலைஆழ உா

8 சந்தநம் பலம்—[வ]கைப்படி எல்லாம் ஸ்ரீபண்டாரத்திலெ விட்டுப்—
அமுதுசெய்தருளின ஷஹஸாத்தில்......—விழுக்காடு நாலிலொன்றும்
தம்பிட [1]ஸரீராவதான—

9 தாகவும்......—......பொருளாளன் மண்டப—......ராகவும் நின்றது பூற்-
வத்தில் அடைப்பிலெ பெறக்கட—

10 வெஷ்ணவர்கள்—தம்பிட ஸிஷ்யபரம்பரை......ஸ்ரீவைஷ்ணவர்கள் பணியால்
கொயில்கணக்கு திருநின்றஊருடையான் எழுத்து இவை ஸ்ரீவெஷ்ணவ-
ரக்ஷை வ

Translation

1–2. May it be prosperous, Hail ! On Saturday,[2] combined with the star Sōti (Svāti), being the 12th lunar day of the dark fortnight of the Vṛiśchika (Kārtikai) month in the year Vikāri, corresponding with the Śaka year 1461, the Sthānattār of Tirumalai temple have registered this document on stone in favour of Kōyil-keḻvi Tiruvēṅkaṭa Jīyar, the manager of Pēraruḷāḷan flower garden, (at Tirumalai) to wit,

2–8. since you have paid the sum of 1,230 paṇam into the temple-treasury for the following offerings to be made to Śrī Vēṅkaṭēśa on the prescribed days as your ubhaiyam—we shall utilise this sum of 1,230 paṇam for the improvement of the tanks and channels in the temple villages and with the income obtained thereby, the following offerings shall be prepared and offered at Tirumalai :—

3 appa-paḍi to be offered on the day of Tiruppallāṇḍu-siṟappu, during Adhyayanōtsavam, occurring in the month of Mārgaḻi,

1 tiruvōlakkam to be offered to Periya-Perumāḷ (Śrī Vēṅkaṭēśa) on the day of......

1 appa-paḍi to be presented......and

1. Read ஸரீராவஸாநத்தளவும்.

NOTE 2 :— 8th November 1539 A.D. is the equivalent English date.

......to be presented to Malaikiniyaninṟa-Perumāḷ on the 8th festival day of latter 10 days during Adhyayanōtsavam as Neḏumāṟkaḏimai-siṟappu ;

for the preparation of 1 atirasa-paḏi and 1 appa-paḏi .....1 vaṭṭi of rice measured with the Tirumalai temple measure, ...1 nāḻi and 1 āḻākku of pepper, 1 marakkāl and 1 nāḻi of green gram, ...4 vīsai of refined sugar,...... 200 areca-nuts, 400 betels and 1 palam of chandanam .....for 1 tiruvōlakkam to be prepared in Tirupati temple......measured with the Chāḻukya-Nārāyaṇan measure,......6 nāḻi of ghee, ...1 marakkāl of green gram for tiruppaṇyāram ......100 palam of sugar, 100 areca-nuts, 200 betels and 2 palam of chandanam for distribution.

8–10. Out of the preparations offered......the quarter share of the donor shall be delivered to you till your body reaches......Pēraruḷāḷan-maṇṭapam......The balance of the prasādam we shall set apart for distribution ......the Śrīvaishṇavas .... throughout the succession of your disciples......

In the above manner this deed is drawn up and attested by the temple-accountant, Tiruninṟa-ūr-uḏaiyān under the orders of the Śrīvaishṇavas. May this the Śrīvaishṇavas protect !

No. 138.

(No. 448—T. T.)

[On the south wall of the third prākāra in Tirumalai Temple.]

Text

1 உ ஶுபமஸ்து ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீமன்மஹாராஜாதிராஜ ராசபரமேஸ்வர ஸ்ரீவீர-ப்ரதாப ஸ்ரீவீர அச்சுதராயமஹாராயர் ப்ருதுவிராஜ்யம் பண்ணி-அருளாநின்ற ஸகாப்தம் ௲ச௱௬௰க ௵மேல் செல்லாநின்ற விகாரி-ஸம்வத்ஸரத்து விற்சிகநாயற்று அபரபக்ஷத்து சதுற்தெசியும் ஆதித்யவாரமும் பெற்ற விசாகநக்ஷத்ரத்துநாள் திருமலையில் ஸ்தானத்-தாரோம்

2 திருவெங்கடமுடையானை திருவாராதனம் பண்ணும் நம்பிமாரில் காஸ்யப-கோத்ரத்தில் வயிகாநஸ ஸூத்ரத்தில் யஜுஸ்ஸாகாத்யாயரான மலைநின்றும்-பட்டர் அப்பயன் புத்ரர் வெங்கடத்துறைவாற்கும் மெற்படி யிஜ-(ெ)ஜனங்களில் ஹாரீதகோத்ரத்து கருணாகரபட்டர் கோவிந்தயன் புத்ரர் மலைநின்றபெருமாளுக்கும்

3 ஸிம்ஹாஸநம் பண்ணிக்குடுத்தபடி வெங்கடத்துறைவார் உபையமாக ஞானப்பிரான் அமுதுசெய்தருளும் திருப்ப[ள்*]ளிஎழிச்சிநாள் ௲ம-க்கு திருப்பொனகம் ௲ம) மார்கழிமாஸத்யில் தங்கள் (ெ)தகப்ப-ணார் அப்பயன் சென்மநக்ஷத்ரம் உத்திரட்டாதிநாள் அமுதுசெய்தரு-ளும் தொசைபடி - க -

4 திருப்பணியாரத்துக்கு பயற்றுஅூ க ௳ அவல்அூ க ௳ பஞ்சதாரை விஃ ? ௵ சக்கரை விஃ ? மலைநின்றபெருமாள் உபயம் திருவெங்-

கடமுடையான் திருக்கொடித்திருனாள் காற்திகைத்திருனாள் தைத்திரு-
னாள் ஆநித்திருனாள் ஆகத் திருனாள் ௲ க்கு ௬திருனாள்களில்
யாகசாலைவாசலில் அமுது-

5 செய்தருளும் தொசைபடி ௲ உத்தான ஆ(ெ)ச்சினாள் திருப்பொனகம்
௲ திருத்துவா(ெ)தசினாள் திருப்பொனகம் ௲ திருப்பதியில் ஸ்ரீ-
மொவிந்தப்பெருமாள் கொபுரத்தில் திருவாழிஆழ்வான் அமுதுசெய்-
தருளும் திருப்ப[ள்*]ளிஎழிச்சினாள் ௲ க்கு திருப்பொனகம் ௲
பங்குனி-

6 மாஙெஷ்யில் காற்திகைநக்ஷத்த்துனாள் அமுதுசெய்தருளும் தொசைபடி
க௰ செனமுதலியார் ஆட்டைதிருநக்ஷத்ம் அற்பசிபூராடத்துனாள்
தம்மிட அகத்துவாசலில் அமுதுசெய்தருளும் தொசைபடி க ஆக
வருஷம் க க்கு திருப்பொனகம் ௬௰௬ தொசைபடி ௬ அவல் க ட
சக்கரை ஸெ ௨ பஞ்சதாரை ஸெ ௨

7 ஆஆ ௲ இலைஆ ௬ சந்தனம் ௰ ௬ ஆக யிவ்வகைக்கு பொலி-
யூட்டாக சாலைக்கு உரக்கம் (ரெகை) செலித்தின ௳ ௱ யிவர்கள்
பெறும் திருக்கொடித்திருனாள் வர்திமை (ெ)தக்ஷிணையில் பிடிகுடுக்கும்
௳ [௨௰] னமாற்சிணையில் பிடிகுடுக்கும் ௳ ௨௰ ஆக ௯ க க்கு
வர……

8 [விட்ட]……சமு இந்த பணம் னூற்பத்தஞ்சும் வருஷவருஷந்தொறும்
ஸ்ரீபண்டாரத்திலெ பாலித்துக்கொண்டு உரக்கம் செலுத்தின பணம்
னூற்றன்பது யிந்த வற்தனைவகையில் பிடி குடுக்கும் பணமும் திரு-
விடைஆட்டம் ஏரிசால்வாயளில் இட்டு இதில்

9 முதல் கொண்டு ஸ்ரீபண்டாரத்திலெ விட்டுப்பொதக்கடவதாகவும் அமுது-
செய்தருளின வர்ஸாதத்திலும் பண்ணியாரத்திலும் விட்டவன் விழுக்-
காடு னலிலொன்றும் தாங்களெ பெறக்கடவர்களாகவும் நின்றது
பூவ-ஆத்தில் அடைப்பிலெ பெறக்கடவொமாகவும் இப்படிக்கு ஸ்ரீ-
வைஷ்ணவர்கள் பணியால் கொயில்கணக்கு திருநின்றஊருடையான்
எழுத்து இவை ஸ்ரீவைஷ்ணவரக்ஷை உ

Translation

1–2. May it be prosperous, Hail! On Sunday,[1] combined with the star Viśākhā, being the 14th lunar day of the dark fortnight of the Vṛiśchika month in the year Vikāri, corresponding to the Śālivāhana Śaka year 1461 while Śrīman Mahārājādhirāja Rājaparamēśvara Śrī Vīrapratāpa Śrī Vīra Achyutarāya Mahārāyar was ruling the kingdom, the trustees of Tirumalai temple have registered this document on stone in favour of Vēṅkaṭattuṟaivār, son of Malaininṟāmbhaṭṭar Appayan of Kāśyapa-gōtra, Vaikhānasa-sūtra and Yajuś-śākhā, one of the Nambimār (temple priests) worshipping Śrī Vēṅkaṭēśa, and Malaininṟaperumāḷ, son of Karuṇākarabhaṭṭar Gōvindayyan of Bhāradvāja-gōtra and of the same Nambimār caste, to wit,

NOTE 1 :—This day corresponds to 9th November 1539 A.D.

2–8. as you have paid the sum of 150 paṇam into the temple-treasury and also arranged the sum of 25 paṇam due to you as pratimā-dakshiṇā, during Brahmōtsavam and 20 paṇam as remuneration for the recitation of nāmārchanā (1000 appellations) to be utilised for the benefit of the temple-treasury, we shall utilise this sum of 195 paṇam for the improvement of the tanks and channels in the temple villages and with the harvest reaped therefrom, the following offerings shall be made on the stipulated days as detailed below as your ubhaiyam from the temple-store :—

30 tiruppōnakam to be offered to Gnānappirān (Śrī Varāhasvāmi, enshrined on the western bank of Śrī Svāmi-pushkariṇī at Tirumalai, on the 30 days of Tiruppaḷḷi-eḻuchchi, occurring in the month of Mārgaḻi as the ubhaiyam of Vēṅkaṭatturaivār and

1 dōśai-paḍi, 1 tiruppaṇyāram (vaḍai-paruppu) prepared with 1 marakkāl of green gram and 1 aval-prasādam prepared with 1 marakkāl of aval, 1 vīśai of refined sugar and ½ vīśai of sugar to be presented on the day of the star Uttiraṭṭādi, occurring in the month of Mārgaḻi, being the annual birth-star of your father Appaiyan ;

3 dōśai paḍi to be offered in front of the Yāga-śālai (sacrificial hall) on the 6th festival day of Kārtikai-Brahmōtsavam, Tai-Brahmōtsavam and Āni-Brahmōtsavam celebrated to Tiruvēṅkaṭamuḍaiyān (Śrī Vēṅkaṭēśa) at Tirumalai as the ubhaiyam of Malaininṟa-Perumāḷ,

3 tiruppōnakam on the day of Utthāna-dvādaśī,

3 tiruppōnakam on the day of Tirudvādaśī (Mukkōṭi-dvādaśī), celebrated at Tirumalai ;

30 tiruppōnakam to be offered to Tiruvāḻi-Āḻvān (Śrī Sudarśana) enshrined in the tower of Śrī Gōvindapperumāḷ's temple in Tirupati,

1 dōśai-paḍi to be presented on the day of the star Kṛittikai, occurring in the month of Paṅguni and

1 dōśai-paḍi to be offered in front of your house on the day of the star Pūrāḍam, occurring in the month of Aṟpaśi, being the annual birth-star of Śēnai Mudaliyār (Śrī Vishvaksēna) ; thus in total 66 tiruppōnakam, 6 dōśai-paḍi, 1 aval, 300 areca-nuts, 600 betels and 6 palam of chandanam shall be offered in every year both at Tirumalai and in Tirupati.

9. We shall deliver the quarter share of the offered prasādam and paṇyāram due to you. The balance of the prasādam we shall set apart for distribution at the early aḍaippu.

With the permission of the Śrīvaishṇavas this document is written by the temple-accountant, Tiruninṟa-ūr-uḍaiyān. The protection of the Śrīvaishṇavas is sought for these arrangements.

No. 139.

(No. 445—T. T.)

[On the south wall of the third prākāra in Tirumalai Temple.]

Text

1 உ ஸுபமஸ்து ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீமன்மஹாராஜாதிராஜ ராஜபரமெஸ்வர ஸ்ரீ-
வீரப்ரதாப ஸ்ரீவீர அச்சுதராயமஹாராயர் ப்ருதிவிராஜ்ய[ம்] பண்ணி-
அருளாநின்ற ஸகாப்தம் ௲௪௱௬௰௧ ன்மெல் செல்லாநின்ற விகாரி-
ஸம்வத்ஸரத்து விற்சிகஞாயற்று அபரபக்ஷத்து சதுற்(த்)தசியும் ஆதித்ய-
வாரமும் பெற்ற விசாகநக்ஷத்ரத்துனாள் திருமலையில் ஸ்தானத்தாரொம்
[கணக்கப்பிள்ளை]-

2 [பரமெசுர]மங்கலமுடையாந் செதிராயமஹாராயர் புத்ரர் பீமனாதற்கு சிலா-
ஸாஸநம் பண்ணிக்குடுத்தபடி தம்மிட உபயமாக திருவெங்கடமுடை-
யான் அமுதுசெய்தருளும் திருக்கொடிதிருனாள்,.....[சிடைப்படி க]
திருப்பதியில் ஸ்ரீகொவிந்தப்பெருமாள் அமுதுசெய்தருளும் திருக்காற்-
திகைனாள் சிடைபடி க சங்கிரமத்துனாள் சிடைபடி க

3 [ஆக படி ௩] திருப்பளிஎழிச்சினாள் ௩௰ க்கு திருப்பொனகம் ௩௰
வையாசி ஆனிதிருனாள் ௨ க்கு திருக்கொடிஆழ்வான் அமுதுசெய்-
தருளும் திருப்பொனகம் ௪ ஆக ௵ க க்கு திருப்பொனகம் ௩௰௪
அஃஅஃ ௱௰ யிலெஅஃ ௩௱ சந்தனம் ௵ ௩ ஆக யிவ்வகைக்கு
[பொலியூட்டாக] தாம் ஸ்ரீபண்டாரத்துக்கு ஒடுக்கின

4 [நற் ௫ ௩௱ இப்பணம் முன்னூறும்] திருவிடைஆட்டஊர்களில் எரிகால்-
வாயளிலிட்டு இதில் விளைந்த முதல் கொண்டு [திங்கள் திவசம்]
ஸ்ரீபண்டாரத்திலெ விட்டுப்பொதக்கடவதாகவும் அமுதுசெய்தருளின
ப்ரஸாதத்திலெ [விட்டவன் விழுக்காடு ஒலிலொன்றும்] தாமெ
பெறக்கடவாகவும் நின்றது பூவ-ுத்தில் அடைப்பிலெ

5 பெறக்கடவொமாகவும் இப்படிக்கு தம்மிட சந்தானபாம்பரை ஆசந்த்ராதித்ய-
வரை நடக்கக்கடவதாகவும் இப்படிக்கு ஸ்ரீவைஷ்ணவர்கள் பணியால்
கொயில் கணக்கு திருநின்றஊருடையாந் எழுத்து இவை ஸ்ரீவைஷ்ணவ-
ரக்ஷை உ

Translation

1–2. May it be prosperous, Hail! We, the Sthānattār of Tirumalai temple have executed this deed of charity on stone in favour of Bhīmanāthar, son of Chēdirāya Mahārāyar, residing in Paramēśvaramaṅgalam, one of the accountants, on the day of the star Viśākhā, combined with Sunday,[1] being the 14th lunar day of the dark fortnight of the Vṛischika (Kārtikai) month in the year Vikāri, current with the Śaka year 1461 while Śrīman Mahārājādhirāja Rājaparamēśvara Śrī Vīrapratāpa Śrī Vīra Achyutarāya Mahārāya was ruling the kingdom, to wit,

---

NOTE 1 :—9th November 1539 A.D. is the corresponding date.

2-4. the money paid by you into the Śrī Bhaṇḍāram (temple-treasury) for the following offerings to be made on the stipulated days as your ubhaiyam, is 300 naṟ-paṇam.

1 śīḍai-paḍi to be offered to Śrī Vēṅkaṭēśa......during Brahmōtsavam celebrated at Tirumalai,

1 śīḍai-paḍi to be presented to Śrī Gōvindarājan on the Kārtikai festival day celebrated in Tirupati,

1 śīḍai-paḍi on the day of Makara-Saṅkramam,

30 tiruppōnakam to be offered on the 30 days of Mārgaḻi month as Tiruppaḷḷi-eḻuchchi offerings and

4 tiruppōnakam to be presented to Tirukkoḍi Āḻvān (Flag-Garuḍa) on the first festival day of Vaikāśi and Āni-Brahmōtsavam celebrated in Tirupati; thus in total 34 tiruppōnakam, 3 śīḍai-paḍi along with 150 areca-nuts, 300 betels and 3 palam of chandanam shall be offered every year.

This sum of 300 paṇam shall be invested for the improvement of the tanks and channels in the temple villages and with the harvest reaped therefrom, the above-mentioned 3 śīḍai-paḍi and 34 tiruppōnakam shall be prepared from the temple-funds.

5. Out of the preparations offered the quarter share shall be delivered to you. The balance of the prasādam we shall receive for distribution at the time of early aḍaippu.

In this manner this arrangement shall continue to be in force throughout the succession of your descendants till the lasting of the moon and the sun.

This record of charity is composed by the temple-accountant, Tiruninṟa-ūr-uḍaiyān, under the orders of the Śrīvaishṇavas. May these the Śrīvaishṇavas protect !

No. 140.

(No. 416—T. T.)

[On the south wall of the third prākāra in Tirumalai Temple.]

Text

1 உ ஶுபமஸ்து ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீமன்மஹாராசாதிராஜ ராஜபரமேஸ்வர ஸ்ரீவீர-ப்ரதாப ஸ்ரீவீர அச்சுதராயமஹாராயர் ப்ருதிவிராஜ்யம் பண்ணி-அருளாநின்ற

2 ஶகாப்தம் ௲௪௱௬௰௧ மேல்(ச்) செல்லாநின்ற விகாரிஸம்வத்ஸரத்து ய ஞாயற்று அபரபக்ஷத்து ஏகா(தெ)சியும் சநிவாரமும் பெற்ற சோதிநக்ஷத்ர-

3 த்துநாள் திருமலையில் [ஸ்தா]னத்தாரோம் பாபவிநாசம் அய்யகள் சிஷ்ய-ரான விசையாபுரத்தில் வசிஷ்டகோத்ரத்து ஆஸ்வலாயநசூத்ரத்தில் ருக்ஶாகாத்யாய-

4 ரான அனந்தபண்டிதர் புத்திர் நாகரபண்டிதற்கு சிலாசாஸநம் பண்ணிக்-
குடுத்தபடி திருவெங்கடமுடையானுக்கு தம்முடைய உபையமாகத்
திரு-

5 வாணித்திருநாளில் திருக்கொனெரிக்கரையில் தாம் கட்டுவித்த மண்டபத்-
தில் கையியார் சக்கரம் முதல் விடாயாற்றிநாள் வரைக்கு நாள் ௰௨-
க்கு அமுதுசெய்த-

6 ருளும் அப்பபடி ௰௨௲ ஆூஆூ சுாா௲ யிலெஆூ தூஉாா சந்தனம் பலம்
௰௨ ௲ சலக்கிறிடைதிருநாள் ௬ க்கு அப்பபடி ௬ ஆூஆூ சாாருய
யிலெஆூ சுாா சந்தனம் பலம் ௬ ஸ்ரீஜெயந்திநாள்

7 அப்பபடி க ஆூஆூ ருய யிலெஆூ ாா சந்தனம் பலம் க [திருப்பதியில்]
ரகுநாதனுக்கு ஷூப க க்கு புணர்பூசநக்ஷத்திரம் ௰௩ க்கு அப்பபடி
௰௩ ஆூஆூ சுாாருய யிலெஆூ தூ௩ாா சந்தனம் பலம் ௰௩௲ சிராம-

8 நவமிநாள் அப்பபடி க ஆூஆூ ருய யிலெஆூ ாா சந்தனம் பலம் க ஆக
ஷூப க க்கு அப்பபடி ௩௰௬ க்கு படி க க்கு ௺ ௬ய ஆக பொலி-
யூட்டாக சாலெக்கு ஒடுக்கின ௺ ௩தூஉாாசய

9 யிந்தப் பணம் முவ்வாயிரத்து யிருநூற்று நாற்பதும் திருவிடையாட்டம்
எரிகால்வாயளிலிட்டு [யி]தில் விளைந்த முதல் கொண்டு [விட்டு]-
பொ[த]க்கடவதாகவும்

10 அமுதுசெய்தருளின பணஹாரத்தில் விட்டவன் விழுக்காடு நாலிலொன்றில்
ஸ்ரீவைஷ்ணவர்களுக்கு அப்பம் [உ] நின்றது தாமெ பெறக்கடவாராக-
வும் நின்றது பூவஷத்தில்

11 அடைப்பிலெ பெறக்கடவொமாகவும் யிப்படி[க்கு] தம்முட சந்தானபரம்-
பரை சந்திராதித்தவரை நடக்கக்கடவதாகவும் யிப்படிக்கு ஸ்ரீவைஷ்ணவர்-
கள் பணியால் கொயில்

12 கணக்கு திருநின்றஊருடையான் எழுத்து யிவை ஸ்ரீவைஷ்ணவரக்ஷை உ

Translation

1–4. Hail! Prosperity! On Saturday,[1] combined with the star Svāti, being the 11th lunar day of the dark fortnight of the Dhanur (Mārgaḻi) month in the year Vikāri, current with the Śālivāhana Śaka year 1461 while Śrīman Mahārājādhirāja Rājaparamēśvara Śrī Vīrapratāpa Śrī Vīra Achyutarāya Mahārāya was ruling the kingdom, we, the trustees of Tirumalai temple registered this document on stone in favour of Nāgara-Paṇḍitar, son of Ananta-Paṇḍitar of Vasishṭha-gōtra, Āśvalāyana-sūtra and Ṛik-śākhā, residing at Vijayāpuram (Bijapur) and disciple of Pāpavināśam Ayyagaḷ (Pāpavināśam Śrī Rāmayyaṅgār), to wit,

4–9. naṟ-paṇam 3240 is the sum which you paid into the Śrī-Bhaṇḍāram (temple-treasury) for the following 36 appa-paḍi offerings to be made on the stipulated days as your ubhaiyam at the rate of 90 paṇam per padi :—

Note 1 :—This date corresponds to 6th December 1539 A.D.

12 appa-paḍi, 600 areca-nuts, 1200 betels and 12 palam of chandanam to be presented to Malaikiniyaninṟa-Perumāḷ on the 12 days commencing from the day of Kaiyār-śakkaram festival and ending with the day of Viḍāyāṟṟi while seated in your manṭapam constructed on the bank of the Tirukkōnēri (Śrī Svāmi-pushkariṇī at Tirumalai), during Āni-Brahmōtsavam at Tirumalai,

9 appa-paḍi, 450 areca-nuts, 900 betels and 9 palam of chandanam to be presented on 9 days of the floating festival,

1 appa-paḍi, 50 areca-nuts, 100 betels and 1 palam of chandanam to be presented on the day of Śrī Jayanti festival at Tirumalai;

13 appa-paḍi, 650 areca-nuts, 1300 betels and 13 palam of chandanam to be presented on 13 days of the star Punarpūśam, being the monthly birth-star of Śrī Raghunāthan enshrined in Tirupati and

1 appa-paḍi, 50 areca-nuts, 100 betels and 1 palam of chandanam to be presented on the day of Śrī Rāmanavamī in Tirupati.

This sum of 3240 paṇam shall be utilised for the improvement of the tanks and channels of the temple villages and with the produce raised thereby, the above-said 36 appa-paḍi shall be prepared and offered.

10–12. We are authorised to deliver 2 appam per paḍi to the Śrīvaishṇava devotees and 11 appam to you from the quarter share of the offered appa-prasādam due to the donor.

This arrangement shall continue to be in force throughout the succession of your heirs, till the moon and the sun shine.

In this manner this deed is drawn up by the temple-accountant, Tiruninṟa-ūr-uḍaiyān with the consent of the Śrīvaishṇavas. May these the Śrīvaishṇavas protect !

No. 141.

(No. 26—T. T.)

[On the north wall of the first prākāra in Tirumalai Temple.]

Text

1 உ ஸ்வஸ்திஸ்ரீ விகாரி ௵ மாசி ௴ [க]உ திருவெங்[கட*]முடை-
யான்

2 பொலெ நந்திலக்கிசெட்டியாற் புத்ர் பெருங்கொண்-

3 டை விரப்பண்ணன் ஸ[மற்பி]த்த வெள்ளித்தளிகை

4 க க்கு வெள்ளி தூ இடை ஆய வட்டில் க க்கு வெள்ளி தூ இடை
[கூா] ||—

Translation

1–4. Hail, Prosperity! On the 1st day[1] of Māśi month in the cyclic year Vikāri, Peruṅkoṇḍai (Penukoṇḍa) Vīrappaṇṇan, son of Nandilakki-

---

NOTE 1 :—This day corresponds to 27th January 1541 A.D.

śeṭṭiyār presented a silver plate weighing 1010 pagodas and a silver vaṭṭil (tray) weighing 900 pagodas, in the name of Tiruvēṅkaṭamuḍaiyān (Śrī Vēṅkaṭēśa).

No. 142.

(No. 422—T. T.)

[On the south wall of the third prākāra in Tirumalai Temple.]

Text

1 ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீமன்மகாராசாதிராச ராசபரமெஸ்வர ஸ்ரீவீரப்ரதாப ஸ்ரீவீர அச்-
சுதராயமஹாராயர் ப்ருதிவிராஜ்யம் பண்ணிஅருளாநின்ற ஸகாப்த
௲௪௱௬௰௧ ன்மெல் செல்லாநின்ற வி[காரி]ஸம்வத்ஸரத்து கும்ப-
ஞாயற்று அபரபக்ஷத்து அஷ்டமியும் ஸோமவாரமும் பெற்ற அனுஷ-
நக்ஷத்ரத்துநாள் திருமலையில் ஸ்தானத்தாரோம் திருப்பதியில்......அச்-
சுதராயமகாராயர் விட்ட எம்பெருமானடி-

2 யாரில் உட்டித திம்மயன் மகள் அனுமசானிக்கு சிலாஸாஸநம் பண்-
ணிக்குடுத்தபடி தம்முடைய உபையமாக திருவெங்கடமுடையாந்
அமுதுசெய்தருளும் ஷ௰ க க்கு திருக்கொடிதிருநாள் ௰ க்கு எழாந்-
திருநாளில் தம்முடைய தொட்டத்தில் மண்டபத்தில் மலைகுனியநின்ற-
பெருமாள் எறிஅருளி அமுதுசெய்தருளும் அப்படி ௰ பாடியவெட்-
டைநாள் அப்ப-

3 படி க மனசமுத்ரத்துநாள் அப்படி மலைகுநியநின்றபெருமாள் வஸிமாம்
குத்த எழுந்தருளும்பொது அமுதுசெய்தருளும் அப்படி க ஆக
அப்படி ௰௲ சந்தனம் ௵ ௰௲ அடைக்காய்அமுது கூாருய
இலைஅமுது ௲௲ திருப்பதியில் ஸ்ரீகொவிந்தப்பெருமாள் பெரிய-
கொபுரத்தில் திருவாழிஆழ்வானுக்கு சித்திரை மாசத்தில் காற்திகை-
நக்ஷத்ரத்துநாள் அமுதுசெய்தருளும் தொசை-

4 ப்படி க௰ அடைக்காய்அ௲ ருய இலைஅ௲ [ா] சந்தனம் பலம் க ஆக
அப்படி ௰௲ தொசைப்படி க௰ அடைக்காய்அமுது எாருய இலை-
அமுது ௲சா சந்தண௰ ௵ ௰ச௰ ஆக இவ்வகைக்கு தாம் ஸ்ரீபண்-
டாரத்தி[லெ*] ஒடுக்கிந நற் ௺ அாஉ௰ இப்பணம் எண்ணூற்று
இருபதும் திருவிடைஆட்டம் எரிகால்வாயிலிட்டு [இதில்] விளைந்த
முதல் கொண்டு ஸ்ரீபண்டாரத்தில் விடும் அமுதுபடி க ௺ எ ௸
உழுந்து க ௸ [க உ]

5 நெய் சாகூ உ உரி௰ வெல்லம்—கூ௰ அடைக்காய்அமுது எாருய இலைஅ௲
௲சா சந்தண௰ ௵ ௰ச இந்த வகை எல்லாம் ஸ்ரீபண்டாரத்திலெ
விட்டுப்பொதக்கடவதாகவும் அமுதுசெய்தருளின பண்ணியாரத்தில்
விட்டவன் விழுக்காடு ஞலில் ஒன்று௰ தாமெ பெறக்கடவாராகவும்
நின்றது பூவஷத்தில் அடைப்பிலெ பெறக்கடவொமாகவும் இப்படிக்கு
தம்மிட சந்தான-

6 பரம்பரை சந்திராதித்தவரை நடக்கக்கடவதாகவும் இப்படிக்கு ஸ்ரீவைஷ்ண-
வர்கள் பணியால் கொயில்கணக்கு திருநின்றஊருடையான் எழுத்து
[௳]

Translation

1-2. Hail, Prosperity! On the day of the star Anusham (Anūrādhā), combined with Friday,[1] being the 8th lunar day of the dark fortnight of the Kumbha (Māsi) month in the cyclic year Vikāri, current with the Śaka year 1461 while Śrīman Mahārājādhirāja Rājaparamēśvara Śrī Vīrapratāpa Śrī Vīra Achyutarāya Mahārāya was ruling the kingdom, this is the śilāśāsanam registered by the trustees of Tirumalai temple in favour of Hanumasāni, daughter of Uḍḍida Timmayyan and one of the damsels residing in Tirupati, sent by Achyutarāya Mahārāya, to serve Śrī Vēṅkaṭēśa, to wit,

2-5. you have paid the sum of 820 naṟ-paṇam into the temple-treasury for the purpose of propitiating Śrī Vēṅkaṭēśa and Tiruvāḻi-Āḻvān (Śrī Sudarśana) with 13 appa-paḍi, 1 dōśai-paḍi along with 750 areca-nuts, 1400 betels and 14 palam of chandanam as your ubhaiyam on the prescribed days as detailed below :—

10 appa paḍi to be offered to Malaikuniyaninṟa-Perumāḷ (Processional deity of Śrī Vēṅkaṭēśa) while seated in your garden maṇṭapam on every 7th festival day during 10 Brahmōtsavam celebrated yearly for Śrī Vēṅkaṭēśa at Tirumalai,
1 appa-paḍi on the day of Pāḍiyavēṭṭai (Hunting festival),
1 appa-paḍi on the day of Mannasamudram (village) festival and
1 appa-paḍi while proceeding to strike the Śamī tree on the day of Vijaya-daśamī festival; thus in total 13 appa-paḍi, 13 palam of chandanam, 650 areca-nuts and 1300 betels shall offered yearly at Tirumalai; and
1 dōśai-paḍi, 50 areca-nuts, 100 betels and 1 palam of chandanam to be presented to Śrī Sudarśana enshrined in the tower of the temple of Śrī Gōvindarājan in Tirupati on the day of the star Kṛittikai, occurring in the month of Chittirai.

This sum of 820 paṇam shall be utilised for the excavation of irrigation tanks and channels in the temple villages and with the produce raised thereby, the supply of articles shall be made from the temple-store as mentioned below :—

for the preparation of 13 appa-paḍi and 1 dōśai-paḍi 1 vaṭṭi and 7 marakkāl of rice, 1 marakkāl and 1 nāḻi of black gram, 46 nāḻi and 1 uri of ghee, 60.........of jaggery; 750 areca-nuts, 1400 betels and 14 palam of chandanam.

5-6. The donor's quarter share of the offered prasādam shall be delivered to you. The remaining prasādam we shall set apart for distribution during early aḍaippu.

This arrangement shall continue to be in force throughout the succession of your heirs, till the moon and the sun shine.

NOTE 1 :—30th January 1540 A.D. is the equivalent English date.

In this manner this deed is drawn up by the temple-accountant, Tiruninra-ūr-udaiyān with the consent of the Śrīvaishṇavas. May these the Śrīvaishṇavas protect!

No. 143.

(No. 401—T. T.)

[On the south wall of the third prākāra in Tirumalai Temple.]

Text

1 ஸுபமஸ்து ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீமன்மஹாராஜாதிராஜ ராஜபரமேஸ்வர ஸ்ரீவீர-
ப்ரதாப ஸ்ரீவீர அச்சுதராயமஹாராயர் ப்ருதிவிராஜ்யம் பண்ணி-
யருளாநின்ற ஸகாப்தம் ௲௪௱௬௰௧மெல் செல்லாநின்ற விகாரி-
ஸம்வத்ஸரத்து மீநஞாயற்று அபரபக்ஷத்து பஞ்சமியும் ப்ருஹஸ்பதி-
வாரமும் [பெற்ற*] சோதிநக்ஷத்த்துநாள் திருமலையில்

2 ஸ்தானத்தாரோம் நெடுங்குன்றத்து திம்மப்பநாயக்கர் மகன் அடைப்பம்
மல்லப்பநாயக்கற்கு ஸிலாஸாஸனம் பண்ணிக்குடுத்தபடி திருவெங்-
கடமுடையானுக்கு தம்முடைய உபையமாக நாள்வழி நாலு வெள்-
ளைத்திருப்பொனகம் அமுதுசெய்தருளும்படிக்கு பொலியூட்டாக கட்-
டளை பண்ணி இற்றை-

நாள் சந்தி க க்கு ஸ்ரீபண்டாரத்துக்கு ஒடுக்கின ௹ உ௱௬ விளம்பி-
வருஷம் வரைக்கு சந்தி ந க்கு செலுத்தின ௹ ௪௱௫௰ ஆக ௹
௬௱௫௰௬ இந்தப்பொன் அறுநூற்று அன்பத்தாறும் திருவிடையாட்ட
ஊர்களில் எரிகால்வாயளில் இட்டு இதில் விளைந்த முதல் கொண்டு
திருவெங்கடமுடையான் நாள்வழி நாலு வெள்ளைத்திருப்பொனகம்
அமுது-

4 செய்தருளக்கடவாகவும் அமுதுசெய்தருளின ப்ரஸாதத்தில் விட்டவர்
விழுக்காடு நாலிலொன்றும் தாமெ பெறக்கடவாகவும் நின்றது பூற்-
வத்தில் அடைப்பிலெ பெறக்கடவோமாகவும் இப்படிக்கு தம்மிட
ஸந்தானபரம்பரை சந்த்ராதித்யவரை நடக்கக்கடவதாகவும் இப்படிக்கு
ஸ்ரீவைஷ்ணவர்கள் பணியால் கொயில்கணக்கு திருநின்றஊரு-

5 டையான் எழுத்து இவை ஸ்ரீவைஷ்ணவரக்ஷை உ

Translation

1–2. Hail, May it be prosperous! This is the śilaśāsanam executed by the trustees of Tirumalai temple in favour of Mallappa-Nāyakkar, son of Timmappa-Nāyakkar residing in Neduṅgunram village on Thursday,[1] combined with the star Svāti, being the 5th lunar day of the dark fortnight of the Mīna (Paṅguni) month in the cyclic year Vikāri, current with the Śālivāhana Śaka year 1461 while Śrīman Mahārājādhirāja Rājaparamēśvara Śrī Vīrapratāpa Śrī Vīra Achyutarāya Mahārāya was ruling the kingdom, to wit,

2–4. as you have paid the sum of 656 rēkhai-pon (gold coins) of which 206 rēkhai-pon is deposited to-day and the remaining 450 rēkai-pon

NOTE 1 :—The English equivalent date is 26th February 1540 A.D.

in the shape of part payments paid by you till the end of Viḷambi year for the purpose of providing 4 veḷḷai-tiruppōnakam daily to Śrī Vēṅkaṭēśa as your **ubhaiyam**, we (the trustees of Tirumalai temple) are authorised to utilise this sum of 656 rēkhai-pon for the improvement of the tanks and channels in the temple villages and with the income realised thereby, the above-said 4 veḷḷai-tiruppōnakam shall be prepared and offered daily to Śrī Vēṅkaṭēśa.

5. You are entitled to receive the quarter share of the offered prasādam due to the donor. The balance of the prasādam we are authorised to set apart for distribution during the early aḍaippu.

This practice shall continue to be observed throughout the succession of your descendants till the moon and the sun endure.

In the above manner the said stipulations are drawn up by the temple-accountant, Tiruninṟa-ūr-uḍaiyān with the assent of the Śrīvaishṇavas. May this the Śrīvaishṇavas protect!

No. 144.

(No. 429—G. T.)

[On the right door-jamb wall of the entrance of Śrī Kalyāṇa Vēṅkaṭēśasvāmi Temple at Maṅgāpuram village (Near Chandragiri).]

Text

1 స్వస్తిశ్రీ జయాభ్యుదయ శాలివాహన శకవర్షంబులు ౧౪౬౩ అగునేటి
శార్వరి చైత్ర శుద్ధ

2 ౧౫లు చిత్తానక్షత్రమందు శ్రీమద్వేదమార్గప్రతిష్ఠాచార్య శ్రీరామానుజ
సి(ం)ద్ధాంత[స్థా]పనాచార్య

3 వేదాంతాచార్య కవితార్కికకేసరి శరణాగతవజ్రపంజరులైన శ్రీతాళ్లపాక
పెదతిరుమలయ్యంగారి

4 కొమారుండు శ్రీచిన్నతిరుమలయ్యంగారు స్కాందపురాణోక్తమైన
శ్రీవేంకటేశమాహాత్మ్య[ము]-

5 లో వికల్యనదీతీరమందు శ్రీరంగమాహాత్మ్యంలోను దశాధ్యాయంలోను
దేవళతీర్థతీరమందు

6 తమ [కైంకర్యంగాను]సర్వమాన్య అగ్రహారమైన అలమేలుమంగపురమందు
జీర్ణోద్ధారణంగాను

7 శ్రీవేంకటేశ్వరులాను నాచ్చియారును అనంతగరుడవిష్వక్సేనాదు
లాను............పెరు-

8 మాళ్లను ఆళ్వారులాను వుడైయవరును పూర్వాచార్యులాను అన్నమా
చార్యులైన తమ ఆచార్య

9 లాను తిరుప్రతిష్ఠ చేశి ఆయాళ్వారుల సన్నిధిని ప్రొద్దుగ్రుంకి అప్పుడు నిత్యానుసంధానాలు

10 మోదలైనది అనుసంధించి ఆచార్యపురుషులు జీయ్యరు.....శ్రీవైష్ణవుల ....ప్రొ-

11 ద్దుగ్రుంక్కిన అప్పుడు ఆరగింపు............ఫలం చందనకాపు సమ-

12 పించి ఇది తను పుత్రపౌత్రపరంపర ఆచంద్రార్కస్థాయిగాను శ్రీ........... శ్రీయతిరాజియ్య-

13 ంగారి చాతను వ్రాయించిన శిలాశాసనం [॥ *]

Translation

1–3. Hail ! Prosperity ! Śrī Chinna Tirumalaiyangāru, son of Tāḷḷapāka Śrī Peda Tirumalaiyangāru, entitled Śrīmad-Vēdamārga pratishṭhāchārya Śrī Rāmānuja siddhānta-sthāpanāchārya Śrī Vēdāntāchārya Kavitārkika-kēsari and Śaraṇāgata-vajra-pañjara, made the following charity to be conducted as long as the moon and the sun shine, throughout the succession of his sons and grandsons, on the day of the star Chittā,[1] being the 15th lunar day of the bright fortnight in the month of Chaitram in the year Śārvari corresponding with the Śālivāhana Śaka year 1463 :—

4–8. the donor reconstructed the ruined temple and reinstalled old images of Śrī Kalyāṇa Vēṅkaṭēśvarasvāmi, Nāchchiyār (Divine consort) Ananta, Garuḍa, Vishvaksēna......Perumāḷ, Āḻvārs, Uḍaiyavar (Śrī Rāmānuja), Pūrvāchāryas (Kūrattāḻvān, Śrī Vēdāntadēśika and others) Annamāchārya (his own grandfather and preceptor) at Alamēlumaṅgāpuram,—situated (in Chandragiri) on the bank of the river Vikalyā and near Devaḷatīrtam, a holy tank the sanctity of which mentioned in ' Vēṅkaṭāchala-māhātmyam ' and ' Daśādhyāya ' a part of Śrī Raṅgamāhātmyam,—which was granted to the Tāḷḷapakam family by the emperors of Vijayanagara as sarvamānya-agrahāra (tax free land).

9–13. With the income derived from this village Alamēlumaṅgāpuram, daily offerings in every evening in the shrine of the 12 Āḻvārs and Āchāryas, shall be made after the recital of the Āḻvār's prabandham and prasādam, nuts and chandanam shall be distributed among the Jīyars, Āchārya-purushas, Śrīvaishṇava devotees and pilgrims as his ubhaiyam.

In this manner this deed of charity is engraved by Śrī Yatirājayyaṅgār.

Note 1 :—22nd March 1540 A.D. is the English equivalent date.

No. 145.

(No. 430—G. T.)

[On the left door-jamb wall of the entrance of Śrī Kalyāṇa Vēṅkaṭēśvarasvāmi Temple at Maṅgāpuram (Near Chandragiri).]

Text

PART I

1 ఆళ్వారులు ఆచార్యులు తిరునక్షత్ర వివరాలు [॥ *] కందాళ మొదలి-
యాండాన్ అశ్వినీ భరణి

2 పెరియనంబిగారు కృత్తిక తిరుమంగయాళ్వారు రోహిణీ తిరుప్పాణాళ్వారు
మృగశిర తిరుకచ్చి-

3 నంబిగారు ఆరుద్ర ఉడైయవరు పునర్వసు కులశేఖరాళ్వారు పుష్యమి
పెరియతిరుమలనంబిగారు 1.

4 ....

PART II

వృత్తులు ౧౨౮

1 పెరుమాళ్లు పెద్దతిరువీధులు.........నెల ౧-కి దశములు ౨ ఏకాదశులు
౨ పున్నిమ ౧

2 అమావాస్య ౧.........పులాణం.........వుళ్ తిరువీధులు వేంచేశి
తిరు-

3 నక్షత్రాలు రోహిణీ మృగశిర ఆరుద్ర పుబ్బ వుత్తర హస్త 2.

Translation

PART I

1–4. List of the monthly birth-stars of Āḻvārs and Āchāryas (installed in the temple at Maṅgāpuram).

The Aśvanī star festival shall be conducted for Mudaliyāṇḍān (a preceptor); a festival for Periyanambi on the day of the star Bharaṇi; another festival on the day of the star Krittikai for Tirumaṅgai-Āḻvār; for Tiruppāṇāḻvār on the day of the star Rōhiṇi; for Tirukachchinambi on the day of the star Mṛigaśīrsha; for Uḍaiyavar on the day of Ārdrā; for Śrī Kulaśēkharāḻvār on the day of Punarvasu; for Periyatirumalanambi on the day of Pushyam...............

PART II

1–3. The sarvamānya lands in the above-said Alamēlumaṅgāpuram are divided into 128 shares of which the income of the streets shall be utilised

Note 1 :—The rest of the inscription is much damaged.
Note 2 :—The rest of the record is worn out.

for Śrī Veṅkaṭēśvara............two Daśamis occurring in every month, two Ēkādaśis, one Paurṇimā, one Amāvāsyā............(on all these days a festival shall be conducted) the income collected from the inner streets shall be utilised for the expenses of the festival on the days of the above-said stars.

No. 146.

(No. 461—T. T.)

[On the east wall (outer side) south of Paḍikāvali-gōpuram in Tirumalai Temple.]

Text

1 ஸுபமஸ்து ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீமந்மஹாராஜாதிராஜ ராஜபரமேஸ்வர ஸ்ரீவீரப்ர-
ப்ரதாப ஸ்ரீவீர அச்சுதராயமஹாராயர் ப்ருதுவிராஜ்யம் பண்ணிஅரு-
ளாநின்ற ஸ-

2 காப்தம் ௲௪௱௪௰௨ இதன்மெல் செல்லாநின்ற ஸர்வஜித்து ஸம்வத்சரத்து
ரிஷபனுயற்று அபரபக்ஷத்து (த)தசமியும் சுக்கிறவாரமும் பெற்ற
சதயத்துநாள்

3 திருமலையில் ஸ்தானத்தாரொம் திருப்பதியில் எம்பெருமானடியாரில் இப்ப-
சாணிமகள் லிங்கசாணிக்கும் திருவெங்கடமாணிக்கத்துக்கும்

4 சிலாஸாஸநம் பண்ணிக்குடுத்தபடி திருவெங்கடமுடையான் கொடை-
திருநாள் உலாவி எழுந்தருளும்பொது மலைகுனியநின்றபெரு-

5 மாள் தங்கள் உபையமாக சாத்திஅருளும் நாள் ௧ க்கு பன்னிர்செம்பு
௧௦ கற்பூரத்தூக்கம் ௧ ஸ்ரீகொவிந்தப்பெருமாள் கொயில் கொபுரத்து
திருவா-

6 ழிஆழ்வான் ஆனிமாதத்தையில் காற்திகைநக்ஷத்த்துநாள் ஆ௳செய்தருளும்
தொசைபடி ௧ ஆக இந்த வகைப்படிக்கு தாங்கள் ஸ்ரீபண்டாரத்-
துக்கு செலுத்தின நற்

7 பணம் ௲௬௱௫௰ இப்பணம் ஆயிரத்து அறுநூற்று அன்பதும் திரு-
விடைஆட்ட எரிகால்வாயிலிட்டு இதில் விளைந்த முதல் கொண்டு ஊரு
௧ க்கு கொடைதிருநாள் ௨௰ க்கு பன்-

8 னிர்செ[ம்]பு ௨௰ கற்பூரம் தூக்கம் ௨௰ திருவாழிஆழ்வான் தொசை-
படி ௧ ஆக இந்த வகையள் எல்லாம் ஸ்ரீபண்டாரத்திலெ விட்டுப்-
பொதக்கடவதாகவும் ஆ௳செய்தருளின தொ-

9 சை விட்டவன் விழுக்காடு நாலில் ஒன்றும் தாங்களெ பெறக்கடவர்க-
ளாகவும் நின்றது பூவர்த்திலடைப்பிலெ பெறக்கடவொமாகவும் இப்-
படிக்கு தங்கள் சந்தானபரம்பரை சந்திராதித்ய-

10 வரை நடக்கக்கடவதாகவும் இப்படிக்கு ஸ்ரீவைஷ்ணவர்கள் பணியால்
கொயில்கணக்கு திருநின்றவூருடையான் எழுத்து இவெ ஸ்ரீவைஷ்ணவ-
ரக்ஷை ௨

Translation

1–4. May it be prosperous, Hail! We, the trustees of Tirumalai temple have executed this śilāśāsanam in favour of Liṅgasāni and Tiruvēṅkaṭa-māṇikkam, daughters of Tippasāni, belonging to the caste of Temple damsels residing in Tirupati on Friday,[1] combined with the star Śatabhishak, being the 10th lunar day of the dark fortnight of the Ṛishabha (Vaikāśi) month in the year Śārvari, current with the Śālivāhana Śaka year 1462 while Śrīman Mahārājādhirāja Rājaparamēśvara Śrī Vīrapratāpa Śrī Vīra Achyutarāya Mahārāya was ruling the kingdom, to wit,

4–8. for the purpose of providing the following offerings to Malai-kuniyaninṟa-Perumāḷ and Śrī Gōvindarājan as your ubhaiyam on the prescribed days as detailed below, the sum of 1650 naṟ-paṇam is paid by both of you this day into the temple treasury as capital :—

1 rose-water vessel and 1 weight of refined camphor to be presented to Śrī Malaikuniyaninṟa-Perumāḷ (Processional deity of Śrī Vēṅkaṭēśa every day while on a pleasant walk during the 20 days of summer festival, celebrated for Śrī Vēṅkaṭēśa at Tirumalai and

1 dōśai-paḍi to be offered to Tiruvāḻi-Āḻvān (Śrī Sudarśana) enshrined in the tower of the temple of Śrī Gōvindarājan on the day of the star Kṛittikai, occurring in the month of Āni.

This sum of 1650 paṇam shall be utilised for the excavation and construction of irrigation channels for the benefit of the temple villages and with the income realised thereby shall be supplied from the temple-store the above-mentioned 20 rose-water vessels, 20 weights of refined camphor and 1 dōśai-paḍi yearly on the stipulated days.

9–10. We shall deliver you the quarter share of the dōśai-prasādam as the share of the donor out of the prasādam offered. The balance of the prasādam shall be reserved for distribution during early aḍaippu.

In this manner this arrangement shall continue to be in force throughout the succession of your descendants till the lasting of the moon and the sun.

This record of charity is composed by the temple accountant, Tiru-ninṟa-ūr-uḍaiyān under the orders of the Śrīvaishṇavas. May these the Śrī-vaishṇavas protect!

No. 147.

(No. 517—T. T.)

[On the north wall of the third prākāra in Tirumalai Temple.]

Text

1 உ ஸுபமஸ்து ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீமந்மஹாராஜாதிராஜ ராஜபரமேஸ்வர ஸ்ரீவீர-
ப்ரதாப ஸ்ரீவீர அச்சுதரா[யமஹாராயர்] ப்ருதுவிராஜ்யம் பண்ணி-

NOTE 1 :—The date corresponds to 30th April 1540 A.D.

அருளாநின்ற ஶகாப்த ௲௪௱௬௰௨ [மேல்] செல்லாநின்ற ஶார்- [வரி ஸம்வச்சரத்து] ரிஷபநாயற்று அபரபக்ஷத்து

2 திரயோதஶியும் செவ்வாய்க்கிழமையும் பெற்ற அஶ்விநிநக்ஷத்ரத்துநாள் திரு- மலையில் ஸ்தானத்தாரோம் விஷ்ணுவர்த்தனகோத்ரத்து [ஆஶ்வலாயந]- ஸூத்ரத்து ரிக்ஶாகாத்யாயரான யண்டலூர் திருமலை[பட்டர்] புத்ரர் வெங்கடாத்ரி[பட்டற்கு] ஶிலாஶாஸநம் பண்ணிக்குடுத்த-

3 படி தம்மிட உபையமாகத் திருவெங்கடமுடையான் நாள்வழி அமுது- செய்தருளும் வெள்ளைதிருப்பொனகம் ௪ க்கு பொலியூட்டாக தாம் ஸ்ரீபண்டாரத்துக்கு ஒடுக்கின நற் ௬ [௲த இப்பணம் ஆராயிரமும்] திருவிடையாட்ட ஊர்களில் எரி-

4 கால்வாயளிலிட்டு இதில் விளைந்த முதல் கொண்டு திருவெங்கடமுடை- யான் நாள்வழி அமுதுசெய்தருளும் வெள்ளைதிருப்பொனகம் ௪ ஆக ௩௱ ௬௰ க்கு வெள்ளைதிருப்பொனகம் ௲௪௱௬௰ க்கு மலைகுநியநின்- றான்காலால் அமுதுபடி

5 எ௰ந பு ௭ பயற்றமுது உ பு ரு ௳ ஹூ உரி நெய்ஆழ ரு [பு ஹூ] தயிர்ஆழ ௪ பு ௰ ௳......ஆக யிந்த வகை யெல்லாம் ஸ்ரீபண்டாரத்- திலெ விட்டுப்பொதக்கடவதாகவும் அமுதுசெய்தருளின ப்ரஸாதத்- தில் விட்ட-

6 வன் விழுக்காடு நாலில் ஒன்றும் [தாமெ பெறக்கடவராகவும்] நின்றது பூர்வம் பெற்ற [மரியாதியிலெ] பெறக்கடவொமாகவும் இப்படிக்கு தம்மிட ஸந்தாநபரம்பரை சந்த்ராதித்யவரை நடக்கக்கடவதாகவும் இப்படி ஸ்ரீவைஷ்ணவர் பணியால் கொயில்-

7 கணக்கு திருநின்றவூருடையான் எழுத்து இவை ஸ்ரீவைஷ்ணவர ரக்ஷை உ

Translation

1–2. Hail! Prosperity! This is the śilāśāsanam executed by the Sthānattār (trustees) of Tirumalai temple in favour of Vēṅkaṭādri-Bhaṭṭar, son of Yaṇḍalūr Tirumalai-Bhaṭṭar of Vishṇuvardhana-gōtra, Āśvalāyana-sūtra and Ṛikśākhā, on Tuesday,[1] combined with the star Aśvinī, being the 13th lunar day of the dark fortnight of the Ṛishabha (Vaikāśi) month in the year Śārvari, corresponding to the Śaka year 1462 while Śrīman Mahārājādhirāja Rājaparamēśvara Śrī Vīrapratāpa Śrī Vīra Achyutarāya Mahārāya was ruling the kingdom, to wit,

3–5. since you have paid the sum of 6000 naṛ-paṇam into the temple-treasury for the purpose of propitiating Tiruvēṅkaṭamuḍaiyān (Śrī Vēṅkaṭēśa) with 4 tiruppōnakam daily as your poliyūṭṭu (ubhaiyam),—we shall utilise the sum of 6000 paṇam for the improvement of the tanks and channels in the temple villages and with the income obtained thereby, shall be supplied from the temple-store for the preparation of 1460 veḷḷai-tiruppōnakam yearly at the

NOTE 1:—This day corresponds to 1st May 1540 A.D.

rate of 4 tiruppōnakam daily, 73 vaṭṭi of rice, measured with the Tirumalai-temple measure, 2 vaṭṭi, 5 marakkāl, 2 nāḻi and 1 uri of green gram, 5 vaṭṭi and 2 nāḻi of ghee, 4 vaṭṭi and 10 marakkāl of curds......

6–7. You are hereby authorised to receive the quarter share of the offered prasādam due to the donor. The remaining prasādam shall be reserved for distribution as per the prevailing custom.

This arrangement shall continue to be in force throughout the succession of your heirs, till the moon and the sun shine.

In this manner this deed is drawn up by the temple-accountant, Tiruninṟa-ūr-uḍaiyān with the consent of the Śrīvaishṇavas. May these the Śrīvaishṇavas protect !

No. 148.

(No. 194—G. T.)

[On the south door-jamb wall (right-inner side) of paḍikāvali gōpuram of Śrī Gōvindarājasvāmi Temple in Tirupati.]

Text

1 உ ஸுஹஸ்த ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீமந்மஹாராஜாதிராஜ ராஜபரமேஸ்வர ஸ்ரீவீரப்ர-
ப்ருதாப ஸ்ரீவீர அச்-

2 சுதராயமஹாராயர் ப்ருதிவிராஜ்யம் பண்ணிஅருளாநின்ற ஸகாப்தம்
ஞூசாகூயஉ ஙமே-

3 ல் செல்லாநின்ற ஸாவஷரிஸம்வத்ஸரத்து ரிஷபனுயற்று அபரபக்ஷத்து
திரியொதெசி-

4 யும் செவ்வாய்க்கிழமையும் பெற்ற அஸ்வதிநக்ஷத்ரத்துநாள் திருமலையில்
ஸ்நானத்தா-

5 ரொம் விஷ்ணுவற்தநமொத்ரத்து ஆஸ்வலாயனஸூத்ரத்து ரிக்ஸாகாத்யாய-
ராந யெஞ-

6 லூர் திருமலெஜொஸூர்[1] புத்ர் வெங்கடாத்ரிஅய்யனுக்கு ஸிலாஸாஸநம்

7 பண்ணிக்குடுத்தபடி தம்மிடைய உபையமாக ஸ்ரீகொவிந்தப்பெருமாள்
ளுள்வழி

8 அமுதுசெய்தருளும் வெள்ளைத்திருப்பொநகம் அ க்கு பொலிஊடாக
கட்டி தாம் திரு-

9 விடைஆட்டமாக உதையகிரிராஜ்யத்தில் பாங்கனுட்டில் ரா[மா]புரச்சிர-
மையில்

10 கொல்லபள்ளிக்ராமம் ஒன்றுக்கு ரெகை பொன்(ன)

11 னூற்றிருபதும் யிந்த முதல் கொண்டு கொவிந்த-

12 ராஜன் நாள்வழி அமுதுசெய்தருளும்

13 வெள்ளைத்திருப்பொநகம் - அ க்கு சளு-

---

1. Read திருமலைஜோஸூர்.

14 க்கிராயணன்காலால் அமுதுபடி - அ ௳ ப-

15 யற்றஅமு[து] ௨ நெய்ஆழ ௨ மிளகு உப்பு கறிஆழ யிந்த வகை எல்-
லாம் ஸ்ரீப-

16 ண்டாரத்திலெ விட்டுப்பொதக்கடவதாகவும் அமுதுசெய்தருளி-

17 ந வெள்ளை திருப்பொனகம் எட்டுக்கு விட்டவர் ளுள்வழி யிரண்டு திருப்பொனகமும்

18 தாமெ பெறக்கடவாராகவும் நின்றது பூற்வம் பொலெ பெறக்கடவொ-

19 மாகவும் யிப்படி தம்முட சந்தானபாம்பரை சந்திராதித்தவரை

20 நடக்கக்கடவதாகவும் யிப்படி ஸ்ரீவைஷ்ணவர்கள் பணியால் கொயில்

21 கணக்குத் திருநின்றையூருடையான் எழுத்து இவை ஸ்ரீவைஷ்ணவரக்ஷை

௨

Translation

1-7. May there be prosperity, Hail! This is the śilāśāsanam executed by the trustees of Tirumalai temple in favour of Vēṅkaṭādri Ayyan, son of Yaṇḍalūr Tirumalai Jōsyar of Vishṇuvardhana-gōtra, Āśvalāyana-sūtra and Ṛik-śākhā on Tuesday,[1] combined with the star Aśvinī, being the 13th lunar day of the dark fortnight of the Ṛishabha (Vaikāśi) month in the year Śārvari, corresponding to the Śaka year 1462 while Śrīman Mahārājādhirāja Rājaparamēśvara Śrī Vīrapratāpa Śrī Vīra Achyutarāya Mahārāya was ruling the kingdom, to wit,

8-16. since you have granted the village Gollappaḷḷi situated in Rāmāpura-śīrmai belonging to Pāṅga-nāḍu in the province of Uḍayagiri, yielding an annual income of 120 rēkhai-pon (gold coins) as tiruviḍaiyāṭṭam (the temple village of Śrī Vēṅkaṭēśa) for the purpose of propitiating Śrī Gōvindapperumāḷ with 8 veḷḷai-tiruppōnakam daily as your ubhaiyam and as we are authorised to collect the income from the above-mentioned village the following supply of articles shall be made from the temple-store :—

for the preparation of 8 veḷḷai-tiruppōnakam daily 8 marakkāl of rice, measured with the Chāḷukya-Nārāyaṇan-kāl (Tirupati temple-measure), 1 nāḻi of green gram, 1 nāḻi of ghee, pepper, salt and vegetables.

16-21. Out of the 8 veḷḷai-tiruppōnakam offered we shall deliver you the 2 tiruppōnakam as the donor's quarter share. The balance of the prasādam shall be reserved for distribution as per the prevailing custom.

This practice shall continue to be in force throughout the succession of your descendants till the lasting of the moon and the sun.

This is the writing of the temple-accountant, Tiruninṛa-ūr-uḍaiyān with the permission of the Śrīvaishṇavas. May this the Śrīvaishṇavas protect!

NOTE 1 ;—The date is the same as that of No. 147, viz., 1st May 1540 A.D.

No. 149.

(No. 530—T. T.)

[On the north wall of the third prākāra in Tirumalai Temple.]

Text

1 ஸுபமஸ்து ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீமன்மஹாராஜாதிராஜ ராஜபரமேஸ்வர ஸ்ரீவீர-ப்ரதாப ஸ்ரீவீர அச்சுதராயமஹாராயர் ப்ருதுவிராஜ்யம் பண்ணி-அருளாநின்ற ஸகாப்தம் ௲௪௱௬௰௨ இமெல் செல்லாநின்ற ஸாவ-உரி-ஸம்வத்ஸரத்து மிதுநஞாயற்று

2 பூர்வபக்ஷத்து த்ரிதியையும் குருவாரமும் பெற்ற பூசநக்ஷத்ரத்துநாள் திருமலையில் ஸ்தாநத்தாரோம் குஞ்சப்பல்லியில் இராமரஸயர் புத்ர் நொட்டக்காறர் ஞகப்பனுக்கு சிலாஸாஸனம் பண்ணிக்குடுத்தபடி தம்மிட உபையமாக திருவெங்கடமுடை-

3 யாந் அமுதுசெய்தருளும் அதிரஸப்படி ௨௰௪ க்கு ஸ்ரீபண்டாரத்துக்கு ஒடுக்கிந நற் பு ௲௬௱௬௰ இப்பணம் ஆயிரத்து அறூற்றறுபதும் திருவிடையாட்டம் ஊர்களில் எரிகால்வாயளில் இட்டு இதில் விளைந்த முதல் கொண்டு திருவெங்கடமு-

4 டையாந் மலைகுநியநின்றபெருமாள் அமுதுசெய்தருளும்படி தாம் பண்ணி-வித்த தொட்டத்தில் மண்டபத்தில் திருக்கொடிதிருநாள் ௰ க்கு ௭- திருநாளில் அமுதுசெய்தருளும் அதிரசப்படி ௰ திருவனந்தல் நாள் ௰ க்கு அதிரசப்படி ௰

5 ஆக அதிரசப்படி ௨௰ ௮ மஹசமுத்திரத்துநாள் அதிரசப்படி ௧௮ பாடிய-வெட்டைநாள் அதிரசப்படி ௧ வஹ்நிமரம் குத்த எழுந்தருளும்பொது அதிரசப்படி ௧ சித்திரைத்திருநாள் விடாயாற்றிக்கு எல்லப்பாபிள்ளை மண்டபத்துக்கு

6 எழுந்தருளும்பொது அதிரசப்படி ௧ ஆக அதிரசப்படி ௨௰௪ க்கு மலை-குநியநின்றாங்காலால் அமுதுபடி ௨ புட்டி ௮ ௳ [நெய்ஆழ ௧ ௳ ௪ வ] மிளகு ௩ [வ] சக்கரை வீசை [௨௰௪] அடைக்காயமுது ௲௨௱ இலைஅமுது ௨௲௪௱

7 சந்தனம் பல ௨௰௪ ஆக இந்த வகை எல்லாம் ஸ்ரீபண்டாரத்திலெ விட்-டுப்பொதக்கடவதாகவும் விட்டவந் விழுக்காடு ஞலிலொன்றும் தாமெ பெறக்கடவாராகவும் இப்படிக்கு தம்மிட சந்தானபரம்பரை

8 சந்திராதித்தவரை நடக்கக்கடவதாகவும் இப்படிக்கு ஸ்ரீவைஷ்ணவர்கள் பணி-யால் கொயில்கணக்கு திருநின்றஊருடையான் எழுத்து இவை ஸ்ரீ-வைஷ்ணவரக்ஷை ௨

Translation

1–2. May it be prosperous, Hail! This is the śilāśāsanam issued by the trustees of Tirumalai temple in favour of Noṭṭakkārar (Examiner)

Nāgappan, son of Rāmarasayar residing at Kuñjappalli village on Thursday,[1] combined with the star Pūśam, being the 3rd lunar day of the bright fortnight of the Mithuna (Āni) month in the year Śārvari, current with the Śālivāhana Śaka year 1462 while Śrīman Mahārājādhirāja Rājaparamēśvara Śrī Vīrapratāpa Śrī Vīra Achyutarāya Mahārāyar was ruling the kingdom, to wit,

2-7. the money paid by you into the Śrī-Bhaṇḍāram (temple-treasury) for the following offerings to be made on the stipulated days as your ubhaiyam is 1560 naṟ-paṇam.

- 10 atirasa-paḍi to be offered to Malaikuniyaninṟa-Perumāḷ (Processional deity of Śrī Vēṅkaṭēśa) while seated in your garden maṇṭapam on every 7th festival day of 10 Brahmōtsavam, celebrated for Śrī Vēṅkaṭēśa yearly at Tirumalai,
- 10 atirasa-paḍi to be presented on every Śēsha vāhanam festival day during the above-said 10 Brahmōtsavam,
- 1 atirasa-paḍi on the day of Manna-samudram (village) festival,
- 1 atirasa-paḍi on the day of Hunting festival,
- 1 atirasa-paḍi on the day of Vanni-maram festival while witnessing the śamī tree and
- 1 atirasa-paḍi while proceeding to Ellappā-Piḷḷai maṇṭapam on the day of Viḍāyāṟṟi festival during Chittirai-Brahmōtsavam.

This sum of 1560 paṇam shall be invested for the improvement of the tanks and channels in the temple villages and with the produce reaped thereby, we shall supply the following articles from the temple-store on the under-mentioned scale, viz.,

for the preparation of 24 atirasa-paḍi yearly 2 vaṭṭi and 8 marakkāl of rice measured with the Tirumalai temple-measure, 1 marakkāl and 4 nāḻi of ghee, 3 nāḻi of pepper and 24 vīsai of sugar; 1200 areca-nuts, 2400 betels and 24 palam of chandanam for distribution during Āsthānam or levee.

7-8. The donor's quarter share of the offered prasādam shall be delivered to you.

This practice shall continue to be observed throughout the succession of your descendants till the moon and the sun endure.

In the above manner the said stipulations were drawn up by the temple-accountant, Tiruninṟa-ūr-uḍaiyān with the assent of the Śrīvaishṇavas. May this the Śrīvaishṇavas protect!

No. 150.

(No. 192—G. T.)

[On the north wall (outer side, west of entrance) of right verandah of Śālainachchiyār's shrine in the Temple of Śrī Gōvindarājasvāmi in Tirupati.]

Text

1 உ ஸுபமஸ்து ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீமந்மஹாராஜாதிராஜ ராஜபரமேஸ்வர ஸ்ரீ-
வீரப்ரதாப ஸ்ரீவீர அச்சுதராயமஹாராயர் ப்ருதிவிராஜ்ய[ம் *]

NOTE 1:—7th June 1540 A.D. is the equivalent date of this record. The mention of Thursday in the original is wrong. It must be Monday.

பண்ணிஅருளாநின்ற ஶகாப்தம் - ௲௪௱௬௰௨ மேல் [செல்லா-
நின்ற]

2 ஶார்வரிஸம்வத்ஸரத்து ஸிம்ஹநாயற்று அபரபக்ஷத்து (த)ஶமியும்
சுக்கிரவாரமும் பெற்ற புனர்பூசநக்ஷத்ரத்துநாள் திருமலையில் ஸ்தானத்-
தாரோம் திருமலையில் கோயில்கணக்கு திருநின்[ற]-

3 ஊருடையார் குப்பா வெங்கடத்தரசுக்கு[ம்] வெங்கடத்துறைவார் சித்த-
யனுக்கும் ஶிலாஶாஸநம் பண்ணிக்குடுத்தபடி தம்மிட உபயமாக
கோவிந்தராஜரு பெரியதிருக்கோபுரத்தி[ல்]

4 எழுந்தருளியிருக்கிற திருவாழிஆழ்வானுக்கு நாள்வழி ஒரு திருப்பொ-
னகம் அமுதுசெய்தருளும்படிக்கு யிற்றைநாள் ஸ்ரீபண்டாரத்துக்கு
ஒடுக்கின நற் பு ௲௫௱ - இப்பணம் ஆயிரத்தந்நூறும்

5 திருவிடையாட்டம் ஊர்களில் எரிகால்வாயளிலிட்டு இதில் விளைந்த
முதல்(க்) கொண்டு கோபுரத்தில் திருவாழிஆழ்வான் நாள்வழி அமுது-
செய்தருளும் வெள்ளைதிருப்பொனகம் - க க்கு

6 சாளுக்கிநாராயணன்காலால் விடும் அமுதுபடி - க ௫ - பயற்றமுது ௨
நெய்ஆ௳ ௨ தயிர்ஆ௳ ௩ மிளகுஆ௳ கறிஆ௳ ஆக யிந்த வகை எல்-
லாம் ஸ்ரீபண்டாரத்திலே விட்டுப்பொதக்கட-

7 வதாகவும் அமுதுசெய்தருளின ப்ரஸாதத்தில் விட்டவன் விழுக்காடு
நாலிலொன்றுக்கு நாள்வழி ப்ரஸாதம் நாழியும் தாமெ பெறக்கடவ-
தாகவும் நின்றது பூவ-த்தில் அடைப்பிலெ

8 பெறக்கடவோமாகவும் யிப்படிக்கு தம்மிடைய ஸந்தானபரம்பரை ஸந்த்ரா-
தித்தவரை நடக்கக்கடவதாகவும் யிப்படிக்கு ஸ்ரீவைஷ்ணவர்கள் பணி-
யால் கோயில்கணக்கு திருநின்ற-

9 ஊருடையான் எழுத்து இவை ஸ்ரீவைஷ்ணவரக்ஷை உ

Translation

1-3. May there be prosperity, Hail! On Friday,[1] combined with the star Punarvasu, being the 10th lunar day of the dark fortnight of the Simha (Āvaṇi) month in the cyclic year Śārvari, current with the Śālivāhana Śaka year 1462 while Śrīman Mahārājādhirāja Rājaparamēśvara Śrī Vīrapratāpa Śrī Vīra Achyutarāya Mahārāya was ruling the kingdom, we, the trustees of Tirumalai temple registered this śilāśāsanam in favour of Kuppā Vēṅkaṭattaraśu and Vēṅkaṭatturaivār Siddhayyan, the Tirumalai temple-accountants, belonging to Tiruninṛa-ūr-uḍaiyār family, to wit,

3-6. 1 tiruppōnakam to be offered daily to Tiruvāḻi-Āḻvān (Śrī Sudarśana) enshrined in the big tower of the temple of Śrī Gōvindarājan as your ubhaiyam; for which the sum of money you have paid this day into the Śrī-Bhaṇḍāram (temple-treasury) is 1500 naṛ-paṇam as the capital.

This sum of 1500 paṇam shall be invested for the improvement of the tanks and channels in temple villages and with the harvest reaped therefrom,

NOTE 1:—27th August 1540 A.D. is the corresponding date.

shall be supplied from the temple-store towards the 1 daily tiruppōnakam to be prepared and offered 1 marakkāl of rice measured with the Tirupati temple-measure (known as Chāḷukya-Nārāyaṇan-kāl), 1 āḷākku of green gram, 1 āḷākku of ghee, 1 uḷakku of curds, pepper and vegetables.

7–9. You are entitled to receive the quarter share (2 nāḷi) of the tiruppōnaka-prasādam due to the donor out of the preparations offered. The remaining portion of the prasādam shall be set apart for distribution during early sandhi-aḍaippu.

This practice shall continue to be in force throughout the succession of your heirs as long as the moon and the sun endure.

With the permission of the Śrīvaishṇavas this deed of charity was composed by the temple-accountant, Tiruninṛa-ūr-uḍaiyān. The protection of the Śrīvaishṇavas is sought for these arrangements.

No. 151.

(No. 252—G. T.)

[On the east wall (inner side) of a eastern room in P. W. D. store-room in the temple of Śrī Gōvindarājasvāmi in Tirupati.]

Text

1 உ ஸஹஸ்த ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீமந்மஹாராஜாதிராஜ ராஜபரமேஸ்வர ஸ்ரீவீர-
ப்ரதாப [ஸ்ரீவீர] அச்சுதராயமஹாராயர் ப்ருதிவிராஜ்யம் பண்ணியரு-
ளாநின்ற ஸகாப்த ௲௪௱௫௰௨ மேல் செல்லாநின்ற ஸர்வதாரி-
ஸம்வத்ஸரத்து துலாநாயற்று பூர்வபக்ஷத்து சதுர்தசியும் வியாழக்-
கிழமையும் பெற்ற

2 [ரெவதிநாள்] திருமலையில் ஸ்தானத்தாரோம் அழகியமணவாளஜியர் சிஷ்ரீ-
ராய பெரியகொயில்கெழ்வி [யதி]ராஜஜியற்கு சிலாஸாஸநம் பண்ணிக்-
குடுத்தபடி—......

3 ......திருப்பதியில்—சூடிக்குடுத்தநாச்சியார் எழுந்தருளி திருவீதி எழுந்-
தருளுகையில்......

4 ......ஆசாரிய(ெ)தக்ஷிணை ௺ க......—சந்தனம் ௮ க......

5 ......௺ ௩ மண்டபத்தில் அமுதுசெய்தருளும் அப்படி க—......அமுது-
செய்தருளும் அப்படி க......

6 [ஏரிகால்வாயளில் இட்டு] இதில் விளைந்த முதல் கொண்டு ஸ்ரீகொவிந்தப்-
பெருமாள்......—......காற்திகை நாள்......

7 ......ரகுநாதனுக்கு கொடைத்திருநாள்......—......திருக்கணமடை க......

8 ....அமுதுசெய்தருளக்கடவாரகவும்........—........நடக்கக் கடவதா-
கவும்......

9—10 ....

11 நின்றது பூர்வத்தில் அடைப்பிலெ பெறக்கடவொமாகவும் இப்படிக்கு இவை ஸ்ரீவைஷ்ணவர்கள் பணியால் கொயில்கணக்கு திருநின்றவூரு-டையான் எழுத்து இவை ஸ்ரீவைஷ்ணவர ரக்ஷை உ

Translation

1–2. Hail, Prosperity! This is the śilāśāsanam executed by the Sthānattār (trustees) of Tirumalai temple in favour of Periya-kōyil-keḻvi Yatirāja Jīyar, disciple of Aḻagiya-Maṇavāḷa Jīyar on Thursday,[1] combined with the star Rēvatī, being the 14th lunar day of the bright fortnight of the Tulā (Aṟpaśi) month in the cyclic year Śārvari, corresponding to the Śaka year 1462 while Śrīman Mahārājādhirāja Rājaparamēśvara Śrī Vīrapratāpa Śrī Vīra Achyutarāya Mahārāva was ruling the kingdom, to wit,

3. ..... in Tirupati......during the procession of Śrī Āṇḍāḷ (Śūḍik-koḍutta-Nāchchiyār)......

4. ......1 paṇam for Āchārya-dakshiṇā,......1 palam of chandanam...

5. ......3 paṇam, 1 appa-paḍi to be presented in the maṇṭapam......1 appa-paḍi to be offered......

6. ......we shall utilise this sum of..... and with the income obtained thereby,......shall be offered to Śrī Gōvindapperumāḷ... on the day of the star Kṛittikai......

7. ......during summer festival celebrated for Śrī Rāma .....1 tiruk-kaṇāmaḍai to be presented......

8. ......shall be prepared and offered......

9–10. ....

11. The balance of the prasādam shall be set apart for distribution at the early aḍaippu.

With the permission of the Śrīvaishṇavas this document is written by the temple-accountant, Tiruninṟa-ūr-uḍaiyān. The protection of the Śrī-vaishṇavas is sought for these arrangements.

No. 152.

(No. 562—T. T.)

[On the north wall of the third prākāra in Tirumalai Temple.]

Text

1 ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ ஸ்ரீமந்மஹாராஜாதிராஜ ராஜபரமேஸ்வர ஸ்ரீவீர-ப்ரதாப ஸ்ரீவீர அச்சுதராயமஹாராயர் ப்ருதிவிராஜ்யம் பண்ணி-அருளாநின்ற

2 சகாப்தம் ௲௪௱௬௰௨ ன்மெல் செல்லாநின்ற ஸார்வரிஸம்வத்ஸரத்து மகாநாயற்று பூர்வபக்ஷத்து ௰௪திதியையும் வெள்ளிக்கிழமையும் பெற்ற அவி-

---

NOTE 1 :—This day corresponds to 14th October 1540 A.D.

3 ட்டநக்ஷத்த்துநாள் திருமலையில் ஸ்தானத்தாரோம் வைமாஸிமொதத்து கொளுவ திப்புநாயக்கர் குமாரர் பசவநாயக்கர் புத்ர் பெரியதிம்மப்ப- னுக்கும் சிஙராமப்பனுக்கும்

4 ஶிலாஶாஸநம் பண்ணிக்குடுத்தபடி திருவெங்கடமுடையானுக்கு தம்மு- டைய உபையமாக நரஸாநாயக்கர் திருவீதியில் தாம் கட்டுவித்த மண்டபத்தில் மலைகுநிய-

5 நின்றபெருமாளும் நாச்சிமாரும் எறிஅருளி ஆூசெய்தருளும்படி ௫௰ ௧ க்கு திருநாள் திங்கள் திவஸம் விசெஷதிவஸங்களில் அமுது- செய்தருளும் அப்பபடி ௩௱ க்கு

6 இற்றைநாள் தாம் ஸ்ரீபண்டாரத்துக்கு ஒடுக்கிந நற் ௺ ௰௫௲ இப்பணம் பதிநய்யாயிரமும் திருவிடையாட்டம் ஊர்களில் எரிகால்வாயளிலிட்டு இதில் விளை-

7 ந்த முதல் கொண்டு திருவெங்கடமுடையான் ஆூசெய்தருளும் தம்மிட மண்டபத்தில் மலைகுநியநின்றபெருமாளும் நாச்சிமாரும் எறிஅருளி [ஆூ]-

8 செய்யும் வகை திருக்கொடி-திருநாள் ௯ க்கு திருநாள் ௧ க்கு அப்ப- படி ௰௩ ஆக அப்பப்படி ௱௰எ திருத்தெர் ௪ க்கு படி ௪ உஞ்சல்- திருநாள் ௫ க்கு அப்பபடி ௫

9 திருப்பவுத்த்திருநாள் ௫ க்கு அப்பபடி ௫ சஹஸ்ரகலசா(அ)பிஷெக- திருநாள் அப்பபடி ௧ ஊவநாரொஹண வஸநூதொத்ஸவத்திருநாள் அப்பபடி ௫ ஜலக்கிறிடை-

10 திருநாள் அப்பபடி ௯ கொடைத்திருநாள் படி ௨௰ திருவத்யநத்திரு- நாள் படி ௨௰௫ ஆக திருநாள் அப்பபடி ௱௯௰௧ திங்கள்திவஸமு மாஸப்பிறப்பு ௰௨ க்கு படி ௰௨ அமாவாஸெ

11 ௰௨ க்கு படி ௰௨ பவுன்றமை ௰௨ க்கு அப்பபடி ௰௨ எகாதெசி ௨௰௫ க்கு படி ௨௰௫ மிறகசிரிஷம் படி ௰௩ புணர்பூசம் படி ௰௩ உத்திரம் ௰௩ க்கு படி ௰௩ ஆக திங்கள் திவஸம்

12 அப்பபடி -௱- விசெஷதிவசம் ஸ்ரீ(செ)ஜயந்திநாள் படி ௧ உறியடிநாள் படி ௧ அற்பசிபூராடம் படி ௧ உத்தானஎகா(செ)தசிநாள் வெங்கடத்- துறைவார் அப்பபடி ௧ பாடிய-

13 வெட்டைநாள் படி ௧ சிராமநவமிநாள் படி ௧ உடையவர் திருவத்யநம் துவக்கம் ௯௫ திருநாள் ௰௫ திருநாள் ௩ க்கு படி ௩...ஆக விசெஷ- திவஸம் அப்பபடி ௯ ஆக திருவெ-

14 ங்கடமுடையாந் திருநாள் திங்கள்திவஸம் விசெஷதிவஸம் உள்பட ஆூசெய்தருளும் அப்பபடி ௩௱ படி ௧ க்கு வ்யஞ்ஜநாதிக்க சந்தனம் ௳ ௧ அடைக்காய்ஆூ ௫௰

15 இலெஆ௲ ௱ ஆக சந்தனம் ௰ ௩௱ அடைக்காய்ஆ௲ ௰௫௲ இலெஆ௲
௩௰௲ ஆக இந்த வகை எல்லாம் ஸ்ரீபண்டாரத்திலெ விட்டுப்பொதக்-
கடவதாகவும் அமுதுசெய்தரு-

16 ளின திருப்பணியாரத்தில் விட்டவன் விழுக்காடு ஒலிலொன்றும் தம்மிட
ஆஸ்ரியமாந திருமலையில் சாதாதஸ்ரீவைஷ்ணவர்களில் இராமானுஜயங்
திருவிதியிலிருக்கும் திரு-

17 த்தணி திம்மயங் குமாரர் அப்பயங் பெறக்கடவாரகவும் தம்மிடய திரு-
ளந்தவனமும் பண்ணி தாங்களெ பெற்றுவாக்கடவாரகவும் நின்றது
பூவ௲த்தில் அடைப்பிலெ பெறக்கடவொ-

18 மாகவும் இப்படிக்கு தம்மிட ஸந்தானபரம்பரை சந்ராதித்தவரை நடக்-
கக்கடவதாகவும் இப்படிக்கு ஸ்ரீவைஷ்ணவர்கள் பணியால் கொயில்-
கணக்கு திருநின்றஊருடையார்

19 எழுத்து இவை ஸ்ரீவைஷ்ணவரக்ஷை உ

Translation

1-4. May it be prosperous, Hail! We, the Sthānattār (trustees) of Tirumalai temple have registered this deed on stone in favour of Periya-Timmappan and Chinna-Rāmappan, sons of Basava-Nāyakkar who was the son of Koḷuva Tippu Nāyakkar of Vaimāli-gōtra on Friday,[1] combined with the star Aviṭṭam (Dhanishṭhā), being the 2nd lunar day of the bright fortnight of the Makara (Tai) month in the cyclic year Śārvari, current with the Śālivāhana Śaka year 1462 while Śrīman Mahārājādhirāja Rājaparamēśvara Śrī Vīrapratāpa Śrī Vīra Achyutarāya Mahārāya was ruling the kingdom, to wit,

5-15 for the purpose of providing the following offerings to Śrī-Malaikuniyaninṛa-Perumāḷ and Nāchchimār as your ubhaiyam on the prescribed days the sum of 15000 naṛ-paṇam is paid by both of you this day into the temple-treasury :—

117 appa-paḍi to be offered to Śrī Malaikuniyaninṛa-Perumāḷ and Nāchchimār while seated in the maṇṭapam constructed by you in Narasānāyakkar street at Tirumalai during 9 Brahmōtsavam at the rate of 13 appa-paḍi per Brahmōtsavam,

4 appa-paḍi on the 4 days of Car festival,

5 appa-paḍi on the 5 days of Swing festival,

5 appa-paḍi on the 5 days of Pavitrōtsavam,

1 appa-paḍi on the day of Sahasra-kalaśābhishēkam festival,

5 appa-paḍi on the 5 days of Damanārōhaṇa-Vasantōtsavam festival,

9 appa-paḍi on the 9 days of Floating festival,

20 paḍi on the 20 days of Summer festival,

25 paḍi on the 25 days of Adhyayanōtsavam ; thus in all 191 appa-paḍi to be offered on these 191 festival days ;

Note 1 :—This day corresponds to 31st December 1540 A.D.

12 paḍi on all the first days of 12 months (Māsa-saṅkrama),
12 paḍi on the 12 new moon days, occurring in every year,
12 paḍi on the 12 full moon days, occurring in every year,
25 paḍi on the 25 days of Ēkādaśī, occurring in every year,
13 paḍi on the 13 days of the star Mṛigaśīrsham,
13 paḍi on the 13 days of the star Punarpūśam,
13 paḍi on the 13 days of the star Uttiram; thus in all 100 appa-paḍi to be offered on these Tiṅgaḷ-divasam days;
1 paḍi on the day of Śrī Jayantī,
1 paḍi on the day of Uṛi-aḍi,
1 paḍi on the day of the star Pūrāḍam, occurring in the month of Aṛpaśi,
1 appa-paḍi to be offered to Vēṅkaṭattuṛaivār (Ugra Śrīnivāsa) on the day of Utthāna-Ēkādaśī,
1 paḍi on the day of Hunting festival,
1 paḍi on the day of Śrī Rāmanavamī,
3 paḍi on the 3 days of Adhyayanōtsavam, celebrated for Uḍaiyavar (Śrī Rāmānuja); thus in all 9 appa-paḍi to be presented on all these viśēsha-divasam (special festivals days); ..... altogether 300 appa-padi to be prepared and offered at Tirumalai every year as your ubhaiyam.

This sum of 15000 paṇam shall be utilised for the improvement of the tanks and channels of the temple villages and with the produce raised thereby, the above-said 300 appa-paḍi shall be offered along with 300 palam of chandanam, 15000 areca-nuts and 30000 betels for distribution during Āsthānam or levee.

16–19. The donor's quarter share of the offered appa-prasādam shall be delivered to your dependant Tiruttaṇi Appayan, son of Timmayyan, residing in the Rāmānujayyan street at Tirumalai, belonging to the Śāttāda Śrīvaishṇava caste as long as he cultivates your flower garden at Tirumalai. The remaining prasādam we are authorised to set apart for distribution during forenoon aḍaippu.

This practice shall continue to be observed throughout the succession of your descendants till the moon and the sun endure.

In the above manner the said stipulations are drawn up by the temple-accountant, Tiruninṛa-ūr-uḍaiyān with the assent of the Śrīvaishṇavas. May this the Śrīvaishṇavas protect!

No. 153.

(No. 558—T. T.)

[On the north wall of the third prākāra in Tirumalai Temple.]

Text

1 ஶுபமஸ்து ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீமந்மஹாராஜாதிராஜ ராஜபரமேஸ்வர ஸ்ரீவீர-ப்ரதாப ஸ்ரீவீர அச்சுதராயமஹாராயர் ப்ருதிவிராஜ்யம் பண்ணி-அருளாநின்ற ஸகாப்தம் ௲௪௱௫௰௨ன்மேல் செல்லாநின்ற ஸர்வதாரி-ஸம்வத்ஸரத்து மகாநாயற்று பூர்வபக்ஷத்து த்விதியையும் வெள்ளிக்-கிழமையும் பெற்ற அவிட்டநக்ஷத்ரத்துநாள் திருமலையில் ஸ்தானத்தா-ரோம் காஸ்யபகோத்ரத்தில் ஆஸ்வலாயநஸூத்ரத்தில் [ருக்]ஸாகா-த்யாயரான சந்த்ரகிரியில் ப்ரதானி ஸோமரஸய்யர் குமாரர் அச்சுத-ராயரிடை தளவாய் திம்மரஸய்-

2 யருக்கு ஸிலாஸாஸனம் பண்ணிக்குடுத்தபடி திருவெங்கடமுடையானுக்கு தம்முடைய உபையமாக நாள்வழி அமு[து*]செய்தருளும் சந்தி ௨௰௮ மஹாமுகூர்த்து வழித்தொட்டத்து மண்டபத்தில் ௬௰ க க்கு மலை-குநியநின்றபெருமாள் எறிஅருளி அமுதுசெய்தருளும் அப்படி ௰௩ நரஸநாயக்கர் திருவீதியில் தம்முடைய மண்டபத்தில் ௬௰ க க்கு மலைகுநியநின்றபெருமாள் எறிஅருளி ஆமுசெய்தருளும் திருநாள் திங்கள்திவஸம் விசெஷதிவஸங்களில் அப்படி ௩ா க்கும் இற்றை-நாள் தாம்

3 ஸ்ரீபண்டாரத்துக்கு ஒடுக்கின நற் ௪ ௰௫௯) திருவிடைஆட்டமாக விட்ட கொருலகுண்டசீர்மையில் சமபுரம் தின்னெ ஹாஜம் க க்கு ரெகை ண ாருய இதில் விளைந்த முதல் கொண்டு திருவெங்கடமுடையான் ஆமுசெய்தருளும் நாள்வழி திருப்பொனகம் ௨௰அ) திருக்கொடிதிரு-நாள் ௰ க்கு தம்முடைய தொட்டத்தில் மண்டபத்தில் எ) திருநாள்-களில் மலைகுநியநின்றபெருமாள் எறிஅருளி ஆமுசெய்தருளும் அப்ப-படி ௰ மஹாமுகூர்த்துக்கு எழுந்தருளுகிறநாள் படி க பாடியவெட்-டைநாள் படி க வஹ்நிமரம் குத்த

4 எழுந்தருளுகிறநாள் அப்படி க ஆக அப்படி ௰௩ நரஸநாயக்கர் திருவீதியில் தாம் கட்டுவித்த மண்டபத்தில் மலைகுநியநின்றபெருமா-ளும் நாச்சிமாரும் எறிஅருளி ஆமுசெய்தருளும் வகை திருக்கொடி-திருநாள் ௯ க்கு திருநாள் க க்கு அப்படி ௰௩ ஆக படி ௱௰௭ திருத்தெர் ௪ க்கு படி ௪ உஞ்சல் திருநாள் ௫ க்கு படி ௫ திருப்பவித்ரதிருநாள் ௫ க்கு படி ௫ சஹஸ்ரகலசாஅபிஷெகம் [நாள்] அப்படி க ஜெமநூரொகணவஸந்தொற்சவதிருநாள் ௫ க்கு அப்படி ௫ ஜலகிறீடதிருநாள் ௯ க்கு படி ௯ கொடைதிருநாள் ௨௰ க்கு படி ௨௰ திருவத்யயனதிருநாள் ௨௰௫ க்கு படி

5 உ௰௫ ஆக திருநாள்படி ௱௬௰௧ திங்கள் திவஸம் மாஸப்பிறப்பு நாள் ௰௨ க்கு அப்பபடி ௰௨ அமாவாசெ நாள் ௰௨ க்கு படி ௰௨ பவுன்றமை நாள் ௰௨ க்கு அப்பபடி ௰௨ ஏகா(தெ)தசி நாள் உ௰௫ க்கு படி உ௰௫ மிறகசிருஷம் ௰௩ க்கு படி ௰௩ புணர்பூசம் ௰௩ க்கு அப்பபடி ௰௩ உத்திரம் ௰௩ க்கு அப்பபடி ௰௩ ஆக திங்கள்-திவஸம் அப்பபடி ௱ விசெஷதிவஸம் ஸ்ரீ(செ)ஜயந்தி[க்கு] அப்பபடி க உறிஅடிநாள் அப்பபடி க அற்பசிபூராடம் அப்பபடி க உத்தான-ஆ(தெ)தசிக்கு வெங்கடத்துறைவார் அமுதுசெய்தருளும் அப்பபடி க பாடியவெட்டை அப்பபடி க ஸ்ரீரா[ம*]நவமி

6 அப்பபடி க உடையவர் திருவத்யயனம் துவக்கம் ௬ திருநாள் ௰ திருநாள் நாள் ௩ க்கு அப்பபடி ௩ ஆக...விசெஷதிவஸம் அப்பபடி ௬ ஆக ௯ க க்கு திருவெங்கடமுடையாநு அமுதுசெய்தருளும் திருப்பொனகம் ௰௲௨௱௨௰ அப்பபடி ௩௱௰௩ ஸமாதிக்க அப்ப-படி க க்கு சந்தனம் பலம் க ஆஆ ௫௰ இலைஆ ௱ ஆக அப்ப-படி ௩௱௰௩ க்கு சந்தனம் பலம் ௩௱௰௩ ஆஆ ௰௫௲௬௱௫௰ இலைஆ ௩௰௲௬௱ ஆக இந்த வகை எல்லாம் ஸ்ரீபண்டாரத்திலெ விட்டுப்பொதக்கடவதாகவும் அமுதுசெய்தருளின ஸமாதத்தில் விட்ட-வன் விழுக்காடு ஸமாதம் நாலிலொன்றும் திருப்ப-

7 ண்ணியாரம் படி க க்கு பதிமுன்று விழுக்காடாக உள்ளதும் தாமெ பெறக்கடவாராகவும் நின்றது பூவசத்தில் அடைப்பிலெ பெறக்கட-வொமாகவும் இப்படிக்கு தம்மிட ஸந்தாநபரம்பரை சந்த்ராதித்தவரை நடக்கக்கடவதாகவும் இப்படிக்கு ஸ்ரீவைஷ்ணவர்கள் பணியால் கொயில்-கணக்கு திருநின்றவூருடையாந் எழுத்து இவை ஸ்ரீவெஷ்ணவரக்ஷை ௨

Translation

1–2. May it be prosperous, Hail! This is the śilaśāsanam issued by the trustees of Tirumalai temple in favour of Achyutarāyar's Daḷavāy Timmarasayyar[1] (the commander of the army of Achyutarāya, stationed at Chandragiri Fort), son of Pradhāni Sōmarasayyar of Kāśyapa-gōtra, Āśvalāyana-sūtra and Ṛik-śākhā on Friday,[2] combined with the star Aviṭṭam (Dhanishṭhā), being the 2nd lunar day of the bright fortnight of the Makara (Tai) month in the year Śārvari, current with the Śālivāhana Śaka year 1462 while Śrīman Mahārājādhirāja Rājaparamēśvara Śrī Vīrapratāpa Śrī Vīra Achyutarāya Mahārāya was ruling the kingdom, to wit,

2–6. since you have granted Samapuram-Tinnai village situated in Gōkulaguṇḍa-śirmai yielding an annual income of 150 rēkhai-pon (gold coins) as tiruviḍaiyāṭṭam (temple village) and paid the sum of 15000 naṛ-paṇam this

NOTE 1:—For his short history refer to page 238 of Tirupati Dēvasthānam Epigraphical Report.

NOTE 2:—This day corresponds to 31st December 1540 A.D.

day into the temple-treasury for the purpose of propitiating Śrī Vēṅkaṭēśa with the following offerings on the prescribed days as your ubhaiyam:—

28 tiruppōnakam to be offered daily to Śrī Vēṅkaṭēśa,

10 appa-paḍi to be presented to Śrī Malaikuniyaninṟa-Perumāḷ while seated in your garden maṇṭapam on every 7th festival day during 10 Brahmōtsavam,

1 appa-paḍi on the day of Manna-samudram village festival,

1 paḍi on the day of Hunting festival and

1 paḍi on the day of Vanni-maram festival;

117 appa-paḍi to Malaikuniyaninṟa-Perumāḷ and Nāchchimār while seated in the maṇṭapam constructed by you in Narasānāyakkar street at Tirumalai during 9 Brahmōtsavam at the rate of 13 appa-paḍi per Brahmōtsavam,

4 paḍi on the 4 days of Car festival,

5 paḍi on the 5 days of Swing festival,

5 paḍi on the 5 days of Pavitrōtsavam,

1 paḍi on the day of Sahasra-kalaśābhishēkam festival,

5 paḍi on the 5 days of Damanārōhaṇa-Vasantōtsavam festival,

9 paḍi on the 9 days of Floating festival,

20 paḍi on the 20 days of Summer festival,

25 paḍi on the 25 days of Adhyayanōtsavam; thus in all 191 appa-paḍi to be offered on these 191 festival days;

12 paḍi on all the first days of 12 months (Māsa-saṅkramam),

12 paḍi on the 12 new moon days, occurring in every year,

12 paḍi on the 12 full moon days in every year,

25 paḍi on the 25 days of Ēkādaśi in every year,

13 paḍi on the 13 days of the star Mṛigaśīrsham,

13 paḍi on the 13 days of the star Purarvasu,

13 paḍi on the 13 days of the star Uttiram; thus in all 100 appa-paḍi to be offered on these Tiṅgaḷ-divasam days;

1 paḍi on the day of Śrī Jayantī,

1 paḍi on the day of Uṟi-aḍi,

1 paḍi on the day of Pūrāḍam, occurring in the month of Aṟpaśi;

1 paḍi to be offered to Vēṅkaṭatturaivār (Ugra Śrīnivāsa) on the day of Utthāna-dvādaśī,

1 paḍi on the day of Hunting festival,

1 paḍi on the day of Śrī Rāmanavamī,

3 paḍi on the 3 days of Adhyayanōtsavam, celebrated for Śrī Rāmānuja; thus in all 9 appa-paḍi to be presented on all these viśēsha-divasam (special festival days); altogether 300 appa-paḍi to be prepared and offered at Tirumalai every year as your ubhaiyam.

This capital of 15000 paṇam shall be utilised for the improvement of the tanks and channels in the temple villages and with the produce raised thereby the above-said 313 appa-paḍi, along with the 313 palam of chandanam, 15650 areca-nuts and 30700 betels for distribution during Āsthānam or levee, and 28 daily tiruppōnakam shall be prepared and offered.

7. The quarter share of the daily tiruppōnaka-prasādam due to the donor out of the 28 tiruppōnakam offered shall be delivered to you as also 13 appa-prasādam per paḍi out of the 313 appa-paḍi offered yearly. The balance of the prasādam we are authorised to receive at the time of early distribution.

So this service shall continue to be in force throughout the succession of your heirs as long as the moon and the sun shine.

This is the writing of the temple-accountant, Tiruninṟa-ūr-uḍaiyān with the consent of the Śrīvaishṇavas. This charity is placed under the protection of the Śrīvaishṇavas.

No. 154.

(No. 531—T. T.)

[On the north wall of the third prākāra in Tirumalai Temple.]

Text

1 ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ ஸ்ரீமஹாராஜாதிராஜ ராஜபரமேஸ்வர ஸ்ரீவீர-
ப்ரதாப ஸ்ரீவீர அச்சுதராயமஹாராயர் ப்ருதிவிராஜ்யம் பண்ணி-
அருளாநின்ற ஸகாப்தம் ௲௪௱௫௰௫ இதன்மேல் செல்லாநின்ற விஜய-
ஸம்வத்ஸரத்து மகரநாயற்று அபரபக்ஷத்து

2 சதுற்(தெ)தசியும் செவ்வாய்க்கிழமையும் பெற்ற உத்திராடநக்ஷத்த்துநாள்
திருமலையில் ஸ்தானத்தாரோம் கௌதமகோத்ரத்து ஆசிலாயனஸூத்ரத்து
ரிக்ஸாகாத்யாயரான ஸ்ரீநாத(ர்)சிட்டர்பட்டர் புத்ரர் யிராமாபட்ட-
ரய்யனுக்கு சிலாசாஸனம் பண்ணிக்குடுத்தபடி

3 தம்மிட உபயமாக திருவெங்கடமுடையான் நாள்வழி அமுதுசெய்தரு-
ளும்படிக்கு யிற்றைநாள் தாம் ஸ்ரீபண்டாரத்துக்கு ஒடுக்கின நற் பு
௲௫௲) பெரும்பெர்சிர்மையில் ஆலம்பாக்கம் க்ராமம் க க்கு ௵
க க்கு ரெகை ௱ ௱௫௰) ஆக இவ்வகைக்கு கட்டின திருவெங்-
கடமுடையான்

4 நாள்வழி அமுதுசெய்தருளும் வெள்ளைத்திருப்பொனகம் உ ௧ தொசைப்-
படி க ஆக ௵ க க்கு ளுள் ௲௫௰௫ க்கு வெள்ளைத்திருப்பொ-
னகம் ௭௱௲ தொசைப்படி ௲௫௰௫ ஆக இவ்வகை எல்லாம்
ஸ்ரீபண்டாரத்திலெ விட்டுப்பொதக்கடவதாகவும் அமுதுசெய்தருளின
ப்ரஸாதம் பண்ணி-

5 யாரத்தில் விட்டவன் விழுக்காடு ஞலிலொன்றும் தாமெ பெறக்கடவராக-
வும் நின்றது பூவசெத்தில் அடைப்பிலெ பெறக்கடவொமாகவும் இப்-

படிக்கு தம்மிட ஸந்தானபரம்பரை சந்த்ராதித்யவரை நடக்கக்கடவதாக-
வும் இப்படிக்கு இவை ஸ்ரீவைஷ்ணவர்கள் பணியால் கொயில்கணக்கு
திருநின்றவூரு-

6 டையான் எழுத்து இவை ஸ்ரீவைஷ்ணவரக்ஷை உ

Translation

1–2. May it be prosperous, Hail! We, the trustees of Tirumalai temple have executed this deed of charity on stone in favour of Rāmābhaṭṭa-rayyan, son of Bhūtanātha-Śiṭṭabhaṭṭar of Gautama-gōtra, Āśvalāyana-sūtra and Ṛik-śākhā, on Tuesday,[1] combined with the star Uttirāḍam, being the 14th lunar day of the dark fortnight of the Makara (Tai) month in the year Śārvari, current with the Śālivāhana Śaka year 1462 while Śrīman Mahārājādhirāja Rājaparamēśvara Śrī Vīrapratāpa Śrī Vīra Achyutarāya Mahārāya was ruling the kingdom, to wit,

3–4. since you have granted Ālambākkam village, yielding an annual income of 150 rēkhai-pon (gold coins), and paid the sum of 3600 naṟ-paṇam this day into the temple-treasury for the purpose of providing 730 veḷḷai-tiruppōnakam and 365 dōśai-paḍi yearly at the rate of 2 veḷḷai-tiruppōnakam and 1 dōśai-paḍi per day to Tiruvēṅkaṭamuḍaiyān (Śrī Vēṅkaṭēśa) and as we are authorised to collect the income from the said village, we shall supply the required articles for the preparation of 730 veḷḷai-tiruppōnakam and 365 dōśai-paḍi to be offered as your ubhaiyam daily.

4–5. We shall deliver you from the offered prasādam the quarter share of the donor. The balance of the prasādam we shall set apart for distribution at the early aḍaippu.

In the above manner this charity shall continue to be in force throughout the succession of your descendants as long as the moon and the sun endure.

With the permission of the Śrīvaishṇavas this document is written by the temple-accountant, Tiruninṟa-ūr-uḍaiyān. May this the Śrīvaishṇavas protect!

No. 155.

(No. 682—T. T.)

[On the south wall of the third prākāra in Tirumalai Temple.]

Text

1 ஶுபமஸ்து ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீமந்மஹாராஜாதிராஜ ராஜபரமேஶ்வர ஸ்ரீவீர-
ப்ரதாப ஸ்ரீவீர அச்சுதராயமகாராயர் ப்ருதிவிராஜ்யம் பண்ணி-
அருளாநின்ற ஸகாப்தம் ௲௪௱௬௰௨ இதின்மெல் செல்லாநி-

2 ன்ற ஸார்வரி ஸம்(ஸம்)வத்ஸரத்து கும்பஞாயற்று அபரபக்ஷத்து [திறிதி-
யை]யும் சநிவாரமும் பெற்ற உத்திரநக்ஷத்ரத்துநாள் திருமலையில்
ஸ்தானத்தாரோ[ம்*] ஹரஹராஜமொதத்து ஆபஸ்தம்ப-

NOTE 1:—25th January 1541 A.D. is the corresponding date.

3 ஸமேதத்து ஸ்ரீமுஷ்ணகாசஸ்யராந தாள்லபாக்கம் அன்னம[ய்*]யங்கார் [புத்ர்] பெரியதிருமலையங்கார்க்கு சிலாஸாஸனம் பண்ணிக்குடுத்தபடி தம்மிடைய உபயமாக திருவெங்கடமுடையாந் ஸந்நிதியில் சங்கிறுத[ந*] பண்ட-

4 ாரவாசலில் அமுதுசெய்தருளும்படிக்கு இற்றைநாள் ஸ்ரீ[பண்டாரத்துக்கு] காவனூர்அண்டையில் விட்ட குப்பம் கூ கிழங்குன்றம் ஸ்ராமம் க ஆகக் குப்பம் ஸ்ராமம் உ க்கு வரு க க்கு ரெகை ௱ [௲] உரக்கம் திருப்ப[ள்*]ளிஎழிச்சி-

5 க்கு செலித்திந ௲ சாருய இப்பணம் நூனூற்று அன்பதும் திருவிடை- யாட்ட ஊர்களில் எரிகால்வாயளிவிட்டு இதில் விளைந்த முதல் கொண்டு திருவெங்கடமுடையான் சங்கிறுதந பண்டாரவாசலில் அமுது-

6 செய்தருளும் [திருப்பொநகம் ச] நாள் க க்கு சங்கிறுதனபண்டார- வாசலுக்கு [நாள்வழி] திருவிளக்கு ௱ணை ஐ ஆக வரு க க்கு திருவிளக்கு ௱ணை [உ ௲ உ. ௲ ந வ] வரு க க்கு திருப்- பொனகம் ஆசாசுய திருவிளக்கிட......திருநாள் உ க்கு கூதிருநாள் அப்பபடி உ

7 திருப்பள்ளிஎழிச்சியில் திருப்பொனகம் நய திருவத்தினம் திருநாளில் அமுதுசெய்தருளும் திருப்பொனகம் [கூயசு] ஆக திருப்பொனகம் ஆறுநூறுயசு அப்பபடி உ......

8 ....பெரியதிருமல[அ*]யங்கார்......[திங்கள்]திருநாள் விசெஷதிவஸம் உள்பட அமுதுசெய்தருளும் திருப்பொனகம்...........அப்பபடி உ ப்ரஸா-

9 திக்க சந்தனம் பலம் உ அடைக்காய்ஆ ள இலைஅமுது உள திருக்கை- வழக்கம் ௲ உயச......ஆக இவ்வகை எல்லாம் ஸ்ரீபண்டாரத்திலெ விட்டுப்பொதக்கடவதாகவும் அமுதுசெய்தருளிந ப்ரஸாதம் பண்ணி-

10 யாரத்தில் விட்டவன் பெறும் வகை நாள்வழி ப்ரஸாதம் க திருநாள்- படி அப்பம் உயசு திருப்ப[ள்*]ளிஎழிச்சியில் தொன்மையாக பெறும் ப்ரஸாதம் நூ விட்டவந் பெறும் ப்ரஸாதம் யநூ நிக்கி ப்ரஸா-

11 தம்......தாமெ பெறக்கடவாராகவும் நின்றது பூற்வத்தில் அடைப்பிலெ பெறக்கடவொமாகவும்......திருக்கைவழக்கம்......சங்கிறுதன பண்டார- வாசலில் இருக்கிற ஸ்ரீவெஷ்ணவரெ

12 பெறக்கடவாராகவும் இப்படிக்கு தம்மிட சந்தானபரம்பரை சந்த்ராதித்ய- வரை நடக்கக்கடவதாகவும் இப்படிக்கு ஸ்ரீவைஷ்ணவர்கள் பணியால் கொயில்கணக்கு திருநின்றஊருடையான் எழுத்து இவை ஸ்ரீவெஷ்ணவ- ரக்ஷை ௳

Translation

1–3. Hail, Prosperity! This is the silāśāsanam issued by the Sthānattār (trustees) of Tirumalai temple in favour of Tāḷḷapākkam Periya Tirumalaiyaṅgār, son of Annamayyaṅgār of Bhāradvāja gōtra, Āśvalāyana-sūtra and Ṛik-śākhā on the day of the star Uttiram, combined with Saturday,[1] being the 3rd lunar day of the dark fortnight of the Kumbha (Māśi) month in the year Śārvari, current with the Śālivāhana Śaka year 1462 while Śrīman Mahārājādhirāja Rājaparamēśvara Śrī Vīrapratāpa Śrī Vīra Achyutarāya Mahārāya was ruling the kingdom, to wit,

3–9. since you have paid the sum of 450 paṇam into the temple-treasury and granted 2 villages, viz, Kuppam and Kiḻaṅguṉṟam situated near Kāvanūr yielding an annual income of 300 rēkhai-pon (gold-coins), for the purpose of propitiating Śrī Vēṅkaṭēśa with the following offerings as your ubhaiyam on the prescribed days—we shall utilise this sum of 450 paṇam for the improvement of the tanks and channels in the temple villages and with the income obtained thereby, the following offerings shall be prepared and offered at Tirumalai :—

4 tiruppōnakam to be offered daily in front of the Saṅkīrtana-Bhaṇḍāram (a room in which the copper-plates of Saṅkīrtanas of the Tāḷḷapākkam poets are preserved in the first prākāra of Tirumalai temple) and

1 uḻakku of oil per day for the lights in front of the Saṅkīrtana-Bhaṇḍāram ; 4460 tiruppōnakam and 2 vaṭṭi, 2 marakkāl and 3 nāḻi of oil shall be supplied yearly towards this Saṅkīrtana-Bhaṇḍāram ;......

2 appa-paḍi to be presented on the 9th festival days of the two...

30 tiruppōnakam to be presented on the 30 days of Tiruppaḷḷi-eḻuchchi, occurring in the month of Mārgaḻi (as Dhanurmāsa-pūjā),

96 tiruppōnakam to be offered during Adhyayanōtsavam ; altogether 1556 tiruppōnakam and 2 appa-paḍi...as the ubhaiyam of Periya-Tirumalaiyaṅgār; 2 appa-paḍi, 2 palam of chandanam, 100 areca-nuts and 200 betels for distribution during Āsthānam or levee ;

24 paṇam as tirukkaivaḷakkam (cash-offerings) shall also be paid from the temple-treasury.

1 –12. We shall deliver you 1 tiruppōnakam daily, as also 26 appam per paḍi, and 15 tiruppaḷḷi-eḻuchchi-prasādam along with the 5 prasādam granted as free gift as the share of the donor out of the prasādam offered. The balance of the prasādam shall be reserved for distribution during early aḍaippu..... as cash offering......the Śrīvaishṇavas serving the Saṅkīrtana-Bhaṇḍāram shall also receive.

In this manner this charity shall continue to be in force throughout the succession of your heirs as long as the moon and the sun shine.

NOTE 1 :—The date corresponds to 12th February 1541 A.D.

Under the suggestion of the Śrīvaishṇavas the temple-accountant, Tiruninṛa-ūr-uḍaiyān has recorded this document and attested his signature. May this the Śrīvaishṇavas protect !

No. 156.

(No. 406—T. T.)

[On the south wall of the third prākāra in Tirumalai Temple.]

Text

1 உ ஸுபமஸ்து ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீமன்மஹாராஜாதிராஜ ராஜபரமேஸ்வர ஸ்ரீவீர-
ப்ரதாப ஸ்ரீவீர அச்சுதராயமஹாராயர் ப்ருதிவிராஜ்யம் பண்ணிஅரு-
ளாநின்ற சகாப்தம் ௲௪௱௫௰உ நமேல் செல்லாநின்ற ஸர்வஜித்-
ஸம்வத்ஸரத்து கும்பநாயற்று அபரபக்ஷத்து த்ரிதியையும் பானு-
வாரமும் பெற்ற அஸ்தநக்ஷத்ரத்துநாள் திருமலையில் ஸ்தானத்தாரோம்
வேதாந்தாசாரியரான ப்ருதிவாதிபயங்கர[ம்*]ண்ணன் திருப்பெ-
2 ருநர் எம்பெருமானர் அப்பாவின் ஸிஷ்யரான திருமலைமேலில் ஏகாங்கி
ஸ்ரீவைஷ்ணவர்களில் திருவெங்கடநாதந திருநந்தவனத்துக்கு கர்த்த-
ரான பொருளாளயனுக்கு ஸிலாஸாஸனம் பண்ணிக்குடுத்தபடி தம்-
முடைய உபயமாக திருவெங்கடமுடையான் அமுதுசெய்தருளும்-
படிக்குக் கட்டளை பண்ணி திருவெங்கடநாதந் திருநந்தவனத்தில்
3 மண்டபத்தில் மலைகுனியநின்றபெருமாள் எறிஅருளி அமுதுசெய்தருளும்
வகை திருக்கொடித்திருநாள் காற்திகைத்திருநாள் ஆனித்திருநாள் உ-
க்கு எழுந்திருநாள்களில் அமுதுசெய்தருளும் அப்பப்படி உ ௰ சேனை-
முதலியார் திருநக்ஷத்ரம் தைப்பூராடத்துநாள் மலைகுனியநின்றபெரு-
மாளும் நாச்சிமாரும் சேனைமுதலியாரும் எறியருளி அமுதுசெய்தரு-
ளும் அப்பபடி க ஆக அப்பபடி ங
4 காற்திகைத்திருநாள் ஆநித்திருந[ள்] எட்டாந்திருநாள் திருத்தேரில்
எழுந்தருளுகையில் திருவெங்கடநாதந்மடத்து வாசலில் அமுதுசெய்-
தருளும் அப்பபடி உ ௰ உறிஅடிநாள் ஆரோகணம்செய்தருளும் அப்பபடி க
ஆக படி ரு திருவத்யயநம் இயல்பாசிறப்பில் பச்சை திருக்கண்-
சாத்தி திருமாமணிமண்டபத்தில் எறிஅருளி ஆரோகணம்செய்தருளும் அப்ப-
படி க ப்ரஸாதிக்க அதிகம் அடைக்காய் ஆ ருய இலை ஆ ா
சந்தனம் பலம் க
5 உடையவர் ஆட்டைதிருநக்ஷத்ரம் சித்திரைமாஸத்தில் திருவாதிரையில்
(திருவத்யயனத்தில்) பெரியபெருமாள் ஆரோகணம்செய்தருளி உடையவர் ஆரோகணம்-
செய்தருளும் அப்பபடி க தம்முடைய ஆசாரியர் எம்பெருமானர்
அப்பாவய்யங்கார் ஆட்டைதிருநக்ஷத்ரம் வை(ய்)காசிமாஸத்தில் பூரா-
டத்துநாள் பெரியபெருமாள் அமுதுசெய்தருளி உடையவர் அமுது-
செய்தருளும் அப்பபடி க திருப்பதியில் ஸ்ரீமொ-

6 விந்தப்பெருமாள் உறிஅடிநாள் திருவெங்கடநாதந்மடத்து வாசலில் அமுது-
செய்தருளும் அப்பபடி க ஆக அப்பப்படி ம நம்மாழ்வார் திரு-
வத்தினை[ய்*] உருந்திருநாள் கிளரொளிஇளமைச்சிறப்புக்கு எம்பெரு-
மானார் அப்பாவிந் ஸ்ரீபாதத்தில் கிருப்புக்கட்டி ஆச்சான் உபயம்
திருவொலக்கம் ॰ க்கு திருப்பொநகம் மஉ) மடஶெஷழ உ ஆக
திருப்பொனகம் மச) திருக்கணுமை-

7 டை க கூ)ந்திருநாளில் கொவிந்தராஜன் அமுதுசெய்தருளி ஆழ்வார்-
கொயிலுக்கு வரும் அப்பபடி க) திருப்பண்ணியாரம் பயற்றமுது
ரூ சக்கரைஅமுது பல [ந] ஆக திருமலை திருப்பதியில் அமுது-
செய்தருளும் திருப்பொனகம் மச திருக்கணுமடை க அப்பபடி மக
திருப்பண்ணியாரம் பயறு ரூ ப்ரஸாதிக்கச் சந்தனம் பலம் மஉ
அடைக்காய்அமுது சுாா இலைஆ கூஉா

8 ஆக இந்த வகை எல்லாம் அமுதுசெய்தருளும்படிக்கு தாம் ஸ்ரீபண்டா-
ரத்துக்கு ஒடுக்கின நற் பு கூாஎமரு இப்பணம் அறுநூற்று எழு-
பத்து அஞ்சும் திருவிடையாட்ட ஊர்களில் எரிகால்வாயளிலிட்டு
இதில் விளைந்த முதல் கொண்டு இந்த வகை எல்லாம் ஸ்ரீபண்டா-
ரத்திலெ விட்டுப்பொதக்கடவதாகவும் அமுதுசெய்தருளின ப்ரஸாதம்
பண்ணியாரம் விட்டவந் பெறும் வ-

9 கை பொருளாளயரு அப்ப—......அப்பம்......ாசமரு க்கு தம்மிட
ஆஜாரியர் திருமாளிகைக்கு அப்பம் [ம]......ஸ்ரீவைஷ்ணவர்களுக்கு......
அப்பம் உம ஆக அப்பம் சமரு க்கு அப்பம் கூம திருவெஙாதரு-
மடத்து[க்கு] கத்ரரான தெஶாந்ரியெ பெறக்கடவாராகவும் நின்றது
பூவஷத்தில் அடைப்பிலெ பெறக்கடவொமாகவும் ஆச்சான் விட்-
டவன்

10 விழுக்காடு ப்ரஸாதம் சூ) மடஶெஷம் [க] ஆக ப்ரஸாதம் [எ]
திருக்கணுமடை மண்டை க அப்பபடி மரு க்கு பெறும் [வகை]
தம்முடைய ஆஜாரியர் அப்பாவிந் திருமாளிகைக்கு அப்பம் உ) நம்-
மாழ்வார் கொயில் மடபதிக்கு ப்ரஸாதம் க) அப்பம் க) கருப்-
புக்கட்டிவகையளுக்கு ப்ரஸாதம் க அப்பம் க கருப்புக்கட்டி
ஸ்ரீநிவாஸயனுக்கு ப்ரஸாதம் க அப்பம் க நாட்டுஸ்ரீவெஷ்ணவர்க-
ளுக்கு பொய் ப்ரஸாதம்

11 அ)......அப்பம் அ மண்டை க—திருப்பண்ணியாரம் ப்ரஸாதத்தில்
அடைப்பிலெ பெறக்கடவொமாகவும் இப்படிக்கு தம்மிட ஶிஷ்யபரம்-
பரை அஞாதித்தவரை நடக்கக்கடவதாகவும் இப்படிக்கு ஸ்ரீவெஷ்ண-
வர்கள் பணியால் கொயில்கணக்கு திருநின்றைஊருடையாந் எழுத்து
இவை ஸ்ரீவைஷ்ணவரக்ஷை ஶ

Translation

1–2. Hail, Prosperity! On Sunday,[1] combined with the star Hasta, being the 3rd lunar day of the dark fortnight of the Kumbha (Māsi) month in the year Śārvari, current with the Śālivāhana Śaka year 1462 while Śrīman Mahārājādhirāja Rājaparamēśvara Śrī Vīrapratāpa Śrī Vīra Achyutarāya Mahārāya was ruling the kingdom, we, the Sthānattār (trustees) of Tirumalai temple have registered this deed of charity on stone in favour of Pērarulāḷayyan, one of the Ēkāṅgi Śrīvaishṇavas residing at Tirumalai, manager of Tiruvēṅkaṭanādhan flower garden and a disciple of Emperumānār Appā, who was the grandson of Prativādi Bhayaṅkaram Aṇṇan, entitled Vēdāntāchārya, to wit,

2–8. the money paid by you into the Śrī Bhaṇḍāram (temple-treasury) for the following offerings to be made on the stipulated days as your ubhaiyam is 675 naṟ-paṇam :—

2 appa-paḍi to be offered to Malaikuniyaninṟa-Perumāḷ (Processional deity of Śrī Vēṅkaṭēśa) while seated in your garden maṇṭapam on every 7th festival day of Kārtikai and Āni Brahmōtsavam,

1 appa-paḍi to be presented to Malaikuniyaninṟa Perumāḷ, Nāchchimār and Sēnai Mudaliyār while seated in the above-said maṇṭapam on the day of the star Pūrāḍam, occurring in the month of Tai, being His monthly birth-star,

2 appa-paḍi to be offered in front of the Tiruvēṅkaṭanāthan Maṭham while seated in the temple-car on every 8th festival day of Kārtikai and Tai Brahmōtsavam,

1 appa-paḍi on the day of Uṟi-aḍi festival,

1 appa-paḍi while seated in Tirumāmaṇi-maṇṭapam (front maṇṭapam near Baṅgāru-vākili) after decoration with garlands on the day of Iyalpā-śiṟappu, during Adhyayanōtsavam,

1 appa-paḍi to Periya Perumāḷ (Śrī Vēṅkaṭēśa) and then to Uḍaiyavar (Śrī Rāmānuja) on the day of the star Tiruvādirai (Ārdrā), occurring in the month of Chittirai, being His annual birth-star,

1 appa-paḍi to Periya Perumāḷ and then to Uḍaiyavar on the day of the star Pūrāḍam, occurring in the month of Vaikāśi, being the annual birth-star of your Āchārya (religious teacher), Emberumānār Appāvaiyaṅgār,

1 appa-paḍi to Śrī Gōvindarājan in front of the Tiruvēṅkaṭanāthan Maṭham situated in Tirupati on the day of Uṟi-aḍi festival,

½ tiruvōlakkam comprising 12 tiruppōnakam, 2 maṭhaśēsha-tiruppōnakam and 1 tirukkaṇāmaḍai to be offered as the ubhaiyam of Kiruppukkaṭṭi Āchchān, the disciple of Emberumānār Appā during recitation of Kiḷaroḷi-iḷamai śiṟappu on

NOTE 1 :—13th February 1541 A.D. is the corresponding date.

the 2nd festival day of Adhyayanōtsavam celebrated for Nammāḻvār and

1 appa-paḍi along with the 1 tiruppaṇyāram (vaḍai-paruppu) prepared with 2 nāḻi of green gram and 3 palam of sugar to be offered first to Śrī Gōvindarājan and then to Nammāḻvār on the 6th festival day of the said Adhyayanōtsavam; altogether 14 tiruppōnakam, 1 tirukkaṇāmaḍai, 1 tiruppaṇyāram, 11 appa-paḍi, 12 palam of chandanam, 600 areca-nuts and 1200 betels, shall be presented both at Tirumalai and in Tirupati yearly as your ubhaiyam.

8–11. This sum of 675 paṇam shall be invested for the improvement of the tanks and channels in the temple villages and with the harvest reaped therefrom, the above-mentioned paḍi offerings shall be prepared and offered.

We shall deliver 10 appam to your Āchārya (priest) at his house...... to the Śrīvaishṇavas, and 10 appam......out of the preparations offered in the name of Pērarulāḷayyan......deducting 45 appam, the remaining 90 appam shall be delivered to the Dēśāntari, managing Tiruvēṇādhan-maṭham. The balance of the prasādam shall be reserved for distribution during early aḍaippu.

As arranged by you, Āchchān shall receive 6 prasādam, 1 maṭha-śēsham and 1 tirukkaṇāmaḍai as the share of the donor. Out of the appa-paḍi offered we shall deliver 1 prasādam and 1 appam to the Maṭhapati (manager) of the shrine of Nammāḻvār, 2 appam to your priest Appā at his house, 1 prasādam and 1 appam to Karuppukkaṭṭi and others, 1 prasādam and 1 appam to Karuppukkaṭṭi Śrīnivāsayyan and 8 prasādam to the local Śrīvaishṇavas. After the distribution of this prasādam......the remaining prasādam and paṇyāram shall be reserved for distribution during early aḍaippu.

This practice shall continue to be observed throughout the succession of your disciples till the lasting of the moon and the sun.

This deed of charity is composed by the temple-accountant, Tiru-ninṟa-ūr-uḍaiyān with the assent of the Śrīvaishṇavas. May these the Śrī-vaishṇavas protect!

No. 157.

(No. 404—T. T.)

[On the south wall of the third prākāra in Tirumalai Temple.]

Text

1 ஸுபமஸ்து ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீமஹாராஜாதிராஜ ராஜபரமேஸ்வர ஸ்ரீவீர-
ப்ரதாப ஸ்ரீவீர அச்சுதராயமஹாராயர் ப்ருதிவிராஜ்யம் பண்ணிஅரு-
ளாநின்ற சகாப்தம் ௲௪௱௫௰௨ ன்மெல் செல்லாநின்ற ஸாவஜரி-
ஸம்வத்ஸரத்து கும்பஞாயற்று அபரபக்ஷத்து த்ரிதியையும் பானு-
வாரமும் பெற்ற ஹஸ்தநக்ஷத்ரத்துநாள் திருமலையில் ஸ்தானத்தாரோம்
திருமலைமேலில் [ஏகாகி] ஸ்ரீவைஷ்ணவர்களில் களபிகமொத்து

ஆபஸ்தம்பஸூத்ரத்து யெஜுஸாவாகூர்யரான செட்டலூர் ஆச்சா-
ரய்யரு புத்ரர் ஸ்ரீநிவாஸய்யனுக்கு சிலாசாஸனம் பண்ணிக்குடுத்தபடி
திருவெங்கடமுடையானுக்கு தம்முடைய உபையமாக அமுதுசெய்-
தருளும்படிக்கு கட்டளை பண்ணி......

2 திருவெங்கடமுடையானும் கொவிந்தராஜன்......[நாள்] உள்பட தொசைப்-
படி சயக க்கு ரெகைபொன் ாசூயச அப்பபடி க க்கு ண ரு
வடைப்படி க க்கு ண சூ இட்டலிபடி க க்கு ண சூ சுகியன்-
படி க க்கு ண ச திருக்கணமடை க க்கு ண ந பருப்புவியல்
க க்கு ண உ திருப்பண்ணியாரம் [பயறு] யக ௳ ரூ மெல்-
படைக்க பஞ்சதாரை விசை உஞ க்கு ண [ய] அப்பாவிங் திரு-
வெங்கடய்யங் அதிரஸப்படி க க்கு ரெகைபொன் எ திருவக்கரையில்
கொபாலசெட்டிகளில் அந்தகாலந்தித்தார் புத்ரர் எல்லப்பாபிள்ளை உப-
யம் தம்மிட தொட்டமண்டபத்தில் மலைகுநியநின்றபெருமாள் எறி-
அருளி அமுதுசெய்தருளும் அப்பபடி யச க்கு ரெகைபொன் எய
ஆக இவ்வகைக்கு ஸ்ரீபண்டாரத்துக்கு ஒடுக்கின நற ௳ உதூளாஎய
இப்பணம்

3 இரண்டாயிரத்து எழுனூற்று எழுபதும் திருவிடைஆட்டம் ஊர்களில்
எரிகால்வாயளிலிட்டு இதில் விளைந்த முதல் கொண்டு திருவெங்கட-
முடையான் அமுதுசெய்தருளும் வகை தம்முடைய திருமாளிகை
வாசலில் முன் மண்டபத்தில் மலைகுநியநின்றபெருமாள் எறிஅருளி
அமுதுசெய்தருளும் வகை திருக்கொடித்திருனாள் ய க்கு ரு௦ திரு-
நாள்களில் கிஷ்ணெறியருளி அமுதுசெய்தருளும் தொசைப்படி ய
சங்கிரமத்துநாள் திருப்பளியொடத்துநாள் தொசைப்படி க திரு-
வதெஷநம் ய௦ திருநாள் எகா(௦)தசிநாள் தொசைபடி க வஸந்த-
திருநாள் முகிவில் தொசைபடி க சஹஸ்ரகலசாஅபிஷெகத்திருனாள்
தொசைப்படி க உஞ்சல்திருனாள் முகிவில் தொசைப்படி க......

4 திருப்பவித்திருனாள் முகிவில் தொசைபடி க [லக்ஷ்மிதெவித்]திருனாள்
முகிவில் தொசைப்படி க ஜலகிறிடைதிருனாள் முகிவில் தொசைப்படி
க உறிஅடினாள் தொசைப்படி க ஆடிஅயனத்துனாள் தொசைப்படி க
அற்பசிவிஷுவுனாள் தொசைப்படி க சங்கிறமத்துனாள் தொசைப்படி
க சித்திரைவிஷவுனாள் தொசைப்படி க உத்தானதா(௦)தசி[னாள்]
வெங்கடத்துறைவார்க்கு தொசைப்படி க ஸ்ரீராமநவமினாள் (கனுனாள்)
அமுதுசெய்தருளும் தொசைப்படி [க] ஆக திருமாளிகைவாசலில்
தம்முடைய மண்டபத்தில் அமுதுசெய்தருளும் தொசைப்படி உயரு
ஞானப்பிரான் ஆட்டைதிருநக்ஷத்ரம் அற்பசிதிருவெணத்துனாள் தொ-
சைப்படி க ஸ்ரீராமநவமினாள் ரகுனாதன் னச்சிமார் லக்ஷ்மணரு

5 உஞ்சலில் எறிஅருளி அமுதுசெய்தருளும் அப்பபடி க தொசைப்படி க
இட்டலிப்படி க சுகியன்படி க திருக்கணமடை க திருக்கொடித்-

திருனாள் ௰ க்கு ஸ்ரீபு(ஷ)ஷ்பயாகம் [௰] க்கு விடை ஹுஷாதிக்கிற-
பொது உடையவர் ஸந்நதியில் எறிஅருளி அமுதுசெய்தருளும் னாள்
௧ க்கு பயற்றமுது ஞூ ஆக பயற்றமுது ௫ ㄣ மெற்படைக்கச்
சக்கரைஅமுது விசை [௰௨] ஞூ ௧ [க்கு] திருவெணாநக்ஷத்ரம் ௰௩
க்கு உடையவர் ஸந்நதியில் மலைகுனியநின்றபெருமாளும் னாச்சிமாரும்
எறிஅருளி அமுதுசெய்தருளும் வகைக்கு பயற்றமுது ஞூ ஆக
பயற்றமுது ௬ ㄣ ஞூ மெல்படைக்கச் சக்கரைஅமுது விசை
[௬ ? ௭] எல்லப்பாபிள்ளை உபையமாக தம்முடைய தொட்டமண்ட-
பத்தில் மலைகுனிய-

6 நின்றபெருமாள் எறிஅருளி அமுதுசெய்தருளும் வகை திருக்கொடித்-
திருனாள் ௰ க்கு ௭ திருனாள்களில் அமுதுசெய்தருளும் அப்பப்படி
௰ ஆனித்திருனாள் ௯ திருனாளில் திருவனந்தலில் அமுதுசெய்தரு-
ளும் அப்பப்படி ௰ கொடைத்திருனாள் முதல் திருனாளில் இந்த
மண்டபத்தில் அமுதுசெய்தருளும் அப்பபடி ௧ ௨௭ திருனாளில் அப்-
பப்படி ௧ வஷிமாம் குத்த எழுந்தருளும்பொது அப்பப்படி ௧ ஆக
எல்லப்பாபிள்ளை தொட்டமண்டபத்தில் எறிஅருளி அமுதுசெய்தரு-
ளும் அப்பப்படி [- ௨௰௩ -] ஸ்ரீனிவாஸய்யரிட உபயமாக ஸ்ரீகோ-
விந்தப்பெருமாள் அமுதுசெய்தருளும் [வகை] திருக்கொபுரத்தில் திரு-
வாழிஆழ்வானுக்கு காற்த்திகைமாதத்து திருக்காற்திகைனாள் அமுது-
செய்தருளும் பருப்புவியல் [௧] கோவிந்தராஜன் திருவ-

7 செஷ்ம......க்கு அச்சுதராயபுரத்தில் தம்முடைய திருமாளிகைவாசலில்
மண்டபத்தில் அமுதுசெய்தருளும் தொசைப்படி ௧ தண்ணிர்அமுது
வழிதிருத்துகிறனாள் தொசைப்படி ௧ வனபொஜனத்துனாள் தொசைப்-
படி ௧ [திருப்பதியில்] திருமாளிகைவாசலில் மண்டபத்தில் கோவிந்த-
ராஜன் அமுதுசெய்தருளும் தொசைப்படி ௧ மாசிமகம் பங்குனிஉத்-
திரம் னாள் ௨ க்கு வாதிராஜபுரத்தில் தம்முடைய திருமாளிகைவாச-
லில் மண்டபத்தில் கோவிந்தராஜனும் னாச்சிமாரும் எறிஅருளி அமுது-
செய்தருளும் தொசைப்படி ௬ அச்சுதப்பெருமாள் திருத்தெரில்
னிலையில் அமுதுசெய்தருளும் தொசைப்படி ௧ திருப்பளி-

8 ஒடத்துனாள் தம்முட திருமாளிகை வாசல் மண்டபத்தில் அமுதுசெய்-
தருளும் தொசைப்படி ௧ ஆக அச்சுதப்பெருமாள் அமுதுசெய்தரு-
ளும் தொசைப்படி [௨]......[ஸ்ரீவரத]ராஜப்பெருமாள் அமுதுசெய்-
தருளும் வகை தம்முடைய திருமாளிகைவாசலில் முன் மண்டபத்தில்
திருத்தெரில் அமுதுசெய்தருளும் தொசைப்படி ௧ திர்த்தவாரியில்
அமுதுசெய்தருளும் தொசைப்படி ௧ திருப்பளிஒடத்துனாள் அமுது-
செய்தருளும் தொசைப்படி ௧ உறிஅடினாள் அமுதுசெய்தருளும்
தொசைப்படி ௧ ஆக வரதராஜப்பெருமாள் தம்முட திருமாளிகை
வாசலில் மண்டபத்தில் எறிஅருளி

9 அமுதுசெய்தருளும் தோசைப்படி ௪ அழகியபெருமாள் திருஆடித்திரு-
ணாள் தித்தவாரியில் தம்முடைய திருமாளிகை வாசல் மண்டபத்தில்
அமுதுசெய்தருளும் தோசைப்படி ௧......பெருமாள்......[திருவாழி-
ஆழ்வா]னுக்கு......ஸ்ரீராமநவமிணாள் இரகுநாதனும் ணாச்சிமாரும் லக்ஷ்-
மணப்பெருமாளும் தம்முடைய திருமாளிகைவாசலில் மண்டபத்தில்
எறிஅருளி அமுதுசெய்தருளும் தோசைப்படி ௧ ஆக ஹு ௧ க்கு
மலைகுனியநின்றபெருமாளும் ணாச்சிமாரும் திருவெங்கடத்துறைவானும்
......னும் ஞானப்பிரானும் கிருஷ்ணனும் இரகுநாதனும் ஸ்ரீகோவிந்தப்-
பெருமாளும் திருவாழிஆழ்வானும் அச்சுதப்பெருமாளும் வரத-

10 ராஜப்பெருமாளும் அழகியபெருமாளும் மேற்படி ரகுநாதனும் ணாச்சிமாரும்
லக்ஷ்மணப்பெருமாளும் அமுதுசெய்தருளும்படிக்கு தோசைப்படி
[௪௰௪] அப்பப்படி [௨௰௪] எல்லப்பாபிள்ளை அப்பப்படி ௰௪ ஆக
அப்பப்படி......இட்டலிப்படி ௧ வடைப்படி ௧ சுகியன்படி ௧ ஆக
படி ௬௰௯ திருக்கணாமடை ௧ திருவாழிஆழ்வானுக்கு பருப்புவியல் ௧
திருப்பண்ணியாரம் பயற்றமுது ௧ ௳ ரூ மெல்படைக்க சக்கரை-
அமுது விசை ௨ஞ வ்யஸாதிக்க படி ௧ க்கு சந்தணம் பல ௧
அடைக்காய்அமுது ௬௰ இலைஅமுது ௱ ஆக சந்தணம் பல ௬௰௯
அடைக்காய்அமுது ௨தூகூா௬௰ இலைஅமுது ௬தூகூா ஆக இந்த
வகை எல்லாம் ஸ்ரீபண்டாரத்திலெ விட்டுப்பொதக்கடவதாகவும்
அமுது-

11 செய்தருளின படிவகையும் திருக்கணாமடையும் எல்லப்பாபிள்ளை படிவகை-
யும் உள்பட விட்டவர் விழுக்காடு ணாலிலொன்றில் படி ௧ க்கு
பண்ணியாரம் இரண்டு விழுக்காடும் திருவாழிஆழ்வான் பருப்புவியல் ௧
இயல்சொவிக்கும் ணாட்டுஸ்ரீவைஷ்ணவர்கள் பெறக்கடவர்களாகவும் நின்ற
பண்ணியாரம் திருக்கணாமடை எல்லப்பாபிள்ளைபடியில் பண்ணியாரம்
உள்ளதும் தாமெ பெறக்கடவராகவுமு திருப்பணியாரம் ௰௧......அந்த
......வ்யஸாதிக்கக்கடவதாகவும் நின்ற பணியாரம் திருக்கணாமடை
உள்ளது பூவாத்தில் அடைப்பிலெ பெறக்கடவொமாகவும் இப்படிக்கு
தம்முடைய ஸந்தானபரம்பரை சந்திராதித்தியவரை

12 நடக்கக்கடவதாகவும் [|| *]

Translation

1. Hail, Prosperity! This is the silāśāsanam executed by the trustees of Tirumalai temple in favour of Seṭṭalūr Śrīnivāsayyan, son of Āchchārayyan of Kauśika-gōtra, Āpastamba-sūtra and Yajuś-śākhā, one of the Ēkāki Śrīvaishṇavas residing at Tirumalai on Sunday,[1] combined with the star Hasta, being the 3rd lunar day of the dark fortnight of the Kumbha (Māśi) month in the year Śārvari, current with the Śālivāhana Śaka year 1462 while

NOTE 1 :—The date is the same as that of No. 156.

Śrīman Mahārājādhirāja Rājaparamēśvara Śrī Vīrapratāpa Śrī Vīra Achyutarāya Mahārāya was ruling the kingdom, to wit,

2-10. for the purpose of providing the following offerings to Malaikuniyaninṟa-Perumāḷ, Nāchchimār, Śrī Veṅkaṭattuṟaivār and other deities as your ubhaiyam on the prescribed days the sum of 2770 naṟ-paṇam is paid by you into the temple-treasury as detailed below :—

164 rēkai-pon (gold coins) for 41 dōśai-paḍi,

5 rēkai-pon for 1 appa-paḍi,

6 rēkai-pon for 1 vaḍai-paḍi,

6 rēkai-pon for 1 iḍḍali-paḍi,

4 rēkai-pon for 1 sukhiyan-paḍi,

3 rēkai-pon for 1 tirukkaṇāmaḍai (manōharam,)

2 rēkai-pon for 1 paruppuviyal (vaḍai-paruppu),

10 rēkai-pon for (12) tiruppaṇyāram to be prepared with 11 marakkāl and 2 nāḻi of green gram, and 2¾ vīśai of refined sugar for sprinkling over it,

7 rēkhai-pon for 1 atirasa-paḍi to be offered as the ubhaiyam of Tiruveṅkaṭayyan, son of Appā, and

70 rēkhai-pon for 14 appa-paḍi to be offered to Malaikuniyaninṟa-Perumāḷ while seated in your garden maṇṭapam as the ubhaiyam of Ellappā-Piḷḷai, son of Andhakālamtīrtār, belonging to Gōpala-seṭṭi class residing at Tiruvakkarai village.

This sum of 2770 paṇam shall be laid out for improving the tanks and channels in the temple villages and with the produce derived thereby, the trustees of the temple shall prepare and make the following offerings :—

10 dōśai paḍi to be offered to Śrī Kṛishṇan and Malaikuniyaninṟa-Perumāḷ while seated in the maṇṭapam constructed in front of your house on every 5th festival day during 10 Brahmōtsavam,

1 dōśai-paḍi on the day of floating festival celebrated on the next day of Makara-Saṅkraman festival,

1 dōśai-paḍi on the day of Ēkādaśī, being the 10th festival day of Adhyayanōtsavam,

1 dōśai-paḍi on the last day of Spring festival,

1 dōśai-paḍi on the day of Sahasra-kalaśābhishēkam festival,

1 dōśai-paḍi on the last day of Swing festival,

1 dōśai-paḍi on the last day of Pavitrōtsavam,

1 dōśai-paḍi on the last day of Lakshmīdēvi festival,

1 dōśai-paḍi on the last day of Jalakrīḍai festival,

1 dōśai-paḍi on the day of Uṟi-aḍi festival,

1 dōśai-paḍi on the day of Āḍi-ayanam (Ānivarai Āsthānam),

1 dōśai-paḍi on the day of Aṟpaśi-vishu,

1 dōśai-paḍi on the day of Makara-Saṅkramam,

1 dōśai-paḍi on the day of Chittirai-vishu,

1 dōśai-paḍi to be offered to Veṅkaṭatturaivār (Śrī Ugra-Śrīnivasa-svāmi) on the day of Utthāna-dvādaśī,

1 dōśai-paḍi on the day of Śrī Rāma-navami festival; altogether 25 dōśai-paḍi to be offered yearly in the maṇṭapam constructed in front of your house at Tirumalai;

1 dōśai-paḍi to be presented to Śrī Varāhasvāmi on the day of His annual birth-star, Śravaṇam, occurring in the month of Aṟpaśi,

1 appa-paḍi, 1 dōśai-paḍi, 1 iḍḍali paḍi, 1 sukhiyan-paḍi and 1 tirukkaṇāmaḍai to be offered to Śrī Rāma, Sītā and Lakshmaṇa while seated on swing on the day of Śrī Rāmanavamī festival,

1 payaṟṟamudu offering prepared with 2 nāḻi of green gram to be presented on every Pushpa-yāgam day while seated in the shrine of Śrī Rāmānuja for granting the boon; at this rate 5 marakkāl of green gram and 12 vīśai of sugar for sprinkling over it, shall be supplied on 10 Pushpayāgam days occurring in 10 Brahmōtsavam;

1 payaṟṟamudu offering prepared with 2 nāḻi of green gram to be presented to Malaikuniyaninṟa-Perumāḷ and Nāchchimār while seated in the shrine of Śrī Rāmānuja on every Śravanam day, occurring in every month; at this rate 6 marakkāl and 2 nāḻi of green gram 6½ vīśai of sugar for sprinkling over it, shall be supplied from the temple-store;

10 appa-paḍi to be offered to Malaikuniyaninṟa-Perumaḷ while seated in your garden maṇṭapam on all the 7th festival days during 10 Brahmōtsavam yearly as the ubhaiyam of Ellappā-Piḷḷai,

10 appa-paḍi to be offered to Malaikuniyaninṟa-Perumāḷ while seated on Tiruvanantal (serpent vehicle) on all the 9th festival days during 10 Brahmōtsavam,

2 appa-paḍi to be offered in this maṇṭapam on the first and 2nd day of Summer festival,

1 appa-paḍi to be presented while proceeding to strike the Śamī tree (vanni maram), altogether 23 appa-paḍi to be offered in the garden maṇṭapam of Ellappā-Piḷḷai;

1 paruppuviyal to be offered to Tiruvāḻi-Āḻvān (Śrī Sudarśana) enshrined in the tower of Śrī Gōvindarājasvāmi temple on the day of the star Kṛittikai, occurring in the month of Kārtikai as the ubhaiyam of Śrīnivāsayyar,

1 dōśai-paḍi to be offered in the maṇṭapam constructed in front of your house situated in Achyutarāyapuram (in Tirupati) ......during Adhyayanōtsavam celebrated for Śrī Gōvinda-rājan,

1 dōśai-paḍi on the day of Taṇṇīramudu festival,

1 dōśai-paḍi on the day of Vana-bhōjanam festival (picnic),

1 dōśai-paḍi to be offered to Śrī Gōvindarājan in the maṇṭapam constructed in front of your house in Tirupati,

6 dōśai-paḍi to Śrī Gōvindarājan and Nāchchimār while seated in the maṇṭapam constructed in front of your house situated in the Vādirājapuram on the two days of Māśi Makham and Paṅguni-Uttiram festival,

1 dōśai-paḍi to Achyuta-Perumāḷ while the temple car reaches its destinatior,

1 dōśai-paḍi to Achyuta-Perumāḷ in the maṇṭapam constructed in front of your house in Achyutarāyapuram on the day of floating festival;

1 dōśai-paḍi to Śrī Varadarāja-Perumāḷ while the temple car reaches the maṇṭapam constructed in front of your house in the Vādirājapuram,

1 dōśai-paḍi on the day of Tīrthavāri festival,

1 dōśai-paḍi on the day of floating festival and

1 dōśai-paḍi on the day of Uṟi-aḍi festival; thus in total 4 dōśai-paḍi to be offered to Śrī Varadarāja Perumāḷ;

1 dōśai-paḍi to Aḻagiya-Perumāḷ in the maṇṭapam constructed in front of your house on the day of Tirthavāri festival during Āḍi-Brahmōtsavam and

1 dōśai-paḍi to Śrī Raghunāthan, Nāchchimār, Lakshmaṇa-Perumāḷ while seated in the maṇṭapam constructed in front of your house on the day of Śrī Rāma-navamī; altogether 44 dōśai-paḍi, 24 appa-paḍi,......1 iḍḍali-paḍi, 1 vaḍai-paḍi and 1 sukhiyan-paḍi; .....1 tirukkaṇāmaḍai, 1 paruppuviyal, 2 tiruppaṇyāram prepared with 1 marakkāl and 2 nāḻi of green gram, 2¾ viśai of sugar for sprinkling over it;........; 1 palam of chandanam, 50 areca-nuts and 100 betels per paḍi; at this rate 59 palam of chandanam, 2950 areca-nuts and 5900 betels shall be offered yearly.

11–12. The local Śrīvaishṇava devotees chanting the Iyal-prabandham of Āḻvārs are authorised to receive 1 paruppuviyal prasādam offered to Śrī Sudarśana and 2 paṇyāram per paḍi offered in the name of Śeṭṭalūr Āchchārayyan, Ellappā-Piḷḷai and others. You are entitled to receive the remaining paṇyāram and tirukkaṇāmaḍai including the paṇyāram offered in the nan e of Ellappā-Piḷḷai.........11 paṇyāram per paḍi.........shall be distributed among the ....The remaining paṇyāram and tirukkaṇāmaḍai shall be set apart for distribution during early aḍaippu.

This practice shall continue to be in force throughout the succession of your heirs as long as the moon and the sun endure.

No. 158.

(No. 414—T. T.)

[On the south wall of the third prākāra in Tirumalai Temple.]

Text

1 ஸுபமஸ்து ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீமந்மஹாராஜாதிராஜ ராஜபரமேஸ்வர ஸ்ரீவீர-
ப்ரதாப ஸ்ரீவீர அச்சுதராயமஹாராயர் ப்ருதுவிராஜ்யம் பண்ணி-
அருளாநின்ற ஸகாப்தம் ௲௪௱௬[௰௨]ன்மேல் செல்லாநின்ற சார்வ-ரி-
ஸம்வத்ஸரத்து கும்பநாயற்று பூற்வபக்ஷத்து ப்ரதமையும் வியாழகிழ-
மையும் பெற்ற அவிட்டநக்ஷத்ரத்துநாள் திருமலையில் ஸ்தானத்தாரொம்
லெபாக்ஷி னந்திலக்குசெட்டியார் புத்ரர் பெருங்கொண்டையிலிருக்கும்

2 வீரப்பண்ணகளுக்கு சிலாஸாஸனம் பண்ணிக்குடுத்தபடி திருவெங்கட-
முடையானுக்கு தம்முட உபையமாக நரசாநாயக்கர்வீதியில் தாம்
கட்டுவித்த மண்டபத்தில் மலைகுநியநின்றபெருமாளும் நாச்சிமாரும்
எறிஅருளி அமுதுசெய்தருளும்படி ௩௱௬௰ க க்கு திருநாள் திங்கள்-
திவசம் விசெஷதிவசங்களில் அமுதுசெய்தருளும் அப்பபடி ௩௱ க்கு
இற்றைநாள் தாம் ஸ்ரீபண்டாரத்துக்கு ஒடுக்கின

3 நற் ௪ ௰௫௯ இப்பணம் பதிநய்யாயிரமும் திருவிடையாட்ட ஊர்களில்
எரிகால்வாயளிலிட்டு இதில் விளைந்த முதல் கொண்டு தம்மிட மண்-
டபத்தில் மலைகுநியநின்றபெருமாளும் நாச்சிமாரும் எறிஅருளி அமுது-
செய்தருளும் வகை திருக்கொடிதிருநாள் ௯ க்கு திருநாள் ௧ க்கு
அப்பபடி ௰௩ ஆக அப்பபடி ௱௰ள திருத்தெர் ௪ க்கு அப்பபடி ௪
உஞ்சல்திருநாள் ௫ க்கு அப்பபடி ௫

4 திருப்பவித்ரதிருநாள் ௫ க்கு அப்பபடி ௫ சக[ஸ்ர]கலசாபிஷெகத்துநாள்
அப்பபடி க தெமநாரொஹண வசந்தொற்சவதிருநாள் ௫ க்கு அப்ப-
படி ௫ செலக்கிறிடைத்திருநாள் ௯ க்கு அப்பபடி ௯ கொடைத்-
திருநாள் ௨௰ க்கு அப்பபடி ௨௰ திருவத்திளனதிருநாள் ௨௰௫ க்கு
அப்பபடி ௨௰௫ ஆக [அமுதுசெய்தருளும்] அப்பபடி ௱௯௰க திங்கள்
திவசமாக கட்டளை [பண்ணினவகை] மாதப்பிறப்புநாள் ௰௨ க்கு
அப்பபடி ௰௨ அமாவாசை ௰௨ க்கு

5 அப்பபடி ௰௨ பவுன்றமை ௰௨ க்கு அப்பபடி ௰௨ எகா(ெ)தசி ௨௰௫
க்கு அப்பபடி ௨௰௫ மிறுகசிருஷம் ௰௩ க்கு அப்பபடி ௰௩ புணர்-
பூசம் ௰௩ க்கு அப்பபடி ௰௩ உத்திரம் ௰௩ க்கு அப்பபடி ௰௩
ஆக திங்கள் திவசம் அப்பபடி ௱ விசெஷதிவசம் ஸ்ரீஜெந்திநாள்
அப்பபடி க உறியடிநாள் அப்பபடி க அற்பசிபூராடம் அப்பபடி க
உத்தாநஆஷாடஸ்நாள் வெங்கடத்துறைவார்

6 அமுதுசெய்தருளும் அப்பபடி க பாடியவெட்டைநாள் அப்பபடி க
[சி]ராமநவமிநாள் அப்பபடி க உடையவர் திருவத்திளனம் துவக்-

கத்துளுள் கூ௰திருளுள் ய௰திருளுள் ளுள் ௩ க்கு அப்பபடி ௩ ஆக
விசெஷதிவசம் அப்பபடி கூ ஆக திருவெங்கடமுடையான் திருநாள்
திங்கள்திவசம் விசெஷதிவசம் உள்பட அமுதுசெய்தருளும் அப்பபடி
௩ா வ௲ஸாதிக்க படி க க்கு சந்தனம் ௰ க௰

7 அடைக்காயமுது ருய இலெஅமுது ா ஆக சந்தனம் ௰ ௩ா ஆஆ
யருக இலெஆ ௩யக ஆக இந்த வகை எல்லாம் ஸ்ரீபண்டாரத்திலெ
விட்டுப்பொதக்கடவதாகவும் அமுதுசெய்தருளின திருப்பண்ணியாரத்-
தில் விட்டவன் விழுக்காடு ளுலிலொன்றும் தாமெ பெறக்கடவாக-
வும் நின்றது பூறுவத்தில் அடைப்பிலெ பெறக்கடவொமாகவும் இப்-
படிக்கு தம்மிட சந்-

8 தானபரம்பரை சந்௲ாதித்யவரை நடக்கக்கடவதாகவும் இப்படிக்கு ஸ்ரீ-
வைஷ்ணவர்கள் பணியால் கொயில்கணக்கு திருநின்றஊருடையாந்
எழுத்து இவெவெ ஸ்ரீவெஷ்ணவாளெக்ஷ உ

Translation

1-2. May it be prosperous, Hail! This is the śilāśāsanam executed by the trustees of Tirumalai temple in favour of Vīrappaṇṇagaḷ, son of Lēpākshi Nandi-Lakku-śeṭṭiyār, residing at Peruṅkoṇḍai (Penukoṇḍa fort) on Thursday,[1] combined with the star Aviṭṭam (Dhanishṭhā), being the 1st lunar day of the bright fortnight of the Kumbha (Māśi) month in the year Śarvari, current with the Śālivāhana Śaka year 1462 while Śrīman Mahārājādhirāja Rājaparamēśvara Śrī Vīrapratāpa Śrī Vīra Achyutarāya Mahārāya was ruling the kingdom, to wit,

3-6. the sum paid by you into the Śrī-Bhaṇḍāram (temple-treasury) this day for the following offerings to be made to Śrī Vēṅkaṭēśa on the prescribed days as your ubhaiyam is 15,000 naṟ-paṇam :—

117 appa-paḍi to be offered to Malaikuniyaninṟa-Perumāḷ and Nāchchimār while seated in the maṇṭapam constructed by you in the Narasā-Nāyakkar street at Tirumalai during 9 Brahmōtsavam, celebrated for Śrī Vēṅkaṭēśa yearly at the rate of 13 appa-paḍi per Brahmōtsavam,

4 appa-paḍi to be presented on the 4 days of Car-festival,

5 appa-paḍi on the 5 days of Uñjal-tirunāḷ (swing festival),

5 appa-paḍi on the 5 days of Pavitrōtsavam,

1 appa-paḍi on the day of Sahasra-kalaśābhishēkam festival,

5 appa-paḍi on the 5 days of Damanārōhaṇa-Vasantōtsavam (spring festival),

9 appa-paḍi on the 9 days of Floating festival,

20 appa-paḍi on the 20 days of Summer festival,

25 appa-paḍi on the 25 days of Adhyayanōtsavam,

12 appa-paḍi on all the first days of 12 months (Māsa-saṅkramam)

NOTE 1 :—The equivalent date of the christian era is 27th January 1541 A.D.

12 appa-paḍi on the 12 new moon days, occurring in every year,
12 appa-paḍi on the 12 full moon days,
25 appa-paḍi on the 25 days of Ēkādaśī,
13 appa-paḍi on the 13 days of the star Mṛigaśīrsham,
13 appa-paḍi on the 13 days of the star Punarpūśam,
13 appa-paḍi on the 13 days of the star Uttiram,
1 appa-paḍi on the day of Śrī Jayanti festival,
1 appa-paḍi on the day of Uṛi-aḍi festival,
1 appa-paḍi on the day of the star Pūrāḍam, occurring in the month of Aṛpaśi;
1 appa-paḍi to be offered to Śrī Veṅkaṭatturaivār (Ugra Śrīnivasa) on the day of Utthāna-dvādaśī,
1 appa-paḍi on the day of Hunting festival,
1 appa-paḍi on the day of Śrī-Rāmanavamī festival and
3 appa-paḍi to be offered on the 1st, 6th and 10th festival days of Adhyayanōtsavam celebrated for Śrī Rāmānuja; altogether 300 appa-paḍi to be prepared and offered at Tirumalai every year as your ubhaiyam.

This sum of 15,000 paṇam shall be utilised for the improvement of the tanks and channels of the temple villages and with the produce raised thereby, the above-mentioned 300 appa-paḍi shall be prepared and offered at Tirumalai along with the 300 palam of chandanam, 15,000 areca-nuts and 30,000 betels for distribution during Āsthānam or levee.

7–8. The donor's quarter share of the offered appa-prasādam shall be delivered to you. The remaining prasādam shall be reserved for distribution during early aḍaippu.

In this manner this charity shall continue to be in force throughout the succession of your heirs as long as the moon and the sun shine.

Under the suggestion of the Śrīvaishṇavas the temple-accountant, Tiruninṛa-ūr-uḍaiyān has recorded this document and attested his signature. May this the Śrīvaishṇavas protect!

No. 159.

(No. 559—T. T.)

[On the north wall of the third prākāra in Tirumalai Temple.]

Text

1 ஸுபமஸ்து ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீமந்மஹாராஜாதிராஜ ராஜபரமேஸ்வர ஸ்ரீவீர-
ப்ரதாப ஸ்ரீவீர அச்சுதராயமஹாராயர் ப்ருதிவிராஜ்யம் பண்ணி-
அருளாநின்ற ஸகாப்தம் ௲௪௱௫௰௧ இதின்மேல் செல்லாநின்ற விரோதி-
ஸம்வத்ஸரத்து கும்பநாயற்று பூர்வபக்ஷத்து ப்ரதமையும் வியாழக்-
கிழமையும் பெற்ற அவிட்டநக்ஷத்ரத்துநாள் திருமலையில் ஸ்தானத்தா-
ரோம் அங்கராஜ நாகப்பய்யற்க்கு ஸிலாஸாஸநம் பண்ணிக்குடுத்தபடி

2 திருவெங்கடமுடையானுக்கு தம்முடைய உபையமாக நரஸானாயக்கர் அங்கணத்தில் தாம் கட்டுவித்த மண்டபத்தில் மலைகுனியநின்றபெருமாளும் னாச்சிமாரும் எறிஅருளி அமுதுசெய்தருளும்படி வருஷ க க்கு திருநாள் திங்கள்திவஸம் விசெஷதிவஸங்களில் அமுதுசெய்தருளும் அப்படி ஙா க்கு இற்றைநாள் தாம் ஸ்ரீபண்டாரத்துக்கு ஒடுக்கிந நற் பூ யருசூ யிப்பணம் பதிநய்யாயிரமும் திருவிடையாட்டம் ஊர்களில் எரிகால்வாயளிலிட்டு

3 யிதில் விளைந்த முதல் கொண்டு தம்முடைய மண்டபத்திலெ மலைகுனியநின்றபெருமாளும் னாச்சிமாரும் எறிஅருளி அமுதுசெய்தருளும் வகை திருக்கொடித்திருனாள் கூ க்கு திருநாள் க க்கு அப்படி யங ஆக அப்படி ாயஎ திருத்தெர் ச க்கு படி ச உஞ்சல்திருனாள் ரு க்கு படி ரு திருப்பவுத்திருநாள் ரு க்கு படி ரு ஸஹஸ்ரகலசாபிஷெகத்திருனாள் படி க தெமனாரொகணவசந்தொத்ஸவத்திருனாள் ரு க்கு படி ரு ஜெலக்கிறீடை கூ க்கு படி கூ

4 கொடைதிருநாள் உய க்கு படி உய திருவத்தினத்திருனாள் உயரு க்கு படி உயரு ஆக திருநாள் அப்படி ாகூயக திங்கள்திவஸம் மாதப்பிறப்பு யஉ க்கு படி யஉ அ(ம்)மாவாஸெ யஉ க்கு படி யஉ பவுணமை யஉ க்கு படி யஉ எகா(ெ)தசி உயரு க்கு படி உயரு மிறுகசிருஷம் யங க்கு படி யங புணர்பூசம் யங க்கு படி யங உத்திரம் யங க்கு படி யங ஆக திங்கள்திவஸம் அப்படி ா விசெஷதிவஸம் ஸ்ரீ(ெ)சயந்தி அப்படி கூ உறிஅடினாள் படி க அற்பசிபூராடத்துக்கு படி க

5 உத்தானஎகா(ெ)தசினாள் வெங்கடத்துறைவார் அமுதுசெய்தருளும் படி க பாடியவெட்டைநாள் படி க சிராமநவமினாள் படி க உடையவர் திருவத்தினம் துவக்கம் சூ திருனாள் ய திருநாள் னாள் ங க்கு படி ங ஆக விசெஷதிவஸப்படி கூ ஆக திருவெங்கடமுடையாந் திருநாள் திங்கள்திவஸம் விசெஷதிவஸம் உள்பட அப்படி ஙா படி க க்கு வருஷாந்திக்க சந்தனம் பலம் கூ ஆூஆூ ருய இலைஆூ ாகூ ஆக சந்தனம் பலம் ஙா - ஆூஆூ யருசூ இலைஆூ ஙயசூ

6 ஆக யிந்த வகை எல்லாம் ஸ்ரீபண்டாரத்திலெ விட்டுப்பொதக்கடவதாகவும் அமுதுசெய்தருளின பண்ணியாரத்தில் விட்டவன் விழுக்காடு னாலிலொன்றும் தாமெ பெறக்கடவாராகவும் நின்றது பூவணத்தில் அடைப்பிலெ பெறக்கடவொமாகவும் இப்படிக்கு தம்முடைய ஸந்தானபரம்பரை சந்ராதித்தவரை நடக்கக்கடவதாகவும் இப்படிக்கு ஸ்ரீவை(யி)ஷ்ணவர்கள் பணியால் கொயில்கணக்கு திருநின்ற-

7 ஊருடையான் எழுத்து இவை ஸ்ரீவைஷ்ணவரக்ஷை உ

Translation

1. May it be prosperous, Hail! On Thursday,[1] combined with the star Aviṭṭam (Dhanishṭhā), being the 1st lunar day of the bright fortnight of the Kumbha (Māsi) month in the cyclic year Śārvari, corresponding with the Śaka year 1462 while Śrīman Mahārājādhirāja Rājaparamēśvara Śrī Vīrapratāpa Śrī Vīra Achyutarāya Mahārāya was ruling the kingdom, this is the śilāśāsanam executed by the trustees of Tirumalai temple in favour of Aṅgarāja Nāgappayyar,[2] to wit,

2–6. since you have paid the sum of 15,000 naṟ-paṇam into the temple-treasury for the purpose of propitiating Śrī Vēṅkaṭēśa and other deities with 300 appa-paḍi yearly on the prescribed days as detailed below as your ubhaiyam—we shall utilise this sum of 15,000 paṇam for the improvement of the tanks and channels in the temple villages and with the income obtained thereby, the above-said 300 appa-paḍi shall be prepared and offered at Tirumalai:—

117 appa-paḍi to be offered to Malaikuniyaninṟa-Perumāḷ and Nāchchimār while seated in the maṇṭapam constructed by you in the Narasā-Nāyakkar street at Tirumalai during 9 Brahmōtsavam, celebrated for Śrī Vēṅkaṭēśa yearly at the rate of 13 appa-paḍi per Brahmōtsavam,

4 paḍi to be offered on the 4 days of Car-festival,

5 paḍi on the 5 days of Uñjal-tirunāḷ (swing festival),

5 paḍi on the 5 days of Pavitrōtsavam,

1 paḍi on the day of Sahasra-kalaśābhishēkam festival,

5 paḍi on the 5 days of Damanārōhaṇa-Vasantōtsavam (spring festival),

9 paḍi on the 9 days of Floating festival,

20 paḍi on the 20 days of Summer festival,

25 paḍi on the 25 days of Adhyayanōtsavam,

12 paḍi on all the first days of 12 months (Māsa-saṅkramam),

12 paḍi on the 12 new moon days, occurring in every year,

12 paḍi on the 12 full moon days,

25 paḍi on the 25 days of Ēkādaśi,

13 paḍi on the 13 days of the star Mṛigaśīrsham,

13 paḍi on the 13 days of the star Punarpūśam,

13 paḍi on the 13 days of the star Uttiram,

1 paḍi on the day of Śrī Jayantī festival,

1 paḍi on the day of Uṟi-aḍi festival,

1 paḍi on the day of the star Pūrāḍam, occurring in the month of Aṟpaśi,

1 paḍi to be offered to Śrī Vēṅkaṭatturaivār (Ugra Śrīnivāsa) on the day of Utthāna-Ēkādaśī,

1 paḍi on the day of Hunting festival,

NOTE 1 :—27th January 1541 A.D. is the equivalent date of the record.

NOTE 2 :—This Aṅgarāja Nāgappayyar must have been a body-guard of King Achyutarāya, as his designation "Aṅgarāja" indicates.

1 padi on the day of Śrī Rāmanavamī festival and

3 padi to be offered on the 1st, 6th and 10th festival day of Adhyayanōtsavam celebrated for Śrī Rāmānuja; altogether 300 appa-padi to be prepared and offered along with the 300 palam of chandanam, 15,000 areca-nuts and 30,000 betels for distribution during Āsthānam or levee.

6-7. The donor's quarter share of the offered appa-prasādam shall be delivered to you. The balance of the prasādam shall be reserved for distribution during early adaippu.

This arrangement shall continue to be in force throughout the succession of your heirs, till the moon and the sun shine.

With the permission of the Śrīvaishṇavas this document is written by the temple-accountant, Tiruninṛa-ūr-udaiyān. The protection of the Śrīvaishṇavas is sought for these arrangements.

No. 160.

(No. 639—T. T.)

[On the south base (inner upper right side) of Padikāvali-gōpuram in Tirumalai Temple.]

Text

1 ௳ ஸ்வஸ்தி—ஸ்ரீமந்மஹாராஜாதிராஜ ராஜபரமேஸ்வர ஸ்ரீவீரப்ரதாப —அச்சுதராயமஹாராயர் ப்ருதுவிராஜ்யம் பண்ணிஅருளாநின்ற ஸகா- ப்தம் ௲௪௱௫௰௨ நமேல் செல்லாநின்ற ஸாவ-

2 ரிஸம்வத்ஸரத்து—வக்ஷத்து த்ருதிகையும் புதவாரமும் பெற்ற—நக்ஷத்- த்துனள் திருமலையில் ஸ்தானத்தாரோம் கௌஸிகமோத்ரத்து ஆப- ஸ்தம்பஸூத்ரத்து யஜுஸ்ஸா-

3 வாத்யாயாந—த்து செட்டலூர் பொஙம்பலனுதர் புத்ர் பிள்ளை—[உல]- கப்பனுக்கு ஸிலாஸாஸநம் பண்ணிக்குடுத்தபடி தம்முடைய உபய- மாக திருவெங்கடமுடையான் அமுதுசெய்தருளும் [மார்கழி]மாஸத்தில் திருப்ப[ள்*]ளிஎழிச்சினுள் ௩௰ க்கு திருப்பொனகம் ௫௰)—

4 அமுதுசெய்தருளும்—௩௰ க்கு திருப்பொனகம் [௫௰] ஆக திருப்பளி- எழிச்சி திருப்பொனகம் ௱௨௰ ஞானப்பிரானுக்கு னுள் ௩௰ க்கு திருப்பொனகம் ௩௰ திருப்பதியில் கோவிந்தராஜன் கோபுரத்து

5 திருவாழிஆழ்வானுக்கு—க்கு தாம் ஸ்ரீபண்டாரத்துக்கு ஒடுக்கின னற்பொ அா இப்பணம் எண்ணூறும் திருவிடையா[ட்ட]ம்

6 ஏரிகால்வாயளிலிட்டு இதில் விளைந்த முதல் கொண்டு திருவெங்கடமுடை- யானும் ஞானப்பிரானும் [கோவிந்தராஜனும்] திருவாழிஆழ்வானும் அமுதுசெய்தருளும் திருப்பொனகம் ௱௮௰ திருப்பொனகம் னூ[ற்றெண்]-

7 பதும் ஸ்ரீபண்டாரத்திலெ விட்டுப்பொதக்கடவதாகவும் அமுதுசெய்தரு- ளின ப்ரஸாதத்தில் விட்டவங் விழுக்காடு நாலில் ஒன்றும் தாமெ பெறக்கடவராகவும் நின்றது பூற்-

8 [வ]த்தில் அடைப்பிலெ பெறக்கடவொமாகவும் இப்படிக்கு தம்முடைய ஸந்தானபரம்பரை சந்த்ராதித்யவரை நடக்கக்கடவதாகவும் இப்படிக்கு ஸ்ரீவைஷ்ணவர்கள் பணியால்

9 கொயில்கணக்கு திருநின்றவூருடையான் எழுத்து [|| *]

Translation

1–3. Hail, Prosperity! This is the śilāśāsanam executed by the trustees of Tirumalai temple on Wednesday,[1] combined with the star......... being the 3rd lunar day of the........ in the cyclic year Śārvari, corresponding with the Śālivāhana Śaka year 1462 while Śrīman Mahārājādhirāja Rājaparamēśvara Śrī Vīrapratāpa Śrī Vīra Achyutarāya Mahārāya was ruling the kingdom, in favour of Ulagappan,......son of Śeṭṭalūr Ponnambalanādhar of Kauśika-gōtra, Āpastamba-sūtra and Yajus-śākhā, to wit,

3–7. 800 naṟ-paṇam is the capital which you deposited into the temple-treasury for the purpose of propitiating Śrī Vēṅkaṭēśa, Śrī Gōvindarājan, Śrī Varāhasvāmi and Śrī Sudarśana with the following offerings on the prescribed days as your ubhaiyam :—

60 tiruppōnakam to be offered to Tiruvēṅkaṭamuḍaiyān (Śrī Vēṅkaṭēśa) on the 30 days of Tiruppaḷḷi-eḻuchchi (occurring in the month of Mārgaḻi every year) as Dhanurmāsa-pūjā,

30 tiruppōnakam to be offered to Jñanappirān (Śrī Varāhasvāmi) on the 30 days of Tiruppaḷḷi-eḻuchchi, as Dhanurmāsa-pūjā,

60 tiruppōnakam to be presented to Śrī Gōvindarājan enshrined in Tirupati on the 30 days of the Tiruppaḷḷi-eḻuchchi and

30 tiruppōnakam to be presented to Tiruvāḻi-Āḻvān (Śrī-Sudarśana) enshrined in the tower of the temple of Śrī Gōvindarājan; altogether 180 tiruppōnakam shall be prepared and offered yearly both at Tirumalai and in Tirupati as your ubhaiyam.

This sum of 800 paṇam shall be laid out for improving the tanks and channels in the temple villages and with the produce derived thereby, the above-mentioned 180 tiruppōnakam (poṅgal-taḷigai) shall be offered in your name.

7–8. As arranged by you, we shall deliver the quarter share of the offered prasādam to you, and the balance of the prasādam we shall set apart for distribution at the early aḍaippu.

In the above manner this charity shall continue to be extant throughout the succession of your descendants as long as the moon and the sun endure.

With the permission of the Śrīvaishṇavas this document is written by the temple-accountant, Tiruninṟa-ūr-uḍaiyān.

———

Note 1 :—The date is irregular. Śārvari year corresponds to 1540 A.D.

No. 161.

(No. 110—G. T.)

[On the west and north walls (inner left side) of the first gōpuram in the Temple of Śrī Gōvindarājasvāmi in Tirupati.]

Text

1 உ ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீமந்மஹாராஜாதிராஜ ராஜபரமேஸ்வர ஸ்ரீ-
வீரப்ரதாப ஸ்ரீவீர அச்சுததேவமஹாராயர் ப்ருதிவிராச்சியம்
பண்ணிஅருளாநின்ற ஸகாப்தம் ௲௪௱௬௰௩ [ன்மேல் செல்லா]-

2 நின்ற பிலவஸம்வத்ஸரத்து ரிஷபநாயற்று பூறுவபக்ஷத்து த்ரிதியையும்
சனிக்கிழமையும் பெற்ற [புணர்பூசத்துநாள்] திருமலையில் ஸ்தானத்தா-
ரோம் ஸ்ரீகோவிந்தராஜபெருமாள் ஆஸ்தானத்து ஆஸ்ரிதராய-

3 ஸேனாபதி ரிமாலயகார்யராண திம்மரஸயர் புத்ரர் ராயஸம் கொண்ட-
மரஸயற்கு சிலாஸாஸநம் பண்ணிக்குடுத்தபடி தம்-

4 மிட உபயமாக கோவிந்தராஜநு[க்கு]ள்வழி அமுதுசெய்தருளும் வெள்ளை-
திருப்பொனகம் க ஆக ஙுல க க்கு நாள் ௩௱௬௰௫ க்கு திருப்-

5 பொனகம் ௩௱௬௰௫ அடைக்காய்அமுது [௫௰] இலைஅமுது [ா]......

6 படியில் கோவிந்தராஜன் ஸந்நிதியில்..... மும் வாசிக்கவும் நம்பிமார்க்கு
..... தோசைப்படி [க]......அதிரசப்படி [க].. .. தம்மிட தோட்-
. டத்து மண்டபத்தில்

7 கோவிந்தராஜனும் நாச்சிமாரும் சேனைமுதலியாரும் எழுந்தருளி திருமஞ்-
சனம் கொண்டருள எண்ணெக்காப்பு ஙு சந்தனம் ஸ ந களபத்-
துக்கு மெதித்த சந்தணம்

8 ஸ [ரு] சா[த்தி]யருள பந்நீர்செம்பு [க]......கஸ்தூரி [க] பணவிடை......
அமுதுசெய்தருளும் வகை திருமஞ்சனப்படி......

9 ......திருக்கணமடை க அப்பபடி க......திருப்பண்ணியாரத்துக்கு பயற்-
றமுது [க ¼] அ·

10 வல்ஆ [உ ¼] பொரிஅமுது [க ¼] கடலை [க ¼]......பருப்பு க [¼]
......கரும்பு ா......

11 [மா]ம்பழம் உா பலாப்பழம் ரு......பந்தம் பிடித்த கூலிக்கு ப உ
மண்டபம் விதானிக்கிற

12 கைக்கொளற்கும் சிப்பிய[ற்கு]ம் ப [உ]......தோட்டத்துக்கு எழுந்தரு-
ளுகிற......

13 ......[பல்லயந்துலாத்திலும்]........ ப ச௦ சவைக்குத் தேவை ஆளு-

14 க்கு...... ...பயற்றமுது.........கரு-

15 மாருக்கு ஸ்தானத்தார்......குடை பிடிக்கிற கூலிக்கு ஸ க ஆக......

16 ......திருநாள் உள்பட அமுதுசெய்தருளும்

17 ......எள்பருப்பு [க ¼]..... ஸ ச அவல்ஆ க ¼......

18 [அ]டைக்காய்ஆ சதூரு இலைஆ கூது......பந்நீர்செப்பு [க]......திருக்கை-
வழக்கம் ரேகைபொன் [ரு]......

19 ஸ்ரீபண்டாரத்துக்கு ரெகைபொன் [உ௱௩௰௩ க்கு] கிறயங் கொண்டு விட்ட கார்வெடு பங்கு [௩௯]......தாம் ஸ்ரீபண்டாரத்துக்கு செலுத்தின ¼ [௲உ௱]......

20 திருவிடைஆட்டஊர் எரிகால்வாயில் இட்டு இதில் விளைந்த முதல் கொண்டும் பங்கில் விளைந்த முதல் கொண்டும் ஆக இவ்வகை [எல்லாம் ஸ்ரீபண்டாரத்திலெ விட்]-

21 டுப்பொகக்கடவதாகவும் அமுதுசெய்தருளின ப்ரஸாதத்தில் விட்டவன் விழுக்காடு னாழியொன்றுக்கு தினவழி ப்ரஸாதம் னாழியும்......

22 த்திருனாள் உ ந்திருனாள் தொட்டமண்டபத்தில்........திருப்பண்ணியாரம் னாழியொன்றும் தாமெ பெறக்கடவாராகவும் நின்றது பூறவத்தி-

23 ல் அடைப்பிலெ பெறக்கடவொமாகவும் இப்படிக்கு தம்முடைய சந்தான-பரம்பரை சந்த்ராதித்யவரை நடக்கக்கடவதாகவும் இப்படி.....

24 யிந்தச் சந்தி ஒன்றும் நாள்வழி தொன்மையாக தாமெ பெறக்கடவாராக-வும் யிப்படிக்கு தம்மிட சந்தானபரம்பரை

25 சந்திராதித்யவரை நடக்கக்கடவதாகவும் இப்படிக்கு ஸ்ரீவைஷ்ணவர்கள் பணி-யால்

26 கொயில்கணக்குத் திருநின்றையூருடையான் எழுத்து இவை ஸ்ரீவைஷ்ணவ-ரக்ஷை உ

Translation

1–3. Hail, Prosperity! On the day of the star Pur arpūśam, combined with Saturday,[1] being the 3rd lunar day of the bright fortnight of the Ṛishabha (Vaikāśi) month in the cyclic year Plava, current with the Śālivāhana Śaka year 1463 while Śrīman Mahārājādhirāja Rājaparamēśvara Śrī Vīrapratāpa Śrī Vīra Achyutarāya Mahārāya was ruling the kingdom, we, the trustees of Tirumalai temple have registered this document on stone in favour of Rāyasam Koṇḍamarasayyar,[2] son of Timmarasayyar of Bhāradvāja-gōtra, Āśvalāyana-sūtra and Ṛik-śākhā, to wit,

Note 1 :—28th May 1541 A.D. is the equivalent date of the record.

Note 2 :—He was the grandson of Śrīpatyāchārya, the chief of Podaṭūru which was a flourishing village in the Drāviḍa country, and a Brāhmaṇa of the Udayagiri-Kannaḍiga sect, the son of Timmarasa-mantrī and Saṅgamāmbikā, the chief of fortresses such as Ghanagiri (Penukoṇḍa), Udayādri (Udayagiri) and others, the hero who actually accomplished for Kṛishṇarāya the planting of the pillars of victory at Simhādri and Śrīkūrmam and a scholar who was acquainted with the curious writings prevalent in the fifty-six countries (in India). As his father and grand-father had served the Vijayanagara Kings as administrative officers, he also followed in their wake. He was a capable military officer and earned distinction as the actual planter of the pillars of victory at Simhādri and Śrīkūrmam. He was the first general of Udayagiri fort, soon after its capture by Kṛishṇarāya on 9th June 1514 A.D. His later gift is registered in this record during the reign of Achyutarāya, and it shows that he continued to hold his position as a viceroy and a general to the end of Achyutarāya's reign. For further particulars vide Tirupati Dēvasthānam Epigraphical Report Pages 195-197.

4–20. since you have purchased 3¾ share of the wet land in the Kārvēṭu village for the sum of 233 rēkhai-pon (gold coins) for the benefit of the temple-treasury previously and the sum of 1200 paṇam paid by you this day for the purpose of propitiating Śrī Gōvindarājan, Nāchchimār and Sēnai Mudaliyār with the following offerings daily and occasionally as your ubhaiyam and as we are authorised to collect the income from the above-mentioned share of the land, the following offerings and paḍi shall be prepared and offered on the prescribed days:—

1 veḷḷai-tiruppōnakam (modern veṇ-poṅgal prasādam), 50 areca-nuts and 100 betels to be offered daily to Śrī Gōvindarājan as your ubhaiyam; at this rate 365 veḷḷai tiruppōnakam shall be prepared per year .....

1 dōśai-paḍi to be offered......1 atirasa-paḍi for Nambimār (temple-priests)......for reading the..... in the shrine of Śrī Gōvindarājan......

5 palam of perfumed chandanam for Kaḷabham decoration, 3 palam of chandanam and 1 uḷakku of oil for tirumañjanam (holy bath) to be celebrated for Śrī Gōvindarājan, Nāchchimār and Sēnai Mudaliyār while seated in your garden maṇṭapam,

1 rose-water vessel......1 paṇa weight of musk......to be offered as tirumañjana-paḍi.........1 tirukkaṇāmaḍai, 1 appa-paḍi........ 1 marakkāl of green gram for tiruppaṇyāram,......1 marakkāl of..... 100 sugar canes, 200 mangoes, 5 jack-fruits......

2 paṇam for torch-bearers, 2 paṇam for Kaikkōḷar and Śippiyar for the decoration of the maṇṭapam,......while proceeding......to the garden...... . while seated in palanquin.........4½ paṇam for vegetables .... for temple cooks......green gram......for the trustees of the temple......1 rēkhai-pon for the bearers of umbrellas.........to be offered on all days including festivals ......4 rēkhai-pon,......1 marakkāl of flattened rice,......4500 areca-nuts, 9000 betels,.........of rose-water vessels........ and 5 rēkhai-pon for tirukkai vaḷakkam (sundry expenses).

21–26. We shall deliver the 1 nāḷi (quarter share) of prasādam offered daily to.........and you are entitled to receive the quarter share of the paṇyāram offered to..... in your garden maṇṭapam on the 2nd festival day of......The balance of the prasādam we shall set apart for distribution during early aḍaippu. This one sandhi-prasādam shall be delivered to you daily gratis.

This arrangement shall continue to be in force throughout the succession of your heirs, till the moon and the sun shine.

This is the writing of the temple-accountant, Tiruninṟa ūr-uḍaiyān with the permission of the Śrīvaishṇavas. May this the Śrīvaishṇavas protect!

No. 162.

(No. 411—T. T.)

[On the south wall of the third prākāra in Tirumalai Temple.]

Text

1 ௳ ஶுபமஸ்து ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீமன்மஹாராஜாதிராஜ ராஜபரமேச்வர ஸ்ரீவீர-ப்ரதாப ஸ்ரீவீர அச்சுதராயமஹாராயர் ப்ருதிவிராஜ்யம் பண்ணிஅரு-ளாநின்ற ஶகாப்தம் ௲௪௱௫௰௫ மேல் செல்லாநின்ற [வி]ஜய-ஸம்வத்ஸரத்து மிதுனநாயற்று பூர்வபக்ஷத்து வெள்ளிக்கிழமையும் [பஞ்சமி]வாரமும் பெற்ற உத்திராட-

2 நக்ஷத்த்துநாள் திருமலையில் ஸ்தானத்தாரோம் திருமலை ஸ்ரீஆசார்யபுருஷர்களில் பகவத்கோத்திரத்தில் [ஸூத்ரஸம்ஹைஸ்]த்தில் எஜுஸ்ஸாகா-த்யாயராந சிறுத்திருவெங்கடஜீயவத்திஅய்யங்கார் குமார்த்தியார் திரு-வெங்கடத்தாற்கு ஶிலாஶாஸநம்

3 பண்ணிக்குடுத்தபடி தம்முட உபையமாக திருவெங்கடமுடையானுக்கு மார்கழிமாஸத்யில் திருப்பளிஎழிச்சிநாள் அமுதுசெய்தருளும் நாள் ஙய க்கு திருப்பொனகம் ஙய௦ ஸ்ரீகொவிந்தப்பெருமாள் மார்கழி-மாஸத்யிலெ திருப்பளிஎழிச்சிநாள் அமுதுசெய்தருளு

4 நாள் ஙய க்கு திருப்பொனகம் ஙய௦ ஆக ௨ க்கு திருவெங்கட-முடையான் கொவிந்தராஜன் அமுதுசெய்தருளும் மார்கழிமாஸத்யிலெ திருப்பளிஎழிச்சிநாள் திருப்பொநகம் கூய ௦ தம்முடைய பொலி பொலியூட்டாக நடக்கும்படிக்கு கட்டளைபண்ணி தாம் இற்றை-

5 நாள் ஸ்ரீபண்டாரத்துக்கு ஒடுக்கிந நற் பு ஙா இப்பண௦ முன்னூறு௦ திருவிடைஆட்டம் ஊர்களில் எரிகால்வாயளிலிட்டு இதில் விளைந்த முதல் கொண்டு திருவெங்கடமுடையான் கொவிந்தராசந் அமுது-செய்தருளும் திருப்பளிஎழிச்சிநாள் அமுதுசெய்தருளும் திருப்பொந-கம் அறுபது௦ ஸ்ரீப-

6 ண்டாரத்திலெ விட்டுப்பொதக்கடவதாகவும் அமுதுசெய்தருளின ப்ரஸா-தத்தில் திருவெங்கடமுடையான் அமுதுசெய்தருளும் திருப்பளிஎழிச்சி திருப்பொநகம் ஙய இதில் விட்டவன் விழுக்காடு நாலிலொன்று௦ நாட்டில் ஸ்ரீவைஷ்ணவர்கள் பெறக்கடவராகவும் கொவிந்த-

7 ராஜந் அமுதுசெய்தருளும் திருப்பளிஎழிச்சி திருப்பொநகம் ஙய இதில் விட்டவன் விழுக்காடு [நாலிலொன்றும்] கந்தாடை திருவெங்கட-முடையார் குமாரர் ஸ்ரீநிவாஸயநெ பெறக்கடவராகவும் நின்ற ப்ரஸாதம் பூவ-ர்த்தில் அடைப்பிலெ பெறக்கடவொமாகவும் இப்-படிக்கு தம்முடைய சந்தானபரம்ப-

8 ரை சந்த்ராதித்தவரை நடக்கக்கடவதாகவும் இப்படிக்கு ஸ்ரீவை(யி)ஷ்ணவர்கள் பணியால் கொயில்கணக்கு திருநின்றைஊருடையான் எழுத்து இவை ஸ்ரீவை(யி)ஷ்ணவரக்ஷை ௳

Translation

1-2. May it be prosperous, Hail! We, the trustees of Tirumalai temple have executed this deed of charity on stone in favour of Tiruvēṅkaṭattār, daughter of Śiru-Tiruvēṅkaṭa-Chakravarti Ayyaṅgār of Vatsa-gōtra, Āpastamba-sūtra and Yajus-śākhā, one of the Tirumalai Āchārya-purushas (religious teachers) on the day of the star Uttirāḍam, combined with Wednesday,[1] being the full moon day of the bright fortnight of the Mithuna (Āni) month in the cyclic year Plava, current with the Śālivāhana Śaka year 1463 while Śrīman Mahārājādhirāja Rājaparamēśvara Śrī Vīra-pratāpa Śrī Vīra Achyutarāya Mahārāyar was ruling the kingdom, to wit,

2-6. the money paid by you into the temple-treasury this day for the following offerings to be made on the stipulated days as your ubhaiyam is 300 naṟ-paṇam :—

30 tiruppōnakam to be offered to Śrī Vēṅkaṭēśa on the 30 days of the Tiruppaḷḷi-eḻuchchi, occurring in the month of Mārgaḻi, as Dhanurmāsa-pūjā and

30 tiruppōnakam taḷigai to Śrī Gōvindarājan on the 30 days of Tiruppaḷḷi-eḻuchchi, occurring in the month of Mārgaḻi, as Dhanurmāsa-pūjā ; thus in total 60 tiruppōnakam shall be prepared and offered both at Tirumalai and in Tirupati yearly as your ubhaiyam.

This sum of 300 naṟ-paṇam shall be invested for the improvement of the tanks and channels in the temple villages and with the harvest reaped therefrom, the above-mentioned 60 tiruppōnakam shall be prepared and offered on the prescribed days every year.

6-8. Out of the preparations offered to Śrī Vēṅkaṭēśa the quarter share of the tiruppōnakam due to the donor shall be delivered to Nāṭṭu-Śrīvaishṇavas. We shall deliver the quarter share of the tiruppōnakam due to you out of the tiruppōnakam offered to Śrī Gōvindarājan to Kandāḍai Śrīnivāsayyan, son of Tiruvēṅkaṭamuḍaiyār. The balance of the prasādam we shall receive for distribution at the early aḍaippu.

In this manner this arrangement shall continue to be in force throughout the succession of your descendants, till the lasting of the moon and the sun.

This record of charity is composed by the temple-accountant, Tiru-ninṟa-ūr-uḍaiyān, under the orders of the Śrīvaishṇavas. May these the Śrī-vaishṇavas protect !

No. 163.

(No. 410—T. T.)

[On the south wall of the third prākāra in Tirumalai Temple.]

Text

1 ஶுபமஸ்து ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீமஹாராஜாதிராஜ ராஜபரமேஸ்வர ஸ்ரீவீர-
ப்ரதாப ஸ்ரீவீர அச்சுதராயமஹாராயர் ப்ருதிவிராஜ்ய[ம்*] பண்ணி-

NOTE 1 :—The equivalent English date is 8th June 1541 A.D.

அருளாநின்ற ஶகாப்த ௲௪௱௪௰ ௩மேல் செல்லாநின்ற [பிலவ]-
ஸம்வத்ஸரத்து மிதுநஞாயற்று அபரபக்ஷத்து த்ரயொ(ெ)தசியும் [செவ்-
வாய்]கிழமையும் பெற்ற புணர்பூசநக்ஷத்த்துநாள் திருமலையில்

2 ஸ்தானத்தாரோம் பொருளா[ள*]ன் மடத்துக்கு கற்தான அழகியமண-
வாளஜீயர் சிஷ்யரான பெரியகோயில்கெழ்வி எதிராஜஜீயர்க்கு சிலா-
ஸாஸனம் பண்ணிக்குடுத்தபடி தம்மிட உபயமாக திருவெங்கட-
முடையான் ஆநித்திருக்கொடித்திருநாள் விடாயாற்றிநாள் பொருளா-
ளன் திருநந்தவனத்து மண்டபத்தில் மலைகுநிய-

3 நின்றபெருமாளும் நாச்சிமாரும் செனைமுதலியாரும் எறிஅருளி திருமஞ்-
சனம் கொண்டருள எண்ணைக்காப்பு ௩ சந்தனம் ௰ க களபத்-
துக்கு மெதித்த சந்தனம் ௰ ௬ அமுதுசெய்தருளும் திருமஞ்சனப்-
படி ஜெஜெ[ஸ்ரீ*]தனம் ௪ வெள்ளைத்திருப்பொனகம் உ௰௪ அற்த-
ஞயகத்தளிகை க க்கு திருப்பொனகம் ௬ ஆக [தளிகை ௩௰௪]
திருக்கணு-

4 மடை க அப்பப்படி க அதிரசப்படி க வடைப்படி க இட்டலிப்படி
க ஆகப் படி ௪ அவல்ஆ ௪ ௳ பயற்றமுது [௨ ௳] எள்பருப்பு
௫ பஞ்சதாரை விசை ௨ ஸுஹாதிக்க சந்தனம் பலம் ௪
அடைக்காயமுது ௨௱ இலைஆ ௪௱ திருக்கைவழக்கம் ஸ்தானத்தார்
வகை ௪ க்கு ௶ ௪ சபையார் திருமுன்காணிக்கை ௶ க அநு-
சந்தானம் ௶ [க] கங்காணிப்பான்

5 ௶ க விண்ணப்பம்செய்[வார்] ௶ க கொயில்அதிகாரி ௶ க தெவை-
ஆள் ௶ க மண்டபக்கொத்தர் ௶ க மண்டபம் விதாநிக்க
கை(ய்)க்கொளர் ௶ க சிப்பியர் ௶ ௨ ம் திருப்பளிதாமத்துக்கு ௶
உ ம் தூக்கனுக்கு ௶ க ஆக திருக்கைவழக்கம் ௩ க ௶ ௬
ஆநித்திருநாள் ஆ[ரு]ந்திருநாளில் பவநிஎழுந்தருளும்பொது இந்த
மண்டபத்தில் அமு-

6 துசெய்தருளும் அப்பபடி க ஸுஹாதிக்க சந்தனம் பலம் க ஆஆ-
றும் இலைஆ ௱ ஆக இவ்வகைக்கு இற்றைநாள் ஸ்ரீபண்டாரத்-
துக்கு ஒடுக்கிந நற் பணம் அ௱உ௰ ம் இந்தப் பணம் எண்ணூற்று
இருபதுக்கும் திருவிடைஆட்டம் ஊர்களில் எரிகால்வாயளிலிட்டு இதில்
விளைந்த முதல்(க்) கொண்டு ஆக இவ்வகை எல்லாம் ஸ்ரீபண்டாரத்-
திலெ விட்டுப்பொதக்கடவதாகவும் அமுதுசெய்-

7 தருளின ஸுஹாதம் பண்ணியாரம் [யி]துக்கு விட்டவன் விழுக்காடு
ஞலிலொன்றுக்கு ஸுஹாதம் [அ௨] க்கு நாட்டுஸ்ரீவைஷ்ணவர்களுக்கு
பெறும்........ஸுஹாதம் [பிடி] ௩௰௨ க்கு........அ க்கு நாட்டு
ஸ்ரீவை(யி)ஷ்ணவர்கள் பெறும் ஸுஹாதம் [௨] பொருளா[ள*]ன்
மடத்துக்கு கற்தான பெரியகோயில்கெழ்வி எதிராஜஜீயர் பெறும்

வ்யவஸ்தம் ௫ ம் பொருளாளன் திருநந்தவனம் பயிர்செய்ற
ஆளுக்கு வ்யவஸ்தம் க ம் படி
8 க க்கு விட்டவன் பண்ணியாரம் ௰௩ க்கு ளுட்டு ஸ்ரீவெஷ்ணவர்களுக்கு
பண்ணியாரம் ௬ ம் பொருளா[ள*]ன் மடத்துக்கு கற்தான பெரிய-
கொயில்கெழ்வி எதிராஜஜியர்க்கு பெறும் பண்ணியாரம் எ ம் னின்ற
வ்யவஸ்தம் பண்ணஹீரம் உள்ளது ஸ்தானத்தார் பூவ-ஜத்தில் அடைப்-
பிலெ பெறக்கடவொமாகவும் [யி]ப்படிக்கு தம்மிட சிஷ்யபரம்பரை
சந்த்ராதித்யவரை நடக்கக்கடவதாகவும் இப்படிக்கு ஸ்ரீவை(ஷ்)ண-
9 வர்கள் பணியால் கொயில்கணக்கு திருநின்றவூருடையான் எழுத்து
இவை ஸ்ரீவைஷ்ணவரக்ஷை உ

Translation

1–2. Hail, Prosperity! This is the śilāśāsanam executed by the trustees of Tirumalai temple on Tuesday,[1] combined with the star Punarpūśam, being the 13th lunar day of the dark fortnight of the Mithuna (Āni) month in the year Plava, corresponding with the Śaka year 1463 while Śrīman Mahārājādhirāja Rājaparamēśvara Śrī Vīrapratāpa Śrī Vīra Achyutarāya Mahārāyar was ruling the kingdom, in favour of Periya-kōyil-kēḷvi Yatirāja Jīyar, disciple of Aḻagiya Maṇavāḷa Jīyar and manager of Pēraruḷāḷaṉ maṭham at Tirumalai, to wit,

2–6. for the purpose of providing the following offerings to Malaikuniyaninṟa Perumāḷ, Nāchchimār and Sēnai Mudaliyār, the sum of 820 naṟ-paṇam was paid by you into the temple-treasury this day and as we are authorised to invest this sum of 820 paṇam in the temple villages and with the harvest reaped therefrom, the offerings, paḍi and articles shall be presented on the prescribed days (as detailed below), as your ubhaiyam :—

6 palam of chandanam for kaḷabham decoration, 1 palam of chandanam and 1 uḻakku of oil for tirumañjanam (holy bath) to be conducted for Malaikuniyaninṟa Perumāḷ, Nāchchimār and Sēnai Mudaliyār while seated in your Pēraruḷāḷan flower garden on the day of Viḍāyāṟṟi festival during Āni-Brahmōtsavam,

4 tirumañjana-paḍi dadhyōdanam, 24 veḷḷai-tiruppōnakam and 1 ardha-nāyaka-taḷigai consisting of 6 tiruppōnakam to be presented as tirumañjana-paḍi along with the 1 appa-paḍi, 1 atirasa-paḍi, 1 vaḍai-paḍi, 1 iḍḍali-paḍi, 4 marakkāl of aval (flattened rice), 2 marakkāl of green gram, 2 nāḻi of sesame, and 2 vīśai of refined sugar; and 4 palam of chandanam, 200 areca-nuts and 400 betels,

4½ paṇam for 4½ vagai (officials of the trustees), 1 paṇam for the councillors as tirumun-kāṇikkai (cash-offering), 1 paṇam for Anusandhānam, 1 paṇam for Kaṅgāṇippān, 1 paṇam for Viṇṇappam-śeyvār, 1 paṇam for Kōyil-adhikāri (temple

NOTE 1 :—21st June 1541 is the corresponding date of this record.

manager), 1 paṇam for the temple cooks, 1 paṇam for the mason, 1 paṇam for Kaikkōḷar for the decoration of maṇṭapam, ½ paṇam for the Śilpī (artisan), 2 paṇam for flowers and 1 paṇam for tūkkam; altogether 1 rēkhai-pon (gold coin) and 6 paṇam shall be paid from the temple-treasury; and

1 appa-paḍi, 1 palam of chandanam, 50 areca-nuts and 100 betels to be presented to Śrī Utsava-Mūrti while seated in this maṇṭapam on the 6th festival day of Āni-Brahmōtsavam at Tirumalai.

7-9. As arranged by you, we shall deliver 32 piḍi (handful) of prasādam to the local Śrivaishṇavas ....2 prasādam to the Nāṭṭu Śri-vaishṇavas, 5 prasādam to Periya-kōyil-kēḷvi Yatirāja Jīyar, the manager of Pēraruḷāḷan maṭham, and 1 prasādam to the servants cultivating the Pēraruḷāḷan flower-garden out of the 8½ prasādam and......out of the prasādam offered. We shall also deliver 6 paṇyāram to the Naṭṭu Śrīvaishṇavas and 7 paṇyāram to Periya-kōyil kēḷvi Yatirāja Jīyar, the manager of Pēraruḷāḷan maṭham out of the paṇyāram offered. The remaining prasādam and paṇyāram shall be reserved by the Sthānattār for distribution during early aḍaippu.

This practice shall continue to be observed throughout the succession of your disciples till the lasting of the moon and the sun.

This deed of charity is composed by the temple-accountant, Tiru-ninṛa-ūr-uḍaiyān with the assent of the Śrīvaishṇavas. May this the Śrī-vaishṇavas protect!

No. 164.

(No. 325—T. T.)

[On a slab in Paḍi-pōṭu of the second prākāra in Tirumalai Temple.]

Text

1 ஸஹஸ்த ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீமஹா-
2 ராஜாதிராஜ ராஜபர-
3 மேஸ்வர ஸ்ரீவீரப்ரதாப
4 ஸ்ரீவீர அச்சுதராய-
5 மஹாராயர் ப்ருதிவீரா-
6 ஜ்யம் பண்ணிஅருள-
7 ாநின்ற ஸகாப்தம்
8 ௲ச௱ச௰ரு ஙமே-
9 [ல் செல்]லாநின்ற
10 பிலவஸம்வத்ஸர-
11 த்து கற்கடகஞாயற்-
12 று பூர்வபக்ஷத்து து-
13 தியையும் ஞாயற்று-
14 கிழமையும் பெற்ற
15 ஹஸ்தநக்ஷத்ரத்துநா-
16 ள் திருமலையில் ஸ்தா-
17 நத்தாரோம் அச்சு-
18 தாயமஹாராய-
19 ர் அரமனையில்
20 .. ...யார் மல்லய்யர்
21 .....க்கு சிலாஸா-
22 ஸநம் பண்ணி-
23 குடுத்தபடி தம்மு-
24 டைய ஒபயமா-
25 க......விட்ட[1]...
26 ....

NOTE 1:—The rest of the inscription is lost.

Translation

1–21. May there be prosperity, Hail! We, the trustees of Tirumalai temple have executed this stone record in favour of Mallayyar.........in the palace of Achyutarāya Mahārāya on the day of the star Makham, combined with Sunday,[1] being the 2nd lunar day of the bright fortnight of the Karkaṭaka (Ādi) month in the year Plava, corresponding with the Śake year 1463 while Śrīman Mahārājādhirāja Rājaparamēśvara Śrī Vīrapratāpa Śrī Vīra Achyutarāya Mahārāyar was ruling the kingdom, to wit,

for the purpose of providing the following offerings you have granted......

No. 165.

(No. 465—T. T.)

[On the west wall of the third prākāra in Tirumalai Temple.]

Text

1 ஸுபமஸ்து ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீமந்மஹாராஜாதிராஜ ராஜபரமேஸ்வர ஸ்ரீவீர-
ப்ரதாப ஸ்ரீவீர அச்சுதராயமஹாராயர் ப்ருதுவிராஜ்யம் பண்ணிஅரு-
ளாநின்ற ஸகாப்தம் ௲௪௱௬௰௩ ன்மேல் செல்லாநின்ற பிலவஸம்வத்-
சரத்து சிங்கஞாயற்று பூர்வபக்ஷத்து ஆரதெசியும் புதவாரமும் பெற்ற
உத்திராடத்துநாள் திருமலையில் ஸ்தானத்தாரோம் கோபாலகோத்ரத்து
[திருவக்கரை]யிலிருக்கும் கோபாலசெட்டிகளில் கச்சிராயக்கோனூர்
பிறவிக்குநல்லார் அந்தகாலந்திர்த்தார் புத்ரர் எல்லப்பாபிள்ளைக்கு ஸிலா-
ஸாஸநம் பண்ணிக்குடுத்தபடி தம்முடைய உபையமாக திருவெங்-
கடமுடையானுக்கு மார்கழிமாத்தையில் பூர்வபக்ஷத்து

2 தெசமிமுதல் துவாதெசிவரைக்கு கட்டளைபண்ணின [திருஏகாதசி திரு]-
நாள் நாள் ௩ க்கு.....மண்டபத்துக்கு மலைகுநியநின்றபெருமாளும்
நாச்சிமாரும் திருவாழிஆழ்வானும் செனைமுதலியாரும் எழுந்தருளி
அங்குராற்பணம் அதிவஸித்து.........அமுதுபடி ௩ ௳.........நாழி
.........மண்டைக்கும் திருப்பொனகம் ௨ க்கும் கூன் ௬ க்கு திருப்-
பொனகம்......ப்ரதிமைக்கு......எள்பொடி ௵ எண்ணைக்காப்பு ௯
ஸ்நபனத்துக்கு நெய் உரி பால் உரி தயிர் உரி......

3 ....புல்லு சமுதை கொண்டுவருகிறவாளுக்கு ௳ [க]......தெங்காய்
௰ வெல்லம் விசை ? நாள் ௩ க்கு அடைக்காய்அமுது ௱௰
இலைஅமுது ௩௱......திருமஞ்சனத்துக்கு நாள் க க்கு ௵ணை
௩௫ அமுதுசெய்தருளும் வகை யாகசாலையில் அமுதுசெய்தருளும்
வகை நாள் ௩......மலைகுநியநின்றபெருமாளுக்கு இரவு.........திருப்-
பொனகம் ௰௬ திற்த்தவாரிநாள் யாகசாலையில் அமுதுசெய்தருளும்
திருப்பொனகம் க அருணஉதையவெளையில் மலைகுநியநின்றபெருமா-
ளும் நாச்சிமாரும் திருவிதி எழுந்த-

NOTE 1:—The day corresponds to 24th July 1541 A.D.

4 ருளி [ஞாநப்பிரான்] ஸந்நதியில் எழுந்தருளி திற்த்தம் வ)ஸாதித்தருளி அமுதுசெய்தருளும் திருப்பொனகம் கூ ஆக ஞள் ௩ க்கு அமுது-செய்தருளும் திருப்பொனகம் உயஎ.........க்கு ஞள் ௩ க்கு திருப்-பொனகம்......ஆசாரியதெக்ஷணைக்கு ௫ ௩ முதல்திருஞள் காலத்-திலெ திருவாழிஆழ்வான்[1]

Translation

1. May it be prosperous, Hail! On the day of the star Uttirāḍam, combined with Wednesday,[1] being the 12th lunar day of the bright fortnight of the Siṁha (Āvaṇi) month in the year Plava, current with the Śālivāhana Śaka year 1463 while Śrīman Mahārājādhirāja Rājaparamēśvara Śrī Vīra-pratāpa Śrī Vīra Achyutarāya Mahārāya was ruling the kingdom, this is the śilāśāsanam executed by the Sthānattār (trustees) of Tirumalai temple in favour of Ellappā-Piḷḷai, son of Kachchirāyakkōnār Piṟavikku-Nallār Andha-kālam Tīrtār, of Gōpāla-gōtra, one of the Gōpāla-śeṭṭis residing in Tiruvakkarai village, to wit,

1–4. for the purpose of conducting Mukkōṭi-Ēkādaśi festival to Śrī Vēṅkaṭēśa for 3 days from the day of Daśamī, being the 10th lunar day of the bright fortnight, occurring in the month of Mārgaḻi.........the following articles shall be issued from the temple-store.........

the aṅkurārpaṇam ceremony shall be conducted......while Śrī Malai-kuniyaninṟa-Perumāḷ, Nāchchimār, Tiruvāḻi-Āḻvān and Sēnai Mudaliyār seated in the maṇṭapam......3 marakkāl of rice .....for the 2 tiruppōnakam and 1 maṇḍai......6 pots of prasādam......for the images..... 2 nāḻi of sesame powder .... 1 uḻakku of oil; for tirumañjanam 1 uri of ghee, 1 uri of milk, 1 uri of curds,......1 paṇam for the supply of sacred grass and Samits...... 10 cocoanuts, ½ vīśai of jaggery; 150 areca-nuts and 300 betels for 3 days; ......3 uḻakku and 1 āḻākku of oil for tirumañjanam per day .... to be offered on the 3 days......16 tiruppōnakam to be offered to Malaikuniyaninṟa-Perumāḷ as night offerings, 1 tiruppōnakam to be presented in front of the Yāgaśālai on the day of Tīrthavāri, 9 tiruppōnakam to be offered after the Tīrthavāri while Śrī Malaikuniyaninṟa-Perumāḷ and Nāchchimār seated in the shrine of Śrī Varāhasvāmi in the early morning of the Tīrthavāri day........ altogether 27 tiruppōnakam to be offered on these 3 days .. . for the 3 days... ..3 paṇam for Āchārya-dakshiṇā,......to Tiruvāḻi-Āḻvān (Śrī Sudarśana) during early morning of the first festival day......

1. The rest of the inscription is lost.

NOTE 2:—The date corresponds to 3rd August 1541 A.D.

No. 166.

(No. 85—G. T.)

[On the north wall (inner side) of Vagapaḍi room and the next verandah in the first prākāra of Śrī Gōvindarājasvāmi Temple in Tirupati.]

Text

1 —ஸகா[ப்த]ம் ௲௪௱௬௰௩ ன்மெல் செல்லாநின்ற பிலவஸம்வத்ஸரத்து
[வ்ருஸ்சிக]ஞாயற்று அபரபக்ஷத்து த்விதிகையும் சனிவாரமும் பெற்ற
ரொஹிணினாள் திருமலையில் ஸ்தானத்தாரொம் கௌண்டிந்யகொத்ரத்து
ஆபஸ்தம்பஸூத்ரத்து எஜுசாகாத்யாயரான [ராசி]ராஜாவின் புத்ர்
கொவிந்தராஜாவுக்கு ஸிலாஸாஸநம் பண்ணிக்குடுத்தபடி—

2 —[திருப்]பொநகம் [௩௰] அடைக்காயமுது [௩௱] இலையமுது [௬௱]
—மிறுகசிருஷம் ௧ க்கு தம்முட மண்டபத்தில் எ[றிஅருளி] அமுது-
செய்தருளும் அதிரஸப்படி ஒன்றும்......தைஅமாவாஸெனாள்......
உஞ்சல் திருனாளில்......—

3 —செ[ன]முதலியார் ஆழ்வார்......—அதிரஸப்படி ௧ பாடியவெட்டை-
னாள்......வைகாசித்திருனாள் ஆநித்திருனாள்,......—

4 —படி ௩ நம்மாழ்வார் திருவ[த்ய]நத்துக்கு படி ௩ க்கு......—ஆக
ஞு ௧ க்கு தம்மிட மண்டபத்தில்......அதிரஸப்படி......மிறுக-
சிரிஷம் ௰௩ க்கு அதிரஸப்படி ௰௩ .....—

5 —ஸ்ரீகிஷ்ணராயனுக்கு அதிரஸப்படி ௨ எழாந்திருனாள்—திருநாள் திரு-
வனந்தல்னாள் படி......எண்ணைஆட்டலுக்கு ஸ்ரீக்ருஷ்ணராயனுக்கு படி ௧
கொடைத்திருனாளில்......செனமுதலியார்—

6 —வில் கொவிந்தராஜன், திருவநந்தன்......—ஆக ஞு ௧ க்கு அதிரஸப்-
படி......அடைக்காயமுது ௱ இலையமுது ௨௱......தொப்புக்கு எழுந்-
தருளு[கை*]யில் படி ௧—

7 —க்கு திருப்பொநகம் ௩௰ ஆக இந்த வகை அமுதுசெய்தருளும்—
மெதித்த சந்தனம் பலம்......ஆக இந்த வகை நடக்கும்படிக்கு
கட்டளைபண்ணி இற்றைனாள் விட்ட......இந்த க்ராமத்தில் விளைந்த
முதல் கொண்டு ஸ்ரீகொவிந்தப்பெருமாள் னாள்வழி அமுதுசெய்தரு-
ளும் திருப்பொநகம் [௨]—

8 —உரி தயிர்அமுது கறிஅமுது உப்பமு[து*] மிளகமுது அடைக்கா-
யமுது—.........ச[ற்]கரைஅமுது........வஸாதிக்க சந்தநம் பலம்
[௩௱௬௰௮] அடை—

9 —நெய்ஆழ ௩௰ வ பயற்றமுது..... யமுது கறிஆழ மிளகுஆழ—......இலை-
யமுது......ஸ்ரீபண்டாரத்திலெ......விட்டவன் விழுக்காடு னாவில் ஒன்-
றும் தாமெ பெறக்கடவாராகவும் நின்ற[து]—

10 —...தெவை சிங்கமுறை ப[ணி]முறை கைகொளங் நிக்கி நின்றது நிற்-
வாகம் ௰௨—

11 —[1]...........

Translation

1-2. May it be prosperous, Hail! This is the śilāśāsanam issued by the Sthānattār of Tirumalai temple in favour of (Sāḷuva) Gōvindarājā, son of Rāchirājā of Kauṇḍinya-gōtra, Āpastamba-sūtra and Yajuś-śākhā on Saturday,[2] combined with the star Rōhiṇī, being the 2nd lunar day of the dark fortnight of the Vṛiśchika (Kārtikai) month in the year Plava, corresponding to the Śaka year 1463, to wit,

2-7. since you have granted the village of......for the purpose of providing the following offerings to Śrī Gōvindarājan, Sēnai Mudaliyār and other deities on the prescribed days as your ubhaiyam and as we are authorised to collect the income from the above-said village the following offerings shall be made from the temple funds :—

2 tiruppōnakam to be offered to Śrī Gōvindarājan daily......

30 tiruppōnakam to be offered along with the 300 areca nuts and 600 betels......

1 atirasa-paḍi to be presented while seated in your maṇṭapam on the day of the star Mṛigaśīrsham, occurring in the month of...

......on the day of Tai-Amāvāsai......on the day of swing festival, ...Sēnai Mudaliyār and Āḻvār......1 atirasa-paḍi to be offered......on the day of Hunting festival......during Vaikāśi and Āni Brahmōtsavam,......3 atirasa-paḍi to be offered......3 paḍi to be offered during Adhyayanōtsavam celebrated for Nammāḻvār ; altogether......atirasa-paḍi to be presented in your maṇṭapam; 13 atirasa-paḍi to be offered on the 13 days of the star Mṛigaśīrsham, occurring in every month,......2 atirasa-paḍi to be presented to Śrī Kṛishṇa.........on the 7th festival day,......on the day of Śēshavāhanam festival,......1 paḍi to be presented during eṇṇai-āḍal festival, ... during Summer festival,......to Śrī Vishvaksēna......atirasa-paḍi every year......100 areca-nuts and 200 betels...... 1 paḍi to be presented while visiting the grove of......

......curds, vegetables, salt, pepper, areca-nuts......sugar.........368 palam of chandanam,......areca-nuts and......betels for distribution......30 nāḻi of ghee,......green gram..... vegetables......and all these articles shall be supplied from the temple-store.

We shall deliver the quarter share of the paḍi and prasādam due to the donor. The balance of the prasādam..... shall be delivered to temple-cooks, Siṅgamuṟai, Paṇimuṟai, Kaikkōḷan......deducting this the balance of the prasādam we shall set apart for distribution among the 12 nirvāham (members) of the Sthānattār......

---

1. The rest of the inscription is much damaged.

NOTE 2 :— 5th November 1541 A.D. is the equivalent English date.

No. 167.

(No. 405—T. T.)

[On the south wall of the third prākāra in Tirumalai Temple.]

Text

1 ஸுபமஸ்து ஸ்வஸ்திஸ்ரீ ஸ்ரீமன்மஹாராஜாதிராஜ ராஜபரமெஸ்வர ஸ்ரீவீர- ப்ரதாப ஸ்ரீவீர அச்சுதராய(ர்)மஹாராயர் ப்ருதிவிராஜ்யம் பண்ணி- அருளாநின்ற ஸகாப்தம் ௲௪௱௬௰௩ இதின்மெல் செல்லாநின்ற பிலவ- ஸம்வத்சரத்து தனு[ற்]ஞாயற்று அபரபக்ஷத்து ஸப்தமியும் சுக்கிர- வாரமும் பெற்ற உத்திரத்துநாள்(த்) திருமலையில் ஸ்தானத்தாரொம்

2 சந்த்ரகிரியிலிருக்கும் கௌத்தமகொத்ரத்தில் ஆஸ்வலாயநசூத்திரத்தில் ருக்கு- ஸாகாத்யாயரான பூதநாத எல்லப்பாபட்டர் புத்ரர் எல்லப்பயனுக்கு சிலாஸாஸநம் பண்ணிக்குடுத்தபடி தம்முடைய உபையமாக திரு- வெங்கடமுடையான் ஞள்வழி அமுதுசெய்தருளும் வெள்ளைத்திருப்- பொனகம் ௰அ தம்மிட சென்மநக்ஷத்ரம்

3 சித்திரைஞள் அமுதுசெய்தருளும் ஷப க க்கு நக்ஷத்ரம் ௰௩ க்கு அப்பபடி ௰௩ ஆக யிந்த வகையள் எல்லாம் அமுதுசெய்தருளும்- படிக்கு யிற்றைஞள் தாம் ஆதிஞட்டு சிர்மையில் விட்ட ரதகெவுள்ளி- கி[ர*]மம் க க்கு ரெகை வாரகன் உ௱ உத்தமபள்ளிகி[ர*]மம் க க்கு ரெகை வாரகன் ௱ ஆக கி[ர*]மம் உ க்கு ரெகை வாரகன் ௩௱ யிந்த வாரகன்

4 முன்னூற்றுக்கும்(த்) திருவெங்கடமுடையான் ஞள்வழி அமுதுசெய்- தருளும் வெள்ளைத்திருப்பொனகம் ௰அ வருஷம் க க்கு சித்திரை நக்ஷத்ரம் ௰௩ க்கு அப்பபடி ௰௩ க்கும் உண்டான [தவஸ]ம் ஸ்ரீ- பண்டாரத்திலெ விட்டுப்பொதக்கடவதாகவும் அமுதுசெய்தருளின ப்ரஸாதம் பண்ணியாரத்தில் விட்டவன் விழுக்காடு ஞலி-

5 லொன்றும் தாமெ பெறக்கடவாரகவும் நின்றது பூவ-ஜத்தில் அடைப்பிலெ பெறக்கடவாரகவும் இப்படிக்கு தம்மிட சந்தானபரம்பரை சந்த்ராதித்த- வரை நடக்கக்கடவதாகவும் யிப்படிக்கு ஸ்ரீவைஷ்ணவர்கள் பணியால் கொயில்கணக்கு திருநின்றஊருடையான் எழுத்து யிவை ஸ்ரீவைஷ்ணவ- ரக்ஷை ௨

Translation

1–2. May there be prosperity! Hail! We, the trustees of Tirumalai temple have executed this stone record in favour of Ellappayyan, son of Bhūtanātha Ellappā Bhaṭṭar of Gautama-gōtra, Āśvalāyana-sūtra and Ṛik-śākhā residing at Chandragiri on Friday,[1] combined with the star Uttiram, being the 7th lunar day of the dark fortnight of the Dhanur (Mārgaḻi) month in the year Plava, corresponding with the Śaka year 1463 while Śrīman Mahārājādhirāja Rājaparamēśvara Śrī Vīrapratāpa Śrī Vīra Achyutarāya Mahārāya was ruling the kingdom, to wit,

---

NOTE 1:—8th December 1541 A.D. is the English equivalent date.

2–4. since you have granted two villages, viz., Rathagevuḷḷi yielding an annual income of 200 rēkhai varāhan (gold-coins) and Uttamapaḷḷi yielding an annual income of 100 rēkhai-varāhan situated in Ādināḍu-sīrmai this day in favour of temple-treasury for the purpose of propitiating Tiruvēṅkaṭamuḍaiyān (Śrī Vēṅkaṭēśa) with the following offerings daily and occasionally as detailed below as your ubhaiyam and as we are authorised to collect the income from the above-mentioned villages the following paḍi offerings shall be prepared and offered on the prescribed days :—

18 veḷḷai-tiruppōnakam to be offered to Śrī Vēṅkaṭēśa daily in your name; at this rate 6570 veḷḷai-tiruppōnakam to be offered yearly and

13 appa-paḍi to be presented on the 13 days of the star, Chittirai occurring in every month, being your monthly birth-star.

5. The donor's quarter share of the offered prasādam and paṇyāram shall be delivered to you. The remaining prasādam and paṇyāram shall be reserved for distribution during early aḍaippu.

In this manner this charity shall continue to be in force throughout the succession of your heirs as long as the moon and the sun shine.

Under the suggestion of the Śrīvaishṇavas the temple-accountant Tiruninṟa-ūr-uḍaiyān has recorded this document and attested his signature. May these the Śrīvaishṇavas protect !

No. 168.

(No. 360—T. T.)

[On a stone laying in the north west corner of west Māḍa street at Tirumalai.]

Text

1 [ஹ] பிலவ ௵ மார்கழி மீ
2 ௨௰௩ ௨ திருவெங்கடமு-
3 டையான் ஸ்ரீபண்டார-
4 த்தாரோம் சலக்கராச சிறு-
5 திருமலைராசாவுக்கு நிலகி-
6 றயசாதநம் பண்ணிக்குடு-
7 த்தபடி திருமலையில் திரு-
8 வெங்கடமுடையான் மே-
9 ற்கு திருவிதியில் [மேற்]கு...வ-
10 டக்கு...திருமலை[ய்யங்கார் ம]-
11 [ஊக்கு] தெற்கு அச்சுதரா-
12 யமகாராயரிட பட்டமகாதே-
13 வியார் வரதாசிஅம்மனுக்கு
14 [யஉ-ஓமாக] திருவெங்கடமு-
15 டையான் ஸ்ரீபண்டாரத்-
16 துக்கு......லுக்கு னூ-
17 ற்றிருபது பொன் குடுத்து
18 நிலங் கொண்டு கட்டுவி-
19 த்த வரதாசிஅம்மன் அங்[க]-
20 [ண] திருவிதி [|| *]

Translation

1–20. We, the Sthānattār (trustees) of Tirumalai temple have registered this sale deed for land in favour of Salakarāja Śiru-Tirumalarāja on 23rd day[1] of the Mārgaḷi month in the year Plava.

NOTE 1 :—This day corresponds to 21st December 1541 A.D.

As we have received from you the sum of 120 pon (gold-coins) in favour of the Śrī-Bhaṇḍāram (temple-treasury) of Śrī Veṅkaṭēśa you are hereby authorised to erect Varadāji-amman-aṅgaṇa-tiruvīdhi (a street dedicated in the name of queen Varadāji-amman) situated to the west of..... and north of Tirumalayyaṅgār's house site in the West Māḍa street at Tirumalai for the merit of Varadāji-amman, the queen of Achyutarāya Mahārāya.

No. 169.

(No. 2—G. T.)

[On the south wall of the inner pradakshiṇam in the shrine of Pārthasārathisvāmi in the first prākāra of Śrī Gōvindarājasvāmi Temple at Tirupati.]

Text

1 ஶுபமஸ்து ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீமந்மஹாராஜாதிராஜ ராஜபரமேஶ்வர ஸ்ரீவீர-
ப்ரதாப ஸ்ரீவீர அச்சுததேவமஹாராயர் ப்ருதிவிராஜ்யம் பண்ணி-
அருளாநின்ற சகாற்தம் ௲௪௱௬௰௩ ன்மெல் செல்லாநின்ற [ப்லவ]-
ஸம்வத்ஸரத்து மகர ஞாயிற்று பூர்வபக்ஷத்து [பஞ்சமியும் சுக்]-

2 [வாரமும் பெற்ற உத்திரட்டாதி நக்ஷத்த்துநாள்] திருமலையில் தானத்-
தாரோம் கோயில்கணக்கு திருநின்றவூருடையார் சிராமப்பிள்ளை
அதனந்தி ஶிஷ்யன் புத்ரன் [ஸ்ரீராம]அய்யங்காருக்கு [சிலா]ஶாஸனம்
பண்ணிக்குடுத்தபடி......திருநாளில்

3 முதல்திருநாள்......கோயில் முந்தி........கிழமைநாள் சாத்திஅருள திரு-
முன்......[பொலி]ஊட்டுக்கு அமுதுசெய்தருளும் வகை திருவோலக்-
கம் ௧ க்கு திருப்பொநகம் உமள க்கு.....திருக்கணமடை ௧ க்கு
......அப்பபடி ௧ க்கு பணம் ௬......வகைப்படிக்கு விபரம்......
வடைபடி ௧ க்கு

4 ......தோசைப்படி......படி ௧ க்கு [பணம் ௩] மநோகரப்படி ௧ க்கு
பணம் [௫] ஆகப்படி......[பெருங்]கொண்டைசீர்மையில் குண்டன்-
ஆளுக்ராமத்தில் காசிபகோத்ரத்து ஆபஸ்தம்பஸூத்ரத்து......யஜுஸ்ஸா-

5 காத்யாயரான.........க்கும் அதிரஸப்படி ௧ க்கு பணம் ௬ ஆகப் படி
[அ க்கு]..... பச்சைப்பருப்புக்கு [பா]னகக்கூன் ௬ க்கு பெல்லம்
விசை ௬ க்கு..... திருப்பணிஹாரத்துக்கு......

6 பழம் ௱ க்கு பணம் [௩]......தெங்காய் ௫௰ க்கு......௫௰ க்கு........
சந்தனம்......கெம்பூரா கற்பூரம் தூக்கம்......திருப்பளித்தாமம்......
கூலிக்கு......கைக்கும்

7 ......வங்க......ஆக......

8 ......ஞச்சிமாரும் தானத்தார்......திருவெ......எழுந்தருளப்பண்ணி........
தில்......திருவாய்மொழி [சாத்துமுறை]பண்ணி......எறியருளி........
புராணம் கெட்டருளி திருவாராதனம்......குடுத்த......சிலாசாதன......

9 ....வகை.........தூக்கம் ௲ க்கு [பணம் ௪] திருமுகமண்டலத்துக்கு [கெம்பூரா]கற்பூரம் தூக்கம் க க்கு பணம் ௪ல அமுதுசெய்தருளும் வகைக்கு......செய்தருளும்......

10 இந்த வகைப்படிக்கு விபரம் இட்டலிப்படி க க்கு பணம் ரு சுகியன்படி க க்கு பணம் கூ......ஆகப் படி ௪ க்கு ௯ உ...உச்சம்...னராஷயன் புத்ர் ராயஷம் திருமுக...அப்படிக்கு க க்கு...பரமேசுரமங்கலமுடையார்...தோசைப்படிக்கு...

11 ஆகப்படி...திருப்பொனகம்...௪ க்கு பணம் உ பொரிஅமுது ௰ ௳ க்கு பணம் ௫ பாகுசெற்க...கரும்பு [உ௱] க்கு பணம் [கூ] இளநிர் ௱ க்கு பணம் ௪...பொது ஷ்ஷாதிக்க...அடைக்காயமுது ௫௱ க்கு இலையமுது கூ௱ க்கு...கைக்கும்

12 ...௱ சந்தனம்...சந்தனம் பலம் ௫... அமுதுசெய்தருளும் தொசைப்படி க க்கு பணம் ௫...வ்ஷாதிக்க சந்தனம் பலம் க...அடைக்காயமுது ரு௰ இலையமுது ௱...

13 .. பெரிய...முறையில்...எட்டு திருவிதியும் செஷவாகனத்தில் எழுந்தருளி..... பண்ணி...ளுக்கும் திருமுன்காணிக்கை...மண்டபத்துக்கு எழுந்தருளி...

14 .. மண்டபத்தில்...க்கு படி க ஆக படி...கொவில்க்ளில்...கொவிந்த-

15 [ரா]ஜன் விசெஷதிவஷம் ஆவணி[மாதத்]திலெ...கொவிந்தராஜன்...திருவிதியும் [வாச].,.....ஆழ்வார்.. கொவிந்தராஜந் பல்ல[யந்]தலாத்திலும் கிஷ்ணனும் நாச்சிமாரும் திருவாழிஆழ்வானும்...வ்ஷாதத்தில்...சந்தணம் பலம் ௫...

16 .. ளை பத்துக்கு சந்தனம் பலம் [௰] க்கு பணம்...த்தில்.. [திருவத்]-தியெனத்தில் அமுதுசெய்தருளும் தொசைப்படி க க்கு [பணம் ௫] திருப்பணரி(ய)ாரம்......யும் வ்ஷாதி[க்க] சந்தனம் பல க அடைக்காய்அமுது ரு௰ இலையமுது ௱......ஆழ்வார்திறதத்துக்கு எழுந்தருளும்......மண்டபத்தில் எறிஅருளி அமுதுசெய்தருளும்...

17 ......திருமஞ்சநம் கொண்டருளி அமுதுசெய்தருளும்......இட்டலிப்படி க க்கு பணம் ரு......வடைப்படி க க்கு பணம் ரு தொசைப்படி க க்கு பணம் ௫......வெல்லம் விசை க க்கு பணம் க......

18 ......திருப்பளித்தாமம்......செவிக்க......தெவையும் சிங்க[முறை] பணிமுறை......

19 ......விசாகத்து......கைக்கொளருக்கு......பெருமாள்......(பெ)கருட வாகனத்தில் எழுந்தருளப்பண்ணி......ஆழ்வார்திறதத்தில்......எழுந்தருளப்பண்ணி......த்தில்......ஆழ்வார்களை......

20 த்துக்கு முன்......எழுந்தருளி......ஆழ்வாற்க்கும் ஸ்ரீவயிஷ்ணவர்களுக்கு...

21 க்கு பணம் எ ௲......ஆக கொவிந்தராஜன் விசெஷதிவஷம்........, கொயில்......

22 ன் கொவிந்தராசன்......எழுந்தருளி அமுதுசெய்தருளும்......திருமஞ்சனம் கொண்டருள......திருப்பணஸ்ரீாத்துக்கு......பெல்லவிசை க க்கு ......

23 ......சந்தனம் பலம் க அடைக்காயமுது ருய இலெஅமுது ரா திருக்கைவழக்கம்.........விண்ணப்பஞ் செய்வார்கள்......கொவிந்தராஜன்...... எட்டுதிருவிதியும் எழுந்தருளப்பண்ண......செவிக்க......திருக்கைவழக்கத்துக்கும்......

24 ......வழிக்கு......சிராமப்பிள்ளை சித்தயன்......மண்டபத்தில் கொவிந்தராஜன் எறிஅருளி அமுதுசெய்தருளும் தொசைப்படி க க்கு...... சந்தணம் பலம் உ......இ[வ்வகை]......திருமுன்காணிக்கை......நம்பிமார் பணம் க......திருப்பதியார்......எழுந்தருளி கிழ்மண்டபத்[து]-

25 க்கு கொவிந்தராஜன் வன்னிமரத்துனுள்......தொசைப்படி க க்கு...... சந்தணம் பலம் உ......திருமுன்காணிக்கை......பாடியவெட்டை...... சந்தனம் பலம் க அடைக்காயமுது ருய இலையமுது ரா திருமுன்காணிக்கை......

26 ......எம்பெருமாநடியார்......

27 பயறு......வெல்லவிசை ? க்கு......க்கு பணம் வச......உற்ஸாதிக்க சந்தணம் பலம் உ அடைக்காயமுது ருய க்கும் இலையமுது ரா க்கும் [பணம் ரு]......ஆக பணம் சயச......

28 ......திருக்கைவழக்கம் பணம் கூ ஆக......திருனுள்......ஊ ருயசு இந்த பொன் அன்பத்தாறுக்கும்.........இதுனுள் சிபண்டாரத்தில் பொன்னிட்டு கெல்லுவித்து......

29 பொன் அன்பத்தாறுக்கும் யிதில் விளைந்த முதல் கொண்டாக...... ஸ்ரீபண்டாரத்திலெ விட்டுப்பொனதில் உற்ஸாதிக்கும் வகை திருவெங்கடமுடையான் திரு......உற்ஸாதித்தருளி......கொவிந்தராஜன்...

30 திவசத்துனுள் தொன்மையாக உற்ஸாதிக்கும்.........கொவிந்தராஜன் ஆவணிஅவிட்டத்துக்கு......சுகியன் படி க தொசைபடி க......ஆகப்படி......ஸ்ரீகொவிந்தராஜன் ஸ்ரீராமநவமிக்கு......தொசைப்படி க.. ... உற்ஸாதிக்கும் இட்டலிப்படி க......

31 கம் ச தொன்மையாக உற்ஸாதிக்கும் தத்திஒதனம் ச வகைப்படி... பொய் நிக்கி நின்ற உற்ஸாதம் பண்ணியாரம் விட்டவன் விழுக்காடு னுலில் ஒன்றும் தாமெ பெறக்கடவராகவும் நின்றது பூவ-ஐத்தில் அடைப்பிலெ பெறக்கடவொமாகவும் இப்படிக்கு தம்மிட சந்தானபாம்பரை சந்த்ராதித்யவரை நடக்கக்கடவதாகவும் இப்படிக்கு ஸ்ரீவயிஷ்ணவர்கள் பணியால் கொயில்கணக்கு திருநின்றவூருடையான் எழுத்து இவை ஸ்ரீவயிஷ்ணவரக்ஷை உ

Translation

1–2. Hail, Prosperity! This is the śilāśāsanam executed by the trustees of Tirumalai temple on Friday,[1] combined with the star........, being the 5th lunar day of the bright fortnight of the Makara (Tai) month in the year Plava, corresponding with the Śaka year 1463 while Śrīman Mahārājādhirāja Rājaparamēśvara Śrī Vīrapratāpa Śrī Vīra Achyutarāya Mahārāya was ruling the kingdom, in favour of Śrīrāmayyaṅgār, son of Śrīrāmappiḷḷai alias Adanandi Kṛishṇayyan, to wit,

2–5. for the purpose of providing the following offerings to Śrī Gōvindarājan, Nāchchimār, Śrī Kṛishṇan, Śrī Sudarśana and Āḻvārs, the sum of 56 pon (gold coins) was paid by you into the temple-treasury, and as we are authorised to invest this sum of 56 pon in the temple villages and with the harvest reaped therefrom, the following offerings shall be prepared and offered on the prescribed days as your ubhaiyam :—

......on the first festival day... ..in front of the temple .....1 tiruvōlakkam containing 27 tiruppōnakam to be offered as your poliyūṭṭu, ...for 1 tirukkaṇāmaḍai..... 6 paṇam for 1 appa-paḍi......for 1 vaḍai-paḍi......1 dōśai-paḍi..... 5 paṇam for 1 manōhara-paḍi......6 paṇam for 1 atirasa-paḍi ; thus in total 8 paḍi, all these 8 paḍi to be offered in the name of......of Kāśyapa-gōtra, Āpastamba-sūtra and Yajus-śākhā residing in Kuṇḍannāḷu village situated in Penukoṇḍa-śīrmai,......6 vīśai of jaggery for 6 potfuls of pānakam and green gram......tiruppaṇyāram......

6–20. .. .. 3 paṇam for 100 fruits......for 50 cocoanuts..... gembūra camphor......flowers......on the day of Tiruvāymoḻi-śāṟṟumuṟai .....on hearing Purāṇam after worship............4 paṇam for ½ weight of......4 paṇam for 1 weight of gembūra camphor for the decoration of God's face,......5 paṇam for 1 iḍḍali-paḍi, 6 paṇam for 1 sukhiyan-paḍi......thus in total 2 rēkhai-pon for 4 paḍi..... as the ubhaiyam of Rāyasam Tirumukan .....son of Narasayyan of......for 1 appa-paḍi..... Paramēśvaramaṅgalamuḍaiyār......for dōśai-paḍi...... tiruppōnakam......2 paṇam for 4 .....3 paṇam for 10 marakkāl of parched grain,..... 6 paṇam for 200 sugar-canes, 4 paṇam for 100 tender cocoanuts...... for general distribution......for 300 areca nuts and 600 betels......for 3 palam of chandanam......3 paṇam for 1 dōśai-paḍi to be offered .....1 palam of chandanam, 50 areca-nuts and 100 betels for distribution .... after procession through the eight streets, seated on serpent vehicle . ...seated in this maṇṭapam......for Śrī Gōvindarājan in the month of Āvaṇi as viśēsha-divasam (occasional festival)... . while Śrī Gōvindarājan was seated in palanquin and Śrī Kṛishṇan, Nāchchimār and Śrī Sudarśana were seated in......3 palam of chandanam......for 10 palam of chandanam......3 paṇam for 1 dōśai-paḍi to be offered during Adhyayanōtsavam......tiruppaṇyāram .....1 palam of chandanam, 50 areca-nuts and 100 betels for distribution......while proceeding to Āḻvār-Tīrtham .... to be offered while seated in the maṇṭapam .....to be presented after tirumañjanam (holy bath)......5 paṇam for 1 iḍḍali-paḍi......5 paṇam for 1 vaḍai-paḍi, 3 paṇam for 1 dōśai-paḍi,......1 paṇam for 1 vīśai of jaggery, ... flowers......for temple-cooks, Siṅgamuṟai and Paṇimuṟai......for the star

NOTE 1 ;—20th January 1542 A.D. is the equivalent date of the record.

Viśākham......to Kaikkōḷar..... while seated on Garuḍavāhanam.........while proceeding to Āḻvār-Tīrtham......Āḻvārs..... and Śrīvaishṇavas......

21-30. .. .. on the special festival day for Śrī Gōvindarājan......for tirumañjanam (holy bath)......for tiruppaṇyāram......1 palam of chandanam, 50 areca-nuts and 100 betels......for sundry expenses......as the ubhaiyam of Śrīrāmappiḷḷai Siddhayyan......1 dōśai-paḍi to be offered to Śrī Gōvindarājan while seated in the manṭapam......2 palam of chandanam......tirumunkāṇikkai (cash offering)......1 paṇam for Nambimār (temple priests)......for Tirupati residents.........while Śrī Gōvindarājan was proceeding towards the manṭapam on the day of Śamī tree festival......1 dōśai-paḍi......2 palam of chandanam......cash-offering......on the day of Hunting festival......1 palam of chandanam, 50 areca-nuts and 100 betels......as cash-offering......for temple damsels......green gram......for ½ vīśai of jaggery......3 paṇam for 2 palam of chandanam, 50 areca-nuts and 100 betels intended for distribution...... thus in total 44 paṇam......9 paṇam for cash-offering......Tiruvēṅkaṭamuḍaiyān ......Śrī Gōvindarājan......for free distribution on the day of......on the day of Āvaṇi-Aviṭṭam for Śrī Gōvindarājan......1 sukhiyan paḍi, 1 dōśai-paḍi......on the day of Śrī Rāma-navamī for Gōvindarājan......1 dōśai-paḍi......1 iddali-paḍi for distribution......

31. 4 dadhyōdana-prasādam shall be distributed......we shall deliver you the remaining prasādam and paṇyāram. The balance of the prasādam we shall receive for distribution at the early aḍaippu.

In this manner this arrangement shall continue to be in force throughout the succession of your descendants, till the lasting of the moon and the sun.

This record of charity is composed by the temple-accountant, Tiruninṟa-ūr-uḍaiyān, under the orders of the Śrīvaishṇavas. May these the Śrīvaishṇavas protect!

No. 170.

(No. 421—T. T.)

[On the south wall of the third prākāra in Tirumalai Temple.]

Text

1 உ ஸுபமஸ்து ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீமந்மஹாராஜாதிராஜ ராஜபரமேஸ்வர ஸ்ரீ-
வீரப்ரதாவ ஸ்ரீவீர அச்சுதராயமஹாராயர் ப்ருதுவிராஜ்யம் பண்ணி-
அருளாநின்ற ஸகாப்தம் ௲௪௱௬௰௩ இதன்மேல் செல்லாநின்ற பிலவ-
ஸம்வத்ஸரத்து கும்பநாயற்று

2 அபரபக்ஷத்து எகா(ெ)தசியும் சுக்கிரவாரமும் பெற்ற பூராடநக்ஷத்துநாள்
திருமலையில் ஸ்தானத்தாரோம் சலகய்யதேவமஹாராசாவின் புத்ர [சி]ங்க-
ராசாவுக்கு ஸிலாஸாஸநம் பண்ணிக்குடுத்தபடி தம்பிட உபயமாக
உலகுநியதி-

3 ன்றபெருமாள் தாம் கட்டுவித்த மண்டபத்தில் எறிஅருளி அமுதுசெய்-
திருளும் ஹூப ௧ க்கு அப்படி நாழி தம்பிட பொரலெ பொலியூட்-

டாக [நடக்கும்]படிக்கு கட்டளைபண்ணி இற்றைநாள் தாம் ஸ்ரீபண்-
டாரத்துக்கு ஒடுக்கிந நற் பு ௰௫௲

4 இப்பணம் பதிநய்யாயிரமும் திருவிடைஆட்டம் ஊர்களில் எரிகால்வாயளி-
விட்டு இதில் விளைந்த முதல் கொண்டு மலைகுநியநின்றபெருமாள்
அமுதுசெய்தருளும் ௩௱ க க்கு அப்பபடி ௩௱ ஆடூஆடூ ௰௫௲
இலைஆடூ ௩௰௲ சந்தன௵ லை ௩௱ ஆக

5 யிந்த வகை எல்லாம் ஸ்ரீபண்டாரத்திலெ விட்டுப்பொதக்கடவதாகவும்
அமுதுசெய்தருளின படியில் விட்டவன் விழுக்காடு ஞலிலொன்றும்
தம்மிட ஆசாரியர் ஶடமஷணகோத்ரத்தில் ஆபஸ்தம்பசூத்ரத்தில் யஜு-
ஸாகாத்யாயராந திருமலை

6 சொட்டை குமாரதாத்தய்யங்கார் குமாரர் திருமலைதாத்தய்யங்கார் பெறக்
கடவாராகவும் நின்றது பூற்வத்தில் அடைப்பிலெ பெறக்கடவொமாக-
வும் யிப்படிக்கு தம்மிட சந்தானபாரம்பரை சந்ராதித்தர்வரை நடக்கக்-
கடவதாகவும் யிப்படிக்கு ஸ்ரீவைஷ்ணவர்கள் பணி-

7 யால் கொயில்கணக்கு திருநின்றைஊருடையான் எழுத்து யிவை ஸ்ரீ-
வைஷ்ணவரக்ஷை உ

Translation

1-2. Hail, Prosperity! This is the śilāśāsanam executed by the trustees of Tirumalai temple in favour of Singarājā, son of Salakayyadēva Mahārājā on Friday,[1] combined with the star Pūrāḍam, being the 11th lunar day of the dark fortnight of the Kumbha (Māśi) month in the year Plava, current with the Śālivāhana Śaka year 1463 while Śrīman Mahārājādhirāja Rājaparamēśvara Śrī Vīrapratāpa Śrī Vīra Achyutarāya Mahārāyar was ruling the kingdom, to wit,

2-5. since you have paid the sum of 15000 naṟ-paṇam into the temple-treasury this day for the purpose of propitiating Śrī Malaikuniya-ninṟa-Perumāḷ with 300 appa-paḍi yearly as your ubhaiyam—we shall utilise this sum of 15000 naṟ-paṇam for the improvement of the tanks and channels in the temple villages and with the income obtained thereby, the above-mentioned 300 appa-paḍi shall be prepared and offered along with the 300 palam of chandanam, 15000 areca-nuts and 30000 betels on the prescribed festival days.[2]

5-7. The donor's quarter share of the offered appa prasādam shall be delivered to your Āchārya (religious teacher) Tirumalai Tāttayyangār, son of Tirumalai-Śoṭṭai Kumāra Tāttayyangār of Śaṭhamarshṇa-gōtra, Āpastamba-sūtra and Yajuś-śākhā, as arranged by you; and the balance we are authorised to set apart for distribution during early aḍaippu.

In this manner this charity shall continue to be in force throughout the succession of your heirs as long as the moon and the sun shine.

NOTE 1 :—This day corresponds to 10th February 1542 A.D.

NOTE 2 :—The days are the same as mentioned in No. 81,82,83,84,86 and 110.

Under the suggestion of the Śrīvaishṇavas the temple-accountant, Tiruninṟa-ūr-uḍaiyān has recorded this document and attested his signature. · May this the Śrīvaishṇavas protect !

No. 171.

(No. 68—T. T.)

[On the south wall of the first prākāra in Tirumalai Temple.]

Text

1 ஸுஹஸ்து ஸ்வஸ்திஸ்ரீ ஸகாப்த ௲௪௱௬௰௩ மேல் செல்லாநின்ற...

2 டு திருக்கொடித்திருநாள்...மண்டபத்தில் அமுதுசெய்தருளும் நாள் ௨ க்கு யிட்டலிப்படி ௨ ஆக இவ்வகை யெல்லாம் பொலியூட்டாக கட்டி தாம் ஸ்ரீபண்டாரத்துக்கு ஒடுக்கின நற் ௫ [௱] இப்பணம்...

3 [ஸ்ரீபண்டாரத்திலெ] விட்டுபொதக்கடவதாகவும் அமுதுசெய்தருளின ப்ரஸாதத்தில் விட்டவன் விழுக்காட்டில் வடை படி க க்கு வடை ௰௩ ௭ வஞ்சடகொபன்மடத்து மடபதி...

4 ப்ரஸாதம் அப்பம் உள்ளது பூர்வத்தில் அடைப்பிலெ பெறக்கடவோ-மாகவும் இட்டலிப்படி...விட்டவன் விழுக்காட்டில் காலொன்றும்...[1]

Translation

1. Hail, Prosperity !......corresponding with the Śaka year 1463.......

2. since you have paid the sum of 500 naṟ-paṇam into the temple-treasury for the purpose of providing 2 iḍḍali-paḍi while seated in your maṇṭapam......during Brahmōtsavam......

3. all the above mentioned articles shall be supplied from the temple-store......Out of the preparations offered 13 vaḍai-prasādam per paḍi shall be delivered to the Maṭhapati (Agent) of Vaṉ-Saṭhakōpan-Maṭham at Tirumalai...

4. The remaining prasādam and appam we shall set apart for distribution during early aḍaippu. The quarter share of the offered iḍḍali-prasādam...

No. 172.

(No. 25—T. T.)

[On the north wall of the first prākāra in Tirumalai Temple.]

Text

1 ௨ ஸுஹஸ்து ஸ்வஸ்திஸ்ரீ ஸகாப்த ௲௪௱௬௰௩ மேற் செல்லாநின்ற ப்லவஸம்வத்ஸரத்து கும்பநாயற்று [பூர்வ] பக்ஷத்து நவமியும் ப்ருஹஸ்பதி வாரமும் பெற்ற ரோஹிணிநாள் திருமலையி[ல்*] [ஸ்தா]-னத்தாரோம் லெபாக்ஷ [நதி]-

---

1. The rest of the inscription is much damaged.

2 லக்கிசெட்டியார் புத்ர் பெருங்கொண்ட விரப்பண்ணகளுக்கு ஸிலாஸாஸ-
நம் பண்ணிக்குடுத்தபடி தம்மிட உபையமாக திருவெங்கடமுடை-
யான் னுள்வழி அமுதுசெய்தருளும் வெள்ளைதிருப்பொநகம் ரு க்கு
3 தாம் ஸ்ரீபண்டாரத்துக்கு ஒடுக்கிந ௬௱ சூா [இந்த] பொன் அறுனூறும்
திருவிடையாட்ட எரிகாலிலிட்டு இதில் விளைந்த முதல்(க்) கொண்டு
நாள்வழி திருப்பொனகம் [ரு] ம் ஸ்ரீபண்டாரத்திலெ விட்டுப்பொதக்-
கடவ[தாகவும்]—[||*]

Translation

1–2. May there be prosperity ! This is the śilāśāsanam executed by the Sthānattār (trustees) of Tirumalai temple in favour of Peruṅkoṇḍai Vīrappaṇṇgaḷ (Penukoṇḍa Vīrappaṇṇan), son of Lēpākshi Nandi-Lakki-śeṭṭiyār on Thursday,[1] combined with the star Rōhiṇī, being the 9th lunar day of the bright fortnight of the Kumbha (Māśi) month in the year Plava, corresponding to the Śaka year 1463, to wit,

2–3. rēkhai-pon (gold coins) 600 is the sum which you paid (as a capital) into the temple-treasury for the purpose of offering 5 tiruppōnakam daily to Tiruvēṅkaṭamuḍaiyān (Śrī Vēṅkaṭēśa) as your ubhaiyam.

This sum of 600 rēkhai-pon shall be utilised for improvement of the tanks and channels in the temple villages and with the produce raised thereby, the above-mentioned 5 daily tiruppōnakam shall be prepared and offered at Tirumalai.

No. 173.

(No. 326—T. T.)

[On a slab in paḍi-pōṭu of the second prākāra in Tirumalai Temple.]

Text

1 [ஸுபம]ஸ்து ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீமந்மஹாராஜாதி-
2 ராஜ ராஜபரமெஸ்வர ஸ்ரீவிரப்ரதாவ ஸ்ரீவிர [அச்]-
3 சுதாராயமஹாராயர் ப்ருதுவிராஜ்யம் பண்ணியரு-
4 ளாநின்ற [ஸகாப்தம்] ௲சா௱ய-
5 [௬௰ ௩மெல்] செல்லாநின்ற [ப்லவ]ஸம்வத்ஸரத்து
6 கும்பநாயற்று பூர்வபக்ஷத்து நவமியும் ப்ருஹஸ்பதிவாரமும்......
7 ரொஹிணிநாள் திருமலையில் ஸ்தானத்தாரொம்
8 ......அப்பஅய்யனுக்கு
9 சிலாஸாஸநம் பண்ணிக்குடுத்தபடி
10 திருவெங்கடமுடையானுக்கு
11 தாம் கட்டுவித்த மண்டபத்தில்...
12 ......அமுதுசெய்தருளும்...

NOTE 1 :—This day corresponds to 23rd February 1542 A.D.

13–20 ....
21 ஸ்ரீபண்டாரத்துக்கு செலி-
22 த்திந நற் ௩௱ நா இப்பணம் முந்நூ-
23 றும் திருவிடையாட்ட ஊர்களில்
24 எரிகால்வாயிலிட்டு இதில்
25 விளைந்த முதல் கொண்டு இந்த
26 ....

Translation

1–8. May it be prosperous, Hail! On Thursday,[1] combined with the star Rōhiṇī, being the 9th lunar day of the bright fortnight of the Kumbha (Māsi) month in the year Plava, corresponding with the Saka year 1463 while Srīman Mahārājādhirāja Rājaparamēsvara Srī Vīrapratāpa Srī Vīra Achyutarāya Mahārāya was ruling the kingdom, we, the Sthānattār of Tirumalai temple have registered this document on stone in favour of Appayyan ......to wit,

9–26. the sum of capital paid by you into the Srī Bhaṇḍāram (temple-treasury) for the following offerings to be made to Srī Vēṅkaṭēsa in your maṇṭapam on the prescribed day is 300 naṟ-paṇam.

This sum of 300 naṟ-paṇam shall be utilised for the excavation of irrigation tanks and channels in the temple villages and with the produce raised thereby......

No. 174.

(No. 504—T. T.)

[On the west wall of the third prākāra in Tirumalai Temple.]

Text

1 ஸுபமஸ்து ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீமன்மகாராஜாதிராஜ ராஜபரமெஸ்வர ஸ்ரீவீரப்ரதாப
ஸ்ரீவீர அச்சுதராயமஹாராயர் ப்ருதுவிராஜ்யம் பண்ணிஅருளாநின்ற
ஸகாப்தம் ௲௪௱௬௰ ௩ மேல் செல்லாநின்ற பிலவஸம்வத்ஸரத்து
மீனஞாயற்று பூர்வபக்ஷத்து நவமியும் குருவாரமும் பெற்ற திரு-
வாதிரைநக்ஷத்த்துநாள் திருமலையில் ஸ்தானத்தாரொம்......புத்தூர் மலை-
பெருமாளுக்கு சிலாஸாஸநம் பண்ணிக்குடுத்தபடி தம்பிட உபயமாக
திருவெங்கடமுடையான் அமுதுசெய்தருளும்படி-

2 க்கு தம்பிட ஆசாரியர் ஸ்ரீவஞ்சடைகொபசியர்க்கு தாம் சமற்பித்த
த[ர்ம]ப[ரி]பாலந் தொட்டத்தில் மண்டபத்தில் திருக்கொடித்திருநாள்
௰ க்கு எழாந்திருநாள்களில் மலைகுனியநின்றபெருமாள் எழுந்தருளி
அமுதுசெய்தருளும் ஆடிதிருநாள் அப்படி க ஆவணிதிருநாள்
அப்படி க புரட்டாசிதிருநாள் படி க அற்ட்சிதிருநாள் படி க

NOTE 1 :—23rd February 1542 A.D. is the corresponding date.

காற்திகைதிருனாள் படி ௧ தைத்திருனாள் படி ௧ மாசிதிருனாள் படி ௧ பங்குனிதிரு-

3 னாள் படி ௧ சித்திரைத்திருனாள் படி ௧ ஆனிதிருனாள் படி ௧ ஆக திருக்-கொடித்திருனாள் ௰ க்கு அப்பபடி ௰ ௳ தம்மிட ஆசாரியர் ஸ்ரீவஞ்-சடகொபசியர் தெய்வகொமான் உபயமாக......திருக்கொடித்திருனாள் ௰ க்கு ஐந்தாந்திருனாளில் எறிஅருளி அமுதுசெய்தருளும் அப்பபடி ௰ ௳ தொசைபடி ௰ ௳ தம்மிட பொாலெ பொலியூட்டாக நடக்கும்-படிக்கு கட்டளை

4 பண்ணித் தாம் இற்றைனாள் ஸ்ரீபண்டாரத்துக்கு ஒடுக்கின நற் ௲ ௬௱ இப்பணம் ஆயிரத்து [ஆறு]னூறும் திருவிடையாட்ட ஊர்களில் எரி-கால்வாயளிலிட்டு இதில் விளைந்த முதல் கொண்டு திருவெங்கட-முடையான் அமுதுசெய்தருளும் அப்பபடி ௨௰ ௳ தொசைபடி ௰ ௳ ஸ்ரீபண்டாரத்திலெ விட்டுப்பொதக்கடவதாகவும் அமுதுசெய்தருளின படி

5 இருபதுக்கும் விட்டவன் விழுக்காடு னாலிலொன்றும் [தம்மிட ஆசாரியர்] ஸ்ரீவன்சடகொபசியரெ பெறக்கடவராகவும் நின்றது பூர்வத்தில் அடைப்பிலெ பெறக்கடவொமாகவும் இப்படிக்கு தம்மிட சந்தான-பரம்பரை சந்திருதித்யவரை நடக்கக்கடவதாகவும் இப்படிக்கு ஸ்ரீவைஷ்ணவர்கள் பணியால் கொயில்கணக்கு திருநின்றஊருடையான் எழுத்து இவை ஸ்ரீவைஷ்ணவரக்ஷை உ

Translation

1. May it be prosperous, Hail! On Thursday,[1] combined with the star Tiruvādirai (Ārdrā), being the 7th lunar day of the bright fortnight of the Mina (Paṅguni) month in the year Plava, corresponding with the Śālivāhana Śaka year 1463 while Śrīman Mahārājādhirāja Rājaparamēśvara Śrī Vīrapratāpa Śrī Vīra Achyutarāya Mahārāya was ruling the kingdom, the Sthānattār (trustees) of Tirumalai temple have registered this document on stone in favour of Malai-Perumāḷ, son of......to wit,

1-4. the sum of caiptal paid by you into the temple-treasury this day for the following offerings to be made to Śrī Vēṅkaṭēśa as your ubhaiyam on the prescribed days is 1600 naṟ-paṇam :—

10 appa-paḍi to be offered to Malaikuniyaninṟa-Perumāḷ (Processional deity of Śrī Vēṅkaṭēśa) while seated in your garden maṇṭapam which was previously granted by you to your Āchāryar Śrī Vaṇ-Saṭhakōpa Jiyar on every 7th festival day of each Brahmōtsavam celebrated at Tirumalai in the month of Āḍi, Āvaṇi, Puraṭṭāśi, Aṟpaśi, Kārtikai, Tai, Māśi, Paṅguni, Chittirai and Āni and

Note 1 :—23rd March 1542 A.D. is the English equivalent date,

10 appa-paḍi and 10 dōśai-paḍi to be offered to Malaikuniyaninṟa-Perumāḷ while seated in this maṇṭapam on every 5th festival day of each Brahmōtsavam as the ubhaiyam of your Āchāryar Śrī Vaṉ-Śaṭhakōpa Jīyar Deyvakkōmān (divine preceptor); altogether 20 appa-paḍi and 10 dośai-paḍi shall be prepared and offered yearly as your ubhaiyam.

As arranged by you, we shall deliver the quarter share of the appam and dōśai prasādam due to the donor to your religious priest, Śrī Vaṉ Śaṭhakōpa Jīyar. The balance of the prasādam we shall receive for distribution during early aḍaippu.

In this manner this charity shall continue to be in force throughout the succession of your heirs till the lasting of the moon and the sun.

With the permission of the Śrīvaishṇavas, this deed of charity is composed by the temple-accountant, Tiruninṟa-ūr-uḍaiyān. May these the Śrīvaishṇavas protect !

No. 175.

(No. 404 A—T. T.)

[O : the south wall of the third prākāra in Tirumalai Temple.]

Text

1 ஸ்தானத்தார் கட்டளை திருமலையில் எகாங்கி ஸ்ரீவைஷ்ணவர்களில் திருவாழி-
பரப்பினாந் திருநந்தவனத்துக்கு கர்த்தரான அப்பா திருவெங்கடய்யர்
உபயமாக ஆநித்திருநாள் எ ௳ திருநாளில் திருவாழிபரப்பினாந் திருப்-
பூமண்டபத்தில் மலைகுநியநின்றபெருமாள் எறிஅருளி அமுதுசெய்தரு-
ளும் அதிரஸப்படி க புஷாதிக்க சந்தனம் பல க அடைக்காய்
அமுது ருய இலைஅமுது ௱ அமுதுசெய்தருளிந அதிரஸப்படி விட்ட-
வன் விழுக்காடு ஞலிலொன்றுக்கு அதிரஸம் மரு · · க்கு இயல்
ஸெவிக்கும் ஞட்டு ஸ்ரீவெஷ்ணவர்களுக்கு அதிரஸம் உ நின்ற அதிர-
ஸம் மக ௳ இந்த திருநந்தவனத்துக்கு கர்த்தராந மடபதியெ பெறக்-
கடவாராகவும் நின்றது பூவர்த்தில் அடைப்பிலெ பெறக்கடவொம்-

2 ஆகவும் இப்படிக்கு தம்மிட ஸந்தானபரம்பரை சந்த்ராதித்யவரை நடக்கக்-
கடவதாகவும் இப்படிக்கு ஸ்ரீவெஷ்ணவர்கள் பணியால் கொயில்கணக்கு
திருநின்றஊருடையான் எழுத்து இவை ஸ்ரீவைஷ்ணவர ரெக்ஷை உ
ஸ்ரீஉதெ ராமாநுஜாய நம: ॥

Translation

1. The Sthānattār (trustees) of Tirumalai temple executed the following śilāśāsanam in favour of Appā Tiruvēṅkaṭayyar as detailed below:—

1 atirasa-paḍi along with 1 palam of chandanam, 50 areca-nuts and 100 betels to be presented to Malaikuniyaninṟa-Perumāḷ while seated in the maṇṭapam situated in the garden (known as Tiruvāḷiparappinān flower-garden) on the 7th festival day

of Āni-Brahmōtsavam as the ubhaiyam of Appa Tiruvēṅkaṭay-yar, the manager of Tiruvāḷi-parappinān flower-garden and one of the Ēkāṅgi Śrīvaishṇavas residing at Tirumalai.

1–2. Out of the 13 atirasam, being the quarter share of the offered prasādam 2 atirasam shall be delivered to the Nāṭṭu Śrīvaishṇavas (Local Śrīvaishṇava devotees) chanting the Iyal prabandham of Āḻvārs and 11 atirasam to the manager of the above-said flower-garden at Tirumalai; and the balance of the prasādam shall be reserved for distribution during early aḍaippu.

In this manner this charity shall continue to be in force throughout the succession of your heirs as long as the moon and the sun shine.

Under the suggestion of the Śrīvaishṇavas the temple-accountant, Tiruninṟa-ūr-uḍaiyān has recorded this document and attested his signature. May this the Śrīvaishṇavas protect!

Salutation to Śrī Rāmānuja.

No. 176.

(No. 287—G. T.)

[On the west wall (inner side) of the first entrance of Śrī Śālainachchiyār's shrine in the Temple of Śrī Gōvindarājasvāmi in Tirupati.]

Text

1–5 ....

6 ......ஸ்ரீகொவிந்தப்பெருமாள்......

7 ......அமுதுசெயிதருளும் .....

8 ......அழகியமணவாளஜீயர் [திருநக்ஷத்ரம்]......

9 ......திருப்பணியாரத்துக்கு பயற்றமுது[க ㄣ]......

10 ......அடைக்காயமுது உா இலையமுது சா......

11 ......கொயில்......பண்ணும்......

12 ......[நாள்] உ௰௫ க்கு [திரு]க்கொநெரிகரையில்

13 தம்பிட மண்டபத்தில் உடையவர் திருவத்யனத்திருநாள் நாள் ௰உ க்கு

14 அமுதுசெயிதருளும் தொசைபடி ௰உ கொவிந்தராசன் [வைய்யாசித்-திருநாள்]

15 ஆநித்திருநாள் உ க்கு திருவனந்தலுக்கு தொசைப்படி - உ - பாடிய-

16 வெட்டை[நாள்] தொசைபடி - க - ......நாள்......திருவீதி......திருப்பதி ......

17 தொசைப்படி - க - ......கணுநாள் தொசைப்படி - க - ......

18 சித்திரைக்கு சித்திரைநாள் கிஷ்ணக்கு தொசைப்படி - க - ஆட்டை-[திருவா]-

19 [திரைக்கு]......கொவிந்தப்பெருமாள் நாச்சிமார்......

20 ஆட்டைநக்ஷத்ரம் [பூராட்டா]திநாள் அமுதுசெய்தருளும் [தொசை]ப்படி - க - ......[1]

NOTE 1:—The rest of the inscription is much damaged.

Translation

1–5. ....

6. ......Śrī-Gōvindapperumāḷ......

7. ......to be offered......

8. ......on the day of the birth-star of Aḷagiya-Maṇavāḷa Jīyar......

9. ......for the preparation of 1 tiruppaṇyāram 1 marakkāl of green gram......

10. ......200 areca-nuts, 400 betels and.. ...

11. ......the servants in the temple of......

12. ......for 23 days......on the bank of the tank......

13. ......12 dōśai-paḍi to be presented in your maṇṭapam on the 12 days of Adhyayanōtsavam celebrated for Śrī Rāmānuja......

14–16. two dōśai-paḍi to be offered to Śrī Gōvindarājan on the two days of Śēshavāhanam festival during Vaikāśi and Āni-Brahmōtsavam......1 dōśai-paḍi to be presented on the day of Hunting festival......through the streets in Tirupati......

17. one dōśai-paḍi to be offered......one dōśai-paḍi on the day of Kanu festival......

18. one dōśai-paḍi to be presented to Śrī Krishṇan on the day of the star Chittirai, occurring in the month of Chittirai......

19. on the day of the star Ārdrā, being the annual birth-star of...... for Śrī Gōvindaperumāḷ and Nāchchimār......

20. one dōśai-paḍi to be offered on the day of the star Pūraṭṭādi, being the annual birth-star of......

No. 177.

(No. 384—T. T.)

[On the east wall (inner-side) north of paḍikāvali gōpuram in Tirumalai Temple.]

Text

1 ஶுபமஸ்து ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீமந்மஹாராஜாதிராஜ ராஜபரமேஶ்வர ஸ்ரீவீர-
ப்ரதாப ஸ்ரீவீர அச்சுதராயமஹா—

2 அபரபக்ஷத்து ஷஷ்டியும் ஆதித்யவாரமும் பெற்ற ரோஹிணிநக்ஷத்ரத்து-
நாள் திருமலையில் ஸ்தானத்தாரோம் —

3 [பி]ழைபொறுத்தாற்கு சிலாசாஸநம் பண்ணிக்குடுத்தபடி தம்முடைய
உபையமாக திருவெங்கடமுடை[யான்]—

4 இந்த வகைப்படி ஸ்ரீபண்டாரத்திலெ விட்டு அமுதுசெய்தருளும்படிக்கு
ஸ்ரீபண்டாரத்துக்கு [ஒடுக்கின நற் ௪ தடிா]—

5 இதில் விளைந்த முதல் கொண்டு திருவெங்கடமுடையான் நாள்வழி
அமுதுசெய்தருளும் திருப்பொ[ளகம் க க்கு]—

Translation

1-3. May prosperity attend! This is the śilāśāsanam issued by the Sthānattār (Trustees) of Tirumalai temple in favour of Pilaiporṭuttār on Sunday, being the 8th lunar day of the dark fortnight of the......month in the year......while Śrīman Mahārājādhirāja Rājaparamēśvara Śrī Vīrapratāpa Śrī Vīra Achyutarāya Mahārāya was ruling the kingdom, to wit,

3-5. ......1 tiruppōnakam to be offered to Śrī Vēṅkaṭēśa as your ubhaiyam......this sum of 1500 paṇam shall be invested for the improvement of the tanks and channels in the temple villages and with the harvest reaped therefrom, the above-mentioned tiruppōnakam shall be prepared and offered to Tiruvēṅkaṭamuḍaiyān daily......

No. 178.

(No. 482—T. T.)

[On the east wall (inner side) north of paḍikāvali gōpuram in Tirumalai Temple.]

Text

1 —[1]ஆக தோசைபடி ௨௰௮ ௳ அமுதுசெய்தருளும்படி[க்கு]

2 —[ஸ்ரீ]பண்டாரத்துக்கு ஒடுக்கின நற் ௪ [அ௱சய] இப்பணம்

3 —வாயளிவிட்டு இதில் விளைந்த முதல் கொண்டு

4 —செய்தருளும் வருஷம் ஒன்றுக்கு படி க க்கு மலைகுனியநின்ருன்-

5 —[உளுந்து] க ௳ நெய்ஆழ ௨ தயிர்அமுது ௨ பஞ்சதாரை ஷ வ

6 —அடைக்காய்ஆழ ருய யிலைஆழ ௱ சந்தனம் ௐ க ஆகப்படி ௨௰அ க்கு
அமுதுபடி க ௮ அ ௳ உழுந்து க ௮ அ ௳

7 —[நெய்ஆழ ௨௰அ ௨] தயிர்அமுது ௨௰அ ௨ பஞ்சதாரை ஷ எ
அடைக்காய்ஆழ ௲சா இலைஆழ ௨௲அா சந்தனம் ௐ ௨௰அ

8 —ஸ்ரீபண்டாரத்திலெ விட்டுப்பொதக்கடவதாகவும் அமுதுசெய்தருளின
வஹாதத்தில் விட்டவன் விழுக்காடு ஞலில் ஒன்றும்

9 —லாக முன்றறை வகையிலெ பாதியும் பங்கிரண்டு நிற்வாகத்திலெ பாதி-
யும் [ஆகப் பெ]றக்கடவொம்ஆகவும் நின்றது பூற்வத்தில்

10 —பெறக்கடவொமாகவும் இப்படிக்கு தம்மிட சந்தானபரம்பரை சந்திரு-
தித்தவரை நடக்கக்கடவதாகவும் இப்படிக்கு-

11 —ப்ணியால் கொயில்கணக்கு திருநின்றைஊருடையான் எழுத்து இவை
ஸ்ரீவைஷ்ணவரக்ஷை ௨

Translation

1-8. Since you have paid the sum of 840 naṟ-paṇam into the temple treasury for the purpose of propitiating Śrī Vēṅkaṭēśa with 28 dōśai-paḍi yearly as your ubhaiyam on the prescribed days—we shall utilise this sum of 840 paṇam for the improvement of the tanks and channels in the temple villages

---

1. The first portion of the inscription is lost.

and with the income obtained thereby, the following articles shall be supplied from the temple-store :—

for the preparation of 1 dōsai-paḍi 1 marakkāl of rice measured with the Tirumalai-temple measure (known as Malaikkiniya-ninṟān-kāl), 1 marrakkāl of black gram, 1 nāḻi of ghee, 1 nāḻi of curds and ¼ visai of refined sugar ; 50 areca-nuts, 100 betels and 1 palam of chandanam for distribution during Āsthānam or levee ; at this rate for the preparation of 28 dōsai-paḍi 1 vaṭṭi and 8 marakkāl of rice, 1 vaṭṭi and 8 marakkāl of black gram, 28 nāḻi of ghee, 28 nāḻi of curds and 7 visai of refined sugar ; 1400 areca-nuts, 2800 betels and 28 palam of chandanam.

8–11. The first half of the donor's quarter share of the offered dōsai-paḍi shall be delivered to the 3½ vagai (officials) and the second half to the 12 nirvāham (management) of the Sthānattār. The balance of the prasādam we shall set apart for distribution at the early aḍaippu.

In the above manner this charity shall continue to be in force throughout the succession of your descendants, as long as the moon and the sun shine.

With the permission of the Śrīvaishṇavas this document is written by the temple-accountant, Tiruninṟa-ūr-uḍaiyān. The protection of the Śrīvaishṇavas is sought for these arrangements.

No. 179.

(No. 168—T. T.)

[On the north and west bases (inner side) left of entrance of the first gōpuram in the first prākara of Tirumalai Temple.]

Text

1 —நக்ஷத்த்துநாள் திருமலையில் தானத்தாரோம்—

2 —சிலாபாசனம் பண்ணிக்குடுத்தபடி—

3 —தங்கள் உஊயமாக திருவெங்கடமுடையான் கொடைத்திருநாள் ௨௰ க்கு இட்டலிப்படி ௨௰ ௮ பானகசூன் ௨௰ ௮ அமுதுசெய்தருளும்படி கட்டளைபண்ணி இற்றைநாள் ஸ்ரீபண்டாரத்துக்கு ஒடுக்கின நற் பூ சூளம் இப்பணம் ஆயிரத்தெழுபதும் திருவிடையாட்டம் எரிகால்வாயிலி[ட்டு]—

4 —யில் நாள் ௧ க்கு அமுதுசெய்தருளும் இட்டலிப்படி ௧ பானகசூன் ௧ ஆக—திருவெங்கடமுடையான் அமுதுசெய்தருளும் இட்டலிப்படி ௨௰ க்கு மலைகுநியநின்றான்காலால்—

5 —நெய்அமுது ச௰ ௨ சக்கரைஅமுது ச௰ [விஃ] மெல் படைக்க பஞ்சதாரை விசை ௫ வுஸாதிக்க—சூ இலையமுது ௨௲ பானகசூன் ௨௰ சக்கரைஆ [பலம்] ௨௱௨௰ ஆக இந்த வகை எல்லாம் ஸ்ரீபண்டாரத்திலெ விட்டுப்பொ—

6 —[அ]முதுசெய்தருளின வகை விட்டவந் விழுக்காடு நாலிலொன்றுக்கு இயல்செவிக்கும்—நிக்கி இட்டலி [யகூ] தாங்களெ பெறக்கடவர்களாகவும் நின்றது பூற்வத்தில் அடைப்பிலெ பெற—

7 தங்கள் சந்தானபாம்பரை சந்ராதித்யவரை நடக்கக்கடவதாகவும் இப்படிக்கு ஸ்ரீவைஷ்ணவர்கள் பணியால் கொயில்கணக்கு திருநின்றவூருடையான் எழுத்து இவை ஸ்ரீவைஷ்ணவரக்ஷை உ

Translation

1-2. ......This is the śilāśāsanam executed by the trustees of Tirumalai-temple on the day of the star......

3-6. ..... naṟ-paṇam 1070 is the money which you deposited into the Śrī-Bhaṇḍāram (temple-treasury) with the stipulation of offering 20 iḍḍali-paḍi and 20 pots of pānakam to Tiruvēṅkaṭamudaiyān (Śrī Vēṅkaṭēśa) on the 20 days of Summer festival as your ubhaiyam.

This capital of 1070 paṇam shall be utilised for the excavation of irrigation tanks and channels in the temple villages and with the produce raised thereby, the supply of articles shall be made from the temple-store as mentioned below :—

for the preparation of 20 iḍḍali-paḍi....of rice measured with the Tirumalai-temple measure,......40 nāḻi of ghee, 40 vīśai of sugar and 5 vīśai of refined sugar for sprinkling over it; for the preparation of 20 pots of pānakam 220 palam of sugar; and 1000 areca-nuts, 2000 betels and 20 palam of chandanam for distribution during Āsthānam.

6-7. After deducting......iḍḍali prasādam for the Śrīvaishṇavas chanting the Iyal prabandham from the quarter share of the donor out of the preparations offered .....the remaining 19 iḍḍali-prasādam shall be delivered to you. The balance of the prasādam shall be reserved for distribution.

In this manner this arrangement shall continue to be in force throughout the succession of your heirs, till the moon and the sun shine.

This document is thus written by the temple-accountant, Tiruninṟaūr-uḍaiyān, with the consent of the Śrīvaishṇavas. May this the Śrīvaishṇavas protect!

No. 180.

(No. 458—T. T.)

[On the south wall of the third prākāra in Tirumalai Temple.]

Text

1 இந்த ஆநிதிருநாளில் உடையவர் சந்நிதியிலெ சாத்திஅருளும் பன்னிர்செம்பு க......தண்ணிர்பந்தல்...... அ ௨ திருநாள் திருக்கொனெரிகரையில் திருமொழிப்படிக்கு இட்டலிபடி[க]—......ஒரு க க்கு......

2 [ஸ்ரீகொவிந்தப்பெருமாள்] ஆடசெய்தருளும் [திருப்பொனகம் ந௰]...... அடைக்காயமுது ருய இலையமுது [ா] திருக்கை வழக்கம் [தானத்-

தார்] வகை ச ? க்கு ч ச ? சபையார் திருமுன்காணிக்கை ч
க...... வகை......—......[நம்பிமார்]......

3 ஆக இந்த வகை எல்லாம் ஸ்ரீபண்டாரத்திலெ விட்டுப்பொதக்கடவதாக-
வும் இந்த ஆநித்திருக்கொடித்திருநாளில்......கையில்......பூவ-ரம்......
ஆநித்திருக்கொடித்திருநாள் ப்ரஸாதத்தில் தொன்மையாக பெறும்
வகையள் நிக்கி நின்றது பூவ-ரத்தில் அடைப்பிலெ பெறக்கடவொ-
மாகவும் தொன்மை நிக்கி விட்டவன் விழுக்காடு நாலிலொன்றும்
தாமெ பெறக்கடவாராகவும் உ

Translation

1. One rose-water vessel to be presented while seated in the shrine of Śrī Rāmānuja during this Āni-tirumāḷ (Āni-Brahmōtsavam), at Tirumalai...... to the water-shed......to be offered on the bank of the tank on the 8th festival day......one iḍḍali-paḍi to be offered as Tirumoḷi-paḍi......at this rate for one year ...

2. 30 tiruppōnakam to be offered to Śrī Gōvindapperumāḷ......50 areca-nuts and 100 betels; as the sundry expenses 4½ paṇam to be paid for 4½ vagai of the Sthānattār; 1 paṇam for the Sabhaiyār (temple councillors) as tirumun-kāṇikkai (cash offering)......temple priests...... ; all the above-mentioned articles shall be supplied from the temple-store.

3. ......in this Āni-Brahmōtsavam......as usual .....deducting the free gift of pasādam during this Āni-Brahmōtsavam the balance shall be reserved for distribution during early aḍaippu. We shall deliver you the quarter share of the prasādam due to the donor.

No. 181.

(No. 609—T. T.)

[On the west wall of the second prākāra in Tirumalai Temple.]

Text

1 திருப்பதியில் கொவிந்தாராஜன் அமுதுசெய்தருளும் தைபூசத்துநாள் அப்ப-
படி க மாசிமகத்துநாள் அதிரசப்படி க பங்குனிஉத்திரத்துநாள்
அப்பப்படி க உகாதி திபளிகைநாள் அதிரசப்படி உ [|| *]

Translation

One appa-paḍi to be offered to Śrī Gōvindarājan enshrined in Tirupati on the day of Tai-Pūśam festival, 1 atirasapaḍi on the day of Māśi-Makham festival, 1 appa-paḍi on the day of Paṅguni-Uttiram festival and 2 atirasa-paḍi on the two days of Yugādi and Dīpāvaḷi festival.

No. 182.

(No. 426—T. T.)

[On the south wall of the second prākāra in Tirumalai Temple.]

Text

1 —ராஜபரமெசுர ஸ்ரீவிரபிரதாப ஸ்ரீவிர[அச்சுத]ராய—
2 —புதன்கிழமையும் பெற்ற மூலத்துநாள் திருமலையில் தானத்தாரோம்—
3 —[அ]ப்பனுக்கு சிலாசாசனம் பண்ணிக்குடுத்தபடி ஸ்ரீ—
4 —எரிகிழில் பாடியவெட்டைநாள் தம்பிட தொட்டத்து—
5 —காலால் அமுதுபடி க ௲ உழுந்து க ௲ நெய்ஆழ ௨—
6 —ருய இலையமுது ா ப்ரஸாதிக்க சந்தனம் ல க—
7 —கடவதாகவும் அமுதுசெய்தருளின ப்ரஸாதம் பண்[யாரம்]—
8 —க நிக்கி நின்றது தாமெ பெறக்கடவாகவும்—

Translation

1–3.—We, the trustees of Tirumalai temple have issued this śilāśāsanam in favour of Appan, on the day of the star Mūlā, combined with Wednesday, ...while Śrīman Mahārājādhirāja Rājaparamēśvara Śrī Vīrapratāpa Śrī Vīra Achyutarāya Mahārāya was ruling the kingdom, to wit,

4. 1 iddali-padi to be presented while seated in your mantapam constructed by you in your garden, situated below the tank—

5–7. for the preparation of 1 iddali padi 1 marakkāl of rice, 1 marakkāl of black gram and 2 nāḻi of ghee; 50 areca-nuts, 100 betels and 1 palam of chandanam for distribution during Āsthānam; all the above-said articles shall be supplied from the temple store.

7–8. After deducting the.........out of the panyāram offered, the remaining prasādam shall be delivered to you as the share of the donor—

No. 183.

(No. 169—T. T.)

[On the east wall (inner side) north of Padikāvali Gōpuram in Tirumalai Temple.]

Text

1 —திருவெங்கடமுடையான்—
2 —ந சிடைப்படி ஆழ [செய்தருளும்]—
3 —திருநாள் ரு ௳ திருநாள்—
4 —சிடைபடி க ௳ ஆக இந்த வ[கை]—
5 —......செல்லத் திருவெங்கட—
6 —சக்கரைஅமுது நூற்றிப்பலமும் மிளகமுது—
7 —கடவதாகவும் அமுதுசெய்தருளின ப்ரஸாதத்தில்—
8 —இயல் அநுஸந்திக்கும் ஸ்ரீவைஷ்ணவர் பெற்றுவாக்கடவர்—
9 —சிப்பியற்கு அப்பப்ரஸாதம் ஒன்றும் நின்ற—
10 —விழுக்காடு ப்ரஸாதம் அப்பம்—

Translation

1.—to Tiruvěṅkaṭamuḍaiyān—
2.—3 śīḍai-paḍi to be offered—
3.—on the 5th festival day of—
4.—and 1 śīḍai-paḍi to be presented ; thus in total—
5.—shall be carried in favour of Śrī Vēṅkaṭēśa—
6.—120 palam of sugar,......of pepper—
7.—shall be supplied. Out of the prasādam offered—
8.—the Śrīvaishṇavas chanting Iyal-prabandham shall receive—
9.—1 appa-prasādam shall be delivered to Śippiyar and the remaining-
10.—the prasādam and appam due to the donor—

No. 184.

(No. 220—T. T.)

[On the north wall (inner side) north of first Gōpuram in the first prākāra of Tirumalai Temple.]

Text

1 —ஆசாதம் அப்பம் [அமுதுசெய்த]—
2 —[வெ]ங்கடத்துறைவார்—
3 —[திருநி]ன்றவூருடையார்—
4 —கொவிந்ததாஸநு முத்தன்—
5 —[தி]ருப்பாவை யனுஸந்திக்கும்—

Translation

1.—prasādam and appam (to be presented)—
2.—as the (ubhaiyam) of Vēṅkaṭaiturạivār—
3.—one of the temple-accountants—
4.—as the (ubhaiyam) of Gōvindadāsan Muttan—
5.—(shall be distributed among the Śrīvaishṇavas) chanting the Tiruppāvai-prabandham—

No. 185.

(No. 219—T. T.)

[On the north base (inner side) of the first Gōpuram in Tirumalai Temple.]

Text

1 மேல் செல்லாநின்ற ஜய—வருஷமெய்யும்
2 புதன்கிழமையும் பெற்ற புணர்—[திருமலை] திருப்பதியில்
3 எம்பெருமானடியாரில் எக்கு—நாச்சிக்கு ஸ்ரீஹஸ்தாவஸநழ பு
4 ண்ணிக்குடுத்தபடி திருவெங்கடமுடையானுக்கு—

Translation

1-4. This is the śilāśāsanam executed in favour of Nāchchi, daughter of Ekku, one of the temple damsels residing at Tirumalai and in Tirupati on Wednesday, combined with the star Punarpūsam......being the 1st lunar day of the......in the year Krōdhana, current with the......for the purpose of providing......to Śrī Vēṅkaṭēśa .....

No. 186.

(No. 319—T. T.)

[From a slab in the Paḍi-pōṭu of the second prākāra in Tirumalai Temple.]

Text

1 [1]இப்பணம் நாலாயிரமும்
2 [திருவிடைஆட்ட ஊர்களில்]
3 எரிகால்வாயளிலிட்டு இதில்
4 விளைந்த முதல் கொண்டு ஆக இ-
5 வ்வகை எல்லாம் ஸ்ரீபண்டார-
6 த்திலெ விட்டுப்பொதக்கடவதா-
7 கவும் அமுதுசெய்தருளின ப்ரசா-
8 தம் பண்ணியாரத்தில் விட்டவன்
9 விழுக்காடு நாலிலொன்றும் [தா]-
10 மெ பெறக்கடவாகவும் நின்றது
11 பூர்வத்தில் அடைப்பிலெ [பெறக்கட]-
12 வொமாகவும் இப்படிக்கு [தம்முடைய]
13 ஸந்தாநபரம்பரை சந்த்ராதித்த-
14 வரை நடக்கக்கடவதாகவும் இப்ப-
15 டிக்கு ஸ்ரீவைஷ்ணவர்கள் பணிய-
16 ரல் கொயில்கணக்கு திருநின்ற-
17 ஊருடையார் ௸ எழுத்து இவை
18 ஸ்ரீவைஷ்ணவரக்ஷை உ

Translation

1-6. This capital of 4000 paṇam shall be utilised for the excavation of the irrigation tanks and channels in the temple villages and with the produce raised thereby, the above-said supply of articles shall be made from the temple-store on the prescribed days as your ubhaiyam.

7-11. We shall deliver you the quarter share of the prasādam and paṇyāram due to the donor out of the prasādam offered. The remaining prasādam we shall set apart for distribution during early aḍaipu.

---

1. The first portion of this inscription is lost.

12–18. In this manner this arrangement shall continue to be in force throughout the succession of your decendants till the lasting of the moon and the sun.

This record of charity is composed by the temple-accountant, Tiru-ninṟa-ūr-uḍaiyān under the orders of the Śrīvaishṇavas. May this the Śrī-vaishṇavas protect!

No. 187.

(No. 316—T.T.)

[From a slab in paḍi-pōṭu of the second prākāra in Tirumalai Temple.]

Text

1 [ஸ்ரீவீரப்ரதாப]
2 [ஸ்ரீவீர] அச்சுததெவமகா-
3 இராயர் அ[ரை]மனை......பொலி-
4 ......திப்ப[ய]ன்...... பொலி
5 ஊட்டுக்கு......
6 ௨ ௳ [பாயஸம்]......
7 ௨ ௰ குடுத்த ரே [௨௰]......
8 ஊட்டாக......

Translation

1–6. As the poliyūṭṭu of Tippayyan......the palace officer of Śrī Vīrapratāpa Śri Vīra Achyutarāya Mahārāya......

6–8. for the preparation of 2 pāyasam taḷigai he paid 20 rēkhai-pon as capital and with the interest......

No. 188.

(No. 322—T. T.)

[On a slab in paḍi-pōṭu of the second prākāra in Tirumalai Temple.]

Text

1 —[1]குடுத்த ரே ௱ க்கு...
2 —திருமலையில் தொட்டத்து...
3 —...மண்டபத்தில்...
4 —௨௰ ௳ கல்லுக்கு வெலிக்கு...
5 —தொட்டத்துக்கு
6 —ம் கட்டு[வித்]து க...
7 —தொட்டம் பயிர்
8 —ஆள் க க்கு மாதம்
9 —க க்கு சிவிதம் ரே
10 —[க]லக்கட்டுப்பொ-
11 —ரெகைபொன் ௱௲௰எ இப்-
12 —௰௲ க்கு அமுதுசெய்த-
13 —[திருவெங்]கடமுடையான் தி-
14 —திருநாள் ௰ க்கு எ ௷ [தி]-
15 —ல் இந்த மண்ட[ப]-
16 —து செய்தருளும்
17 —...அதிரஸப்படி
18 —[கம்] பாடியவெட்-
19 —...௲ க்கு அப்பப்படி
20 —[ப]டி ௲ ஆக அப்பப்படி
21 —[௰௫] அதிரஸப்படி ௰
22 —...ரெகைபொன் ௱௪௰௲ ஆக
23 —படிய[ள்] எல்லா-
24 —த்திலெ விட்டுப்பொ-
25 —தாகவும் அமுது-
26 —[ப]ண்ணியாரத்தி

---

1. The first portion of this record is lost.

27 —விழுக்காடு ஞ்லி-
28 —தாமெ பெறக்கடவ-
29 —து பூவசத்தில் [அடை]-
30 —கடவொமாகவும்
31 —தம்மிட ஸந்தானப-
32 —த்யவரை நடக்க-
33 —டிக்கு ஸ்ரீவைஷ்ண-
34 —யால் கொயில்
35 —ஊருடையான் எ-
36 —[வ]ரவைஷ்ண உ

Translation

1–12. the sum of 500 rēkhai-pon (gold-coins) was paid into the temple-treasury for the purchase of a garden site at Tirumalai ; 20 rēkhai-pon for the construction of a maṇṭapam within the garden ;..... rēkhai-pon for the erection of stone-walls ; ..... rēkhai-pon for the servants cultivating this garden as their salary ;......thus in total 557 rēkhai pon was paid by you ;

12–25. 10 atirasa-paḍi to be offered to the Processional deity while seated in this maṇṭapam during the 10 Brahmōtsavam celebrated for Tiruvēṅkaṭamuḍaiyān every year at Tirumalai ;......3 appa-paḍi to be presented...... altogether 15 appa-paḍi and 10 atirasa-paḍi to be prepared and offered at Tirumalai as your ubhaiyam ; for which you have paid into the temple-treasury a further sum of 143 rēkhai-pon as capital......the above-mentioned appa-paḍi and atirasa-paḍi shall be prepared and offered from the temple-funds.

26–36. The donor's quarter share of the offered prasādam and paṇyāram shall be delivered to you ; and the balance we are authorised to set apart for distribution during the early aḍaippu.

In this manner this charity shall continue to be in force throughout the succession of your heirs as long as the moon and the sun shine.

Under the suggestion of the Śrīvaishṇavas the temple-accountant, Tiruninṟa-ūr-uḍaiyān has recorded this document and attested his signature. May this the Śrīvaishṇavas protect !

No. 189.

(No. 323—T. T.)

[On a slab in paḍi-pōṭu in the second prākāra of Tirumalai Temple.]

Text

1 ...[1] குண்டுக்கு கிழக்கு . ...[இந்நிலம்]......
2 ...ஆற்றுக்கால்வாய்
3 மாவடை மரவடை ஜலதருபாஷ-
4 ராணம் ஸ்ரீவைஷ்ணவங்களுக்கு......
5 ஆசந்த்ராதித்யவரைக்கு [நடக்கக்கடவ]-
6 தாக திருவெங்கடமுடையான் [ஸந]-
7 நிதியில் சிலாசாஸனம் பண்ணி-
8 க்குடுத்தோம் [அவ்லாலி]ஊரவரோம்
9 சருவமானியமாக அனுபவித்து-

---

1. The first portion of the inscription is lost.

10 க்கொள்ளக்கடவாகவும் திருமலை-
11 யில் ஸ்தானத்தாரொம் இந்த சாதநமெழுதிந-
12 மைக்கு கொயில்(க்)கணக்கு தி-
13 ருநிண்ணஊடையாநெழுத்து [* ||]

Translation

1-11. We, the villagers of Avulāli have executed this śilāśāsanam relating to the gift of lands, situated to the east of big hill......including the river-channel, subsoil, stones, permanent properties, future acquisitions, mines, hidden treasures, readily available products, future developments and other things of ownership shall rightfully belong to the temple of Srī Vēṅkaṭēśa. In this manner we have executed this deed of charity in the presence of Śrī Vēṅkaṭēśa.

Hence, the Sthānattār (trustees of Tirumalai temple) shall enjoy the same lands with full rights for the benefit of the temple-treasury as sarva-mānya (tax-free lands) till the lasting of the moon and the sun.

12-13. This writing of the record is done by the temple-accountant, Tiruninṛa-ūr-uḍaiyān.

No. 190.

(No. 320—T. T.)

[On a slab in paḍi-pōṭu of the second prākāra in Tirumalai Temple.]

Text

1 [1][பொலி]ஊட்டு ௪ தூஅா [இந்த பண]-
2 த்துக்கு மலைகினியநின்றபெ-
3 ருமாள் எறிஅருளி அமுதுசெய்தருளும்
4 ஷூ க க்கு திருக்கொடித்தி-
5 ருநாள் ய க்கு எழாந்திருநாளில்
6 அமுதுசெய்தருளும் அதிரஸப்படி
7 [ய] அடைக்காயமுது நூா இலை-
8 அமுது தூ......[ஓடுக்கிந ௪]
9 தூஅா இந்தப் பணம் (பணம்) ஆ-
10 யிரத்தெண்ணூறும் திருவிடை-
11 [யாட்டம்] எரிகால்வாயளிலிட்டு இ-
12 தில் விளைந்த முதல் கொண்டு திரு-
13 வெங்கடமுடையான் வருஷம்
14 க க்கு அமுதுசெய்தருளும் அதிரஸபடி
15 [ய] அடைக்காயமுது நூா இலையமுது
16 [தூ] சந்தனம் பலம் ய ஆக இவை எல்-

NOTE 1 :—The beginning of the inscription is lost.

17 லாம் ஸ்ரீபண்டாரத்திலெ விட்டு-
18 பொதக்கடவதாகவும் அமுது-
19 செய்தருளின பிரஸாதத்தில்
20 [விட்டவன் விழுக்காடு ஒலிலொன்றும்]
21 [தாமெ பெறக்கடவாாகவும்]
22 நின்றது பூவ-த்தில் அடைப்பிலெ
23 [பெறக்கடவொமாகவும்] இப்ப[டிக்கு] ஸ்ரீவை[ஷ்ணவர்]
24 பணியால் கொயில்கணக்கு திரு-
25 நின்றஊருடையான் எழுத்து
26 [ஸ்ரீவைஷ்ணவா ரக்ஷை]

Translation

1–9. The sum of capital paid by you into the temple-treasury for the following offerings to be made to Malaikiniyaninṛa-Perumāḷ as your ubhaiyam is 1800 paṇam :—

10 atirasa-paḍi, 500 areca-nuts, 1000 betels and 10 palam of chandanam to be presented to Malaikiniyaninṛa-Perumāḷ (Processional deity of Śrī Vēṅkaṭēśa) white seated in your maṇṭapam on all the 7th festival days during 10 Brahmōtsavam celebrated yearly at Tirumalai.

9–18. This sum of 1800 paṇam shall be invested for the improvement of the tanks and channels in the temple villages and with the harvest reaped thereby, the above-said 10 atirasa-paḍi, 500 areca-nuts, 1000 betels and 10 palam of chandanam shall be supplied from the temple-store on the prescribed days.

19–26. As arranged by you, we shall deliver the quarter share of the offered prasādam due to you. The balance of the prasādam we shall set apart for distribution at the early aḍaippu.

In the above manner this charity shall continue to be extant throughout the succession of your descendants as long as the moon and the sun endure.

With the permission of the Śrīvaishṇavas this document is written by the temple-accountant, Tiruninṛa-ūr-uḍaiyān. The protection of the Śrīvaishṇavas is sought for these arrangements.

No. 191.

(No. 329—T. T.)

[On a slab in paḍi-pōṭu of the second prākāra in Tirumalai Temple.]

Text

1 [1][மலைநின்ற]பெருமாள் எ[றி]அருளி [அமுது]-
2 [செ]யிதருளும் வருஷம் க க்கு திருக்-

NOTE 1 :—The beginning of the inscription is lost.

3 கொடித்திருனாள் ௰ [க்கு] எழாந்திருனாளில்
4 அமுதுசெய்தருளும் அதிரஸப்படி ௰
5 ஆடஆட ரு௱ இலைஆட ௲ சந்தணம் ௰ [௰ க்கு]
6 பொலிஊட்டாக ஒடுக்கின நற் ௳ உ௲அ௱ இ[ந்த]
7 பணம் இரண்டாயிரத்தெண்ணூ-
8 றும் திருவிடைஆட்டம் ஊ-
9 ர்களில் ஏரிகால்வாயளிலி[ட்டு]
10 [இதில்] விளைந்த முதல்(க்) கொண்டு திரு-
11 வெங்கடமுடையான் வருஷம் [க க்கு]
12 அமுதுசெய்தருளும் அதிரஸப்படி
13 [௰ ௧] ஆடஆட ரு௱ இலைஆட ௲ சந்தனம் பலம் ௰
14 தொட்டம் பயிர் செய்யிற ஆள் [௩]
15 க்கு மாஸம் க க்கு சிவிதம் [பணம்] [௰ரு ௧] ஆக
16 [வருஷம்] க க்கு ௳ [௱அ௰] ஆக இந்த வகை
17 எல்லாம் ஸ்ரீபண்டாரத்திலெ விட்டு-
18 (டு)ப்பொதக்கடவதாகவும் அமு-
19 [துசெ]ய்தருளின ௨ வஸாதத்தில் விட்ட-
20 [வந்] விழுக்காடு ஞலிலொன்றும் [தாமெ]
21 பெறக்கடவராகவும் [நின்றது]
22 பூற்வத்தில் அடைப்பிலெ பெறக்கடவொமாக-
23 வும் இப்படிக்கு சந்தானபரம்பரை [ச]-
24 ஞாதித்தவரை நடக்கக்கடவதாகவும் இப்-
25 [படிக்கு] ஸ்ரீவைஷ்ணவர்கள் பணியால்
26 கொயில்கணக்கு திருநின்றஊ-
27 ருடையான் எழுத்து இவை ஸ்ரீவைஷ்ண-
28 வரகெஷ ௨

Translation

1–6. ...naṟ-paṇam 2800 is the sum paid by you into the temple-treasury for the purpose of providing the following 10 atirasa-paḍi yearly to Śrī Vēṅkaṭēśa as your ubhaiyam on the prescribed festival days as detailed below:—

10 atirasa-paḍi, 500 areca-nuts, 1000 betels and 10 palam of chandanam to be offered to Malaikiniyaninṟa-Perumāḷ (Processional deity of Śrī Vēṅkaṭēśa) while seated in your maṇṭapam on all the 7th festival days of 10 Brahmōtsavam celebrated yearly at Tirumalai.

7–18. This sum of 2800 paṇam shall be utilised for the excavation of the tanks and channels in the temple villages and with the income derived therefrom, the above-mentioned ubhaiyam shall be conducted in your name. Further, the sum of 180 paṇam shall be paid to the 3 persons cultivating your

flower-garden at Tirumalai, as their salary at the rate of 5 paṇam per month per head from the temple-funds.

20-28. The quarter share of the offered prasādam shall be delivered to you. The balance of the prasādam we shall set apart for distribution during the early aḍaippu.

This charity shall continue to be in force throughout the succession of your heirs as long as the moon and the sun shine.

With the consent of the Śrīvaishṇavas this deed is composed by the temple-accountant, Tiruninṟa-ūr-uḍaiyān. May this the Śrīvaishṇavas protect!

No. 192.

(No. 306—G. T.)

[On the west wall of the inner maṇṭapam of Śrī Kūrattāḻvān's shrine in the Temple of Śrī Gōvindarājasvāmi in Tirupati.]

Text

1 —இரண்டு மாக்காலும் நெய்யமுது உழக்கு—சக்கரையமுது பலம் னூற்-
திருபதுழ—

2 —பயற்றமுது முன்னுழி உழக்காழாக்கும் மிளகமுது உழக்கு—முன்று
மாக்காலும் ஆக அமுதுபடி—

3 —சாத்துப்படி பலம் அஞ்சு அடைக்காயமுது இருனூறு இலையமுது—
மிளகமுது ஆழாக்கும் ஆக...—

4 —[அ]டைப்பிலெ பெறக்கடவொமாகவும் இப்ப[டி]—[னு]லிலொன்றும்
தாமெ பெற்றுப்பொதக்கடவதாகவும்—

Translation

1. 2 marakkāl of rice, 1 uḻakku of ghee—120 palam of sugar—

2. 3 nāḻi, 1 uḻakku and 1 āḻākku of green gram, 1 uḻakku of pepper—and 3 marakkāl of rice; thus in total—

3. 5 palam of chandanam, 200 areca-nuts, 400 betels,......and 1 āḻākku of......—

4. we shall reserve the balance of the prasādam—you are entitled to receive the quarter share of the offered prasādam—

No. 193.

(No. 307—G. T.)

[On the west wall in front verandah of Śrī Kūrattāḻvān's shrine in the Temple of Śrī Gōvindarājasvāmi in Tirupati.]

Text

1 —மிளகமுது உரியும் சிரகம் உழக்கும் தெங்காய்[ரு]—

2 —அமுதுபடி ஒரு வட்டி னுலு மாக்காலும் நெய்யமுது —

3—[இ]ருநாழி திருப்பணியாரத்துக்கு பயற்றமுது இருநா[ழி]—
4—கடவாரகவும் னின்ற ப்ரஸாதம் உள்ளது—

Translation

1.—1 uri of pepper, 1 uḻakku of cumin, 5 cocoanuts—
2.—1 vaṭṭi and 5 marakkāl of rice,......of ghee—
3.—2 nāḻi of green gram; 2 nāḻi of green gram for tiruppaṇyāram—
4.—shall receive. The balance of the prasādam—

No. 194.

(No. 308—G. T.)

[On the west wall of the inner maṇṭapam of Śrī Kūrattāḻvān's shrine in the Temple of Śrī Gōvindarājasvāmi in Tirupati.]

Text

1—[ப]ண்டாரத்திலெ வி[ட்டு]—
2—வெலவிக்க வந்த பெ[ர்]—
3—அமுதுசெய்தருளி[ன]—
4—ஸ்ரீபண்டாரத்திலெ—

Translation

1.—shall be supplied from the temple-store—
2.—for all the devotees assembled—
3.—out of the prasādam offered—
4.—shall be supplied from the temple-store—

No. 195.

(No. 309—G. T.)

[On the west wall of the inner maṇṭapam of Śrī Kūrattāḻvān's shrine in the Temple of Śrī Gōvindarājasvāmi in Tirupati.]

Text

1—[தோசை] ௨௰௪ வடை ௨௰௪—
2—சொலகைக்கு திரு[ப்பொனக]—
3—அக்காளி ஜெ ч ௨—
4—ம் எடுக்கிற பெற்கு—

Translation

1.—24 dōśai-prasādam and 24 vaḍai-prasādam—
2.—1 handful of tiruppōnaka-prasādam—
3.—1 āḻākku of akkāḻi-prasādam and 2 paṇam—
4.—shall be delivered to the bearers of—

No. 196.

(No. 228—T. T.)

[On the north base (inner left side) of the first gōpuram in Tirumalai Temple.]

Text

1—[திருவெங்]கடமுடையானுக்கு தம்முடைய உபயமாக—
2—ஸ்ரீமன்மஹாமண்டலெசுர [அரியாராய விபாட]—
3—மெச்சளம் புடொலியார் செலுத்தின—
4—இப்பணம் ஆயிரத்து நானூற்றுக்கும்—
5—அதிரஸபடி [ஆறும்] திருக்கணமடை[இரண்டும்]—
6—வட்டியும் நெய்யமுது—
7—இந்த வகை திருக்கொடித்திருனாள்—
8—கட்டளை பண்ணி திருவிதியிலெ—
9—அமுதுசெய்தருளும் [இட்டலிபடி ௬]—
10—திருநந்தவனத்தில் மண்டபத்திலெ எறி—
11—அமுதுசெய்தருளும்படி ஆறும்—
12—ஆக அதிரஸபடி உ௰ ௳ தம்பிட—
13—எல்லாம் ஸ்ரீபண்டாரத்திலெ விட்டு—
14—ஒன்றும் தாமெ பெறக்கடவர்ஆகவும்—
15—சந்தானபரம்பரை சந்திராதித்தவரை—
16—கணக்கு திருநின்றைஊர்உடையான் எழுத்து—
17—ஸ்ரீவைஷ்ணவரெக்ஷை உ

Translation

1–5. Mechchaḷam Puḍōliyār paid the sum of 1400 paṇam into the temple-treasury for the purpose of providing 6 atirasa-paḍi and 2 tirukkaṇā-maḍai to Tiruvēṅkaṭamuḍaiyān (Śrī Vēṅkaṭēśa) as his ubhaiyam for the merit of Śrīman Mahāmaṇḍalēśvara Arirāya-vibhāṭa......

6–13. ..... vaṭṭi of rice,......of ghee . ...at this rate during Brahmōtsavam...... while in procession through the streets as arranged by you,......6 iḍḍali-paḍi to be offered......while seated in garden maṇṭapam ; thus in total 20 atirasa-paḍi to be prepared and offered as your ubhaiyam .....all the above-said ubhaiyam shall be conducted from the temple-funds.

14–17.—shall be delivered to you. In this manner this deed is drawn up by the temple-accountant, Tiruninṟa-ūr-uḍaiyān with the consent of the Śrīvaishṇavas. May these the Śrīvaishṇavas protect !

No. 197.

(No. 77—G. T.)

[On the north wall (inner side) of Vagai-paḍi-room in the first prākāra of Śrī Gōvindarājasvāmi Temple in Tirupati.]

Text

1—[தாம் கட்டிவித்த] வசந்தமண்டபத்தில் ஸ்ரீமொவிந்தபெருமாள் எறி-
அருளி அமுது[செய்த]-

2—திருவாழி ஆழ்வான் அமுதுசெய்தருளும் பருப்புவியல் திருப்பொநகம்
உ ஆக

3—நாராயணன்காலால் அமுதுபடி ந பு ம ர நெய்ஆ ாக ஓ சக்-
கரைஆ ல [சு]ந.உம

4—[வ்ரஸாதம்] விட்டவன் விழுக்காடு ப்ரஸாதம் ரூ யும் தாமெ
பெறக்கடவாரகவும்

Translation

1.—to be presented to Śrī Gōvinda-perumāḷ while seated in the Vasanta-maṇṭapam constructed by you—

2.—two paruppuviyal tiruppōnakam to be offered to Tiruvāḷi Āḷvān (Śrī Sudarśana)—

3.—3 vaṭṭi and 10 marakkāl of rice measured with the Tirupati-temple measure, 101 nāḷi of ghee, 1320 palam of sugar—

4.—You are entitled to receive 2 nāḷi of prasādam being the quarter share of the offered prasādam—

No. 198.

(No. 78—G. T.)

[On the north wall (inner side) of the Vagai-paḍi-room in the first prākāra of Śrī Gōvindarājasvāmi Temple in Tirupati.]

Text

1—[சிலாசாஸனம்] பண்ணிக்குடுத்தபடி ஸ்ரீமொவிந்தப்பெருமாள் பெரிய-
திருக்கொபுரத்தில்—

2—உடையார் புதன் ஞாயணப்பெருமாள் [உபயமாக விசெஷ]—

3—முதல் கொண்டு ஸ்ரீமொவிந்தப்பெருமாள் அமுதுசெய்தருளும் அப்ப-
படி க—

4—திருநின்றஊருடையார்களுக்கு படி க க்கு அப்பம் உ நிக்கி—

5—பெறக்கடவாரகவும் இவை ஸ்ரீவைஷ்ணவர்கள் பணியால் கொயில்—

Translation

1.—This is the śilāśāsanam issued—to be offered to Śrī Sudarśana enshrined in the tower of Śrī Gōvindapperumāḷ—

2.—to be offered on the special festival day of......as the ubhaiyam of Nārāyaṇapperumāḷ, son of Uḍaiyār—

3.—with the harvest obtained thereby, 1 appa-paḍi to be offered to Śrī Gōvindapperumāḷ—

4.—after deducting 2 appam per paḍi to Tiruninṟa-ūr-uḍaiyār, the temple-accountants—

5.—shall receive. With the permission of the Śrīvaishṇavas, this deed of charity is composed by the temple-accountant—

No. 199.

(No. 99—G. T.)

[On the north wall of Vagai-paḍi-verandah in the first prākāra of the temple of Śrī Gōvindarājasvāmi in Tirupati.]

Text

1—[யுவ]ஸம்வத்ஸரத்து கற்கடகஞயற்று...

2—தம்மிடைய உபெஹய[ஞா]க ஸ்ரீமொவிந்தப்பெருமாள் அமுதுசெய்தருளும்...

3—[ரு] அதிரசப்படி அமுதுசெய்தருளும்படிக்கு...

4—பொலியூட்டாக நடக்கும்படிக்கு...

5—அடைக்காயமுது [ருா] இலையமுது [கூ] சந்தனம் பலம் ரு...

6—ஸ்ரீபண்டாரத்திலெ விட்டுப்பொதக்கடவதாகவும்...

Translation

1—in the month of Kaṟkaṭaka (Āḍi) in the year Yuva......

2.—to be offered to Śrī Gōvindapperumāḷ as your ubhaiyam......

3.—thus in total 5 atirasa-paḍi to be offered yearly......

4.—to be conducted as your poliyūṭṭu charity......

5.—along with the 500 areca-nuts, 1000 betels and 5 palam of chandaṇam......

6.—all the above-mentioned articles shall be supplied from the temple-store......

No. 200.

(No. 93—G. T.)

[On the east wall (inner side) of north-east room in the first prākāra of Śrī Gōvindarājasvāmi Temple in Tirupati.]

Text

1—கறியமுது தயிரமுது அடைக்காயமுது இலையமுது திருப்பண்ணியாரத்துக்கு பயற்றமுது ௲-

2—[ச]ந்தநம் இ(ெ)ரண்டரைப் பலம் இந்த வகைப்படி யெல்லாம் ஸ்ரீபண்டாரத்திலெ விட்டுப்பொதக்கடவொம்ஆகவும் அமுதுசெ-

3—விழுக்காடு நாலில் ஒன்றும் தாங்கள் பெறக்கடவர்கள்ஆகவும் நின்ற பிறஸாதம் அப்பம் அதிரஸம் உள்ளது-

4—வொம்ஆகவும் இப்படிக்கு [சந்திராதித்தவரை] தங்கள் ஸந்தாநபரம்பரை நடக்கக்கடவதாகவும் இப்படிக்கு

5—ஊருடையான் எழுத்து இவை ஸ்ரீவைஷ்ணவரக்ஷை உ

Translation

1.—vegetables, curds, areca-nuts and betels; for the preparation of 1 tiruppaṉyāram 2 nāḻi of green gram—

2.—and 2½ palam of chandanam. In this manner all the above-said articles shall be supplied from the temple-store.

3.—You are entitled to receive the quarter share of the offered prasādam and the balance of the prasādam, appam and atirasam—

4-5.—In this manner this arrangement shall continue to be in force throughout the succession of your heirs, till the lasting of the moon and the sun. This is the writing of the temple-accountant, Tiruninṟa-ūr-uḍaiyān. May this the Śrīvaishṇavas protect !

No. 201.

(No. 78—T. T.)

[On the south wall in the first prākāra of Tirumalai Temple.]

Text

1—ஆக இந்த வகைப்படி எல்லாம் ஸ்ரீபண்டாரத்திலெ விட்டுப்பொதக்-கடவதாகவும் அமுதுசெய்தருளின

2—விட்டவன் விழுக்காடு நாலிலொன்றும் திருமலைமெலெ தம்பிட சத்ர-துக்கு நடக்கக்கடவதாகவும்...... திருவொலக்க[த்தில்]

3—[ப்ரஸாதம்] அப்பம் அக்காளி உள்ளது பன்னிரண்டு நிர்வாகத்திலெ பாதியும் நம்பிமார் நீங்கலாக மூன்றரை வகை

4—உள்ளது வஸெஷத்தில் அடைப்பிலெ பெறக்கடவொமாகவும் இப்ப-டிக்கு தம்பிட சந்தானபரம்பரை

5—இப்படிக்கு ஸ்ரீவைஷ்ணவர்கள் பணியால் கொயில்கணக்கு திருநின்றஊ-ருடையான் எழுத்து இவை ஸ்ரீவைஷ்ணவரக்ஷை உ

Translation

1.—all the above-mentioned articles shall be supplied from the temple-store.

2.—Out of the preparations offered the donor's quarter share of the prasādam shall be distributed at your choultry at Tirumalai Out of the tiruvōlakka-prasādam offered—

3.—the remaining prasādam, appam and akkāḻi shall be distributed equally among the 12 nirvāham of the Sthānattār (trustees) and the Nambimār (temple-priests) excluding 3½ vagai—

4-5.—The remaining prasādam shall be preserved during early aḍaippu. This practice shall continue to be in force throughout the succession of your descendants as long as the moon and the sun endure. With the permission of the Śrīvaishṇavas the temple accountant, Tiruninṟa-ūr-uḍaiyān has composed this deed and attested his signature. May this the Śrīvaishṇavas protect!

No. 202.

(No. 462—T. T.)

[On the east wall (ou'er-side) of the third prākāra in Tirumalai Temple.]

Text

1 ஶுபமஸ்து ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீஜயாப்யுதய...

2 வஸுவ-ஶுவக்ஷ(ெ)தசமியும்...

3 ஶிலாசாஸனம் பண்ணிக்குடுத்தபடி...

4 இந்த கட்டி விளக்கு...

5 அமுதுசெய்தருளும்...

6 யான் எழுத்து இவை ஸ்ரீவைஷ்ணவரக்ஷை...

Translation

1. May it be prosperous, Hail!—
2. on the 10th day of the bright fortnight—
3. this is the śilāśāsanam executed by—
4. this Kaṭṭi-viḷakku or nandāviḷakku shall be burnt—
5. the offerings to be made—
6. This is the writing of the temple-accountant, Tiruninṟa-ūr-uḍaiyān. May this the Śrīvaishṇavas protect!

No. 203.

(No. 101—G. T.)

[From a slab in front maṇṭapam in the first prākāra of Śrī Gōvindarājasvāmi Temple in Tirupati.]

Text

1—மஹாராஜாதிராஜ ராஜபரமெஶ்வர ஸ்ரீவிரப்ரதாப—

2—ஶிலாஶாஸனம் பண்ணிக்குடுத்தபடி—

3—திருவோணநக்ஷத்ரம் க க்கு திருமஞ்சனம் நெணெ ஜ—

4—ப்ரஸாதிக்க சந்தனம் பலம் க ௭ அடைக்காயமுது [௫௰]—

5—க அடைக்காயமுது ௫௰ ௨ இலையமுது ௱ க்கு ம ௴ க ஆக—

Translation

1.—Śrīman Mahārājādhirāja Rājaparamēśvara Śrī Vīrapratāpa—

2.—this is the śilāśāsanam executed by the trustees—

3—one nāḻi of oil for tirumañjanam (ablution) on the day of the star Śravaṇam—

4.—one palam of chandanam, 50 areca-nuts for distribution—

5.—one paṇam for 50 areca-nuts and 100 betels ; thus—

No. 204.

(No. 468—T. T.)

[On the north wall (inner-side) of Yamunaitturai-maṇṭapam in the second prākāra of Tirumalai-Temple.]

Text

1—தெசமியும் பெற்ற உத்திராடத்துனுள்

2—௫௰ இலெஆ ௱ ஆக இந்த வகையள்

3—திருவிடையாட்ட ஊர்களில் எரிகால்வாயளில்

4—அவல்ஆ ௯ ஒ) பொரிஆ ௯ ஒ) எள்பருப்பு ௯ ஒ) கடலெ

5—சிரகம் வெந்தயம் உப்புஆ மிளகுஆ அலெமெல்-

6—க ϟ மணிப்பருப்பு ௨ நெய்ஆ ௨ திருப்பணியாரத்துக்கு

7—அமுதுசெய்தருளின பருப்புவியல் திருப்பணியாரதி

8—சந்தானபாம்பரை சந்ராதித்தவரை நடக்கக்கடவதாகவும்

Translation

1.—On the day of the star Uttirāḍham, being the 10th lunar day—

2.—50 areca-nuts and 100 betels ; all these articles—

3.—this sum shall be invested for the improvement of the tanks and channels in the temple-villages—

4.—9 marakkāl of flattened rice, 9 marakkāl of parched rice, 9 marakkāl of seseamum seeds, ...of bengal gram—

5.—cumin, fenugreek, salt, and pepper ; for Alarmēlmaṅgai-Nāchchiyār (divine consort of Śrī Vēṅkaṭēśa)—

6.—1 marakkāl of . ...1 nāḻi of select dal, 1 nāḻi of ghee and for the preparation of paṇyāram—

7.—Out of the paruppuviyal and tiruppaṇyāram offered—

8.—shall be conducted throughout the succession of your heirs till the lasting of the moon and the sun.

No. 205.

(No. 629—T. T.)

[On the east wall of the first Gōpuram in Tirumalai Temple.]

Text

1—௫ திருவிளக்கு ч க ஆக—

2—ч ௫ பொரிஆ ௫ ϟ ௵ ч ௨—

3—உத்திரம் ௰௩ ௫ அமுதுசெய்தருளும்[படி ௰௩]—

4—திருமலை திருப்பதிக்கு ஞெக்கி—

5—ம் எட்டெ மாகாணிக்கும் இச்—

6—மாலை ௨ க்கு பணம்[௬] லட்சுமிபதி—

7—பணம் இட்டு கெல்லுவித்த—

8—இட்டலிபடி க ௫ ௳ ௫ தொசைப்படி க ௫ ௳ ௪ அப்பபடி க ௫ ௲ க—

9—ஆக ௲ ௬......சாத்தி......ஞலிநை திருப்ப[தி]—

10—ஜொவிந்தராஜன் அமுதுசெய்தருள......க்கு ஆக—

11—[இ]ந்தப் பொன் ஞாற்று அம்பத்து ஞலு......—

12—முடையான் உள்மண்டலம் ஆலிபுறம்—

13—[தாம்]கொண்ட ஹிமபுரத்தண்டையில் தலைப்பரிசு—

Translation

1.—1 panam for 5 evening lights, thus—

2.—5 panam, 2 panam for 5 marakkāl of parched rice—

3.—13 padi to be offered on the 13 days of the star Uttiram—

4.—towards the Tirumalai and Tirupati temples—

5.—and 1 mākāṇi of share of the lands—

6.—6 paṇam for two garlands; as the ubhaiyam of Lakshmīpatiyār—

7.—since you have excavated this channel at your own cost—

8.—5 paṇam for 1 iḍḍali-paḍi, 4 paṇam for 1 dōśai-paḍi, 1 rēkhai-pon (gold-coin) (viz., 10 paṇam) for 1 appa-paḍi,

9.—thus in total 6 rēkhai-pon .....to be decorated.. ...this 4 share of lands in Tirupati—

10—for these offerings to be made to Śrī Gōvindarājan—

11.—this sum of 154 gold-coins shall be invested—

12.—in the village of Ālipuram situated in Uḷ-maṇḍalam (inner division) of the villages of Śrī Vēṅkaṭēśa—

13.—whereas you have excavated a channel with its fountain-head near the Bhīmapuram village—

No. 206.

(No. 623—T. T.)

[On the south wall (outer side) of the second prākāra in Tirumalai Temple.]

Text

1—[பந்தத்துக்கு] எண்ணை அம ௨ பந்தம் பிடித்த [௳ ௩]—

2—[தம்முடைய] மடத்துவாசலில் அமுதுசெய்தருளும்—

3—திருவிடையாட்டம் எரிகால்வாயளிலிட்டு—

4—திருப்பொனகம் ௨ க்கு மலைகுனியநின்ருன்காலால் ஆழபடி ௨ ௺—

5—தெங்காய் ருய இளநிர் ள கரும்பு உள—

6—எண்ணை அய ௳ பந்தகூலிக்கு ௹ ந—

7—திருப்பதியில் ஸ்ரீமொவிந்தராஜன் ஆூசெய்தருளும்—

8—திருமலையிலும் வரும் பட்டு திருப்பரிவட்டம்—

9—திருவாதிரைநக்ஷத்திம்தொறும் அமுதுசெய்தருளும்—

10—எதிர்கொண்டருளும் பட்டு திருப்பரிவட்டம்—

11—ஞ ஒஸு சக்கரை பலம் ள அதிரசப்படி க க்கு—

12—சந்தனம் பலம் ச அடைக்காயமுது சள—

13—அமுதுபடி க ௺ உளுந்து க ௺—

14—பூற்வத்து அடைப்பிலெ பெறக்கடவொமாகவும்—

Translation

1.—80 nāḻi of oil for torches, 3 paṇam for the bearer of torches—

2.—to be offered in front of your Maṭham—

3.—this paṇam shall be invested for the improvement of the tanks and channels in the temple-villages—

4.—for the preparation of 2 tiruppōnakam 2 marakkāl of rice measured with the Tirumalai-temple measure—

5.—50 cocoanuts, 100 tender-cocoanuts, 200 sugar-canes—

6.—80 nāḻi of oil for torches, 3 paṇam for torch bearers—

7.—to be offered to Śrī Gōvindarājan in Tirupati—

8.—silk front let to be brought down from Tirumalai—

9.—to be presented on all the days of the star Ārdrā—

10.—to be honoured the said silk front let—

11.—1 āḻākku and 1 uḻakku; 100 palam of sugar; towards the 1 atirasa-paḍi—

12.—4 palam of chandanam, 400 areca-nuts and—

13—1 marakkāl of rice, 1 marakkāl of black gram—

14.—we shall reserve for distribution at the early aḍaippu—

No. 207.

(No. 332—G. T.)

[On the east wall (inner side) of the main prākāra of Śrī Rāmānuja's shrine in the Temple of Śrī Gōvindarājasvāmi in Tirupati.]

Text

1—......தூக்கனுக்கு ௹ க...

2—ஞ க ௹ க கும்பகுடம் ௹ உ ஹர்னூல் பணம் க திருவிளக்கு பணம் ரு...

3—திருக்கைவழக்கம் பணம் கூ மஞ்சள்க்கு பணம் உ...

4—ச க்கு ஞ க தொசைபடி க க்கு பணம் ச...

5—மண்டபத்தில் அமுதுசெய்தருளும்[படி யகூ]...

6—பூவுக்கு பணம் க ஆக பணம் அயகூ...

7—அப்பபடிக்கு பணம் ௬ தொசைபடிக்கு பணம் ௪...

8—ஞெ ௮ பணம் ௫......மண்டபத்துக்கு...

9—......பணம் ௫......பணிமுறை பணம் ௨...

Translation

1.—..... 1 paṇam for weigher .....

2.—1 rēkhai-pon and 1 paṇam, for...... for pots, 1 paṇam for fibre, 5 paṇam for lights......

3.—6 paṇam for tirukkai-vaḷakkam, 2 paṇam for turmeric......

4.—1 rēkhai-pon for 1..... 4 paṇam for 1 dōśai-paḍi .....

5.—in total 16 paḍi to be offered at the maṇṭapam......

6.—1 paṇam for flowers ; altogether 86 paṇam......

7.—6 paṇam for 1 appa-paḍi, 4 paṇam for 1 dōśai-paḍi......

8.—thus in total 8 rēkhai-pon, and 5 paṇam...for maṇṭapam offerings...

9.—......5 paṇam..... 2 paṇam for paṇi-muṟai......

No 208.

(No. 413—T. T.)

[On the south wall of the third prākāra in Tirumalai Temple.]

Text

1 யிட்டலிப்படி ௰௩ க்கு அடைக்காயமுது ௬௱௫௰ ௵

2 இலையமுது ௲௩௱ ௵ [சர்தனம் பலம் ௰௩ ௵] யிட்டலிபடி ௧ க்கு
ஞட்டு ஸ்ரீவைஷ்ணவர்கள் பெறும் யிட்டலி ௨ நிக்கி யிட்டலி ௰௧ ௵
தாமெ பெறக்கடவாராகவும் யிப்படிக்கு இவை ஸ்ரீவைஷ்ணவரக்ஷை ௨

Translation

1-2. Thus in all 13 iḍḍali-paḍi, 650 areca-nuts, 1300 betels and 13 palam of chandanam shall be offered yearly.

Out of the preparations offered we shall deliver you 11 iḍḍali-prasādam per paḍi after deducting 2 iḍḍali to the Nāṭṭu-Śrīvaishṇavas (Śrīvaishṇava pilgrims). The protection of the Śrīvaishṇavas is sought for these arrangements.

No. 209.

(No. 193—G. T.)

[On the front wall (right inner-side) of the paḍikāvali gōpuram in the Temple of Śrī Gōvindarājasvāmi in Tirupati.

Text

1—சாத்துப்படி பலம் அரையும் ஆகப்ப[டி]—

2—எண்ணை எட்டு நாழியும் அறு—

3—அப்படி ஒன்றும் ஆகப் படி ஆறுக்கு—

4—பிறஸாதிக்க மெதித்த சாத்துப்படி—

5—திருப்பளியெழிச்சியுள் முப்பதில் விட்டு—

6—தொட்டத்தில் மாதம் ஒன்றுக்கு—

7—குமாரத்தாத்தய்யங்காற்கு—

Translation

1.—half palam of chandanam......

2.—eight nāḷi of oil for......—

3.—one appa-paḍi ; altogether 6 appa-paḍi—

4.—perfumed chandanam for distribution—

5.—shall be offered on all the 30 days of Tiruppaḷḷi-eḻuchchi as Dhanurmāsa-pūjā—

6.—the person cultivating your garden shall receive per month—

7.—shall be delivered to Kumāra-Tāttayyaṅgār—

No. 210.

(No. 481—T. T.)

[On the east wall (inner side) north of paḍikāvali gōpuram in Tirumalai Temple.]

Text

1—பெரிய[பெருமாள்] அமுதுசெய்தருளும்—

2—பிள்ளை ரொஹிணிபடிக்கு பணம் க—

3—நிற்வாகம் க க்கு பணம் க) அனுசந்தானம் பணம் க—

4—பல்லக்கிலும் கிஷ்ணன்—

5—[ரொஹிணி]நக்ஷத்தம்—

Translation

1.—to be offered to Periya-Perumāḷ (Śrī Vēṅkaṭēśa)—

2.—1 paṇam for paḍi offering to Śrī Kṛishṇan—

3.—1 paṇam per nirvāham (management), 1 paṇam for anusandhānam—

4.—while Śrī Kṛishṇan was in palanquin—

5.—on the day of the star Rōhiṇī—

No. 211.

(No. 166—G. T.)

[On the west wall of the front verandah of Śrī Kūrattāḻvān's shrine in the Temple of Śrī Gōvindarājasvāmi in Tirupati.]

Text

1—மெல் செல்லாநின்ற வி[ரொதி]—

2—கு கொந்தவத்தெரு தென்சிறகு—

3—[சி]ர்மைக்கு இப்பணம் முன்னூ[று]—

4—கல்லும் நட்டுக்குடுத்து சிலாசாஸநம்—

Translation

1.—in the cyclic year Virōdhi, current with the Śaka year—

2.—in the south side of Kondava street—

3.—this sum of 300 paṇam is the estimated sum for this land—

4.—sudarśana stones shall be planted. In this manner this deed of charity is executed—

No. 212.

(No. 297—G. T.)

[On the north wall of the front maṇṭapam (inner side) of Śrī Kūrattāḻvān's shrine in the Temple of Śrī Gōvindarājasvāmi in Tirupati.]

Text

1—௵ க க்கு ௗ க பணம் உ க்கு கொயிலிலும் ஆலங்கடி—

2—ஆக ௵ க க்கு ௗ ஙடிக பணம் ச கொயில்கணக்கு—

3—வ்யஸாதிக்கச் சந்தணம் பலம் ச க்கு பணம் உ அனுசந்தானம்—

4—அப்பபடி - க - க்கு ரெகைப்பொன் - க - இட்டலிபடி க க்கு பணம் சு—

5—க்கு மாஸம் க க்கு ரெகைப்பொன் க ஆக ௵ க க்கு சிவிதம்—

6—[எ]ம்பெருமானர் அமுதுசெய்தருளும்—

7—வகைப்படிக்கு விவரம் அப்பபடி க—

8—[வாழைப்]பழம் ௱ க்கு பு உ ௳ மாம்பழம் ௱ க்கு பு உ—

9—[விண்ணப்பஞ்]செய்வார் பு க கங்காணிப்பார் பு க—

10—வன் பு ச சிப்பியர் பு க கைக்கொளர் பு ரு—

Translation

1.—1 rēkhai-pon and 2 paṇam shall be collected yearly from th temple and Ālaṅgaḍi village—

2.—thus in total 31 rēkhai-pon and 4 paṇam shall be spent as the ubhaiyam of temple-accountants—

3.—2 paṇam for the 4 palam of chandanam intended for distribution during Āsthānam or levee—

4.—1 rēkhai-pon for 1 appa-paḍi, 6 paṇam for 1 iḍḍali-paḍi—

5.—1 rēkhai-pon for cultivators per month ; at this rate the salary of the garden cultivators—

6.—to be offered to Emperumānār (Śrī Rāmānuja)—

7.—the following vagai-paḍis shall be offered ; viz., 1 appa-paḍi—

8.—2 paṇam for 10 plantains, 2 paṇam for 100 mangoes—

9.—1 paṇam for Viṇṇappamśeyvār, 1 paṇam for Kaṅgāṇippār (temple supervisors)—

10.—4 paṇam for potters, 1 paṇam for Śippiyar (artisan), 5 paṇam for temple-servants—

No. 213.

(No. 523—T. T.)

[From a slab now preserved on a platform in Tirumalai Temple.]

Text

1—[மடத்துக்கு]நடக்கக்கடவதாகவும்—

2—[ம]டமும் தி[ம்ம]யனை—

3—யஜூத்துடனெ நடத்திவாக்கடவது—

4—நந்தவநத்துக்கு வெண்டும்—

Translation

1.—the prasādam shall be conducted to this maṭham—

2.—the Timmayyan is hereby authorised to supervise this maṭham—

3.—this charity shall be carried on along with the previous one—

4.—you are authorised to cultivate the garden at Tirumalai with the required—

No. 214.

(No. 524—T. T.)

[From a slab now preserved on a platform in Tirumalai Temple.]

Text

1—அமுதுபடியும் நெய்அமுதும் நடக்கக்கடவது—

2—நடக்கக்கடவதாகவும் இப்படிக்கு—

3—ல் அலர்மெல்மங்கைநாச்சியார்—

Translation.

1.—the required rice and ghee shall be supplied from the temple-store—

2.—shall be conducted from the temple-funds. In this manner—

3.—in the name of Alarmēlmaṅgai-Nāchchiyār (the divine consort of Śrī Vēṅkaṭēśa)—

No. 215.

(No. 525—T. T.)

[From a slab now preserved on a platform in Tirumalai Temple.]

Text

1—நாச்சியாற்கும் திருவெங்கடமுடையானுக்கும்—

2—அமுதுசெய்தருளும் அதிரஸப்படி க—

3—அமுதுபடி ரு ப [illegible] எ)திருநாள்களில்—

4—திருமுகத்துக்கு [கற்பூர]த்தூக்கம் க—

5—நடக்கக்கடவதாகவும் திருவெங்கடமுடையான்—

6—ஸ்ரீவைஷ்ணவர்கள் பணியால் கொயில்கணக்கு திருநின்றவூருடையான்—

Translation

1.—the Friday ablution shall be conducted to Śrī Alarmēlmaṅgai-Nāchchiyār and Tiruvēṅkaṭamuḍaiyān—

2.—1 atirasa-paḍi to be offered after Tirumañjanam—

3.—5 vaṭṭi and 2 nāḻi of rice; on every 7th festival day—

4.—1 tūkkam (weight) of refined camphor intended for the decoration of the face of Śrī Vēṅkaṭēśa—

5.—this charity shall be concucted for Tiruvēṅkaṭamuḍaiyān—

6.—with the permission of the Śrīvaishṇavas, the temple-accountant Tiruninṟa-ūr-uḍaiyān has written this deed—

No. 216.

(No. 287—T. T.)

[From a slab now preserved on a platform in Tirumalai Temple.]

Text

1—க்கு ௳ கூ ௵ சுகியன்படி க க்கு ௳ ரு [திருக்]காப்புஞணுக்கு ௳ க—

2—திருக்கணமடை ரு வகைப்படிக்கு விவரம்—

3—தொசைபடி ய க்கு ரெகைப்பொன் ரு [பருப்புவியல்] யரு க்கு ரெகைப்-
பொன் க மிளகமுது—

4—திருக்கணமடை க க்கு [௳ கூ] அப்பபடி உ க்கு ரெகைப்பொன் உ—

Translation

1.—6 paṇam for 1...... 5 paṇam for 1 sukhiyan-paḍi, 1 paṇam for 1 tirukkāppu-nāṇ (sacred thread)—

2.—for 5 tirukkaṇāmaḍai......6 vagai-paḍi, viz.,...—

3.—5 rēkhai-pon for 10 dōśai-paḍi, 1 rēkhai-pon for 15 paruppuviyal, for pepper—

4.—6 paṇam for 1 tirukkaṇāmaḍai, 2 rēkhai-pon for 2 appa-paḍi—

No. 217.

(No. 560—T. T.)

[On the north wall of the third prākāra in Tirumalai Temple.]

Text

1 [தமபூர்] திம்மரசயங் சதாசெ[ர்வை]—

Translation

Timmarasayyan, residing in Tamappūr village always bows before His divine presence.

No. 218.

(No. 286—T.T.)

[From a slab now preserved on a platform in Tirumalai Temple.]

Text

1 ஆதியூருடை-
2 யார் ராமன்
3 கொயில்
4 கணக்கு
5 பிள்ளை [|| *]

Translation

Rāman, residing in Ādiyūr village is appointed as Tirumalai-temple accountant.

No. 219.

(No. 288—T.T.)

[From a slab now preserved on a platform in Tirumalai Temple.]

Text

1 [ஆ]ண்டபெரு-
2 மாள் புத்திரன்
3 கன்நி சதாஸெ-
4 வை உ

Translation

Kanni, son of Āṇḍaperumāḷ always bows before His divine presence.

No. 220.

(No. 289—T. T.)

[From a slab now preserved on a platform in Tirumalai Temple.]

Text

1 [பிள்ளைநரசி த]-
2 ம்பி ஆச்சா-
3 பெருமாள் [ச]-
4 தாசெவை [|| *]

Translation

Piḷḷai Narasi (Narasayyan) and his younger brother Āchchāperumāḷ always bows before His divine presence.

No. 221.

(No. 432—T. T.)

[From a slab now preserved on a platform in Tirumalai Temple.]

Text

1 கொயில்(க்)கணக்கு தி-
2 ருநின்றஊருடையா-
3 ன் ஸ்ரீநிவாஸவிஜயன்
4 கொவிந்தராஜனும்
5 தம்பி ஸ்ரீவெஷ்ணவதா-
6 ஸனும் ஸதாஸெவை [|| *]

Translation

Tirumalai-temple accountant Śrīnivāsapriyan alias Govindarājan and his younger brother Śrīvaishṇavadāsan, entitled Tiruninṟa-ūr-uḍaiyān always bows before His divine presence.

No. 222.

(No. 435—T. T.)

[From a slab now preserved on a platform in Tirumalai Temple.]

Text

1 சிற்ருற்றூர் நல்லான் ஸதா-

2 ஸெவை ட

Translation

Nallān, a resident of Śiṟṟāṟṟūr village always bows before His divine presence.

No. 223.

(No. 408—T.T.)

[From a slab now preserved on a platform in Tirumalai Temple.]

Text

1 பெற்ற[ய]ன் மகன் வெந்தையான்

2 மாவி[ளக்கு இ]ட்டான் அப்ப[ன்]

3 ச[தா]செவயி[|| *]

Translation

Vēndaiyān, son of Peṟṟayan presented mā-viḷakku (piṇḍi-dīpamu) flour-lights and always bows before Appan's (Śrī Vēṅkaṭēśa's) divine presence.

No. 224.

(No. 409—T. T.)

[From a slab now preserved on a platform in Tirumalai Temple.]

Text

1—நாச்சிமார் மெல்மண்ட[ல]த்துக்கு—

2—[தி]ருநாள் ஸ்ரீபுஷ்யாகத்துநாள்—

3—[கறியமுது]பொரிக்க நெய்யமுது ௬ உ—

4—[ச]ந்த்ராதித்தவரெ செல்லக்கடவது—

Translation

1.—shall be offered to Nāchchimār (divine consorts) while they are seated in western circle—

2.—on the day of Pushpayāgam festival during the Brahmōtsavam—

3.—6 nāḻi of ghee for frying vegetables—

4.—this charity shall continue to be in force till the lasting of the moon and the sun—

No. 225.

(No. 409. A—T. T.)

[From a slab now preserved on a platform in Tirumalai Temple.]

Text

1—திருநின்றவூருடையான்—

2—அனந்தப்பர் [திருவன]ந்தாழ்வான் செலுத்தின—

3—[திருவனந்]தாழ்வான் [அங்]காண்டையார்—

4—திருவெங்கடமுடையான் திருமுன்பு விளக்கு—

5—ஸ்ரீவெஷ்ணவர்கள் பணியால்—

Translation

1.—Tiruninṛa-ūr-uḍaiyān, temple-accountant,

2.—Anantappar Tiruvanantāḷvān paid into the temple-treasury,—

3.—as the ubhaiyam of Tiruvanantāḷvān Aṅgāṇḍaiyār—

4.—a perpetual lamp shall continue to burn before the divine presence of Śrī Vēṅkaṭēśa—

5.—as per the order of the Śrīvaishṇavas—

No. 226.

(No. 379—T. T.)

[In front of the right side wall (east face) of the base of paḍi-kāvali Gōpuram in Tirumalai Temple.]

Text

1—பயறுஅூ ரு [illegible] நெய்அூ உ௰ உ—

2—[எ]ல்லாம் ஸ்ரீபண்டாரத்திலெ விட்டு—

3—விட்டவந் ஞவில் ஒன்றும் தாமெ பெறக்கடவது—

4—இப்படிக்கு தம்மிட சந்தானபாம்பரை—

5—பணியால் கொயில் கணக்கு திருநின்றையூருடை—

Translation

1.—5 marakkāl of green gram, 20 nāḷi of ghee—

2.—all the above-mentioned articles shall be supplied—

3.—the quarter share of the offered prasādām shall be delivered to you—

4.—In this manner this charity shall continue to be in force throughout the succession of your heirs—

5.—under the suggestion of the Śrīvaishṇavas the temple-accountant, Tiruninṛa-ūr-uḍaiyān has written this deed—

No. 227.

(No. 372—G. T.)

[On the right door-jamb wall (inner south face) of the first Gōpuram of Periyāḻvār's shrine at Alipiri (foot of the hill) in Tirupati.]

Text

1 கொவிந்த-
2 ன் சதா[செ]-
3 [ர்]வை [|| *]

Translation

Gōvindan always bows before His divine presence at the foot of Tirumalai-Hill in Tirupati.

No. 228.

(No. 566—T. T.)

[On the north Kumuda-paṭṭai (outer side) of the north wall of the second prākāra in Tirumalai Temple.

Text

1 ஸ்ரீரங்கராஜர் இராமயநு ஸதாஸெவை[|| *]

Translation

Śrīraṅgarājar Rāmayyan always bows before His divine presence.

No. 229.

(No. 490—T. T.)

[On the north wall (inner side) north of Paḍikāvali-gōpuram in Tirumalai Temple.]

Text

1—புத்ரர் ஆதியப்பய்யர் வாசலம்—
2—மொபாலமொத்ரத்து—
3—ராமயன் வாசலில் அமுதுசெய்த—
4—பெருமாள் எறிஅருளி—
5—திருக்கொடித்திருனாள்—

Translation

1.—Ādiyappayyar, son of..... and the palace door-keeper of—
2.—belonging to Gōpālā-gōtra—
3.—to be offered in front of the house of Rāmayyan—
4.—while Śrī Malaikiniyanin ṟa-Perumāḷ seated—
5.—during Brahmōtsavam, celebrated at Tirumalai—

No. 230.

(No. 491—T. T.)

[On the east wall (inner side) north of paḍikāvali-Gōpuram in Tirumalai Temple.]

Text

1—மல்லப்பய்யர்க்கு சிலாசாஸனம்—

2—தம்மிட உபையமாக திருவெங்கட—

3—தொட்டப்படி அப்படி க அதிரசபடி க—

4—மலைகினியநின்ருன் நந்தவனத்தில்—

5—உ௰ க்கு தொசைபடி உ௰ திங்கள் திவசம்—

Translation

1.—This is the śilāśāsanam executed in favour of Mallappayyar—

2.—to be offered to Śrī Vēṅkaṭēśa as your ubhaiyam—

3.—1 appa-paḍi and 1 atirasa-paḍi to be offered as the garden-paḍi (garden offering)—

4.—while seated in the Malaikiniyaninṟān flower garden—

5.—20 dōśai-paḍi to be offered on the 20 days of Summer festival in all the monthly festival days—

No. 231.

(No. 161—G. T.)

[On the west base of the Gōpuram of Śrī Rāmānuja's shrine in the Temple of Śrī Gōvindarājasvāmi in Tirupati.]

Text

1—சந்தநம் பலம் க ? ɂ பன்னிரண்டு நிவஹகத்திலெ—

2—இப்படிக்கு இவை தம்முடைய ஸந்தானபரம்பரை—

3—இப்படிக்கு இவை ஸ்ரீவைஷ்ணவர்கள் பணியால்—

4—ஊருடையான் எழுத்து இவை ஸ்ரீவைஷ்ணவர ரெக்ஷை—

Translation

1.—and 1½ palam of chandanam shall be distributed among the Nirvāham (management) of the Sthānattār (temple-trustees)—

2–4.—In this manner this arrangement shall continue to be in force throughout the succession of your descendants. This record of charity is composed by the temple-accountant, Tiruninṟa-ūr-uḍaiyān, under the orders of the Śrīvaishṇavas. May this the Śrīvaishṇavas protect!

No. 232.

(No. 164—G. T.)

[On the west wall of the front verandah of Śrī Kūrattāḷvān's shrine in the Temple of Śrī-Gōvindarajasvāmi in Tirupati.]

Text

1—[வ]டை ௯ கொதி ௯ சுகியன் ௯ பிறசாதம் ௯—

2—புதிர் வாதுகெஸரியள் சிட்டமுகொத்திரத்து—

3—க தெவையாட்களுக்கு ப்ரஸாதழ ௩—

Translation

1.—9 vaḍai-prasādam, 9 gōdhi (okkōrai) prasādam, 9 sukhiyan-prasādam and 9 tiruppōnaka-prasādam shall be delivered—

2.—Vādakēsarigaḷ, son of......of Siṭṭamu-gōtram—

3.—1 prasādam to be delivered......3 prasādam to Tēvaiyāḷ (temple cooks)—

No. 233.

(No. 174—T. T.)

[On the west wall of the right inner side of the first Gōpuram in Tirumalai Temple.]

Text

1—தானத்தாரொம் திருமலை திருப்பதியில் எம்பெருமானடியாரில்—

2—[திப்பசாணி] மகள் லிங்கசாணிக்கும் திருவெங்கடமாணிக்கத்துக்கும்—

3—திருவெங்கடமாணிக்கத்துக்கும் உபயமாக அமுதுசெய்—

4—[சா]த்தி அருளும் பன்னிர்செம்பு ரு ௳—

5—ஸ்ரீபண்டாரத்துக்கு ஒடுக்கின நற் ௲ கூா இப்பணம்—

6—அமுதுபடி உ ϟ உழுந்து க ϟ நெய்யமுது ௩ ௳—

7—விட்டுப்பொதக்கடவதாகவும் அமுதுசெய்தருளின ப்ரஸாதத்தில்—

8—[பெறக்கட]வொமாகவும் இப்படிக்கு இவை தம்பிட—

Translation

1-2.—We, the Sthānattār (trustees) of Tirumalai temple have issued this śilāśāsanam in favour of Liṅgasāni and Tiruvēṅkaṭamāṇikkam, daughters of Tippasāni, belonging to the temple dancer's caste residing at Tirumalai and in Tirupati—

3-6.—since you have paid the sum of 900 naṟ paṇam into the temple-treasury for the purpose of providing 5 rose-water vessels......2 marakkāl of rice, 1 marakkāl of black gram and 3 nāḷi of ghee; .... all the above-said articles shall be supplied from the temple-store on the stipulated days.

7-8.—Out of the preparations offered......and the balance of the prasādam we shall receive .... In this manner this charity shall continue to be in force throughout the succesion of your heirs—

No. 234.

(No. 81—T. T.)

[On the east wall (inner side) north of first Gōpuram in the first prākāra of Tirumalai Temple.]

Text

1—ஸ்ரீகோவிந்தப்பெருமாள் அமுதுசெய்தருளும் அப்பபடி ௧—
2—[திருப்பள்ளி] எழிச்சிநாள் ௩௰ க்கு திருப்பொநகம் ௩௰ ம்—
3—சிகருணமண்டபத்தில் கோவிந்தராஜநு திருவத்யயநம் ௬—
4—இராத்திரிதிருநாள் ௨ ௳ திருநாள் ௩ ௳ திருநாள் இரவு படி—
5—[சிற]ப்பி[ன்] வைகாசித்திருநாள் ௪ ௳ திருநாள் சிடைபடி ௧—
6—வென்று மாலையிட்டார் பள்ளிகொண்டான் உபயமாக—

Translation

1.—1 appa-paḍi to be presented to Śri Gōvindapperumāḷ—

2.—30 tiruppōnakam to be offered on the 30 days of Tiruppaḷḷi eḷuch-chi (as Dhanurmāsa-pūjā)—

3.—to be offered to Śrī Gōvindarājan while seated in Śrīkarṇa-maṇṭapam on the 6th festival day of Adhyayanōtsavam—

4.—to be offered as the night offering on the night of 2nd and 3rd festival days of—

5.—1 śiḍai-paḍi to be presented on the 4th festival day of Vaikāśi-Brahmōtsavam as the śiṟappu of—

6.—as the ubhaiyam of Venṟu-mālaiyiṭṭār alias Paḷḷikoṇḍān—

No. 235.

(No. 207—T. T.)

[On the east wall (inner side) south of first Gōpuram of the first prākāra in Tirumalai Temple.]

Text

1—வைகு[ந்]தநாதன் வைகாசித்திருநாள் ௯ ௳ திருநாளில்—
2—திருவொலக்கம் ௧ ௳ நாராயணப்பெருமாள் அவசரமாக அமுது—
3—[அ]ப்பபடி ௨ ஆடி[அயனம்] கொடைத்திருநாள்—
4—ஆக [௬] படியள் அமுதுசெய்தருளும்படிக்கும்—
5—[திருவொ]லக்கம் ௧ ௳ பருப்புவியல் ௩ ௳ அமுதுசெய்—
6—[௲௨௱] இப்பணம் ஆயிரத்து இருநூறும் திரு—

Translation

1.—to be offered to Vaikuṇṭhanāthan on the 9th festival day of Vaikāśi-Brahmōtsavam—

2.—1 tiruvōlakkum to be offered as the avasaram (ubhaiyam) of Nārāyaṇapperumāḷ—

3.—and 2 appa-paḍi; and on the festival days of Āḍi-ayanam (Dakshiṇāyana-puṇyakālam or Ānivarai Āsthānam) and Kōḍai-tirunāḷ (summer festival)—

4.—altogether 6 appa-paḍi to be offered on the stipulated days—

5.—1 tiruvōlakkam and 3 paruppuviyal to be offered—

6.—1200 paṇam is the sum paid into the temple-treasury ; this sum of 1200 paṇam shall be utilised—

No 236.

(No. 171—T. T.)

[On the west base (right side) of the first Gōpuram in the first prākāra of Tirumalai Temple.]

Text

1—நிலத்துக்கு [தம்மிட பொாலெ]

2—[வ]ராகன் னூறு பணம்—

3—பணம் னூறு வராகனும் ஸ்ரீபண்டாரத்துக்கெ—

4—திருப்பொனகம் ௩௰ம் திருப்பள்ளி—

5—அமுதுசெய்தருளின பிறஸாதம்—

6—திருப்பண்ணியாரம் உள்ளது—

7—[நா]ளொான்றுக்கு பிறஸாதம் ஒன்றும்—

Translation

1.—a channel to be excavated in your name—

2.—100 varāhan paid into the temple-treasury—

3.—this sum of 100 varāhan—

4.—30 tiruppōnakam to be offered on the 30 days of Mārgaḷi—

5.—out of the prasādam offered—

6.—the remaining tiruppaṇyāram—

7.—one prasādam shall be delivered daily—

No. 237.

(No. 495—T. T.)

[On the east wall, South of the first Gōpuram in the first prākāra of Tirumalai Temple.]

Text

1—எம்பெருமானுர் திருச்சையிலும் எழுந்தருளும்பொது அமுது—

2—[அமுது]செய்தருளும் அப்பபடி ௧ அதிரசபடி ௧—

3—கொடைதிருனாளில் அமுதுசெய்தருளும் அதிரசபடி ௨௰—

4—வாழைப்பழம் ௨௱ கரும்பு ௨௱ பலாப்பழம் ௫—

5—க்கு [illegible] ௫ திருப்பணியாரம்தட்டு ௩ க்கு [illegible] ௫—

6—அமுதுசெய்தருளும் அதிரசபடி ௧ அப்பபடி ௧—

Translation

1.—to be offered to Emperumānār (Śrī Rāmānuja) whi'e seated in Tiruchchi vehicle—

2.—1 appa-paḍi and 1 atirasa-paḍi to be presented—

3.—20 atirasa-paḍi to be offered on the 20 days of summer festival—

4.—200 plantains, 200 sugar-canes 5 jack fruits—

5.—5 paṇam for .. 5 paṇam for 3 taṭṭu of tiruppaṇyāram—

6.—1 atirasa-paḍi and 1 appa-paḍi to be offered—

No. 238.

(No. 121—G. T.)

[From a slab now preserved on a platform in front of Śrī Gōvindarājasvāmi Temple in Tirupati.]

Text

1—விட்டவரு விழுக்காடு அக்காளிப்ரஸாதம்—

2—சந்தானபாம்பரை சந்த்ராதித்யவரை நடக்கக்கடவதாகவும்—

Translation

1.—The donor's portion of the akkāḷi-prasādam offered—

2.—This charity shall continue to be in force throughout the succession of your heirs, till the moon and the sun shine.

No. 239.

(No. 122—G T.)

[From a slab now preserved on a platform in front of Śrī Gōvindarājasvāmi Temple in Tirupati.]

Text

1—சகாப்தம் ஆயிரத்து நானூற்று அறுபத்திரண்டின்—

2—உபயமாக ஸ்ரீகோவிந்தப்பெருமாளுக்கு—

3—ஆடூசெய்யும் திருப்பொனகம் [ஒன்று]—

4—அனூறும் திருவிடையாட்டம் ஊர்களில்—

5—ஸ்ரீபண்டாரத்திலெ விட்டுப்பொதக்கடவதாகவும்—

Translation

1. In the Śālivāhana Śaka year 1462—

2-3. one tiruppōnakam to be offered to Śrī Gōvindapperumāḷ daily as your ubhaiyam—

4 This sum of 1500 paṇam shall be invested in the temple villages—

5. the supply of required articles shall be made from the temple-store—

No. 240.

(No. 123—G. T.)

[From a slab now preserved on a platform in front of Śrī Gōvindarājasvāmi Temple in Tirupati.]

Text

1—ஸம்வத்ஸரத்து கற்கடகஞாயற்று பூர்வபக்ஷத்து—

2—திருப்பள்ளி எழுச்சிநாள் முப்பதுக்கு அமுதுசெய்தருளும் திருப்பொனகம் ௩௰—

3—ஆ..செய்தருளும் சுகியன்படி ஒன்றும் பாடியவெட்டைநாள்—

4—[ஸ்ரீபண்டாரத்து]க்கு தா[ங்] ஒடுக்கின நற் ௪௱ இப்பணம்—

5—பத்து மரக்காலும் நெய்யமுது ஞற்பத்தெழு நாழியும்—

6—சக்கரையமுது பலம் ஐம்பது எட்பருப்பு ஒரு நாழியும்—

Translation

1.—of the bright fortnight of the Karkaṭaka (Āḍi) month in the year—

2.—30 tiruppōnakam to be offered on the 30 days of Tiruppaḷḷi-eḻuchchi (as Dhanurmāsa-pūjā),—

3.—1 sukhiyan-paḍi to be offered on the day of......on the day of Hunting festival—

4—the sum of 400 naṟ-paṇam is paid by you into the temple-treasury—

5—10 marakkāl of rice, 47 nāḻi of ghee—

6.—50 palam of sugar, 1 nāḻi of sesame—

No. 241.

(No. 230—T. T.)

[On the south wall (inner-side) of the first Gōpuram in Tirumalai Temple.]

Text

1—[சிலாசாஸ]நம் பண்ணிக்குடுத்தபடி திருவெங்கடமுடையான்—

2—ஆபஸ்தம்பசூத்ரத்து [யஜுஶ்சாகாத்யாயான]—

3—ஞாராயணபுரப்பற்றில் தாம் விட்ட நிலத்துக்கு—

4—கிறயங் கொண்டு குடுத்தபடி இதுநா[ள் முதல்]—

5—பொலியூட்டுக் கட்டிக் கொண்டு தம்மிட உபயமாக—

6—நெல்லு அறுபத்தஞ்சு வட்டியும் நெய்யமுது—

7—திருவெங்கடமுடையான் அமுதுசெய்தருளும்—

8—தெருவில் நாதமுநியள் [அமுதுசெய்தருளும்] அதிரசப்படி ௧—

9—ஸ்ரீகோவிந்தப்பெருமாள் எறியருளி அமுதுசெய்தருளும் அதிரசப்படி ௧—

10—அடைக்காயமுது ௲ இலையமுது உ௲உ௱ சந்தனம் பலம் உ௰உ—

11—எழுந்தருளி இந்த மண்டபத்தில் அமுதுசெய்தருளும் படி ௧—

12—சந்தனம் பலம் ய ஆூஆூ கூஉா இலஆூ உகூசா—

13—சந்தநம் பலம் உயச ௰ ஆக இந்த வகை எல்லாம் விட்டுப்—

14—அமுதுசெய்தருளிந பிறஸாதத்தில் விட்டவர் விழுக்காடு—

15—இப்படிக்கு தப்மிட சந்தானபாம்பரை—

16—திருமலையில் கொயில்கணக்கு திருநின்றஊருடையான் எழுத்து—

Translation

1.—This is the śilaśāsanam executed by the .....for Śrī Vēṅkaṭēśa—

2.—belonging to Āpastamba-sūtra and Yajuś-śākhā—

3.—since you have granted the lands situated in Nārāyaṇapuram—

4.—from this day onwards the (income) of the lands purchased and granted by you—

5.—having treated as your poliyūṭṭu (charity) and as your ubhaiyam—

6.—65 vaṭṭi of paddy,.......of ghee—

7.—to be offered to Śrī Vēṅkaṭēśa—

8.—1 atirasa-paḍi to be offered to Nādhamunigaḷ enshrined in the street of—

9.—1 atirasa paḍi to be presented to Śrī Gōvindapperumāḷ while seated—

10.—1100 areca-nuts, 2200 betels and 22 palam of chandanam—

11.—1 paḍi to be offered while seated in this maṇṭapam—

12.—10 palam of chandanam, 1200 areca-nuts and 2400 betels—

13.—in all 24 palam of chandanam. In this manner all the articles shall be supplied—

14.—Out of the prasādam offered the donor's share of the prasādam—

15.—This practice shall continue to be observed throughout the succession of your descendants—

16.—these stipulations are drawn up by the Tirumalai temple-accountant, Tiruninṟa-ūr-uḍaiyān—

No. 242.

(No. 675—T. T.)

[On the south wall of the third prākāra in Tirumalai Temple.]

Text

1—பருப்புவியல் உ ௰ வருஷாதிக்க சந்தனம் ல உ ௰ ஆூஆூ ா இலஆூ உா தம்மிடவாசலில் இறங்கி—

2—இலஆூ உா கஜாடை அப்பய்யங்கார் உபயம் வைகாசி ஆநித்திரு-நாள் திருக்கொடிஆழ்வாந் எறிஅருளும்பொழுது பருப்புவியல் உ—

3—[ஆ]ண்டப்பந் பொலிஊட்டு திருவெங்கடமுடையான் திருக்கொடி-திருநாள் ய க்கு [கூ ௰]திருநாள்களில் சுந்தாத்தொளுடையான் மண்ட-பத்தில்—

4—தாமெ பெறக்கடவாாகவும் நின்றது பூற்வத்தில் அடைப்பிலெ பெறக்-
கடவொமாகவும் இப்படிக்கு தம்பிட சந்தானபாம்பரை சந்திராதிதிய-
வரை—

Translation

1.—2 paruppuviyal to be offered along with the 2 palam of chandanam, 100 areca-nuts and 200 betels white seated in front of your house—

2.—and 200 betels; 2 paruppuviyal to the offered to Tirukkoḍi-Āḷvān (Flag Garuḍa) while He raised to the top of the flag-staff during the Vaikāśi and Āni-Brahmōtsavam as the ubhaiyam of Kandāḍi Appaiyyangār—

3.—10 paḍi to be offered while seated in the manṭapam of Sundarattōḷuḍaiyān on all the 9th festival days during the 10 Brahmōtsavam celebrated for Śrī Vēṅkaṭēśa yearly at Tirumalai as the ubhaiyam of Āṇḍappan—

4.—you are entitled to receive the remaining prasādam and the balance of prasādam we are authorised to distribute during early aḍaippu In this manner this practice shall continue to be in force through the lineage of your descendants, till the lasting of the moon and the sun.—

No. 243.

(No. 204—T. T.)

[On the south wall of the Gōpuram in the second prākāra in Tirumalai Temple]

Text

1—సంవత్సర చైత్ర సుద్ద ౧౦ లు తిమ్మల

2—మ్మ సదాసేవ శ్రీరామచంద్రా

3—......వెంకటాద్రి సదాశే[వ] [॥ *]

Translation

Tirumalamma always bows before His (Śrī Rāmachandra's) divine presence. Vēṅkaṭaḍri also always bows .....on the 10th day of the bright fortnight of the Chaitra month in the year......

No. 244.

(No. 533—T. T.)

[On the south wall of the third prākāra in Tirumalai Temple.]

Text

1 గోవిందపండితుల పొలియూటు కైంకర్య్య శాస[నము] [॥ *]

Translation

This is the stone record issued in favour of Gōvinda-Paṇḍitalu.

No. 245.

(No. 177—G. T.)

[From a slab now preserved on a platform in front of Śrī Gōvindarājasvāmi Temple in Tirupati.]

Text

1—[செ]வ்வாய்க்கிழமையும் பெற்ற—

2—குமாரர் குமாரதாத்தய்யங்காற்கு—

3—[அமுது]செய்தருளும் திருப்பொனகம் உ ம்—

4—இப்பணம் முவ்வாயிரத்து[க்]கும்—

Translation

1.—on Tuesday, combined with the star—

2.—in favour of Kumārā Tāttayyaṅgār, son of—

3.—2 tiruppōnakam to be offered daily—

4.—this sum of 3000 paṇam shall be invested—

No. 246.

(No. 309—G. T.)

[From a slab now preserved on a platform in front of Śrī Gōvindarājasvāmi Temple in Tirupati.]

Text

1—[அபாப]க்ஷத்து ௨திதியையும் [வியாழ]க்கிழமையும் பெற்ற—

2—த்தில் நில[ம்*] நீங்கலாக ......ராஜ திம்மணன் ஹட்[வ்ருத்தி]—

3—கால்வாய்க்கு இடும்படிக்கு குடுத்த பணம் ௪னூறு—

4—[இ]ருபது இலையமுது ௪ற்பதும் சாத்துப்படி பலம் அரை—

5—[பு]ணர்பூசத்துநாள் திருமஞ்சனத்துக்கு எண்ணெக்காப்பு ௧—

6—௪லுக்கு அமுதுபடி எட்டு மரக்காலும் நெய்யமுது ச உ—

7—[பலம்] முன்னூற்று அறுபது மிளகமுது முவுழக்கு சிரகம் ஸெ—

Translation

1.—on Thursday, being the 2nd lunar day of the dark fortnight—

2.—as you have granted Rāja Timmaṇa's Bhaṭṭa-vṛitti land exclusive of the land of..... in the village of—

3.—the sum of 400 paṇam paid by you for the improvement of the channel of—

4.—20 areca-nuts, 40 betels and ½ palam of chahdanam—

5.—1 uḻak'ku of oil for tirumañjanam on the day of the star Punarpūśam—

6.—for the preparation of 8 tiruppōnakam 8 marakkāl of rice, 4 nāḻi of ghee—

7.—360 palam of sugar, 3 uḻakku of pepper, 1 āḻākku of cumin—

No. 247.

(No. 213—T. T.)

[On the east wall north of first Gōpuram in the first prākāra of Tirumalai Temple.]

Text

1—சக்கரையமுது நூற்றுப்பலம் மிளகமுது ஆழாக்கு—

2—[நடக்கக்கடவதா]கவும் அமுதுசெய்தருளின ப்ரஸாதத்திலெ—

3—இயல் ஸேவிக்கும் ஸ்ரீவைஷ்ணவர் பெற்றுவாக்கடவர் ஆகவும்—

4—க்கு அப்பப்ரஸாதம் ஒன்றும் திருவழிப்ரஸாதம் ௨—

5—ஸ்தானத்தார் நிர்வாஹம் பன்னிரண்டிலெ பாதியும்—

Translation

1.—100 palam of sugar, 1 āḻākku of pepper—

2.—shall be supplied. Out of the preparations offered—

3—shall be delivered to the Śrīvaishṇavas chanting the Iyal-prabandham—

4.—one appa-prasādam and 1 nāḻi of daily tiruppōnaka-prasādam shall be conducted—

5.—the first half of the prasādam shall be delivered to the 12 nirvāham of the Sthānattār (trustees of Tirumalai temple)—

No. 248.

(No. 214—T.T.)

[On the east wall north of first Gōpuram in the first prākāra of Tirumalai Temple]

Text

1—சிடைப்படி - ௨ - ஆகப் படி—

2—ச ௦ திருநாள் ரு ௦ திருநாள் சிடைபடி ௨—

3—[சி]டைப்படி - ௧ - ஆக இவ்வகை எல்லாம்—

4—த்திலெ கொடைத்திருநாள் பிற்பத்தில்—

Translation

1.—2 śiḍai-padi; altogether—

2.—2 śiḍai-paḍi to be offered on the 4th and 5th festival days—

3.—and 1 śiḍai-paḍi. In this manner all these articles—

4.—on the latter 10 days of Summer festival—

No. 249.

(No. 215—T. T.)

[On the east wall north of first Gōpuram in the first prākāra of Tirumalai Temple.]

Text

1—அமுதுபடி நெய்யமுது சக்கரையமுது—

2—ஸ்ரீபண்டாரத்திலெ விட்டுப்பொதக்கடவது—

3—[அஞ்ஞாந்]திருநாள் அடைப்பிலெ பெறக்கடவொம்—

4—பெற்றுப்பொதக்கடவதாகவும் இப்படிக்கு--

Translation

1.—rice, ghee and sugar—

2.—shall be supplied from the temple-store—

3.—We shall receive the remaining prasādam during the time of distribution on the 5th festival day of—

4.—We shall also set apart for......In this manner—

No. 250.

(No. 294—T. T.)

[From a slab now preserved on a platform in Tirumalai Temple.]

Text

1 கொயில்(க்) கணக்-

2 கு திருநின்றவூரு-

3 டையான் எறப்ப-

4 ர் புத்ர் கொவிந்-

5 தாஸநு ஸதாசெ[வை]

Translation

Gōvindadāsan, son of Eṟṟappar, one of the temple-accountants, belonging to the Tiruninṟa-ūr family always bows before His divine presence.

No. 251.

(No. 211—G.T.)

[On a stone in front maṇṭapam of the Temple of Śrī Kapilēśvarasvāmi at Kapila-tīrtham (North of Tirupati).]

Text

1 ஶுபமஸ்து ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீமந்ம-

2 ஹாராஜாதிராஜ ராஜபரமெ-

3 ஶ்வர பூர்வ தக்ஷிண பஶ்சி-

4 உத்தர ஸமுத்ராதிபதி

5 ஸ்ரீவீரப்ரதாப ஸ்ரீவீர
6 அச்யுதராயமஹாரா-
7 யர் ப்ருதிவிராஜ்யம் பண்ணி
8 அருளாநின்ற [ஸாலிவாஹந]
9 ஸகாப்தம் ௲௪௱௬௰௩
10 ன் மெல் செல்லாநின்ற[பிலவ][1]......

Translation

1–10. Hail, May it be Prosperity!......in the year Plava, current with the Śālivāhana Śaka year 1463 while Śrīman Mahārājādhirāja Rājaparamēśvara Śrī Vīrapratāpa Śrī Vīra Achyutarāya Mahārāya was ruling the kingdom, this is the śilāśāsanam......

——:: FINIS ::——

NOTE 1:—The rest of the inscription is lost in the original.

INDEX

A

Abhishēkam (holy bath=tirumañjanam) 114—
Ablution (holy bath) 30, 351—
Accountants in Tirumalai Temple 100, 219, 230, 250, 275
Accountants in Tirupati Temple 172, 322
Āchārya (religious teacher) 91, 109, 140, 241, 266, 267—
Āchārya-Aḷagiya Maṇavāḷa Jīyar 239
„ Aṇṇan (Kōyil-Kandāḍai) 65
„ Annamaiyaṅgār 30, 82, 83, 141, 144, 177, 193, 224, 266 287
„ Kūrattāḷvān 266
„ Mudaliyāṇḍān 267
„ Parāṅkuśa Jīyar 91
„ Periya Nambi 267
„ Periya Tirumalai Nambi 267
„ Periya Vakuḷābharaṇa Jīyar 88
„ Śrī Parāśara Bhaṭṭāchārya 142
„ Tirukkachchi Nambi 267
„ Uḍaiyavar=Śrī Rāmānujan 9, 19, 266—
„ Vaḍa Tiruvēṅkaṭa Jīyar 91, 254
„ Vaṇ-Śaṭhakōpa Jīyar 57
„ Vēdānta Dēśika 266
„ Yatirāja Jīyar 87, 277, 311
Āchārya-Purushas (spiritual teachers) 13, 57, 266
Āchāryapurusha Āchchārayyar 133
„ Aṇṇā (Paravastu) 119
„ Aṇṇā (Prativādi-Bhayaṅkaram) 290
„ Chakravarti Ayyaṅgār 13
„ Emperumānār Appā 290
„ Kandāḍai Appā 245
„ Kandāḍai Ariya Rāmānujayyaṅgār 71
„ Kandāḍai Rāmanujayyaṅgār 7
„ Knndāḍai Kumāra-Rāmānujayyaṅgār 1,7
Āchāryapurusha Kumāra-Tāttayyaṅgār 147
„ Nayinār 158
„ Nayinārayyan 140
„ Pāpavināśam Śrīrāmayyaṅgār 204, 260
„ Paravastu Aṇṇā 119
„ Periya Tirumalai Ayyaṅgār (Tāḷḷapākkam) 17, 30, 82, 83, 141, 144, 177, 193, 224, 287
„ Prativādi Bhayaṅkaram Aṇṇā 290
„ Prativādi Bhayaṅkaram Appā 290
„ Śiṟṟayyaṅgār 13
„ Śiṟu-Tiruvēṅkaṭa Chakravarti Ayyaṅgār 13
„ Taḷḷapākkam Tirumalai Ayyaṅgār 241—
„ Tirupati Chakravarti Ayyaṅgār 13
„ Tirupati Śīyan 57
„ Tirupati Tōḷappar 57
„ Tōḷappar 57
Āchāryas in Maṅgāpuram temple 266
Āchāryapurushas in Tirumalai 309
Āchāryapurushas in Tirupati 13, 71
Āchchān (donee) 291
Āchchān Kiruppukkaṭṭi (donor) 290
Āchchāperumāḷ (devotee) 359
Āchchārayyar (donee) 133
Āchchārayyan (Ēkāki, Śrīvaishṇava) 294
Āchchārayyan (donee) 297
Āchārya-dakshiṇā (present) 277, 314
Achchukkaṭṭu 209
Achyuta-Perumāḷ (God in Tirupati) 175 225, 297
Achyutarāyābhyudayam (Sanskrit work) 1, 35, 36
Achyutarāya Mahārāya (Emperor) 1, 151-
Achyutarāyapuram (Temple village) 124, 125

—This symbol denotes that these words appear in many other places too (in this volume).

Achyutarāyapuram (suburb in Tirupati) 176, 202
Achyutarāya's Aḍaippam Officer 105, 111, 113
„ Administrator 39
„ Aṅgaṇa-maṇṭapam 110
„ Army (at Chandragiri) 282
„ Avasaram (offering) 61
„ Bāvi (tank in Tirupati) 225
„ Birth-star festival at Tirumalai 18, 74
„ Choultry at Tirumalai 202
„ Copper-plate 30
„ Empire 39
„ Father (Narasānāyakkar) 110
„ First visit at Tirumalai 35
„ General (Rāmābhaṭṭar) 39
„ Gift 35, 36, 225
„ Grant 30, 225
„ Kōnēri (tank at Tirumalai) 48, 50
„ Mother (Ōbaḷāmbikā) 110
„ Officers (Salakarāja etc.,) 154
„ Palace 313
„ Queen (Varadāji-amman) 110
„ Revenue Officer (Karaṇika Bhasavarasar) 72
„ Secretary (R ā y a s a m Rāmachandra Dīkshitar) 50
„ Śilāśāsanam (stone record) 22
„ Son (Kumāra Vēṅkaṭādri Uḍaiyar) 110
„ Tank at Tirumalai 48, 50, 113, 154, 157, 160, 162, 165—
„ Treasury Officer (Bhaṇḍāram Tammappan) 28, 74
„ Ubhaiyam (services) 35, 77
„ Ūḍiyam (Ellappa-Nāyakkar) 77
„ Viceroy (Rāmā-Bhaṭṭarayyan) 39
Aḍaippam (Officer) 105
Aḍaippam (betel-bearer) 105,154
Aḍaippam Bhaiyappa Nāyakkar (Officer and donor) 105, 206
Aḍaippam Parmādamman (donor) 111
Aḍaippam Rukmiṇiamman (donor) 113
Aḍaippam Timmappa-Nāyakkar (chief) 105
Aḍaippam Viśvanātha-Nāyakkar (Ruler and donor) 154
Adanandi Kṛishṇayyan (scholar) 322
Addaṅki-śīrmai (province) 208
Adhikāriyār (manager) 133
Adhivāsam day (auspicious day) 234
Adhivāsam offerings 234
Adhyayanōtsavam 8—
Adhyayanōtsavam at Tirumalai 18, 218—
„ in Tirupati 8—
„ for Āḷvārs in Tirupati 183
„ for Kulaśēkhara Āḷvār 9
„ for Nammāḷvār 291
„ for Periyāḷvār 183
„ for Śrī Gōvindarājan 8, 139, 183—
„ for Śrī Vēṅkaṭēśa 155, 157, 160, 162—
„ for Tirumalai Uḍaiyavar 155, 157—
„ for Tirupati Uḍaiyavar 154, 157, 160, 163, 183
„ for Tirumaṅgai Āḷvār 9
Adhyayanōtsavam Śāttumuṛai 139
Āḍi-Ayanam (auspicious day) 8—
Āḍi-Ayanam (=Dakshiṇāyana-Puṇyakālam) 8, 250—
Āḍi-Ayanam (=Ānivarai Āsthānam festival) 101, 237
Āḍi-Ayanam at Tirumalai 118—
Āḍi-Ayanam in Tirupati 101—
Āḍi-Brahmōtsavam at Tirumalai 7, 165, 206—
Ādināḍu-śīrmai (district) 318
Administrative Officers 306
Ādiyūr (village) 359
Ādiyūr Rāman (officer) 359
Agaram=Agrahāram (village) 117
Agaram Kaḍalāḍi (village) 48, 50
Agaram Kaḍalāḍi=Kumāra Vēṅkaṭādri-samudram (village) 117
Agaram Tūkkipākkam (temple village) 33
Akhaṇḍa-dīpam (lights) 214
Akkāḷi prasādam 345—

Aḷagappirānār (religious teacher) 30
Aḷagappirānār-tirumañjanam at Tirumalai 20, 31
Aḷagiya Maṇavāḷa Jīyar (spiritual teacher) 91, 139, 183, 239, 277, 311
Aḷagiya Maṇavāḷa Jīyar's birth star 91
Aḷagiya Maṇavāḷayyan (person) 139
Aḷagiya Perumāḷ (God in Tiruchānūr) 9, 11, 297
Aḷagiya Śiṅgar=Śrī Narasiṁhasvāmi 9
Aḷagiya Śiṅgar in Tirupati 9, 247
Aḷagiya Śiṅgar abiding in Śrīnivāsapuram (a suburb of Tirupati) 9
Āḷākku (measure) 10
Ālambākkam (temple village) 285
Alamēlumaṅgāpuram (in Chandragiri) 266
„ Āchāryas 266
„ Āchāryapurusha 266
„ Āḷvārs 266, 267
„ Images 266, 267
„ Kalyāṇa Vēṅkaṭēśvarasvāmi 266
„ Pūrvāchāryas 266, 267
„ Uḍaiyavar (=Śrī Rāmānuja) 266
Alamēlmaṅgai garden in Tiruchānūr 9, 11
Ālaṅgaḍi (village) 356
Alarmēlmaṅgai Nāchchiyār (Goddess) 18
Alarmēlmaṅgai Nāchchiyār (Śrī Padmāvatīdēvī) 109
Alarmēlmaṅgai Nāchchiyār (Divine consort of Śrī Vēṅkaṭēśa 186, 247—
Alarmēlmaṅgai Nāchchiyār's birth-star (Uttiram-festival) 18
Alarmēlmaṅgai Nāchchiyār's festival at Tirumalai 109
Alarmēlmaṅgai Nāchchiyār-maṇṭapam at Tirumalai 143
Ālipuram (temple-village) 352
Āḷvān (=Śrī Kūrattāḷvān) 245
Āḷvān Kōyil (Śrī Kūrattāḷvān's shrine in Tirupati) 245
Āḷvān-Kōyil Tiruvēṅkaṭayyan (donor) 245
Āḷvārs (Śrīvaishṇava Saints) 11, 183, 266, 267—
Āḷvārs in Maṅgāpuram temple 266, 267
Āḷvārs in Tirupati temple 183
Āḷvārs' Adhyayanōtsavam in Tirupati 183
Āḷvār's Iyal prabandham (Tamil works) 19, 143
Āḷvār-paḍi (offerings) 183
Āḷvār-paḍi-aḍaippu (distribution) 183
Āḷvār's prabandham (Tamil works) 266
Āḷvār-tīrtham=Chakra-tīrtham (holy tank) in Tirupati 97, 322, 323
Ammaiyappa-Nayinār (teacher) 42
Ānai-Śāndaṇar (donor) 58
Ananta (=Ādi-śēsha) 266
Ananta Paṇḍitar (Officer) 203, 260
Anantappan (donor) 361
Anantarasar (=Ananta-Bhaṭṭar)(chief) 103
Anantarasar=Ananta Paṇḍitar (scholar) 203
Anantayyan (person) 173
Āṇḍāḷ (Śrī Gōdādēvī=Śūḍikkoḍutta Nāchchiyār 8, 10, 11, 26, 101, 277
Āṇḍāḷ's shrine in Tirupati 80
Āṇḍāḷ's Kanu-festival in Tirupati 80
Āṇḍāḷ's Mārgaḷi-festival (Mārgaḷi-nīrāṭṭam festival) 9, 26, 57
Āṇḍāḷ's Tiruvāḍi-pūram festival 10
Āṇḍaperumāḷ (person) 359
Andhakālam tīrtār (person) 53, 132, 295, 314
Andhakālam tīrtār Ulagappar (donor) 100
Āṇḍupalli (temple village) 208
Aṅgāṇḍaiyār (donor) 361
Aṅgarāja Nāgappayyar (Officer and donor) 302
Āni-Brahmōtsavam at Tirumalai 8, 257, 261—
Āni-Brahmōtsavam by Tirumalai Ayyaṅgār 234
Āni-Brahmotsavam in Tirupati 8, 26, 56, 97
Ānivarai-Āsthānam (New year's accounts) 239
Ānivarai-Āsthānam festival in Tirumalai 118, 237—
Ānivarai Āsthānam=Āḍi-Ayanam 101
Ānivarai Āsthanam festival in Tirupati 101, 237—
Aṅkurārpaṇam festival 154, 157, 183, 230, 234, 250—
Annamāchārya (Tāḷḷapākkam religious teacher) 266
Annamāchāryulu 42
Annamaiyyaṅgār (Tāḷḷapākam) (poet) 17, 30, 82, 141, 177, 193, 224, 234, 287—
Aṇṇāchchiyār (Hastigiri-Nāyakkār)(person) 237

Aṇṇan, (Kōyil Kandāḍai) (priest and donor) 65
Aṇṇan, (Prativādi Bhayaṅkaram) (scholar) 290
Aṇṇā—(Paravastu), (religious teacher) 119
Anna-Uñjal-tirunāḷ=swing festival at Tirumalai 154, 157, 160, 162, 165—
Anugraham (benediction) 230
Anusandhānam (performer) 123, 311—
Anusandhānam in Tirupati 40
Anusandhāni (performer of the Vēdas) 235
Āpastamba-sūtra 48—
Appā Ayyagaḷ, (Kandāḍai)—246
Appā-Emperumānār, (preceptor) 290
Appā (Tiruvēṅkaṭayyan) (donor) 329
Appai=Appaḷāchārya 137
Appai=Appayyaṅgār 137
Appā=Īyuṇṇi, (priest) 109
Appan=Śrī Vēṅkaṭēśa 36
Appam (offerings) 154, 157—
Appa-maṇḍai (offerings) 193
Appa-paḍi (offerings) 7, 8, 33—
Appa-prasādam (offering) 154, 157—
Appan (donor) 336
Appan-Malaininṟānbhaṭṭar (donee) 149
Appāpiḷḷai (Officer) 143—
Appāpiḷḷai's garden at Tirumalai 143
Appar, Tirumalai (donor) 139
Apparasar (treasury Officer) 28, 74
Appāvayyaṅgār, Emperumānār—(religious teacher) 290
Appayan, Malaininṟāmbhaṭṭar (temple priest 252
Appayyan (donor) 327
Appayyan (donee) 171
Appayyan, (Tiruttaṇi) (donee) 280
Appayyaṅgār, (Kāndūr) (religious teacher) 135
Appayyagaḷ (learned person) 104
Āravīḍu (Royal family) 227
Āravīḍu Lakshmī-amman (queen and donor) 227
Archakas=Temple priests 55
Archanā (worship) 35
Ardha-nāyaka-taḷigai (offerings) 311
Ariya Rāmānujayyaṅgār (donor) 71
Ariya Rāya-Vibhāṭa (King's title) 346
Aṟpaśi Brahmōtsavam at Tirumalai 7, 66, 165, 206
Ashṭa-bhāshā-daṇḍakam (Sanskrit works) 82
Assembly at Tiruchānūr 212
Āśvalāyana-sūtra 17, 20—
Āsthānam=Durbar (or levee) 10, 19, 125—
Atirasa-paḍi (offerings) 8, 33—
Āttakkūr (village) 98
Āttakkūr Veṅgaḷayyar (donor) 98
Āttakkūr Yagñeśan (scholar) 98
Aubaḷadēvar, (Chaṇḍikai)=Ōbaḷadēvar (Officer) 72
Āvaṇi-Aviṭṭam festival in Tirupati 323
Āvaṇi-Brahmōtsavam at Tirumalai 7, 175, 206
Avasaram (offering or worship) 61
Avasaram by Achyutarāya 61
Avasaram by Kṛishṇarāya 61
Avilāli (temple village) 53
Avilāli tank 53
Avilāli villagers 341
Avukku-sīrmai (district) 17
Ayyan=Rāmānujayyan 10
Ayyan's garden at Tirumalai 240
Ayyan's garden maṇṭapam at Tirumalai 240
Ayyan's maṇṭapam in Tirupati 10

B

Bāpupāḷaiyam (village) 199
Bāhuvalayam (ornament) 35
Baiyappa-Nāyakkar, Aḍaippam—(Officer and donor) 206
Baiyappa-Nāyakkar's garden at Tirumalai 206
Bāla-images 181
Bali (sacrificial offering) 234
Basava Nāyakkar (Officer) 279
Bejji (Tirupati temple damsel and donor) 215
Bhāchcharasayyar (minister and donor) 67, 159
Bhaiyappa Nāyakar, Aḍaippam—(Officer and donor) 105
Bhaṇḍāram (treasury) 74
Bhaṇḍāram Apparasar (treasurer) 74
Bhaṇḍāram Śiṟu-Timmaiyyar (treasurer and donor) 74
Bhaṇḍāram Timmappan (donor) 28
Bhaṇḍāram Timmaiyar (treasurer and donor) 74
Bhāradvāja-gōtra (parentage) 17, 28—
Bhasava Reḍḍi, Tappaḍa—(chief) 74

Bhasavarasar, Karaṇikka—(Officer and donor) 72, 128
Bhasavarasar's garden at Tirumalai 72
Bhāsheku-tappuva-rāyara-gaṇḍa (king's title) 209
Bhāskara=Rāmaya Bhāskara (minister) 67
Bhaṭṭāchārya, Śrī Parāśara—(preceptor) 142
Bhāvaya (scholar) 67
Bhayakkāra Rāmayyan (donor) 67
Bheṭaṇikai-paḍi (offerings) 193, 240
Bhīmanāthar (donor) 258
Bhīmapuram (temple village) 352
Bhōgi festival in Tirupati 101
Bhōgi car festival in Tirupati 101
Bhūdāna (gift of lands) 109
Bhūri-dānam (gift) 235
Bhūtanāthar (family) 317
Bhūtanātha Ellappā-Bhaṭṭar (Officer) 317
Bhūtanātha Rāmābhaṭṭar (Officer and donor) 122, 152, 178—
Bhūtanātha Śiṭṭa-Bhaṭṭar (Officer) 39, 122, 162, 178, 285
Bhūtattāḻvār (saint) 66
Bhūtattāḻvār's annual birth-star 66
Bijapur=Vijayāpuram 103, 204, 260
Bijapur Nāgara-Paṇḍitar (donor) 204, 260
Blue pearls 35
Brahmadēva 235
Brāhmaṇas 225
Brāhmaṇas in Achyutarāyapuram 225
Brahma-maṇḍalam (sacred place) 109
Brahma-pratimā (image) 109
Brahmārādhanam (worship) 234
Bhahmasēnāpati (image) 234
Brāhmin street 225
Brahmōtsavam at Tirumalai 8, 18—
Brahmōtsavam by Achyutarāya 14
Brahmōtsavam by Tāḻḻapākam Tirumalai Ayyaṅgār at Tirumalai 193, 234
Brahmōtsava-tiruppōnakam (offerings) 235
Bukkarāja Timmarāja (chief) 224

C

Capital Vidyānagara=Capital city Vijayanagara 1
Capture of Udayagiri Fort 306
Car festivals at Tirumalai 7, 18, 154, 157, 160, 162, 165, 167, 169—
Chakram-pon (gold-coins) 152
Chakram-rēkhai-pon (gold-coins) 211
Chakra-tīrtham=Āḻvār-tīrtham in Tirupati 22
Chakravarti (Āchāryapurusha's title) 13
Chakravarti Ayyaṅgār, Śiṟu-Tiruvēṅkaṭa-(Tirupati Āchāryapurusha) 13
Chakravarti Ayyaṅgār's birth-star 13
Chakravarti Ayyaṅgār's house in Tirumalai 13
Chāḻukya-Nārāyaṇan-kāl (Tirupati temple measure) 10, 41, 85—
Chaṇḍikai (family) 72
Chaṇḍikai Ōbaḻadēvar (Officer) 72, 128
Chandragiri (Fort) 39, 122, 152, 162, 166, 167, 180, 266, 282
„ Alarmēlmaṅgāpuram (village) 266
„ Army 282
„ Brāhmaṇas 39, 56
„ Ellappayyar (Officer and donor) 317
„ Kṛishṇarāyapaṭṭam (suburb) 175
„ Kṛishṇapa-śeṭṭi (merchant and donor) 167
„ Merchants 167, 175
„ Nāmi-śeṭṭiyār (merchant and donor) 175
„ Rājya (province) 39, 197
„ Rāmābhaṭṭar (Officer and donor) 39, 122, 152—
„ River (sacred river=Vikaly river) 266
„ Śishṭa-Bhaṭṭar (scholar) 39
„ Timmarasayyar (Commander and donor) 282
Charu (offerings) 180, 230
Charu-pots (offerings) 250
Chāturmāsya (sacred days) 128
Chāturmāsya-ēkādaśi 128
Chaturtha-gōtra (parentage) 150
Chaturvidha-purushārtha 22
Chēdirāya Mahārāyar (scholar) 258
Chikka Vēṅkaṭādrirāya (prince) 67
Chikka Vēṅkaṭādri Uḍaiyar (prince) 151
Chikkayasavāyi (donor) 80
Chinamadappulūr (temple village) 61
Chinnappa Nāyakkar (chief) 157
Chinna Rāmappan (donor) 279
Chinna Rāmappan's garden at Tirumala 280

Chinna Tirumalai Ayyaṅgār (Tāḷḷapākam) (donor) 266
Chīrāla (temple village) 208
Chittirai Brahmōtsavam at Tirumalai 7, 133, 165, 206, 274—
Chittirai Vishu festival (Tamil new year's day) in Tirupati 80
Chittrakūṭa-maṇṭapam (front-maṇṭapam) in Tirupati 219
Chittrāpūrṇimai festival at Tirumalai 200
Chittoor district 148
Civet-oil ablution for Śrī Vēṅkaṭēśa 30, 31, 74
Cloth-merchants (donors) 210
Commander Timmarasayyar (donor) 282
Conjeevaram (City) 210
Contemporary poet=Rājanātha 36
Copper-plate grant 30
Coronation in Tirupati 1
Councillors (for temples) 231
Cradle festival 193
Crown gift 36

D

Daily decoration at Tirumalai 35, 56
Daily lights 178
Daily tiruppōnakam (offerings) 17, 20, 28, 50, 61—
Dakshiṇā (presents) 181
Dakshiṇāyana-puṇyakālam=Ādi-Ayanam 8, 250
Daḷavāy (Command) 282
Daḷavāy Timmarasayyar (Commander and donor) 282
Darbha grass 181
Daśādhyāya (Sanskrit work) 266
Dāsa Nambimār=Śāttāda Śrīvaishṇavas, 181
Dēśāntaris=Out-siders or visitors 28, 101, 247
Dēśāntari Pēraruḷāḷayyan (donor) 149
Dēvaḷa-tīrtham (holy tank in Chandragiri), 266
Devotees 345—
Dhanurmāsa-pūjā=Tiruppaḷḷi-eḻuchchi 58, 69, 118, 147, 235—
Dhanurmāsa-pūjā at Tirumalai 58, 147—
Dhanurmāsa-pūjā in Tirupati 69, 118—
Dharma-darśanam 252
Dharmakartā=Manager or Agent 11
Diamonds 35
Dīkshitar, Rāmachandra—(donor) 48
Dīkshitar's birth-star festival 50
Dīpāvaḷi festival 18, 26, 56, 118—
Dīpāvaḷi festival at Tirumalai 18, 118—
Dīpāvaḷi festival in Tirupati 26—
Divine presence 231
Donor 349—
Donor's quarter share 349—
Dōśai-paḍi (offerings) 8, 33—
Dōśai-prasādam 345—
Drāviḍa country 306
Dvādaśī (auspicious day) 8
Dvādaśī festival at Tirumalai 8
Dvādaśī festival in Tirupati 8
Dvārāpativēḷār Malaiperumāḷ (chief) 32, 84, 189

E

Ēkādaśis (auspicious days) 26, 154, 157, 160, 163, 165, 206—
Ēkāṅgi=Ēkāki (divine worship) 172, 290
Ēkāki Pēraruḷāḷayyan (donor) 290
Ēkāki Pēraruḷāḷayyn at Tirumalai 290
Ēkāki Śrīvaishṇavas (worshippers) 172, 290
Ekku (Tirumalai temple damsel) 338
Ellamman (donor) 129
Ellappa-Nāyakkar (Officer and donor) 77
Ellappa-Nāyakkar's garden at Tirumalai 77
Ellappā Piḷḷai (Officer and donor) 53, 132, 295, 314
Ellappā Piḷḷai's garden at Tirumalai 53, 232, 296
Ellappa Uḍaiyar, Immaḍi-(chief and donor) 165
Ellappa Uḍaiyar's garden at Tirumalai 166
Ellappayyan (donor) 317
Emeralds 35
Emperumānār=Śrī Rāmānuja or Uḍaiyavar 356—
Emperumānār Appā (preceptor) 290
Emperumānār Appāvaiyyaṅgār (religious teacher) 290
Emperumānaḍiyar (temple damsels) 96
„ Bejji (donor) 215
„ Chikkayasavāyi (donor) 80
„ Gōvindasāni (donor) 14, 69, 80

Emperumānadiyār Hanumasāni (donor) 263
„ Lingasāni (donor) 43, 96, 269
„ Muddukuppāyi (donor and donee) 55
„ Peruchchi (donor) 85
„ Śevvi 85
„ Tippasāni 43
„ Tiruvēnkaṭamāṇikkam (donor) 43, 96, 269
Eṇdalūr= Yaṇdalūr (village) 222
Eṇdalūr Vēnkaṭādri Ayyan (donor) 222
Eṟṟama-Bhaṭṭar (scholar) 198
Eṟṟaguṇṭayapalli (temple village) 17
Eṟumiga-śīrmai (district) 48
Ēyuṇṇi (family) 53
Ēyuṇṇi Rāmayyan (scholar) 53
Ēyuṇṇi Tiruvēnātha-Bhaṭṭar Ramayyan 53

F

First visit of Achyutarāya 35
Five Āḻvārs in Tirupati 183
Flag Garuḍa=Tirukkoḍi Āḻvān 26, 217, 259
Flag-staff 217
Floating festival at Tirumalai 48, 59, 154, 157, 160, 162, 165, 169, 198, 206—
Floating festival in Tirupati 59, 242
Floating festival by Sāḷuva Gōvindarāja 242
Floating festival for Śrī Rāma 39
Floating festival for Śrī Vēnkaṭēśa 160, 162, 165—
Flower decoration=Tōmāla-sēvai 56, 143
Fort Chandragiri 39, 122, 152, 162, 166, 167, 180, 266, 282
„ Koṇḍavīḍu 208
„ Gaṇḍikōṭṭai 20, 61, 125
„ Paḍaivīḍu 197
„ Penukoṇḍa 39, 306
„ Udaiyagiri 39
„ Udayādri=Udaiyagiri 306
„ Udaiyagiri's capture 306
Four-nāḻi charu (offerings) 230
Friday-tirumañjanam (ablution) at Tirumalai 30, 31, 74, 358
Free feeding house=Rāmānujakūṭam 7
Free feeding house in Tirumalai 7
Free feeding house in Tirupati 7

G

Gajēndrāḻvān (elephant devotee) 250
Gajēndra-mōksham festival in Tirupati 250
Gajēndra-mōksham festival by Kuppayyan 250
Gajēndra-mōksha-ślōka (Purāṇam) 250
Gaṇḍikōṭai-śīrmai (district) 20, 61, 125, 149
Gangu Reḍḍi (donor) 76
Garden maṇṭapam 155
Garuḍa=Tirukkoḍi Āḻvān 217, 250
Garuḍa-pratishṭhā 234
Garuḍa-vāhanam (vehicle) 18
Garuḍa-vāhanam festival at Tirumalai 18
Garuḍa-vāhanam festival in Tirupati 250, 323
Gaṭṭi-varāhan=gold-coins 103
Gautama-gōtra (parentage) 39, 122, 178, 285, 317
Gnānappirān=Śrī Varāhasvāmi at Tirumalai 257
Gōdādēvī=Āṇḍāḷ (divine Consort) 8, 9, 26, 101, 277
Gōdādēvī's shrine in Tirupati 80
Gōdādēvī's kanu-festival 80
Gōdādēvī's Mārgaḻi festival 9, 26, 57
Gōdādēvī's Tiruvāḍippūram festival 10
Gōdhi-paḍi (offerings) 33
Gōdhūmai-tiruppaṇyāram (wheet cake) 224
Gōkulaguṇṭa-śīrmai (district) 282
Gold-treasury at Tirumalai=Poṟ-Bhaṇḍāram 7, 8
Gold-treasurer 7
Gold-varāhan=coins 210
Gollapalli (temple village) 272
Gōpāla-gōtra (parentage) 314
Gōpāla-Kṛishṇan (God) in Tirupati 178
Gōpāla-Kṛishṇan (God) in Tiruchānūr 178
Gōpāla-śeṭṭi (merchants) 32, 53, 95, 132, 189, 295, 314
Gōvindan (devotee) 362
Gōvinda-Paṇḍitar (scholar and donor) 124
Gōvinda-Paṇḍitar's garden at Tirumalai 125
Gōvinda-pushkariṇī (holy tank in Tirupati) 14, 26
Gōvinda-pushkariṇī's bank-maṇṭapam 14
Gōvindarājan (God) in Tirupati 8, 14, 26, 38—
Gōvindarājan's Adhyayanōtsavam 8—

Gōvindarājan's Āni-Brahmōtsavam 8—
„ Ānivarai-Āsthānam festival 237
„ Chittirai Vishu festival 80
„ Dhanurmāsa-pūjā 58—
„ Dīpāvaḷī festival 26
„ Ēkādaśi festival 26
„ Floating festival 26, 40
„ Kārtikai festival 26
„ Gājēndra-mōksham festival 250
„ Makara-saṅkramam festival 85
„ Māśi-Makham festival 56
„ Pāḍiyavēṭṭai (Hunting) festival 26
„ Paṅguni-uttiram festival 39
„ Rathasaptami festival 219
„ Śrī Jayanti festival 26—
„ Summer-festival=Kōḍai-tirunāḷ 26
„ Swing festival 26
„ Tai Amāvāsai festival 56
„ Taṇṇīramudu-festival 66
„ Uṛi-aḍi festival 26
„ Vaikāśi-Brahmōtsavam 8-
„ Yugādi festival 26—
Gōvindarāja, Sāḷuva—(chief and donor) 141, 144, 316
Gōvindarājan (donor) 230
Gōvindarājan, Samaiyar—(donor) 230
Gôvindar, Śivappu Rāmānuja—(donor) 71
Gōvindar (donor) 200
Gōvindayyan (donor) 137
Gōvindasāni (temple damsel and donor) 14, 69, 80
Gōvindasāni's garden in Tirupati 80
Gōvindayyan (priest) 256

H

Half-brother=(Emperor Achyutarāya) 1
Hanumanthayyaṅgār (donee) 167
Hanumasāni (temple damsel and donor) 263
Hanumasāni's garden at Tirumalai 263
Hanumasāni's maṇṭapam at Tirumalai 263
Hariyarāya Vibhāṭa (King's title) 209
Harita-gōtra (parentage) 63, 98, 142, 198
Hastigirināthar (donor) 237
Hastigirināthar's ubhaiyam at Tirumalai and in Tirupati 237
Hastigirināyakkar Aṇṇāchchiyār 237
Havis (sacrificial offerings) 109
High priest 252
Hindus 209
Hindu villages 210
Hōmam 109, 230, 250
Hōma-charu 250
Hōma-tiruppōnakam (offerings) 234
Horse vehicle 135, 181
House of Rāmānujayyan 7
House of Śiṟṟayyaṅgār 13
House of Tāḷḷapākam Tirumalayyaṅgār at Tirumalai 17, 193
Hunting festival=Pāḍiyavēṭṭai 8, 18, 163-
Hunting festival at Tirumalai 48, 59, 155, 160, 163, 165—
Hunting festival in Tirupati 59, 316
Hunting festival for Achyutaperumāḷ 176

I

Iḍḍali-paḍi (offerings) 33—
Iḷaiya-Perumāḷ=Lakshmaṇa 114
Immaḍi (village) 165
Immaḍi Ellappa-Uḍaiyār (chief and donor) 165
India 306
Indian Ephemeris (works) 28
Iyalpā (Tamil works of Āḻvārs) 290
Iyalpā-śiṟappu (offering) 290
Iyal-prabandham (works of Āḻvārs) 19, 66, 92, 104, 119, 136, 143, 204, 297
Iyari-seṭṭi gōtra (parentage) 142
Īyuṇṇi (family) 109
Īyuṇṇi Appā (priest) 109
Iyal-Śrīvaishṇavas 104, 220

J

Jīyars (religious teachers) 266
Jīyar, Aḻagiya-Maṇavāḷa—91, 92, 139, 277
Jīyar, Parāṅkuśa—91
Jīyar, Periya-kōyil-kēḻvi—149
Jīyar, Vaḍa Tiruvēṅkaṭa—(donor) 91
Jīyar, Vaṇ-Śaṭhakōpa—55, 328
Jīyar, Yatirāja—(donor) 17, 311

K

Kachchirāyakkōnāṟ (chief) 314
Kachchirāyakkōnār Piṟavikku-nallār Andhakālam tīrtār (chief) 53
Kaḍalāḍi, Agaram—(village) 48, 50

Kaḍalāḍi=Kumāra Vēṅkaṭādri-samudram 48, 50
Kaḍalāḍi Rāmachandra Dīkshitar (secretary and donor) 48, 50
Kaḍalāḍi Rāyasam Rāmachandra Dīkshitar (donor) 48, 50
Kaḍalāḍi residents 48, 50
Kaḍugōkarai tiruppōnakam (offerings) 193
Kaḍugumaṇḍai (offerings) 193
Kaikkōḷar (temple servants) 10, 11, 81—
Kaiṅkaryam (service or ubhaiyam) 65
Kaiśika-Purāṇam (Sanskrit work) 91
Kaiśika-Purāṇam festival at Tirumalai 91
Kaiyyār-chakkaram=Aṅkurārpaṇam ceremony 239—
Kaiyyār-chakkara-paḍi (offering) 239
Kaiyyār-chakkaram festival in Tirupati 56
Kaḷabham=perfumed chandanam 235—
Kaḷabham decoration 235—
Kāḷahasti (city) 210
Kāḷahasti Dīkshitar (donor) 210
Kalaśam (small pots) 235
Kālava-śirmai (district) 17
Kalichchakkāy-paḍi (offerings) 193
Kalpa-mantra (hymns) 109
Kalyāṇa Vēṅkaṭēśa Perumāḷ at Nārāyaṇavanam 148
Kalyāṇa Vēṅkaṭēśā Perumāḷ at Maṅgāpuram 266
Kaṇakkappiḷḷai=Accountants 58
Kandāḍai (family) 199
Kandāḍai Aṇṇan (religious teacher and donor) 65
,, Appā Ayyagaḷ 246
,, Ariya Rāmānujayyaṅgār(donor) 71
,, Mādhavayyaṅgār (religious teacher, Agent and donor) 7
,, Mudaliyāṇḍān (preceptor) in Maṅgāpuram temple 267
,, Rāmānujayyaṅgār = Kumāra Rāmānujayyaṅgār (Agent and donor) 1, 7
,, Śrīnivāsayyan (donee) 309
,, Tiruveṅkaṭayyaṅgār (religious teacher) 247
Kāṇḍūr (village) 135
Kāṇḍūr Appayaṅgār (religious teacher) 135
Kāṇḍūr Rāmānujan (donor) 247
Kaṅgāṇippān=temple supervisor 40, 110—
Kaṅkaṇam (wrist let) 230
Kannaḍa (language) 306
Kannaḍika Brāhmaṇa 306
Kanni (devotee) 359
Kanuvu (festival) 18, 80, 101, 118, 140—
Kanuvu festival at Tirumalai 18, 118
Kanuvu festival in Tirupati 80, 101
Kaphā (garment) 35
Kapila-paśu (gift) 36
Kapila-tīrtham (holy tank in Tirupati) 225
Karaṇikam (revenue) 72
Karaṇika Bhasavarasar (Officer and donor) 72, 77
Karuṇākara-Bhaṭṭar Gōvindayyan (priest) 256
Kartar=guardian 7
Kārtikai Brahmōtsavam at Tirumalai 56, 66, 165, 206, 257—
Kārtikai car festival 56, 154, 157, 160, 162, 206
Kārtikai festival 8, 18, 26, 39—
Kārtikai festival at Tirumalai 18
Kārtikai festival in Tirupati 26
Kārtikai Śēshavāhanam festival 213
Kārtikai Vanabhōjanam festival (picnic) at Tirumalai 193
Kārvēṭnagar Samsthānam 148
Kārvēṭu (village) 307
Kāśyapa-gōtra 48, 50, 307—
Kaṭṭamuvāripalli (temple village) 17
Kaṭṭi-viḷakku=perpetual lamp 350
Kātyāyana sūtra 28, 74
Kauṇḍinya-gōtra 57
Kāvanūr (temple-village) 193
Kāvanūr (village) 287
Kavitārkika-Kēsari (title) 266
Kēḷar-kuḷi (pit) 250
Khaṇḍa- śarkarai-paḍi (offerings) 193
Kīḻaṅgunṟam (temple village) 287
Kiḻaroḻi-iḻamai (Āḻvār's work) 290
Kiḻaroḻi-iḻamai śiṟappu (offerings) 290
Kiruppukkaṭṭi (family) 290
Kiruppukkaṭṭi Āchchān (donor) 290
Koḻuvam (village) 279
Koḻuvu Tippa-śeṭṭi (Officer) 279
Komāṇḍūr (family) 13
Komāṇḍūr Chakravarti Ayyaṅgār 13
Komāṇḍūr Śiṟu Tiruvēṅkaṭa-Chakravarti Ayyaṅgār 13
Kommamman (Queen and donor) 65
Kommūr (village) 167

Kommūr Śevvu-śeṭṭi (merchant) 167
Koṇḍaiyan (donor) 117
Koṇḍamarasayyar (Officer) 306
Koṇḍamarasayyar, Rāyasam (Officer and donor) 306
Koṇḍamarasayyar's garden maṇṭapam 307
Kondava street at Tirumalai 355
Koṇḍavīḍu (Fort) 61
Koṇḍavīḍu (province) 61, 114, 208
Koṇḍavīḍu-śīrmai 109
Kōnēri (donor) 145
Kōnēri (tank) 101
Kōnēri (Svāmi-pushkariṇī at Tirumalai) 198
Koṭṭiya Mallayyan 129
Kōṭṭūr (temple village) 225
Kōvai (lady) 217
Kōyil=Śrīraṅgam 65
Kōyil=temple 312
Kōyil-adhikāri (temple manager) 312
Kōyil-dēśāntaris (pilgrims) 119
Kōyil-Kaṇḍāḍai Aṇṇan (priest and donor) 65
Kōyil-Kēḻvi (religious functions) 311
Kōyil-kēḻvi Jīyar (donee) 149, 311—
Kōyil-kēḻvi Tiruvēṅkaṭa Jīyar (donor) 91, 254
Kōyil-kēḻvi Yatirāja Jīyar (donor) 311
Kṛishṇapa-śeṭṭi (donor) 167
Kṛishṇappa-Nāyakkar (Officer and donor) 157
Kṛishṇāpuram = Kṛishṇarāyapuram in Chandragiri 152
Kṛishṇarāya (emperor) 1, 28, 83, 105, 306
Kṛishṇarāya's avasaram (offerings) 61
Kṛishṇarāya's grant 28
Kṛishṇarāya's successor=Achyutarāya 1
Kṛishṇarāya-paṭṭaṇam (suburb) 175, 180
Kṛishṇarāya-puram in Chandragiri 152, 175, 198
Kṛishṇarāyapuram merchants 175
Kṛishṇarāyapuram Rāmābhaṭṭar (donor) 152—
Kṛishṇarāyapuram Vaḍamalaibhaṭṭar (donor) 198
Kṛishṇayyan, Vidyārthi-(donor) 201
Kṛishṇayyan=Śrīrāmappiḷḷai 322
Kulaśēkhara Āḻvār in Tirupati (saint) 9, 11, 183, 267
Kulaśēkhara Āḻvār in Maṅgāpuram 267
Kulaśēkhara Āḻvār's Adhyayanōtsavam 9
Kulaśēkhara Āḻvār's birth-star 9
Kulaśēkhara Āḻvār's Mūla-Bēram 9
Kulaśēkhara Āḻvār's shrine in Tirupati 11
Kulaśēkhara Āḻvār's Utsava-Bēram 9
Kumāra Rāmānuja Ayyaṅgār (donor) 1, 7—
Kumāra Tāttayyaṅgār (religious teacher) 147, 172, 251
Kumāra Vēṅkaṭādri-samudram (village) 48, 50
Kumāra Vēṅkaṭādri-samudram = Agaram Kaḍalāḍi 48, 50, 117
Kummara-svarūpam (pots) 110
Kuṇḍannāḻu (village) 322
Kuñjappalli (village) 126, 274
Kuñjappalli residents 126
Kuñjappalli Nāgappan (donor) 126
Kuṇukku-paḍi (offerings) 187
Kuppachchi-ammai (donor) 147
Kuppam (temple village) 287
Kuppasāni (temple damsel) 24
Kuppā Vēṅkaṭattaraśu (donor) 275
Kuppā Vēṅkaṭatturaivār (donor) 172
Kuppā Venṟumālaiyiṭṭār (donor) 172
Kuppayyan, Tiruvanantāḻvār (donor) 219, 250
Kuppayyan=Siṭṭayyan (donor) 250
Kūrattāḻvān (famous Āchārya) 266
Kūṭam=bonfire 246
Kuṭṭam (ornament) 35

L

Lakshmaṇa=Iḷaiya-Perumāḷ 114
Lakshmaṇan at Tirumalai (God) 296
Laskhmī-amman, Āravīḍu—(donor) 227
Lakshmī-amman's ubhaiyam 227
Lakshmī-amman's garden at Tirumalai 227
Lakshmīdēvī (Goddess) 109
Lakshmīdēvī's festival by Achyutarāya 109
Lakshmīdēvī's festival by Nāmi-śeṭṭi 180
Lakshmīdēvī's festival at Tirumalai 109, 252, 295
Lakshmīdēvī's festival in Tirupati 180
Lakshmī-gāyatrī 109
Lakshmīpatiyār (donor) 352
Lakshmī-sahasranāmam (1008 appellations of Goddess) (hymn) 109
Laugākshi-gōtra (parentage) 124
Lease-holders 209
Lēpākshi (city) 148, 149

Lēpākshi Nandi-Lakku-seṭṭi 148, 149, 194, 221, 299
Lingama-Bhaṭṭar (scholar) 63
Lingasāni (temple damsel and donor) 43, 96, 269
Lingasāni's garden at Tirumalai 44

M

Mādarasar, Mantravādi (person) 20
Mādhavan-kālvāy (land) 28
Mādhavayyangār (donor and religious teacher) 7
Mādhavayyangār's successor = Kumāra Rāmānujayyangār 7
Mādhavan, Uttama-(donee) 155
Madura (city) 154
Madura Nāyaka dynasty 154
Magadha-paṭṭaṇam (city) 209
Magadha-paṭṭaṇam lease-holders 209
Mahādēva-Sōmayājī (scholar and donor) 63
Mahālakshmī (Goddess) 8
Mahālakshmīdēvi festival 8
Mahārājādhirāja (king's title) 1—
Makara-saṅkramam (auspicious day) 8
Makara-saṅkramam festival in Tirupati 26, 85, 101—
Makara-tōraṇam (prabhāvaḷi) 36
Malaghana (family) 85
Malaghana Śevvi (temple damsel and donor) 85
Malaikiniyaninrān flower garden at Tirumalai 245
Malaikiniyaninrān-kāl (Tirumalai temple measure) 10, 19—
Malaikiniyaninra-Perumāḷ (Processional diety) 33—
Malaininrām-Bhaṭṭar Appan (donor) 149
Malaininrām-Bhaṭṭar Appayyan (donor) 256
Malaininrām-Bhaṭṭar (temple priest) 252
Malaininrān flower garden at Tirumalai 246
Malaininrān-maṇṭapam 246, 247
Malaininrān-Maṭham 246
Malaininra Perumāḷ (person) 39
Malaininra Perumāḷ (donor) 256
Malaiperumāḷ-Dvārāpativēḷār, (person) 32, 189
Malaiperumāḷ (person) 95
Malaiperumāḷ (donor) 328
Malaiperumāḷ's maṇṭapam at Tirumalai 328
Malaippu (dance) 56
Malayapparayyan (donor) 120
Malakka Vēṅkaṭatturaivār Śevvi (donor) 215
Malaiyaṇṇan (donor) 212
Malaiyappa-Svāmi (Processional deity) 101
Mallappa-Nāyakkar (donor) 264
Mallappayyar (doner) 363
Mallāpuram (temple village) 170
Mallarasar Nāgaragaḷ (Officer) 103, 203
Mallayan (person) 129
Mallayyar, Maṭla—(chief) 142
Mallayyar (donor) 313
Mallurājā (chief) 8
Mallurāja's tank in Tirupati 8
Maṇavāḷa Jīyar, Aḷagiya—139
Maṇḍalam (village) 137
Maṇḍalam Ayyaṅgār (donor) 137
Maṅgamūr (temple village) 61
Maṅgāpuram village in Chandragiri 265
" Āḷvārs 266
" Kalyāṇa Vēṅkaṭēśvarasvāmi 266
" Nāchchimār (divine consorts) 266
" Pūrvāchāryās 296
" River 266
" ruined temple 266, 267
" Uḍaiyavar 266
Mannasamudram (village) 44
Mannasamudram festival 44
Manōhara-paḍi (offerings) 246
Maṇṭapam by Achyutarāya 110
" " Aḍaippam Baiyappanāyakkar 206
" " Ānaippākar=Mahouts 216
" " Aṅgarāja Nāgappayyar 302
" " Appā Tiruvēṅkaṭayyan 246
" " Bhasavarasar 128
" " Chaṇḍikai Ōbaḷadēvar 128
" " Chikkaya-Savāyi 80
" " Chinna Rāmappan 279
" " Ellappa Nāyakkar 77
" " Ellappā-piḷḷai 53, 132
" " Gōvinda Paṇḍitar 125
" " Gōvindasāni 14
" " Hanumasāni 263
" " Immaḍi Ellappa Uḍaiyar 165

maṇṭapam by Kaṇakkapiḷḷai 59
" " Koṇḍamarasayya 307
" " Kṛishṇappa-Nāyakkar 157
" " Kumāra Rāmānujan 8
" " Lakshmī-amman 227
" " Liṅgasāni 44
" " Malaininṟān 246, 247
" " Malaiperumāḷ 328
" " Mallurājā 8
" " Muttaraiyar 187
" " Nāgarasar 103
" " Nāgara Paṇḍitar 261
" " Nāmi-śeṭṭi 180
" " Nōṭṭakkāra Nāgappan 274
" " Ōbaḷadēvar 128
" " Parmādamman 112
" " Pēraruḷāḷayyan 290
" " Periya-Śōlai 230
" " Periya Timmappan 79
" " Piḷaipoṟuttār 33
" " Rāmābhaṭṭar 122. 123, 152
" " Rāyasam Rāmachandra Dīkshitar 48, 50, 117
" " Rukmiṇi-amman 113
" " Śaraṇu-śeṭṭi 26
" " Śrī-karṇan (temple-accountant) 101
" " Śrīnivāsayyan 295
" " Śrīraṅga-Nāyaka 151
" " Tāḷḷapākam Tirumalayyaṅgār 17, 193
" " Timmarāja Salakarāja 51
" " Timmarasayyar 283
" " Tirumalai Appar 139
" " Tirumalainātthar Piḷḷai 190
" " Tirumalayyadēva Mahārāja 65
" " Tiruvanantāḷvār-Kuppayyan 250
" " Tiruvēṅkaṭamāṇikkam 44
" " Vaṇ-Śaṭhakōpa Jīyar 56, 57
" " Varadāji (queen) 110
" " Vēṅkaṭādri Ayyan 222
" " Vīrappaṇṇan 299
" " Viśvanātha Nāyakar 154
" " Yatirāja Jīyar 311
Maṇṭapam decoration 40—
Mantravādi Mādarasar 20
Marakkāl (measure) 10—
Mārgaḷi-nīrāṭṭam festival in Tirupati 8, 26, 101, 140
Mārgaḷi-tirunāḷ 187
Māṟṟu=carats 149
Marumaṇi Gauṇḍāpuram (temple village) 95
Maruvakkarai (temple village) 193
Māsa-saṅkramam 123, 154, 160, 162, 165, 169—
Māsa-saṅkramam festival in Tirupati 123
Māśi-Brahmōtsavam at Tirumalai, 7, 165, 201, 206
Māśi-Makham (festival day) 14
Māśi-Makham festival in Tirupati 14, 80, 97. 152
Māśi-Tīrthavāri festival at Tirumalai 201
Maṭhśēsha-tiruppōnakam (offered prasādam) 290, 291
Maṭla (Royal family) 142
Maṭla Mallayyar (chief) 142
Maṭla Rāmayyan (donor) 142
Mātrai (food offerings) 193
Mātrai-tiruppōnakam (offerings) 193
Mātrai-prasādam 235
Māviḷakku-(pindi-dīpamu=flour-lights) 360
Mēkarai-svarūpam (brass vessels) 133—
Mechchaḷam (village) 346
Mechchaḷam Puḍōliyār (donor) 346
Mērai-śīrmai (district) 30
Military Officer 306
Mudal Āḻvār in Tirupati (saints) 66
Mudaliyāṇḍān (preceptor 267
Mudaliyār, Narasiṁharāya—26
Mudgala-gōtra (parentage) 137
Muddamma (mother) 148
Muddukuppāyi (donor) 24
Mukkōṭi-dvādaśī (festival day) 18
Mukkōṭi-dvādaśī at Tirumalai 18, 92, 118, 236, 257
Mukkōṭi-ēkādaśī at Tirumalai 118, 314
Mūla-Bēram (stationary deity) 9
Muliki-nāḍu (sub-district) 17
Mummaḍi-śeṭṭi (merchant) 196
Murugamaṅgalam (division) 32, 189
Muslim dwellings 210
Muttukkūr (temple village) 20, 61
Muttalūr (village) 17
Mūvarāyara-gaṇḍa (king's title) 209

N

Nāchchi (donor) 338
Nāchchimār (divine consorts) 85
Nāchchiyār (Goddess) 109

Nāchchiyār's festival at Tirumalai 109
Nādhamunigaḷ (preceptor) 369
Nāgaiyar (donor) 20
Nāgama Nāyaka (general) 154
Nāgappan, Nōṭṭakkāra-(donor) 126
Nāgappayyar, Aṅgarāja—(donor) 302
Nāgara-Bhaṭṭar (Officer) 48, 50, 117
Nāgara-Bhaṭṭar's garden at Tirumalai 48
Nāgaragaḷ, Mallarasar (Officer and donor) 103
Nāgara-Paṇḍitar (Officer and donor) 103, 260
Nāgara-Paṇḍitar=Mallarasar Nāgaragaḷ (donor) 203, 204
Nāgu-śeṭṭiyār (merchant) 56
Naivēdyam (offerings) 109
Nāḷi=measure 10, 19—
Nallān (devotee) 360
Nāmārchanā (worship with 1000 appellations) 257
Nambimār (temple priests) 27, 307, 349—
Nambimār-services 252
Nāmi-śeṭṭiyār (donor) 175, 180
Nāmi-śeṭṭiyār's garden in Tirupati 180
Nāmi-śeṭṭiyār's maṇṭapam in Tirupati 180
Nammāḷvār (saint) 9, 11, 117
Nammāḷvār in Tirupati 118, 183
Nammāḷvār's Adhyayanōtsavam 291, 316
Nandāviḷakku (perpetual lamp) 350
Nandi-Lakku śeṭṭi (chief and donor) 148, 149, 194, 221, 261, 299
Nāraṇamaṅgalam (village) 173
Nāraṇamaṅgalam Anantayyan (devotee) 173
Nāraṇamaṅgalam Narasayyan (devotee) 173
Narasānāyakkar (King) 110
Narasānāyakkar - aṅgaṇa - maṇṭapam at Tirumalai 110
Narasānāyakkar street at Tirumalai 283
Narasayyan 39
Narasayyan (devotee) 173
Narasiṁhasvāmi (God) 9
Narasiṁhasvāmi=Aḷagiyaśiṅgar 9
Narasiṁhasvāmi in Tirupati 147
Narasiṁha (Sāḷuva chief) 7
Nārāyaṇan (donor) 2
Nārāyaṇan (denee) 166
Nārāyaṇa-Bhaṭṭar (scholar) 210
Nārāyaṇa Perumāḷ (donor) 348
Nārāyaṇapperumāḷ (donor) 365
Nārāyaṇapura-śīrmai (district) 61
Nārāyaṇa-śeṭṭiyār (donor) 56
Nārāyaṇavanam (city) 148
Naṟ-paṇam (coins) 65=
Nāṭṭu-Śrīvaishṇavas = dēśāntaris (o u t siders) 101, 136, 163, 309
Navadhānyam (grains of nine kind) 109,
Nāvalūṟṟu festival at Tirumalai 65, 77
Nāyaka-taḷikai (superior offerings) 133, 246
Nayinār (person) 147
Nayinār (donee) 158
Neḍumāṟkaḍımai (works of Āḷvār) 255
Neḍumāṟkaḍimai-śiṟappu (ubhaiyam offerings) 255
Neḍuṅkumārā-gōtra (parentage) 56
Neḍuṅkunṟam (village) 32, 189, 264
Neḍuṅkunṟam Mallappa Nāyakkar (donor) 264
Neḍuṅkunṟam Piḷaiporuttār (donor) 32—
Neḍuṅkunṟam Tirumalaināthar (donor) 189
Neraṭṭūr (village) 2
Neraṭṭūr Periyaperumāḷ (donor) 2
New temple in Tirupati 225
New harvest festival in Tirupati 135
New year's account-day=Āḍī-Ayanam 101
New year's account-day=Ānivarai Āsthānam 237
New year's account-day at Tirumalai 237
New year's account-day in Tirupati 101
Nine Brahmōtsavam at Tirumalai 18, 154, 157, 160, 162, 165, 167, 197, 206—
Nīrāḷi-maṇṭapam at Tirumalai 82, 193
Nīrāḷi-maṇṭapam by Tāḷḷapākam Tirumalayyaṅgār 193
Nirvāham=management 27, 40, 349—
Nirvāham of Sthānattār (trustees) 27, 40, 57—
Nōṭṭam (examiner) 126
Nōṭṭam Nāgappan (donor) 126, 273, 274
Nūṟṟandādi (Tamil work) 139
Nūṟṟandādi festival day 139, 172

O

Ōbaḷachchi-amman=Ōbāmbikā 110
Ōbaḷachchi-amman (queen and donor) 110
Ōbaḷachchi-amman Aṅgaṇa-maṇṭapam 110
Ōbaḷadēvar (Officer) 72, 128
Ōbaḷadēvar's maṇṭapam at Tirumalai 128

Ōgamapāḍi (village) 76
Ōgamapāḍi Bhasava Reḍḍi (donor) 76
Ōgamapāḍi Gaṅgu Reḍḍi (donor) 76
Ōgari (village) 212
Ōgari Malaiyaṇṇan (donor) 212
Okkōrai-paḍi (offerings) 80, 114

P

Paḍaivīḍu (Fort) 197
Paḍaivīḍu (province) 150
Paḍaivīḍu Rājyam (province) 95
Paḍaivīḍu Śrīraṅga Nāyakkar (donor) 150
Paḍaivīḍu Veṅgaḷu Nāyakkar (officer) 150
Paḍi (offerings) 11—
Pādirikuppam (village) 67, 159
Pādirikuppam Bhāchcharasayyar (donor) 67, 159
Pādirikuppam Śrīrāmayyan 67
Pādirikuppam Śrīrāmayyaṅgār 159
Pāḍiyavēṭṭai=Hunting festival 14, 26, 80—
Pāḍiyavēṭṭai at Tirumalai 87
Pāḍiyavēṭṭai in Tirupati 14, 26
Pāḍiyavēṭṭai-maṇṭapam at Tirumalai 87
Padmāvatīdēvi=Goddess 109
Padmāvatīdēvī=Alarmēlmaṅgai Nāchchiyār 109
Pāgai (thread) 230
Paiṇḍapalli (temple village) 61
Palace Officer—Penukoṇḍa Vīrappaṇṇa 149
Palace Officer—Mallayyar 313
Palanquin procession 56
Pala-ōgarai prasādam 193
Paḷavēṛkāḍu (village) 145
Paḷavēṛkāḍu Kōnēri (donor) 145
Paḷavēṛkāḍu Śellan (person) 145
Pālikai 109, 180
Pāl-kuḷambu=milk offerings 235
Paḷḷikoṇḍān (donor) 365
Pallavarāyar (chief) 101
Pallavarāyar-maṭham at Tirumalai 101
Pallipuram (temple village) 224
Paṇam=coins 9, 10, 11—
Paṇa-weight 115, 307—
Pānakam (sugar-water offerings) 7, 231—
Pañchagavya-abhishēkam 114
Pañcha-havis (offerings) 230, 234
Pañcha-havis tiruppōnakam (offerings) 234
Pañchavanmādēvi (temple village) 120
Paṇḍitar, Nāgara—103
Paṇḍitar Purushōttamayyan (donor) 146
Paṅgayachchelli=Goddess 91
Paṅgayachchelli flower garden at Tirumalai 91
Pāṅgu-nāḍu (district) 272
Paṅguni Brahmōtsavam at Tirumalai 165, 206, 253
Paṅguni car festival at Tirumalai 154, 157, 160, 162—
Paṅguni Śēshavāhanam festival 213
Paṅguni Vasantōtsavam in Tirupati 230
Paṅguni Uttiram festival in Tirupati 14, 39, 80, 97
Paṇimuṟai (servants) 41, 81
Paṅkayachchelli-maṭham 92
Paṇyāram (offerings) 11—
Pāpavināśam (village) 201
Pāpavināśam Ayyagaḷ 103, 204
Pāpavināśam Śrīrāmayyaṅgār (religious teacher) 204
Paradēśi=outsiders 183
Paradēśi Śrīvaishṇavas 183
Paradēśi Tiruvēṅkaṭayyan (donor) 182, 183
Paramāchārya (preceptor of preceptors) 91
Paramēśvaramaṅgalam (village) 231, 258
Paramēśvaramaṅgalam accountant 258
Paramēśvaramaṅgalam Bhīmanāthar (donor) 558
Paramēśvaramaṅgalam Periyān (devotee) 231
Parampāda (title) 219
Parāṅkuśa Jīyar (preceptor) 91
Parāśara gōtra (parentage) 67, 159
Parāśara Bhaṭṭāchārya (preceptor) 142
Paravastu Aṇṇā (religious teacher) 119
Parittipputtūr (temple village) 225
Parivaṭṭam=sacred cloth 193
Parmādamman, Aḍaippam—(donor) 111
Pāśigalpāḍu (temple village) 149, 195
Paṭṭarpirān Ayyan (donor) 117, 119
Pavitrōtsavam (auspicious day) 8—
Pavitrōtsavam at Tirumalai 8, 18, 154, 157, 160, 162, 206—
Pāyasa-charu (offerings) 109, 193, 235
Pearls 35
Peda Timmayya (minister) 67
Peda Tirumalayyaṅgār (donor) 266
Peṅgāṇḍai-seṭṭi (merchant) 26
Penniyapalli (temple village) 95
Penukoṇḍa=Peruṅkoṇḍai 148, 149, 299

Penukoṇḍa Rājya (province) 39
Penukoṇḍa śīrmai (province) 322
Penukoṇḍa Vīrappaṇṇan (Officer and donor) 261, 326-
Pērāla (temple village) 208
Pērarulāḷan=God 255
Pēraruḷāḷan flower garden at Tirumalai 87
Pēraruḷāḷan-maṭham at Tirumalai 255, 311, 312
Pēraruḷāḷa Nayınār 158
Pēraruḷāḷayyan, Dēśāntari—(donee) 149
Pēraruḷāḷayyan (donor) 290
Periya Appā (preceptor) 247
Periya Kommamman (queen and donor) 65
Periya Kommamman's garden at Tirumalai 65
Periya Kōyil-kēḷvi Jīyar (donee) 149
Periya Kōyil-kēḷvi Yatirāja Jīyar (donor) 87, 277, 311
Periyāḻvār (saint) 183
Periyāḻvār in Tirupati 183
Periyāḻvār's Adhyayanōtsavam 183
Periyān (devotee) 231
Periya Nambi (preceptor) 267
Periya Nambi in Maṅgāpuram temple 267
Periya Peṅgāḷḍai śeṭṭi (merchant) 26
Periya Perumāḷ=Śrī Vēṅkaṭēśa 204
Periyaperumāḷ (person) 2
Periyaperumāḷ (person) 188, 212
Periya Raghunāthan=Śrī Rāma in Tirupati 91, 137
Periya Sāmuśeṭṭiyār (donor) 196
Periya Śōlai (donor) 230
Periya Śōlai's maṇṭapam at Tirumalai 230
Periya Timmappan (donor) 279
Periya Timmappan's garden at Tirumalai 280
Periya Tirumalai Nambi (preceptor) 267
Periya Tirumalai Nambi in Maṅgāpuram temple 267
Periya Tirumalarāja—(chief) 130
Periya Tirumalayyadēva Mahārāja (chief) 65
Periya Tirumalayyaṅgār (donor) 224, 234
Periya Tirumalayyaṅgār's birth-star 234
Periya Tirumalayyaṅgār's house at Tirumalai 236
Periya Vakuḷābharaṇa Jīyar (donor) 88
Peṛṛayan (person) 360
Personal staff 148
Peruchchi (donor) 85
Perumāḷpaḷḷi (temple village) 95
Peruṅkoṇḍai=Penukoṇḍa Fort 148, 149
Peruṅkoṇḍai Vīrappaṇṇan (Officer and donor) 148, 149, 194, 195, 220
Peṭṭaiguḍi village 225
Pēyāḻvār (saint) 66
Pēyāḻvār's annual birth-star 66
Picnic=Vanabhōjanam festival at Tirumalai 193
Piḷaiporuttār (donor) 32, 84
Piḷaiporuttār Piḷḷai (donor) 95
Piḷḷai Narasi=Narasayyan (devotee) 359
Piṛavikku-Nallār (donor) 53
Piṛavikku-Nallār Andhakālam Tīrtār (person) 314
Podaṭūru (village) 306
Podaṭūru chief=Śrīpatyāchārya 306
Polivā (temple village) 61
Pōlu-Nāyakkan 69, 80
Poṅgal-maṇṭapam at Tirumalai 193
Poṅgal-maṇṭapam in Tirupati 180
Poṅgalveḷi 180
Ponnambalanāthar (person) 304
Poṛ-Bhaṇḍāram=Gold treasury at Tirumalai 7
Pori-maṇḍai (offerings) 193
Poriviḷāṅgāy (cake) 188
Pottappi-nāḍu (division) 214
Poykai Āḻvār (saint) 66
Poykai Āḻvār's annual birth-star 66
Prabandham (Āḻvārs' Tamil works) 11, 91—
Prabhāvaḷi=Makaratōraṇam 36
Pradakshiṇa-maṇṭapam 82
Pradhāni (Officer) 77
Pradhāni Sāḷuva Timmaṇa (Officer) 77
Pradhāni Sōmarasayyar (chief minister and donor) 282
Pradhāni Timmarasayyar (donor) 282
Prāntūr=modern Parandūr 137, 139
Prāntūr Maṇḍalam Ayyaṅgār (donor) 137
Prāntūr Tirumalai Appar 139
Pratimā-dakshiṇā 257
Prativādi-Bhayaṅkaram (title) 290
Prativādi-Bhayaṅkaram Aṇṇā (preceptor) 290
Processional car at Tirumalai 235
Puduppākkam (village) 237
Puduppākkam Aṇṇāchchiyār (person) 237
Puduppākkam Hastigirināthar (donor) 237
Pul=Darbhai=sacred grass 230

Pulavaḷūr (village) 58
Pulavaḷūr Ānaisāndaṉar (donor) 58
Puḷugukkāppu=civet oil ablution 74
Pūṇḍi (temple village) 30
Puṟa-maṇḍalam (outer division) 209
Puṟa-maṇḍalam merchants 209
Purāṇam (Sanskṛit works) 322
Purāṇa-recitation festival 109
Pūraṇappūr (city) 209
Pūraṇappūr lease-holders 209
Puraṭṭāsi Brahmōtsavam at Tirumalai 7, 165, 206—
Puraṭṭāsi car festival at Tirumalai 7, 154, 157, 160, 162, 206—
Puraṭṭāsi Śēshavāhanam festival at Tirumalai 213
Puraṭṭāsi Tīrthavāri festival at Tirumalai 201
Purushārtha-siddhi 22
Purushōttamayyan (donor) 146
Pūrvāchāryas=Preceptors 266
Pūrvāchāryas in Maṅgāpuram temple 266
Pushpayāgam festival at Tirumalai 118, 188, 197, 213, 296

Q

Quarter share 11—
Queen Kommamman 63
Queen Kommamman's garden at Tirumalai 65
Queen Ōbaḷachchi-amman's maṇṭapam at Tirumalai 110
Queen Periya Kommamman 65
Queen Tathukkōnamman 130
Queen Varadāji-amman (donor) 61, 319

R

Rāchirāja (chief) 177, 316
Raghunādhan=Śri Rāma 1, 91—
Raghunādhan at Tirumalai 91, 92, 114
Raghunādhan in Tirupati 1—
Raghunādhan in Tiruvēṅkaṭapuram 123
Rājāna offerings (superior offerings) 109
Rājanātha (poet) 1, 36
Rājanātha's Achyutarāya - Abhyudaya (Sanskṛit work) 1, 36
Rājaparamēśvara (king's title) 1—
Rājya=Province 39
Rājya, Chandragiri—39
Rājya, Penukoṇḍa—39
Rājya, Tiruvaḍi—39
Rājya, Udayagiri—39
Rāmā-Bhaṭṭar (General and donor) 39, 63, 162
Rāmā-Bhaṭṭar's garden at Tirumalai 123
Rāmā-Bhaṭṭar's garden festival 143, 151
Rāmā-Bhaṭṭar's maṇṭapam at Tirumalai 152,
Rāmā-Bhaṭṭarayyan=Rāmābhaṭṭar 122, 152, 178, 285
Rāmachandra Dīkshitar (Officer and donor) 117
Rāmachandra Dīkshitar's garden at Tirumalai 48, 117
Rāmachandra Dīkshitar's garden festival 143, 153
Rāma-mantri (minister) 67
Rāman (Officer) 359
Rāmānujadāsar (donor) 185
Rāmānuja-Gōvindar (donor) 71
Rāmānuja, Śrī—Uḍaiyavar 19—
Rāmānujan in Tirupati temple 92—
Rāmānujan's Adhyayanōtsavam 19
Rāmānujan's shrine 249
Rāmānujan's shrine at Tirumalai 296
Rāmānujan, Kand ḍai—(donor) 247
Rāmānujakūṭam (free feeding house 7
Rāmānujakūṭam at Tirumalai 7
Rāmānujakūṭam in Tirupati 8
Rāmānujakuṭam Dharma-kartā 11
Rāmānujan street at Tirumalai 7, 280
Rāmānujayyan's house at Tirumalai 7
Rāmānujayyan's garden in Tirupati 8
Rāmānujayyan's ubhaiyam 1, 7—
Rāmānujayyaṅgār, Kanḍāḍai Ariya—(donor) 71
Rāmānujayyaṅgār, Kanḍāḍai—(donor) 7, 187
Rāmānujayyaṅgār, Kumāra—(donor) 1
Rāmāpura-śīrmai (division) 272
Rāmarasayyar (Officer) 126, 274
Rāmayyan, Bhayakkāra—(Officer) 67
Rāmayya-Bhāskara=Minister Bhāchcharasayyan 67
Rāmayyan (devotee) 362
Rāmayyan (donor) 53, 142, 188, 211
Rāmayyan's house at Tirumalai 213
Rañjakam (title) 24
Rañjakam Kuppasāni (temple damsel) 24
Rathagēvuḷḷi (temple village) 318
Rathasaptamī (auspicious day) 219
Rathasaptamī festival in Tirupati 219

Rāyalappāḍu (temple village) 17
Rāyaprōli (village) 221
Rāyaprōli Kāḷahasti Dīkshitar (donor)211
Rāyasam=secretary 77
Rāyasam Koṇḍamarasayya (donor) 77,200
Rāyasam Rāmachandra Dīkshitar (donor) 48, 50, 117
Rāyasam Timmarasayyar (donor) 208
Rēkhai-pon=gold coins 30, 39, 48,61,95—
Rēkhai-varāhan=gold coins 318
Rēvaṇūr (village) 63
Rēvaṇūr Liṅgama-Bhaṭṭar (scholar) 63
Rēvaṇūr Mahādēva-Sōmayāji (scholar and donor) 63
Ṛik-śākhā 17, 20—
Ritvik=priests 109, 181
Rubies 35
Rukmiṇī-amman, Aḍaippam—(donor) 111, 113

S

Sabhaiyār (temple councillors) 33, 40, 54, 81, 103, 133, 175, 190
Sabhaiyār's flower garden at Tirumalai 77
Sacred thread=Yagñyōpavītam 30
Sādayapalli (village) 175
Sādayapalli Tippu-śeṭṭi (merchant) 175, 180
Sagavarai (village) 125
Sage Śuka 213
Sahasra-Kalaśābhishēkam festival at Tirumalai 18, 91, 154, 157, 160, 162, 165, 169, 2C6
Sahavāsi (family) 124
Sajjarautu (family) 69, 80
Sajjarautu Polaiyan (person) 14
Śakkarai-maṇḍai (offerings) 193
Śālaipākkam (village) 20
Śālaipākkam Nāgaiyar (donor) 20
Salaka (Royal family) 51
Salakarāja (chief and donor) 51, 169, 324
Salakarāja Periya Tirumalayyadēva Mahārāja 65, 130
Salakarāja Śiṟu Tirumalarāja (chief and donor) 318
Sāḷuva (Royal family) 141
Sāḷuva Gōvindarāja (chief and donor) 141, 144, 242, 316
Sāḷuva Narasiṁha (ruler) 7
Sāḷuva Narasiṁha's Rāmānujakūṭam 7
Sāḷuva Rāchirāja (chief) 141
Sāḷuva Timmarasa 144, 177
Samaiyar (scholar) 230
Samaiyar Gōvindarājan (person) 230
Samapuram Tinnai (temple village) 282
Sambhāra-eḷpaḍi (offerings) 193
Samit=sacrificial fuel 109, 181, 230
Śamī-tree festival at Tirumalai 180, 181, 193, 263
Sāmu-śeṭṭiyār (donor) 196
Sāmu-śeṭṭiyār's garden in Tirupati 197
Sandhi=offerings 13
Sandhi-aḍaippu=distribution 13—
Sandhi prasādam 307
Sandhi-tiruppōnakam (offerings) 71
Sandhyāvandana-maṇṭapam 22
Saṅgama-kōṭṭai (temple village) 30
Saṅgamāmbikā (wife) 306
Saṅkīrtanas of Tāḷḷapākam poets 42, 82
Saṅkīrtana-Bhaṇḍāram at Tirumalai 18, 287
Saptanāda-Paṇḍitar (scholar) 147
Sapphires 35
Śaraṇāgata-Vajrapañjara (title) 266
Śaraṇu śeṭṭiyār (donor) 26
Sarvamānya-Agrahāra=tax free village 266
Sarva-mānya-Agrahāra=Alamēlumaṅgāpuram 266
Śaṭhakōpadāsar Narasiṁharāya Mudaliyār (citizen) 26
Śāttāda Śrīvaishṇavas= Śāttanambis 136, 280
Śaṭṭayappa-Nāyakkar (chief) 77
Śāttumuṟai festival 139—
Second visit of Achyutarāya 108
Śellan=Sellayan (person) 145
Śelvi (temple damsel) 215
Sēnai Mudaliyār=Vishvaksēna 9, 11, 18, 80, 85, 257
Sēnai Mudaliyār at Tirumalai 18, 101
Sēnai Mudaliyār's birth-star festival 9,101
Serpents vehicle=Śēshavāhanam or Tiruvanantal 101, 213
Śesha image 109
Śēshavāhanam festival at Tirumalai 53, 101, 118, 213, 274
Śēshavāhanam festival in Tirupati 26, 57, 147, 316
Śeṭṭalūr (village) 297
Śeṭṭalūr Āchchārayyan (donee) 297)

Seṭṭalūr Ponnambalanāthar (person) 304
Seṭṭalūr Śrīnivāsayyan (donor) 294
Śevvi (temple damsel) 85
Śevvu-śeṭṭi (donor) 167
Śīḍai-paḍi (offerings) 50
Siddhayan, Vēṅkaṭatturaivār (Tirumalai temple accountant) 275
Śikharam (tower) 35
Śilāśāsanam=stone records 7—
Śilpi=Artisan 231, 312—
Siṁhādri (hills) 306
Siṅga-muṟai (fuel suppliers) 41, 81—
Singarāja (chief and donor) 169, 324
Śippiyar=Artisans 81, 235
Śīrmai=District 17
„ Avukku—17
„ Erumigam—48
„ Gaṇḍikōṭai—20, 61
„ Kalavai—17
„ Kañchiguṇṭa—17
„ Koṇḍavīḍu—109
„ Mērai—30
„ Nārāyaṇapuram—61
„ Pottappi—214
„ Sagavarai—125
„ Śiruvoḷūr—17
„ Tuvvur Kañchiguṇṭa—224
„ Viḻuppuram—63
Siṟṟāṟṟūr (village) 360
Siṟṟāṟṟūr Nallān (devotee) 360
Śiṟrayyaṅgār (donor) 13
Śiṟrayyaṅgār's house at Tirumalai 13
Śiṟupāḍi (village) 28
Śiṟu-Timmayyaṅgār (treasurer and donor) 74
Śiṟu-Tirumalarāja (chief and donor) 318
Śiṟu-Tiruvēṅkaṭa Chakravarti Ayyaṅgār 13, 309
Śiṟuvoḷūr śīrmai (district) 17
Sītādēvī at Tirumalai 114, 296
Śiṭṭayyan=Tiruvanantāḻvān (donor) 250
Śivappu Rāmānuja Gōvindar (donor) 71
Snapanam=holy bath 230
Snapana-tirumañjanam = holy bath 36, 230, 250—
Sōma image 109
Sōma-pratimā 230
Sōma-kumbham (pots) 109
Sōmarasayya (chief minister) 282
Sōmayājiyār (scholar) 211
Sōmayājulappalli (temple village) 18
Spring festival at Tirumalai 91
Spring festival by Gōvindarājan 230
Śravaṇam (God's star) 18
Śravaṇam festival at Tirumalai 18, 190, 197
Śravaṇam festival by Tirumalainātharpiḷḷai 190
Śravaṇa-tirumañjanam 190
Śrī Achyutaperumāḷ (God) 225
Śrī Aḻagiya-Perumāḷ=Śrī Sundararājan 9
Śrī Aḻagiya-Perumāḷ in Tiruchānūr 9
Śrī Bhaṇḍāram=Temple treasury 7—
Śrī Chinna Tirumalayyaṅgār (donor) 266
Śrī Gōpālakṛishṇan in Tiruchānūr 178
Śrī Gōvindarājan (God in Tirupati)
Śrī Gōvindarājan's Adhyayanōtsavam 8—
„ Āni-Brahmōtsavam 8—
„ Ānivarai Āsthānam festival 237
„ Chittirai Vishu festival 80
„ Dhanurmāsa-pūjā 58—
„ Dīpāvaḷi festival 26
„ Ēkādaśi festival 26
„ Floating festival 26,40
„ Kārtikai festival 26
„ Gajēndra mōksham festival 85
„ Makara - saṅkramam festival 85
„ Māśi-Makham festival 56
„ Pāḍiyavēṭṭai (hunting) festival 26
„ Paṅguni Uttiram festival 219
„ Ratha-saptamī festival 219
„ Śrī Jayantī festival 26
„ Summur festival= Kōḍai-tirunāḷ 26
„ Swing festival 26
„ Taṇṇīramudu festival 66
„ Uṟi-aḍi festival 26
„ Vaikāśi - Brahmōtsavam 8—
„ Yugādi festival 26—
Śrī Jayanti festival at Tirumalai 8, 18, 26, 118, 154, 157, 160, 165—
Śrī Jayanti festival in Tirupati 26

Śrī Kalyāṇa Vēṅkaṭēśa Perumāḷ at Nārāyaṇavanam 148
Śrī Kalyāṇa Vēṅkaṭēśa Perumāḷ at Maṅgāpuram 266
Śrīkarṇa maṇṭapam in Tirupati 101
Śrī Krishṇan (Lord) 18
Śrī Krishṇan at Tirumalai 18, 33, 46, 91, 92, 101, 118, 190, 252, 295—
Śrī Kulaśēkhara Āḷvār in Tirupati 8
Śrīkūrmam (city) 306
Śrī Lakshmīdēvī (Goddess) 180
Śrī Lakshmīdēvī festival at Tirumalai 180, 252
Śrīmadvēdamārga - pratishṭhāpanāchārya (title) 266
Śrīman Mahāmaṇḍalēśvara (king's title) 51—
Śrī Narasiṁha (God) 147
Śrī Narasiṁha in Śrīnivāsapuram 147
Śrī Narasiṁha in Tirupati 147, 241
Śrīnivāsapriyan (devotee) 360
Śrīnivāsapuram (suburb) 9, 147
Śrīnivāsapuram Aḻagiya - Śiṅgar = Śrī Narasiṁha 9
Śrīnivāsar, Vēlaikkaḍaindaperumāḷ (person) 212
Śrīnivāsayyan, Kandāḍai (religious teacher)—309
Śrīnivāsayyan, Śēṭṭalūr—(donor) 294
Śrīnivāsayyan's garden at Tirumalai 295
Śrīnivāsayyan's house at Achyutarāyapuram 296, 297
Śrīnivāsayyan's house at Tirumalai 295
Śrīnivāsayyan's house in Tirupati 296
Śrīnivāsayyan's house at Vādirājapuram 297
Śrīnivāsa-Sahasra-nāmam (1008 appellations of God) 35
Śṛiṅgāra-Saṅkīrtanas (songs) 42
Śrī Padmāvatī=Goddess Alarmēlmaṅgai Nāchchiyār 109, 110
Śrī Padmāvatī festival 109
Śrī Parāśara Bhaṭṭāchārya (preceptor) 142
Śrīpatyāchārya (scholar) 306
Śrī Raghunāthan at Tirumalai 92, 296
Śrī Raghunāthan in Tirupati 1
Śrī Raghunāthan in Tiruvēṅkaṭapuram 123
Śrī Rājanātha (poet) 1, 35
Śrī Rāma at Tirumalai 296
Śrī Rāma in Tirupati 1, 9, 39
Śrī Rāma's floating festival in Tirupati 39
Śrī Rāma's monthly festival at Tirumalai 114
Śrī Rāma's monthly festival in Tirupati 260
Śrī Rāma Navami festival at Tirumalai 118, 154, 155, 157, 160, 162, 163, 165—
Śrī Rāma Navami festival in Tirupati 9, 137
Śrī Rāmānuja=Uḍaiyavar or Emperumānār 19, 88, 91, 139
Śrī Rāmānuja at Tirumalai 19, 91
Śrī Rāmānuja in Tirupati 9, 92, 93, 251—
Śrī Rāmānuja - siddhānta-Sthāpanāchārya (title) 266
Śrī Rāmappiḷḷai=Krishṇayyan 322
Śrī Rāmappiḷḷai=Siddhayyan 323
Śrīrāmayyaṅgār (preceptor) 103, 204, 322
Śrīrāmayyaṅgār (Officer) 159
Śrīrāmayyan (Officer) 67
Śrīraṅgam (holy city) 65
Śrīraṅgam Kandāḍai Aṇṇan (religious teacher and donor) 65
Śrīraṅgam Kandāḍai Appan (religious teacher) 131
Śrīraṅga-Māhātmyam (Sanskrit work) 266
Śrīraṅga-Nāyakkar (donor) 150
Śrīraṅga-Nāyakkar's garden at Tirumalai 151
Śrīraṅgarājar Rāmayyan (devotee) 362
Śrī Sundararājan (God) at Tiruchānūr 9
Śrī Sundararājan=Aḻagiya Perumāḷ 9
Śrī Sudarśana stones 22
Śrī Sudarśana = God Tiruvāḻi-Āḻvān or Chakrattāḻvān 183, 213
Śrī Svāmipushkariṇī=Tirukkōnēri, (Holy tank at Tirumalai) 257—
Śrīvaishṇavas 103, 119, 140—
Śrīvaishṇavas' permission 13—
Śrī Varāhasvāmi=Gnānappirān, God at Tirumalai 82, 314
Śrī Varāhasvāmi's annual birth-star 296
Śrī Vēdāntāchārya (title) 266
Śrī Vēdāntadēśika (the famous spiritual teacher and author) 266
Śrī Vēṅkaṭēśa = Tiruvēṅkaṭamuḍaiyān= Periya Perumāḷ at Tirumalai 1, 18—
Śrī Vēṅkaṭēśa's Adhyayanōtsavam 8—
„ Āḍi-Ayanam festival 8—
„ Āḍi Brahmōtsavam 7—
„ Alarmēlmaṅgai Nāchchiyār-festival 109

Śrī Vēṅkaṭēśa's Āni Brahmōtsavam 8—
" Ānivarai Āsthānam festival 118, 237
" Aṅkurārpaṇam festival 154, 157, 183—
" Anna - uñjal - tirunāḷ= swing festival 154, 157, 160—
" Archanā=worship 35
" Aṟpaśi Brahmōtsavam 7—
" Āsthānam or levee 19, 26—
" Āvaṇi Brahmōtsavam 7
" Brahmōtsavam = annual festival 7—
" Car festival 7, 18, 154, 157—
" Chitrāpūrṇimā festival 200
" Chittirai Brahmōtsavam 7—
" Civet-oil ablution 30, 31, 74
" Damanōtsavam festival 299
" Dhanurmāsa-pūjā 58—
" Dīpāvaḷi festival 18—
" Dvādaśi festival 8
" Floating festival 48—
" Friday - tirumañjanam (holy bath) 30, 31, 74
" Garden festival 48, 143, 153
" Garuḍa-vāhanam festival 18
" Gold-treasury = Poṟ-Bhaṇḍāram 7,8
" Hunting festival 18, 48—
" Kaiśika-purāṇam festival 91
" Kanuvu festival 18, 118
" Kārtikai Brahmōtsavam 56, 66
" Kārtikai car festival 154
" Kārtikai (star) festival 8
" Kārtikai Vanabhōjanam (picnic) festival 193
" Lakshmīdēvī-festival 109
" Mahālakshmī festival 8
" Mannasamudram festival 44—
Śrī Vēṅkaṭēśa's Māśi Brahmōtsavam 7—
" Monthly birth-star festival 18, 90—
" Mukkōṭi-dvādaśi festival 18, 92, 118,
" Mukkōṭi-ēkādaśi festival 18, 92
" Nāmārchanā = Worship 257
" Nāvalūṟṟu (spring)channel festival 65, 77—
" Nine Brahmōtsavam 18, 154—
" Pāḍiyavēṭṭai (hunting) festival 48, 59, 155—
" Padmāvati festival 109
" Paṅguni Brahmōtsavam 165, 206—
" Paṅguni car festival 154, 157—
" Paṅguni Śēshavāhanam festival 213
" Pavitrōtsavam 8—
" Puḷugukkāppu=Friday ablution 74
" Puraṭṭāśi Brahmōtsavam 7—
" Puraṭṭāśi car festival 7, 154—
" Puraṭṭāśi Śēshavāhanam festival 213
" Puraṭṭāśi Tīrthavāri festival 201
" Pushpa-yāgam festival= Dvādaśārādhanā 118, 188—
" Sahasra-kalaśābhishēkam festival 18, 91, 154—
" Śamī-tree=Vannimaram festival 180, 193—
" Saṅkīrtana - Bhaṇḍāram (songs treasury) 18, 287
" Śēshavāhanam festival 53, 101, 118—
" Snapana-tirumañjanam =holy bath 36
" Spring festival 91
" Śravaṇam-star festival 18, 190, 197
" Śravaṇam-tirumañjanam 190

Śrī Vēṅkaṭēśa's Śrī Bhaṇḍāram=Temple-treasury 7—
„ Śrī Jayanti festival 8, 18
„ Śṛiṅgāra - Saṅkīrtanas (songs) 42
„ Śrīnivāsa-sahasra-nāmam (1008 appellations) 35
„ Śrī Rāma-Navami festival 118, 155—
„ Sthānattār=Trustees 7—
„ Summer festival=Kōḍai-tirunāḷ 8—
„ Swing festival=Uñjal-tirunāḷ 8—
„ Tai Brahmōtsavam 8—
„ Temple-treasury 7—
„ Temple trustees 8—
„ Tōmāla sēvā 56
„ Uṛi-aḍi festival 154—
„ Vanabhōjanam festival (picnic) 193
„ Vasantōtsavam 18—
„ Yagnyōpavītam (sacred thread) 30
„ Yugāḍi (Telugu New year's day) 18-
Śrī Vīra (king's title) 1—
Śrī Vīrapratāpa (king's title) 1—
Śrī Yatirājayyaṅgār (manager) 266
Śrī Vishvaksēna=Sēnai Mudaliyār 257—
Śrōtriya Brāhmaṇa 20
Sthānattār=Trustees of Tirumalai Temple 7— [1—
Successor of Kṛishṇarāya=Achyutarāya
Sudarśana stones=Tiruvāḷikkallu 22
Sudarśana (God)=Tiruvāḷi Āḷvān or Chakraṭṭāḷvān 183, 213—
Śūḍikkoḍutta Nāchchiyār=Śrī Gōdādēvī=Āṇḍāḷ (divine consort) 8, 26, 57, 80, 101, 139, 140, 187—
Śūḍikkoḍutta Nāchchiyār's Mārgaḷi-nīrāṭṭōtsavam in Tirupati 57—
Śuka (sage) 213
Śukla-Yajuś-śākhā 74
Sūkta 212
Sukhiyan-paḍi (offerings) 7
Sukhiyan-prasādam 81—
Sumaṅgalis (married women) 109—
Summer festival=Kōḍaitirunāḷ at Tirumalai 8, 18, 26, 154, 157, 160, 162, 165, 169—
Summer festival in Tirupati 8, 253
Sundararājan (God) at Tiruchānūr 9
Śūra (learned person) 67
Sūrya-prabhā (vehicle) 220
Svāmi-Pushkariṇī = holy tank at Tirumalai 33, 82, 135, 257
Svarṇavarsham (gift) 36
Swing festival = Uñjal-tirunāḷ at Tirumalai 8, 18
Swing festival in Tirupati 26, 316

T

Tai-Amāvāsyā (festival day) 8, 56, 197, 247
Tai-Brahmōtsavam at Tirumalai 8, 66, 165, 206, 257
Tai-car festival 206
Taḷikai prasādam (offerings) 24
Tāḷḷapākam (village) 266
Tāḷḷapākam poets 287
Tāḷḷapākam Peda Tirumalayyaṅgār (poet and donor) 30, 177, 266
Tāḷḷapākam Periya Tirumalayyaṅgār 224, 234, 287
Tāḷḷapākam Tirumalayyaṅgār (donor) 17, 82, 141, 144, 193, 231
Tāḷḷapākam Tirumalāchārya 42
Tammappan (donor) 38
Tamappūr (village) 358
Tamappūr Timmarasayyan 358
Tāmaraipākkam (temple village) 48
Taṇḍalam (temple village) 201
Tānikkāy-beads (ornaments) 35
Taṇṇīramudu festival 66, 97, 247, 297
Tappaḍa Bhasava Reḍḍi (chief) 76
Tathukkōnamman (queen and donor) 130
Tatvavādi Timmaṇagaḷ (devotee) 221
Telugamā (queen) 67
Temple by Rāmābhaṭṭar 123
Temple Accountants 39—
„ Astrologer 222
„ Car 1, 290—
„ Cooks 40-
„ Council 33—
„ Councillors 103, 133
„ Damsels 269—
„ Managements=Nirvāham 27, 40
„ Officials=Vagai 57
„ Priests=Nambimārs or Archakas 235
„ Servants 54—

Temple Treasury 7, 13, 14, 17—
„ Trustees=Sthānattār 7, 13, 14—
Temple village—Achyntarāyapuram 125
„ „ Ālambākkam 285
„ „ Āṇḍupalli 208
„ „ Chinamadappulūr 61
„ „ Chīrāla 208
„ „ Erraguṇṭayapalli 17
„ „ Gollapalli 272
„ „ Kaṭṭamuvārıpalli 17
„ „ Kāvanūr 287
„ „ Kīḻaṅguṉṟam 287
„ „ Kuppam 287
„ „ Mallāpuram 170
„ „ Maṅgamūr 61
„ „ Maṅgāpuram 266
„ „ Marumaṇi Gauṇḍāpuram 95
„ „ Maruvakarai 193
„ „ Muttukkūr 20, 61
„ „ Paiṇḍapalli 61
„ „ Pallipuram 224
„ „ Pañchavanmādēvi 120
„ „ Parittipputtūr 225
„ „ Pāśikalpāḍu 149, 195
„ „ Penniyapalli 95
„ „ Pērāla 208
„ „ Perumāḷpaḷḷi 95
„ „ Polivā 61
„ „ Pūṇḍı 30
„ „ Rathagevuḷḷı 318
„ „ Rāyalappāḍu 17
„ „ Samapuram Tinnai 282
„ „ Saṅgamakkōṭṭai 30
„ „ Sōmayājulapaḷḷi 17
„ „ Tāmaraıpākkam 48
„ „ Taṇḍalam 201
„ „ Tippaṇapalli 17
„ „ Tūkkıpākkam 33
„ „ Uttamanallūr 197
„ „ Uttampaḷḷi 318
„ „ Vaḷitiraṭṭi 63
„ „ Valli 61
„ „ Vēlilpālaiyam 206
„ „ Viṭṭaru 95
Ten Brahmōtsavam at Tirumalai 169, 252
Tevvammai (donor) 147
Teyvanāyakan maṭham 247
Tilānnam (offerings) 235
Tillādēvī=Goddess 81
Tillaikkuvāyttān maṇṭapam 85
Timmakka (donor) 83
Timma-mantri=minister 67
Timmaṇa Uḍaiyar (Officer) 165
Timmappa Nāyakkar, (Aḍaippam Officer) 105
Timmappa Nāyakkar (general) 206, 264
Timmarāja Salakarāja (donor) 51
Timmarasa (treasury Officer and donor) 28
Timmarasa—Sāḷuva, (chief) 144
Timmarasayyan-Rāyasam, (donor) 208
Timmarasayya — Daḷavāy (commander and donor) 282
Timmayyan—Uḍḍida, 263
Timmayyan 280
Timmayyan (supervisor) 357
Tippaṇapaḷḷı (temple village) 17
Tippasāni (temple damsel) 43, 96, 269
Tippu Nāyakkar—Koḷuva, (Officer) 279
Tippu-śeṭṭiyār (merchant) 175, 180
Tiruchānūr=Tiruchchukanūr 9, 11, 186, 212—
Tiruchchivikai-paḍi (offerings) 40
Tiruchchukanūr=Tiruchānūr 8, 11, 186, 212—
Tiruchchukanūr Assembly 212
Tiruchchukanūr=Vādirājapuram 178
Tıru-dvādaśī=Mukkōṭi-dvādaśī at Tirumalai 18, 91, 257
Tirukkachchi-Nambi (preceptor) 267
Tirukkachchi-Nambi in Maṅgāpuram temple 267
Tirukkalyāṇam=Marriage festival 91, 135
Tirukkaṇāmaḍai (offerings) 11, 33—
Tirukkāppu-nāṇ=sacred thread 250
Tirukkoḍi Āḻvān=Flag Garuḍa 26, 217, 259—
Tirukkōnēri=Gōvindapushkariṇī (tank in Tirupati) 26
Tirumalai=Upper Tirupati (sacred Hills) 8—
Tirumalai Āchāryapurushas 309
„ Āḍi-Ayanam=Ānivarai Āsthānam festival 237—
„ Āḍi-Brahmōtsavam 7—
„ Adhikāriyār=manager 133
„ Adhyayanōtsavam 18, 155, 157—
„ Āni-Brahmōtsavam 8, 312
„ Ānivarai Āsthānam festival 101, 108—
„ Anusandhānam 123, 133
„ Appan's ubhaiyam 239

Tirumalai Ayyaṅgār (Tāḷḷapākam) 30, 141, 144—
„ Ayyaṅgār's house at Tirumalai 193
„ Aṛpaśi-Brahmōtsavam 7
„ Āvaṇi-Brahmōtsavam 7
„ Bhaṭṭar (scholar) 120
„ Bhaṭṭar-Yaḷdalūr, (scholar) 270
„ Brahmōtsavam 7, 8, 17—
„ Baṅgāruvākili 290
„ Car festival 7, 18, 154, 157, 160—
„ Chittirai-Brahmōtsavam 7, 132-
„ Chittirai Vishu festival 296
„ Chitrāpūrṇimai festival 200
„ Damanōtsavam 279, 299
„ Dancer 24
„ Dhanurmāsa-pūjā (worship) 58, 147, 217
„ Dīpāvaḷi festival 18, 118
„ Ēkāṅgi Śrīvaishṇavas 290, 294, 330
„ Floating festival 48, 59, 154, 157, 160—
„ Flower gardens 44, 53, 54, 65, 77, 93, 112, 114, 122, 125, 132, 143, 151, 222, 246
„ Garden festival 143, 151
„ Garuḍavāhanam festival 18
„ Gñānappirān = Śrī Varāhasvāmi (God) 257
„ Gold-treasury 8
„ Gōvindar (donor) 200
„ Hills 36
„ Hunting festival 18, 157, 160—
„ Jōsyar (temple astrologer) 214
„ Kaiśika-purāṇam festival 91
„ Kanuvu-festival 18—
„ Kārtikai-Brahmōtasavam 66—
„ Kārtikai festival 8
„ Kōḍai-tirunāḷ=Summer festival 18, 117—
„ Kōyil-Kēḷvi (religious supervision) 254
„ Kōyil-Kēḷvi Jīyar 254
„ Kumāra-Tāttayyaṅgār 324
„ Lakshmaṇan (God) 114
„ Lakshmīdēvī festival 295
„ Mahālakshmī festival 8
Tirumalai Malaiyappasvāmi = Malaikuniyaninṛa Perumāḷ (Processional deity of Śrī Vēṅkaṭēsa) 8, 101—
„ Marriage festival 91, 118
„ Māśi-Brahmōtsavam 7
„ Mukkōṭi-dvādaśi festival 18, 92, 118, 257
„ Mukkōṭi-ēkādaśi festival 314
„ Nāchchi (donor) 338
„ Nambimārs = Vaikhānasa-Archakas 57, 252, 256
„ Narasānāyakkar street 283
„ Nāvalūṛṛu (spring-channel) festival 65
„ Nīrāḷi-maṇṭapam 82, 193
„ Pāḍiyavēṭṭai (=hunting) maṇṭapam 87
„ Pallavarāyan-maṭham 101
„ Paṅguni-Brahmōtasavam, 154, 157—
„ Pavitrōtsavam 8, 18, 154, 157-
„ Pēraruḷāḷan-maṭham 311, 312
„ Pēraruḷāḷayyan (donor) 290
„ Periya-Kōyil-Kēḷvi (donor) 277
„ Periya Perumāḷ = Tiruvēṅkaṭamuḍaiyān or Śrī Vēṅkaṭēśa 290
„ Punarvasu festival 114
„ Puraṭṭāśi-Brahmōtsavam 7—
„ Pushpayāgam = Dvādaśārādhanam festival 118, 197, 296
„ Raghunāthan = Śrī Rāma 92
„ Rāman=Śrī Rāman 296
„ Rāmānujan = Uḍaiyavar 18, 56, 154, 157—
„ Rāmānuja-kūṭam 11
„ Rāmānujayyan street 7
„ Sabhaiyār=(temple councillors) 190
„ Sahasra - kalaśābhishēkam 18, 154, 160—
„ Saṅkīrtana-Bhaṇḍāram 18, 287
„ Śāttanambis=Śāttāda Śrīvaishṇavas 136
„ Sēnai Mudaliyār=Vishvaksēna 18, 77, 193—
„ Śēshavāhanam festival 53, 118, 274

Tirumalai Sītādēvī 114
„ Śōṭṭai Kumāra Tāttayyaṅgār (religious teacher) 324
„ Spring festival 77
„ Śravaṇam festival 18
„ Śrī Jayantī festival 18, 118, 155, 157—
„ Śrī Kṛishṇan 33, 190—
„ Śrīnivāsayyan (donor) 294
„ Śrī Rāman 193, 296—
„ Śrī Rāma-Navami festival 92, 118, 155, 157
„ Śrī Rāmānuja=Uḍaiyavar 19, 155, 157, 197—
„ Śrī Rāmānujan's Adhyayanōtsavam 155, 157—
„ Śrī Rāmānujan's annual birth-star festival 290
„ Śrī Sudarśana 314
„ Sthānattār=Trustees of Tirumalai temple 7, 13, 20—
„ Summer festival=Kōḍai tirunāḷ 18, 117, 157, 160—
„ Svāmi-pushkariṇī (holy tank)=Tirukkōnēri 33, 82, 101, 261
„ Swing festival 18
„ Tai-Brahmōtsavam 5, 77, 154, 157—
„ Taṇṇīramudu festival 66
„ Tāttayyaṅgār 324
„ Temple 18—
Tirumalai Temple Astrologer 222
„ „ Accountants 219, 230 275—
„ „ Archakas 35
„ „ Council 33
„ „ Councillors 133, 190
„ „ Damsel 338
„ „ Dancer 24
„ „ Marriage festival 135
„ „ Measure 103—
„ „ Priests 35
„ „ Repairers 133
„ „ Trustees 7, 14, 20—
„ „ Tirumāmaṇi-maṇṭapam 290
Tirumalai Tirumañjanam=holy bath 30
„ Tirumañjana-śālaiyār 133
„ Tirumoḷi-paḍi (offerings) 101
Tirumalai Tiruppaṇippiḷḷai=temple repairers 133
„ Tiruvāḷi Āḷvān=Śrī Sudarśana 314
„ Tiruvēṅkaṭa Jīyar (donor) 254
„ Tiruvēṅkaṭanādhan garden 290
„ Tiruvēṅkaṭanādhan maṭham 290
„ Trustees=Sthānattār 7—
„ Uḍaiyavar=Śrī Rāmānuja 18, 19, 155, 157, 197, 290
„ Uḍaiyavar's Adhyayanōtsavam 19
„ Uḍaiyavar's annual birth-star festival 290
„ Ugra-Śrīnivāsa=Śrī Vēṅkaṭatturaivār 18, 91
„ Ulagappar (donor) 100
„ Uñjal-tirunāḷ = Swing festival 299—
„ Uṛi-aḍi festival 18, 118, 155—
„ Vaḍa Tiruvēṅkaṭa Jīyār 91
„ Vanni - maram=Vijayadaśami festival 135, 274
„ Vaṇ-Śaṭhakōpan maṭham 56, 325
„ Varāhasvāmi (God) 82, 257, 296, 304, 314
„ Vaśantōtsavam 18, 157, 160—
„ Vijayadaśamī festival 135
„ Vishvaksēna=Sēnai Mudaliyār 18
„ Water-shed 51
„ Yāgaśālai 257, 314
„ Yatirāja Jīyar (donor) 87, 277, 311, 312
„ Yatirāja Jīyar maṭham 87
„ Yugādi festival 18, 118, 204
Tirumalayyadēva Mahārāja (king) 65
Tirumalayyadēva Mahārāja's garden at Tirumalai 65
Tirumalaiyappar (donor) 183
Tirumalayyaṅgār's house 17, 193
Tirumalarājā (chief) 130
Tirumāmaṇi-maṇṭapam at Tirumalai 92, 290
Tirumaṅgai Āḷvār (saint) 9, 11, 183, 186, 234, 267
Tirumaṅgai Āḷvār's shrine in Tirupati 197
Tirumañjanam=holy bath 8

Tirumañjana-paḍi (offerings) 8—
Tirumañjana-Śālaiyār 133
Tirumañjana-tiruppōnakam (offerings) 33
Tirumoḷi (Tamil work) 101, 234
Tirumoḷi paḍi (offerings) 101
Tirumun-kāṇikkai=(cash offerings) 33, 40
Tiruninṛaiyūr family 275
Tiruninṛa-ūr-uḍaiyān (donee) 11—
Tirupati=holy city 26—
Tirupati Āchāryapurushas 13, 57, 71—
„ Achyutarāyapuram (suburb) 202, 225
„ Adhyayanōtsavam 8, 139, 183—
„ Āḍi-Ayanam = Ānivarai Āsthānam festival 8, 237
„ Aḷagiya Śiṅgar=Śrī Narasiṁha-Svāmi 9
„ Āḷvār-Tīrtham (Chakratīrtham or Kapila-Tīrtham) 97—
„ Āṇḍāḷ=Śūḍikkoḍutta-Nāchchiyār=Śrī Gōdādēvī 8, 26—
„ Āṇḍāḷ's Kanu festival 80
„ Āni-Brahmōtsavam 26, 56
„ Ānivarai Āsthānam festival 237
„ Anusandhānam 250
„ Āvaṇi-Aviṭṭam festival 323
„ Bhōgi car festival 101
„ Bhūtattāḷvār (saint) 66
„ Car (Śrī Rāma's temple car) 1
„ Chakra-Tīrtham=Āḷvār-Tīrtham in Tirupati 22
„ Chakravarti Ayyaṅgār (donor) 13
„ Chitrakūṭa-maṇṭapam 219
„ Chittirai-Vishu festival 80
„ Damsels 263—
„ Dhanurmāsa-pūjā 69, 217—
„ Dīpāvaḷi festival 26, 56—
„ Ēkāki Śrīvaishṇavas 172
„ Floating festival 242
„ Gardens 8, 80, 152, 180, 186—
„ Garuḍavāhanam festival 250, 323
„ Gōdādēvī=Āṇḍāḷ 8, 26—
„ Gōvindasāni (donor) 14, 69, 80
„ Hanumasāni (donor) 263
„ Huntiug festival 14, 26, 59—
„ Kaiyār-Chakram festival 56
„ Kandāḍi Rāmānujayyaṅgār 7
„ Kanu festival 101
„ Kārtikai festival 8, 26—
„ Kōnēri=holy tank 26
Tirupati Kṛishṇayyan (donor) 201
„ Kulaśēkhara Āḷvār (saint) 9, 183
„ Kulaśēkhara Āḷvār's Adhyayanōtsavam 9
„ Kumāra Rāmānujayyaṅgār (donor) 7
„ Kumāra Tāttayyaṅgār 147, 172, 251
„ Liṅgasāni (donor) 96, 269
„ Mahālakshmī festival 8
„ Mārgaḷi-nīr-festival 8, 26
„ Māśi-Makham festival 14, 56
„ Merchants 26, 196—
„ Mudal-Āḷvārs (saints) 66
„ Muddukuppāyi (donor) 24
„ Nāgu Śeṭṭiyār (merchant) 56
„ Nambimār=temple priests 27
„ Nāmu-śeṭṭi (donor) 175, 180
„ Nammāḷvār (saint) 9, 183
„ Nammāḷvār's Adhyayanōtsavam 9
„ Nammāḷvār's Dhanurmāsa-pūjā 118
„ Narasiṁharāya Mudaliyār (Śrīvaishṇava) 26
„ Narasiṁhasvāmi (God) 147
„ Nārāyaṇa-śeṭṭi (donor) 56
„ New-harvest festival 135
„ Nirvāham=Management 27
„ Paṅguni Uttiram festival 14, 39, 56
„ Pavitrōtsavam 8
„ Periyāḷvār (saint) 66, 183
„ Periyāḷvār's Adhyayanōtsavam 183
„ Periya-sāmu-śeṭṭi (donor) 196
„ Pōlunāyakkan (donor) 80
„ Poykai Āḷvār (saint) 66
„ Pushkariṇī=Gōvindapushkariṇī in Tirupati 14, 26
„ Pushpayāgam=Dvādaśārādhanam 213
„ Raghunādhan=Śrī Rāma 1, 261
„ Rāman (God)=Śrī Rāman 1, 261
„ Rāmānuja=Śrī Bhāshyakārar or Uḍaiyavar 9, 92
„ Rāmānujakūṭam 11
„ Rāmānujayyaṅgār (donor) 1—
„ Ratha-Saptamī festival 219

Tirupati Religious teachers = Āchārya-purushas 13—
„ Śaraṇu-śeṭṭiyār (merchant and donor) 26
„ Sēnai Mudaliyār=God Vishvaksēna 9, 80, 85—
„ Śēshavāhaham festival 26, 57, 147
„ Śrī Jayanti festival 8, 26—
„ Śrī Karṇa-maṇṭapam 101
„ Śrī Narasiṁhasvāmi = Aḷagiya śiṅgar 9—
„ Śrīnivāsapuram (suburb) 9
„ Śrī Rāma-Navamī festival 92, 261
„ Śrī Rāmānujan=Uḍaiyavar 172, 251—
„ Śrī Sudarśana = Tiruvāḷi Āḷvān 183, 250—
„ Śrīvaishṇavas 201
„ Śūḍikkoḍutta Nāchchiyār 11, 26
„ Summer festival 8, 26
„ Sūryaprabhā-vāhanam festival 220
„ Swing festival 8, 26
„ Tai Amāvāsyā festival 56
„ Tai Pūśam festival 335
„ Taṇṇīramudu festival 97
„ Temple-accountants 85, 96, 100, 215—
„ Temple-measure=Chāḷuya-Nārāyaṇan-kāl 85—
„ Tirukkoḍi Āḷvān=Flag Garuḍa 217
„ Tillādēvī (Goddess) 81
„ Tirumaṅgai Āḷvār (saint) 9, 183, 197
„ Tirumaṅgai Āḷvār's Adhyayanōtsavam 9
„ Tiruvāḍi-Pūram festival 9
„ Tiruvāḷi-Āḷvān=Sudarśana 183
„ Tiruvēṅkaṭamāṇikkam (donor) 96,
„ Tiruvēṅkaṭanāthan maṭham 290
„ Tiruvēṅkaṭapuram (suburb) 123
„ Tōḷappar (religious teacher) 57
„ Uḍaiyavar=Śrī Rāmānuja 9, 183
„ Uḍaiyavar's Adhyayanōtsavam 183—
„ Uṟi-aḍi festival 26, 54
Tirupati Vādirājapuram (suburb) 178
„ Vaikāśi-Brahmōtsavam 26, 56—
„ Vaikuṇṭhavimānam 81, 231
„ Vasanta-Pūrṇimā festival 9
„ Vasantōtsavam 230
„ Vidyārthi Kṛishṇayyan (donor. 201
„ Yugādi festival 26, 56
Tiruppallāṇḍu (work of Āḷvār) 254
Tiruppaḷḷi-eḻuchchi=Dhanurmāja-pūjā 58, 235—
Tiruppāṇāḷvār (saint) 267
Tiruppaṇippiḷḷai=temple repairers 81,110, 133
Tiruppaṇiyāḷ=temple servants 40
Tiruppaṇyāram (modern Vaḍaiparuppu offerings) 8, 33—
Tiruppāvāḍai (offerings) 204, 234
Tiruppōnakam=modern poṅgal taḷigai 8-
Tiruttaṇi Appayan (donor) 280
Tiruvaḍi=Travancore 35
Tiruvaḍi rājya (province) 35, 63, 120
Tiruvaḍi war=Travancore war 35
Tiruvāḍi-Pūram festival in Tirupati 9, 10
Tiruvakkarai village 53, 132—
Tiruvakkarai Ellappāpiḷḷai 295
Tiruvāḷi-Āḷvān=Śrī Sudarśana (God) 183, 213—
Tiruvāḷiparappinān flower garden at Tirumalai 66—
Tiruvanantal=Śēshavāhan festival 101, 296
Tiruvanantāḷvān Aṅgāṇḍaiyār 361
Tiruvanantāḷvār Kuppayyan (donor) 219, 250
Tiruvanantāḷvār (donor) 361
Tiruvāymoḷi Perumāḷ Nayinār (preceptor) 91
Tiruvāymōḷi recitation 183
Tiruvēṅkaṭa Ayyan (donor) 245
Tiruvēṅkaṭa Jīyar (donor) 254
Tiruvēṅkaṭamāṇikkam (donor) 43, 96, 269
Tiruvēṅkaṭamuḍaiyān=(God Śrī Vēṅkaṭēśa) 7, 8—
Tiruvēṅkaṭamuḍaiyān (donor) 238
Tiruvēṅkaṭanādhan flower garden at Tirumalai 290
Tiruvēṇādhabhaṭṭar Rāmayyan 53
Tiruvēṇādhan maṭham 291

Tiruvēṅkaṭayyan, Paradēśi—(donor) 183
Tiruvēṅkaṭayyan (donor) 295
Tiruvōlakkam (offerings) 40, 85, 134
Tiru-vūṛal (spring) festival 247
Tōḷappar (religious teacher) 57
Tōmāla-sēvai=flower decoration 56
Toṇḍai-maṇḍalam (province) 209
Traivarṇika-sūtra 242
Trivēdi Mahādēva Sōmayājī (scholar) 63
Tūkkipākkam (temple village) 33
Tuḷuva (Royal family) 150
Tūppul Dīkshitar (scholar) 28
Tuṭṭappai Gōvindan (donor) 92
Tūvūr Kañchiguṇṭa śīrmai (district) 17, 224

U

Uḍaiyavar (person) 348
Uḍaiyavar=Śrī Rāmānuja 9, 19, 91, 139, 155, 157, 160
Uḍaiyavar at Tirumalai 19, 91, 139, 197
Uḍaiyavar in Tirupati 9, 183
Uḍaiyavar's Adhyayanōtsavam 19
Uḍaiyavar's birth-star festival 9
Udayagiri (Fort) 306
Udayagiri (province) 272
Udayagiri rājyam (province) 9
Udayagiri's capture 306
Udayagiri Kannaḍa-Brāhmaṇa (Officer) 306
Ūḍiyam=service 93, 105
Ūḍiyam Ellappa Nāyakkar (donor) 77
Uḍḍidam (family) 263
Uḍḍida Timmayyan (person) 263
Ugra Śrīnivāsa=Vēṅkaṭatturaivār (God at Tirumalai) 18, 91—
Ulagappan (donor) 304
Ulagappar, Andhakālam Tīrtār—(donor) 100
Ūḷiyam=service 246—
Uḷ-maṇḍalam (inner division) 209, 352
Uḷ-maṇḍalam merchants 209
Uḷundōkarai-tiruppōnakam (offerings) 193
Umberkōṇai (village) 135
Umberkōṇai Rāmānujadāsar (donor) 135
Upādhyāya Sōmayājiyār (scholar) 211
Uri=measure 10—
Uṛi-aḍi festival 18, 92, 154, 157, 160, 163, 165—
Uṛi-aḍi festival at Tirumalai 18, 53, 118—
Uṛi-aḍi festival in Tirupati 26, 54, 253—
Uruppuṭṭūr (family) 173
Uruppuṭṭūr Anantayyan (devotee) 173
Uruppuṭṭūr Narasayyan (devotee) 173
Utsavam=festival 9—
Utsava-Bēram (processional deity) 9—
Utsava-Mūrti 234, 235—
Uttama Mādhavan (donee) 155
Utthāna-ēkādaśi festival 18
Utthāna-dvādaśi festival 128, 165, 257
Utthāna-dvādaśi festival at Tirumalai 163, 257
Uttamanallūr (temple village) 197
Uttamapalli (temple village) 318
Uttarāyam=revenue or income 109, 114
Uvachchan (temple servant) 235

V

Vaḍai-paḍi (offerings) 33—
Vaḍai-paruppu=Tiruppaṇyāram 119—
Vādakēsarigaḷ (scholar and donee) 364
Vaḍamalai Bhaṭṭar (donor) 198
Vaḍa Tiruvēṅkaṭa Jīyar (donor) 91, 149
Vādirājapuram=Tiruchānūr 178
Vādirājapuram Gōpālakrishṇan (God) 178
Vagai=Temple Officials 40, 106—
Vagai-paḍi (offerings) 8—
Vāhanam bearers 231
Vaigirikumārar (person) 197
Vaikāśi Brahmōtsavam in Tirupati 8, 26, 56, 217—
Vaikhānasa-sūtra 252 256
Vaikhānasa Appayyan (donor) 252
Vaikhānasa Gōvindayyan 256
Vaikhānasa Karuṇākara Bhaṭṭar 256
Vaikhānasa Vēṅkatatturaivār (donor) 252
Vaikuṇṭhanādhan (God) 365
Vaikuṇṭhavaḷanāḍu (sub district) 39
Vaikuṇṭha-vimānan (vehicle in Tirupati temple) 81, 231
Vaimāli-gōtra 279
Vaḷitilaikkāy beads (ornaments) 35
Vaḷitiraṭṭi (temple village) 63
Valli (temple village) 61

Vana-Bhōjanam festival (picnic) at Tirumalai 193, 297
Vaṅgāpuram (village) 165
Vaṅgāpuram Ellappa Uḍaiyar (donor) 165
Vaṅgāpuram Timmaṇa Uḍaiyar 165
Vaṅgīpuram (village) 92, 137
Vaṅgīpuram Appai=Appayyaṅgār 137
Vaṇṇakka-gōtra 26
Vannimaram festival=Vijayadaśami festival 135
Vannimaram festival at Tirumalai 135—
Vannimaram festival in Tirupati 18-
Vaṇ-Śaṭhakōpan Maṭham (=Ahōbila-Maṭham) at Tirumalai. 56, 57, 325
Varadāji-amman (queen and donor) 35, 61, 151, 186
Varadāji-amman avasaram (worship and offering) 61
Varadāji-amman maṇṭapam at Tirumalai 110
Varadanārāyaṇan flower garden 65
Varadānāyakkan (temple accountant) 39
Varadarāja-Perumāḷ (God) 297
Varāhan (gold coins) 130, 234—
Varāhasvāmi (God) at Tirumalai 82, 257
Vasanta-maṇṭapam 347
Vasantapūrṇimā (auspicious day) 9, 247
Vasantōtsavam (spring festival) at Tirumalai 18, 154, 206, 230
Vasantōtsavam in Tirupati 230
Vāsishṭha-gōtra 103, 204
Vatsa-gōtra 309
Vaṭṭanidhi-Ṛishi-gōtra 169
Vaṭṭi (measure) 10—
Vaṭṭil=cup 149
Vayambūṇi (donor) 237
Vēdāntāchārya (title) 266
Vēdāntadēśika (famous religious teacher and author) 266
Vēdas 109, 235
Vēdapārāyaṇam=Vēda recitation 109, 181
Vēdakkōṭṭai (village) 125
Vēdakkōṭṭai Gōvinda Paṇḍitar (donor) 125
Vēdakkōṭṭai Viṭṭhōji Paṇḍitar (scholar) 124
Vēlaikkaḍainda Perumāḷ Śrīnivāsar (person) 212
Vēḷil-pāḷaiyam (temple village) 206
Veḷḷai-tiruppōnakam=modern veṇ-poṅgal taḷigai 39, 61—
Vēṇandi gōtra 167
Vēṇandayan (devotee) 360
Vēṅgaḷappan (donor) 241
Vēṅgaḷayyar (donor) 98
Vēṅgaḷu Nāyakkar (chief) 150
Vēṅkaṭāchala Māhātmyam (Sanskrit work) 266
Vēṅkaṭādri Ayyan (donor) 214, 222, 272
Vēṅkaṭādri Bhaṭṭar (donor) 270
Vēṅkaṭādrirāya (prince) 67, 148
Vēṅkaṭādri-samudram (village) 48, 50
Vēṅkaṭādri-Uḍaiyar's maṇṭapam 110
Vēṅkaṭattuniṉṟān-garden at Tirumalai 65
Vēṅkaṭatturaivār (donor) 252, 256
Vēṅkaṭatturaivār Siddhayyan (donor) 275
Vēṅkaṭatturaivār=Ugra Srīnivāsa at Tirumalai 18, 118, 155, 157, 160, 165—
Vēṅkaṭatturaivār (person) 137, 146
Vēṅkaṭatturaivār, kuppā—(donor) 172
Vēṅkaṭatturaivār Śevvi (temple damsel) 85
Venṟumālaiyiṭṭār, kuppā (donor) 172
Venṟumālaiyiṭṭār alias Paḷḷikoṇḍān 365
Veṭṭanagai Ṛishi-gōtra 175
Viḍāyāṟṟi festival at Tirumalai 11, 77, 235—
Vidurapaṭṭaṇam (city) 209
Vidurapaṭṭaṇam merchants 209
Vidyārthi Kṛishṇayyan (donor) 201
Vidvatsabhārāya Rañjakam Kuppasāni (temple damsel) 24
Vidyānagara=Vijayanagara 1
Vijayanagara 209
Vijayanagara kings 306
Vijayadaśamī=Vannimaram festival 135, 263
Vijayadaśamī festival at Tirumalai 135, 193
Vijayāpuram=Bijapur 103, 204, 360
Vijayāpuram Nāgara Paṇḍitar (scholar and donor) 103, 204
Vikalyā (Chandragiri river) 266
Villiyār (donor) 187
Villupura-śīrmai (district) 63
Viṇṇappam-śeyvār (performer, 40, 41, 81-
Vīrappaṇṇagaḷ = Penukoṇḍa Vīrapaṇṇa (Officer and donor) 148, 194, 220, 299
Vīrappaṇṇan's flower garden at Tirumalai 149, 194, 195
Viśēsha-tirunāḷ or Viśēsha-divasam (special festival) 118

Vishṇuvardhana-gōtra 120, 214, 222
Vishu festival 186
Vishvaksēna=Sēnai Mudaliyār 9, 18—
Viśvanādha Nāyakkar (chief and donor) 154
Viśvanādha Nāyakkar's flower garden at Tirumalai 155
Viṭṭaru (temple village) 95
Viṭṭhōji Paṇḍitar (scholar) 124
Vūṛal festival 247

W

War with Travancore 35
Water-shed=Taṇṇīr-pandal in Tirupati 51
West Māḍa street at Tirumalai 319
Wooden car in Tirupati 1

Y

Yādava Nārāyaṇan (God) 213
Yādava Nārāyaṇan Gōpuram in Tirupati temple 213
Yāgaśālai 110, 314—
Yagñēśan (scholar) 98
Yagnyōpavītam=sacred threads 30
Yajuś śākhā 48—
Yallamman (donor) 217
Yaṇḍalūr (village) 120
Yaṇḍalūr Malayapparayyan (donor) 120
Yaṇḍalūr Tirumalai Bhaṭṭar 120, 270
Yaṇḍalūr Tirumalai Jōśyar 272
Yaṇḍalūr Vēṅkaṭādri Ayyan (donor) 222
Yarn merchants 209
Yatirāja Jīyar (donor) 87
Yatirāja Jīyar Maṭham at Tirumalai 87
Yatirājayyaṅgār (manager) 266
Yugādi (=Telugu new year's day) festival 18, 26, 56—
Yugādi festival at Tirumalai 18, 118—
Yugādi festival in Tirupati 26